שְׁמוֹת

Shemot

Exodus

Hebrea - Suomi

2 Mooses 1 ***(Exodus 1)***

1 מִצְרַיְמָה הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

H428	H8034	H1121	H3478	H935	H4714
ve'·'el·leh,	she·mot	be'·nei	Is·ra·'el,	hab·ba·'im	Mitz·ra·je·mah;
nämä *ovat*	nimet	poikien	Israelin	jotka tulivat	Egyptiin

בָּאוּ׃ וּבֵיתוֹ אִישׁ יַעֲקֹב אֶת

H853	H3290	H376	H1004	H935
'et	Ja·'a·kov,	'ish	u·vei·to	ba·'u.
ET	kanssa Jaakovin	kukin	perheineen	jotka tulivat

1 nämä ovat nimet poikien Israelin jotka tulivat Egyptiin ET kanssa Jaakovin kukin perheineen jotka tulivat

STKL 1 Nämä ovat Egyptiin tulleiden Israelin poikien nimet. He olivat tulleet sinne Jaakobin kanssa kukin perheineen:

BIBLIA1776 1 Nämät ovat Israelin lasten nimet, jotka Jakobin kanssa tulivat Egyptiin, itsekukin huoneinensa he sinne tulivat,

JKR 1 Nämä ovat Egyptiin tulleiden Israelin poikien nimet. He olivat tulleet sinne Jaakobin kanssa kukin perheineen:

2 וִיהוּדָה׃ לֵוִי שִׁמְעוֹן רְאוּבֵן

H7205	H8095	H3878	H3063
Re·'u·ven	Shim·'on,	Le·vi	vi'J·hu·dah.
Reuven	Shimeon	Levi	ja Jehudah

2 Reuven Shimeon Levi ja Jehudah

STKL 2 Ruuben, Simeon, Leevi ja Juuda,

BIBLIA1776 2 Ruben, Simeon, Levi ja Juuda.

JKR 2 Ruuben, Simeon, Leevi ja Juuda,

3 וּבִנְיָמִן׃ זְבוּלֻן יִשָּׂשכָר

H3485	H2074	H1144
Is·so·sh·char	Ze·vu·lun	u·ve·ne·ja·min
Issashchar	Zevulun	ja be'njamin

3 Issashchar Zevulun ja benjamin

STKL 3 Isaskar, Sebulon ja Benjamin,

BIBLIA1776 3 Isaskar, Zebulon ja Benjamin.

JKR 3 Isaskar, Sebulon ja Benjamin,

4 וְאָשֵׁר׃ גָּד וְנַפְתָּלִי דָּן

H1835	H5321	H1410	H836
Dan	ve'·Naf·ta·li	Gad	ve'·'A·sher.
Dan	Naftali	Gad	ja Asher

4 Dan Naftali Gad ja Asher

STKL 4 Daan, Naftali, Gaad ja Asser.

BIBLIA1776 4 Dan, Naphtali, Gad ja Asser.

JKR 4 Daan, Naftali, Gaad ja Asser.

5 יַעֲקֹב יֶרֶךְ־ יֹצְאֵי נֶפֶשׁ כָּל־ וַיְהִי

H1961	H3605	H5315	H3318	H3409	H3290
vaj·hi,	kol-	ne·fesh	jo·tze·'ei	je·rech-	Ja·'a·kov
mutta oli	kaikkiaan	sieluja	jotka olivat lähteneet	kupeista	Jaakovin

שִׁבְעִים בְּמִצְרָיִם׃ הָיָה וְיוֹסֵף נָפֶשׁ

H7657	H5315	H3130	H1961	H4714
shiv·'im	na·fesh;	ve'·Jo·sef	ha·jah	ve'·Mitz·ra·im.
seitsemänkymmentä	sielua	Josef	oli	jo Egyptissä

5 mutta oli kaikkiaan sieluja jotka olivat lähteneet kupeista Jaakovin seitsemänkymmentä sielua Josef oli jo Egyptissä

STKL 5 Jaakobista polveutuneita* oli kaikkiaan 70 henkeä. Joosef oli jo ennestään Egyptissä.

BIBLIA1776 5 Ja kaikki henget, jotka Jakobin kupeista olivat tulleet, olivat seitsemänkymmentä henkeä. Mutta Joseph oli (ennen) Egyptissä.

JKR 5 Jaakobista polveutuneita* oli kaikkiaan 70 henkeä. Joosef oli jo ennestään Egyptissä.

6 וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל־ אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃

H4191	H3130	H3605	H251	H3605	H1755	H1931
vai·ja·mot	Jo·sef	ve'·chol	'e·chav,	ve'·chol	had·dor	ha·hu.
ja kuoli	Josef	kaikki	hänen veljensä	ja koko	sukupolvi	hänen

6 ja kuoli Josef kaikki hänen veljensä ja koko sukupolvi hänen

STKL 6 Joosef kuoli ja kaikki hänen veljensä sekä koko se sukupolvi.

BIBLIA1776 6 Ja Joseph oli kuollut, ja kaikki hänen veljensä, ja kaikki sen aikaiset.

JKR 6 Joosef kuoli ja kaikki hänen veljensä sekä koko se sukupolvi.

7 וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ

H1121 u·ve·nei ja lapset
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H6509 pa·ru olivat hedelmällisiä
H8317 vai·jish·re·tzu ja lisääntyivät runsaasti
H7235 vai·jir·bu moninkertaistuen

פ אֹתָם: וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ וַיַּעַצְמוּ מְאֹד מְאֹד

H6105 vai·ja·'atz·mu ja vahvistuen
H3966 bim·'od voimakkaasti
H3966 me·'od; erittäin
H4390 vat·tim·ma·le ja täyttyi
H776 ha·'a·retz maa
H854 'o·tam. heistä
Peh

7 ja lapset Israelin olivat hedelmällisiä ja lisääntyivät runsaasti moninkertaistuen ja vahvistuen voimakkaasti erittäin ja täyttyi maa heistä Peh

STKL 7 Israelilaiset olivat hedelmällisiä ja sikisivät, lisääntyivät ja voimistuivat sangen suuresti, ja maa tuli heitä täyteen.

BIBLIA1776 7 Ja Israelin lapset olivat hedelmälliset ja suuresti enenivät ja lisääntyivät, ja sangen voimallisesti vahvistuivat, niin että maa täytettiin heistä.

JKR 7 Israelilaiset olivat hedelmällisiä ja sikisivät, lisääntyivät ja voimistuivat sangen suuresti, ja maa tuli heitä täyteen.

8 יַּדַע לֹא־ אֲשֶׁר מִצְרַיִם עַל־ חָדָשׁ מֶלֶךְ׃ וַיָּקָם

H6965 vai·ja·kom nousi
H4428 me·lech- kuningas
H2319 cha·dash uusi
H5921 'al-
H4714 Mitz·ra·im; Egyptiin
H834 'a·sher joka
H3808 lo- ei
H3045 ja·da' tuntenut

יוֹסֵף: אֶת־

H853 'et- ET
H3130 Jo·sef. Josefia

8 nousi kuningas uusi Egyptiin joka ei tuntenut ET Josefia

STKL 8 Sitten Egyptiin tuli uusi kuningas, joka ei tiennyt mitään Joosefista.

BIBLIA1776 8 Niin uusi kuningas tuli Egyptiin, joka ei Josephista mitään tietänyt.

JKR 8 Sitten Egyptiin tuli uusi kuningas, joka ei tiennyt mitään Joosefista.

9 רַב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי עַם הִנֵּה עַמּוֹ אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H413 'el-
H5971 am·mo; kansalleen
H2009 hin·neh, katso
H5971 'am kansa
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H7227 rav lukuisampi

מִמֶּנּוּ׃ וְעָצ֖וּם

H6099 H4480
ve'·'a·tzum mi·men·nu.
ja mahtavampi *on* meitä

9 hän sanoi kansalleen katso kansa lasten Israelin lukuisampi ja mahtavampi on meitä

STKL 9 Tämä sanoi kansalleen: "Israelin kansa on suurempi ja väkevämpi kuin me."

BIBLIA1776 9 Hän sanoi kansallensa: katso, Israelin lasten joukko on suurempi ja väkevämpi meitä.

JKR 9 Tämä sanoi kansalleen: "Israelin kansa on suurempi ja väkevämpi kuin me.

10 כִּי־ וְהָיָה יִרְבֶּה פֶּן־ לוֹ נִתְחַכְּמָה הָבָה

H3051 H2449 H0 H6435 H7235 H1961 H3588
ha·vah nit·chak·ke·mah lo; pen- jir·beh, ve'·ha·jah ki-
tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä

שׂנְאֵינוּ עַל־ הוּא גַּם־ וְנוֹסַף מִלְחָמָה תִקְרָאנָה

H7122 H4421 H3254 H1571 H1931 H5921 H8130
tik·re·nah mil·cha·mah ve'·no·saf gam- hu 'al- so·ne·'ei·nu,
jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme

הָאָרֶץ׃ מִן־ וְעָלָה בָּנוּ וְנִלְחַם־

H3898 H0 H5927 H4480 H776
ve'·nil·cham- ba·nu ve'·'a·lah min- ha·'a·retz.
ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

10 tulkaa ja tehkäämme viisaasti siten etteivät he suuremmaksi tulisi sillä jos kohtaa meitä sota niin liittyisivät myös he vihollisiimme ja he taistelisivat meitä vastaan ja lähtisivät pois maasta

STKL 10 Tulkaa, menetelkäämme viisaasti heitä kohtaan, että he eivät lisääntyisi ja sodan syttyessä liittyisi vihollisiimme, sotisi meitä vastaan ja lähtisi maasta pois."

BIBLIA1776 10 Tulkaat, käykäämme kavalasti heidän kimppuunsa, ettei heitä tulisi niin paljo. Sillä jos joku sota nousis, tohtisivat he mennä meidän vihamiestemme puolelle, ja sotia meitä vastaan, ja lähteä maalta pois.

JKR 10 Tulkaa, menetelkäämme viisaasti heitä kohtaan, että he eivät lisääntyisi ja sodan syttyessä liittyisi vihollisiimme, sotisi meitä vastaan ja lähtisi maasta pois."

11 עִנֹּתוֹ לְמַעַן מִסִּים שָׂרֵי עָלָיו וַיָּשִׂימוּ

H7760 H5921 H8269 H4522 H4616 H6031
vai·ja·si·mu 'a·lav sa·rei mis·sim, le·ma·'an an·no·to
he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa

לְפַרְעֹה מִסְכְּנוֹת עָרֵי וַיִּבֶן בְּסִבְלֹתָם

H6547 H4543 H5892 H1129 H5450
le'·far·'oh, mis·ke·not 'a·rei vai·ji·ven be'·siv·lo·tam;
ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle heitä pakkotyöllä

רַעַמְסֵס: וְאֶת־ פִּתֹם אֶת־

H7486 H853 H6619 H853
Ra·'am·ses. ve'·'et Pi·tom 'et-
ja Ramseksen ET Pitomin ET

11 he asettivat johtoon päällikoitä pakkotyöhön tarkoituksena rasittaa heitä pakkotyöllä ja he rakensivat kaupungit varastojen / varastokaupungit faraolle ET Pitomin ET ja Ramseksen

STKL 11 Niin heille asetettiin verotöiden valvojia rasittamaan heitä raskaalla työllä. Heidän täytyi rakentaa faraolle varastokaupungit Piitom ja Ramses*.

BIBLIA1776 11 Niin asetettiin heidän päällensä veron päämiehet, vaivaamaan heitä orjuudella; sillä Pharaolle rakennettiin verokaupungit, Pitom ja Raamses.

JKR 11 Niin heille asetettiin verotöiden valvojia rasittamaan heitä raskaalla työllä. Heidän täytyi rakentaa faraolle varastokaupungit Piitom ja Ramses*.

12 יִפְרֹץ וְכֵן יִרְבֶּה כֵּן אֹתוֹ יְעַנּוּ וְכַאֲשֶׁר

H6555 H3651 H7235 H3651 H853 H6031 H834
jif·rotz; ken jir·beh ve'·chen o·to, je·'an·nu ve'·cha·'a·sher
kasvoivat sitä enemmän he lisääntyivät ja he rasittivat heitä mitä enemmän

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי וַיָּקֻצוּ

H3478 H1121 H6440 H6973
Is·ra·'el. be'·nei mip·pe·nei vai·ja·ku·tzu
Israelin lasten niin he suuttuivat tähden

12 mitä enemmän he rasittivat heitä sitä enemmän he lisääntyivät ja kasvoivat niin he suuttuivat tähden lasten Israelin

STKL 12 Mutta kuta enemmän kansaa rasitettiin, sitä enemmän se lisääntyi ja levisi, niin että israelilaisia ruvettiin pelkäämään.

BIBLIA1776 12 Mutta jota enemmin he rasittivat kansaa, sitä enemmin se lisääntyi ja kasvoi. Ja he tulivat suutuksiin Israelin lasten tähden.

JKR 12 Mutta kuta enemmän kansaa rasitettiin, sitä enemmän se lisääntyi ja levisi, niin että israelilaisia ruvettiin pelkäämään.

13 וַיַּעֲבִדוּ בְּפָרֶךְ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ מִצְרַיִם

H5647	H4713	H853	H1121	H3478	H6531
vai·ja·'a·vi·du	Mitz·ra·im	'et-	be'·nei	Is·ra·'el	be'·fa·rech.
ja pakotti palvelemaan	Egypti	ET	lapset	Israelin	ankarasti

13 ja pakotti palvelemaan Egypti ET lapset Israelin ankarasti

STKL 13 Egyptiläiset pitivät israelilaisia orjantyössä väkivalloin.

BIBLIA1776 13 Ja Egyptiläiset vaivasivat Israelin lapsia orjuudella armaitsemata.

JKR 13 Egyptiläiset pitivät israelilaisia orjantyössä väkivalloin.

14 וַיְמָרְרוּ אֶת־ חַיֵּיהֶם בַּעֲבֹדָה קָשָׁה בְּחֹמֶר

H4843	H853	H2416	H5656	H7186	H2563
vaj·ma·re·ru	'et-	chaj·jei·hem	ba·'a·vo·dah	ka·shah,	be'·cho·mer
ja tekivät katkeraksi	ET	heidän elämänsä	orjatyöllä	kovalla	savi-

כָּל־ אֵת בַּשָּׂדֶה עֲבֹדָה וּבְכָל־ וּבִלְבֵנִים

H3843	H3605	H5656	H7704	H853	H3605
u·vil·ve·nim,	u·ve·chol	'a·vo·dah	bas·sa·deh;	'et	kol-
ja tiilityöllä	kaikella	työllä	pelloilla	ET	kaikki

בְּפָרֶךְ: בָּהֶם עָבְדוּ אֲשֶׁר־ עֲבֹדָתָם

H5656	H834	H5647	H0	H6531
'a·vo·da·tam,	'a·sher-	'a·ve·du	va·hem	be'·fa·rech.
työ	jota	he teettivät	heillä	*oli* ankaraa

14 ja tekivät katkeraksi ET heidän elämänsä orjatyöllä kovalla savi- ja tiilityöllä kaikella työllä pelloilla ET kaikki työ jota he teettivät heillä oli ankaraa

STKL 14 He katkeroittivat näiden elämän kovalla laasti- ja tiilityöllä sekä kaikenlaisella ulkona vainioilla teetetyllä pakkotyöllä.

BIBLIA1776 14 Ja saattivat heidän elämänsä katkeraksi raskaalla saven ja tiilein työllä, ja kaikkinaisella rasituksella kedolla, ja kaikkinaisella työllä, kuin he taisivat heidän päällensä panna, armaitsemata.

JKR 14 He katkeroittivat näiden elämän kovalla laasti- ja tiilityöllä sekä kaikenlaisella ulkona vainioilla teetetyllä pakkotyöllä.

15 וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ מִצְרַיִם לַמְיַלֶּדֹת הָעִבְרִיֹּת אֲשֶׁר

H559	H4428	H4714	H3205	H5680	H834
vai·jo·mer	me·lech	Mitz·ra·im,	lam·jal·le·dot	ha·'iv·ri·jot;	'a·sher
puhui	kuningas	Egyptin	kätilöille	hebrealaisille	jonka

פּוּעָה׃ הַשֵּׁנִית וְשֵׁם שִׁפְרָה הָאַחַת שֵׁם

H8034	H259	H8236	H8034	H8145	H6326
shem	ha·'a·chat	Shif·rah,	ve'·shem	hash·she·nit	Pu·'ah.
nimi	yhden	*oli* Shifrah	ja nimi	toisen	Puah

15 puhui kuningas Egyptin kätilöille hebrealaisille jonka nimi yhden oli Shifrah ja nimi toisen Puah

STKL 15 Egyptin kuningas sanoi hebrealaisille kätilövaimoille, joista toisen nimi oli Sifra ja toisen Puua:

BIBLIA1776 15 Ja Egyptin kuningas puhui Hebrealaisille lastenämmille, joista yhden nimi oli Siphra, ja toisen nimi Pua.

JKR 15 Egyptin kuningas sanoi hebrealaisille kätilövaimoille, joista toisen nimi oli Sifra ja toisen Puua:

16 וְרְאִיתֶן הָעִבְרִיּוֹת אֶת־ בְּיַלֶּדְכֶן וַיֹּאמֶר

H559	H3205	H853	H5680	H7200
vai·jo·mer,	be'·jal·led·chen	'et-	ha·'iv·ri·jot,	u·re·'i·ten
hän sanoi	kun autatte synnyttämään	ET	hebrealaisia	katsokaa

אֹתוֹ וְהֶמְתֶּן הוּא בֵּן אִם־ הָאָבְנָיִם עַל־

H5921	H70	H518	H1121	H1931	H4191	H853
'al-	ha·'a·ve·na·jim;	'im-	ben	hu	va·ha·mit·ten	o·to,
istuessanne jakkaroillanne		jos	*on* poika	hänet	tappakaa	ja

וָחָיָה׃ הִיא בַּת וְאִם־

H518	H1323	H1931	H2425
ve'·'im-	bat	hi	va·cha·jah.
jos	tytär	hänen	antakaa elää

16 hän sanoi kun autatte synnyttämään ET hebrealaisia katsokaa istuessanne jakkaroillanne jos on poika hänet tappakaa ja jos tytär hänen antakaa elää

STKL 16 Kun te autatte hebrealaisia vaimoja heidän synnyttäessään, tarkastakaa lapsen sukupuoli: Jos se on poika, surmatkaa se, mutta jos se on tyttö, jääköön eloon."

BIBLIA1776 16 Ja hän sanoi: Koska te autatte Hebreailaisia vaimoja heidän synnyttäissänsä, ja näette istuimella, jos on poika, niin surmatkaat häntä; mutta jos se tytär on, niin se eläköön.

JKR 16 "Kun te autatte hebrealaisia vaimoja heidän synnyttäessään, tarkastakaa lapsen sukupuoli: Jos se on poika, surmatkaa se, mutta jos se on tyttö, jääköön eloon."

17 עָשׂוּ וְלֹא הָאֱלֹהִים אֶת־ הַמְיַלְּדֹת וַתְּיַרֵאן

H3372	H3205	H853	H430	H3808	H6213
vat·ti·re·na	ham·jal·le·dot	'et-	ha'·E·LO·HIM,	ve'·lo	'a·su,
mutta pelkäsivät	kätilöt	ET	ELOHIM Jumalaa	eivätkä	tehneet

אֶת־ וַתְּחַיֶּיןָ מְצְרַיִם מֶלֶךְ אֲלֵיהֶן דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber oli käskenyt | H413 'a·lei·hen heitä | H4428 me·lech kuningas | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H2421 vat·te·chaj·jei·na vaan antoivat elää | H853 'et- ET

הַיְלָדִים׃

H3206 haj·la·dim. poikalasten

17 mutta pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa eivätkä tehneet niinkuin oli käskenyt heitä kuningas Egyptin vaan antoivat elää ET poikalasten

STKL 17 Kätilövaimot kuitenkin pelkäsivät Jumalaa eivätkä tehneet, kuten Egyptin kuningas oli heille sanonut, vaan antoivat poikalasten elää.

BIBLIA1776 17 Mutta lastenämmät pelkäsivät Jumalaa, ja ei tehneet niinkuin Egyptin kuningas oli heille sanonut; mutta antoivat poikaiset elää.

JKR 17 Kätilövaimot kuitenkin pelkäsivät Jumalaa eivätkä tehneet, kuten Egyptin kuningas oli heille sanonut, vaan antoivat poikalasten elää.

18 לָהֶן וַיֹּאמֶר לַמְיַלְּדֹת מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra kutsui | H4428 me·lech- kuningas | H4714 Mitz·ra·im Egyptin | H3205 lam·jal·le·dot, kätilöt | H559 vai·jo·mer ja sanoi | H0 la·hen, heille

אֶת־ וַתְּחַיֶּיןָ הַזֶּה הַדָּבָר עֲשִׂיתֶן מַדּוּעַ

H4069 mad·du·a' miksi | H6213 'a·si·ten teitte | H1697 had·da·var teon | H2088 haz·zeh; tämän | H2421 vat·te·chaj·jei·na ja annoitte elää | H853 'et- ET

הַיְלָדִים׃

H3206 haj·la·dim. poikalasten

18 kutsui kuningas Egyptin kätilöt ja sanoi heille miksi teitte teon tämän ja annoitte elää ET poikalasten

STKL 18 Niin Egyptin kuningas kutsui kätilövaimot ja sanoi heille: "Miksi te teette näin ja annatte poikalasten elää?"

BIBLIA1776 18 Niin Egyptin kuningas kutsui lastenämmät, ja sanoi heille: miksi te tämän teitte, että te annoitte poikaisten elää?

JKR 18 Niin Egyptin kuningas kutsui kätilövaimot ja sanoi heille: "Miksi te teette näin ja annatte poikalasten elää?"

19 כַּנָּשִׁים לֹא כִּי פַרְעֹה אֶל־ הַמְיַלְּדֹת וַתֹּאמֶרְן

H559	H3205	H413	H6547	H3588	H3808	H802
vat·to·mar·na	ham·jal·le·dot	'el-	par·'oh,	ki	lo	chan·na·shim
vastasivat	kätilöt		faraolle	koska	ei	naiset

בְּטֶרֶם הֵנָּה חָיוֹת כִּי־ הָעִבְרִית הַמִּצְרִית

H4713	H5680	H3588	H2422	H2007	H2962
ham·mitz·ri·jot	ha·'iv·ri·jot;	ki-	cha·jot	hen·nah,	be'·te·rem
ole kuin egyptiläiset	hebrealaisten	todella	*he ovat* elinvoimaisia	niin että	ennen

וְיָלָדוּ: הַמְיַלֶּדֶת אֲלֵהֶן תָּבוֹא

H935	H413	H3205	H3205
ta·vo	'a·le·hen	ham·jal·le·det	ve'·ja·la·du.
tuloa	heidän luokseen	kätilön	ovat he synnyttäneet

19 vastasivat kätilöt faraolle koska ei naiset ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen tuloa heidän luokseen kätilön ovat he synnyttäneet

STKL 19 Kätilövaimot vastasivat: "Hebrealaiset vaimot eivät ole kuten egyptiläiset. He ovat einvoimaisia. Ennen kuin kätilövaimo tulee heidän luokseen, he ovat jo synnyttäneet."

BIBLIA1776 19 Niin lastenämmät vastasivat Pharaota: Hebrealaiset vaimot ei ole niinkuin Egyptiläiset; sillä he ovat vahvemmat luonnostansa, ja ennenkuin lastenämmä tulee heidän tykönsä, ovat he synnyttäneet.

JKR 19 Kätilövaimot vastasivat: "Hebrealaiset vaimot eivät ole kuten egyptiläiset. He ovat einvoimaisia. Ennen kuin kätilövaimo tulee heidän luokseen, he ovat jo synnyttäneet."

20 וַיַּעַצְמוּ הָעָם וַיִּרֶב לַמְיַלְּדֹת אֱלֹהִים וַיִּיטֶב

H3190	H430	H3205	H7235	H5971	H6105
vai·jei·tev	E·LO·HIM	lam·jal·le·dot;	vai·ji·rev	ha·'am	vai·ja·'atz·mu
kohteli hyvin	ELOHIM Jumala	kätilöitä	lisääntyi	kansa	ja tuli vahvaksi

מְאֹד:

H3966
me·'od.
hyvin

20 kohteli hyvin ELOHIM Jumala kätilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi hyvin

STKL 20 Jumala antoi kätilövaimojen menestyä, ja kansa lisääntyi ja tuli hyvin voimakkaaksi.

BIBLIA1776 20 Sentähden teki Jumala lastenämmille hyvin, ja kansa lisääntyi ja vahvistui sangen suuresti.

JKR 20 Jumala antoi kätilövaimojen menestyä, ja kansa lisääntyi ja tuli hyvin voimakkaaksi.

21 וַיַּ֣עַשׂ הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ הַמְיַלְּדֹ֖ת יָרְא֣וּ כִי־ וַיְהִ֑י

H1961	H3588	H3372	H3205	H853	H430	H6213
vaj·hi	ki-	ja·re·'u	ham·jal·le·dot	'et-	ha'·E·LO·HIM;	vai·ja·'as
tapahtui	koska	pelkäsivät	kätilöt	ET	ELOHIM Jumalaa	Hän lisäsi

בָּתִּ֖ים לָהֶֽם׃

H0	H1004
la·hem	bat·tim.
heille	jälkeläisiä

21 tapahtui koska pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi heille jälkeläisiä

STKL 21 Koska kätilövaimot pelkäsivät Jumalaa, hän antoi heille runsaasti perhekuntia.

BIBLIA1776 21 Ja että lastenämmät pelkäsivät Jumalaa, rakensi hän heille huoneita.

JKR 21 Koska kätilövaimot pelkäsivät Jumalaa, hän antoi heille runsaasti perhekuntia.

22 הַבֵּן כָּל־ לֵאמֹר֙ עַמּ֔וֹ לְכָל־ פַּרְעֹ֖ה וַיְצַ֥ו

H6680	H6547	H3605	H5971	H559	H3605	H1121
vaj·tzav	par·'oh,	le·chol	am·mo	le·mor;	kol-	hab·ben
komensi	farao	koko	kansaansa	sanoen	kaikki	pojat

תְּחַיּ֑וּן הַבַּ֖ת וְכָל־ תְּשְׁלִיכֻ֣הוּ הַיְאֹ֔רָה הַיִלּוֹד׃

H3209	H2975	H7993	H3605	H1323	H2421
haj·jil·lod,	haj·'o·rah	tash·li·chu·hu,	ve'·chol	hab·bat	te·chaj·jun.
jotka syntyvät	virtaan	heittäkää	ja jokaisen	tyttölapsen	antakaa elää

ס

sa·mek

22 komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät virtaan heittäkää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää samek

STKL 22 Farao antoi koko kansalleen käskyn: "Kaikki poikalapset, jotka syntyvät, heittäkää Niilivirtaan, mutta kaikkien tyttölasten antakaa elää."

BIBLIA1776 22 Niin käski Pharao kaikelle kansallensa, sanoen: kaikki pojat kuin syntyvät pitää teidän heittämän virtaan, mutta kaikki tyttäret antakaat elää.

JKR 22 Farao antoi koko kansalleen käskyn: "Kaikki poikalapset, jotka syntyvät, heittäkää Niilivirtaan, mutta kaikkien tyttölasten antakaa elää."

19 כַּנָּשִׁים לֹא כִי פַּרְעֹה אֶל־ הַמְיַלְּדֹת וַתֹּאמַרְן

H559 vat·to·mar·na vastasivat
H3205 ham·jal·le·dot kätilöt
H413 'el-
H6547 par·'oh, faraolle
H3588 ki koska
H3808 lo ei
H802 chan·na·shim naiset

בְּטֶרֶם תֵּנָה חָיוֹת כִּי־ הָעִבְרִית הַמִּצְרִית

H4713 ham·mitz·ri·jot ole kuin egyptiläiset
H5680 ha·'iv·ri·jot; hebrealaisten
H3588 ki- todella
H2422 cha·jot *he ovat* elinvoimaisia
H2007 hen·nah, niin että
H2962 be'·te·rem ennen

וְיָלָדוּ: הַמְיַלֶּדֶת אֲלֵהֶן תָּבוֹא

H935 ta·vo tuloa
H413 'a·le·hen heidän luokseen
H3205 ham·jal·le·det kätilön
H3205 ve'·ja·la·du. ovat he synnyttäneet

19 vastasivat kätilöt faraolle koska ei naiset ole kuin egyptiläiset hebrealaisten todella he ovat elinvoimaisia niin että ennen tuloa heidän luokseen kätilön ovat he synnyttäneet

STKL 19 Kätilövaimot vastasivat: "Hebrealaiset vaimot eivät ole kuten egyptiläiset. He ovat einvoimaisia. Ennen kuin kätilövaimo tulee heidän luokseen, he ovat jo synnyttäneet."

BIBLIA1776 19 Niin lastenämmät vastasivat Pharaota: Hebrealaiset vaimot ei ole niinkuin Egyptiläiset; sillä he ovat vahvemmat luonnostansa, ja ennenkuin lastenämmä tulee heidän tykönsä, ovat he synnyttäneet.

JKR 19 Kätilövaimot vastasivat: "Hebrealaiset vaimot eivät ole kuten egyptiläiset. He ovat einvoimaisia. Ennen kuin kätilövaimo tulee heidän luokseen, he ovat jo synnyttäneet."

20 וַיַּעַצְמוּ הָעָם וַיִּרֶב לַמְיַלְּדֹת אֱלֹהִים וַיִּיטֶב

H3190 vai·jei·tev kohteli hyvin
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H3205 lam·jal·le·dot; kätilöitä
H7235 vai·ji·rev lisääntyi
H5971 ha·'am kansa
H6105 vai·ja·'atz·mu ja tuli vahvaksi

מְאֹד:

H3966 me·'od. hyvin

20 kohteli hyvin ELOHIM Jumala kätilöitä lisääntyi kansa ja tuli vahvaksi hyvin

STKL 20 Jumala antoi kätilövaimojen menestyä, ja kansa lisääntyi ja tuli hyvin voimakkaaksi.

BIBLIA1776 20 Sentähden teki Jumala lastenämmille hyvin, ja kansa lisääntyi ja vahvistui sangen suuresti.

JKR 20 Jumala antoi kätilövaimojen menestyä, ja kansa lisääntyi ja tuli hyvin voimakkaaksi.

21 וַיַּ֣עַשׂ הָאֱלֹהִ֔ים אֶת־ הַמְיַלְּדֹ֖ת יְרֵא֣וּ כִי־ וַיְהִ֑י

H1961	H3588	H3372	H3205	H853	H430	H6213
vaj·hi	ki-	ja·re·'u	ham·jal·le·dot	'et-	ha'·E·LO·HIM;	vai·ja·'as
tapahtui	koska	pelkäsivät	kätilöt	ET	ELOHIM Jumalaa	Hän lisäsi

בָּתִּ֖ים לָהֶֽם׃

H0	H1004
la·hem	bat·tim.
heille	jälkeläisiä

21 tapahtui koska pelkäsivät kätilöt ET ELOHIM Jumalaa Hän lisäsi heille jälkeläisiä

STKL 21 Koska kätilövaimot pelkäsivät Jumalaa, hän antoi heille runsaasti perhekuntia.

BIBLIA1776 21 Ja että lastenämmät pelkäsivät Jumalaa, rakensi hän heille huoneita.

JKR 21 Koska kätilövaimot pelkäsivät Jumalaa, hän antoi heille runsaasti perhekuntia.

22 הַבֵּ֣ן כָּל־ לֵאמֹ֔ר עַמּ֖וֹ לְכָל־ פַּרְעֹ֣ה וַיְצַ֗ו

H6680	H6547	H3605	H5971	H559	H3605	H1121
vaj·tzav	par·'oh,	le·chol	am·mo	le·mor;	kol-	hab·ben
komensi	farao	koko	kansaansa	sanoen	kaikki	pojat

תְּחַיּ֑וּן הַבַּ֖ת וְכָל־ תְּשַׁלִּיכֻ֣הוּ הַיְאֹ֔רָה הַיִּלּ֥וֹד

H3209	H2975	H7993	H3605	H1323	H2421
haj·jil·lod,	haj·'o·rah	tash·li·chu·hu,	ve'·chol	hab·bat	te·chaj·jun.
jotka syntyvät	virtaan	heittäkää	ja jokaisen	tyttölapsen	antakaa elää

ס

sa·mek

22 komensi farao koko kansaansa sanoen kaikki pojat jotka syntyvät virtaan heittäkää ja jokaisen tyttölapsen antakaa elää samek

STKL 22 Farao antoi koko kansalleen käskyn: "Kaikki poikalapset, jotka syntyvät, heittäkää Niilivirtaan, mutta kaikkien tyttölasten antakaa elää."

BIBLIA1776 22 Niin käski Pharao kaikelle kansallensa, sanoen: kaikki pojat kuin syntyvät pitää teidän heittämän virtaan, mutta kaikki tyttäret antakaat elää.

JKR 22 Farao antoi koko kansalleen käskyn: "Kaikki poikalapset, jotka syntyvät, heittäkää Niilivirtaan, mutta kaikkien tyttölasten antakaa elää."

2 Mooses 2 *(Exodus 2)*

1 לֵוִי׃ בַּת־ אֶת־ וַיִּקַּח לֵוִי מִבֵּית אִישׁ וַיֵּלֶךְ

H1980	H376	H1004	H3878	H3947	H853	H1323	H3878
vai·je·lech	'ish	mib·beit	Le·vi;	vai·jik·kach	'et-	bat-	Le·vi.
meni	mies	suvusta	Levin	ja nai	ET	tyttären	Levin

1 meni mies suvusta Levin ja nai ET tyttären Levin

STKL 1 Eräs Leevin sukua oleva mies meni ja nai leeviläisen neidon.

BIBLIA1776 1 Niin mies Leevin huoneesta meni ja nai Levin tyttären.

JKR 1 Eräs Leevin sukua oleva mies meni ja nai leeviläisen neidon.

2 טוֹב כִּי־ אֹתוֹ וַתֵּרֶא בֵּן וַתֵּלֶד הָאִשָּׁה וַתַּהַר

H2029	H802	H3205	H1121	H7200	H853	H3588	H2896
vat·ta·har	ha·'ish·shah	vat·te·led	be'n;	vat·te·re	o·to	ki-	tov
ja tuli raskaaksi	vaimo	ja synnytti	pojan	kun näki	hänet	niin	kauniiksi

יָרֵחִים׃ שָׁלֹשָׁה וַתִּצְפְּנֵהוּ הוּא

H1931	H6845	H7969	H3391
hu,	vat·titz·pe·ne·hu	she·lo·shah	je·ra·chim.
hän	piilotteli *lasta*	kolme	kuukautta

2 ja tuli raskaaksi vaimo ja synnytti pojan kun näki hänet niin kauniiksi hän piilotteli lasta kolme kuukautta

STKL 2 Vaimo tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Kun hän näki, että lapsi oli hyvin kehittynyt ja terve, hän salasi sitä kolme kuukautta.

BIBLIA1776 2 Ja se vaimo tuli raskaaksi, ja synnytti pojan. Ja koska hän näki, että se oli ihana lapsi, salasi hän sen kolme kuukautta.

JKR 2 Vaimo tuli raskaaksi ja synnytti pojan. Kun hän näki, että lapsi oli hyvin kehittynyt ja terve, hän salasi sitä kolme kuukautta.

3 גֹּמֶא תֵּבַת לוֹ וַתִּקַּח־ הַצְּפִינוֹ עוֹד יְכָלָה וְלֹא־

H3808	H3201	H5750	H6845	H3947	H0	H8392	H1573
ve'·lo-	ja·che·lah	'od	hatz·tze·fi·no	vat·tik·kach-	lo	te·vat	go·me,
kun ei	hän pystynyt	enää	salaamaan	häntä otti	hän	arkin	kaislaisen

הַיֶּלֶד אֶת־ בָּהּ וַתָּשֶׂם וּבַזָּפֶת בַּחֵמָר וַתַּחְמְרָה

H2560	H2564	H2203	H7760	H0	H853	H3206
vat·tach·me·rah	va·che·mar	u·vaz·za·fet;	vat·ta·sem	bah	'et-	haj·je·led,
siveli	sen bitumilla	ja piellä	ja pani	siihen	ET	lapsen

הַיְאֹר׃ שְׂפַת עַל־ בַּסּוּף וַתָּשֶׂם

H7760	H5488	H5921	H8193	H2975
vat·ta·sem	bas·suf	'al-	se·fat	haj·'or.
ja laittoi	kaislikkoon		rantaan	virran

3 kun ei hän pystynyt enää salaamaan häntä otti hän arkin kaislaisen siveli sen bitumilla ja piellä ja pani siihen ET lapsen ja laittoi kaislikkoon rantaan virran

STKL 3 Kun hän ei voinut sitä enää salata, hän otti kaisla-arkun, siveli sen asfalttipiellä ja tervalla, pani lapsen siihen ja laski sen kaislikkoon Niilivirran rantaan.

BIBLIA1776 3 Ja kuin ei hän taitanut häntä enää salata, otti hän kaisilaisen arkun, ja sivui sen savella ja pijellä, ja pani lapsen siihen ja laski sen kaisilistoon, virran partaalle.

JKR 3 Kun hän ei voinut sitä enää salata, hän otti kaisla-arkun, siveli sen asfalttipiellä ja tervalla, pani lapsen siihen ja laski sen kaislikkoon Niilivirran rantaan.

4 לוֹ׃ יֵעָשֶׂה מַה־ לְדָעָה מֵרָחֹק אֲחֹתוֹ וַתִּתְיַצַּב

H3320	H269	H7350	H3045	H4100	H6213	H0
vat·te·tatz·tzav	a·cho·to	me·ra·chok;	le·de·'ah	mah-	je·'a·seh	lo.
seisoi	hänen sisarensa	kauempana	nähdäkseen	mitä	tapahtuisi	hänelle

4 seisoi hänen sisarensa kauempana nähdäkseen mitä tapahtuisi hänelle

STKL 4 Lapsen sisar asettui taammaksi nähdäkseen, mitä lapselle tapahtuisi.

BIBLIA1776 4 Ja hänen sisarensa seisoi taampana, että hän näkis, mitä hänelle tapahtuis.

JKR 4 Lapsen sisar asettui taammaksi nähdäkseen, mitä lapselle tapahtuisi.

5 הַיְאֹר עַל־ לִרְחֹץ פַּרְעֹה בַּת־ וַתֵּרֶד

H3381	H1323	H6547	H7364	H5921	H2975
vat·te·red	bat-	par·'oh	lir·chotz	'al-	haj·'or,
tuli alas	tytär	faraon	kylpemään		virtaan

וְנַעֲרֹתֶיהָ הַיְאֹר יַד עַל־ הֹלְכֹת אֶת־ וַתֵּרֶא

H5291	H1980	H5921	H3027	H2975	H7200	H853
ve'·na·'a·ro·tei·ha	ho·le·chot	'al-	jad	haj·'or;	vat·te·re	'et-
kun hänen palvelijattarensa	kävelivät		rannalla	virran	hän näki	ET

אֲמָתָהּ אֶת־ וַתִּשְׁלַח הַסּוּף בְּתוֹךְ הַתֵּבָה

H8392	H8432	H5488	H7971	H853	H519
hat·te·vah	be'·toch	has·suf,	vat·tish·lach	'et-	'a·ma·tah
arkin	keskellä	kaislikkoa	ja hän lähetti	ET	palvelijattarensa

וַתִּקָּחֶהָ

H3947
vat·tik·ka·che·ha
noutamaan *sitä*

5 tuli alas tytär faraon kylpemään virtaan kun hänen palvelijattarensa kävelivät rannalla virran hän näki ET arkin keskellä kaislikkoa ja hän lähetti ET palvelijattarensa noutamaan sitä

STKL 5 Silloin faraon tytär tuli alas peseytymään virrassa, ja hänen seuranaisensa kävelivät virran rannalla. Kun hän näki arkun kaislikossa, hän lähetti orjattarensa ja otatti sen ylös.

BIBLIA1776 5 Niin Pharaon tytär meni alas pesemään itseänsä virtaan, ja hänen piikansa käyskentelivät virran partaalla; ja kuin hän näki arkun kaisilistossa, lähetti hän piikansa ja antoi hänen ottaa ylös.

JKR 5 Silloin faraon tytär tuli alas peseytymään virrassa, ja hänen seuranaisensa kävelivät virran rannalla. Kun hän näki arkun kaislikossa, hän lähetti orjattarensa ja otatti sen ylös.

6 בֹּכֶה נַעַר וְהִנֵּה־ הַיֶּלֶד אֹתֹ־ וַתִּרְאֵהוּ וַתִּפְתַּח

H6605	H7200	H853	H3206	H2009	H5288	H1058
vat·tif·tach	vat·tir·'e·hu	'et-	haj·je·led,	ve'·hin·neh-	na·'ar	bo·cheh;
kun hän avasi	ja näki	ET	lapsen	katso	vauva	itki

וָּהּ: הָעִבְרִים מִיַּלְדֵי וַתֹּאמֶר עָלָיו וַתַּחְמֹל

H2550	H5921	H559	H3206	H5680	H2088
vat·tach·mol	'a·lav,	vat·to·mer	mi·jal·dei	ha·'iv·rim	zeh.
hän sääli	häntä	ja sanoi	lapsi	hebrealainen	tämä *on*

6 kun hän avasi ja näki ET lapsen katso vauva itki hän sääli häntä ja sanoi lapsi hebrealainen tämä on

STKL 6 Avatessaan sen hän näki lapsen. Se oli poikanen, ja se itki. Hänen tuli sitä sääli, ja hän sanoi: "Tämä on hebrealaisten lapsia."

BIBLIA1776 6 Ja kuin hän avasi, näki hän lapsen, ja katso, lapsi itki; niin hän armahti sen päälle, ja sanoi: tämä on Hebrealaisten lapsia.

JKR 6 Avatessaan sen hän näki lapsen. Se oli poikanen, ja se itki. Hänen tuli sitä sääli, ja hän sanoi: "Tämä on hebrealaisten lapsia."

7 הַאֵלֵךְ פַּרְעֹה בַּת־ אֶל־ אֲחֹתוֹ וַתֹּאמֶר

H559	H269	H413	H1323	H6547	H1980
vat·to·mer	a·cho·to	'el-	bat-	par·'oh	ha·'e·lech,
silloin sanoi	hänen sisarensa		tyttärelle	faraon	menenkö

וְתֵינֵק הָעִבְרִיֹּת מִן מֵינֶקֶת אִשָּׁה לָךְ וְקָרָאתִי

H7121 ve'·ka·ra·ti kutsumaan | H0 loch sinulle | H802 'ish·shah naisen | H3243 mei·ne·ket, imettäjän | H4480 min | H5680 ha·'iv·ri·jot; hebrealaisista | H3243 ve'·tei·nik imettämään

הַיֶּלֶד: אֶת־ לָךְ׃

H0 lach sinulle | H853 'et- ET | H3206 haj·ja·led. lasta

7 silloin sanoi hänen sisarensa tyttärelle faraon menenkö kutsumaan sinulle naisen imettäjän hebrealaisista imettämään sinulle ET lasta

STKL 7 Lapsen sisar sanoi faraon tyttärelle: "Menenkö kutsumaan sinulle hebrealaisen imettäjän, joka voi imettää lapsen sinulle?"

BIBLIA1776 7 Niin sanoi hänen sisarensa Pharaon tyttärelle: tahdotkos että minä menen kutsumaan sinulle imettäväisen Hebrealaisen vaimon, joka sinulle sen lapsen imettäis.

JKR 7 Lapsen sisar sanoi faraon tyttärelle: "Menenkö kutsumaan sinulle hebrealaisen imettäjän, joka voi imettää lapsen sinulle?"

8 הָעַלְמָה וַתֵּלֶךְ לְכִי פַּרְעֹה בַּת־ לָהּ וַתֹּאמֶר־

H559 vat·to·mer- vastasi | H0 lah hänelle | H1323 bat- tytär | H6547 par·'oh faraon | H1980 le·chi; mene | H1980 vat·te·lech meni | H5959 ha·'al·mah, sisar

הַיֶּלֶד: אֵם אֶת־ וַתִּקְרָא

H7121 vat·tik·ra ja kutsui | H853 'et- ET | H517 'em äidin | H3206 haj·ja·led. lapsen

8 vastasi hänelle tytär faraon mene meni sisar ja kutsui ET äidin lapsen

STKL 8 Faraon tytär vastasi: "Mene!" Tyttö meni ja kutsui lapsen äidin."

BIBLIA1776 8 Pharaon tytär sanoi hänelle: mene. Niin piika meni ja kutsui lapsen äidin.

JKR 8 Faraon tytär vastasi: "Mene!" Tyttö meni ja kutsui lapsen äidin.

9 הַיֶּלֶד אֶת־ הֵילִיכִי פַּרְעֹה בַּת־ לָהּ וַתֹּאמֶר

H559 vat·to·mer ja sanoi | H0 lah hänelle | H1323 bat- tytär | H6547 par·'oh, faraon | H1980 hei·li·chi ota | H853 'et- ET | H3206 haj·je·led lapsi

שְׂכָרֵךְ אֶת־ אֶתֵּן וַאֲנִי לִי וְהֵינִקְהוּ הַזֹּאת

H2088	H3243	H0	H589	H5414	H853	H7939
haz·zeh	ve'·hei·ni·ki·hu	li,	va·'a·ni	'et·ten	'et-	se·cha·rech;
tämä	ja imetä	häntä	minulle	minä maksan	ET	sinulle palkan

וַתִּנִיקֵהוּ׃ הַיֶּלֶד הָאִשָּׁה וַתִּקַּח

H3947	H802	H3206	H5134
vat·tik·kach	ha·'ish·shah	haj·je·led	vat·te·ni·ke·hu.
niin otti	vaimo	lapsensa	ja imetti *sitä*

9 ja sanoi hänelle tytär faraon ota ET lapsi tämä ja imetä häntä minulle minä maksan ET sinulle palkan niin otti vaimo lapsensa ja imetti sitä

STKL 9 Faraon tytär sanoi hänelle: "Vie mukanasi tämä lapsi ja imetä se minulle. Minä maksan sinulle siitä palkan." Niin vaimo otti lapsen ja imetti sen."

BIBLIA1776 9 Ja Pharaon tytär sanoi hänelle: ota tämä lapsi, ja imetä häntä minulle, ja minä annan palkan sinulle. Niin vaimo otti lapsen, ja imetti sen.

JKR 9 Faraon tytär sanoi hänelle: "Vie mukanasi tämä lapsi ja imetä se minulle. Minä maksan sinulle siitä palkan." Niin vaimo otti lapsen ja imetti sen.

10 וַיְהִי־ פַּרְעֹה לְבַת־ וַתִּבְאֵהוּ הַיֶּלֶד וַיִּגְדַּל

H1431	H3206	H935	H1323	H6547	H1961
va·jig·dal	haj·je·led,	vat·te·vi·'e·hu	le·vat-	par·'oh,	vaj·hi-
kun oli kasvanut	lapsi	toi hän	tyttärelle	faraon *hänet*	ja tuli

לְבֵן לָהּ וַתִּקְרָא שְׁמוֹ וַתֹּאמֶר מֹשֶׁה כִּי

H0	H1121	H7121	H8034	H4872	H559	H3588
lah	le·ven;	vat·tik·ra	she·mo	Mo·sheh,	vat·to·mer	ki
hänestä	hänen poikansa	ja hän antoi	hänelle nimeksi	Mosheh	sanoen	sillä

מְשִׁיתִהוּ׃ הַמָּיִם מִן־

H4480	H4325	H4871
min-	ham·ma·jim	me·shi·ti·hu.
pois	vedestä	hänet vedin

10 kun oli kasvanut lapsi toi hän tyttärelle faraon hänet ja tuli hänestä hänen poikansa ja hän antoi hänelle nimeksi Mosheh sanoen sillä pois vedestä hänet vedin

STKL 10 Kun lapsi oli kasvanut, hän vei sen faraon tyttärelle. Tämä otti lapsen pojakseen ja antoi hänelle nimen Mooses*, sillä hän sanoi: "Minä olen vetänyt hänet ylös vedestä."

BIBLIA1776 10 Mutta koska lapsi oli kasvanut, toi hän sen Pharaon tyttärelle, ja hän otti sen pojaksensa, ja kutsui hänen Moses; sillä hän sanoi: vedestä olen minä hänen ottanut.

JKR 10 Kun lapsi oli kasvanut, hän vei sen faraon tyttärelle. Tämä otti lapsen pojakseen ja antoi hänelle nimen Mooses*, sillä hän sanoi: "Minä olen vetänyt hänet ylös vedestä."

11 אֶל־ וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וַיִּגְדַּל הָהֵם בַּיָּמִים וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui | H3117 bai·ja·mim aikaan | H1992 ha·hem, siihen | H1431 vai·jig·dal kun oli kasvanut | H4872 Mo·sheh Mosheh | H3318 vai·je·tze lähti hän | H413 'el- luokse

מַכֶּה מִצְרִי אִישׁ וַיַּרְא בְּסִבְלֹתָם וַיַּרְא אֶחָיו

H251 'e·chav, veljiensä | H7200 vai·jar ja näki | H5450 be'·siv·lo·tam; heidän pakkotyönsä | H7200 vai·jar hän huomasi | H376 'ish miehen | H4713 mitz·ri, egyptiläisen | H5221 mak·keh lyövän

מֵאֶחָיו: עִבְרִי אִישׁ־

H376 'ish- miestä | H5680 'iv·ri hebrealaista | H251 me·'e·chav. hänen veljeään

11 tapahtui aikaan siihen kun oli kasvanut Mosheh lähti hän luokse veljiensä ja näki heidän pakkotyönsä hän huomasi miehen egyptiläisen lyövän miestä hebrealaista hänen veljeään

STKL 11 Niihin aikoihin, kun Mooses oli kasvanut suureksi, tapahtui, että hän meni veljiensä luo ja näki heidän raskaan työnsä. Hän näki egyptiläisen miehen lyövän hebrealaista miestä, erästä hänen veljistään.

BIBLIA1776 11 Siihen aikaan koska Moses oli suureksi tullut, meni hän veljeinsä tykö ja näki heidän orjuutensa, ja äkkäsi Egyptiläisen lyövän Hebrealaista miestä hänen veljistänsä.

JKR 11 Niihin aikoihin, kun Mooses oli kasvanut suureksi, tapahtui, että hän meni veljiensä luo ja näki heidän raskaan työnsä. Hän näki egyptiläisen miehen lyövän hebrealaista miestä, erästä hänen veljistään.

12 וַיַּךְ אִישׁ וַיַּרְא כִּי אֵין וָכֹה וַיַּרְא כֹּה וַיִּפֶן

H6437 vai·ji·fen hän katsoi | H3541 koh ympärilleen | H3541 va·choh, joka suuntaan | H7200 vai·jar kun havainnut | H3588 ki siellä | H369 'ein *hän* ei | H376 'ish; ketään miehen | H5221 vai·jach tappoi

בַּחוֹל: וַיִּטְמְנֵהוּ הַמִּצְרִי אֶת־

H853 'et- ET | H4713 ham·mitz·ri, egyptiläisen | H2934 vai·jit·me·ne·hu ja hautasi | H2344 ba·chol. hänet hiekkaan

12 hän katsoi ympärilleen joka suuntaan kun havainnut siellä hän ei ketään miehen tappoi ET egyptiläisen ja hautasi hänet hiekkaan

STKL 12 Hän katseli ympärilleen joka taholle. Kun hän ei nähnyt ketään läheisyydessä, hän löi egyptiläisen kuoliaaksi ja kätki ruumiin hiekkaan.

BIBLIA1776 12 Ja hän katseli ympärillensä sinne ja tänne, ja kuin hän näki, ettei yhtään läsnä ollut, tappoi hän sen Egyptiläisen ja kätki santaan.

JKR 12 Hän katseli ympärilleen joka taholle. Kun hän ei nähnyt ketään läheisyydessä, hän löi egyptiläisen kuoliaaksi ja kätki ruumiin hiekkaan.

13 עִבְרִים אֲנָשִׁים שְׁנֵי־ וְהִנֵּה הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze — hän lähti ulos
H3117 bai·jom — päivänä
H8145 hash·she·ni, — toisena
H2009 ve'·hin·neh — ja katso
H8147 she·nei- — kaksi
H376 'a·na·shim — miestä
H5680 'iv·rim — hebrealaista

רֵעֶךָ׃ תַּכֶּה לָמָּה לָרָשָׁע וַיֹּאמֶר נִצִּים

H5327 nitz·tzim; — tappeli
H559 vai·jo·mer — hän sanoi
H7563 la·ra·sha', — syylliselle
H4100 lam·mah — miksi
H5221 tak·keh — lyöt
H7453 re·'e·cha. — ystävääsi

13 hän lähti ulos päivänä toisena ja katso kaksi miestä hebrealaista tappeli hän sanoi syylliselle miksi lyöt ystävääsi

STKL 13 Mennessään ulos toisena päivänä Mooses näki kaksi hebrealaista miestä tappelemassa keskenään. Hän sanoi vääryyttä tekevälle: "Miksi lyöt toveriasi?"

BIBLIA1776 13 Ja hän meni toisna päivänä ulos, ja katso, kaksi Hebrealaista miestä tappelivat keskenänsä, ja hän sanoi väärintekiälle: miksis lyöt lähimmäistäs.

JKR 13 Mennessään ulos toisena päivänä Mooses näki kaksi hebrealaista miestä tappelemassa keskenään. Hän sanoi vääryyttä tekevälle: "Miksi lyöt toveriasi?"

14 שֹׁר לְאִישׁ שָׂמְךָ מִי וַיֹּאמֶר וְשֹׁפֵט

H559 vai·jo·mer — hän vastasi
H4310 mi — kuka
H7760 sa·me·cha — on tehnyt
H376 le·'ish — sinut
H8269 sar — päämieheksemme
H8199 ve'·sho·fet — ja tuomariksemme

אֶת־ הָרַגְתָּ כַּאֲשֶׁר אֹמֵר אַתָּה הֲלְהָרְגֵנִי עָלֵינוּ

H5921 'a·lei·nu, — meidän
H2026 hal·ha·re·ge·ni — aiotko tappaa
H859 'at·tah — sinä
H559 'o·mer, — minut
H834 ka·'a·sher — niinkuin
H2026 ha·rag·ta — tapoit
H853 'et- — ET

הַדָּבָר׃ נוֹדַע אָכֵן וַיֹּאמַר מֹשֶׁה וַיִּירָא הַמִּצְרִי

H4713 ham·mitz·ri; — egyptiläisen
H3372 vai·ji·ra — pelästyi
H4872 Mo·sheh — Mosheh
H559 vai·jo·mar, — ja sanoi
H403 'a·chen — varmaan
H3045 no·da' — on tullut ilmi
H1697 had·da·var. — tekoni

14 hän vastasi kuka on tehnyt sinut päämieheksemme ja tuomariksemme meidän aiotko tappaa sinä minut niinkuin tapoit ET egyptiläisen pelästyi Mosheh ja sanoi varmaan on tullut ilmi tekoni

STKL 14 Tämä vastasi: "Kuka on asettanut sinut meidän päämieheksemme ja tuomariksemme? Aiotko tappaa minutkin, kuten tapoit egyptiläisen?" Mooses pelästyi ja ajatteli: "Se on siis tullut ilmi."

BIBLIA1776 14 Hän vastasi: kuka sinun on asettanut päämieheksemme ja tuomariksemme? Tahdotkos minunkin tappaa, niinkuin sinä tapoit Egyptiläisen? Niin Moses pelkäsi, ja sanoi: tosin on tämä ilmi tullut.

JKR 14 Tämä vastasi: "Kuka on asettanut sinut meidän päämieheksemme ja tuomariksemme? Aiotko tappaa minutkin, kuten tapoit egyptiläisen?" Mooses pelästyi ja ajatteli: "Se on siis tullut ilmi."

15 לַהֲרֹג וַיְבַקֵּשׁ הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ פַּרְעֹה וַיִּשְׁמַע

H8085	H6547	H853	H1697	H2088	H1245	H2026
vai·jish·ma'	par·'oh	'et-	had·da·var	haz·zeh,	vaj·vak·kesh	la·ha·rog
kun kuuli	farao	ET	teosta	tästä	hän etsi	tappaakseen

וַיֵּשֶׁב פַּרְעֹה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּבְרַח מֹשֶׁה אֶת־

H853	H4872	H1272	H4872	H6440	H6547	H3427
'et-	Mo·sheh;	vai·jiv·rach	Mo·sheh	mip·pe·nei	far·'oh,	vai·je·shev
ET	Mosheh'n	mutta pakeni	Mosheh	kasvojen edestä	faraon	ja seisahtui

הַבְּאֵר: עַל־ וַיֵּשֶׁב מִדְיָן בְּאֶרֶץ־

H776	H4080	H3427	H5921	H875
be'·'e·retz-	Mid·jan	vai·je·shev	'al-	hab·be·'er.
maassa	Midianin	ja istuutui	ääreen	kaivon

15 kun kuuli farao ET teosta tästä hän etsi tappaakseen ET Mosheh'n mutta pakeni Mosheh kasvojen edestä faraon ja seisahtui maassa Midianin ja istuutui ääreen kaivon

STKL 15 Kun farao sai kuulla tästä tapahtumasta, hän etsi Moosesta tappaakseen hänet. Mooses lähti faraota pakoon, meni asumaan Midianin maahan ja istuutui siellä olevan kaivon reunalle.

BIBLIA1776 15 Ja se tuli Pharaon eteen, ja hän etsi Mosesta tappaaksensa. Mutta Moses pakeni Pharaon edestä, ja seisahtui Midianin maalla, ja istui kaivon tykönä.

JKR 15 Kun farao sai kuulla tästä tapahtumasta, hän etsi Moosesta tappaakseen hänet. Mooses lähti faraota pakoon, meni asumaan Midianin maahan ja istuutui siellä olevan kaivon reunalle.

16 וַתִּדְלֶנָה וַתָּבֹאנָה בָּנוֹת שֶׁבַע מִדְיָן וּלְכֹהֵן

H3548	H4080	H7651	H1323	H935	H1802
u·le·cho·hen	Mid·jan	she·va'	ba·not;	vat·ta·vo·nah	vat·tid·le·nah,
papilla	Midianin	oli seitsemän	tytärtä	he tulivat	nostamaan

צֹאן לְהַשְׁקוֹת הָרְהָטִים אֶת־ וַתְּמַלֶּאנָה

H4390	H853	H7298	H8248	H6629
vat·te·mal·le·nah	'et-	ha·re·ha·tim,	le·hash·kot	tzon
ja täyttämään	ET	vesikaukaloita	juottaakseen	lampaat

אֲבִיהֶן׃

H1
'a·vi·hen.
isänsä

16 papilla Midianin oli seitsemän tytärtä he tulivat nostamaan ja täyttämään ET vesikaukaloita juottaakseen lampaat isänsä

STKL 16 Midianin papilla oli seitsemän tytärtä. Nämä tulivat ammentamaan vettä ja täyttivät vesikaukalot juottaakseen isänsä lampaita.

BIBLIA1776 16 Mutta Midianin papilla oli seitsemän tytärtä; ne tulivat vettä ammuntamaan ja täyttivät ruuhet, juottaaksensa isänsä lampaita.

JKR 16 Midianin papilla oli seitsemän tytärtä. Nämä tulivat ammentamaan vettä ja täyttivät vesikaukalot juottaakseen isänsä lampaita.

17 וַיּוֹשַׁע מֹשֶׁה וַיָּקָם וַיְגָרְשׁוּם הָרֹעִים וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u mutta tulivat
H7462 ha·ro·'im paimenet
H1644 vaj·ga·re·shum; ja ajoivat heidät pois
H6965 vai·ja·kom mutta nousi
H4872 Mo·sheh Mosheh
H3467 vai·joo·shi·'an, suojeli heitä

צֹאנָם׃ אֶת־ וַיַּשְׁקְ

H8248 vai·jashk ja juotti
H853 'et- ET
H6629 tzo·nam. heidän lampaansa

17 mutta tulivat paimenet ja ajoivat heidät pois mutta nousi Mosheh suojeli heitä ja juotti ET heidän lampaansa

STKL 17 Mutta paimenet tulivat ja ajoivat heidät pois. Silloin Mooses nousi, auttoi heitä ja juotti heidän lampaansa.

BIBLIA1776 17 Niin tulivat muutamat paimenet ja ajoivat heidät pois. Mutta Moses nousi ja autti heitä, ja juotti heidän lampaansa.

JKR 17 Mutta paimenet tulivat ja ajoivat heidät pois. Silloin Mooses nousi, auttoi heitä ja juotti heidän lampaansa.

18 מַדּוּעַ וַיֹּאמֶר אֲבִיהֶן רְעוּאֵל אֶל־ וַתָּבֹאנָה

H935 vat·ta·vo·nah he tulivat
H413 'el- luo
H7467 Re·'u·'el Reuelin
H1 'a·vi·hen; heidän isänsä
H559 vai·jo·mer hän sanoi
H4069 mad·du·a' kuinka

הַיּוֹם׃ בֹּא מִהַרְתֶּן

H4116	H935	H3117
mi·har·ten	bo	haj·jom.
näin pian	tulitte	tänään

18 he tulivat luo Reuelin heidän isänsä hän sanoi kuinka näin pian tulitte tänään

STKL 18 Kun he tulivat isänsä Reguelin luo, tämä kysyi: "Kuinka te tänään jouduitte näin pian?"

BIBLIA1776 18 Ja kuin he tulivat isänsä Reguelin tykö, sanoi hän: miksi te tänäpänä niin pian jouduitte?

JKR 18 Kun he tulivat isänsä Reguelin luo, tämä kysyi: "Kuinka te tänään jouduitte näin pian?"

19 הָרֹעִים מִיַּד הִצִּילָנוּ מִצְרִי אִישׁ וַתֹּאמַרְנָה

H559	H376	H4713	H5337	H3027	H7462
vat·to·mar·na	'ish	mitz·ri,	hitz·tzi·la·nu	mi·jad	ha·ro·'im;
he kertoivat	mies	egyptiläinen	pelasti	meidät käsistä	paimenten

הַצֹּאן׃ אֶת־ וַיַּשְׁקְ לָנוּ דָלֹה דָלָה וְגַם־

H1571	H1802	H1802	H0	H8248	H853	H6629
ve'·gam-	da·loh	da·lah	la·nu,	vai·jashk	'et-	hatz·tzon.
ja myös	nosti *vettä*	tarpeeksi	meille	ja juotti	ET	lampaat

19 he kertoivat mies egyptiläinen pelasti meidät käsistä paimenten ja myös nosti vettä tarpeeksi meille ja juotti ET lampaat

STKL 19 He vastasivat: "Egyptiläinen mies auttoi meitä paimenten käsistä, ammensipa vielä vettäkin meille ja juotti lampaat."

BIBLIA1776 19 He sanoivat: Egyptin mies autti meitä paimenien käsistä, ja myös viriästi ammunsi meille, ja juotti lampaat.

JKR 19 He vastasivat: "Egyptiläinen mies auttoi meitä paimenten käsistä, ammensipa vielä vettäkin meille ja juotti lampaat."

20 אֶת־ עֲזַבְתֶּן זֶה לָמָּה וְאַיּוֹ בְּנֹתָיו אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H1323	H346	H4100	H2088	H5800	H853
vai·jo·mer	'el-	be'·no·tav	ve'·'ai·jo;	lam·mah	zeh	'a·zav·ten	'et-
hän sanoi		tyttärilleen	minne	ja miksi	te	jätitte	ET

לָחֶם׃ וְיֹאכַל לוֹ קִרְאֶן הָאִישׁ

H376	H7121	H0	H398	H3899
ha·'ish,	kir·'en	lo	ve'·jo·chal	la·chem.
miehen	kutsukaa	hänet	syömään	ateriaa

20 hän sanoi tyttärilleen minne ja miksi te jätitte ET miehen kutsukaa hänet syömään ateriaa

STKL 20 Hän kysyi tyttäriltään: "Missä hän on? Miksi te jätitte miehen? Kutsukaa hänet aterioimaan meidän kanssamme."

BIBLIA1776 20 Ja hän sanoi tyttärillensä: kussa hän on? Miksi te niin jätitte miehen? Kutsukaat häntä syömään meidän kanssamme.

JKR 20 Hän kysyi tyttäriltään: "Missä hän on? Miksi te jätitte miehen? Kutsukaa hänet aterioimaan meidän kanssamme."

21 אֶת־ וַיִּתֵּן הָאִישׁ אֶת־ לָשֶׁבֶת מֹשֶׁה וַיּוֹאֶל

H2974	H4872	H3427	H853	H376	H5414	H853
vai·jo·'el	Mo·sheh	la·she·vet	'et-	ha·'ish;	vai·jit·ten	'et-
ja suostui	Mosheh	asumaan	ET luona	miehen	ja hän antoi	ET

לְמֹשֶׁה: בִּתּוֹ צִפֹּרָה

H6855	H1323	H4872
Tzip·po·rah	vi't·to	le'·Mo·sheh.
Tzipporan	tyttärensä	Moshelle

21 ja suostui Mosheh asumaan ET luona miehen ja hän antoi ET Tzipporan tyttärensä Moshelle

STKL 21 Mooses suostui asumaan sen miehen luona. Hän antoi Moosekselle tyttärensä Sipporan vaimoksi.

BIBLIA1776 21 Ja Moses mielistyi asumaan sen miehen tykönä, ja hän antoi Mosekselle tyttärensä Ziporan emännäksi.

JKR 21 Mooses suostui asumaan sen miehen luona. Hän antoi Moosekselle tyttärensä Sipporan vaimoksi.

22 כִּי גֵּרְשֹׁם שְׁמוֹ אֶת־ וַיִּקְרָא בֵּן וַתֵּלֶד

H3205	H1121	H7121	H853	H8034	H1647	H3588
vat·te·led	ben,	vai·jik·ra	'et-	she·mo	Ge·re·shom;	ki
hän synnytti	pojan	ja hän antoi	ET	hänen nimekseen	Gershom	sillä

פ נָכְרִיָּה: בְּאֶרֶץ הָיִיתִי גֵּר אָמַר

H559	H1616	H1961	H776	H5237	
'a·mar,	ger	ha·ji·ti,	be'·'e·retz	na·che·ri·jah.	Peh
hän sanoi	muukalainen	olen	maalla	vieraalla	

22 hän synnytti pojan ja hän antoi ET hänen nimekseen Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maalla vieraalla Peh

STKL 22 Tämä synnytti pojan, ja Mooses antoi hänelle nimen Geersom, sillä hän sanoi: "Minä olen muukalainen* vieraalla maalla."

BIBLIA1776 22 Se synnytti pojan ja hän kutsui hänen nimensä Gersom; sillä hän sanoi: minä olen muukalainen vieraalla maalla.

JKR 22 Tämä synnytti pojan, ja Mooses antoi hänelle nimen Geersom, sillä hän sanoi: "Minä olen muukalainen* vieraalla maalla."

23 מִצְרַ֔יִם מֶ֖לֶךְ וַיָּ֣מָת הָהֵ֗ם הָרַבִּ֤ים בַּיָּמִים֙ וַיְהִ֔י

H1961	H3117	H7227	H1992	H4191	H4428	H4714
vaj·hi	vai·ja·mim	ha·rab·bim	ha·hem,	vai·ja·mot	me·lech	Mitz·ra·im,
tapahtui	kuluttua ajan	pitkän	se että	kuoli	kuningas	Egyptin

וַתַּ֣עַל וַיִּזְעֲק֥וּ הָעֲבֹדָ֖ה מִן־ יִשְׂרָאֵ֣ל בְּנֵ֑י־ וַיֵּאָנְח֥וּ

H584	H1121	H3478	H4480	H5656	H2199	H5927
vai·je·'a·ne·chu	ve'·nei-	Is·ra·'el	min-	ha·'a·vo·dah	vai·jiz·'a·ku;	vat·ta·'al
ja huokailivat	lapset	Israelin	vuoksi	orjatyön	he huusivat	ja nousivat

הָעֲבֹדָ֖ה׃ שַׁוְעָתָ֛ם אֱלֹהִ֧ים אֶל־ מִן־ הָעֲבֹדָ֔ה

H7775	H413	H430	H4480	H5656
shav·'a·tam	'el-	ha'·E·LO·HIM	min-	ha·'a·vo·dah.
heidän avunhuutonsa	luokse	ELOHIM Jumalan	vuoksi	heidän orjuutensa

23 tapahtui kuluttua ajan pitkän se että kuoli kuningas Egyptin ja huokailivat lapset Israelin vuoksi orjatyön he huusivat ja nousivat heidän avunhuutonsa luokse ELOHIM Jumalan vuoksi heidän orjuutensa

STKL 23 Pitkän ajan kuluttua Egyptin kuningas kuoli. Israelilaiset huokailivat orjuuttaan ja valittivat, ja heidän huutonsa orjuuden tähden nousi Jumalan luo.

BIBLIA1776 23 Ja pitkän ajan perästä kuoli Egyptin kuningas. Ja Israelin lapset huokasivat orjuuden tähden ja huusivat, ja heidän huutonsa astui ylös Jumalan tykö heidän orjuutensa tähden.

JKR 23 Pitkän ajan kuluttua Egyptin kuningas kuoli. Israelilaiset huokailivat orjuuttaan ja valittivat, ja heidän huutonsa orjuuden tähden nousi Jumalan luo.

24 אֱלֹהִ֔ים וַיִּזְכֹּ֥ר נַאֲקָתָ֑ם אֶת־ אֱלֹהִ֖ים וַיִּשְׁמַ֥ע

H8085	H430	H853	H5009	H2142	H430
vai·jish·ma'	E·LO·HIM	'et-	na·'a·ka·tam;	vai·jiz·kor	E·LO·HIM
kuuli	ELOHIM Jumala	ET	heidän huokauksensa	ja muisti	ELOHIM Jumala

וְאֶת־ יִצְחָ֖ק אֶת־ אַבְרָהָ֑ם אֶת־ בְּרִיתֽוֹ׃ אֶת־

H853	H1285	H853	H85	H853	H3327	H853
'et-	be'·ri·to,	'et-	'Av·ra·ham	'et-	Itz·chak	ve'·'et
ET	liittonsa	ET	Avrahamin	ET	Itzchakin	ET

יַעֲקֹֽב׃

H3290
Ja·'a·kov.
ja Jaakovin kanssa

24 kuuli ELOHIM Jumala ET heidän huokauksensa ja muisti ELOHIM Jumala ET liittonsa ET Avrahamin ET Itzchakin ET ja Jaakovin kanssa

STKL 24 Kuullessaan heidän vaikeroimisensa Jumala muisti liittonsa Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin kanssa.

BIBLIA1776 24 Ja Jumala kuuli heidän huokauksensa: ja muisti liittonsa Abrahamin, Isaakin ja Jakobin kanssa.

JKR 24 Kuullessaan heidän vaikeroimisensa Jumala muisti liittonsa Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin kanssa.

25 וַיֵּ֤דַע יִשְׂרָאֵל֙ בְּנֵ֣י אֶת־ אֱלֹהִ֔ים וַיִּרְ֖א

H7200	H430	H853	H1121	H3478	H3045
vai·jar	E·LO·HIM	'et-	be'·nei	Is·ra·'el;	vai·je·da'
ja katsoi	ELOHIM Jumala	ET	lapsia	Israelin	ja piti huolen heistä

ס אֱלֹהִֽים׃

H430	sa·mek
E·LO·HIM.	
ELOHIM Jumala	

25 ja katsoi ELOHIM Jumala ET lapsia Israelin ja piti huolen heistä ELOHIM Jumala samek

STKL 25 Niin Jumala katsoi israelilaisten puoleen ja piti heistä huolta.

BIBLIA1776 25 Ja Jumala katsahti Israelin lasten puoleen, ja Jumala piti heistä murheen.

JKR 25 Niin Jumala katsoi israelilaisten puoleen ja piti heistä huolta.

2 Mooses 3 *(Exodus 3)*

1 כֹּהֵן חֹתֵנוֹ יִתְרוֹ צֹאן אֶת־ רֹעֶה הָיָה וּמשֶׁה

H4872 u·Mo·sheh, Mosheh | H1961 ha·jah oli | H7462 ro·'eh paimentamassa | H853 'et- ET | H6629 tzon lampaita | H3503 Jit·ro Jitron | H2859 cho·te·no appensa | H3548 ko·hen papin

אֶל־ וַיָּבֹא הַמִּדְבָּר אַחַר הַצֹּאן אֶת־ וַיִּנְהַג מִדְיָן

H4080 Mid·jan; Midianin | H5090 vai·jin·hag hän ajoi | H853 'et- ET | H6629 hatz·tzon lauman | H310 'a·char perälle | H4057 ham·mid·bar, erämaan | H935 vai·ja·vo ja tuli | H413 'el- juurelle

חֹרֵבָה: הָאֱלֹהִים הַר

H2022 har vuoren | H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H2722 Cho·re·vah. Chorevin

1 Mosheh oli paimentamassa ET lampaita Jitron appensa papin Midianin hän ajoi ET lauman perälle erämaan ja tuli juurelle vuoren ELOHIM Jumalan Chorevin

STKL 1 Mooses kaitsi appensa Jetron*, Midianin papin, lampaita. Ajaessaan kerran lampaita erämaan toiselle puolelle hän tuli Jumalan vuoren, Hoorebin, juurelle.

BIBLIA1776 1 Ja Moses kaitsi appensa Jetron Midianin papin lampaita: ja hän ajoi lampaat taamma korpeen, ja tuli Jumalan vuoren Horebin tykö.

JKR 1 Mooses kaitsi appensa Jetron*, Midianin papin, lampaita. Ajaessaan kerran lampaita erämaan toiselle puolelle hän tuli Jumalan vuoren, Hoorebin, juurelle.

2 מִתּוֹךְ אֵשׁ בְּלַבַּת־ אֵלָיו יְהוָה מַלְאַךְ וַיֵּרָא

H7200 vai·je·ra ilmestyi | H4397 mal·'ach Enkeli | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H413 'e·lav hänelle | H3827 be'·lab·bat- liekissä | H784 'esh tulen | H8432 mit·toch keskeltä

וְהַסְּנֶה בָּאֵשׁ בֹּעֵר הַסְּנֶה וְהִנֵּה וַיַּרְא הַסְּנֶה

H5572 has·se·neh; pensaan | H7200 vai·jar, hän näki | H2009 ve'·hin·neh ja katso | H5572 has·se·neh pensas | H1197 bo·'er paloi | H784 ba·'esh, tulessa | H5572 ve'·has·se·neh mutta pensas

אֻכָּל: אֵינֶנּוּ

H369 'ei·nen·nu ei ollenkaan | H398 'uk·kal. kulunut

2 ilmestyi Enkeli JAHWEH HERRAN hänelle liekissä tulen keskeltä pensaan hän näki ja katso pensas paloi tulessa mutta pensas ei ollenkaan kulunut

STKL 2 Silloin Herran enkeli ilmestyi Moosekselle tulen liekissä keskellä piikkipensasta*. Hän näki, että pensas paloi ilmitulessa, mutta ei silti kulunut.

BIBLIA1776 2 Ja Herran enkeli näkyi hänelle pensaasta, tulen liekissä: ja hän näki, ja katso, pensas paloi tulesta, ja ei kuitenkaan kulunut.

JKR 2 Silloin Herran enkeli ilmestyi Moosekselle tulen liekissä keskellä piikkipensasta*. Hän näki, että pensas paloi ilmitulessa, mutta ei silti kulunut.

3 וְאֵרְאֶה נָּא אֶסֻּרָה מַּשֶּׂה וַיֹּאמֶר אֶת־

H559	H4872	H5493	H4994	H7200	H853
vai·jo·mer	Mo·sheh,	'a·su·rah-	na	ve'·'er·'eh,	'et-
ja sanoi	Mosheh	menen	nyt	katsomaan tarkemmin	ET

הַסְּנֶה: יִבְעַר לֹא־ מַדּוּעַ הַזֶּה הַגָּדֹל הַמַּרְאֶה

H4758	H1419	H2088	H4069	H3808	H1197	H5572
ham·mar·'eh	hag·ga·dol	haz·zeh;	mad·du·a'	lo-	jiv·'ar	has·se·neh.
näkyä	suurta	tätä	miksi	ei	tuli kuluta	pensasta

3 ja sanoi Mosheh menen nyt katsomaan tarkemmin ET näkyä suurta tätä miksi ei tuli kuluta pensasta

STKL 3 Mooses sanoi mielessään: "Minä käyn tuonne ja katson tätä suurta näkyä, miksi pensas ei pala poroksi."

BIBLIA1776 3 Ja Moses sanoi: minä käyn tuonne, ja katson tätä suurta näkyä, miksi ei pensas pala ylös?

JKR 3 Mooses sanoi mielessään: "Minä käyn tuonne ja katson tätä suurta näkyä, miksi pensas ei pala poroksi."

4 אֵלָיו וַיִּקְרָא לִרְאוֹת סָר כִּי יְהוָה וַיַּרְא

H7200	H3068	H3588	H5493	H7200	H7121	H413
vai·jar	JAH·WEH	ki	sar	lir·'ot;	vai·jik·ra	'e·lav
kun näki	JAHWEH HERRA	että	hän tuli tarkemmin	katsomaan	kutsui	häntä

מֹשֶׁה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הַסְּנֶה מִתּוֹךְ אֱלֹהִים

H430	H8432	H5572	H559	H4872	H4872
E·LO·HIM	mit·toch	has·se·neh,	vai·jo·mer	Mo·sheh	Mo·sheh
ELOHIM Jumala	keskeltä	pensaan	ja sanoi	Mosheh	Mosheh

הִנֵּנִי: וַיֹּאמֶר

H559	H2009
vai·jo·mer	hin·ne·ni.
hän vastasi	tässä olen

4 kun näki JAHWEH HERRA että hän tuli tarkemmin katsomaan kutsui häntä ELOHIM Jumala keskeltä pensaan ja sanoi Mosheh Mosheh hän vastasi tässä olen

STKL 4 Kun Herra näki hänen tulevan katsomaan, Jumala huusi hänelle pensaasta ja sanoi: "Mooses, Mooses!" Hän vastasi: "Tässä olen."

BIBLIA1776 4 Koska Herra näki hänen menevän katsomaan, huusi Jumala häntä pensaasta, ja sanoi: Moses, Moses. Hän vastasi: tässä minä olen.

JKR 4 Kun Herra näki hänen tulevan katsomaan, Jumala huusi hänelle pensaasta ja sanoi: "Mooses, Mooses!" Hän vastasi: "Tässä olen."

5 מֵעַל ׀ עָלֶיךָ שַׁל־ הֵלֹם תִּקְרַב אַל־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer Hän sanoi
H408 'al- älä
H7126 tik·rav tule lähemmäs
H1988 ha·lom; tänne
H5394 shal- riisu
H5275 ne·'a·lei·cha sandaalit
H5921 me·'al pois

עָלָיו עוֹמֵד אַתָּה אֲשֶׁר הַמָּקוֹם כִּי רַגְלֶיךָ

H7272 rag·lei·cha, jaloistasi
H3588 ki sillä
H4725 ham·ma·kom, paikka
H834 'a·sher jonka
H859 'at·tah sinä
H5975 o·med seisot
H5921 'a·lav, päällä

הוּא: קֹדֶשׁ אַדְמַת־

H127 'ad·mat- maata
H6944 ko·desh pyhää
H1931 hu. se *on*

5 Hän sanoi älä tule lähemmäs tänne riisu sandaalit pois jaloistasi sillä paikka jonka sinä seisot päällä maata pyhää se on

STKL 5 Hän sanoi: "Älä tule tänne! Riisu kengät jalastasi, sillä paikka, jossa seisot, on pyhää maata."

BIBLIA1776 5 Hän sanoi: älä lähesty tänne; riisu kenkäs jalvoistas; sillä paikka, jossas seisot, on pyhä maa.

JKR 5 Hän sanoi: "Älä tule tänne! Riisu kengät jalastasi, sillä paikka, jossa seisot, on pyhää maata."

6 אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֱלֹהֵי אָנֹכִי וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H595 'a·no·chi Minä *olen*
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H1 'a·vi·cha, isäsi
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H85 'Av·ra·ham Avrahamin

פָּנָיו מֹשֶׁה וַיַּסְתֵּר יַעֲקֹב וֵאלֹהֵי יִצְחָק אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H3327 Itz·chak Itzchakin
H430 ve'·lo·HEI ja ELOHEI Jumala
H3290 Ja·'a·kov; Jaakovin
H5641 vai·jas·ter ja kätki
H4872 Mo·sheh Mosheh
H6440 pa·nav, kasvonsa

הָאֱלֹהִים׃ אֶל־ מֵהַבִּיט יָרֵא כִּי

H3588	H3372	H5027	H413	H430
ki	ja·re,	me·hab·bit	'el-	ha'·E·LO·HIM.
koska	pelkäsi	katsoa		ELOHIM Jumalaa

6 ja sanoi Minä olen ELOHEI Jumala isäsi ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin ja kätki Mosheh kasvonsa koska pelkäsi katsoa ELOHIM Jumalaa

STKL 6 Hän jatkoi: "Minä olen sinun isäsi Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala." Mooses peitti kasvonsa, sillä hän pelkäsi katsoa enkeliä*."

BIBLIA1776 6 Ja hän vielä sanoi: Minä olen sinun isäs Jumala, Abrahamin Jumala, Isaakin Jumala, ja Jakobin Jumala. Ja Moses peitti kasvonsa; sillä hän pelkäsi katsoa Jumalan päälle.

JKR 6 Hän jatkoi: "Minä olen sinun isäsi Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala." Mooses peitti kasvonsa, sillä hän pelkäsi katsoa enkeliä*.

7 וַיֹּאמֶר יְהוָה רָאֹה רָאִיתִי עֳנִי עַמִּי

H559	H3068	H7200	H7200	H853	H6040	H5971
vai·jo·mer	JAH·WEH,	ra·'oh	ra·'i·ti	'et-	'o·ni	'am·mi
sanoi	JAHWEH HERRA olen todella nähnyt			ET	ahdingon	kansani

אֲשֶׁר בְּמִצְרָיִם וְאֶת־ צַעֲקָתָם שָׁמַעְתִּי מִפְּנֵי

H834	H4714	H853	H6818	H8085	H6440
'a·sher	be'·Mitz·ra·im;	ve'·'et	tza·'a·ka·tam	sha·ma'·ti	mip·pe·nei
joka	Egyptissä *on*	ET	ja heidän huutonsa	kuullut	tähden

נֹגְשָׂיו כִּי יָדַעְתִּי אֶת־ מַכְאֹבָיו׃

H5065	H3588	H3045	H853	H4341
no·ge·sav,	ki	ja·da'·ti	'et-	mach·'o·vav.
heidän sortajiensa	sillä	minä tunnen	ET	heidän tuskansa

7 sanoi JAHWEH HERRA olen todella nähnyt ET ahdingon kansani joka Egyptissä on ET ja heidän huutonsa kuullut tähden heidän sortajiensa sillä minä tunnen ET heidän tuskansa

STKL 7 Herra sanoi: "Minä olen totisesti nähnyt kansani kurjuuden Egyptissä ja kuullut heidän huutonsa sortajainsa tähden, sillä minä tiedän heidän tuskansa."

BIBLIA1776 7 Ja Herra sanoi: Minä olen hyvin kyllä nähnyt minun kansani ahdistuksen, joka on Egyptissä, ja minä olen kuullut heidän huutonsa, niiden tähden, jotka heitä ahdistavat; sillä minä tiedän heidän tuskansa.

JKR 7 Herra sanoi: "Minä olen totisesti nähnyt kansani kurjuuden Egyptissä ja kuullut heidän huutonsa sortajainsa tähden, sillä minä tiedän heidän tuskansa.

8 מִן־ וּלְהַעֲלֹתוֹ מִצְרַיִם מִיַּד לְהַצִּילוֹ וָאֵרֵד

H3381 va·'e·red minä tulen alas
H5337 le·hatz·tzi·lo vapauttamaan
H3027 mi·jad heidät kädestä
H4713 Mitz·ra·im, Egyptin
H5927 u·le·ha·'a·lo·to ja viemään ylös
H4480 min- pois

אֶרֶץ אֶל־ וּרְחָבָה טוֹבָה אֶרֶץ אֶל־ הַהִוא הָאָרֶץ

H776 ha·'a·retz tästä maasta
H1931 ha·hi·v siihen
H413 'el-
H776 'e·retz maahan
H2896 to·vah hyvään
H7342 u·re·cha·vah, ja avaraan
H413 'el-
H776 'e·retz maahan

וְהַחִתִּי הַכְּנַעֲנִי מְקוֹם אֶל־ וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת

H2100 za·vat joka virtaa
H2461 cha·lav maitoa
H1706 u·de·vash; ja hunajaa
H413 'el-
H4725 me·kom paikkaan
H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaisten
H2850 ve'·ha·chit·ti, chetiläisten

וְהַיְבוּסִי׃ וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי

H567 ve'·ha·'e·mo·ri amorilaisten
H6522 ve'·hap·pe·riz·zi, perizziläisten
H2340 ve'·ha·chiv·vi chivviläisten
H2983 ve'·haj·vu·si. ja jevusilaisten

8 minä tulen alas vapauttamaan heidät kädestä Egyptin ja viemään ylös pois tästä maasta siihen maahan hyvään ja avaraan maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa paikkaan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten

STKL 8 Sen tähden minä olen astunut alas vapauttamaan heidät egyptiläisten kädestä ja johtamaan heidät siitä maasta hyvään ja tilavaan maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä, sinne, missä kanaanilaiset, heettiläiset, amorilaiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset asuvat.

BIBLIA1776 8 Ja olen astunut alas heitä vapahtamaan Egyptiläisten käsistä, ja viemään heitä tältä maalta hyvään ja laviaan maahan, siihen maahan, jossa rieskaa ja hunajaa vuotaa, sille paikalle, jossa Kanaanealaiset, Hetiläiset, Amorilaiset, Pheresiläiset, Heviläiset ja Jebusilaiset asuvat.

JKR 8 Sen tähden minä olen astunut alas vapauttamaan heidät egyptiläisten kädestä ja johtamaan heidät siitä maasta hyvään ja tilavaan maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä, sinne, missä kanaanilaiset, heettiläiset, amorilaiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset asuvat.

9 וְגַם־ אֵלַי בָּאָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ צַעֲקַת הִנֵּה וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt
H2009 hin·neh katso
H6818 tza·'a·kat huuto
H1121 be'·nei- lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H935 ba·'ah on tullut
H413 'e·lai; luokseni
H1571 ve'·gam- lisäksi

אֹתָֽם׃ לֹחֲצִ֖ים מִצְרַ֑יִם אֲשֶׁ֥ר הַלַּ֛חַץ אֶת־ רָאִ֥יתִי

H7200 ra·'i·ti olen nähnyt
H853 'et- ET
H3906 hal·la·chatz, sorron
H834 'a·sher jolla
H4713 Mitz·ra·im Egypti
H3905 lo·cha·tzim sortaa
H853 'o·tam. heitä

9 nyt katso huuto lasten Israelin on tullut luokseni lisäksi olen nähnyt ET sorron jolla Egypti sortaa heitä

STKL 9 Israelaisten huuto on nyt tullut minun kuuluviini, ja olen myös nähnyt sen sorron, jolla egyptiläiset heitä rasittavat.

BIBLIA1776 9 Ja nyt katso, Israelin lasten huuto on tullut minun eteeni, ja minä myös olen nähnyt heidän ahdistuksensa, jolla Egyptiläiset heitä ahdistavat.

JKR 9 Israelaisten huuto on nyt tullut minun kuuluviini, ja olen myös nähnyt sen sorron, jolla egyptiläiset heitä rasittavat.

10 וְעַתָּ֗ה אֶת־ וְהוֹצֵ֤א פַרְעֹה֙ אֶל־ וְאֶשְׁלָחֲךָ֣ לְכָ֔ה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt
H1980 le·chah, mene
H7971 ve'·'esh·la·cha·cha lähetän sinut
H413 'el- luokse
H6547 par·'oh; faraon
H3318 ve'·ho·tze että viet
H853 'et- ET

מִמִּצְרָֽיִם׃ יִשְׂרָאֵ֖ל בְּנֵי־ עַמִּ֥י

H5971 'am·mi kansani,
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H4714 mi·Mitz·ra·im. pois Egyptistä

10 ja nyt mene lähetän sinut luokse faraon että viet ET kansani, lapset Israelin pois Egyptistä

STKL 10 Mene nyt, minä lähetän sinut faraon luo viemään kansani, israelilaiset, pois Egyptistä."

BIBLIA1776 10 Ja nyt mene, ja minä tahdon lähettää sinun Pharaon tykö, ja sinun pitää johdattaman minun kansaani Israelin lapsia ulos Egyptistä.

JKR 10 Mene nyt, minä lähetän sinut faraon luo viemään kansani, israelilaiset, pois Egyptistä."

11 אֵלֵ֑ךְ כִּ֣י אָנֹכִ֔י מִ֥י הָאֱלֹהִ֖ים אֶל־ מֹשֶׁ֛ה וַיֹּ֥אמֶר

H559 vai·jo·mer vastasi
H4872 Mo·sheh Mosheh
H413 'el-
H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalalle
H4310 mi mikä
H595 'a·no·chi, minä olen
H3588 ki että
H1980 'e·lech menen

יִשְׂרָאֵ֖ל בְּנֵ֣י אֶת־ אוֹצִ֥יא וְכִ֛י פַּרְעֹ֥ה אֶל־

H413 'el- luokse
H6547 par·'oh; faraon
H3588 ve'·chi ja
H3318 o·tzi vien pois
H853 'et- ET
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin

מִמִּצְרָיִם׃

H4714
mi·Mitz·ra·im.
Egyptistä

11 vastasi Mosheh ELOHIM Jumalalle mikä minä olen että menen luokse faraon ja vien pois ET lapset Israelin Egyptistä

STKL 11 Mutta Mooses sanoi Jumalalle: "Mikä minä olen menemään faraon luo ja viemään israelilaisia pois Egyptistä?"

BIBLIA1776 11 Ja Moses sanoi Jumalalle: mikä minä olen menemään Pharaon tykö, ja viemään Israelin lapset ulos Egyptistä?

JKR 11 Mutta Mooses sanoi Jumalalle: "Mikä minä olen menemään faraon luo ja viemään israelilaisia pois Egyptistä?"

12 כִּי֩ אֶהְיֶ֨ה עִמָּ֜ךְ וְזֶה־ לְּךָ֣ הָאוֹת֮ שְׁלַחְתִּיךָ֒ בְּהוֹצִיאֲךָ֣ אֶת־ הָעָ֗ם מִמִּצְרַ֛יִם תַּעַבְדוּן֥ אֶת־ הָאֱלֹהִ֖ים עַל־ הָהָ֣ר הַזֶּֽה׃

H559 vai·jo·mer — Hän sanoi
H3588 ki- — todella
H1961 'Eh·jeh — Minä olen
H5973 'im·mach, — kanssasi
H2088 ve'·zeh- — ja tämä
H0 le·cha — sinulle
H226 ha·'ot, — merkiksi
H3588 ki — että
H595 'a·no·chi — Minä olen
H7971 she·lach·ti·cha; — lähetti sinut
H3318 be'·ho·tzi·'a·cha — kun olet vienyt
H853 'et- — ET
H5971 ha·'am — kansan
H4714 mi·Mitz·ra·im, — Egyptistä
H5647 ta·'av·dun — te palvelette
H853 'et- — ET
H430 ha'·E·LO·HIM, — ELOHIM Jumalaa
H5921 'al — vuorella
H2022 ha·har — tällä
H2088 haz·zeh. —

12 Hän sanoi todella Minä olen kanssasi ja tämä sinulle merkiksi että Minä olen lähetti sinut kun olet vienyt ET kansan Egyptistä te palvelette ET ELOHIM Jumalaa vuorella tällä

STKL 12 Hän vastasi: "Minä olen sinun kanssasi. Tämä olkoon sinulle tunnusmerkkinä, että minä olen sinut lähettänyt: kun olet vienyt kansan pois Egyptistä, niin te palvelette Jumalaa tällä vuorella."

BIBLIA1776 12 Hän sanoi: totisesti olen sinun kanssas; ja tämä olkoon sinulle merkiksi, että minä olen sinun lähettänyt. Koskas olet johdattanut minun kansani Egyptistä, niin teidän pitää palveleman Jumalaa tällä vuorella.

JKR 12 Hän vastasi: "Minä olen sinun kanssasi. Tämä olkoon sinulle tunnusmerkkinä, että minä olen sinut lähettänyt: kun olet vienyt kansan pois Egyptistä, niin te palvelette Jumalaa tällä vuorella."

13 בָּא אָנֹכִי הִנֵּה הָאֱלֹהִים אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H430	H2009	H595	H935
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	ha'·E·LO·HIM,	hin·neh	'a·no·chi	va
sanoi	Mosheh		ELOHIM Jumalalle	katso	*kun* minä	saavun

אֱלֹהֵי לָהֶם וְאָמַרְתִּי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

H413	H1121	H3478	H559	H0	H430
'el-	be'·nei	Is·ra·'el	ve'·'a·mar·ti	la·hem,	'E·LO·HEI
luokse	lasten	Israelin	ja sanon	heille	ELOHEI Jumala

מַה־ לִּי וְאָמְרוּ־ אֲלֵיכֶם שְׁלָחַנִי אֲבוֹתֵיכֶם

H1	H7971	H413	H559	H0	H4100
a·vo·tei·chem	she·la·cha·ni	'a·lei·chem;	ve'·'a·me·ru-	li	mah-
teidän isienne	on lähettänyt	minut luoksenne	he sanovat	minulle	mikä *on*

שְׁמוֹ מָה אֹמַר אֱלֹהֶם:

H8034	H4100	H559	H413
she·mo,	mah	'o·mar	'a·le·hem.
Hänen nimensä	mitä	sanon	heille

13 sanoi Mosheh ELOHIM Jumalalle katso kun minä saavun luokse lasten Israelin ja sanon heille ELOHEI Jumala teidän isienne on lähettänyt minut luoksenne he sanovat minulle mikä on Hänen nimensä mitä sanon heille

STKL 13 Mooses sanoi Jumalalle: "Kun minä menen israelilaisten luo ja sanon heille: 'Teidän isienne Jumala on lähettänyt minut teidän luoksenne', ja kun he kysyvät minulta: 'Mikä on hänen nimensä?' mitä minä heille vastaan?"

BIBLIA1776 13 Moses sanoi Jumalalle: katso, koska minä tulen Israelin lasten tykö, ja sanon heille: teidän isäinne Jumala on minun lähettänyt teidän tykönne, ja he sanovat minulle: mikä hänen nimensä on? Mitä minun pitää heille sanoman?

JKR 13 Mooses sanoi Jumalalle: "Kun minä menen israelilaisten luo ja sanon heille: 'Teidän isienne Jumala on lähettänyt minut teidän luoksenne', ja kun he kysyvät minulta: 'Mikä on hänen nimensä?' mitä minä heille vastaan?"

14 אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר

H559	H430	H413	H4872	H1961	H834	H1961
vai·jo·mer	E·LO·HIM	'el-	Mo·sheh,	'Eh·jeh	'a·sher	'Eh·jeh;
vastasi	ELOHIM Jumala		Moshelle	MINÄ OLEN	JOKA	MINÄ OLEN

אֶהְיֶה יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי תֹּאמַר כֹּה וַיֹּאמֶר

H559	H3541	H559	H1121	H3478	H1961
vai·jo·mer,	koh	to·mar	liv·nei	Is·ra·'el,	'Eh·jeh
ja Hän sanoi	näin	sinun tulee sanoa	lapsille	Israelin	MINÄ OLEN

אֲלֵיכֶם׃ שְׁלָחַנִי

H7971 H413
she·la·cha·ni 'a·lei·chem.
lähetti minut teidän luoksenne

14 vastasi ELOHIM Jumala Moshelle MINÄ OLEN JOKA MINÄ OLEN ja Hän sanoi näin sinun tulee sanoa lapsille Israelin MINÄ OLEN lähetti minut teidän luoksenne

STKL 14 Jumala vastasi Moosekselle: "Minä olen se joka olen." Hän sanoi vielä: "Sano israelilaisille näin: 'Minä-olen'* on lähettänyt minut teidän luoksenne."

BIBLIA1776 14 Sanoi Jumala Mosekselle: Minä olen se kuin minä olen. Ja sanoi: niin pitää sinun sanoman Israelin lapsille: Minä olen lähetti minun teidän tykönne.

JKR 14 Jumala vastasi Moosekselle: "Minä olen se joka olen." Hän sanoi vielä: "Sano israelilaisille näin: 'Minä-olen'* on lähettänyt minut teidän luoksenne."

15 תֹּאמַר כֹּה־ מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים עוֹד וַיֹּאמֶר

H559 H5750 H430 H413 H4872 H3541 H559
vai·jo·mer od E·LO·HIM 'el- Mo·sheh, koh- to·mar
sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano

אֲבֹתֵיכֶם אֱלֹהֵי יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

H413 H1121 H3478 H3068 H430 H1
'el- be'·nei Is·ra·'el JAH·WEH 'E·LO·HEI 'a·vo·tei·chem,
lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב

H430 H85 H430 H3327 H430 H3290
'E·LO·HEI 'Av·ra·ham 'E·LO·HEI Itz·chak ve'·lo·HEI Ja·'a·kov
ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin

שְׁלָחַנִי אֲלֵיכֶם זֶה־ שְׁמִי וְזֶה לְעֹלָם

H7971 H413 H2088 H8034 H5769 H2088
she·la·cha·ni 'a·lei·chem; zeh- she·mi le·'o·lam, ve'·zeh
lähetti minut teidän luoksenne tämä *on* minun nimeni iankaikkisesti ja näin

זִכְרִי לְדֹר דֹּר׃

H2143 H1755 H1755
zich·ri le·dor dor.
muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

15 sanoi vielä ELOHIM Jumala Moshelle näin sano lapsille Israelin JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala teidän isienne ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ja ELOHEI Jumala Jaakovin lähetti minut teidän luoksenne tämä on minun nimeni iankaikkisesti ja näin muistettakoon Minut sukupolvesta sukupolveen

STKL 15 Jumala sanoi vielä Moosekselle: "Sano israelilaisille: Herra, teidän isienne Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala, lähetti minut teidän luoksenne. Tämä on nimeni ainiaan, ja näin minua kutsuttakoon sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 15 Ja Jumala sanoi vielä Mosekselle: niin pitää sinun sanoman Israelin lapsille: Herra teidän isäinne Jumala, Abrahamin Jumala, Isaakin Jumala ja Jakobin Jumala lähetti minun teidän tykönne; tämä on minun nimeni ijankaikkisesti, ja tämä on minun muistoni suvusta niin sukuun.

JKR 15 Jumala sanoi vielä Moosekselle: "Sano israelilaisille: Herra, teidän isienne Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala, lähetti minut teidän luoksenne. Tämä on nimeni ainiaan, ja näin minua kutsuttakoon sukupolvesta sukupolveen.

16 אֱלֹהֵ֗ם וְאָמַרְתָּ֙ יְשֹׁרְאֵ֔ל זְקֵנֵ֖י אֶת־ וְאָסַפְתָּ֥ לֵֽךְ׃

H1980 lech mene
H622 ve'·'a·saf·ta ja kokoa
H853 'et- ET
H2205 zik·nei vanhimmat
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H559 ve'·'a·mar·ta ja sano
H413 'a·le·hem heille

אֱלֹהֵ֣י אֵלַ֔י נִרְאָ֥ה אֲבֹתֵיכֶ֖ם אֱלֹהֵ֣י יְהוָ֑ה

H3068 JAH·WEH
H430 'E·LO·HEI
H1 'a·vo·tei·chem
H7200 nir·'ah ilmestyi
H413 'e·lai, minulle
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne

פָּקַ֤דְתִּי פָקֹד֙ לֵאמֹ֔ר וְיַעֲקֹ֖ב יִצְחָ֥ק אַבְרָהָֽם

H85 'Av·ra·ham Avrahamin
H3327 Itz·chak Itzchakin
H3290 ve'·Ja·'a·kov ja Jaakovin
H559 le·mor; sanoen
H6485 pa·kod todella
H6485 pa·kad·ti olen vieraillut

בְּמִצְרָֽיִם׃ לָכֶ֑ם הֶעָשׂ֥וּי וְאֵת־ אֶתְכֶֽם

H853 'et·chem, teidän luonanne
H853 ve'·'et ET
H6213 he·'a·sui ja huomioinut mitä on tehty
H0 la·chem teille
H4714 be'·Mitz·ra·im. Egyptissä

16 mene ja kokoa ET vanhimmat Israelin ja sano heille JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala isienne ilmestyi minulle ELOHEI Jumala Avrahamin Itzchakin ja Jaakovin sanoen todella olen vieraillut teidän luonanne ET ja huomioinut mitä on tehty teille Egyptissä

STKL 16 Mene ja kokoa Israelin vanhimmat ja sano heille: Herra, teidän isienne Jumala, Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin Jumala, on ilmestynyt minulle ja sanonut: 'Totisesti minä pidän teistä huolen ja pidän silmällä, mitä teille tapahtuu Egyptissä.

BIBLIA1776 16 Mene ja kokoo Israelin vanhemmat, ja sano heille: Herra teidän isäinne Jumala on näkynyt minulle, Abrahamin, Isaakin, ja Jakobin Jumala, sanoen: minä olen etsein etsinyt teitä, ja nähnyt, mitä teille on tapahtunut Egyptissä.

JKR 16 Mene ja kokoa Israelin vanhimmat ja sano heille: Herra, teidän isienne Jumala, Aabrahamin, Iisakin ja Jaakobin Jumala, on ilmestynyt minulle ja sanonut: 'Totisesti minä pidän teistä huolen ja pidän silmällä, mitä teille tapahtuu Egyptissä.

17 אֶרֶץ אֶל־ מִצְרַיִם מֵעֲנִי אֶתְכֶם אַעֲלֶה וָאֹמַר

H559 va·'o·mar, Hän sanoi
H5927 'a·'a·leh Minä vien
H853 'et·chem teidät
H6040 me·'o·ni pois sorrosta
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H413 'el-
H776 'e·retz maahan

וְהַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי הַכְּנַעֲנִי

H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaisten
H2850 ve'·ha·chit·ti, chetiläisten
H567 ve'·ha·'e·mo·ri amorilaisten
H6522 ve'·hap·pe·riz·zi, perizziläisten
H2340 ve'·ha·chiv·vi chivviläisten

וְהַיְבוּסִי׃ חָלָב זָבַת אֶרֶץ אֶל־ וְדִבָשׁ

H2983 ve'·haj·vu·si; ja jevusilaisten
H413 'el-
H776 'e·retz maahan
H2100 za·vat joka virtaa
H2461 cha·lav maitoa
H1706 u·de·vash. ja hunajaa

17 Hän sanoi Minä vien teidät pois sorrosta Egyptin maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten perizziläisten chivviläisten ja jevusilaisten maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa

STKL 17 Minä olen päättänyt johdattaa teidät pois Egyptin kurjuudesta kanaanilaisten, heettiläisten, amorilaisten, perissiläisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä.'

BIBLIA1776 17 Ja olen sanonut: minä tahdon johdattaa teitä ulos Egyptin ahdistuksesta, Kanaanealaisten, Hetiläisten, Amorilaisten, Pheresiläisten ja Jebusilaisten maalle, jossa rieskaa ja hunajaa vuotaa.

JKR 17 Minä olen päättänyt johdattaa teidät pois Egyptin kurjuudesta kanaanilaisten, heettiläisten, amorilaisten, perissiläisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä.'

18 יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי אַתָּה וּבָאתָ לְקֹלֶךָ וְשָׁמְעוּ

H8085 ve'·sha·me·'u he kuuntevat
H6963 le·ko·le·cha; ääntäsi
H935 u·va·ta ja menet
H859 'at·tah sinä
H2205 ve'·zik·nei sekä vanhimmat
H3478 Is·ra·'el Israelin

יְהוָה אֵלָיו וַאֲמַרְתֶּם מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶל־

H413 'el- luokse
H4428 me·lech kuninkaan
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H559 va·'a·mar·tem ja sanotte
H413 'e·lav hänelle
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

נֵלֵכָה־ וְעַתָּה עָלֵינוּ נִקְרָה הָעִבְרִיִּים אֱלֹהֵי

H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H5680 ha·'iv·ri·jim hebrealaisten
H7136 nik·rah on kohdannut
H5921 'a·lei·nu, meidät
H6258 ve'·'at·tah, ja sinä
H1980 ne·la·chah- *meidän* anna mennä

וְנִזְבְּחָה בַּמִּדְבָּר יְמִים שְׁלֹשֶׁת דֶּרֶךְ נָא

H4994 H1870 H7969 H3117 H4057 H2076
na de·rech she·lo·shet ja·mim bam·mid·bar, ve'·niz·be·chah
nyt matkalle kolmen päivän erämaahan uhraamaan

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ׃

H3068 H430
JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU.
JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

18 he kuuntevat ääntäsi ja menet sinä sekä vanhimmat Israelin luokse kuninkaan Egyptin ja sanotte hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten on kohdannut meidät ja sinä meidän anna mennä nyt matkalle kolmen päivän erämaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme

STKL 18 He kuulevat sinua. Mene sitten, sinä ja Israelin vanhimmat, Egyptin kuninkaan luo, ja sanokaa hänelle: 'Herra, hebrealaisten Jumala, on kohdannut meidät. Anna meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme.'

BIBLIA1776 18 Ja heidän pitää kuuleman sinun äänes; ja sinun ja vanhimmat Israelista pitää menemän Egyptin kuninkaan tykö, ja sanoman hänelle: Herra Hebrealaisten Jumala on kohdannut meitä. Anna siis nyt meidän mennä kolmen päivän matka korpeen, uhraamaan Herralle meidän Jumalallemme.

JKR 18 He kuulevat sinua. Mene sitten, sinä ja Israelin vanhimmat, Egyptin kuninkaan luo, ja sanokaa hänelle: 'Herra, hebrealaisten Jumala, on kohdannut meidät. Anna meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme.'

19 מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֶתְכֶם יִתֵּן לֹא־ כִּי יָדַעְתִּי וַאֲנִי

H589 H3045 H3588 H3808 H5414 H853 H4428 H4714
va·'a·ni ja·da'·ti, ki lo- jit·ten 'et·chem me·lech Mitz·ra·im
Minä tiedän että ei päästä teitä kuningas Egyptin

חֲזָקָה׃ בְּיָד וְלֹא לָהֲלֹךְ׃

H1980 H3808 H3027 H2389
la·ha·loch; ve'·lo be'·jad cha·za·kah.
lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

19 Minä tiedän että ei päästä teitä kuningas Egyptin lähtemään pois ei edes kädellä vahvalla

STKL 19 Minä tiedän, että Egyptin kuningas ei päästä teitä menemään, ei edes väkevän käden pakolla.

BIBLIA1776 19 Mutta minä tiedän, ettei Egyptin kuningas laske teitä menemään; vaan väkevän käden kautta.

JKR 19 Minä tiedän, että Egyptin kuningas ei päästä teitä menemään, ei edes väkevän käden pakolla.

20 בְּכֹל מִצְרַיִם אֶת־ וְהִכֵּיתִי יָדִי אֶת־ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H853	H3027	H5221	H853	H4713	H3605
ve'·sha·lach·ti	'et-	ja·di	ve'·hik·kei·ti	'et-	Mitz·ra·im,	be'·chol
minä ojennan	ET	käteni	ja lyön	ET	Egyptiä	kaikenlaisilla

כֵּן וְאַחֲרֵי־ בְּקִרְבּוֹ אֶעֱשֶׂה אֲשֶׁר נִפְלְאֹתַי

H6381	H834	H6213	H7130	H310	H3651
nif·le·'o·tai,	'a·sher	'e·'e·seh	be'·kir·bo;	ve'·'a·cha·rei-	chen
voimallisilla ihmeilläni	jotka	teen	heidän keskellään	ja jälkeen	sen

אֶתְכֶם: יְשַׁלַּח

H7971	H853
je·shal·lach	'et·chem.
hän päästää	teidät

20 minä ojennan ET käteni ja lyön ET Egyptiä kaikenlaisilla voimallisilla ihmeilläni jotka teen heidän keskellään ja jälkeen sen hän päästää teidät

STKL 20 Sen tähden minä ojennan käteni ja lyön Egyptiä kaikenlaisilla ihmeteoillani, joita olen siellä tekevä, ja sitten hän päästää teidät.

BIBLIA1776 20 Silloin minä ojennan käteni, ja lyön Egyptin kaikkinaisilla minun ihmeilläni, joita minä tekevä olen heidän keskellänsä, ja sitte pitää hänen teidät päästämän.

JKR 20 Sen tähden minä ojennan käteni ja lyön Egyptiä kaikenlaisilla ihmeteoillani, joita olen siellä tekevä, ja sitten hän päästää teidät.

21 מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הַזֶּה הָעָם־ חֵן אֶת־ וְנָתַתִּי

H5414	H853	H2580	H5971	H2088	H5869	H4713
ve'·na·tat·ti	'et-	chen	ha·'om-	haz·zeh	be'·'ei·nei	Mitz·ra·im;
minä annan päästä	ET	suosioon	kansan	tämän	silmissä	Egyptin

רֵיקָם: תֵּלְכוּ לֹא תֵּלְכוּן כִּי וְהָיָה

H1961	H3588	H1980	H3808	H1980	H7387
ve'·ha·jah	ki	te·le·chun,	lo	te·le·chu	rei·kam.
ja tapahtuu	että	kun lähdette	ette	lähde	tyhjin käsin

21 minä annan päästä ET suosioon kansan tämän silmissä Egyptin ja tapahtuu että kun lähdette ette lähde tyhjin käsin

STKL 21 Minä saatan tämän kansan egyptiläisten suosioon, niin että te lähtiessänne ette lähde tyhjin käsin.

BIBLIA1776 21 Ja minä annan armon tälle kansalle Egyptiläisten edessä, että koska te lähdette, ei teidän pidä tyhjin käsin lähtemän.

JKR 21 Minä saatan tämän kansan egyptiläisten suosioon, niin että te lähtiessänne ette lähde tyhjin käsin.

22 כְּלֵי־ בֵיתָהּ וּמִגָּרַת מִשְׁכֶּנְתָּהּ אִשָּׁה וְשָׁאֲלָה

H7592	H802	H7934	H1481	H1004	H3627
ve'·sha·'a·lah	'ish·shah	mish·she·chen·tah	u·mig·ga·rat	be'i·tah,	ke·lei-
pyytäköön	nainen	naapuriltaan	ja joka asuu	hänen talossa	esineitä

בְּנֵיכֶם עַל־ וְשַׂמְתֶּם וּשְׂמָלֹת זָהָב וּכְלֵי כֶסֶף

H3701	H3627	H2091	H8071	H7760	H5921	H1121
che·sef	u·che·lei	za·hav	u·se·ma·lot;	ve'·sam·tem,	'al-	be'·nei·chem
hopeisia	ja esineitä	kultaisia	ja vaatteita	ja pukekaa ne	ylle	poikienne

מִצְרָיִם: אֶת־ וְנִצַּלְתֶּם בְּנֹתֵיכֶם וְעַל־

H5921	H1323	H5337	H853	H4713
ve'·'al-	be'·no·tei·chem,	ve'·nitz·tzal·tem	'et-	Mitz·ra·im.
ja	tyttärienne	vapautuessanne	ET	Egyptistä

22 pyytäköön nainen naapuriltaan ja joka asuu hänen talossa esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita ja pukekaa ne ylle poikienne ja tyttärienne vapautuessanne ET Egyptistä

STKL 22 Jokainen vaimo pyytäköön naapuriltaan ja luonaan majailevalta vaimolta hopea- ja kultakaluja ja vaatteita. Niihin te puette poikanne ja tyttärenne ja viette ne saaliina egyptiläisiltä."

BIBLIA1776 22 Vaan jokaisen vaimon pitää anoman kylänsä vaimolta, ja huonekuntalaiseltansa hopia- ja kulta-astiat ja vaatteet, ja paneman ne teidän poikainne ja tytärtenne päälle, ja paljastaman Egyptiläiset.

JKR 22 Jokainen vaimo pyytäköön naapuriltaan ja luonaan majailevalta vaimolta hopea- ja kultakaluja ja vaatteita. Niihin te puette poikanne ja tyttärenne ja viette ne saaliina egyptiläisiltä."

2 Mooses 4 *(Exodus 4)*

וְלֹא לִי יַאֲמִינוּ לֹא־ וְהֵן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיַּעַן [1]

H6030 vai·ja·'an vastasi
H4872 Mo·sheh Mosheh
H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H2005 ve'·hen katso
H3808 lo- he eivät
H539 ja·'a·mi·nu usko
H0 li, minua
H3808 ve'·lo eivätkä

אֵלֶיךָ נִרְאָה לֹא־ יֹאמְרוּ כִּי בְקֹלִי יִשְׁמְעוּ

H8085 jish·me·'u kuule
H6963 be'·ko·li; ääntäni
H3588 ki vaan
H559 jo·me·ru, sanovat
H3808 lo- ei ole
H7200 nir·'ah ilmestynyt
H413 'e·lei·cha sinulle

יְהוָֹה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

1 vastasi Mosheh ja sanoi katso he eivät usko minua eivätkä kuule ääntäni vaan sanovat ei ole ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA

STKL 1 Mooses vastasi: "Eivät he usko eivätkä kuule minua, vaan sanovat: 'Ei Herra ole sinulle ilmestynyt'."

BIBLIA1776 1 Moses vastasi, ja sanoi: katso, ei he usko minua, eikä ole kuuliaiset minun äänelleni; vaan sanovat: ei ole Herra näkynyt sinulle.

JKR 1 Mooses vastasi: "Eivät he usko eivätkä kuule minua, vaan sanovat: 'Ei Herra ole sinulle ilmestynyt'."

יְהוָֹה אֵלָיו וַיֹּאמֶר [2] (כ) מַזֶּה (ה) (מה־) (ק) זֶּה

H559 vai·jo·mer sanoi
H413 'e·lav hänelle
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H2088 maz·zeh mikä se
ch
H0 mah-
H0 zeh on
q

מַטֶּה׃ וַיֹּאמֶר בְּיָדֶךָ

H3027 ve'·ja·de·cha; kädessäsi
H559 vai·jo·mer hän vastasi
H4294 mat·teh. sauva

2 sanoi hänelle JAHWEH HERRA mikä se on kädessäsi hän vastasi sauva

STKL 2 "Herra kysyi häneltä: "Mikä sinulla on kädessäsi?" Hän vastasi: "Sauva."

BIBLIA1776 2 Herra sanoi hänelle: mikä se on sinun kädessäs? Hän sanoi: sauva.

JKR 2 Herra kysyi häneltä: "Mikä sinulla on kädessäsi?" Hän vastasi: "Sauva."

3 אַרְצָה וַיַּשְׁלִיכֵהוּ אַרְצָה הַשְׁלִיכֵהוּ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi
H7993 hash·li·che·hu heitä se
H776 'ar·tzah, maahan
H7993 vai·jash·li·che·hu hän heitti sen
H776 'ar·tzah maahan

מִפָּנָיו: מֹשֶׁה וַיָּנָס לְנָחָשׁ וַיְהִי

H1961 vaj·hi ja se muuttui
H5175 le·na·chash; käärmeeksi
H5127 vai·ja·nos ja pakeni
H4872 Mo·sheh Mosheh
H6440 mip·pa·nav. sen edestä

3 hän sanoi heitä se maahan hän heitti sen maahan ja se muuttui käärmeeksi ja pakeni Mosheh sen edestä

STKL 3 Herra sanoi: "Heitä se maahan." Hän heitti sen maahan, ja se muuttui käärmeeksi. Mooses pakeni sitä."

BIBLIA1776 3 Ja hän sanoi: heitä se maahan, ja hän heitti sen maahan, ja se muuttui kärmeeksi. Ja Moses pakeni häntä.

JKR 3 Herra sanoi: "Heitä se maahan." Hän heitti sen maahan, ja se muuttui käärmeeksi. Mooses pakeni sitä.

4 וְאֶחֹז יָדְךָ שְׁלַח מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer silloin sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H7971 she·lach ojenna
H3027 ja·de·cha, kätesi
H270 ve'·'e·choz ja tartu

לְמַטֵּה וַיְהִי בּוֹ וַיֶּחֱזַק יָדוֹ וַיִּשְׁלַח בִּזְנָבוֹ

H2180 biz·na·vo; sitä hännästä
H7971 vai·jish·lach hän ojensi
H3027 ja·do kätensä
H2388 vai·ja·cha·zek tarttui siihen
H0 bo, siihen
H1961 vaj·hi ja siitä tuli
H4294 le·mat·teh sauva

בְּכַפּוֹ:

H3709 be'·chap·po. hänen käteensä

4 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi ja tartu sitä hännästä hän ojensi kätensä tarttui siihen siihen ja siitä tuli sauva hänen käteensä

STKL 4 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi ja tartu sen pyrstöön." Hän ojensi kätensä ja tarttui siihen, ja se muuttui sauvaksi hänen kädessään."

BIBLIA1776 4 Mutta Herra sanoi Mosekselle: ojenna kätes, ja rupee hänen pyrstöönsä. Niin hän ojensi kätensä ja rupesi häneen, ja se muuttui sauvaksi hänen kädessänsä.

JKR 4 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi ja tartu sen pyrstöön." Hän ojensi kätensä ja tarttui siihen, ja se muuttui sauvaksi hänen kädessään.

5 יְהוָה אֱלֹיךָ נִרְאָה כִּי־ יַאֲמִינוּ לְמַעַן

H4616	H539	H3588	H7200	H413	H3068
le·ma·'an	ja·'a·mi·nu,	ki-	nir·'ah	'e·lei·cha	JAH·WEH
tästä	he uskovat	että	on ilmestynyt	sinulle	JAHWEH HERRA

יִצְחָק אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי אֲבֹתָם אֱלֹהֵי

H3327	H430	H85	H430	H1	H430
Itz·chak	'E·LO·HEI	'Av·ra·ham	'E·LO·HEI	'a·vo·tam;	'E·LO·HEI
Itzchakin	ELOHEI Jumala	Avrahamin	ELOHEI Jumala	heidän isiensä	ELOHEI Jumala

יַעֲקֹב: וֵאלֹהֵי

H3290	H430
Ja·'a·kov.	ve'·lo·HEI
Jaakovin	ELOHEI Jumala

5 tästä he uskovat että on ilmestynyt sinulle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala heidän isiensä ELOHEI Jumala Avrahamin ELOHEI Jumala Itzchakin ELOHEI Jumala Jaakovin

STKL 5 Tästä he uskovat, että Herra, heidän isiensä Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala, on ilmestynyt sinulle."

BIBLIA1776 5 Sentähden pitää heidän uskoman, että Herra on näkynyt sinulle, heidän isäinsä Jumala, Abrahamin Jumala, Isaakin Jumala ja Jakobin Jumala.

JKR 5 "Tästä he uskovat, että Herra, heidän isiensä Jumala, Aabrahamin Jumala, Iisakin Jumala ja Jaakobin Jumala, on ilmestynyt sinulle."

6 יָדְךָ נָא הָבֵא־ עוֹד לוֹ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H0	H5750	H935	H4994	H3027
vai·jo·mer	JAH·WEH	lo	od,	ha·ve-	na	ja·de·cha
sanoi	JAHWEH HERRA	hänelle	vielä	laita	nyt	kätesi

יָדוֹ וְהִנֵּה וַיּוֹצִאָהּ בְּחֵיקוֹ יָדוֹ וַיָּבֵא בְּחֵיקֶךָ

H2436	H935	H3027	H2436	H3318	H2009	H3027
be'·chei·ke·cha,	vai·ja·ve	ja·do	be'·chei·ko;	vai·jo·tzi·'ah,	ve'·hin·neh	ja·do
poveesi	hän laittoi	kätensä	poveen	ja hän otti pois	katso	käsi

כַּשָּׁלֶג: מְצֹרָעַת

H6879	H7950
me·tzo·ra·'at	kash·sha·leg.
oli spitaalista	kuin lumi

6 sanoi JAHWEH HERRA hänelle vielä laita nyt kätesi poveesi hän laittoi kätensä poveen ja hän otti pois katso käsi oli spitaalista kuin lumi

STKL 6 Herra sanoi vielä Moosekselle: "Pistä kätesi poveesi." Hän pisti kätensä poveensa. Kun hän veti sen ulos, hänen kätensä oli pitalista valkoinen kuin lumi."

BIBLIA1776 6 Ja Herra sanoi vielä hänelle: pistä nyt kätes povees. Ja hän pisti sen poveensa. Ja koska hän veti sen ulos, katso, hänen kätensä oli spitalinen niinkuin lumi.

JKR 6 Herra sanoi vielä Moosekselle: "Pistä kätesi poveesi." Hän pisti kätensä poveensa. Kun hän veti sen ulos, hänen kätensä oli pitalista valkoinen kuin lumi.

7 אֶל־ יָדוֹ וַיָּשֶׁב חֵיקֹךְ אֶל־ יָדְךָ הָשֵׁב וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer, Hän sanoi
H7725 ha·shev laita
H3027 ja·de·cha käsi
H413 'el-
H2436 chei·ke·cha, poveen
H7725 vai·ja·shev hän laittoi
H3027 ja·do käden
H413 'el-

כִּבְשָׂרוֹ: שֵׁבָה וְהִנֵּה־ מֵחֵיקוֹ וַיֹּוצִאָהּ חֵיקוֹ

H2436 chei·ko; poveen
H3318 vai·jo·tzi·'ah ja veti ulos
H2436 me·chei·ko, povesta
H2009 ve'·hin·neh- katso
H7725 sha·vah oli se taas
H1320 kiv·sa·ro. kuin hänen ihonsa

7 Hän sanoi laita käsi poveen hän laittoi käden poveen ja veti ulos povesta katso oli se taas kuin hänen ihonsa

STKL 7 Herra sanoi: "Pistä kätesi takaisin poveesi." Hän pisti kätensä takaisin poveensa. Kun hän veti sen ulos povestaan, se oli taas kuten hänen muukin lihansa*."

BIBLIA1776 7 Ja hän sanoi: pistä kätes jällensä povees, ja hän pisti kätensä jälleen poveensa, ja veti jällensä sen ulos povestansa, ja katso, se tuli niinkuin muukin hänen ihonsa.

JKR 7 Herra sanoi: "Pistä kätesi takaisin poveesi." Hän pisti kätensä takaisin poveensa. Kun hän veti sen ulos povestaan, se oli taas kuten hänen muukin lihansa*.

8 לְקֹל יִשְׁמְעוּ וְלֹא לָךְ יַאֲמִינוּ לֹא אִם־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah tapahtuu
H518 'im- jos
H3808 lo eivät
H539 ja·'a·mi·nu he usko
H0 lach, sinua
H3808 ve'·lo eivätkä
H8085 jish·me·'u, kuuntele
H6963 le·kol ääntäsi

הָאַחֲרוֹן: הָאֹת לְקֹל וְהֶאֱמִינוּ הָרִאשׁוֹן הָאֹת

H226 ha·'ot tunnusteosta
H7223 ha·ri·shon; ensimmäisestä
H539 ve'·he·'e·mi·nu, he uskovat
H6963 le·kol ääntäsi
H226 ha·'ot tunnusteosta
H314 ha·'a·cha·ron. toisesta

8 tapahtuu jos eivät he usko sinua eivätkä kuuntele ääntäsi tunnusteosta ensimmäisestä he uskovat ääntäsi tunnusteosta toisesta

STKL 8 Tulee käymäänkin niin, että jos he eivät usko sinua eivätkä tottele ensimmäistä tunnustekoa, he uskovat toista tunnustekoa.

BIBLIA1776 8 Ja on tapahtuva, jollei he sinua usko, eikä ole kuuliaiset sinun äänelles yhden ihmeen tähden, niin he uskovat sinun äänes toisen ihmeen tähden.

JKR 8 Tulee käymäänkin niin, että jos he eivät usko sinua eivätkä tottele ensimmäistä tunnustekoa, he uskovat toista tunnustekoa.

9 וְהָאֹתוֹת לִשְׁנֵי גַם יַאֲמִינוּ לֹא אִם־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah tapahtuu | H518 'im- jos | H3808 lo eivät | H539 ja·'a·mi·nu he usko | H1571 gam vielä | H8147 lish·nei molempia | H226 ha·'o·tot tunnustekoja

מִמִּימֵי וְלָקַחְתָּ לְקֹלֶךָ יִשְׁמְעוּן וְלֹא הָאֵלֶּה

H428 ha·'el·leh, näitäkään | H3808 ve'·lo eivätkä | H8085 jish·me·'un kuuntele | H6963 le·ko·le·cha, ääntäsi | H3947 ve'·la·kach·ta ota | H4325 mi·mei·mei vettä

תִּקַּח אֲשֶׁר הַמַּיִם וְהָיוּ הַיַּבָּשָׁה וְשָׁפַכְתָּ הַיְאֹר

H2975 haj·'or, virrasta | H8210 ve'·sha·fach·ta kaada | H3004 haj·jab·ba·shah; kuivalle maalle | H1961 ve'·ha·ju ja kaadettu | H4325 ham·ma·jim vesi | H834 'a·sher jonka | H3947 tik·kach otit

בַּיַּבָּשֶׁת: לְדָם וְהָיוּ הַיְאֹר מִן־

H4480 min- | H2975 haj·'or, virrasta | H1961 ve'·ha·ju muuttuu | H1818 le·dam vereksi | H3006 bai·jab·ba·shet. kuivalla maalla

9 tapahtuu jos eivät he usko vielä molempia tunnustekoja näitäkään eivätkä kuuntele ääntäsi ota vettä virrasta kaada kuivalle maalle ja kaadettu vesi jonka otit virrasta muuttuu vereksi kuivalla maalla

STKL 9 Mutta jos he eivät usko näitäkään kahta tunnustekoa eivätkä kuule sinua, ota vettä Niilivirrasta ja kaada kuivalle maalle, niin se vesi, jonka otat virrasta, on muuttuva vereksi kuivalla maalla."

BIBLIA1776 9 Jollei he usko niitä kahta ihmettä, eikä ole kuuliaiset sinun äänelles, niin ota vettä virrasta, ja kaada kuivalle maalle, niin se vesi, jonkas olet ottanut virrasta, tulee vereksi kuivalla maalla.

JKR 9 Mutta jos he eivät usko näitäkään kahta tunnustekoa eivätkä kuule sinua, ota vettä Niilivirrasta ja kaada kuivalle maalle, niin se vesi, jonka otat virrasta, on muuttuva vereksi kuivalla maalla."

10 יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי בִּי לֹא

H559 vai·jo·mer sanoi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H413 'el- | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE | H994 bi voi | H136 A·DO·NAI ADONAI Herrani | H3808 lo en

מִשִּׁלְשֹׁם גַּם מִתְּמוֹל גַּם אָנֹכִי דְּבָרִים אִישׁ

H582 'ish mies
H1697 de·va·rim kaunopuheinen
H595 'a·no·chi, minä ole
H1571 gam sekä
H8543 mit·te·mol ennen
H1571 gam että
H8032 mish·shil·shom, sitä aikaisemminkaan

פֶּה כְּבַד־ כִּי עַבְדְּךָ אֶל־ דִּבַּרְתָּ מֵאָז גַּם

H6310 peh puhe
H3515 che·vad- hidas
H3588 ki sillä
H5650 'av·de·cha; palvelijallesi
H413 'el-
H1696 dab·ber·cha kun puhuit
H227 me·'az senkään jälkeen
H1571 gam vielä

אָנֹכִי: לָשׁוֹן וּכְבַד

H595 'a·no·chi. minulla on
H3956 la·shon kieli
H3515 u·che·vad ja kankea

10 sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE voi ADONAI Herrani en mies kaunopuheinen minä ole sekä ennen että sitä aikaisemminkaan vielä senkään jälkeen kun puhuit palvelijallesi sillä hidas puhe ja kankea kieli minulla on

STKL 10 Mooses sanoi Herralle: "Oi Herra, minä en ole puhetaitoinen mies. En ole ollut ennen enkä senkään jälkeen, kun sinä olet puhunut palvelijallesi. Minulla on hidas puhe ja kankea kieli."

BIBLIA1776 10 Niin sanoi Moses Herralle: Ah Herra, en ole minä tähän asti puhelias mies ollut, enkä myös sitte kuin sinä palvelias kanssa puhunut olet; sillä minulla on hidas puhe ja kankia kieli.

JKR 10 Mooses sanoi Herralle: "Oi Herra, minä en ole puhetaitoinen mies. En ole ollut ennen enkä senkään jälkeen, kun sinä olet puhunut palvelijallesi. Minulla on hidas puhe ja kankea kieli."

11 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו מִי שָׂם פֶּה לָאָדָם אוֹ

H559 vai·jo·mer sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'e·lav, hänelle
H4310 mi kuka
H7760 sam on tehnyt
H6310 peh suun
H120 la·'a·dam ihmisen
H176 o tai

הֲלֹא עִוֵּר אוֹ פִקֵּחַ אוֹ חֵרֵשׁ אוֹ אִלֵּם יָשׂוּם מִי־

H4310 mi- kuka
H7760 ja·sum tekee
H483 'il·lem, mykän
H176 o tai
H2795 che·resh, kuuron
H176 o
H6493 fik·ke·ach näkevän
H176 o tai
H5787 'iv·ver; sokean
H3808 ha·lo enkö

יְהוָה: אָנֹכִי

H595 'a·no·chi Minä
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

11 sanoi JAHWEH HERRA hänelle kuka on tehnyt suun ihmisen tai kuka tekee mykän tai kuuron näkevän tai sokean enkö Minä JAHWEH HERRA

STKL 11 Herra sanoi hänelle: "Kuka on antanut ihmiselle suun, tai kuka tekee mykän tai kuuron, näkevän tai sokean? Enkö minä, Herra?"

BIBLIA1776 11 Ja Herra sanoi hänelle: kuka on luonut ihmisen suun? Eli kuka on tehnyt mykän taikka kuuron, eli näkevän taikka sokian? Enkö minä Herra (ole niitä tehnyt)?

JKR 11 Herra sanoi hänelle: "Kuka on antanut ihmiselle suun, tai kuka tekee mykän tai kuuron, näkevän tai sokean? Enkö minä, Herra?

12 וְהוֹרִיתִיךָ פִּיךָ עִם־ אֶהְיֶה וְאָנֹכִי לֵךְ וְעַתָּה

H6258	H1980	H595	H1961	H5973	H6310	H3384
ve'·'at·tah	lech;	ve'·'a·no·chi	'Eh·jeh	'im-	pi·cha,	ve'·ho·rei·ti·cha
ja nyt	mene	ja Minä	olen	kanssasi	sinun suusi	ja ohjaan

תְּדַבֵּר: אֲשֶׁר

H834	H1696
'a·sher	te·dab·ber.
miten	puhut

12 ja nyt mene ja Minä olen kanssasi sinun suusi ja ohjaan miten puhut

STKL 12 Mene siis nyt, minä olen sinun suusi apuna ja opetan sinulle, mitä sinun on puhuttava."

BIBLIA1776 12 Mene siis nyt, minä olen sinun suussas, ja opetan sinua, mitä sinun puhuman pitää.

JKR 12 Mene siis nyt, minä olen sinun suusi apuna ja opetan sinulle, mitä sinun on puhuttava."

13 בְּיַד־ נָא שְׁלַח־ אֲדֹנָי בִּי וַיֹּאמֶר

H559	H994	H136	H7971	H4994	H3027
vai·jo·mer	bi	'A·DO·NAI;	she·lach-	na	be'·jad-
hän sanoi	voi	ADONAI Herrani	lähetä	pyydän	kätesi

תִּשְׁלָח:

H7971
tish·lach.
lähettäköön jonkun toisen

13 hän sanoi voi ADONAI Herrani lähetä pyydän kätesi lähettäköön jonkun toisen

STKL 13 Mutta Mooses sanoi: "Herra, lähetä joku muu, jonka näet hyväksi!"

BIBLIA1776 13 Moses sanoi: Ah Herra, lähetä, jonkas tahdot lähettää.

JKR 13 Mutta Mooses sanoi: "Herra, lähetä joku muu, jonka näet hyväksi!"

14 וַיִּֽחַר־ אַף יְהוָה בְּמֹשֶׁה וַיֹּאמֶר הֲלֹא

H2734 vai·ji·char- syttyi | H639 'af viha | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H4872 be'·Mo·sheh, Moshea vastaan | H559 vai·jo·mer Hän sanoi | H3808 ha·lo eikö

אַהֲרֹן֙ הַלֵּוִ֣י אָחִ֔יךָ יָדַ֕עְתִּי כִּֽי־ דַבֵּ֥ר יְדַבֵּ֖ר הוּא

H175 'A·ha·ron Aharon | H251 'a·chi·cha veljesi | H3881 hal·le·vi, ole leviläinen | H3045 ja·da'·ti tiedän | H3588 ki- että | H1696 dab·ber osaa puhua | H1696 je·dab·ber hyvin | H1931 hu; hän

וְגַם֙ הִנֵּה־ הוּא֙ יֹצֵ֣א לִקְרָאתֶ֔ךָ וְרָאֲךָ֖ וְשָׂמַ֥ח בְּלִבּֽוֹ׃

H1571 ve'·gam ja myös | H2009 hin·neh- katso | H1931 hu hän | H3318 jo·tze tulee | H7125 lik·ra·te·cha, sinua vastaan | H7200 ve'·ra·'a·cha kun hän näkee sinut | H8056 ve'·sa·mach iloitsee hän

H3820 be'·lib·bo. sydämestään

14 syttyi viha JAHWEH HERRAN Moshea vastaan Hän sanoi eikö Aharon veljesi ole leviläinen tiedän että osaa puhua hyvin hän ja myös katso hän tulee sinua vastaan kun hän näkee sinut iloitsee hän sydämestään

STKL 14 Herra närkästyi Moosekseen ja sanoi: "Onhan sinulla veljesi Aaron, leeviläinen. Minä tiedän, että hän osaa puhua. Hän onkin tulossa sinua vastaan. Kun hän näkee sinut, hän iloitsee sydämestään."

BIBLIA1776 14 Niin Herra vihastui suuresti Moseksen päälle, ja sanoi: enkö minä tunne Aaronia sinun veljeäs, Levin suvusta, että hän on puhelias? Ja katso, hän tulee sinua vastaan, ja koska hän näkee sinun, niin hän iloitsee sydämestänsä.

JKR 14 Herra närkästyi Moosekseen ja sanoi: "Onhan sinulla veljesi Aaron, leeviläinen. Minä tiedän, että hän osaa puhua. Hän onkin tulossa sinua vastaan. Kun hän näkee sinut, hän iloitsee sydämestään.

15 וְדִבַּרְתָּ֣ אֵלָ֔יו וְשַׂמְתָּ֥ אֶת־ הַדְּבָרִ֖ים בְּפִ֑יו

H1696 ve'·dib·bar·ta sinä puhu | H413 'e·lav, hänelle | H7760 ve'·sam·ta ja laita | H853 'et- ET | H1697 had·de·va·rim sanat | H6310 be'·fiv; hänen suuhunsa

וְאָנֹכִ֗י אֶֽהְיֶה֙ עִם־ פִּ֣יךָ וְעִם־ פִּ֔הוּ וְהוֹרֵיתִ֖י

H595 ve'·'a·no·chi, ja Minä | H1961 'eh·jeh olen | H5973 'im- kanssa | H6310 pi·cha suusi | H5973 ve'·'im- ja kanssa | H6310 pi·hu, hänen suunsa | H3384 ve'·ho·rei·ti ja ohjaan

תַּעֲשׂוּן׃ אֲשֶׁר אֵת אִתְּכֶם

H853	H853	H834	H6213
'et·chem,	'et	'a·sher	ta·'a·sun.
teitä	ET	mitä	teidän on tehtävä

15 sinä puhu hänelle ja laita ET sanat hänen suuhunsa ja Minä olen kanssa suusi ja kanssa hänen suunsa ja ohjaan teitä ET mitä teidän on tehtävä

STKL 15 Puhu sinä hänelle ja pane sanat hänen suuhunsa. Minä olen sinun suusi apuna ja hänen suunsa apuna ja opetan teille, mitä teidän on tehtävä.

BIBLIA1776 15 Sinun pitää puhuman hänelle, ja paneman sanat hänen suuhunsa; ja minä olen sinun ja hänen suunsa kanssa, ja opetan teitä, mitä teidän pitää tekemän.

JKR 15 Puhu sinä hänelle ja pane sanat hänen suuhunsa. Minä olen sinun suusi apuna ja hänen suunsa apuna ja opetan teille, mitä teidän on tehtävä.

16 יְהֹוָה־ הוּא וְדִבֶּר־ לְךָ הוּא וְהָיָה הָעָם אֶל־

H1696	H1931	H0	H413	H5971	H1961	H1931	H1961
ve'·dib·ber-	hu	le·cha	'el-	ha·'am;	ve'·ha·jah	hu	jih·jeh-
ja puhuu	hän	puolestasi		kansalle	ja on	hän	oleva

לֵאלֹהִים׃ לוֹ תִּהְיֶה־ וְאַתָּה לְפֶה לְךָ

H0	H6310	H859	H1961	H0	H430
le·cha	le·peh,	ve'·'at·tah	tih·jeh-	lo	le·lo·him.
sinun	suunasi	ja sinä	olet	hänen	jumalansa

16 ja puhuu hän puolestasi kansalle ja on hän oleva sinun suunasi ja sinä olet hänen jumalansa

STKL 16 Hän on puhuva sinun puolestasi kansalle. Hän on siten oleva sinulla suuna, ja sinä olet oleva hänellä Jumalana.

BIBLIA1776 16 Ja hänen pitää puhuman sinun puolestas kansalle. Hänen pitää oleman sinun suunas, ja sinun pitää oleman hänelle Jumalana.

JKR 16 Hän on puhuva sinun puolestasi kansalle. Hän on siten oleva sinulla suuna, ja sinä olet oleva hänellä Jumalana.

17 תַּעֲשֶׂה־ אֲשֶׁר בְּיָדְךָ תִּקַּח הַזֶּה הַמַּטֶּה וְאֶת־

H853	H4294	H2088	H3947	H3027	H834	H6213
ve'·'et	ham·mat·teh	haz·zeh	tik·kach	be'·ja·de·cha;	'a·sher	ta·'a·seh-
ET	sauva	tämä	ota	käteesi	jolla	tekevä

פ הָאֹתֹת׃ אֶת־ בּוֹ

H0	H853	H226	
bo	'et-	ha·'o·tot.	Peh
olet	ET	tunnusteot	

17 ET sauva tämä ota käteesi jolla tekevä olet ET tunnusteot Peh

STKL 17 Ota käteesi tämä sauva, jolla olet tekevä nuo tunnusteot."

BIBLIA1776 17 Ja ota tämä sauva kätees, jolla sinun pitää tekemän ihmeitä.

JKR 17 Ota käteesi tämä sauva, jolla olet tekevä nuo tunnusteot."

18 לוֹ וַיֹּאמֶר חֹתְנוֹ יֶתֶר אֶל־ וַיָּשָׁב מֹשֶׁה וַיֵּלֶךְ׃

H1980	H4872	H7725	H413	H3503	H2859	H559	H0
vai·je·lech	Mo·sheh	vai·ja·shov	'el-	je·ter	cho·te·no,	vai·jo·mer	lo
lähti	Mosheh	ja palasi	luokse	Jitron	appensa	ja sanoi	hänelle

בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר־ אַחַי אֶל־ וְאָשׁוּבָה נְא אֵלְכָה

H1980	H4994	H7725	H413	H251	H834	H4714
'e·le·chah	na,	ve'·'a·shu·vah	'el-	'a·chai	'a·sher-	be'·Mitz·ra·im,
minä menen	nyt	ja palaan	luokse	veljieni	jotka	Egyptissä *ovat*

לֵךְ לְמֹשֶׁה יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר חַיִּים הָעוֹדָם וְאֶרְאֶה

H7200	H5750	H2416	H559	H3503	H4872	H1980
ve'·'er·'eh	ha·'o·dam	chaj·jim;	vai·jo·mer	Jit·ro	le'·Mo·sheh	lech
että näkisin	vieläkö	he elävät	sanoi	Jitro	Moshelle	mene

לְשָׁלוֹם׃

H7965
le'·sha·lom.
rauhassa

18 lähti Mosheh ja palasi luokse Jitron appensa ja sanoi hänelle minä menen nyt ja palaan luokse veljieni jotka Egyptissä ovat että näkisin vieläkö he elävät sanoi Jitro Moshelle mene rauhassa

STKL 18 Mooses tuli takaisin appensa Jetron luo ja sanoi hänelle: "Anna minun mennä takaisin veljieni luo Egyptiin katsomaan, ovatko he vielä elossa." Jetro sanoi Moosekselle: "Mene rauhassa."

BIBLIA1776 18 Niin Moses läksi sieltä, ja tuli jällensä appensa Jetron tykö, ja sanoi hänelle: annas minun mennä, että minä palajaisin veljeini tykö, jotka ovat Egyptissä, ja näkisin heitä, jos he vielä elävät. Ja Jetro sanoi Mosekselle: mene rauhassa.

JKR 18 Mooses tuli takaisin appensa Jetron luo ja sanoi hänelle: "Anna minun mennä takaisin veljieni luo Egyptiin katsomaan, ovatko he vielä elossa." Jetro sanoi Moosekselle: "Mene rauhassa."

19 שָׁב לֵךְ בְּמִדְיָן מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H4080	H1980	H7725
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	be'·Mid·jan,	lech	shuv
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	Midianissa	mene	ja palaa

הַמְבַקְשִׁים הָאֲנָשִׁים כָּל־ מֵתוּ כִּי־ מִצְרָיִם

H4714 Mitz·ra·im; Egyptiin
H3588 ki- sillä
H4191 me·tu ovat kuolleet
H3605 kol- kaikki
H582 ha·'a·na·shim, miehet
H1245 ham·vak·shim jotka vaativat

נַפְשֶׁךָ׃ אֶת־

H853 'et- ET
H5315 naf·she·cha. henkeäsi

19 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Midianissa mene ja palaa Egyptiin sillä ovat kuolleet kaikki miehet jotka vaativat ET henkeäsi

STKL 19 Herra sanoi Moosekselle Midianissa: "Mene takaisin Egyptiin, sillä kaikki ne ovat kuolleet, jotka väijyivät sinun henkeäsi."

BIBLIA1776 19 Ja Herra sanoi Mosekselle Midianissa: mene ja palaja Egyptiin; sillä ne kaikki ovat kuolleet, jotka sinun henkes perään seisoivat.

JKR 19 Herra sanoi Moosekselle Midianissa: "Mene takaisin Egyptiin, sillä kaikki ne ovat kuolleet, jotka väijyivät sinun henkeäsi."

20 וַיִּרְכַּב בָּנָיו וְאֶת־ אִשְׁתּוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּקַּח

H3947 vai·jik·kach otti
H4872 Mo·sheh Mosheh
H853 'et- ET
H802 ish·to vaimonsa
H853 ve'·'et ET
H1121 ba·nav, poikansa
H7392 vai·jar·ki·vem ja asetti heidät

מֹשֶׁה וַיִּקַּח מִצְרָיִם אַרְצָה וַיָּשָׁב הַחֲמֹר עַל־

H5921 'al- selkään
H2543 ha·cha·mor, aasin
H7725 vai·ja·shov ja palasi
H776 'ar·tzah maahan
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H3947 vai·jik·kach ja otti
H4872 Mo·sheh Mosheh

בְּיָדוֹ׃ הָאֱלֹהִים מַטֵּה אֶת־

H853 'et- ET
H4294 mat·teh sauvan
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H3027 be'·ja·do. käteensä

20 otti Mosheh ET vaimonsa ET poikansa ja asetti heidät selkään aasin ja palasi maahan Egyptin ja otti Mosheh ET sauvan ELOHIM Jumalan käteensä

STKL 20 Niin Mooses otti vaimonsa ja poikansa, pani heidät aasin selkään ja palasi Egyptin maahan. Mooses myös otti käteensä Jumalan sauvan.

BIBLIA1776 20 Ja Moses otti emäntänsä ja poikansa, ja pani ne aasin päälle, ja palasi Egyptiin; ja otti Jumalan sauvan käteensä.

JKR 20 Niin Mooses otti vaimonsa ja poikansa, pani heidät aasin selkään ja palasi Egyptin maahan. Mooses myös otti käteensä Jumalan sauvan.

21 לָשׁוּב בְּלֶכְתְּךָ מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H1980	H7725
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	be'·lech·te·cha	la·shuv
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	mene	ja palaa

שָׂמְתִּי אֲשֶׁר־ הַמֹּפְתִים כָּל־ רְאֵה מִצְרַיְמָה

H4714	H7200	H3605	H4159	H834	H7760
Mitz·raj·mah,	re·'eh,	kol-	ham·mo·fe·tim	'a·sher-	sam·ti
Egyptiin	katso	kaikki	tunnusteot	jotka	olen antanut

אֶת־ אֲחַזֵּק וַאֲנִי פַּרְעֹה לִפְנֵי וַעֲשִׂיתָם בְּיָדֶךָ

H3027	H6213	H6440	H6547	H589	H2388	H853
ve'·ja·de·cha,	va·'a·si·tam	lif·nei	far·'oh;	va·'a·ni	'a·chaz·zek	'et-
käteesi	että teet ne	edessä	faraon	mutta minä	kovetan	ET

לִבּוֹ הָעָם: אֶת־ יְשַׁלַּח וְלֹא

H3820	H3808	H7971	H853	H5971
lib·bo,	ve'·lo	je·shal·lach	'et-	ha·'am.
hänen sydämensä	eikä	hän päästä	ET	kansaa

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene ja palaa Egyptiin katso kaikki tunnusteot jotka olen antanut käteesi että teet ne edessä faraon mutta minä kovetan ET hänen sydämensä eikä hän päästä ET kansaa

STKL 21 Herra sanoi Moosekselle: "Kun tulet takaisin Egyptiin, pidä huoli, että teet faraon edessä kaikki ne ihmeet, jotka minä olen pannut käteesi. Minä kuitenkin paadutan hänen sydämensä, niin että hän ei päästä kansaa."

BIBLIA1776 21 Ja Herra sanoi Mosekselle: katso, koskas tulet Egyptiin jällensä, ettäs teet kaikki ne ihmeet Pharaon edessä, jotka minä olen antanut sinun kätees. Ja minä paadutan hänen sydämensä, ja ei hän päästä kansaa.

JKR 21 Herra sanoi Moosekselle: "Kun tulet takaisin Egyptiin, pidä huoli, että teet faraon edessä kaikki ne ihmeet, jotka minä olen pannut käteesi. Minä kuitenkin paadutan hänen sydämensä, niin että hän ei päästä kansaa.

22 וְאָמַרְתָּ יְהוָה אָמַר כֹּה פַּרְעֹה אֶל־ בְּנִי

H559	H413	H6547	H3541	H559	H3068	H1121
ve'·'a·mar·ta	'el-	par·'oh;	koh	'a·mar	JAH·WEH,	be'·ni
sinun on sanottava		faraolle	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	poikani

יִשְׂרָאֵל׃ בְּכֹרִי

H1060 ve'·cho·ri esikoiseni
H3478 Is·ra·'el. *on* Israel

22 sinun on sanottava faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA poikani esikoiseni on Israel

STKL 22 Sano silloin faraolle: 'Näin sanoo Herra: Israel on minun esikoispoikani.

BIBLIA1776 22 Ja sinun pitää sanoman Pharaolle: näin sanoo Herra: Israel on minun poikani, minun esikoiseni.

JKR 22 Sano silloin faraolle: 'Näin sanoo Herra: Israel on minun esikoispoikani.

23 וַתְּמָאֵן וַיְעַבְדֵנִי בְּנִי אֶת־שַׁלַּח אֵלֶיךָ וַאֹמַר

H559 va·'o·mar ja sanon
H413 'e·lei·cha, sinulle
H7971 shal·lach päästä
H853 'et- ET
H1121 be'·ni poikani
H5647 ve'·ja·'av·de·ni, palvelemaan minua
H3985 vat·te·ma·'en jos kieltäydyt

בְּכֹרֶךָ׃ בִּנְךָ אֶת־הֹרֵג אָנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלְּחוֹ

H7971 le·shal·le·cho; päästämästä
H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi Minä
H2026 ho·reg, tapan
H853 'et- ET
H1121 bin·cha poikasi
H1060 be'·cho·re·cha. sinun esikoisesi

23 ja sanon sinulle päästä ET poikani palvelemaan minua jos kieltäydyt päästämästä katso Minä tapan ET poikasi sinun esikoisesi

STKL 23 Sen tähden minä sanon sinulle: Päästä minun poikani palvelemaan minua. Mutta jos kieltäydyt päästämästä häntä, minä surmaan sinun esikoispoikasi'."

BIBLIA1776 23 Ja minä käsken sinulle: päästä minun poikani palvelemaan minua, ja jos et sinä tahdo häntä päästää, katso, minä tapan sinun poikas, sinun esikoises.

JKR 23 Sen tähden minä sanon sinulle: Päästä minun poikani palvelemaan minua. Mutta jos kieltäydyt päästämästä häntä, minä surmaan sinun esikoispoikasi'."

24 וַיְבַקֵּשׁ יְהוָה וַיִּפְגְּשֵׁהוּ בַּמָּלוֹן בַּדָּרֶךְ וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui
H1870 vad·de·rech tien varrella
H4411 bam·ma·lon; majapaikassa
H6298 vai·jif·ge·she·hu kohtasi hänet
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H1245 vaj·vak·kesh ja tahtoi

הֲמִיתוֹ׃

H4191 ha·mi·to. hänet tappaa

24 tapahtui tien varrella majapaikassa kohtasi hänet JAHWEH HERRA ja tahtoi hänet tappaa

STKL 24 Matkan varrella yöpaikassa tapahtui, että Herra kävi hänen kimppuunsa ja tahtoi surmata hänet.

BIBLIA1776 24 Ja koska hän oli tiellä majassa, tuli Herra häntä vastaan, ja tahtoi hänen tappaa.

JKR 24 Matkan varrella yöpaikassa tapahtui, että Herra kävi hänen kimppuunsa ja tahtoi surmata hänet.

25 בְּנָהּ֙ עָרְלַ֣ת אֶת־ וַתִּכְרֹת֮ צֹר֒ צִפֹּרָ֣ה וַתִּקַּ֗ח

H3947	H6855	H6864	H3772	H853	H6190	H1121
vat·tik·kach	Tzip·po·rah	tzor,	vat·tich·rot	'et-	'a·re·lat	be'·nah,
silloin otti	Tzipporah	kiviveitsen ja ympärileikkasi		ET	esinahkan	poikansa

לִ֑י: אַתָּ֥ה דְמִֽים־ חָתָ֖ן כִּ֥י וַתֹּ֣אמֶר לְרַגְלָ֔יו וַתַּגַּ֕ע

H5060	H7272	H559	H3588	H2860	H1818	H859	H0
vat·tag·ga'	le·rag·lav;	vat·to·mer	ki	cha·tan-	da·mim	'at·tah	li.
ja kosketti	hänen jalkojaan	ja sanoi	todella	ylkä	vereni	sinä *olet*	minun

25 silloin otti Tzipporah kiviveitsen ja ympärileikkasi ET esinahkan poikansa ja kosketti hänen jalkojaan ja sanoi todella ylkä vereni sinä olet minun

STKL 25 Silloin Sippora otti terävän kiven ja leikkasi pois poikansa esinahan, kosketti sillä Mooseksen jalkoja* ja sanoi: "Sinä olet minun veriylkäni."

BIBLIA1776 25 Niin Zippora otti kiven, ja ympärileikkasi poikansa esinahan, ja rupesi hänen jalkoihinsa, ja sanoi: sinä olet minulle veriylkä.

JKR 25 Silloin Sippora otti terävän kiven ja leikkasi pois poikansa esinahan, kosketti sillä Mooseksen jalkoja* ja sanoi: "Sinä olet minun veriylkäni."

26 דְּמִ֖ים חֲתַ֣ן אָמְרָ֔ה אָ֣ז מִמֶּ֑נּוּ וַיִּרֶף־

H7503	H4480	H227	H559	H2860	H1818
vai·ji·ref	mi·men·nu;	'az	'a·me·rah,	cha·tan	da·mim
Hän päästi	hänet	sitten	hän sanoi	ylkä	veri / veriylkä

לָ֥מוּלֹֽת: פ

H4139	Peh
lam·mu·lot.	
ympärileikkauksen tähden	

26 Hän päästi hänet sitten hän sanoi ylkä veri / veriylkä ympärileikkauksen tähden Peh

STKL 26 Niin Herra jätti hänet rauhaan. Sippora sanoi: "Veriylkä ympärileikkauksen kautta."

BIBLIA1776 26 Niin hän luopui hänestä. Mutta sanoi: veriylkä ympärileikkauksen tähden.

JKR 26 Niin Herra jätti hänet rauhaan. Sippora sanoi: "Veriylkä ympärileikkauksen kautta."

27 מֹשֶׁה לִקְרַאת לֵךְ אַהֲרֹן אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H175 'A·ha·ron, Aharonille | H1980 lech mene | H7125 lik·rat vastaan | H4872 Mo·sheh Moshea

וַיִּשַּׁק־ הָאֱלֹהִים בְּהַר וַיִּפְגְּשֵׁהוּ וַיֵּלֶךְ הַמִּדְבָּרָה

H4057 ham·mid·ba·rah; erämaahan | H1980 vai·je·lech, hän meni | H6298 vai·jif·ge·she·hu ja tapasi hänet | H2022 be'·har vuorella | H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H5401 vai·jish·shak- ja suuteli

לוֹ׃

H0 lo. häntä

27 sanoi JAHWEH HERRA Aharonille mene vastaan Moshea erämaahan hän meni ja tapasi hänet vuorella ELOHIM Jumalan ja suuteli häntä

STKL 27 Herra sanoi Aaronille: "Mene Moosesta vastaan erämaahan." Hän meni ja kohtasi tämän Jumalan vuorella ja suuteli häntä."

BIBLIA1776 27 Ja Herra sanoi Aaronille: mene Mosesta vastaan korpeen. Ja hän meni, ja tuli häntä vastaan Jumalan vuorella, ja antoi hänen suuta.

JKR 27 Herra sanoi Aaronille: "Mene Moosesta vastaan erämaahan." Hän meni ja kohtasi tämän Jumalan vuorella ja suuteli häntä.

28 יְהוָה דִּבְרֵי כָּל־ אֵת לְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיַּגֶּד

H5046 vai·jag·ged kertoi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H175 le·'A·ha·ron, Aharonille | H853 'et | H3605 kol- kaikki | H1697 div·rei sanat | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

צִוָּהוּ׃ אֲשֶׁר הָאֹתֹת כָּל־ וְאֵת שְׁלָחוֹ אֲשֶׁר

H834 'a·sher kun | H7971 she·la·cho; Hän lähetti hänet | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H226 ha·'o·tot tunnusteot | H834 'a·sher jotka | H6680 tziv·va·hu. Hän oli käskenyt

28 kertoi Mosheh Aharonille kaikki sanat JAHWEH HERRAN kun Hän lähetti hänet ET ja kaikki tunnusteot jotka Hän oli käskenyt

STKL 28 Mooses kertoi Aaronille kaikki, mitä Herra oli puhunut lähettäessään hänet, ja kaikki ne tunnusteot, jotka hän oli käskenyt hänen tehdä.

BIBLIA1776 28 Ja Moses ilmoitti Aaronille kaikki Herran sanat, jotka hänen lähetti, ja kaikki ihmeet, jotka hän hänelle käskenyt oli.

JKR 28 Mooses kertoi Aaronille kaikki, mitä Herra oli puhunut lähettäessään hänet, ja kaikki ne tunnusteot, jotka hän oli käskenyt hänen tehdä.

29 וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וַיֶּאֱסְפוּ אֶת־ כָּל־ זִקְנֵי

H1980	H4872	H175	H622	H853	H3605	H2205
vai·je·lech	Mo·sheh	ve'·'A·ha·ron;	vai·ja·'as·fu,	'et-	kol-	zik·nei
menivät	Mosheh	ja Aharon	ja kokosivat	ET	kaikki	vanhimmat

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

H1121	H3478
be'·nei	Is·ra·'el.
lasten	Israelin

29 menivät Mosheh ja Aharon ja kokosivat ET kaikki vanhimmat lasten Israelin

STKL 29 Mooses ja Aaron menivät ja kokosivat kaikki israelilaisten vanhimmat.

BIBLIA1776 29 Niin meni Moses ja Aaron, ja kokosivat kaikki Israelin lasten vanhimmat.

JKR 29 Mooses ja Aaron menivät ja kokosivat kaikki israelilaisten vanhimmat.

30 וַיְדַבֵּר אַהֲרֹן אֶת כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר יְהוָה

H1696	H175	H853	H3605	H1697	H834	H1696
vaj·dab·ber	'A·ha·ron,	'et	kol-	had·de·va·rim,	'a·sher-	dib·ber
puhui heille	Aharon	ET	kaikki	sanat	jotka	oli puhunut

אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ לְעֵינֵי הָאֹתֹת הָעָם׃

H3068	H413	H4872	H6213	H226	H5869	H5971
JAH·WEH	'el-	Mo·sheh;	vai·ja·'as	ha·'o·tot	le·'ei·nei	ha·'am.
JAHWEH HERRAN		Moshelle	ja teki	tunnusteot	silmien edessä	kansan

30 puhui heille Aharon ET kaikki sanat jotka oli puhunut JAHWEH HERRAN Moshelle ja teki tunnusteot silmien edessä kansan

STKL 30 Aaron puhui kaikki, mitä Herra oli sanonut Moosekselle, ja Mooses teki tunnusteot kansan silmien edessä.

BIBLIA1776 30 Ja Aaron puhui kaikki ne sanat, jotka Herra Mosekselle puhunut oli, ja teki ihmeitä kansan edessä.

JKR 30 Aaron puhui kaikki, mitä Herra oli sanonut Moosekselle, ja Mooses teki tunnusteot kansan silmien edessä.

31 וַיַּאֲמֵן הָעָם וַיִּשְׁמְעוּ כִּי־ פָקַד יְהוָה אֶת־

H539	H5971	H8085	H3588	H6485	H3068	H853
vai·ja·'a·men	ha·'am;	vai·jish·me·'u	ki-	fa·kad	JAH·WEH	'et-
ja uskoi	kansa	he kuulivat	että	oli käynyt	JAHWEH HERRA	ET

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִי רָאָה אֶת־ עָנְיָם וַיִּקְּדוּ

H1121	H3478	H3588	H7200	H853	H6040	H6915
be'·nei	Is·ra·'el,	ve'·chi	ra·'ah	'et-	'a·ne·jam,	vai·jik·ke·du
luona lasten	Israelin	ja	katsonut	ET	heidän ahdistustaan	he kumartuivat

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

H7812
vai·jish·ta·chav·vu
ja lankesivat maahan

31 ja uskoi kansa he kuulivat että oli käynyt JAHWEH HERRA ET luona lasten Israelin ja katsonut ET heidän ahdistustaan he kumartuivat ja lankesivat maahan

STKL 31 Niin kansa uskoi. Kun he kuulivat, että Herra huolehti israelilaisista ja näki heidän kurjuutensa, he kumartuivat maahan ja rukoilivat.

BIBLIA1776 31 Ja kansa uskoi. Ja kuin he kuulivat, että Herra oli etsinyt Israelin lapsia, nähnyt myös heidän ahdistuksensa, lankesivat he maahan ja rukoilivat.

JKR 31 Niin kansa uskoi. Kun he kuulivat, että Herra huolehti israelilaisista ja näki heidän kurjuutensa, he kumartuivat maahan ja rukoilivat.

2 Mooses 5 *(Exodus 5)*

1 פַּרְעֹה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה בָּאוּ וְאַחַר

H310 ve'·'a·char, sen jälkeen | H935 ba·'u menivät | H4872 Mo·sheh Mosheh | H175 ve'·'A·ha·ron, ja Aharon | H559 vai·jo·me·ru puhumaan | H413 'el- | H6547 par·'oh; faraolle

אֶת־ שַׁלַּח יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־

H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H7971 shal·lach päästä | H853 'et- ET

בַּמִּדְבָּר: לִי וְיָחֹגּוּ עַמִּי

H5971 'am·mi, kansani | H2287 ve'·ja·chog·gu pitämään juhlaa | H0 li minulle | H4057 bam·mid·bar. erämaassa

1 sen jälkeen menivät Mosheh ja Aharon puhumaan faraolle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin päästä ET kansani pitämään juhlaa minulle erämaassa

STKL 1 Sen jälkeen Mooses ja Aaron menivät ja sanoivat faraolle: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Päästä minun kansani viettämään minulle juhlaa erämaassa."

BIBLIA1776 1 Sitte menivät Moses ja Aaron Pharaon tykö, ja sanoivat: näin sanoo Herra Israelin Jumala: päästä minun kansani pitämään minulle juhlaa korvessa.

JKR 1 Sen jälkeen Mooses ja Aaron menivät ja sanoivat faraolle: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: Päästä minun kansani viettämään minulle juhlaa erämaassa."

2 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה מִי יְהוָה אֲשֶׁר אֶשְׁמַע

H559 vai·jo·mer vastasi | H6547 par·'oh, farao | H4310 mi kuka | H3068 JAH·WEH *on* JAHWEH HERRA | H834 'a·sher että | H8085 'esh·ma' kuuntelisin

בְּקֹלוֹ לְשַׁלַּח יִשְׂרָאֵל אֶת־ יָדַעְתִּי לֹא אֶת־

H6963 be'·ko·lo, hänen ääntään | H7971 le·shal·lach ja päästäisin | H853 'et- ET | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H3808 lo en | H3045 ja·da'·ti tunne | H853 'et- ET

יְהוָה אֲשַׁלֵּחַ: לֹא יִשְׂרָאֵל אֶת־ וְגַם

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H1571 ve'·gam ja myös | H853 'et- ET | H3478 Is·ra·'el Israelia | H3808 lo en | H7971 'a·shal·le·ach. päästä

2 vastasi farao kuka on JAHWEH HERRA että kuuntelisin hänen ääntään ja päästäisin ET Israelin en tunne ET JAHWEH HERRAA ja myös ET Israelia en päästä

STKL 2 "Farao vastasi: "Kuka on Herra, jota minun pitäisi kuulla ja päästää Israel? En minä tunne Herraa enkä päästä Israelia."

BIBLIA1776 2 Pharao vastasi: kuka on Herra, jonka ääntä minun pitäis kuuleman, ja päästämän Israelin? En minä siitä Herrasta mitään tiedä, enkä päästä Israelia.

JKR 2 Farao vastasi: "Kuka on Herra, jota minun pitäisi kuulla ja päästää Israel? En minä tunne Herraa enkä päästä Israelia."

3 וַיֹּאמְרוּ֙ אֱלֹהֵ֣י הָעִבְרִ֔ים נִקְרָ֖א עָלֵ֑ינוּ

H559 vai·jo·me·ru, he sanoivat
H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala
H5680 ha·'iv·rim hebrealaisten
H7122 nik·ra kohtasi
H5921 'a·lei·nu; meidät

נֵלְכָ֣ה נָּ֗א דֶּ֚רֶךְ שְׁלֹשֶׁת־יָמִ֣ים בַּמִּדְבָּ֔ר

H1980 ne·la·chah anna meidän mennä
H4994 na nyt
H1870 de·rech matkalle
H7969 she·lo·shet kolmen
H3117 ja·mim päivän
H4057 bam·mid·bar, autiomaahan

וְנִזְבְּחָ֖ה לַיהוָ֣ה אֱלֹהֵ֑ינוּ פֶּן־יִפְגָּעֵ֥נוּ

H2076 ve'·niz·be·chah uhraamaan
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE
H430 'E·LO·HEI·NU, meidän ELOHEINU Jumalallemme
H6435 pen- ettei
H6293 jif·ga·'e·nu, kohtaisi

בֶּחָ֖רֶב: אוֹ֥ בַדָּֽבֶר

H1698 bad·de·ver meitä rutto
H176 o tai
H2719 ve'·cha·rev. miekka

3 he sanoivat ELOHEI Jumala hebrealaisten kohtasi meidät anna meidän mennä nyt matkalle kolmen päivän autiomaahan uhraamaan JAHWEH HERRALLE meidän ELOHEINU Jumalallemme ettei kohtaisi meitä rutto tai miekka

STKL 3 Niin he sanoivat: "Hebrealaisten Jumala on kohdannut meidät. Anna siis meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme, ettei hän rankaisisi meitä rutolla tai miekalla."

BIBLIA1776 3 Ja he sanoivat: Hebrealaisten Jumala on kohdannut meitä; anna siis nyt meidän mennä kolmen päivän matka korpeen uhraamaan Herralle meidän Jumalallemme, ettei hän rutolla eli miekalla meidän päällemme tulis.

JKR 3 Niin he sanoivat: "Hebrealaisten Jumala on kohdannut meidät. Anna siis meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme, ettei hän rankaisisi meitä rutolla tai miekalla."

4 מֹשֶׁה לָמָּה מִצְרַיִם מֶלֶךְ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H4428	H4714	H4100	H4872
vai·jo·mer	'a·le·hem	me·lech	Mitz·ra·im,	lam·mah	Mo·sheh
sanoi	heille	kuningas	Egyptin	miksi te	Mosheh

לְכוּ מִמַּעֲשָׂיו הָעָם אֶת־ תַּפְרִיעוּ וְאַהֲרֹן

H175	H6544	H853	H5971	H4639	H1980
ve'·'A·ha·ron,	taf·ri·'u	'et-	ha·'am	mi·ma·'a·sav;	le·chu
ja Aharon	pidättelette	ET	kansaa	työstään	menkää

לְסִבְלֹתֵיכֶם:

H5450
le·siv·lo·tei·chem.
töihinne

4 sanoi heille kuningas Egyptin miksi te Mosheh ja Aharon pidättelette ET kansaa työstään menkää töihinne

STKL 4 Egyptin kuningas vastasi heille: "Miksi te, Mooses ja Aaron, pidätätte kansaa työnteosta? Menkää töihinne."

BIBLIA1776 4 Niin Egyptin kuningas sanoi heille: miksi te, Moses ja Aaron, pidätte kansan heidän työstänsä? Menkäät teidän työhönne.

JKR 4 Egyptin kuningas vastasi heille: "Miksi te, Mooses ja Aaron, pidätätte kansaa työnteosta? Menkää töihinne."

5 הָאָרֶץ עַם עַתָּה רַבִּים הֵן־ פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר

H559	H6547	H2005	H7227	H6258	H5971	H776
vai·jo·mer	par·'oh,	hen-	rab·bim	'at·tah	'am	ha·'a·retz;
sanoi	farao	katso	paljon	nyt on	kansaa	maassa

מִסִּבְלֹתָם: אֹתָם וְהִשְׁבַּתֶּם

H7673	H853	H5450
ve'·hish·bat·tem	'o·tam-	mis·siv·lo·tam.
ja te tahdotte	heidät	päästää irti työstä

5 sanoi farao katso paljon nyt on kansaa maassa ja te tahdotte heidät päästää irti työstä

STKL 5 Farao lisäsi: "Liian paljon on muutenkin joutoväkeä maassa, ja te tahdotte saattaa heidät kulkemaan työttöminä."

BIBLIA1776 5 Pharao sanoi vielä: katso, ilmankin on kansaa paljo maalla, ja te vielä nyt tahdotte heitä joutilaaksi saattaa heidän töistänsä.

JKR 5 Farao lisäsi: "Liian paljon on muutenkin joutoväkeä maassa, ja te tahdotte saattaa heidät kulkemaan työttöminä."

6 בָּעָם הַנֹּגְשִׂים אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם פַּרְעֹה וַיְצַו

H6680	H6547	H3117	H1931	H853	H5065	H5971
vaj·tzav	par·'oh	bai·jom	ha·hu;	'et-	han·no·ge·sim	ba·'am,
antoi käskyn	farao	päivänä	sinä	ET	töidenvalvojille	kansan

לֵאמֹר׃ שֹׁטְרָיו וְאֶת־

H853	H7860	H559
ve'·'et	sho·te·rav	le·mor.
ET	ja päälliköilleen	sanoen

6 antoi käskyn farao päivänä sinä ET töidenvalvojille kansan ET ja päälliköilleen sanoen

STKL 6 Farao antoi sinä päivänä käskyn kansan pakkotyön valvojille ja päällysmiehille, sanoen:

BIBLIA1776 6 Sentähden käski Pharao sinä päivänä kansan teettäjille ja heidän haltioillensa, sanoen:

JKR 6 Farao antoi sinä päivänä käskyn kansan pakkotyön valvojille ja päällysmiehille, sanoen:

7 הַלְּבֵנִים לְלִבֹּן לָעָם תֶּבֶן לָתֵת תּוֹסִפוּן לֹא

H3808	H3254	H5414	H8401	H5971	H3835	H3843
lo	to·si·fun	la·tet	te·ven	la·'am	lil·bon	hal·le·ve·nim
älkää	enää	antako	olkia	kansalle	tekoon	tiilien

תְּבֶן׃ לָהֶם וְקֹשְׁשׁוּ יֵלְכוּ הֵם שִׁלְשֹׁם כִּתְמוֹל

H8543	H8032	H1992	H1980	H7197	H0	H8401
kit·mol	shil·shom;	hem	je·le·chu,	ve'·ko·she·shu	la·hem	te·ven.
kuten tähän asti	ennen	itse	menköön	ja kerätköön	he	oljet

7 älkää enää antako olkia kansalle tekoon tiilien kuten tähän asti ennen itse menköön ja kerätköön he oljet

STKL 7 Älkää enää antako kansalle olkia tiilien tekemistä varten kuten ennen. Menkööt he itse ja kootkoot itselleen oljet."

BIBLIA1776 7 Ei teidän pidä tästälähin olkia antaman kansalle tiilejä tehdä niinkuin ennen; menkään he itse ja kootkaan itsellensä olkia.

JKR 7 "Älkää enää antako kansalle olkia tiilien tekemistä varten kuten ennen. Menkööt he itse ja kootkoot itselleen oljet.

8 עֹשִׂים הֵם אֲשֶׁר הַלְּבֵנִים מַתְכֹּנֶת וְאֶת־

H853	H4971	H3843	H834	H1992	H6213
ve'·'et	mat·ko·net	hal·le·ve·nim	'a·sher	hem	'o·sim
ET	mutta määrä	tiilien	joka	heidän	oli tehtävä

תִּגְרְעוּ לֹא עֲלֵיהֶם תָּשִׂימוּ שִׁלְשֹׁם תְּמוֹל

H8543	H8032	H7760	H5921	H3808	H1639
te·mol	shil·shom	ta·si·mu	'a·lei·hem,	lo	tig·re·'u
tähän saakka	niinkuin ennenkin	määrätkää	heille	älkää	vähentäkö

צֹעֲקִים הֵם כֵּן עַל־ הֵם נִרְפִּים כִּי־ מִמֶּנּוּ

H4480	H3588	H7503	H1992	H5921	H3651	H1992	H6817
mi·men·nu;	ki-	nir·pim	hem,	'al-	ken,	hem	tzo·'a·kim
pois yhtään	sillä	laiskoja	he [ovat]		siksi	he	huutavat

לֵאלֹהֵינוּ: נִזְבְּחָה נֵלְכָה לֵאמֹר

H559	H1980	H2076	H430
le·mor,	ne·le·chah	niz·be·chah	lE·lo·HEI·NU.
sanoen	menkäämme	uhraamaan	ELOHEINU Jumalallemme

8 ET mutta määrä tiilien joka heidän oli tehtävä tähän saakka niinkuin ennenkin määrätkää heille älkää vähentäkö pois yhtään sillä laiskoja he [ovat] siksi he huutavat sanoen menkäämme uhraamaan ELOHEINU Jumalallemme

STKL 8 Pankaa kuitenkin heidän tehtäväkseen sama tiilimäärä, minkä he ennenkin ovat tehneet, siitä mitään vähentämättä. He ovat laiskoja, sen tähden he huutavat: 'Menkäämme uhraamaan Jumalallemme!'

BIBLIA1776 8 Kuitenkin se tiililuku, jonka he tekivät tähän asti, laskekaat heidän päällensä, ja älkäät siitä vähentäkö; sillä he ovat joutilaisna, sentähden he huutavat, sanoen: me tahdomme mennä uhraamaan meidän Jumalallemme.

JKR 8 Pankaa kuitenkin heidän tehtäväkseen sama tiilimäärä, minkä he ennenkin ovat tehneet, siitä mitään vähentämättä. He ovat laiskoja, sen tähden he huutavat: 'Menkäämme uhraamaan Jumalallemme!'

9 בָּהּ וְיַעֲשׂוּ־ הָאֲנָשִׁים עַל־ הָעֲבֹדָה תִּכְבַּד

H3513	H5656	H5921	H376	H6213	H0
tich·bad	ha·'a·vo·dah	'al-	ha·'a·na·shim	ve'·ja·'a·su-	vah;
raskasta	työtä		miehille	antakaa tehtäväksi	kylläkseen

שָׁקֶר: בְּדִבְרֵי־ יִשְׁעוּ וְאַל־

H408	H8159	H1697	H8267
ve'·'al-	jish·'u	be'·div·rei-	sha·ker.
etteivät	he kuuntelisi	puheita	turhia

9 raskasta työtä miehille antakaa tehtäväksi kylläkseen etteivät he kuuntelisi puheita turhia

STKL 9 Pantakoon miehille raskasta työtä, että heillä olisi siinä tekemistä, ja että he eivät kuuntelisi valepuheita."

BIBLIA1776 9 Rasitettakoon kansa työllä, että heillä olis kyllä tekemistä, eikä luottaisi valhepuheisiin.

JKR 9 Pantakoon miehille raskasta työtä, että heillä olisi siinä tekemistä, ja että he eivät kuuntelisi valepuheita."

10 אֶל־ וַיֹּאמְרוּ וְשֹׁטְרָיו הָעָם נֹגְשֵׂי וַיֵּצְאוּ

H3318 vai·je·tze·'u ja lähtivät
H5065 no·ge·sei töidenvalvojat
H5971 ha·'am kansan
H7860 ve'·sho·te·rav, ja päälliköt
H559 vai·jo·me·ru ja puhuivat
H413 'el-

לָכֶם נֹתֵן אֵינֶנִּי פַּרְעֹה אָמַר כֹּה לֵאמֹר הָעָם

H5971 ha·'am kansalle
H559 le·mor; sanoen
H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H6547 par·'oh, farao
H369 'ei·nen·ni minä en
H5414 no·ten anna
H0 la·chem teille

תֶּבֶן׃

H8401 te·ven. olkia

10 ja lähtivät töidenvalvojat kansan ja päälliköt ja puhuivat kansalle sanoen näin sanoo farao minä en anna teille olkia

STKL 10 Pakkotyön valvojat ja päällysmiehet menivät ja sanoivat Israelin miehille: "Näin sanoo farao: 'Minä en anna teille enää olkia."

BIBLIA1776 10 Niin kansan teettäjät ja heidän haltiansa menivät ja puhuivat kansalle, sanoen: näin sanoo Pharao: en minä tahdo teille olkia antaa.

JKR 10 Pakkotyön valvojat ja päällysmiehet menivät ja sanoivat Israelin miehille: "Näin sanoo farao: 'Minä en anna teille enää olkia.

11 כִּי תִמְצְאוּ מֵאֲשֶׁר תֶּבֶן לָכֶם תֶּבֶן קְחוּ לָכוּ אַתֶּם

H859 'at·tem, te
H1980 le·chu menkää
H3947 ke·chu keräämään
H0 la·chem itse
H8401 te·ven, oljet
H834 me·'a·sher mistä niitä
H4672 tim·tza·'u; löydätte
H3588 ki mutta

דָּבָר׃ מֵעֲבֹדַתְכֶם נִגְרָע אַיִן

H369 'ein ei yhtään
H1639 nig·ra' vähennettämän
H5656 me·'a·vo·dat·chem työstänne
H1697 da·var. pidä

11 te menkää keräämään itse oljet mistä niitä löydätte mutta ei yhtään vähennettämän työstänne pidä

STKL 11 Menkää itse ja hankkikaa itsellenne olkia, mistä vain löydätte, mutta työstänne ei vähennetä mitään'."

BIBLIA1776 11 Menkäät itse kokoomaan teillenne olkia kusta ikänänsä te löydätte; mutta teidän työstänne ei pidä mitään vähennettämän.

JKR 11 Menkää itse ja hankkikaa itsellenne olkia, mistä vain löydätte, mutta työstänne ei vähennetä mitään'."

12 וַיֵּפֶץ הָעָם בְּכָל־אֶרֶץ מִצְרַיִם לְקֹשֵׁשׁ קַשׁ לַתֶּבֶן׃

H6327	H5971	H3605	H776	H4714	H7197	H7179	H8401
vai·ja·fetz	ha·'am	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im;	le·ko·shesh	kash	lat·te·ven.
hajaantui	kansa	kaikkialla	maassa	Egyptin	keräämään	sänkiä	olkien sijaan

12 hajaantui kansa kaikkialla maassa Egyptin keräämään sänkiä olkien sijaan

STKL 12 Niin kansa hajosi pitkin Egyptin maata keräämään pehkuja olkien asemesta.

BIBLIA1776 12 Niin kansa hajotti itsensä koko Egyptin maan ympärinsä hakemaan heillensä sänkiä, että heillä olkia olisi.

JKR 12 Niin kansa hajosi pitkin Egyptin maata keräämään pehkuja olkien asemesta.

13 וְהַנֹּגְשִׂים אָצִים דְּבַר־מַעֲשֵׂיכֶם כַּלּוּ לֵאמֹר יוֹם בְּיוֹמוֹ כַּאֲשֶׁר בִּהְיוֹת הַתֶּבֶן׃

H5065	H213	H559	H3615	H4639	H1697	H3117	H3117	H834	H1961	H8401
ve'·han·no·ge·sim	'a·tzim	le·mor;	kal·lu	ma·'a·sei·chem	de·var-	jom	be'·jo·mo,	ka·'a·sher	bih·jot	hat·te·ven.
töidenvalvojat	painostivat heitä	sanoen	tehkää	työnne	määrätty	päivittäinen	joka päivä	niinkuin silloin	kun teillä oli	olkia

13 töidenvalvojat painostivat heitä sanoen tehkää työnne määrätty päivittäinen joka päivä niinkuin silloin kun teillä oli olkia

STKL 13 Voudit hoputtivat heitä sanoen: "Tehkää työnne valmiiksi, kunkin päivän määrä aikanaan, sama kuin saadessanne olkia."

BIBLIA1776 13 Ja teettäjät vaativat heitä, sanoen: täyttäkäät teidän päivätyönne, niinkuin silloinkin, koska teillä olkia oli.

JKR 13 Voudit hoputtivat heitä sanoen: "Tehkää työnne valmiiksi, kunkin päivän määrä aikanaan, sama kuin saadessanne olkia."

14 עֲלֵהֶם שָׁמוּ אֲשֶׁר־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיֻּכּוּ

H5221 vai·juk·ku, ja piestiin
H7860 sho·te·rei töidenvalvojat
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H834 'a·sher- jotka
H7760 sa·mu oli asettanut
H5921 'a·le·hem, heille

כְּלִיתֶם לֹא מַדּוּעַ לֵאמֹר פַּרְעֹה נֹגְשֵׂי

H5065 no·ge·sei päälliköt
H6547 far·'oh faraon
H559 le·mor; ja sanottiin
H4069 mad·du·a' miksi
H3808 lo ette
H3615 chil·li·tem ole täyttäneet

גַּם־ תְּמוֹל שִׁלְשֹׁם כְּתְמוֹל לִלְבֵן חָקְכֶם

H2706 cha·ke·chem määrättyä määrää
H3835 lil·bon tiilien
H8543 kit·mol tähän asti
H8032 shil·shom, kuten ennen
H1571 gam- myöskään
H8543 te·mol eilen
H1571 gam- ja

הַיּוֹם׃

H3117 haj·jom. tänään

14 ja piestiin töidenvalvojat lasten Israelin jotka oli asettanut heille päälliköt faraon ja sanottiin heille miksi ette ole täyttäneet määrättyä määrää tiilien tähän asti kuten ennen myöskään eilen ja tänään

STKL 14 Israelilaisten päällysmiehiä, joita faraon voudit olivat heille asettaneet, piestiin, ja heille sanottiin: "Miksi ette ole eilen ja tänään suorittaneet tähänastista määräänne tiilien teossa?"

BIBLIA1776 14 Ja Israelin lasten haltiat, jotka Pharaon teettäjät heidän päällensä asettaneet olivat, piestiin ja sanottiin heille: miksi ette eilen eikä tänäpänä täyttäneet teidän määrättyä päivätyötänne tiilein tekemisessä, niinkuin ennenkin.

JKR 14 Israelilaisten päällysmiehiä, joita faraon voudit olivat heille asettaneet, piestiin, ja heille sanottiin: "Miksi ette ole eilen ja tänään suorittaneet tähänastista määräänne tiilien teossa?"

15 פַּרְעֹה אֶל־ וַיִּצְעֲקוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שֹׁטְרֵי וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u, ja menivät
H7860 sho·te·rei töidenvalvojat
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H6817 vai·jitz·'a·ku ja valittivat
H413 'el- faraolle
H6547 par·'oh

לַעֲבָדֶיךָ׃ כֹּה תַעֲשֶׂה לָמָּה לֵאמֹר

H559	H4100	H6213	H3541	H5650
le·mor;	lam·mah	ta·'a·seh	choh	la·'a·va·dei·cha.
sanoen	miksi	teet	näin	palvelijoillesi

15 ja menivät töidenvalvojat lasten Israelin ja valittivat faraolle sanoen miksi teet näin palvelijoillesi

STKL 15 Israelilaisten päällysmiehet menivät ja valittivat faraolle, sanoen: "Miksi teet näin palvelijoillesi?"

BIBLIA1776 15 Niin Israelin lasten haltiat menivät ja huusivat Pharaon tykö, sanoen: miksis näin teet palvelioilles?

JKR 15 Israelilaisten päällysmiehet menivät ja valittivat faraolle, sanoen: "Miksi teet näin palvelijoillesi?

16 לָנוּ אֹמְרִים וּלְבֵנִים לַעֲבָדֶיךָ נִתָּן אֵין תֶּבֶן

H8401	H369	H5414	H5650	H3843	H559	H0
te·ven,	'ein	nit·tan	la·'a·va·dei·cha,	u·le·ve·nim	'o·me·rim	la·nu
olkia	ei enää	anneta	palvelijoillesi	tiilientekoon	ja he sanovat	meille

עַמֶּךָ׃ וְחַטָּאת מֻכִּים עֲבָדֶיךָ וְהִנֵּה עֲשׂוּ

H6213	H2009	H5650	H5221	H2398	H5971
'a·su;	ve'·hin·neh	'a·va·dei·cha	muk·kim	ve'·cha·tat	'am·me·cha.
tehkää	katso	palvelijoitasi	hakataan	vaikka vika	on omassa kansassasi

16 olkia ei enää anneta palvelijoillesi tiilientekoon ja he sanovat meille tehkää katso palvelijoitasi hakataan vaikka vika on omassa kansassasi

STKL 16 Meille ei anneta olkia, ja kuitenkin meille sanotaan: 'Tehkää tiilet.' Palvelijoitasi piestään, vaikka vika on sinun oman väkesi."

BIBLIA1776 16 Ei anneta sinun palvelioilles olkia, ja he sanovat meille: tehkäät tiilit, ja katso, sinun palvelias piestään, ja sinun kansalles nuhde on.

JKR 16 Meille ei anneta olkia, ja kuitenkin meille sanotaan: 'Tehkää tiilet.' Palvelijoitasi piestään, vaikka vika on sinun oman väkesi."

17 אַתֶּם כֵּן עַל־ נִרְפִּים אַתֶּם נִרְפִּים וַיֹּאמֶר

H559	H7503	H859	H7503	H5921	H3651	H859
vai·jo·mer	nir·pim	'at·tem	nir·pim;	'al-	ken	'at·tem
hän sanoi	laiskoja	te [olette]	ja velttoja		sen tähden	te

לַיהוָה׃ נִזְבְּחָה נֵלְכָה אֹמְרִים

H559 'o·me·rim, sanotte
H1980 ne·le·chah menkäämme
H2076 niz·be·chah uhraamaan
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALLE

17 hän sanoi laiskoja te [olette] ja velttoja sen tähden te sanotte menkäämme uhraamaan JAHWEH HERRALLE

STKL 17 Mutta farao sanoi: "Te olette laiskoja, laiskoja olette. Sen tähden te sanotte: 'Menkäämme uhraamaan Herralle.'"

BIBLIA1776 17 Ja hän sanoi: te olette joutilaat, joutilaat te olette, sentähden te sanotte: menkäämme ja uhratkaamme Herralle.

JKR 17 Mutta farao sanoi: "Te olette laiskoja, laiskoja olette. Sen tähden te sanotte: 'Menkäämme uhraamaan Herralle.'

18 לָכֶם יִנָּתֵן לֹא־ וְתֶבֶן עִבְדוּ לְכוּ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah nyt
H1980 le·chu menkää
H5647 'iv·du, ja tehkää työnne
H8401 ve'·te·ven olkia
H3808 lo- ei
H5414 jin·na·ten anneta
H0 la·chem; teille

תִּתֵּנוּ׃ לִבְנִים וְתֶבֶן

H8506 ve'·to·chen ja määränne
H3843 le·ve·nim tiiliä
H5414 tit·ten·nu. teidän on tehtävä

18 nyt menkää ja tehkää työnne olkia ei anneta teille ja määränne tiiliä teidän on tehtävä

STKL 18 Menkää työhönne. Teille ei anneta olkia, mutta määrätty luku tiilejä teidän on toimitettava."

BIBLIA1776 18 Niin menkäät nyt, ja tehkäät työtä. Olkia ei pidä teille annettaman; mutta tiililuvun pitää teidän kuitenkin antaman.

JKR 18 Menkää työhönne. Teille ei anneta olkia, mutta määrätty luku tiilejä teidän on toimitettava."

19 בְּרָע אֹתָם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שֹׁטְרֵי וַיִּרְאוּ

H7200 vai·jir·'u näkivät
H7860 sho·te·rei töidenvalvojat
H1121 ve'·nei- lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H853 'o·tam- olevansa
H7451 be'·ra' ahdingossa

לֵאמֹר יוֹם דְּבַר־ מִלִּבְנֵיכֶם תִּגְרְעוּ לֹא־

H559 le·mor; kun [heille] sanottiin
H3808 lo- ette
H1639 tig·re·'u saa vähentää
H3843 mil·liv·nei·chem tiilien
H1697 de·var- määrää
H3117 jom päivän

בְּיוֹמוֹ׃

H3117
be'·jo·mo.
jokaisen

19 näkivät töidenvalvojat lasten Israelin olevansa ahdingossa kun [heille] sanottiin ette saa vähentää tiilien määrää päivän jokaisen

STKL 19 "Israelilaisten päällysmiehet huomasivat joutuneensa ahtaalle, kun heille sanottiin: "Ette saa mitään tiililuvun vähennystä kunkin päivän määrästä."

BIBLIA1776 19 Niin Israelin lasten haltiat näkivät itsensä olevan ahdistuksessa, sillä (heille) sanottiin: ei teidän pidä vähentämän teidän tiileistänne, kunkin päivän määrästä.

JKR 19 Israelilaisten päällysmiehet huomasivat joutuneensa ahtaalle, kun heille sanottiin: "Ette saa mitään tiililuvun vähennystä kunkin päivän määrästä."

20 נִצָּבִים אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ וַיִּפְגְּעוּ

H6293 vai·jif·ge·'u — he kohtasivat
H853 'et- — ET
H4872 Mo·sheh — Moshen
H853 ve·'·'et — ET
H175 'A·ha·ron, — ja Aharonin
H5324 nitz·tza·vim — jotka seisoivat

פַּרְעֹה׃ מֵאֵת בְּצֵאתָם לִקְרָאתָם

H7125 lik·ra·tam; — odottamassa
H3318 be'·tze·tam — kun he tulivat
H853 me·'et
H6547 par·'oh. — luota faraon

20 he kohtasivat ET Moshen ET ja Aharonin jotka seisoivat odottamassa kun he tulivat luota faraon

STKL 20 Lähdettyään faraon luota he tapasivat Mooseksen ja Aaronin, jotka odottivat heitä,

BIBLIA1776 20 Ja he kohtasivat Moseksen ja Aaronin, jotka seisoivat heitä vastassa, kuin he läksivät Pharaon tyköä.

JKR 20 Lähdettyään faraon luota he tapasivat Mooseksen ja Aaronin, jotka odottivat heitä,

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם יְהוָה יֵרֶא עֲלֵיכֶם וְיִשְׁפֹּט

H559 vai·jo·me·ru — he sanoivat
H413 'a·le·hem, — heille
H7200 je·re — katsokoon
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H5921 'a·lei·chem — teitä
H8199 ve'·jish·pot; — ja tuomitkoon

אֶת־ הִבְאַשְׁתֶּם אֲשֶׁר בְּעֵינֵי רֵיחֵנוּ

H834 'a·sher — sillä
H887 hiv·'ash·tem — olette vastenmieliseksi
H853 'et- — ET
H7381 rei·che·nu, — tehneet meidät
H5869 be'·'ei·nei — silmissä
H6547 far·'oh — faraon

בְּיָדָם חֶרֶב לָתֵת־ עַבָדָיו וּבְעֵינֵי

H5869 H5650 H5414 H2719 H3027
u·ve·'ei·nei 'a·va·dav, la·tet- che·rev be'·ja·dam
ja silmissä hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä

לְהָרְגֵנוּ׃

H2026
le·ha·re·ge·nu.
surmatakseen meitä

21 he sanoivat heille katsokoon JAHWEH HERRA teitä ja tuomitkoon sillä olette vastenmieliseksi ET tehneet meidät silmissä faraon ja silmissä hänen palvelijoidensa sekä laittaneet miekan heidän käteensä surmatakseen meitä

STKL 21 "ja he sanoivat näille: "Herra rangaiskoon teitä ja tuomitkoon teidät. Te olette saattaneet meidät faraon ja hänen palvelijainsa vihoihin ja antaneet heidän käteensä miekan, meille surmaksi."

BIBLIA1776 21 Joille he sanoivat: Herra nähköön teitä ja tuomitkoon; sillä te olette tehneet meidän haisevaiseksi Pharaon edessä, ja hänen palveliainsa edessä, että te olette miekan antaneet heidän käteensä, surmata meitä.

JKR 21 ja he sanoivat näille: "Herra rangaiskoon teitä ja tuomitkoon teidät. Te olette saattaneet meidät faraon ja hänen palvelijainsa vihoihin ja antaneet heidän käteensä miekan, meille surmaksi."

22 וַיִּשָׁב מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמַר אֲדֹנָי

H7725 H4872 H413 H3068 H559 H136
vai·ja·shov Mo·sheh 'el- JAH·WEH vai·jo·mar; 'A·DO·NAI,
palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani

לָמָּה הֲרֵעוֹתָה לָעָם הַזֶּה לָמָּה זֶּה שְׁלַחְתָּנִי׃

H4100 H7489 H5971 H2088 H4100 H2088 H7971
la·mah ha·re·'o·tah la·'am haz·zeh, lam·mah zeh she·lach·ta·ni.
miksi annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

22 palasi Mosheh luo JAHWEH HERRAN ja sanoi ADONAI Herrani miksi annat kärsiä kansan näin miksi tänne lähetit minut

STKL 22 Mooses kääntyi Herran puoleen ja sanoi: "Herra, miksi olet tehnyt näin pahoin tälle kansalle? Miksi olet lähettänyt minut?"

BIBLIA1776 22 Moses palasi Herran tykö, ja sanoi: Herra miksis niin pahasti teet tätä kansaa vastaan? Miksis olet minut tänne lähettänyt?

JKR 22 Mooses kääntyi Herran puoleen ja sanoi: "Herra, miksi olet tehnyt näin pahoin tälle kansalle? Miksi olet lähettänyt minut?

23 וּמֵאָז בָּאתִי אֶל־פַּרְעֹה לְדַבֵּר בִּשְׁמֶךָ

H227 u·me·'az sillä siitä asti
H935 ba·ti kun tulin
H413 'el- luo
H6547 par·'oh faraon
H1696 le·dab·ber puhumaan
H8034 bish·me·cha, sinun nimessäsi

הֵרַע אֵת־הִצַּלְתָּ לֹא־וְהַצֵּל הַזֶּה לָעָם

H7489 he·ra' hän on tehnyt pahaa
H5971 la·'am kansalle
H2088 haz·zeh; tälle
H5337 ve'·hatz·tzel pelastanut
H3808 lo- et ole
H5337 hitz·tzal·ta ja vapauttanut
H853 'et- ET

עַמֶּךָ׃

H5971 'am·me·cha. kansaasi

23 sillä siitä asti kun tulin luo faraon puhumaan sinun nimessäsi hän on tehnyt pahaa kansalle tälle pelastanut et ole ja vapauttanut ET kansaasi

STKL 23 Siitä asti, kun minä menin faraon luo puhumaan sinun nimessäsi, hän on tehnyt pahaa tälle kansalle, etkä sinä olekaan todellisesti vapahtanut kansaasi."

BIBLIA1776 23 Sillä sitte kuin minä menin Pharaon tykö, puhuttelemaan häntä sinun nimees, on hän pahoin tehnyt tälle kansalle; ja et sinä ollenkaan ole pelastanut sinun kansaas.

JKR 23 Siitä asti, kun minä menin faraon luo puhumaan sinun nimessäsi, hän on tehnyt pahaa tälle kansalle, etkä sinä olekaan todellisesti vapahtanut kansaasi."

2 Mooses 6 ***(Exodus 6)***

1 אֲשֶׁר תִּרְאֶה עַתָּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H6258 'at·tah nyt
H7200 tir·'eh, näet
H834 'a·sher mitä

וּבְיָד יְשַׁלְּחֵם חֲזָקָה בְיָד כִּי לְפַרְעֹה אֶעֱשֶׂה

H6213 'e·'e·seh Minä teen
H6547 le'·far·'oh; faraolle
H3588 ki sillä
H3027 ve'·jad kädellä
H2389 cha·za·kah vahvalla
H7971 je·shal·le·chem, hän päästää teidät
H3027 u·ve·jad ja kädellä

ס מֵאַרְצוֹ׃ יְגָרְשֵׁם חֲזָקָה

H2389 cha·za·kah, väkevällä
H1644 je·ga·re·shem hän ajaa teidät
H776 me·'ar·tzo. maastaan
sa·mek

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nyt näet mitä Minä teen faraolle sillä kädellä vahvalla hän päästää teidät ja kädellä väkevällä hän ajaa teidät maastaan samek

STKL 1 Herra vastasi Moosekselle: "Nyt saat nähdä, mitä minä teen faraolle. Väkevän käden pakottamana hän on päästävä heidät, ja väkevän käden pakottamana hän on ajava heidät maastaan."

BIBLIA1776 1 Niin sanoi myös Herra Mosekselle: nyt pitää sinun näkemän, mitä minä Pharaolle teen; sillä hänen pitää heitä päästämän väkevän käden kautta, ja hänen myös pitää väkevän käden kautta heitä ajaman ulos maaltansa.

JKR 1 Herra vastasi Moosekselle: "Nyt saat nähdä, mitä minä teen faraolle. Väkevän käden pakottamana hän on päästävä heidät, ja väkevän käden pakottamana hän on ajava heidät maastaan."

2 אֲנִי יְהוָה׃ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H413 'el-
H4872 Mo·sheh; Moshelle
H559 vai·jo·mer sanoen
H413 'e·lav hänelle
H589 'a·ni Minä

אֵלָיו וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

2 ja puhui ELOHIM Jumala Moshelle sanoen hänelle Minä JAHWEH HERRA

STKL 2 "Jumala puhui Moosekselle ja sanoi hänelle: "Minä olen Herra."

BIBLIA1776 2 Ja Jumala puhui Mosekselle, ja sanoi hänelle: Minä (olen) Herra,

JKR 2 Jumala puhui Moosekselle ja sanoi hänelle: "Minä olen Herra.

3 יַעֲקֹב וְאֶל־ יִצְחָק אֶל־ אַבְרָהָם אֶל־ וָאֵרָא

H7200	H413	H85	H413	H3327	H413	H3290
va·'e·ra,	'el-	'Av·ra·ham	'el-	Itz·chak	ve'·'el-	Ja·'a·kov
ilmestyin		Avrahamille		Itzchakille	ja	Jaakoville

נוֹדַעְתִּי לֹא יְהוָה וּשְׁמִי שַׁדָּי בְּאֵל

H410	H7706	H8034	H3068	H3808	H3045
be'·'EL	SHAD·DAI;	u·she·mi	JAH·WEH,	lo	no·da'·ti
EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät					tunne

לָהֶם׃

H0
la·hem.
he

3 ilmestyin Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville EL Jumalana SHADDAI kaikkivaltiaana mutta nimeäni JAHWEH HERRA eivät tunne he

STKL 3 Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille minä olen ilmestynyt 'Jumalana Kaikkivaltiaana', mutta nimelläni 'Herra'* en ole tehnyt itseäni heille tunnetuksi.

BIBLIA1776 3 Ja olen näkynyt Abrahamille, Isaakille ja Jakobille kaikkivaltiasna Jumalana. Mutta minun nimessäni HERRA, en ole minä tuttu heiltä.

JKR 3 Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille minä olen ilmestynyt 'Jumalana Kaikkivaltiaana', mutta nimelläni 'Herra'* en ole tehnyt itseäni heille tunnetuksi.

4 לָהֶם לָתֵת אִתָּם בָּרִיתִי אֶת־ הֲקִמֹתִי וְגַם

H1571	H6965	H853	H1285	H854	H5414	H0
ve'·gam	ha·ki·mo·ti	'et-	be'·ri·ti	'it·tam,	la·tet	la·hem
myös	solmin	ET	liittoni	heidän kanssa	antaakseni	heille

גָּרוּ אֲשֶׁר־ מְגֻרֵיהֶם אֶרֶץ אֵת כְּנַעַן אֶרֶץ אֵת־

H853	H776	H3667	H853	H776	H4033	H834	H1481
'et-	'e·retz	Ke·na·'an;	'et	'e·retz	me·gu·rei·hem	'a·sher-	ga·ru
ET	maan	Kanaanin		maaksi	pysyväksi	jossa	muukalaisina

בָּהּ׃

H0
vah.
siellä olivat

4 myös solmin ET liittoni heidän kanssa antaakseni heille ET maan Kanaanin maaksi pysyväksi jossa muukalaisina siellä olivat

STKL 4 Minä tein myös liittoni heidän kanssaan, antaakseni heille Kanaanin maan, sen maan, jossa he asuivat muukalaisina.

BIBLIA1776 4 Ja minä tein myös minun liittoni heidän kanssansa, antaakseni heille Kanaanin maan, heidän vaelluksensa maan, jossa he ovat muukalaiset olleet.

JKR 4 Minä tein myös liittoni heidän kanssaan, antaakseni heille Kanaanin maan, sen maan, jossa he asuivat muukalaisina.

5 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נַאֲקַת אֶת־ שָׁמַעְתִּי אֲנִי וְגַם

H1571	H589	H8085	H853	H5009	H1121	H3478
ve'·gam	'a·ni	sha·ma'·ti,	'et-	na·'a·kat	be'·nei	Is·ra·'el,
myös	Minä	olen kuullut	ET	huokaukset	lasten	Israelin

אֶת־ וְאֶזְכֹּר אֹתָם מַעֲבִדִים מִצְרַיִם אֲשֶׁר

H834	H4714	H5647	H853	H2142	H853
'a·sher	Mitz·ra·im	ma·'a·vi·dim	'o·tam;	va·'ez·kor	'et-
kun	Egypti	pitää orjuudessa	heitä	ja muistanut	ET

בְּרִיתִי׃

H1285
be'·ri·ti.
liittoni

5 myös Minä olen kuullut ET huokaukset lasten Israelin kun Egypti pitää orjuudessa heitä ja muistanut ET liittoni

STKL 5 Nyt minä olen kuullut israelilaisten vaikeroimisen, kun egyptiläiset pitävät heitä orjantyössä, ja olen muistanut liittoni.

BIBLIA1776 5 Ja minä olen myös kuullut Israelin lasten huokauksen, joita Egyptiläiset orjuudella vaivaavat, ja olen minun liittoni muistanut.

JKR 5 Nyt minä olen kuullut israelilaisten vaikeroimisen, kun egyptiläiset pitävät heitä orjantyössä, ja olen muistanut liittoni.

6 יְהוָה אֲנִי יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי־ אֱמֹר לָכֵן

H3651	H559	H1121	H3478	H589	H3068
la·chen	'e·mor	liv·nei-	Is·ra·'el	'a·ni	JAH·WEH
sen tähden	sano	lapsille	Israelin	Minä	JAHWEH HERRA

מִצְרַיִם סִבְלֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם וְהוֹצֵאתִי

H3318	H853	H8478	H5450	H4714
ve'·ho·tze·ti	'et·chem,	mit·ta·chat	siv·lot	Mitz·ra·im,
vien	teidät	alta	orjuuden	Egyptin

אֶתְכֶם וְגָאַלְתִּי מֵעֲבֹדָתָם אֶתְכֶם וְהִצַּלְתִּי

H5337	H853	H5656	H1350	H853
ve'·hitz·tzal·ti	'et·chem	me·'a·vo·da·tam;	ve'·ga·'al·ti	'et·chem
ja pelastan	teidät	orjuudesta	ja vapautan	teidät

גְּדֹלִים: וּבִשְׁפָטִים נְטוּיָה בִּזְרוֹעַ

H2220	H5186	H8201	H1419
biz·ro·a'	ne·tu·jah,	u·vish·fa·tim	ge·do·lim.
käsivarrella	ojennetulla	ja tuomioilla	suurilla

6 sen tähden sano lapsille Israelin Minä JAHWEH HERRA vien teidät alta orjuuden Egyptin ja pelastan teidät orjuudesta ja vapautan teidät käsivarrella ojennetulla ja tuomioilla suurilla

STKL 6 Sano sen tähden israelilaisille: 'Minä olen Herra, ja minä vien teidät pois egyptiläisten sorron alta, vapautan teidät orjuudesta ja pelastan teidät ojennetulla käsivarrella ja ankarilla rangaistustuomioilla.

BIBLIA1776 6 Sentähden sano Israelin lapsille: minä olen Herra, ja minä johdatan teitä Egyptin kuorman alta, ja pelastan teitä orjuudestanne, ja vapahdan teitä ojetulla käsivarrella ja suurella oikeudella.

JKR 6 Sano sen tähden israelilaisille: 'Minä olen Herra, ja minä vien teidät pois egyptiläisten sorron alta, vapautan teidät orjuudesta ja pelastan teidät ojennetulla käsivarrella ja ankarilla rangaistustuomioilla.

7 לָכֶם וְהָיִיתִי לְעָם לִי אֶתְכֶם וְלָקַחְתִּי

H3947	H853	H0	H5971	H1961	H0
ve'·la·kach·ti	'et·chem	li	le·'am,	ve'·ha·ji·ti	la·chem
Minä otan	teidät	itselleni	kansaksi	ja olen	teidän

יְהוָה אֲנִי כִּי וִידַעְתֶּם לֵאלֹהִים

H430	H3045	H3588	H589	H3068
lE·LO·HIM;	vi'·da'·tem,	ki	'a·ni	JAH·WEH
ELOHIM Jumalanne	ja tulette tuntemaan	että	Minä	JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם סִבְלוֹת מִתַּחַת אֶתְכֶם הַמּוֹצִיא

H430	H3318	H853	H8478	H5450
'E·LO·HEI·CHEM,	ham·mo·tzi	'et·chem,	mit·ta·chat	siv·lot
ELOHEICHEM Jumalanne	vien	teidät	alta	orjuuden

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

7 Minä otan teidät itselleni kansaksi ja olen teidän ELOHIM Jumalanne ja tulette tuntemaan että Minä JAHWEH HERRA ELOHEICHEM Jumalanne vien teidät alta orjuuden Egyptin

STKL 7 Minä otan teidät kansakseni ja olen teidän Jumalanne. Te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka vien teidät pois egyptiläisten sorron alta.

BIBLIA1776 7 Ja otan teitä minun kansakseni, ja olen teidän Jumalanne, että te tietäisitte, että minä olen teidän Herranne Jumalanne, joka teitä johdatan ulos Egyptin orjuudesta.

JKR 7 Minä otan teidät kansakseni ja olen teidän Jumalanne. Te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne, joka vien teidät pois egyptiläisten sorron alta.

8 נָשָׂאתִי אֶשֶׁר הָאָרֶץ אֶל־ אֶתְכֶם וְהֵבֵאתִי

H935	H853	H413	H776	H834	H5375
ve'·he·ve·ti	'et·chem	'el-	ha·'a·retz,	'a·sher	na·sa·ti
minä vien	teidät		maahan	jonka	kohottaen

לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם אֹתָהּ לָתֶת יָדִי אֶת־

H853	H3027	H5414	H853	H85	H3327	
'et-	ja·di,	la·tet	'o·tah,	le·'Av·ra·ham	le'·Itz·chak	
ET	kättäni	lupasin antaa	sen	Avrahamille	Itzchakille	

יְהוָה׃ אֲנִי מוֹרָשָׁה לָכֶם אֹתָהּ וְנָתַתִּי וּלְיַעֲקֹב

H3290	H5414	H853	H0	H4181	H589	H3068	
u·le·Ja·'a·kov;	ve'·na·tat·ti	'o·tah	la·chem	mo·ra·shah	'a·ni	JAH·WEH.	
ja Jaakoville	minä annan	sen	teille	omaisuudeksi	Minä	JAHWEH HERRA	

8 minä vien teidät maahan jonka kohottaen ET kättäni lupasin antaa sen Avrahamille Itzchakille ja Jaakoville minä annan sen teille omaisuudeksi Minä JAHWEH HERRA

STKL 8 Minä johdan teidät siihen maahan, jonka olen kättä kohottaen luvannut antaa Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille. Teidän omaksenne minä sen annan. Minä olen Herra'."

BIBLIA1776 8 Ja vien teitä sille maalle, jonka ylitse minä nostin minun käteni antaakseni sen Abrahamille, Isaakille ja Jakobille; sen minä tahdon antaa teille omaksi: minä Herra.

JKR 8 Minä johdan teidät siihen maahan, jonka olen kättä kohottaen luvannut antaa Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille. Teidän omaksenne minä sen annan. Minä olen Herra'."

9 שָׁמְעוּ וְלֹא יִשְׁרָאֵל בְּנֵי אֶל־ כֵּן מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber puhui
H4872 Mo·sheh Mosheh
H3651 ken nämä
H413 'el-
H1121 be'·nei lapsille
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H3808 ve'·lo mutta eivät
H8085 sha·me·'u he kuunnelleet

קָשָׁה: וּמֵעֲבֹדָה רוּחַ מִקֹּצֶר מֹשֶׁה אֶל־ פ

H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshea
H7115 mik·ko·tzer ahdistuksessa
H7307 ru·ach, henkensä
H5656 u·me·'a·vo·dah ja orjuuden
H7186 ka·shah. raskaan [tähden]
Peh

9 puhui Mosheh nämä lapsille Israelin mutta eivät he kuunnelleet Moshea ahdistuksessa henkensä ja orjuuden raskaan [tähden] Peh

STKL 9 Mooses puhui näin israelilaisille, mutta he eivät kuulleet häntä tuskaantumisensa ja raskaan orjuutensa tähden.

BIBLIA1776 9 Näin puhui Moses Israelin lapsille; vaan ei he kuulleet Mosesta henkensä ahdistuksen ja raskaan orjuutensa tähden.

JKR 9 Mooses puhui näin israelilaisille, mutta he eivät kuulleet häntä tuskaantumisensa ja raskaan orjuutensa tähden.

10 לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H559 le·mor. sanoen

10 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 10 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 10 Silloin puhui Herra Mosekselle, sanoen:

JKR 10 Herra sanoi Moosekselle:

11 וְיִשַׁלַּח מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה אֶל־ דַּבֵּר בֹּא

H935 bo mene
H1696 dab·ber, puhumaan
H413 'el- luokse
H6547 par·'oh faraon
H4428 me·lech kuninkaan
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H7971 vi'·shal·lach että hän päästää

מֵאַרְצוֹ: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־

H853 'et- ET
H1121 be'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H776 me·'ar·tzo. maastaan

11 mene puhumaan luokse faraon kuninkaan Egyptin että hän päästää ET lapset Israelin maastaan

STKL 11 Mene ja sano faraolle, Egyptin kuninkaalle, että hänen on päästettävä israelilaiset maastaan."

BIBLIA1776 11 Mene ja puhu Pharaolle Egyptin kuninkaalle, että hän päästäis Israelin lapset hänen maaltansa.

JKR 11 "Mene ja sano faraolle, Egyptin kuninkaalle, että hänen on päästettävä israelilaiset maastaan."

12 בְּנֵי־ הֵן לֵאמֹר יְהוָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber puhui
H4872 Mo·sheh, Mosheh
H6440 lif·nei edessä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H559 le·mor; sanoen
H2005 hen katso
H1121 be'·nei- lapset

פַּרְעֹה יִשְׁמְעֵנִי וְאֵיךְ אֵלַי שָׁמְעוּ לֹא־ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israelin
H3808 lo- eivät
H8085 sha·me·'u kuunnelleet
H413 'e·lai, minua
H349 ve'·'eich kuinka sitten
H8085 jish·ma·'e·ni kuuntelee
H6547 far·'oh, farao

עֲרַל וַאֲנִי פ שְׂפָתָיִם׃

H589 va·'a·ni minua
H6189 'a·ral ympärileikkaamatonta
H8193 se·fa·ta·jim. huuliltani
Peh

12 puhui Mosheh edessä JAHWEH HERRAN sanoen katso lapset Israelin eivät kuunnelleet minua kuinka sitten kuuntelee farao minua ympärileikkaamatonta huuliltani Peh

STKL 12 Mooses puhui Herran edessä sanoen: "Israelilaiset eivät kuulleet minua. Kuinka sitten farao kuulisi minua, joka olen huuliltani ympärileikkaamaton?"

BIBLIA1776 12 Mutta Moses puhui Herran edessä, sanoen: katso Israelin lapset ei kuulleet minua, kuinkasta Pharao kuulis minua, ja minulla on myös ympärileikkaamattomat huulet?

JKR 12 Mooses puhui Herran edessä sanoen: "Israelilaiset eivät kuulleet minua. Kuinka sitten farao kuulisi minua, joka olen huuliltani ympärileikkaamaton?"

13 וַיְצַוֻּם אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H413 ve'·'el- ja
H175 'A·ha·ron Aharonille
H6680 vaj·tzav·vem ja antoi käskyn

מִצְרַיִם מֶלֶךְ פַּרְעֹה וְאֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

H413 'el-
H1121 be'·nei lapsille
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H413 ve'·'el- ja
H6547 par·'oh faraolle
H4428 me·lech kuninkaalle
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin

ס מִצְרָיִם׃ מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ לְהוֹצִיא

H3318	H853	H1121	H3478	H776	H4714	sa·mek
le·ho·tzi	'et-	be'·nei-	Is·ra·'el	me·'e·retz	Mitz·ra·im.	
viedäkseen	ET	lapset	Israelin	maasta	Egyptin	

13 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ja antoi käskyn lapsille Israelin ja faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen ET lapset Israelin maasta Egyptin samek

STKL 13 Herra puhui Moosekselle ja Aaronille, käskien heitä menemään israelilaisten ja faraon, Egyptin kuninkaan, luo ja viemään israelilaiset pois Egyptin maasta.

BIBLIA1776 13 Niin puhui Herra Mosekselle ja Aaronille, ja käski heitä Israelin lasten ja Pharaon Egyptin kuninkaan tykö, johdattamaan Israelin lapsia ulos Egyptin maalta.

JKR 13 Herra puhui Moosekselle ja Aaronille, käskien heitä menemään israelilaisten ja faraon, Egyptin kuninkaan, luo ja viemään israelilaiset pois Egyptin maasta.

14 בְּכֹר רְאוּבֵן בְּנֵי אֲבֹתָם בֵּית־ רָאשֵׁי אֵלֶּה

H428	H7218	H1004	H1	H1121	H7205	H1060
'el·leh	ra·shei	beit-	'a·vo·tam;	be'·nei	Re·'u·ven	be'·chor
nämä	päämiehet	[ovat] sukujen	isiensä	pojat	Reuvenin	esikoisen

אֵלֶּה וְכַרְמִי חֶצְרוֹן וּפַלּוּא חֲנוֹךְ יִשְׂרָאֵל

H3478	H2585	H6396	H2696	H3756	H428
Is·ra·'el,	Cha·noch	u·Fal·lu	Chetz·ron	ve'·Char·mi,	'el·leh
Israelin	Chanoch	Fallu	Chezron	ja Charmi	nämä

רְאוּבֵן׃ מִשְׁפְּחֹת

H4940	H7205
mish·pe·chot	Re·'u·ven.
[ovat] suvut	Reuvenin

14 nämä päämiehet [ovat] sukujen isiensä pojat Reuvenin esikoisen Israelin Chanoch Fallu Chezron ja Charmi nämä [ovat] suvut Reuvenin

STKL 14 Nämä ovat heidän perhekuntiensa päämiehet: Ruubenin, Israelin esikoisen, pojat olivat Hanok ja Pallu, Hesron ja Karmi. Nämä ovat Ruubenin sukukunnat.

BIBLIA1776 14 Nämät olivat heidän isäinsä huonetten päät. Rubenin Israelin esikoisen lapset: Hanok ja Pallu, Hetsron ja Karmi: nämät ovat Rubenin sukukunnat.

JKR 14 Nämä ovat heidän perhekuntiensa päämiehet: Ruubenin, Israelin esikoisen, pojat olivat Hanok ja Pallu, Hesron ja Karmi. Nämä ovat Ruubenin sukukunnat.

15 וְצֹחַר וְיָכִין וְאֹהַד וְיָמִין יְמוּאֵל שִׁמְעוֹן וּבְנֵי

H1121	H8095	H3223	H3226	H161	H3199	H6714
u·ve·nei	Shim·'on,	Je·mu·'el	ve'·Ja·min	ve'·'O·had	ve'·Ja·chin	ve'·Tzo·char,
pojat	Shimeonin	Jemuel	Jamin	Ohad	Jachin	Tzohar

שִׁמְעוֹן: מִשְׁפְּחֹת אֵלֶּה הַכְּנַעֲנִית בֶּן־ וְשָׁאוּל

H7586	H1121	H3669	H428	H4940	H8095
ve'·Sha·'ul	ben-	hak·ke·na·'a·nit;	'el·leh	mish·pe·chot	Shim·'on.
ja Shaul	poika	kanaanilaisen naisen	nämä	[ovat] suvut	Shimeonin

15 pojat Shimeonin Jemuel Jamin Ohad Jachin Tzohar ja Shaul poika kanaanilaisen naisen nämä [ovat] suvut Shimeonin

STKL 15 Simeonin pojat olivat Jemuel, Jaamin, Oohad, Jaakin, Soohar ja Saul, kanaanilaisen vaimon poika. Nämä ovat Simeonin sukukunnat.

BIBLIA1776 15 Ja Simeonin lapset: Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Zoar ja Saul, sen Kanaanean vaimon poika: nämät ovat Simeonin sukukunnat.

JKR 15 Simeonin pojat olivat Jemuel, Jaamin, Oohad, Jaakin, Soohar ja Saul, kanaanilaisen vaimon poika. Nämä ovat Simeonin sukukunnat.

16 וּקְהָת גֵּרְשׁוֹן לְתוֹלְדֹתָם לֵוִי בְּנֵי־ שְׁמוֹת וְאֵלֶּה

H428	H8034	H1121	H3878	H8435	H1648	H6955
ve'·'el·leh	she·mot	be'·nei-	le·vi	le·to·le·do·tam,	Ge·re·shon	u·Ke·hat
nämä	[ovat] nimet	poikien	Levin	sukujensa mukaan	Gershon	Kehat

וּמְאַת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁבַע לֵוִי חַיֵּי וּשְׁנֵי וּמְרָרִי

H4847	H8141	H2416	H3878	H7651	H7970	H3967
u·Me·ra·ri;	u·she·nei	chaj·jei	Le·vi,	she·va'	u·she·lo·shim	u·me·'at
ja Merari	ja vuodet	elämän	Levin	seitsemän	ja kolmekymmentä	ja sata [(137)]

שָׁנָה:

H8141
sha·nah.
vuotta

16 nämä [ovat] nimet poikien Levin sukujensa mukaan Gershon Kehat ja Merari ja vuodet elämän Levin seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

STKL 16 Nämä ovat Leevin poikien nimet heidän polveutumisensa mukaan: Geerson, Kehat ja Merari. Leevin elinaika oli 137 vuotta.

BIBLIA1776 16 Ja nämät ovat Levin lasten nimet heidän sukukunnissansa: Gerson, Kahat ja Merari: Mutta Levin elämän vuodet olivat sata ja seitsemänneljättäkymmentä ajastaikaa.

JKR 16 Nämä ovat Leevin poikien nimet heidän polveutumisensa mukaan: Geerson, Kehat ja Merari. Leevin elinaika oli 137 vuotta.

17 לְמִשְׁפְּחֹתָם: וְשִׁמְעִי לִבְנֵי גֵּרְשׁוֹן בְּנֵי

H1121	H1648	H3845	H8096	H4940
be'·nei	Ge·re·shon	Liv·ni	ve'·Shim·'i	le·mish·pe·cho·tam.
pojat	Gershonin	Livni	ja Shimi	sukujensa mukaan

17 pojat Gershonin Livni ja Shimi sukujensa mukaan

STKL 17 Geersonin pojat olivat Libni ja Siimei, sukujensa mukaan.

BIBLIA1776 17 Gersonin lapset: Libni ja Simei heidän sukukunnissansa.

JKR 17 Geersonin pojat olivat Libni ja Siimei, sukujensa mukaan.

18 וְעֻזִּיאֵל וְחֶבְרוֹן וְיִצְהָר עַמְרָם קְהָת וּבְנֵי

H1121	H6955	H6019	H3324	H2275	H5816
u·ve·nei	Ke·hat,	'Am·ram	ve'·Itz·har,	ve'·Chev·ron	ve'·'Uz·zi·'el;
pojat	Kehatin	Amram	Itzhar	Chevron	ja Uzziel

שָׁנָה: וּמְאַת וּשְׁלֹשִׁים שָׁלֹשׁ קְהָת חַיֵּי וּשְׁנֵי

H8141	H2416	H6955	H7969	H7970	H3967	H8141
u·she·nei	chaj·jei	Ke·hat,	sha·losh	u·she·lo·shim	u·me·'at	sha·nah.
vuodet	elämän	Kehatin	olivat kolme	ja kolmekymmentä	ja sata [(133)]	vuotta

18 pojat Kehatin Amram Itzhar Chevron ja Uzziel vuodet elämän Kehatin olivat kolme ja kolmekymmentä ja sata [(133)] vuotta

STKL 18 Kehatin pojat olivat Amram, Jishar, Hebron ja Ussiel. Kehatin elinaika oli 133 vuotta.

BIBLIA1776 18 Kahatin lapset: Amram, Jesear, Hebron ja Usiel. Mutta Kahatin elämän vuodet olivat sata ja kolmeneljättäkymmentä ajastaikaa.

JKR 18 Kehatin pojat olivat Amram, Jishar, Hebron ja Ussiel. Kehatin elinaika oli 133 vuotta.

19 הַלֵּוִי מִשְׁפְּחֹת אֵלֶּה וּמוּשִׁי מַחְלִי מְרָרִי וּבְנֵי

H1121	H4847	H4249	H4187	H428	H4940	H3878
u·ve·nei	Me·ra·ri	Mach·li	u·Mu·shi;	'el·leh	mish·pe·chot	hal·Le·vi
pojat	Merarin	Machli	ja Mushi	nämä	[ovat] suvut	Levin

לְתֹלְדֹתָם׃

H8435
le·to·le·do·tam.
sukujensa mukaan

19 pojat Merarin Machli ja Mushi nämä [ovat] suvut Levin sukujensa mukaan

STKL 19 Merarin pojat olivat Mahli ja Muusi. Nämä ovat Leevin suvut polveutumisensa mukaan.

BIBLIA1776 19 Ja Merarin pojat: Maheli ja Musi: nämät ovat Levin sukukunnat heidän polvisuvussansa.

JKR 19 Merarin pojat olivat Mahli ja Muusi. Nämä ovat Leevin suvut polveutumisensa mukaan.

20 לְאִשָּׁה לוֹ דֹּדָתוֹ יוֹכֶבֶד אֶת־ עַמְרָם וַיִּקַּח

H3947	H6019	H853	H3115	H1733	H0	H802
vai·jik·kach	'Am·ram	'et-	Jo·che·ved	do·da·to	lo	le·'ish·shah,
otti	Amram	ET	Jochevedin	isänsä sisaren	itselleen	vaimoksi

חַיֵּי וּשְׁנֵי מֹשֶׁה וְאֶת־ אַהֲרֹן אֶת־ לוֹ וַתֵּלֶד

H3205	H0	H853	H175	H853	H4872	H8141	H2416
vat·te·led	lo,	'et-	'A·ha·ron	ve'·'et	Mo·sheh;	u·she·nei	chaj·jei
ja hän synnytti	hänelle	ET	Aharonin	ET	ja Moshen	vuodet	elämän

שָׁנָה׃ וּמְאַת וּשְׁלֹשִׁים שֶׁבַע עַמְרָם

H6019	H7651	H7970	H3967	H8141
'Am·ram,	she·va'	u·she·lo·shim	u·me·'at	sha·nah.
Amramin	olivat seitsemän	ja kolmekymmentä	ja sata [(137)]	vuotta

20 otti Amram ET Jochevedin isänsä sisaren itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Aharonin ET ja Moshen vuodet elämän Amramin olivat seitsemän ja kolmekymmentä ja sata [(137)] vuotta

STKL 20 Amram otti vaimokseen isänsä sisaren Jookebedin, ja tämä synnytti hänelle Aaronin ja Mooseksen. Amramin elinaika oli 137 vuotta.

BIBLIA1776 20 Ja Amram otti isänsä sisaren Jokebetin emännäksensä, joka synnytti hänelle Aaronin ja Moseksen. Ja Amramin elämän vuodet olivat sata ja seitsemänneljättäkymmentä ajastaikaa.

JKR 20 Amram otti vaimokseen isänsä sisaren Jookebedin, ja tämä synnytti hänelle Aaronin ja Mooseksen. Amramin elinaika oli 137 vuotta.

21 וְזִכְרִי׃ וְנֶפֶג קׇרַח יִצְהָר וּבְנֵי

H1121	H3324	H7141	H5298	H2147
u·ve·nei	Itz·har;	Ko·rach	va'·Ne·feg	ve'·Zich·ri.
pojat	Itzharin	Korach	Nefeg	ja Zichri

21 pojat Itzharin Korach Nefeg ja Zichri

STKL 21 Jisharin pojat olivat Koorah, Nefeg ja Sikri.

BIBLIA1776 21 Ja Jetsearin lapset: Kora, Nepheg ja Sikri.

JKR 21 Jisharin pojat olivat Koorah, Nefeg ja Sikri.

22 וְסִתְרִי׃ וְאֶלְצָפָן מִישָׁאֵל עֻזִּיאֵל וּבְנֵי

H1121	H5816	H4332	H469	H5644
u·ve·nei	'Uz·zi·'el;	Mi·sha·'el	ve'·'El·tza·fan	ve'·Sit·ri.
pojat	Uzzielin	Mishael	Eltzafan	ja Sitri

22 pojat Uzzielin Mishael Eltzafan ja Sitri

STKL 22 Ussielin pojat olivat Miisael, Elsafan ja Sitri.

BIBLIA1776 22 Ja Usielin lapset: Misael, Eltsaphan ja Sitri.

JKR 22 Ussielin pojat olivat Miisael, Elsafan ja Sitri.

23 עַמִּינָדָב בַּת־ אֱלִישֶׁבַע אֵת־ אַהֲרֹן וַיִּקַּח

H3947	H175	H853	H472	H1323	H5992
vai·jik·kach	'A·ha·ron	'et-	'E·li·she·va'	bat-	'Am·mi·na·dav
otti	Aharon	ET	Elishevan	tyttären	Amminadavin

נָדָב אֶת־ לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ נַחְשׁוֹן אֲחוֹת

H269	H5177	H0	H802	H3205	H0	H853	H5070
a·chot	Nach·shon	lo	le·'ish·shah;	vat·te·led	lo,	'et-	Na·dav
sisaren	Nachshonin	itselleen vaimoksi		ja hän synnytti hänelle		ET	Nadavin

אִיתָמָר׃ וְאֵת־ אֶלְעָזָר אֶת־ אֲבִיהוּא וְאֵת־

H853	H30	H853	H499	H853	H385
ve'·'et	'A·vi·hu,	'et-	'El·'a·zar	ve'·'et	'I·ta·mar.
ET	Avihun	ET	Eleazarin	ET	ja Itamarin

23 otti Aharon ET Elishevan tyttären Amminadavin sisaren Nachshonin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Nadavin ET Avihun ET Eleazarin ET ja Itamarin

STKL 23 Aaron otti vaimokseen Eliseban, Amminadabin tyttären, Nahsonin sisaren, ja tämä synnytti hänelle Naadabin, Abihun, Eleasarin ja Itamarin.

BIBLIA1776 23 Aaron otti itsellensä emännän Elitseban, Aminadabin tyttären, Nahassonin sisaren, joka hänelle synnytti Nadabin, Abihun, Eleatsarin ja Itamarin.

JKR 23 Aaron otti vaimokseen Eliseban, Amminadabin tyttären, Nahsonin sisaren, ja tämä synnytti hänelle Naadabin, Abihun, Eleasarin ja Itamarin.

24 אֵלֶּה וַאֲבִיאָסָף וְאֶלְקָנָה אַסִּיר קֹרַח וּבְנֵי

H1121 u·ve·nei pojat | H7141 Ko·rach, Korachin | H617 'As·sir Assir | H511 ve'·'El·ka·nah Elkanah | H23 va·'A·vi·'a·saf; ja Aviasaf | H428 'el·leh nämä ovat

הַקָּרְחִי: מִשְׁפְּחֹת

H4940 mish·pe·chot suvut | H7145 hak·ka·re·chi. korachilaisten

24 pojat Korachin Assir Elkanah ja Aviasaf nämä ovat suvut korachilaisten

STKL 24 Koorahin pojat olivat Assir, Elkana ja Abiasaf. Nämä ovat koorahilaisten suvut.

BIBLIA1776 24 Ja Koran lapset: Assir, Elkana ja Abiasaph: nämät ovat Koralaisten sukukunnat.

JKR 24 Koorahin pojat olivat Assir, Elkana ja Abiasaf. Nämä ovat koorahilaisten suvut.

25 פּוּטִיאֵל מִבְּנוֹת לוֹ לָקַח־ אַהֲרֹן בֶּן־ וְאֶלְעָזָר

H499 ve'·'El·'a·zar Eleasar | H1121 ben- poika | H175 'A·ha·ron Aharonin | H3947 la·kach- otti | H0 lo itselleen | H1323 mib·be·not tyttären | H6317 Pu·ti·'el Putielin

רָאשֵׁי אֱלֶה פִּינְחָס אֶת־ לוֹ וַתֵּלֶד לְאִשָּׁה לוֹ

H0 lo itselleen | H802 le·'ish·shah, vaimoksi | H3205 vat·te·led ja hän synnytti | H0 lo hänelle | H853 'et- ET | H6372 Pin·chas; Pinehasin | H428 'el·leh, nämä ovat | H7218 ra·shei päämiehet

לְמִשְׁפְּחֹתָם: הַלְוִיִּם אֲבוֹת

H1 a·vot isien | H3881 hal·vi·jim leviläisten | H4940 le·mish·pe·cho·tam. sukujensa mukaan

25 Eleasar poika Aharonin otti itselleen tyttären Putielin itselleen vaimoksi ja hän synnytti hänelle ET Pinehasin nämä ovat päämiehet isien leviläisten sukujensa mukaan

STKL 25 Eleasar, Aaronin poika, otti itselleen vaimon Puutielin tyttäristä, ja tämä synnytti hänelle Piinehaan. Nämä ovat leeviläisten perhekuntien päämiehet heidän sukujensa mukaan.

BIBLIA1776 25 Mutta Eleatsar Aaronin poika otti itsellensä Putielin tyttäristä emännän, joka synnytti hänelle Pinehaan. Nämät ovat Leviläisten isäin päät heidän sukukunnissansa.

JKR 25 Eleasar, Aaronin poika, otti itselleen vaimon Puutielin tyttäristä, ja tämä synnytti hänelle Piinehaan. Nämä ovat leeviläisten perhekuntien päämiehet heidän sukujensa mukaan.

26 לָהֶם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר וּמֹשֶׁה אַהֲרֹן הוּא

H1931	H175	H4872	H834	H559	H3068	H0
hu	'A·ha·ron	u·Mo·sheh;	'a·sher	'a·mar	JAH·WEH	la·hem,
he	Aharon	ja Mosheh	joille	sanoi	JAHWEH HERRA	te

עַל־ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ הוֹצִיאוּ

H3318	H853	H1121	H3478	H776	H4714	H5921
ho·tzi·'u	'et-	be'·nei	Is·ra·'el	me·'e·retz	Mitz·ra·im	'al-
viekää	ET	lapset	Israelin	maasta	Egyptin	

צִבְאֹתָם׃

H6635
tziv·'o·tam.
joukkoineen

26 he Aharon ja Mosheh joille sanoi JAHWEH HERRA te viekää ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen

STKL 26 Nämä olivat Aaron ja Mooses, joille Herra sanoi: "Viekää israelilaiset joukkoineen pois Egyptin maasta."

BIBLIA1776 26 Nämät ovat Aaron ja Moses, joille Herra sanoi: johdattakaat ulos Israelin lapset Egyptin maalta joukkoinensa.

JKR 26 Nämä olivat Aaron ja Mooses, joille Herra sanoi: "Viekää israelilaiset joukkoineen pois Egyptin maasta."

27 מִצְרַיִם מֶלֶךְ־ פַּרְעֹה אֶל־ הַמְדַבְּרִים הֵם

H1992	H1696	H413	H6547	H4428	H4714
hem,	ham·dab·be·rim	'el-	par·'oh	me·lech-	Mitz·ra·im,
he	puhuivat		faraolle	kuninkaalle	Egyptin

מֹשֶׁה הוּא מִמִּצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ לְהוֹצִיא

H3318	H853	H1121	H3478	H4714	H1931	H4872
le·ho·tzi	'et-	be'·nei-	Is·ra·'el	mi·Mitz·ra·im;	hu	Mo·sheh
viedäkseen pois	ET	lapset	Israelin	Egyptistä	he	Mosheh

וְאַהֲרֹן׃

H175
ve'·'A·ha·ron.
ja Aharon

27 he puhuivat faraolle kuninkaalle Egyptin viedäkseen pois ET lapset Israelin Egyptistä he Mosheh ja Aharon

STKL 27 He, Mooses ja Aaron, puhuivat faraolle, Egyptin kuninkaalle, että israelilaiset oli vietävä pois Egyptistä.

BIBLIA1776 27 Nämät ovat ne, jotka puhuivat Pharaon Egyptin kuninkaan kanssa, että heidän piti johdattaman ulos Israelin lapset Egyptistä: nämät ovat Moses ja Aaron.

JKR 27 He, Mooses ja Aaron, puhuivat faraolle, Egyptin kuninkaalle, että israelilaiset oli vietävä pois Egyptistä.

28 בְּאֶרֶץ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר בְּיוֹם וַיְהִי

H1961	H3117	H1696	H3068	H413	H4872	H776
vaj·hi,	be'·jom	dib·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	be'·'e·retz
tapahtui	päivänä	kun puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	maassa

פ מִצְרָיִם׃

H4714	
Mitz·ra·im.	Peh
Egyptin	

28 tapahtui päivänä kun puhui JAHWEH HERRA Moshelle maassa Egyptin Peh

STKL 28 Puhuessaan Moosekselle Egyptin maassa

BIBLIA1776 28 Ja sinä päivänä puhui Herra Moseksen kanssa Egyptin maalla,

JKR 28 Puhuessaan Moosekselle Egyptin maassa

29 אֲנִי לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696	H3068	H413	H4872	H559	H589
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor	'a·ni
puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen	Minä olen

יְהוָה דַּבֵּר פַּרְעֹה אֶל־ מֶלֶךְ מִצְרַיִם אֶת־ כָּל־

H3068	H1696	H413	H6547	H4428	H4714	H853	H3605
JAH·WEH;	dab·ber,	'el-	par·'oh	me·lech	Mitz·ra·im,	'et	kol-
JAHWEH HERRA	puhu		faraolle	kuninkaalle	Egyptin		kaikki

אֵלֶיךָ׃ דַּבֵּר אֲנִי אֲשֶׁר

H834	H589	H1696	H413
'a·sher	'a·ni	do·ver	'e·lei·cha.
minkä	minä	puhun	sinulle

29 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen Minä olen JAHWEH HERRA puhu faraolle kuninkaalle Egyptin kaikki minkä minä puhun sinulle

STKL 29 Herra sanoi: "Minä olen Herra. Sano faraolle, Egyptin kuninkaalle, kaikki, mitä minä sinulle puhun."

BIBLIA1776 29 Ja sanoi hänelle: Minä olen Herra: puhu Pharaolle Egyptin kuninkaalle kaikki, mitä minä sinulle puhun.

JKR 29 Herra sanoi: "Minä olen Herra. Sano faraolle, Egyptin kuninkaalle, kaikki, mitä minä sinulle puhun."

30 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה לִפְנֵ֖י יְהוָ֑ה הֵ֚ן אֲנִ֣י

H559	H4872	H6440	H3068	H2005	H589
vai·jo·mer	Mo·sheh	lif·nei	JAH·WEH;	hen	'a·ni
sanoi	Mosheh	edessä	JAHWEH HERRAN	katso	minua

עֲרַ֣ל שְׂפָתַ֗יִם וְאֵ֙יךְ֙ יִשְׁמַ֣ע אֵלַ֔י פַּרְעֹ֖ה׃ פ

H6189	H8193	H349	H8085	H413	H6547	
'a·ral	se·fa·ta·jim,	ve'·'eich	jish·ma'	'e·lai	par·'oh.	Peh
ympärileikkaamatonta	huuliltani	kuinka	kuuntelee	minua	farao	

30 sanoi Mosheh edessä JAHWEH HERRAN katso minua ympärileikkaamatonta huuliltani kuinka kuuntelee minua farao Peh

STKL 30 Mooses puhui Herran edessä sanoen: "Minä olen huuliltani ympärileikkaamaton, kuinka siis farao kuulisi minua?"

BIBLIA1776 30 Niin vastasi Moses Herralle: katso, minä olen ympärileikkaamatoin huulilta, kuinkasta Pharao minua kuulee?

JKR 30 Mooses puhui Herran edessä sanoen: "Minä olen huuliltani ympärileikkaamaton, kuinka siis farao kuulisi minua?"

2 Mooses 7 *(Exodus 7)*

1 נְתַתִּיךָ֙ רְאֵ֣ה מֹשֶׁ֔ה אֱלֹ֖־ יְהוָ֑ה וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H7200 re·'eh katso
H5414 ne·tat·ti·cha asetan sinut

נְבִיאֶֽךָ׃ יִהְיֶ֥ה אָחִ֖יךָ וְאַהֲרֹ֥ן לְפַרְעֹ֛ה אֱלֹהִ֑ים

H430 e·lo·him elohim jumalaksi
H6547 le'·far·'oh; faraolle
H175 ve'·A·ha·ron ja Aharon
H251 'a·chi·cha veljesi
H1961 jih·jeh on
H5030 ne·vi·'e·cha. sinun profeettasi

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso asetan sinut elohim jumalaksi faraolle ja Aharon veljesi on sinun profeettasi

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Minä asetan sinut jumalaksi faraolle, ja veljesi Aaron on oleva sinun profeettasi."

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi Mosekselle: katso, minä olen asettanut sinun Pharaon Jumalaksi. Ja veljes Aaron pitää oleman sinun prophetas.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Minä asetan sinut jumalaksi faraolle, ja veljesi Aaron on oleva sinun profeettasi.

2 וְאַתָּ֣ה תְדַבֵּ֔ר אֵ֥ת כָּל־ אֲשֶׁ֖ר אֲצַוֶּ֑ךָּ וְאַהֲרֹ֥ן אָחִ֛יךָ

H859 'at·tah sinä
H1696 te·dab·ber, puhu
H853 'et ET
H3605 kol- kaikki
H834 'a·sher mitä
H6680 'a·tzav·ve·ka; käsken
H175 ve'·A·ha·ron ja Aharon

יְדַבֵּ֖ר אֶל־ פַּרְעֹ֑ה וְשִׁלַּ֥ח בְּנֵי־ אֶת־

H251 'a·chi·cha veljesi
H1696 je·dab·ber puhukoon
H413 'el- faraolle
H6547 par·'oh,
H7971 ve'·shil·lach että hän päästää
H853 'et- ET
H1121 be'·nei- lapset

מֵאַרְצֽוֹ׃ יִשְׂרָאֵֽל

H3478 Is·ra·'el Israelin
H776 me·'ar·tzo. pois maastaan

2 sinä puhu ET kaikki mitä käsken ja Aharon veljesi puhukoon faraolle että hän päästää ET lapset Israelin pois maastaan

STKL 2 Puhu kaikki, mitä sinun käsken puhua. Aaron, sinun veljesi, puhukoon faraolle, että hän päästäisi israelilaiset maastaan.

BIBLIA1776 2 Sinun pitää puhuman kaikki, mitä minä käsken sinulle, vaan Aaron sinun veljes pitää sen puhuman Pharaolle: että hän päästäis Israelin lapset maaltansa.

JKR 2 Puhu kaikki, mitä sinun käsken puhua. Aaron, sinun veljesi, puhukoon faraolle, että hän päästäisi israelilaiset maastaan.

3 וַאֲנִי֙ אַקְשֶׁה֙ אֶת־לֵ֣ב פַּרְעֹ֔ה וְהִרְבֵּיתִ֥י אֶת־אֹתֹתַ֖י וְאֶת־מוֹפְתַ֑י בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

H589	H7185	H853	H3820	H6547	H7235	H853
va·'a·ni	'ak·sheh	'et-	lev	par·'oh;	ve'·hir·bei·ti	'et-
mutta Minä	paadutan	ET	sydämen	faraon	ja teen monia	ET

H226	H853	H4159	H776	H4714
'o·to·tai	ve'·'et	mof·tai	be'·'e·retz	Mitz·ra·im.
tunnustekoja	ET	ja ihmeitä	maassa	Egyptin

3 mutta Minä paadutan ET sydämen faraon ja teen monia ET tunnustekoja ET ja ihmeitä maassa Egyptin

STKL 3 Minä kuitenkin paadutan faraon sydämen ja teen monta tunnustekoa ja ihmettä Egyptin maassa.

BIBLIA1776 3 Mutta minä tahdon paaduttaa Pharaon sydämen, ja tehdä monta minun ihmettäni ja tunnustähteäni Egyptin maalla.

JKR 3 Minä kuitenkin paadutan faraon sydämen ja teen monta tunnustekoa ja ihmettä Egyptin maassa.

4 וְלֹא־יִשְׁמַ֤ע אֲלֵכֶם֙ פַּרְעֹ֔ה וְנָתַתִּ֥י אֶת־יָדִ֖י בְּמִצְרָ֑יִם

H3808	H8085	H413	H6547	H5414	H853	H3027
ve'·lo-	jish·ma'	'a·le·chem	par·'oh,	ve'·na·tat·ti	'et-	ja·di
mutta ei	kuuntele	teitä	farao	minä laitan	ET	käteni

H4714	H3318	H853	H6635	H853	H5971	H1121
be'·Mitz·ra·im;	ve'·ho·tze·ti	'et-	tziv·'o·tai	'et-	'am·mi	ve'·nei-
Egyptin päälle	ja vien	ET	joukkoni	ET	ja kansani	lapset

H3478	H776	H4714	H8201	H1419
Is·ra·'el	me·'e·retz	Mitz·ra·im,	bish·fa·tim	ge·do·lim.
Israelin	pois maasta	Egyptin	tuomioilla	suurilla

4 mutta ei kuuntele teitä farao minä laitan ET käteni Egyptin päälle ja vien ET joukkoni ET ja kansani lapset Israelin pois maasta Egyptin tuomioilla suurilla

STKL 4 Farao ei kuule teitä, mutta minä asetan käteni Egyptiä vastaan ja vien joukkoni, kansani, israelilaiset, Egyptin maasta, toimittaen suuret rangaistustuomiot.

BIBLIA1776 4 Ja ei Pharao kuule teitä; ja minä tahdon osoittaa minun käteni Egyptissä, ja johdatan ulos minun joukkoni, minun kansani Israelin lapset Egyptin maalta suurella oikeudella.

JKR 4 Farao ei kuule teitä, mutta minä asetan käteni Egyptiä vastaan ja vien joukkoni, kansani, israelilaiset, Egyptin maasta, toimittaen suuret rangaistustuomiot.

5 וְיָדְעוּ֙ מִצְרַ֔יִם כִּֽי־ אֲנִ֖י יְהוָ֑ה בִּנְטֹתִ֤י אֶת־ יָדִי֙ עַל־ מִצְרַ֔יִם וְהוֹצֵאתִ֥י אֶת־ בְּנֵי־ יִשְׂרָאֵ֖ל מִתּוֹכָֽם׃

H3045 ve'·ja·de·'u tulee tietämään
H4713 Mitz·ra·im Egypti
H3588 ki- että
H589 'a·ni Minä olen
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H5186 bin·to·ti ojentaessani
H853 'et- ET
H3027 ja·di käteni
H5921 'al- vastaan
H4713 Mitz·ra·im; Egyptiä
H3318 ve'·ho·tze·ti ja vien pois
H853 'et- ET
H1121 be'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H8432 mit·to·cham. heidän keskuudestaan

5 tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA ojentaessani ET käteni vastaan Egyptiä ja vien pois ET lapset Israelin heidän keskuudestaan

STKL 5 Egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra, kun minä ojennan käteni Egyptin yli ja vien pois israelilaiset heidän keskuudestaan."

BIBLIA1776 5 Ja Egyptiläisten pitää tietämän, että minä olen Herra, ojetessani kättäni Egyptin ylitse, ja johdattaissani ulos Israelin lapset heidän keskeltänsä.

JKR 5 Egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra, kun minä ojennan käteni Egyptin yli ja vien pois israelilaiset heidän keskuudestaan."

6 וַיַּ֣עַשׂ מֹשֶׁ֔ה וְאַהֲרֹ֑ן כַּאֲשֶׁ֤ר צִוָּה֙ יְהוָ֔ה אֹתָ֖ם כֵּ֥ן עָשֽׂוּ׃

H6213 vai·ja·'as ja tekivät
H4872 Mo·sheh Mosheh
H175 ve'·'A·ha·ron; ja Aharon
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah käski
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'o·tam- heitä
H3651 ken niin
H6213 'a·su. he tekivät

6 ja tekivät Mosheh ja Aharon niinkuin käski JAHWEH HERRA heitä niin he tekivät

STKL 6 Mooses ja Aaron tekivät, kuten Herra oli heitä käskenyt. Niin he tekivät.

BIBLIA1776 6 Moses ja Aaron tekivät niinkuin Herra oli heille käskenyt.

JKR 6 Mooses ja Aaron tekivät, kuten Herra oli heitä käskenyt. Niin he tekivät.

7 שְׁלֹשׁ בֶּן־ וְאַהֲרֹן שָׁנָה שְׁמֹנִים בֶּן־ וּמֹשֶׁה

H4872 u·Mo·sheh Mosheh
H1121 ben- ikäinen
H8084 she·mo·nim oli kahdeksankymmenen
H8141 sha·nah, vuoden
H175 ve'·'A·ha·ron, ja Aharon
H1121 ben- ikäinen
H7969 sha·losh kolmen

וּשְׁמֹנִים שָׁנָה בְּדַבְּרָם אֶל־ פַּרְעֹה: פ Peh

H8084 u·she·mo·nim ja kahdeksankymmenen [(83)]
H8141 sha·nah; vuoden
H1696 be'·dab·be·ram puhuessaan
H413 'el- faraolle
H6547 par·'oh.

7 Mosheh ikäinen oli kahdeksankymmenen vuoden ja Aharon ikäinen kolmen ja kahdeksankymmenen [(83)] vuoden puhuessaan faraolle Peh

STKL 7 Mooses oli 80 vuoden ikäinen ja Aaron 83 vuoden ikäinen, kun he puhuivat faraon kanssa.

BIBLIA1776 7 Ja Moses oli kahdeksankymmenen ajastaikainen, ja Aaron kolmen ajastaikainen yhdeksättäkymmentä, koska he puhuivat Pharaon kanssa.

JKR 7 Mooses oli 80 vuoden ikäinen ja Aaron 83 vuoden ikäinen, kun he puhuivat faraon kanssa.

8 לֵאמֹר: אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer puhui
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H413 ve'·'el- ja
H175 'A·ha·ron Aharonille
H559 le·mor. sanoen

8 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille sanoen

STKL 8 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille:

BIBLIA1776 8 Ja Herra puhui Mosekselle ja Aaronille, sanoen:

JKR 8 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille:

9 לָכֶם תְּנוּ לֵאמֹר פַּרְעֹה אֲלֵכֶם יְדַבֵּר כִּי

H3588 ki kun
H1696 je·dab·ber puhuu
H413 'a·le·chem teille
H6547 par·'oh farao
H559 le·mor, ja sanoo
H5414 te·nu tehkää
H0 la·chem meille

מַטֶּךָ֙ אֶת־ קַ֣ח אַהֲרֹ֔ן אֶל־ וְאָמַרְתָּ֗ מוֹפֵ֤ת

H4159 mo·fet; ihme | H559 ve'·'a·mar·ta sano | H413 'el- | H175 'A·ha·ron, Aharonille | H3947 kach ota | H853 'et- ET | H4294 mat·te·cha sauva

לְתַנִּ֑ין׃ יְהִ֥י פַּרְעֹ֖ה לִפְנֵי־ וְהַשְׁלֵךְ֙

H7993 ve'·hash·lech ja heitä | H6440 lif·nei- eteen | H6547 far·'oh faraon | H1961 je·hi ja muuttuu | H8577 le·tan·nin. se käärmeeksi

9 kun puhuu teille farao ja sanoo tehkää meille ihme sano Aharonille ota ET sauva ja heitä eteen faraon ja muuttuu se käärmeeksi

STKL 9 Kun farao sanoo teille: 'Tehkää jokin ihmetyö', niin sano Aaronille: 'Ota sauvasi ja heitä se faraon eteen, niin se muuttuu käärmeeksi'."

BIBLIA1776 9 Koska Pharao puhuu teille, sanoen: osoittakaat teidän ihmeenne. Niin sinun pitää sanoman Aaronille: ota sauvas, ja heitä Pharaon eteen, ja se tulee kärmeeksi.

JKR 9 "Kun farao sanoo teille: 'Tehkää jokin ihmetyö', niin sano Aaronille: 'Ota sauvasi ja heitä se faraon eteen, niin se muuttuu käärmeeksi'."

10 כֵּ֣ן וַיַּֽעֲשׂ֗וּ פַּרְעֹה֙ אֶל־ וְאַהֲרֹ֔ן מֹשֶׁ֖ה וַיָּבֹ֣א

H935 vai·ja·vo ja menivät | H4872 Mo·sheh Mosheh | H175 ve'·A·ha·ron ja Aharon | H413 'el- luokse | H6547 par·'oh, faraon | H6213 vai·ja·'a·su ja tekivät | H3651 chen, siten

מַטֵּהוּ֮ אֶת־ אַהֲרֹן֒ וַיַּשְׁלֵךְ֙ יְהוָ֔ה צִוָּ֖ה כַּאֲשֶׁ֣ר

H834 ka·'a·sher kuin | H6680 tziv·vah oli käskenyt | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA | H7993 vai·jash·lech ja heitti | H175 'A·ha·ron Aharon | H853 'et- ET | H4294 mat·te·hu, sauvansa

לְתַנִּ֑ין׃ וַיְהִ֣י עֲבָדָ֔יו וְלִפְנֵ֣י פַּרְעֹ֖ה לִפְנֵ֥י

H6440 lif·nei eteen | H6547 far·'oh faraon | H6440 ve'·lif·nei ja eteen | H5650 'a·va·dav hänen palvelijoidensa | H1961 vaj·hi ja muuttui | H8577 le·tan·nin. se käärmeeksi

10 ja menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja tekivät siten kuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ja heitti Aharon ET sauvansa eteen faraon ja eteen hänen palvelijoidensa ja muuttui se käärmeeksi

STKL 10 Mooses ja Aaron menivät faraon luo ja tekivät, kuten Herra oli käskenyt. Aaron heitti sauvansa faraon ja hänen palvelijainsa eteen, ja se muuttui käärmeeksi.

BIBLIA1776 10 Niin Moses ja Aaron menivät Pharaon tykö, ja tekivät niinkuin Herra oli käskenyt. Ja Aaron heitti sauvansa Pharaon ja hänen palveliainsa eteen, ja se tuli kärmeeksi.

JKR 10 Mooses ja Aaron menivät faraon luo ja tekivät, kuten Herra oli käskenyt. Aaron heitti sauvansa faraon ja hänen palvelijainsa eteen, ja se muuttui käärmeeksi.

11 וְלַמְכַשְּׁפִים לַחֲרָטֻמִּים פַּרְעֹה גַּם־ וַיִּקְרָא

H7121	H1571	H6547	H2450	H3784
vai·jik·ra	gam-	par·'oh,	la·cha·cha·mim	ve'·lam·chash·she·fim;
kutsui	myös	farao	viisaat	ja velhot

כֵּן: בְּלַהֲטֵיהֶם מִצְרַיִם חַרְטֻמֵּי הֵם גַּם־ וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H1571	H1992	H2748	H4714	H3858	H3651
vai·ja·'a·su	gam-	hem	char·tum·mei	Mitz·ra·im	be'·la·ha·tei·hem	ken.
tekivät	myös	he	taikurit	Egyptin	taioillaan	samoin

11 kutsui myös farao viisaat ja velhot tekivät myös he taikurit Egyptin taioillaan samoin

STKL 11 Farao kutsui silloin maansa taikurit ja velhot. Nämä Egyptin taikurit tekivät samoin taioillaan:

BIBLIA1776 11 Niin Pharao myös kutsui tietäjät ja noidat, ja Egyptin noidat tekivät myös niin noitumisillansa.

JKR 11 Farao kutsui silloin maansa taikurit ja velhot. Nämä Egyptin taikurit tekivät samoin taioillaan:

12 וַיִּבְלַע לְתַנִּינִם וַיְהִיוּ מַטֵּהוּ אִישׁ וַיַּשְׁלִיכוּ

H7993	H376	H4294	H1961	H8577	H1104
vai·jash·li·chu	'ish	mat·te·hu,	vai·jih·ju	le·tan·ni·nim;	vai·jiv·la'
he heittivät	kukin	sauvansa	ja muuttui	ne käärmeeksi	mutta nielaisi

מַטֹּתָם: אֶת־ אַהֲרֹן מַטֵּה־

H4294	H175	H853	H4294
mat·teh-	'A·ha·ron	'et-	mat·to·tam.
sauva	Aharonin	ET	heidän sauvat

12 he heittivät kukin sauvansa ja muuttui ne käärmeeksi mutta nielaisi sauva Aharonin ET heidän sauvat

STKL 12 He heittivät kukin sauvansa maahan, ja ne muuttuivat käärmeiksi. Aaronin sauva kuitenkin nieli heidän sauvansa.

BIBLIA1776 12 Ja itsekukin heistä heitti sauvansa maahan, ja ne tulivat kärmeiksi. Mutta Aaronin sauva nieli heidän sauvansa.

JKR 12 He heittivät kukin sauvansa maahan, ja ne muuttuivat käärmeiksi. Aaronin sauva kuitenkin nieli heidän sauvansa.

13 כַּאֲשֶׁר אֱלֹהִים שָׁמַע וְלֹא פַּרְעֹה לֵב וַיֶּחֱזַק

H2388 vai·je·che·zak ja paatui | H3820 lev sydän | H6547 par·'oh, faraon | H3808 ve'·lo ettei | H8085 sha·ma' hän kuunnellut | H413 'a·le·hem; heitä | H834 ka·'a·sher niinkuin

יְהוָה׃ דִּבֶּר פ

H1696 dib·ber oli sanonut | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA | Peh

13 ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA Peh

STKL 13 Faraon sydän paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

BIBLIA1776 13 Niin Pharaon sydän paatui, eikä myös kuullut heitä: niinkuin Herra oli sanonut.

JKR 13 Faraon sydän paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

14 פַּרְעֹה לֵב כָּבֵד מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H3515 ka·ved on kovettunut | H3820 lev sydän | H6547 par·'oh; faraon

הָעָם׃ לְשַׁלַּח מֵאֵן

H3985 me·'en hän kieltäytyy | H7971 le·shal·lach päästämään | H5971 ha·'am. kansan

14 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle on kovettunut sydän faraon hän kieltäytyy päästämään kansan

STKL 14 Herra sanoi Moosekselle: "Faraon sydän on kovettunut, hän kieltäytyy päästämästä kansaa."

BIBLIA1776 14 Ja Herra sanoi Mosekselle: Pharaon sydän on kovettunut, ja ei tahdo päästää kansaa.

JKR 14 Herra sanoi Moosekselle: "Faraon sydän on kovettunut, hän kieltäytyy päästämästä kansaa.

15 הַמַּיְמָה יֹצֵא הִנֵּה בַבֹּקֶר פַּרְעֹה אֶל־ לֵךְ׃

H1980 lech mene | H413 'el- luokse | H6547 par·'oh faraon | H1242 bab·bo·ker, aamulla | H2009 hin·neh katso | H3318 jo·tze hän lähtee | H4325 ham·may·mah, veden äärelle

וְהַמַּטֶּה הַיְאֹר שְׁפֹת עַל־ לִקְרָאתוֹ וְנִצַּבְתָּ

H5324	H7125	H5921	H8193	H2975	H4294
ve'·nitz·tzav·ta	lik·ra·to	'al-	se·fat	haj·'or;	ve'·ham·mat·teh
ja sinä seiso	vastassa		rannassa	virran	ja sauva

בְּיָדֶךָ: תִּקַּח לְנָחָשׁ נֶהְפַּךְ אֲשֶׁר־

H834	H2015	H5175	H3947	H3027
'a·sher-	neh·pach	le·na·chash	tik·kach	be'·ja·de·cha.
joka	muuttui	käärmeeksi	ota	käteesi

15 mene luokse faraon aamulla katso hän lähtee veden äärelle ja sinä seiso vastassa rannassa virran ja sauva joka muuttui käärmeeksi ota käteesi

STKL 15 Mene faraon luo huomenaamuna, kun hän menee veden luo, ja asetu Niilin rannalle kohtaamaan hänet. Ota käteesi se sauva, joka oli muuttunut käärmeeksi,

BIBLIA1776 15 Mene Pharaon tykö varhain aamulla, katso, hän kävelee vetten tykönä, ja seiso häntä vastassa virran reunalla, ja se sauva, joka oli kärmeeksi muuttunut, ota sinun kätees.

JKR 15 Mene faraon luo huomenaamuna, kun hän menee veden luo, ja asetu Niilin rannalle kohtaamaan hänet. Ota käteesi se sauva, joka oli muuttunut käärmeeksi,

16 הָעִבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

H559	H413	H3068	H430	H5680
ve'·'a·mar·ta	'e·lav,	JAH·WEH	'E·LO·HEI	ha·'iv·rim
ja sano	hänelle	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	hebrealaisten

וְיַעַבְדֵנִי עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח לֵאמֹר אֵלֶיךָ שִׁלָּחַנִי

H7971	H413	H559	H7971	H853	H5971	H5647
she·la·cha·ni	'e·lei·cha	le·mor,	shal·lach	'et-	'am·mi,	ve'·ja·'av·du·ni
lähetti	minut luoksesi	ja sanoi	päästä	ET	kansani	palvemaan minua

כֹּה: עַד־ שָׁמַעְתָּ לֹא־ וְהִנֵּה בַּמִּדְבָּר

H4057	H2009	H3808	H8085	H5704	H3541
bam·mid·bar;	ve'·hin·neh	lo-	sha·ma'·ta	'ad-	koh.
erämaahan	katso	et	ole totellut		tähän asti

16 ja sano hänelle JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten lähetti minut luoksesi ja sanoi päästä ET kansani palvemaan minua erämaahan katso et ole totellut tähän asti

STKL 16 ja sano hänelle: 'Herra, hebrealaisten Jumala, on lähettänyt minut sinun luoksesi ja käskenyt sanoa: Päästä minun kansani palvelemaan minua erämaassa. Mutta sinä et ole totellut tähän asti.

BIBLIA1776 16 Ja sano hänelle: Herra Hebrealaisten Jumala on minun lähettänyt sinun tykös, sanoen: laske minun kansani palvelemaan minua korvessa; ja katso, et ole sinä kuullut tähän asti.

JKR 16 ja sano hänelle: 'Herra, hebrealaisten Jumala, on lähettänyt minut sinun luoksesi ja käskenyt sanoa: Päästä minun kansani palvelemaan minua erämaassa. Mutta sinä et ole totellut tähän asti.

17 אֲנִי כִּי תֵדַע בְּזֹאת יְהוָה אָמַר כֹּה

H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H2063 be'·zot tästä
H3045 te·da', tulet tietämään
H3588 ki että
H589 'a·ni Minä olen

בְּיָדִי אֲשֶׁר־ בַּמַּטֶּה מַכֶּה אָנֹכִי הִנֵּה יְהוָה

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA
H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi minä
H5221 mak·keh lyön
H4294 bam·mat·teh sauvalla
H834 'a·sher- joka
H3027 be'·ja·di, on kädessäni

לְדָם: וְנֶהְפְּכוּ בַּיְאֹר אֲשֶׁר הַמַּיִם עַל־

H5921 'al-
H4325 ham·ma·jim vesiä
H834 'a·sher jotka
H2975 bay·'or ovat virrassa
H2015 ve'·ne·hef·chu ja ne muuttuvat
H1818 le·dam. vereksi

17 näin sanoo JAHWEH HERRA tästä tulet tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA katso minä lyön sauvalla joka on kädessäni vesiä jotka ovat virrassa ja ne muuttuvat vereksi

STKL 17 Sen tähden Herra sanoo näin: Tästä olet tunteva, että minä olen Herra: Minä lyön kädessäni olevalla sauvalla virran vettä, ja se muuttuu vereksi.

BIBLIA1776 17 Sentähden sanoo Herra näin: tästä pitää sinun tunteman minun olevan Herran: katso, minä lyön tällä sauvalla, joka on minun kädessäni, veteen, joka virrassa on, ja sen pitää muuttuman vereksi,

JKR 17 Sen tähden Herra sanoo näin: Tästä olet tunteva, että minä olen Herra: Minä lyön kädessäni olevalla sauvalla virran vettä, ja se muuttuu vereksi.

18 הַיְאֹר וּבָאַשׁ תָּמוּת בַּיְאֹר אֲשֶׁר־ וְהַדְּגָה

H1710 ve'·had·da·gah kalat
H834 'a·sher- jotka
H2975 bay·'or ovat virrassa
H4191 ta·mut kuolevat
H887 u·va·'ash ja haisee
H2975 haj·'or; virta

וְנִלְאוּ מִצְרַיִם לִשְׁתּוֹת מַיִם לְשֵׁתוֹת מִן־ מַיִם הַיְאֹר: ס

H3811 ve'·nil·'u niin että inhoavat
H4713 mitz·ra·im, egyptiläiset
H8354 lish·tot juoda
H4325 ma·jim vettä
H4480 min- -sta
H2975 haj·'or. virrasta
sa·mek

18 kalat jotka ovat virrassa kuolevat ja haisee virta niin että inhoavat egyptiläiset juoda vettä virrasta samek

STKL 18 Kalat virrassa kuolevat, ja virta rupeaa haisemaan, niin että egyptiläisiä inhottaa juoda vettä virrasta'."

BIBLIA1776 18 Niin että kalat, jotka virrassa ovat, pitää kuoleman, ja virran pitää haiseman, ja Egyptiläiset pitää kyylymän, koska he juovat vettä virrasta.

JKR 18 Kalat virrassa kuolevat, ja virta rupeaa haisemaan, niin että egyptiläisiä inhottaa juoda vettä virrasta'."

19 אַהֲרֹן אֶל־ אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H559	H413	H175
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	'e·mor	'el-	'A·ha·ron
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	sano		Aharonille

עַל־ מִצְרַיִם מֵימֵי עַל־ יָדְךָ וּנְטֵה־ מַטֶּךָ קַח

H3947	H4294	H5186	H3027	H5921	H4325	H4714	H5921
kach	mat·te·cha	u·ne·teh-	ja·de·cha	'al-	mei·mei	Mitz·ra·im	'al-
ota	sauvasi	ja ojenna	kätesi	yli	vesien	Egyptin	yli

כָּל־ וְעַל אַגְמֵיהֶם וְעַל־ יְאֹרֵיהֶם עַל־ נַהֲרֹתָם

H5104	H5921	H2975	H5921	H98	H5921	H3605	
na·ha·ro·tam	'al-	je·'o·rei·hem	ve'·'al-	'ag·mei·hem,	ve'·'al	kol-	
virtojen	yli	jokien	ja yli	järvien	yli	kaikkien	

בְּכָל־ דָּם וְהָיָה דָּם וְיִהְיוּ־ מֵימֵיהֶם מִקְוֵה

H4723	H4325	H1961	H1818	H1961	H1818	H3605	
mik·veh	mei·mei·hem	ve'·jih·ju-	dam;	ve'·ha·jah	dam	be'·chol	
lampien	veden	ja muuttuvat ne vereksi		ja on oleva	verta	koko	

וּבָאֲבָנִים: וּבָעֵצִים מִצְרַיִם אֶרֶץ

H776	H4714	H6086	H68
'e·retz	Mitz·ra·im,	u·va·'e·tzim	u·va·'a·va·nim.
maassa	Egyptin	sekä puuastioissa	että kiviastioissa

19 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ota sauvasi ja ojenna kätesi yli vesien Egyptin yli virtojen yli jokien ja yli järvien yli kaikkien lampien veden ja muuttuvat ne vereksi ja on oleva verta koko maassa Egyptin sekä puuastioissa että kiviastioissa

STKL 19 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ota sauvasi ja ojenna kätesi Egyptin vetten yli, sen kaikkien jokien, kanavien, lammikkojen vesialtaiden yli, niin ne muuttuvat vereksi. Egyptin maassa on oleva verta kaikkialla, sekä puu- että kiviastioissa'."

BIBLIA1776 19 Ja Herra sanoi Mosekselle: sano Aaronille: ota sauvas, ja ojenna kätes Egyptin vetten ylitse, ja heidän virtainsa ylitse, ja heidän jokeinsa ylitse, ja heidän järveinsä ylitse, ja kaikkein heidän vesilammikkoinsa ylitse, ja ne pitää tuleman vereksi, ja pitää oleman veri koko Egyptin maassa, sekä puuastioissa että myös kiviastioissa.

JKR 19 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ota sauvasi ja ojenna kätesi Egyptin vetten yli, sen kaikkien jokien, kanavien, lammikkojen vesialtaiden yli, niin ne muuttuvat vereksi. Egyptin maassa on oleva verta kaikkialla, sekä puu- että kiviastioissa'."

20 צִוָּה כַּאֲשֶׁר וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

H6213 vai·ja·'a·su- ja tekivät | H3651 chen niin | H4872 Mo·sheh Mosheh | H175 ve'·A·ha·ron ja Aharon | H834 ka·'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vah oli käskenyt

אֲשֶׁר הַמַּיִם אֶת־ וַיַּךְ בַּמַּטֶּה וַיָּרֶם יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7311 vai·ja·rem hän ojensi | H4294 bam·mat·teh sauvan | H5221 vai·jach ja löi | H853 'et- ET | H4325 ham·ma·jim vettä | H834 'a·sher joka [oli]

עֲבָדָיו וּלְעֵינֵי פַּרְעֹה וּלְעֵינֵי בַּיִת לְעֵינֵי

H2975 bay·'or, virrassa | H5869 le·'ei·nei silmien edessä | H6547 far·'oh, faraon | H5869 u·le·'ei·nei ja silmien edessä | H5650 'a·va·dav; hänen palvelijoidensa

לְדָם: בַּיִת אֲשֶׁר־ הַמַּיִם כָּל־ וַיֵּהָפְכוּ

H2015 vai·je·ha·fe·chu ja muuttui | H3605 kol- kaikki | H4325 ham·ma·jim vesi | H834 'a·sher- joka oli | H2975 bay·'or virrassa | H1818 le·dam. vereksi

20 ja tekivät niin Mosheh ja Aharon niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA hän ojensi sauvan ja löi ET vettä joka [oli] virrassa silmien edessä faraon ja silmien edessä hänen palvelijoidensa ja muuttui kaikki vesi joka oli virrassa vereksi

STKL 20 Mooses ja Aaron tekivät, kuten Herra oli käskenyt. Hän kohotti sauvan ja löi Niilivirran veteen faraon ja hänen palvelijainsa nähden. Silloin kaikki virran vesi muuttui vereksi.

BIBLIA1776 20 Niin Moses ja Aaron tekivät niinkuin Herra oli käskenyt, ja hän nosti sauvan ja löi veteen, joka virrassa oli, Pharaon ja hänen palveliainsa edessä: ja kaikki vedet, jotka olivat virrassa, muuttuivat vereksi.

JKR 20 Mooses ja Aaron tekivät, kuten Herra oli käskenyt. Hän kohotti sauvan ja löi Niilivirran veteen faraon ja hänen palvelijainsa nähden. Silloin kaikki virran vesi muuttui vereksi.

21 הַיְאֹר וַיִּבְאַשׁ מֵתָה בַּיִת אֲשֶׁר־ וְהַדָּגָה

H1710 ve'·had·da·gah ja kalat | H834 'a·sher- jotka [olivat] | H2975 bay·'or virrassa | H4191 me·tah kuolivat | H887 vai·jiv·'ash ja haisi | H2975 haj·'or, virta

הַיְאֹר מִן־ מַיִם לִשְׁתּוֹת מִצְרַיִם יָכְלוּ וְלֹא־

H3808 ve'·lo- niin etteivät | H3201 ja·che·lu voineet | H4713 mitz·ra·im, egyptiläiset | H8354 lish·tot juoda | H4325 ma·jim vettä | H4480 min- | H2975 haj·'or; virrasta

מִצְרָיִם׃ אֶרֶץ בְּכָל־ הַדָּם וַיְהִי

H1961 H1818 H3605 H776 H4714
vaj·hi had·dam be'·chol 'e·retz Mitz·ra·im.
ja oli verta koko maassa Egyptin

21 ja kalat jotka [olivat] virrassa kuolivat ja haisi virta niin etteivät voineet egyptiläiset juoda vettä virrasta ja oli verta koko maassa Egyptin

STKL 21 Kalat virrassa kuolivat, ja virta haisi, niin että egyptiläiset eivät saattaneet juoda siitä vettä. Verta oli kaikkialla Egyptin maassa.

BIBLIA1776 21 Ja kalat, jotka olivat virrassa, kuolivat, ja virta haisi, niin ettei Egyptiläiset saaneet juoda vettä virrasta. Ja veri oli koko Egyptin maalla.

JKR 21 Kalat virrassa kuolivat, ja virta haisi, niin että egyptiläiset eivät saattaneet juoda siitä vettä. Verta oli kaikkialla Egyptin maassa.

22 וַיַּעֲשׂוּ־ כֵן חַרְטֻמֵּי מִצְרַיִם בְּלָטֵיהֶם וַיֶּחֱזַק

H6213 H3651 H2748 H4714 H3909 H2388
vai·ja·'a·su- chen char·tum·mei Mitz·ra·im be'·la·tei·hem; vai·je·che·zak
tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui

לֵב־ פַּרְעֹה וְלֹא־ שָׁמַע אֲלֵהֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר

H3820 H6547 H3808 H8085 H413 H834 H1696
lev- par·'oh ve'·lo- sha·ma' 'a·le·hem, ka·'a·sher dib·ber
sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut

יְהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

22 tekivät saman taikurit Egyptin taioillaan ja paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA

STKL 22 Egyptin taikurit tekivät samoin taioillaan. Niin faraon sydän paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

BIBLIA1776 22 Egyptin noidat tekivät myös niin noituuksillansa. Mutta Pharaon sydän paatui, ja ei kuullut heitä: niinkuin Herra sanonut oli.

JKR 22 Egyptin taikurit tekivät samoin taioillaan. Niin faraon sydän paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

23 וַיִּפֶן וַיָּבֹא פַּרְעֹה אֶל־ בֵּיתוֹ וְלֹא־ שָׁת לִבּוֹ

H6437 H6547 H935 H413 H1004 H3808 H7896 H3820
vai·ji·fen par·'oh, vai·ja·vo 'el- be'i·to; ve'·lo- shat lib·bo
kääntyi farao ja meni kotiinsa eikä laittanut sydämeensä

לָזֹאת׃ גַּם־

H1571 gam- myöskään
H2063 la·zot. tätä

23 kääntyi farao ja meni kotiinsa eikä laittanut sydämeensä myöskään tätä

STKL 23 Farao kääntyi ja palasi kotiinsa eikä välittänyt tästäkään.

BIBLIA1776 23 Ja Pharao käänsi itsensä ja palasi kotiansa, ja ei pannut sitäkään sydämeensä.

JKR 23 Farao kääntyi ja palasi kotiinsa eikä välittänyt tästäkään.

24 מִם הַיְאֹר סְבִיבֹת מִצְרַיִם כָּל־ וַיַּחְפְּרוּ

H2658 vai·jach·pe·ru kaivoivat
H3605 chol kaikki
H4713 mitz·ra·im egyptiläiset
H5439 se·vi·vot ympäriltä
H2975 haj·'or virran
H4325 ma·jim vettä

הַיְאֹר׃ מִמֵּימֵי לִשְׁתּוֹת יָכְלוּ לֹא כִּי לִשְׁתּוֹת

H8354 lish·tot; juodakseen
H3588 ki sillä
H3808 lo eivät
H3201 ja·che·lu he voineet
H8354 lish·tot, juoda
H4325 mi·mei·mei vettä
H2975 haj·'or. virrasta

24 kaivoivat kaikki egyptiläiset ympäriltä virran vettä juodakseen sillä eivät he voineet juoda vettä virrasta

STKL 24 Kaikki egyptiläiset kaivoivat Niilivirran ympäriltä vettä juodakseen, sillä he eivät voineet juoda virran vettä.

BIBLIA1776 24 Mutta kaikki Egyptiläiset kaivoivat virran ympärillä vettä juodaksensa; sillä ei he saaneet juoda virran vesistä.

JKR 24 Kaikki egyptiläiset kaivoivat Niilivirran ympäriltä vettä juodakseen, sillä he eivät voineet juoda virran vettä.

25 יְהוָה הַכּוֹת־ אַחֲרֵי יָמִים שִׁבְעַת וַיִּמָּלֵא

H4390 vai·jim·ma·le täyttyi
H7651 shiv·'at seitsemän
H3117 ja·mim; päivää
H310 'a·cha·rei sen jälkeen
H5221 hak·kot- kun oli lyönyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

פ הַיְאֹר׃ אֶת־

H853 'et- ET
H2975 haj·'or. virtaa
Peh

25 täyttyi seitsemän päivää sen jälkeen kun oli lyönyt JAHWEH HERRA ET virtaa Peh

STKL 25 Näin oli kulunut seitsemän päivää siitä, kun Herra oli lyönyt Niilivirtaa.

BIBLIA1776 25 Ja se oli täyttä seitsemän päivää, sittenkuin Herra oli lyönyt virran.

JKR 25 Näin oli kulunut seitsemän päivää siitä, kun Herra oli lyönyt Niilivirtaa.

2 Mooses 8 *(Exodus 8)*

1 פַּרְעֹה אֶל־ בֹּא מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H935 bo mene
H413 'el- luo
H6547 par·'oh; faraon

עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

H559 ve'·'a·mar·ta ja sano
H413 'e·lav, hänelle
H3541 koh näin
H559 'a·mar sanoo
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H7971 shal·lach päästä
H853 'et- ET
H5971 'am·mi kansani

וְיַעַבְדֵנִי׃

H5647 ve'·ja·'av·du·ni. palvelemaan minua

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä ET kansani palvelemaan minua

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra: Päästä minun kansani palvelemaan minua."

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi Mosekselle: mene Pharaon tykö, ja sano hänelle: näin sanoo Herra: päästä minun kansani palvelemaan minua.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra: Päästä minun kansani palvelemaan minua.

2 אֶת־ נֹגֵף אָנֹכִי הִנֵּה לְשַׁלֵּחַ אַתָּה מָאֵן וְאִם־

H518 ve'·'im- mutta jos
H3986 ma·'en kieltäydyt
H859 'at·tah sinä
H7971 le·shal·le·ach; päästämästä
H2009 hin·neh katso
H595 'a·no·chi, Minä
H5062 no·gef lyön
H853 'et- ET

בְּצַפַּרְדְּעִים׃ גְּבוּלְךָ כָּל־

H3605 kol- koko
H1366 ge·vu·le·cha aluettasi
H6854 batz·far·de·'im. sammakoilla

2 mutta jos kieltäydyt sinä päästämästä katso Minä lyön ET koko aluettasi sammakoilla

STKL 2 Mutta jos kieltäydyt päästämästä heitä, minä rankaisen koko sinun maatasi sammakoilla.

BIBLIA1776 2 Vaan jos et sinä tahdo päästää; katso, niin minä rankaisen kaikki sinun maas ääret sammakoilla.

JKR 2 Mutta jos kieltäydyt päästämästä heitä, minä rankaisen koko sinun maatasi sammakoilla.

3 בְּבֵיתֶךָ וּבָאוּ וְעָלוּ צְפַרְדְּעִים הַיְאֹר וְשָׁרַץ

H8317 ve'·sha·ratz ja kuhisee
H2975 haj·'or virta
H6854 tze·far·de·'im sammakoita
H5927 ve'·'a·lu jotka nousevat ja tulevat sisälle
H935 u·va·'u
H1004 be'·vei·te·cha, kotiisi

עַבְדֶּיךָ וּבְבֵית מִטָּתֶךָ וְעַל־ מִשְׁכָּבֶךָ וּבַחֲדַר

H2315 u·va·cha·dar ja makuuhuoneeseesi
H4904 mish·ka·ve·cha vuoteeseesi
H5921 ve'·'al- ja
H4296 mit·ta·te·cha; vuoteisiin
H1004 u·ve·veit ja taloihin
H5650 'a·va·dei·cha palvelijaisi

וּבְעַמֶּךָ וּבְתַנּוּרֶיךָ וּבְמִשְׁאֲרֹתֶיךָ׃

H5971 u·ve·'am·me·cha, ja kansasi
H8574 u·ve·tan·nu·rei·cha ja uuneihin
H4863 u·ve·mish·'a·ro·tei·cha. ja taikinakaukaloihin

3 ja kuhisee virta sammakoita jotka nousevat ja tulevat sisälle kotiisi ja makuuhuoneeseesi vuoteeseesi ja vuoteisiin ja taloihin palvelijaisi ja kansasi ja uuneihin ja taikinakaukaloihin

STKL 3 Niilivirta on vilisevä sammakoita. Ne nousevat maalle ja tulevat sinun taloosi, makuuhuoneeseesi ja vuoteeseesi, palvelijaisi taloihin ja kansasi keskuuteen, leivinuuneihisi ja taikinakaukaloihisi.

BIBLIA1776 3 Niin että virran pitää kuohuman sammakoista, ja ne pitää astuman ylös, ja tuleman sinun huoneesees, ja sinun lepokammioos, ja sinun vuoteesees, niin myös sinun palveliais huoneesen, ja sinun kansas sekaan, ja sinun pätsiis, sinun taikina-astioihis;

JKR 3 Niilivirta on vilisevä sammakoita. Ne nousevat maalle ja tulevat sinun taloosi, makuuhuoneeseesi ja vuoteeseesi, palvelijaisi taloihin ja kansasi keskuuteen, leivinuuneihisi ja taikinakaukaloihisi.

4 יַעֲלוּ עָלֶיךָ וּבְכָל־ וּבְעַמְּךָ וּבְכָל

H0 u·ve·chah ja sinun
H5971 u·ve·'am·me·cha ja kansasi
H3605 u·ve·chol ja kaikkien
H5650 'a·va·dei·cha; palvelijoittesi
H5927 ja·'a·lu päälle nousevat

עֲבָדֶיךָ׃ הַצְּפַרְדְּעִים

H6854 hatz·far·de·'im. sammakot

4 ja sinun ja kansasi ja kaikkien palvelijoittesi päälle nousevat sammakot

STKL 4 Jopa sinun ja sinun kansasi ja kaikkien sinun palvelijaisi päälle hyppii sammakoita'."

BIBLIA1776 4 Ja sinun päälles, ja sinun kansas ja kaikkein sinun palveliais päälle, pitää sammakot hyppelemän.

JKR 4 Jopa sinun ja sinun kansasi ja kaikkien sinun palvelijaisi päälle hyppii sammakoita'."

5 אַהֲרֹן אֶל־ אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh Moshelle | H559 'e·mor sano | H413 'el- | H175 'A·ha·ron, Aharonille

עַל־ הַנְּהָרֹת עַל־ בְּמַטֶּךָ יָדְךָ אֶת־ נְטֵה

H5186 ne·teh ojenna | H853 'et- ET | H3027 ja·de·cha kätesi | H4294 be'·mat·te·cha, sauvalla | H5921 'al- yli | H5104 han·ne·ha·rot, virtojen | H5921 'al- yli

הַצְפַרְדְּעִים אֶת־ וְהַעַל הָאֲגַמִּים וְעַל־ הַיְאֹרִים

H2975 haj·'o·rim jokien | H5921 ve'·'al- ja yli | H98 ha·'a·gam·mim; lampien | H5927 ve'·ha·'al ja nousevat | H853 'et- ET | H6854 hatz·far·de·'im sammakot

מִצְרָיִם: אֶרֶץ עַל־

H5921 'al- päälle | H776 'e·retz maan | H4714 Mitz·ra·im. Egyptissä

5 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET kätesi sauvalla yli virtojen yli jokien ja yli lampien ja nousevat ET sammakot päälle maan Egyptissä

STKL 5 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ojenna kätesi sauvoineen jokien, kanavien ja lammikkojen yli ja nostata sammakoita Egyptin maahan'."

BIBLIA1776 5 Ja Herra sanoi Mosekselle: sanos Aaronille: ojenna kätes sauvoinensa virtain, jokein ja järvein ylitse, ja anna sammakot nousta ylitse koko Egyptin maan.

JKR 5 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ojenna kätesi sauvoineen jokien, kanavien ja lammikkojen yli ja nostata sammakoita Egyptin maahan'."

6 וַתַּעַל מִצְרַיִם מֵימֵי עַל יָדוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וַיֵּט

H5186 vai·jet ojensi | H175 'A·ha·ron Aharon | H853 'et- ET | H3027 ja·do, kätensä | H5921 'al yli | H4325 mei·mei vesien | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H5927 vat·ta·'al nousivat

מִצְרָיִם: אֶרֶץ אֶת־ וַתְּכַס הַצְּפַרְדֵּעַ

H6854 hatz·tze·far·de·a', sammakot
H3680 vat·te·chas ja peittivät
H853 'et- ET
H776 'e·retz maan
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

6 ojensi Aharon ET kätensä yli vesien Egyptin nousivat sammakot ja peittivät ET maan Egyptin

STKL 6 Aaron ojensi kätensä Egyptin vetten yli. Sammakoita nousi, ja ne peittivät Egyptin maan.

BIBLIA1776 6 Ja Aaron ojensi kätensä Egyptin vetten ylitse; ja sammakot tulivat sieltä ylös, ja peittivät koko Egyptin maan.

JKR 6 Aaron ojensi kätensä Egyptin vetten yli. Sammakoita nousi, ja ne peittivät Egyptin maan.

7 אֶת־ וַיַּעֲלוּ בְלָטֵיהֶם הַחַרְטֻמִּים כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

H6213 vai·ja·'a·su- ja tekivät
H3651 chen saman
H2748 ha·char·tum·mim taikurit
H3909 be'·la·tei·hem; taioillaan
H5927 vai·ja·'a·lu ja nostattivat
H853 'et- ET

מִצְרָיִם: אֶרֶץ עַל־ הַצְּפַרְדְּעִים

H6854 hatz·far·de·'im sammakoita
H5921 'al- maahan
H776 'e·retz Egyptin
H4714 Mitz·ra·im.

7 ja tekivät saman taikurit taioillaan ja nostattivat ET sammakoita maahan Egyptin

STKL 7 Taikurit tekivät samoin taioillaan ja nostattivat sammakoita Egyptin maahan.

BIBLIA1776 7 Tekivät myös noidat niin noituuksillansa: ja antoivat sammakot tulla Egyptin maan ylitse.

JKR 7 Taikurit tekivät samoin taioillaan ja nostattivat sammakoita Egyptin maahan.

8 הָעְתִּירוּ וַיֹּאמֶר וּלְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra silloin kutsui
H6547 far·'oh farao
H4872 le'·Mo·sheh Moshen
H175 u·le·'A·ha·ron, ja Aharonin
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H6279 ha'·ti·ru rukoilkaa

יְהוָה אֶל־ וְיָסֵר מִמֶּנִּי הַצְפַרְדְּעִים

H413 'el-
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA
H5493 ve'·ja·ser että hän ottaisi pois
H6854 hatz·far·de·'im, sammakot
H4480 mi·men·ni pois minulta

לַיהוָה: וְיִזְבְּחוּ הָעָם אֶת־ וַאֲשַׁלְּחָה וּמֵעַמִּי

H5971	H7971	H853	H5971	H2076	H3068
u·me·'am·mi;	va·'a·shal·le·chah	'et-	ha·'am,	ve'·jiz·be·chu	JAH·WEH.
ja kansaltani	ja päästän	ET	kansan	uhraamaan	JAHWEH HERRALLE

8 silloin kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi rukoilkaa JAHWEH HERRAA että hän ottaisi pois sammakot pois minulta ja kansaltani ja päästän ET kansan uhraamaan JAHWEH HERRALLE

STKL 8 Farao kutsui Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Rukoilkaa Herraa, että hän ottaisi pois sammakot vaivaamasta minua ja kansaani, niin minä päästän kansan uhraamaan Herralle."

BIBLIA1776 8 Niin Pharao kutsui Moseksen ja Aaronin, ja sanoi: rukoilkaat Herraa, että hän ottais pois sammakot minulta ja minun kansaltani; niin minä päästän kansan uhraamaan Herralle.

JKR 8 Farao kutsui Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Rukoilkaa Herraa, että hän ottaisi pois sammakot vaivaamasta minua ja kansaani, niin minä päästän kansan uhraamaan Herralle."

9 לְמָתַי עָלַי הִתְפָּאֵר לְפַרְעֹה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H6547	H6286	H5921	H4970
vai·jo·mer	Mo·sheh	le'·far·'oh	hit·pa·'er	'a·lai	le·ma·tai
sanoi	Mosheh	faraolle	määrää	minulle	milloin

לְהַכְרִית וּלְעַמְּךָ וְלַעֲבָדֶיךָ לְךָ אַעְתִּיר

H6279	H0	H5650	H5971	H3772
'a'·tir	le·cha,	ve'·la·'a·va·dei·cha	u·le·'am·me·cha,	le·hach·rit
rukoilen	puolestasi sinun palvelijoidesi		ja kansasi	että häviävät

בַּיְאֹר רַק וּמִבָּתֶּיךָ מִמְּךָ הַצְפַרְדְּעִים

H6854	H4480	H1004	H7535	H2975
ha·tza·far·de·'im,	mi·me·cha	u·mib·bat·tei·cha;	rak	bay·'or
sammakot	luotasi	ja taloista	ainoastaan	virtaan

תִּשָּׁאַרְנָה:

H7604
tish·sha·'ar·nah.
niitä jää

9 sanoi Mosheh faraolle määrää minulle milloin rukoilen puolestasi sinun palvelijoidesi ja kansasi että häviävät sammakot luotasi ja taloista ainoastaan virtaan niitä jää

STKL 9 Mooses sanoi faraolle: "Suvaitse määrätä minulle aika, jonka kuluessa minun on rukoiltava sinun itsesi, palvelijaisi ja kansasi puolesta, että sammakot häviäisivät luotasi ja taloistasi, niin että niitä jää vain Niilivirtaan."

BIBLIA1776 9 Moses sanoi: pidä sinä se kunnia, (ettäs määräät) koska minun pitää rukoileman edestäs, ja palveliais ja kansas edestä, että sammakot pitäis hukutettaman sinulta, ja sinun huoneistas, ainoastansa virtaan jäämän.

JKR 9 Mooses sanoi faraolle: "Suvaitse määrätä minulle aika, jonka kuluessa minun on rukoiltava sinun itsesi, palvelijaisi ja kansasi puolesta, että sammakot häviäisivät luotasi ja taloistasi, niin että niitä jää vain Niilivirtaan."

10 לְמַעַן כִּדְבָרְךָ וַיֹּאמֶר לְמָחָר וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi | H4279 le·ma·char; huomenna | H559 vai·jo·mer hän sanoi | H1697 kid·va·re·cha, [tapahtukoon] sanasi mukaan että | H4616 le·ma·'an

אֱלֹהֵינוּ: כַּיהוָה אֵין כִּי־ תֵּדַע

H3045 te·da', tietäisit | H3588 ki- | H369 'ein ettei ketään ole | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H430 'E·LO·HEI·NU. ELOHEINU Jumalamme vertaista

10 hän sanoi huomenna hän sanoi [tapahtukoon] sanasi mukaan että tietäisit ettei ketään ole JAHWEH HERRAN ELOHEINU Jumalamme vertaista

STKL 10 Hän vastasi: "Huomenna". Mooses sanoi: "Tapahtukoon, kuten sanoit, tietääksesi, ettei kukaan ole Herran, meidän Jumalamme, vertainen."

BIBLIA1776 10 Hän sanoi: huomenna. Hän vastasi: olkoon sanas jälkeen, ettäs tietäisit, ettei yksikään ole niinkuin Herra, meidän Jumalamme.

JKR 10 Hän vastasi: "Huomenna". Mooses sanoi: "Tapahtukoon, kuten sanoit, tietääksesi, ettei kukaan ole Herran, meidän Jumalamme, vertainen.

11 וּמֵעֲבָדֶיךָ וּמִבָּתֶּיךָ מִמְּךָ הַצְפַרְדְּעִים וְסָרוּ

H5493 ve'·sa·ru ja poistuvat | H6854 hatz·far·de·'im, sammakot | H4480 mi·me·cha sinun | H1004 u·mib·bat·tei·cha, luotasi ja taloistasi | H5650 u·me·'a·va·dei·cha palvelijoidesi

תִּשְׁאַרְנָה: בַּיְאֹר רַק וּמֵעַמֶּךָ

H5971 u·me·'am·me·cha; ja kansasi | H7535 rak luota ainoastaan | H2975 bay·'or virtaan | H7604 tish·sha·'ar·nah. niitä jää

11 ja poistuvat sammakot sinun luotasi ja taloistasi palvelijoidesi ja kansasi luota ainoastaan virtaan niitä jää

STKL 11 Sammakot katoavat luotasi ja taloistasi, palvelijaisi ja kansasi luota, ja niitä jää vain Niilivirtaan."

BIBLIA1776 11 Silloin sammakot pitää otettaman pois sinulta, ja sinun huoneistas, ja sinun palvelioiltas, ja sinun kansaltas, ainoastansa virtaan jäämän.

JKR 11 Sammakot katoavat luotasi ja taloistasi, palvelijaisi ja kansasi luota, ja niitä jää vain Niilivirtaan."

12 מֹשֶׁה וַיִּצְעַק פַּרְעֹה מֵעִם וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

H3318	H4872	H175	H5973	H6547	H6817	H4872
vai·je·tze	Mo·sheh	ve'·A·ha·ron	me·'im	par·'oh;	vai·jitz·'ak	Mo·sheh
ja lähtivät	Mosheh	ja Aharon	luota	faraon	kutsui avuksi	Mosheh

אֲשֶׁר־ הַצְפַרְדְּעִים דְּבַר עַל־ יְהוָה אֶל־

H413	H3068	H5921	H1697	H6854	H834
'el-	JAH·WEH,	'al-	de·var	hatz·far·de·'im	'a·sher-
	JAHWEH HERRAA		tähden	sammakoiden	jotka

שָׁם לְפַרְעֹה׃

H7760	H6547
sam	le'·far·'oh.

Hän oli tuonut päälle faraon

12 ja lähtivät Mosheh ja Aharon luota faraon kutsui avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA tähden sammakoiden jotka Hän oli tuonut päälle faraon

STKL 12 Mooses ja Aaron lähtivät faraon luota. Mooses huusi Herran puoleen sammakkojen tähden, jotka hän oli pannut faraon vaivaksi.

BIBLIA1776 12 Niin Moses ja Aaron läksivät Pharaon tyköä: ja Moses huusi Herran tykö sammakkoin tähden, jotka hän Pharaon päälle pannut oli.

JKR 12 Mooses ja Aaron lähtivät faraon luota. Mooses huusi Herran puoleen sammakkojen tähden, jotka hän oli pannut faraon vaivaksi.

13 וַיֶּמֶת מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָה וַיַּעַשׂ

H6213	H3068	H1697	H4872	H4191
vai·ja·'as	JAH·WEH	kid·var	Mo·sheh;	vai·ja·mu·tu
teki	JAHWEH HERRA mukaan sanan		Moshen	ja kuolivat

מִן־ הַחֲצֵרֹת מִן־ הַבָּתִּים מִן־ הַצְפַרְדְּעִים וּמִן־

H6854	H4480	H1004	H4480	H2691	H4480
hatz·far·de·'im,	min-	hab·bat·tim	min-	ha·cha·tze·rot	u·min-
sammakot		taloista		pihoista	ja

הַשְּׂדֹת׃

H7704
has·sa·dot.
pelloilta

13 teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja kuolivat sammakot taloista pihoista ja pelloilta

STKL 13 Herra teki Mooseksen sanan mukaan: sammakot kuolivat huoneista, pihoilta ja kedoilta.

BIBLIA1776 13 Ja Herra teki Moseksen sanan jälkeen: ja sammakot kuolivat huoneista, kylistä ja kedoilta.

JKR 13 Herra teki Mooseksen sanan mukaan: sammakot kuolivat huoneista, pihoilta ja kedoilta.

14 הָאָרֶץ׃ וַתִּבְאַשׁ חֲמָרִם חֲמָרִם אֹתָם וַיִּצְבְּרוּ

H6651	H853	H2563	H2563	H887	H776
vai·jitz·be·ru	'o·tam-	cho·ma·rim	cho·ma·rim;	vat·tiv·'ash	ha·'a·retz.
he kokosivat	ne	kasoihin	ja kasat	haisivat	maassa

14 he kokosivat ne kasoihin ja kasat haisivat maassa

STKL 14 He kokosivat niitä läjittäin, ja maa rupesi haisemaan.

BIBLIA1776 14 Ja he heittivät ne suuriin roukkioihin, ja maa haisi siitä.

JKR 14 He kokosivat niitä läjittäin, ja maa rupesi haisemaan.

15 אֶת־ וְהַכְּבֵד הָרְוָחָה הָיְתָה כִּי פַּרְעֹה וַיַּרְא

H7200	H6547	H3588	H1961	H7309	H3513	H853
vai·jar	par·'oh,	ki	ha·je·tah	ha·re·va·chah,	ve'·hach·bed	'et-
kun näki	farao	että	oli	hengähdystauko	paadutti	ET

יְהוָה׃ דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֲלֵהֶם שָׁמַע וְלֹא לִבּוֹ

H3820	H3808	H8085	H413	H834	H1696	H3068
lib·bo,	ve'·lo	sha·ma'	'a·le·hem;	ka·'a·sher	dib·ber	JAH·WEH.
hän sydämensä	eikä	kuunnellut	heitä	niinkuin	oli sanonut	JAHWEH HERRA

ס

sa·mek

15 kun näki farao että oli hengähdystauko paadutti ET hän sydämensä eikä kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

STKL 15 Mutta kun farao näki päässeensä hengähtämään, hän kovensi sydämensä eikä kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

BIBLIA1776 15 Kun Pharao näki levon saaneensa, paadutti hän sydämensä, ja ei kuullut heitä: niinkuin Herra sanonut oli.

JKR 15 Mutta kun farao näki päässeensä hengähtämään, hän kovensi sydämensä eikä kuullut heitä, kuten Herra oli sanonutkin.

16 אַהֲרֹן אֶל־ אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H559	H413	H175
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	'e·mor	'el-	'A·ha·ron,
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	sano		Aharonille

וְהָיָה הָאָרֶץ עֲפַר אֶת־ וְהַךְ מַטְּךָ אֶת־ נְטֵה

H5186	H853	H4294	H5221	H853	H6083	H776	H1961
ne·teh	'et-	mat·te·cha,	ve'·hach	'et-	'a·far	ha·'a·retz;	ve'·ha·jah
ojenna	ET	sauvasi	ja lyö	ET	tomua	maan	ja on oleva

מִצְרָיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ לְכִנִּם

H3654	H3605	H776	H4714
le·chin·nim	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im.
täitä	koko	maassa	Egyptin

16 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano Aharonille ojenna ET sauvasi ja lyö ET tomua maan ja on oleva täitä koko maassa Egyptin

STKL 16 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ojenna sauvasi ja lyö maan tomua, niin siitä tulee sääskiä koko Egyptin maahan'."

BIBLIA1776 16 Ja Herra sanoi Mosekselle: sano Aaronille: ojenna sauvas, ja lyö maan tomuun, että se tulis täiksi koko Egyptin maassa.

JKR 16 Herra sanoi Moosekselle: "Sano Aaronille: 'Ojenna sauvasi ja lyö maan tomua, niin siitä tulee sääskiä koko Egyptin maahan'."

17 וַיַּךְ בְּמַטֵּהוּ יָדוֹ אֶת־ אַהֲרֹן וַיֵּט כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

H6213	H3651	H5186	H175	H853	H3027	H4294	H5221
vai·ja·'a·su-	chen,	vai·jet	'A·ha·ron	'et-	ja·do	ve'·mat·te·hu	vai·jach
he tekivät	niin	ojensi	Aharon	ET	kädessään	sauvan	ja löi

וּבַבְּהֵמָה בָּאָדָם הַכִּנִּם וַתְּהִי הָאָרֶץ עֲפַר אֶת־

H853	H6083	H776	H1961	H3654	H120	H929
'et-	'a·far	ha·'a·retz,	vat·te·hi	hak·kin·nam,	ba·'a·dam	u·vab·be·he·mah;
ET	tomua	maan	ja tuli	täitä	ihmisiin	ja eläimiin

מִצְרָיִם׃ אֶ֥רֶץ בְּכָל־ כִּנִּ֖ים הָיָ֣ה הָאָ֑רֶץ עֲפַ֥ר כָּל־

H3605	H6083	H776	H1961	H3654	H3605	H776	H4714
kol-	'a·far	ha·'a·retz	ha·jah	chin·nim	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im.
kaikki	tomu	maan	muuttui	täiksi	koko	maassa	Egyptin

17 he tekivät niin ojensi Aharon ET kädessään sauvan ja löi ET tomua maan ja tuli täitä ihmisiin ja eläimiin kaikki tomu maan muuttui täiksi koko maassa Egyptin

STKL 17 He tekivät niin: Aaron ojensi kätensä ja sauvansa ja löi maan tomua, ja sääskiä tuli ahdistamaan ihmisiä ja karjaa. Kaikki maan tomu muuttui sääskiksi koko Egyptin maassa.

BIBLIA1776 17 Ja he tekivät niin: ja Aaron ojensi kätensä sauvoinensa, ja löi maan tomua, ja täit tulivat ihmisiin ja eläimiin: ja kaikki maan tomu muuttui täiksi koko Egyptin maassa.

JKR 17 He tekivät niin: Aaron ojensi kätensä ja sauvansa ja löi maan tomua, ja sääskiä tuli ahdistamaan ihmisiä ja karjaa. Kaikki maan tomu muuttui sääskiksi koko Egyptin maassa.

18 לְהוֹצִ֣יא בִלְטֵיהֶ֗ם הַחַרְטֻמִּים֙ כֵּ֣ן וַיַּֽעֲשׂ֤וּ־

H6213	H3651	H2748	H3909	H3318
vai·ja·'a·su-	chen	ha·char·tum·mim	be'·la·tei·hem	le·ho·tzi
tekivät	niin	taikurit	taioillaan	saadakseen aikaan

בָּאָדָם֙ הַכִּנָּ֔ם וַתְּהִ֥י כֵּ֖ן וְלֹ֣א יָכֹ֑לוּ

H853	H3654	H3808	H3201	H1961	H3654	H120
'et-	hak·kin·nim	ve'·lo	ja·cho·lu;	vat·te·hi	hak·kin·nam,	ba·'a·dam
ET	täitä	mutta eivät	voineet	ja oli	täitä	ihmisissä

וּבַבְּהֵמָ֖ה׃

H929
u·vab·be·he·mah.
ja eläimissä

18 tekivät niin taikurit taioillaan saadakseen aikaan ET täitä mutta eivät voineet ja oli täitä ihmisissä ja eläimissä

STKL 18 Taikurit yrittivät taioillaan saada syntymään sääskiä, mutta he eivät voineet. Sääsket ahdistivat ihmisiä ja karjaa.

BIBLIA1776 18 Tekivät myös noidat noituuksillansa niin, täitä matkaan saattaaksensa; vaan ei he taitaneet. Ja täit olivat ihmisissä ja eläimissä.

JKR 18 Taikurit yrittivät taioillaan saada syntymään sääskiä, mutta he eivät voineet. Sääsket ahdistivat ihmisiä ja karjaa.

19 אֶצְבַּע פַּרְעֹה אֶל־ הַחַרְטֻמִּים וַיֹּאמְרוּ

H559 vai·jo·me·ru sanoivat | H2748 ha·char·tum·mim taikurit | H413 'el- | H6547 par·'oh, faraolle | H676 'etz·ba' sormi

וְלֹא־ פַּרְעֹה לֵב־ וַיֶּחֱזַק הוּא אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM | H1931 hi | H2388 vai·je·che·zak | H3820 lev- | H6547 par·'oh | H3808 ve'·lo-
ELOHIM Jumalan itsensä [tämä] on mutta paatui sydän faraon ettei

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס שָׁמַע אֱלֹהֶם

H8085 sha·ma' hän kuunnellut | H413 'a·le·hem, heitä | H834 ka·'a·sher niinkuin | H1696 dib·ber oli sanonut | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA | sa·mek

19 sanoivat taikurit faraolle sormi ELOHIM Jumalan itsensä [tämä] on mutta paatui sydän faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli sanonut JAHWEH HERRA samek

STKL 19 "Niin taikurit sanoivat faraolle: "Tämä on Jumalan sormi." Faraon sydän kuitenkin paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonut."

BIBLIA1776 19 Niin sanoivat noidat Pharaolle: tämä on Jumalan sormi. Mutta Pharaon sydän paatui, ja ei kuullut heitä: niinkuin Herra sanonut oli.

JKR 19 Niin taikurit sanoivat faraolle: "Tämä on Jumalan sormi." Faraon sydän kuitenkin paatui, eikä hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonut.

20 בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּם מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H7925 hash·kem nouse aikaisin | H1242 bab·bo·ker aamulla

הַמָּיְמָה יוֹצֵא הִנֵּה פַּרְעֹה לִפְנֵי וְהִתְיַצֵּב

H3320 ve'·hit·jatz·tzev ja seiso | H6440 lif·nei edessä | H6547 far·'oh, faraon | H2009 hin·neh katso | H3318 jo·tze hän tulee | H4325 ham·ma·je·mah; veden äärelle

עַמִּי שַׁלַּח יְהוָה אָמַר כֹּה אֵלָיו וְאָמַרְתָּ

H559 ve'·'a·mar·ta ja sano | H413 'e·lav, hänelle | H3541 koh näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H7971 shal·lach päästä | H5971 'am·mi kansani

וְיַעַבְדֵנִי׃

H5647
ve'·ja·'av·du·ni.
palvelemaan minua

20 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon katso hän tulee veden äärelle ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA päästä kansani palvelemaan minua

STKL 20 Herra sanoi Moosekselle: "Astu huomenaamuna varhain faraon eteen, kun hän menee veden luo, ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra: Päästä minun kansani palvelemaan minua."

BIBLIA1776 20 Ja Herra sanoi Mosekselle: nouse huomenna varhain, ja seiso Pharaon edessä; katso, hän menee vetten tykö, ja sano hänelle: näin sanoo Herra: päästä minun kansani palvelemaan minua.

JKR 20 Herra sanoi Moosekselle: "Astu huomenaamuna varhain faraon eteen, kun hän menee veden luo, ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra: Päästä minun kansani palvelemaan minua.

21 הִנְנִי עַמִּי אֶת־מְשַׁלֵּחַ אֵינְךָ אִם־כִּי

H3588	H518	H369	H7971	H853	H5971	H2005
ki	'im-	'ei·ne·cha	me·shal·le·ach	'et-	'am·mi	hin·ni
sillä	jos	et	päästä	ET	kansaani	katso

אֶת־וּבָתֶּיךָ וּבְעַמְּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ בְּךָ מַשְׁלִיחַ

H7971	H0	H5650	H5971	H1004	H853
mash·li·ach	be'·cha	u·va·'a·va·dei·cha	u·ve·'am·me·cha	u·ve·vat·tei·cha	'et-
minä lähetän	sinulle	palvelijoillesi	ja kansallesi	ja taloihisi	ET

וְגַם הֶעָרֹב אֶת־מִצְרַיִם בָּתֶּי וּמָלְאוּ הֶעָרֹב

H6157	H4390	H1004	H4713	H853	H6157	H1571
he·'a·ro;	u·mal·'u	bat·tei	Mitz·ra·im	'et-	he·'a·ro,	ve'·gam
hyönteisparvia	ja ovat täynnä	talot	Egyptin	ET	hyönteisparvia	ja myös

עָלֶיהָ׃ הֵם אֲשֶׁר־הָאֲדָמָה

H127	H834	H1992	H5921
ha·'a·da·mah	'a·sher-	hem	'a·lei·ha.
maa	jolla	ne	ovat

21 sillä jos et päästä ET kansaani katso minä lähetän sinulle palvelijoillesi ja kansallesi ja taloihisi ET hyönteisparvia ja ovat täynnä talot Egyptin ET hyönteisparvia ja myös maa jolla ne ovat

STKL 21 Jos sinä et päästä minun kansaani, minä lähetän paarmoja sinun, sinun palvelijaisi ja sinun kansasi kimppuun ja sinun taloihisi, niin että egyptiläisten talot, jopa se maa, jonka päällä ne ovat, tulevat paarmoja täyteen.

BIBLIA1776 21 Sillä jos et sinä päästä minun kansaani; katso, niin minä tahdon lähettää sinulle, ja sinun palvelioilles, ja sinun kansalles, ja sinun huoneisiis kaikkinaiset turilaat, niin että kaikki huoneet Egyptissä täytetään turilaista, niin myös se maa jonka päällä he ovat.

JKR 21 Jos sinä et päästä minun kansaani, minä lähetän paarmoja sinun, sinun palvelijaisi ja sinun kansasi kimppuun ja sinun taloihisi, niin että egyptiläisten talot, jopa se maa, jonka päällä ne ovat, tulevat paarmoja täyteen.

22 אֲשֶׁר גֹּשֶׁן אֶֽרֶץ אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם וְהִפְלֵיתִי

H6395 ve'·hif·lei·ti Minä eroitan
H3117 vai·jom päivänä
H1931 ha·hu sinä
H853 'et- ET
H776 'e·retz maan
H1657 Go·shen, Goshenin
H834 'a·sher jossa

עָרֹב שָׁם הֱיוֹת־ לְבִלְתִּי עָלֶיהָ עֵמֶד עַמִּי

H5971 'am·mi kansani
H5975 'o·med asuu
H5921 'a·lei·ha, että
H1115 le·vil·ti ei
H1961 he·jot- ole
H8033 sham siellä
H6157 a·ro; hyönteisparvia

הָאָֽרֶץ: בְּקֶרֶב יְהוָֹה אֲנִי כִּי תֵּדַע לְמַעַן

H4616 le·ma·'an sen tähden
H3045 te·da', jotta tietäisit että
H3588 ki
H589 'a·ni Minä [olen]
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7130 be'·ke·rev keskellä
H776 ha·'a·retz. maan

22 Minä eroitan päivänä sinä ET maan Goshenin jossa kansani asuu että ei ole siellä hyönteisparvia sen tähden jotta tietäisit että Minä [olen] JAHWEH HERRA keskellä maan

STKL 22 Mutta minä erotan sinä päivänä Goosenin maan, jossa minun kansani asuu, ettei sinne tule paarmoja, tietääksesi, että minä olen maan Herra.

BIBLIA1776 22 Ja minä tahdon eroittaa sinä päivänä Gosenin maan, jossa minun kansani asuu, ettei siinä yhtään turilasta pidä oleman: että tietäisit minun olevan Herran koko maan keskellä.

JKR 22 Mutta minä erotan sinä päivänä Goosenin maan, jossa minun kansani asuu, ettei sinne tule paarmoja, tietääksesi, että minä olen maan Herra.

23 לְמָחָר עַמְּךָ וּבֵין עַמִּי בֵּין פְּדֻת וְשַׂמְתִּי

H7760 ve'·sam·ti minä teen
H6304 fe·dut, eron
H996 be'in välillä
H5971 'am·mi kansani
H996 u·vein ja välillä
H5971 'am·me·cha; sinun kansasi
H4279 le·ma·char huomenna

הַזֹּה: הָאוֹת יִהְיֶה

H1961 jih·jeh on tuleva
H226 ha·'ot tunnusmerkki
H2088 haz·zeh. tämä

23 minä teen eron välillä kansani ja välillä sinun kansasi huomenna on tuleva tunnusmerkki tämä

STKL 23 Näin minä panen pelastuksen erottamaan oman kansani sinun kansastasi. Huomenna tämä ihme on tapahtuu'."

BIBLIA1776 23 Ja minä panen lunastuksen minun ja sinun kansas välille. Huomenna pitää tämän ihmeen tapahtuman.

JKR 23 Näin minä panen pelastuksen erottamaan oman kansani sinun kansastasi. Huomenna tämä ihme on tapahtuu'."

24 בֵּיתָה כָּבֵד עָרֹב וַיָּבֹא כֵּן יְהוָה וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as teki
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H3651 ken, niin
H935 vai·ja·vo ja tuli
H6157 a·ro hyönteisparvia
H3515 ka·ved, suuria
H1004 be'i·tah taloon

תִּשְׁחֵת מִצְרַיִם אֶרֶץ וּבְכָל־ עֲבָדָיו וּבֵית פַּרְעֹה

H6547 far·'oh faraon
H1004 u·veit ja taloihin
H5650 'a·va·dav; palvelijoiden
H3605 u·ve·chol kaikkialle
H776 'e·retz maahan
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H7843 tish·sha·chet ja turmeltui

הָאָרֶץ׃ מִפְּנֵי הָעָרֹב

H776 ha·'a·retz maa
H6440 mip·pe·nei edessä
H6157 he·'a·ro. hyönteisparvien

24 teki JAHWEH HERRA niin ja tuli hyönteisparvia suuria taloon faraon ja taloihin palvelijoiden kaikkialle maahan Egyptin ja turmeltui maa edessä hyönteisparvien

STKL 24 Herra teki niin: paarmoja tuli suuret parvet faraon ja hänen palvelijainsa taloihin. Ne tulivat maan turmioksi koko Egyptin maassa.

BIBLIA1776 24 Ja Herra teki niin. Ja tuli paljo turilaita Pharaon huoneesen, ja hänen palveliainsa huoneisiin, ja koko Egyptin maalle; ja maa turmeltiin turilailta.

JKR 24 Herra teki niin: paarmoja tuli suuret parvet faraon ja hänen palvelijainsa taloihin. Ne tulivat maan turmioksi koko Egyptin maassa.

25 לְכוּ וַיֹּאמֶר וּלְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶל־ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra kutsui
H6547 far·'oh, farao
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshen
H175 u·le·'A·ha·ron; ja Aharonin
H559 vai·jo·mer, ja sanoi
H1980 le·chu menkää

בָּאָרֶץ׃ לֵאלֹהֵיכֶם זִבְחוּ

H2076 ziv·chu uhraamaan
H430 lE·lo·HEI·CHEM ELOHEICHEM Jumalallenne
H776 ba·'a·retz. maassa

25 kutsui farao Moshen ja Aharonin ja sanoi menkää uhraamaan ELOHEICHEM Jumalallenne maassa

STKL 25 Niin farao kutsutti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Menkää ja uhratkaa Jumalallenne tässä maassa."

BIBLIA1776 25 Niin kutsui Pharao Moseksen ja Aaronin, ja sanoi: menkäät ja uhratkaat teidän Jumalallenne tällä maalla.

JKR 25 Niin farao kutsutti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Menkää ja uhratkaa Jumalallenne tässä maassa."

26 כִּי כֵן לַעֲשׂוֹת נָכוֹן לֹא מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H3808	H3559	H6213	H3651	H3588
vai·jo·mer	Mo·sheh,	lo	na·chon	la·'a·sot	ken,	ki
mutta sanoi	Mosheh	ei	tapana ole tehdä		niin	mikä

אֱלֹהֵינוּ לַיהוָה נִזְבַּח מִצְרַיִם תּוֹעֲבַת

H8441	H4713	H2076	H3068	H430
to·'a·vat	mitz·ra·im,	niz·bach	JAH·WEH	'E·LO·HEI·NU;
on kauhistus	egyptiläisille	me uhraamme	JAHWEH HERRALLE	ELOHEINU Jumalamme

וְלֹא לְעֵינֵיהֶם מִצְרַיִם תּוֹעֲבַת אֶת־ נִזְבַּח הֵן

H2005	H2076	H853	H8441	H4713	H5869	H3808
hen	niz·bach	'et-	to·'a·vat	mitz·ra·im	le·'ei·nei·hem	ve'·lo
jos	uhraamme	ET	kauhistuksen	egyptiläisten	heidän silmiensä edessä	eivätkö

יִסְקְלֻנוּ׃

H5619
jis·ke·lu·nu.
he kivitä meidät

26 mutta sanoi Mosheh ei tapana ole tehdä niin mikä on kauhistus egyptiläisille me uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalamme jos uhraamme ET kauhistuksen egyptiläisten heidän silmiensä edessä eivätkö he kivitä meidät

STKL 26 Mutta Mooses sanoi: "Ei sovi niin tehdä. Me uhraamme Herralle, Jumalallemme, sellaista, mikä on egyptiläisille kauhistus. Jos me nyt uhraamme egyptiläisten nähden sellaista, mikä on heille kauhistus, niin eivätkö he kivitä meitä?"

BIBLIA1776 26 Moses sanoi: ei sovi niin tehdä; sillä me uhraisimme Herralle meidän Jumalallemme Egyptiläisten kauhistuksen: katso, jos me Egyptin maan kauhistukset uhraisimme heidän edessänsä, eikö he meitä kivittäisi?

JKR 26 Mutta Mooses sanoi: "Ei sovi niin tehdä. Me uhraamme Herralle, Jumalallemme, sellaista, mikä on egyptiläisille kauhistus. Jos me nyt uhraamme egyptiläisten nähden sellaista, mikä on heille kauhistus, niin eivätkö he kivitä meitä?

27 וְזָבְחָנוּ בַּמִּדְבָּר נֵלֵךְ יָמִים שְׁלֹשֶׁת דֶּרֶךְ׃

H1870 de·rech matkan
H7969 she·lo·shet kolmen
H3117 ja·mim, päivän päähän
H1980 ne·lech me menemme
H4057 bam·mid·bar; erämaahan
H2076 ve'·za·vach·nu ja uhraamme

לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר יֹאמַר אֵלֵינוּ׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI·NU, HERRALLE ELOHEINU
H834 ka·'a·sher Jumalallemme niin kuin
H559 jo·mar Hän on käskenyt
H413 'e·lei·nu. meitä

27 matkan kolmen päivän päähän me menemme erämaahan ja uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme niin kuin Hän on käskenyt meitä

STKL 27 Salli meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme, kuten hän on meille sanonut."

BIBLIA1776 27 Kolmen päiväkunnan matkan menemme me korpeen, ja uhraamme Herralle meidän Jumalallemme, niinkuin hän on meille sanonut.

JKR 27 Salli meidän mennä kolmen päivän matka erämaahan uhraamaan Herralle, Jumalallemme, kuten hän on meille sanonut."

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אָנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְזִבַחְתֶּם לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם בַּמִּדְבָּר רַק הַרְחֵק לֹא־תַרְחִיקוּ לָלֶכֶת הַעְתִּירוּ בַּעֲדִי׃

H559 vai·jo·mer sanoi
H6547 par·'oh, farao
H595 'a·no·chi minä
H7971 'a·shal·lach päästän
H853 'et·chem teidät
H2076 u·ze·vach·tem että voitte uhrata

H3068 JAH·WEH JAHWEH
H430 'E·LO·HEI·CHEM HERRALLE ELOHEICHEM
H4057 bam·mid·bar, Jumalallenne erämaassa
H7535 rak kovin
H7368 har·chek kauas
H3808 lo- älkää

H7368 tar·chi·ku etäälle
H1980 la·le·chet; poistuko
H6279 ha'·ti·ru rukoilkaa
H1157 ba·'a·di. puolestani

28 sanoi farao minä päästän teidät että voitte uhrata JAHWEH HERRALLE ELOHEICHEM Jumalallenne erämaassa kovin kauas älkää etäälle poistuko rukoilkaa puolestani

STKL 28 Farao sanoi: "Minä päästän teidät uhraamaan Herralle, Jumalallenne, erämaassa. Älkää vain menkö kovin kauas. Rukoilkaa minun puolestani."

BIBLIA1776 28 Pharao sanoi: minä päästän teidät, että te uhraisitte Herralle teidän Jumalallenne korvessa, ainoastansa ett'ette kauvas menisi; rukoilkaat minun edestäni.

JKR 28 Farao sanoi: "Minä päästän teidät uhraamaan Herralle, Jumalallenne, erämaassa. Älkää vain menkö kovin kauas. Rukoilkaa minun puolestani."

29 מֵעִמָּךְ יוֹצֵא אָנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H2009	H595	H3318	H5973
vai·jo·mer	Mo·sheh,	hin·neh	'a·no·chi	jo·tze	me·'im·moch
sanoi	Mosheh	katso	minä	menen pois luotasi	

הֶעָרֹב וְסָר יְהוָה אֶל־ וְהַעְתַּרְתִּי

H6279	H413	H3068	H5493	H6157
ve'·ha'·tar·ti	'el-	JAH·WEH,	ve'·sar	he·'a·ro,
ja rukoilen		JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois		hyönteisparvet

יֹסֵף אַל־ רַק מֵחָר וּמֵעַמּוֹ מֵעֲבָדָיו מִפַּרְעֹה

H6547	H5650	H5971	H4279	H7535	H408	H3254
mip·par·'oh	me·'a·va·dav	u·me·'am·mo	ma·char;	rak,	'al-	jo·sef
luota faraon	luota palvelijoiden	ja luota kansan		mutta	älköön	enää

לְזַבֵּחַ הָעָם אֶת־ שַׁלַּח לְבִלְתִּי הָתֵל פַּרְעֹה

H6547	H2048	H1115	H7971	H853	H5971	H2076
par·'oh	ha·tel,	le·vil·ti	shal·lach	'et-	ha·'am,	liz·bo·ach
farao	pettäkö	ja	päästämästä	ET	kansaa	uhraamaan

לַיהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

29 sanoi Mosheh katso minä menen pois luotasi ja rukoilen JAHWEH HERRAA että otettaisiin pois hyönteisparvet luota faraon luota palvelijoiden ja luota kansan mutta älköön enää farao pettäkö ja päästämästä ET kansaa uhraamaan JAHWEH HERRALLE

STKL 29 Mooses sanoi: "Kun olen lähtenyt sinun luotasi, minä rukoilen Herraa, ja paarmat häviävät pois huomenna faraolta, hänen palvelijoiltaan ja hänen kansaltaan. Älköön vain farao enää pettäkö, niin ettei päästäkään kansaa uhraamaan Herralle."

BIBLIA1776 29 Moses sanoi: Katso, kuin minä menen sinun tyköäs, niin minä rukoilen Herraa, että turilaat otettaisiin pois Pharaolta, ja hänen palvelioiltansa, ja hänen kansaltansa huomenna: ainoastansa älä minua enää viettele, niin ettes päästä kansaa uhraamaan Herralle.

JKR 29 Mooses sanoi: "Kun olen lähtenyt sinun luotasi, minä rukoilen Herraa, ja paarmat häviävät pois huomenna faraolta, hänen palvelijoiltaan ja hänen kansaltaan. Älköön vain farao enää pettäkö, niin ettei päästäkään kansaa uhraamaan Herralle."

30 יְהוָֹה׃ אֶל־ וַיֶּעְתֶּר פַּרְעֹה מֵעִם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

H3318	H4872	H5973	H6547	H6279	H413	H3068
vai·je·tze	Mo·sheh	me·'im	par·'oh;	vai·je'·tar	'el-	JAH·WEH.
lähti	Mosheh	luota	faraon	ja rukoili		JAHWEH HERRAA

30 lähti Mosheh luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

STKL 30 Mooses lähti faraon luota ja rukoili Herraa.

BIBLIA1776 30 Ja Moses läksi Pharaon tyköä, ja rukoili Herraa.

JKR 30 Mooses lähti faraon luota ja rukoili Herraa.

31 הֶעָרֹב וַיָּסַר מֹשֶׁה כִּדְבַר יְהוָֹה וַיַּעַשׂ

H6213	H3068	H1697	H4872	H5493	H6157
vai·ja·'as	JAH·WEH	kid·var	Mo·sheh,	vai·ja·sar	he·'a·ro,
ja teki	JAHWEH HERRA	mukaan sanan	Moshen	ja poisti	hyönteisparvet

פַּרְעֹה מֵעַבְדָּיו מֵעַמּוֹ נִשְׁאַר לֹא וּמֵעַמּוֹ מִפַּרְעֹה אֶחָד׃

H6547	H5650	H5971	H3808	H7604	H259
mip·par·'oh	me·'a·va·dav	u·me·'am·mo;	lo	nish·'ar	'e·chad.
luota faraon	palvelijoiden	ja kansan	eikä	jäänyt jäljelle	yhtään

31 ja teki JAHWEH HERRA mukaan sanan Moshen ja poisti hyönteisparvet luota faraon palvelijoiden ja kansan eikä jäänyt jäljelle yhtään

STKL 31 Herra teki, kuten Mooses oli sanonut: hän vapautti faraon, hänen palvelijansa ja hänen kansansa paarmoista, niin ettei niitä jäänyt ainoaakaan.

BIBLIA1776 31 Ja Herra teki niinkuin Moses sanonut oli: ja otti turilaat Pharaolta ja hänen palvelioiltansa, ja hänen kansaltansa pois, niin ettei yhtäkään jäänyt.

JKR 31 Herra teki, kuten Mooses oli sanonut: hän vapautti faraon, hänen palvelijansa ja hänen kansansa paarmoista, niin ettei niitä jäänyt ainoaakaan.

32 הַזֹּאת בַּפַּעַם גַּם לִבּוֹ אֶת־ פַּרְעֹה וַיַּכְבֵּד

H3513	H6547	H853	H3820	H1571	H6471	H2063
vai·jach·bed	par·'oh	'et-	lib·bo,	gam	bap·pa·'am	haz·zot;
mutta paadutti	farao	ET	sydämensä	myös	kerralla	tällä

פ הָעָם׃ אֶת־ שִׁלַּח וְלֹא

H3808	H7971	H853	H5971	
ve'·lo	shil·lach	'et-	ha·'am.	Peh
ettei	päästänyt	ET	kansaa	

32 mutta paadutti farao ET sydämensä myös kerralla tällä ettei päästänyt ET kansaa Peh

STKL 32 Mutta farao kovensi sydämensä tälläkin kerralla eikä päästänyt kansaa.

BIBLIA1776 32 Mutta Pharao paadutti sydämensä vielä nyt tälläkin haavaa, ja ei päästänyt kansaa.

JKR 32 Mutta farao kovensi sydämensä tälläkin kerralla eikä päästänyt kansaa.

2 Mooses 9 *(Exodus 9)*

1 פַּרְעֹה אֶל־ בֹּא מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H935 bo mene | H413 'el- luo | H6547 par·'oh; faraon

אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ אֵלָיו וְדַבֵּרְתָּ

H1696 ve'·dib·bar·ta ja sano | H413 'e·lav, hänelle | H3541 koh- näin | H559 'a·mar sanoo | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H430 'E·LO·HEI ELOHEI Jumala

וְיַעַבְדֵנִי: עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח הָעִבְרִים

H5680 ha·'iv·rim, hebrealaisten | H7971 shal·lach päästä | H853 'et- ET | H5971 'am·mi kansani | H5647 ve'·ja·'av·du·ni. palvelemaan minua

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luo faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

STKL 1 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Päästä minun kansani palvelemaan minua."

BIBLIA1776 1 Niin Herra sanoi Mosekselle mene Pharaon tykö, ja sano hänelle: näin sanoo Herra Hebrealaisten Jumala: päästä minun kansani palvelemaan minua.

JKR 1 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Päästä minun kansani palvelemaan minua.

2 כִּי בָם: מַחֲזִיק וְעוֹדְךָ לְשַׁלְּחַ אַתָּה מָאֵן אִם־

H3588 ki sillä | H518 'im- jos | H3986 ma·'en kieltäydyt | H859 'at·tah sinä | H7971 le·shal·le·ach; päästämästä | H5750 ve'·'od·cha ja vielä | H2388 ma·cha·zik pidätät | H0 bam. heitä

2 sillä jos kieltäydyt sinä päästämästä ja vielä pidätät heitä

STKL 2 Jos sinä kieltäydyt päästämästä heitä ja vielä pidätät heitä,

BIBLIA1776 2 Vaan jolles päästä, mutta vielä pidätät heitä:

JKR 2 Jos sinä kieltäydyt päästämästä heitä ja vielä pidätät heitä,

3 בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּמִקְנְךָ הוֹיָה יְהוָה יַד־ הִנֵּה

H2009 hin·neh katso | H3027 jad- käsi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H1961 ho·jah, on lyövä | H4735 be'·mik·ne·cha karjaasi | H834 'a·sher joka | H7704 bas·sa·deh, kedolla on

דֶּבֶר וּבַצֹּאן בַּבָּקָר בַּגְּמַלִּים בַּחֲמֹרִים בַּסּוּסִים

H5483 bas·su·sim hevosia | H2543 ba·cha·mo·rim aaseja | H1581 bag·ge·mal·lim, kameleita | H1241 bab·ba·kar härkiä | H6629 u·vatz·tzon; ja lampaita | H1698 de·ver ruttotaudilla

מְאֹד׃ כָּבֵד

H3515 ka·ved raskaalla | H3966 me·'od. erittäin

3 katso käsi JAHWEH HERRAN on lyövä karjaasi joka kedolla on hevosia aaseja kameleita härkiä ja lampaita ruttotaudilla raskaalla erittäin

STKL 3 Herran käsi on lyövä sinun karjaasi, joka on laitumella, hevosia, aaseja, kameleita, nautoja ja lampaita ylen ankaralla ruttotaudilla.

BIBLIA1776 3 Katso, Herran käsi on sinun karjas päällä, jotka ovat kedolla, hevosten päällä, aasein päällä, kameleinpäällä, härkäin päällä, lammasten päällä, sangen raskaan ruttotaudin kanssa.

JKR 3 Herran käsi on lyövä sinun karjaasi, joka on laitumella, hevosia, aaseja, kameleita, nautoja ja lampaita ylen ankaralla ruttotaudilla.

4 וְהִפְלָה יְהוָה וּבֵין מִקְנֵה בֵּין יִשְׂרָאֵל מִקְנֵה בֵּין

H6395 ve'·hif·lah on tekevä eron | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H996 be'in välillä | H4735 mik·neh karjan | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H996 u·vein ja välillä

יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי מִכֹּל־ יָמוּת וְלֹא מִצְרַיִם מִקְנֵה

H4735 mik·neh karjan | H4714 Mitz·ra·im; Egyptin | H3808 ve'·lo ettei | H4191 ja·mut kuole | H3605 mik·kol yhtään kaikesta | H1121 liv·nei lasten | H3478 Is·ra·'el Israelin

דָּבָר׃

H1697 da·var. omasta

4 on tekevä eron JAHWEH HERRA välillä karjan Israelin ja välillä karjan Egyptin ettei kuole yhtään kaikesta lasten Israelin omasta

STKL 4 Mutta Herra on tekevä erotuksen israelilaisten karjan ja egyptiläisten karjan välillä, niin ettei mitään kuole siitä, mikä on israelilaisten omaa'."

BIBLIA1776 4 Ja Herra on eroittava Israelin karjan Egyptin karjasta, niin ettei mitään kuole kaikesta kuin Israelin lapsilla on.

JKR 4 Mutta Herra on tekevä erotuksen israelilaisten karjan ja egyptiläisten karjan välillä, niin ettei mitään kuole siitä, mikä on israelilaisten omaa'."

5 יַעַשׂ֥ יְהוָ֖ה וַיְשֶׂם מוֹעֵ֣ד לֵאמֹ֑ר מָחָ֤ר יַֽעֲשֶׂה־

H7760 vai·ja·sem asetti
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H4150 mo·'ed määrätyn ajan
H559 le·mor; sanoen
H4279 ma·char, huomenna
H6213 ja·'a·seh tekee

יְהוָ֖ה הַדָּבָ֥ר הַזֶּ֛ה בָּאָֽרֶץ׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H1697 had·da·var teon
H2088 haz·zeh tämän
H776 ba·'a·retz. maassa

5 asetti JAHWEH HERRA määrätyn ajan sanoen huomenna tekee JAHWEH HERRA teon tämän maassa

STKL 5 Herra asetti määrätyn ajan ja sanoi: "Huomenna Herra on tekevä niin tässä maassa."

BIBLIA1776 5 Ja Herra määräsi ajan, sanoen: tämän Herra tekee huomenna maassa.

JKR 5 Herra asetti määrätyn ajan ja sanoi: "Huomenna Herra on tekevä niin tässä maassa."

6 וַיַּ֤עַשׂ יְהוָה֙ אֶת־הַדָּבָ֣ר הַזֶּ֔ה מִמָּחֳרָ֖ת

H6213 vai·ja·'as teki
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H1697 had·da·var teon
H2088 haz·zeh tämän
H4283 mi·mo·cho·rat, seuraavana päivänä

וַיָּמָ֖ת כָּל־מִקְנֵ֣ה מִצְרַ֑יִם וּמִמִּקְנֵ֥ה בְנֵי־יִשְׂרָאֵ֛ל לֹא־מֵ֥ת אֶחָֽד׃

H4191 vai·ja·mot ja kuoli
H3605 kol kaikki
H4735 mik·neh karja
H4713 Mitz·ra·im; Egyptin
H4735 u·mi·mik·neh mutta karjasta
H1121 ve'·nei- lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H3808 lo- ei
H4191 met kuollut
H259 'e·chad. yksikään

6 teki JAHWEH HERRA ET teon tämän seuraavana päivänä ja kuoli kaikki karja Egyptin mutta karjasta lasten Israelin ei kuollut yksikään

STKL 6 Seuraavana päivänä Herra teki niin, ja kaikki Egyptin karja kuoli. Mutta israelilaisten karjasta ei kuollut ainoaakaan.

BIBLIA1776 6 Ja Herra teki niin toisna päivänä, ja kaikki Egyptin karja kuoli: vaan Israelin lasten karjasta ei yhtäkään kuollut.

JKR 6 Seuraavana päivänä Herra teki niin, ja kaikki Egyptin karja kuoli. Mutta israelilaisten karjasta ei kuollut ainoaakaan.

7 וַיִּשְׁלַח מִמִּקְנֵה מֵת לֹא־ וְהִנֵּה פַּרְעֹה

H7971 vai·jish·lach ja lähetti [tiedustelemaan] farao
H6547 par·'oh, farao
H2009 ve'·hin·neh, ja katso
H3808 lo- ei
H4191 met ollut kuollut
H4735 mi·mik·neh karjasta

שְׁלַח וְלֹא פַּרְעֹה לֵב וַיִּכְבַּד אֶחָד עַד־ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israelin
H5704 'ad-
H259 'e·chad; yksikään
H3513 vai·jich·bad mutta paatui
H3820 lev sydän
H6547 par·'oh, faraon
H3808 ve'·lo eikä
H7971 shil·lach hän päästänyt

פ הָעָם׃ אֶת־

H853 'et- ET
H5971 ha·'am. kansaa
Peh

7 ja lähetti [tiedustelemaan] farao ja katso ei ollut kuollut karjasta Israelin yksikään mutta paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET kansaa Peh

STKL 7 Kun farao lähetti tiedustelemaan, niin havaittiin, että israelilaisten karjasta ei ollut kuollut ainoaakaan. Silti faraon sydän kovettui, eikä hän päästänyt kansaa.

BIBLIA1776 7 Niin Pharao lähetti (tiedustelemaan) ja katso, ei ollut Israelin karjasta yhtäkään kuollut. Mutta Pharaon sydän paatui, ja ei päästänyt kansaa.

JKR 7 Kun farao lähetti tiedustelemaan, niin havaittiin, että israelilaisten karjasta ei ollut kuollut ainoaakaan. Silti faraon sydän kovettui, eikä hän päästänyt kansaa.

8 יְהוָה וַיֹּאמֶר קְחוּ אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־

H559 vai·jo·mer silloin sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H413 ve'·'el- ja
H175 'A·ha·ron Aharonille
H3947 ke·chu ottakaa

מֹשֶׁה וּזְרָקוֹ כִּבְשָׁן פִּיחַ חָפְנֵיכֶם מְלֹא לָכֶם

H0 la·chem te
H4393 me·lo täysi
H2651 cha·fe·nei·chem, kourallinen
H6368 pi·ach tuhkaa
H3536 kiv·shan; uunin
H2236 u·ze·ra·ko ja heittäköön
H4872 Mo·sheh Mosheh

פַּרְעֹה׃ לְעֵינֵי הַשָּׁמַיְמָה

H8064 hash·sha·may·mah sen kohti taivasta
H5869 le·'ei·nei silmien edessä
H6547 far·'oh. faraon

8 silloin sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille ottakaa te täysi kourallinen tuhkaa uunin ja heittäköön Mosheh sen kohti taivasta silmien edessä faraon

STKL 8 Sitten Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille: "Ottakaa kouranne täyteen pätsin nokea, ja Mooses viskatkoon sen taivasta kohti faraon silmien edessä."

BIBLIA1776 8 Ja Herra sanoi Mosekselle ja Aaronille: ottakaat kätenne täyteen toton nokea, ja Moses paiskatkaan sen taivaasen päin Pharaon edessä.

JKR 8 Sitten Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille: "Ottakaa kouranne täyteen pätsin nokea, ja Mooses viskatkoon sen taivasta kohti faraon silmien edessä.

9 וְהָיָה עַל־כָּל־הָאָרֶץ מִצְרַיִם וְהָיָה לְאַבָּקֶת עַל

H1961 ve'·ha·jah ja tulee
H80 le·'a·vak, siitä pientä tomua
H5921 'al
H3605 kol- koko
H776 'e·retz maahan
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H1961 ve'·ha·jah ja on
H5921 'al-

אָדָם וְעַל־הַבְּהֵמָה לִשְׁחִין הַבֹּהֶמֶת פֹּרֵחַ לְשִׁחִין וְעַל־הָאָדָם

H120 ha'·a·dam ihmisiin
H5921 ve'·'al- ja
H929 hab·be·he·mah, karjaan
H7822 lish·chin puhkeava
H6524 po·re·ach paiseita
H76 'a·va'·bu·'ot märkiviä

אֲבַעְבֻּעֹת פֹּרֵחַ לְשִׁחִין הַבְּהֵמָה וְעַל־הָאָדָם

H3605 be'·chol kaikkialla
H776 'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

9 ja tulee siitä pientä tomua koko maahan Egyptin ja on ihmisiin ja karjaan puhkeava paiseita märkiviä kaikkialla maassa Egyptin

STKL 9 Se muuttuu tomuksi, joka peittää koko Egyptin maan, ja siitä tulee ihmisiin ja karjaan märkäpaiseita kaikkialla Egyptin maassa."

BIBLIA1776 9 Ja pitää tuleman tomuksi koko Egyptin maan päälle, ja pitää oleman ihmisten ja karjan päällä märkäpäistä punottavaiset paisumat koko Egyptin maalla.

JKR 9 Se muuttuu tomuksi, joka peittää koko Egyptin maan, ja siitä tulee ihmisiin ja karjaan märkäpaiseita kaikkialla Egyptin maassa."

10 פַּרְעֹה לִפְנֵי וַיַּעַמְדוּ הַכִּבְשָׁן פִּיחַ אֶת־ וַיִּקְחוּ

H3947	H853	H6368	H3536	H5975	H6440	H6547
vai·jik·chu	'et-	pi·ach	hak·kiv·shan,	vai·ja·'am·du	lif·nei	far·'oh,
he ottivat	ET	tuhkaa	uunista	ja seisoivat	edessä	faraon

שְׁחִין וַיְהִי הַשָּׁמָיְמָה מֹשֶׁה אֹתוֹ וַיִּזְרֹק

H2236	H853	H4872	H8064	H1961	H7822
vai·jiz·rok	o·to	Mo·sheh	hash·sha·ma·je·mah;	vaj·hi,	she·chin
ja heitti	sen	Mosheh	kohti taivasta	ja tuli	paiseita

וּבַבְּהֵמָה: בָּאָדָם פֹּרֵחַ אֲבַעְבֻּעֹת

H76	H6524	H120	H929
'a·va'·bu·'ot,	po·re·ach	ba·'a·dam	u·vab·be·he·mah.
märkiviä	jotka puhkesivat	ihmisiin	ja karjaan

10 he ottivat ET tuhkaa uunista ja seisoivat edessä faraon ja heitti sen Mosheh kohti taivasta ja tuli paiseita märkiviä jotka puhkesivat ihmisiin ja karjaan

STKL 10 He ottivat pätsin nokea, astuivat faraon eteen, ja Mooses viskasi sen taivasta kohti. Niin märkäpaiseita tuli ihmisiin ja karjaan.

BIBLIA1776 10 Ja he ottivat nokea totosta, ja seisoivat Pharaon edessä, ja Moses paiskasi sen taivaasen päin: niin tulivat märkäpäistä punottavaiset paisumat ihmisiin ja karjaan.

JKR 10 He ottivat pätsin nokea, astuivat faraon eteen, ja Mooses viskasi sen taivasta kohti. Niin märkäpaiseita tuli ihmisiin ja karjaan.

11 מֹשֶׁה לִפְנֵי לַעֲמֹד הַחַרְטֻמִּים יְכְלוּ וְלֹא־

H3808	H3201	H2748	H5975	H6440	H4872
ve'·lo-	ja·che·lu	ha·char·tum·mim,	la·'a·mod	lif·nei	Mo·sheh
eivätkä	voineet	taikurit	seistä	edessä	Moshen

בַּחַרְטֻמִּם הַשְּׁחִין הָיָה כִּי־ הַשְּׁחִין מִפְּנֵי

H6440	H7822	H3588	H1961	H7822	H2748
mip·pe·nei	hash·she·chin;	ki-	ha·jah	hash·she·chin,	ba·char·tum·mim
vuoksi	paiseiden	sillä	oli	paiseita	taikureissa

מִצְרָיִם: וּבְכָל־

H3605	H4713
u·ve·chol	mitz·ra·im.
ja kaikissa	egyptiläisissä

11 eivätkä voineet taikurit seistä edessä Moshen vuoksi paiseiden sillä oli paiseita taikureissa ja kaikissa egyptiläisissä

STKL 11 Taikuritkaan eivät voineet pitää puoliaan Moosesta vastaan paiseiden tähden, sillä paiseita oli tietäjissä samoin kuin kaikissa muissa egyptiläisissä.

BIBLIA1776 11 Niin ettei noidatkaan saaneet seisoa Moseksen edessä paisumain tähden: sillä paisumat olivat niin noitain päällä, kuin kaikkein Egyptiläisten.

JKR 11 Taikuritkaan eivät voineet pitää puoliaan Moosesta vastaan paiseiden tähden, sillä paiseita oli tietäjissä samoin kuin kaikissa muissa egyptiläisissä.

12 שָׁמַע וְלֹא פַּרְעֹה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיְחַזֵּק

H2388	H3068	H853	H3820	H6547	H3808	H8085
vaj·chaz·zek	JAH·WEH	'et-	lev	par·'oh,	ve'·lo	sha·ma'
mutta paadutti	JAHWEH HERRA	ET	sydämen	faraon	ettei	hän kuunnellut

ס מֹשֶׁה: אֶל־ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר אֲלֵהֶם

H413	H834	H1696	H3068	H413	H4872	
'a·le·hem;	ka·'a·sher	dib·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh.	sa·mek
heitä	niinkuin	oli puhunut	JAHWEH HERRA		Moshelle	

12 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän kuunnellut heitä niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA Moshelle samek

STKL 12 Mutta Herra paadutti faraon sydämen, niin ettei hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonut Moosekselle.

BIBLIA1776 12 Mutta Herra paadutti Pharaon sydämen, ja ei hän kuullut heitä: niinkuin Herra Mosekselle sanonut oli.

JKR 12 Mutta Herra paadutti faraon sydämen, niin ettei hän kuullut heitä, kuten Herra oli sanonut Moosekselle.

13 בַּבֹּקֶר הַשְׁכֵּם מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H7925	H1242
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	hash·kem	bab·bo·ker,
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	nouse aikaisin	aamulla

אֱמֹר כֹּה־ אֲלֵיו וְאָמַרְתָּ פַּרְעֹה לִפְנֵי וְהִתְיַצֵּב

H3320	H6440	H6547	H559	H413	H3541	H559
ve'·hit·jatz·tzev	lif·nei	far·'oh;	ve'·'a·mar·ta	'e·lav,	koh-	'a·mar
ja seiso	edessä	faraon	ja sano	hänelle	näin	sanoo

עַמִּי אֶת־ שַׁלַּח הָעִבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה

H3068	H430	H5680	H7971	H853	H5971
JAH·WEH	'E·LO·HEI	ha·'iv·rim,	shal·lach	'et-	'am·mi
JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	hebrealaisten	päästä	ET	kansani

וְיַעַבְדֻנִי׃

H5647
ve'·ja·'av·du·ni.
palvelemaan minua

13 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle nouse aikaisin aamulla ja seiso edessä faraon ja sano hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten päästä ET kansani palvelemaan minua

STKL 13 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Astu huomenaamuna varhain faraon eteen ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Päästä minun kansani palvelemaan minua."

BIBLIA1776 13 Niin sanoi Herra Mosekselle: nouse huomenna varhain, ja seiso Pharaon edessä, ja sano hänelle: Näin sanoo Herra Hebrealaisten Jumala: päästä minun kansani palvelemaan minua.

JKR 13 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Astu huomenaamuna varhain faraon eteen ja sano hänelle: 'Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Päästä minun kansani palvelemaan minua.

14 מַגֵּפֹתַי כָּל־ אֶת־ שֹׁלֵחַ אָנִי הַזֹּאת בַּפַּעַם כִּי

H3588 ki — muuten
H6471 bap·pa·'am — kerralla
H2063 haz·zot, — tällä
H589 'a·ni — minä
H7971 sho·le·ach — lähetän
H853 'et- — ET
H3605 kol- — kaikki
H4046 mag·ge·fo·tai — vitsaukseni

כִּי תֵדַע בַּעֲבוּר וּבְעַמֶּךָ וּבַעֲבָדֶיךָ לִבְּךָ אֶל־

H413 'el-
H3820 lib·be·cha, — sydämeesi
H5650 u·va·'a·va·dei·cha — ja palvelijaisi
H5971 u·ve·'am·me·cha; — ja kansasi päälle
H5668 ba·'a·vur — sen tähden
H3045 te·da', — että tiedät
H3588 ki

הָאָרֶץ׃ בְּכָל־ כָּמֹנִי אַיִן

H369 'ein — ettei ketään
H3644 ka·mo·ni — vertaistani
H3605 be'·chol — ole koko
H776 ha·'a·retz. — maassa

14 muuten kerralla tällä minä lähetän ET kaikki vitsaukseni sydämeesi ja palvelijaisi ja kansasi päälle sen tähden että tiedät ettei ketään vertaistani ole koko maassa

STKL 14 Muutoin minä tällä kertaa lähetän kaikki vitsaukseni vaivaamaan sinua itseäsi, sinun palvelijoitasi ja kansaasi, tietääksesi, ettei ketään ole minun vertaistani koko maan päällä.

BIBLIA1776 14 Muutoin minä tällä haavaa lähetän kaikki minun rangaistukseni sinun sydämees, ja sinun palveliais, ja sinun kansas päälle, tietääkses, ettei kaikessa maassa ole minun vertaani;

JKR 14 Muutoin minä tällä kertaa lähetän kaikki vitsaukseni vaivaamaan sinua itseäsi, sinun palvelijoitasi ja kansaasi, tietääksesi, ettei ketään ole minun vertaistani koko maan päällä.

15 כִּי עַתָּה שָׁלַחְתִּי אֶת־יָדִי וָאַךְ אוֹתְךָ וְאֶת־עַמֶּךָ

H3588	H6258	H7971	H853	H3027	H5221	H853	H853
ki	'at·tah	sha·lach·ti	'et-	ja·di,	va·'ach	'ot·cha	ve'·'et
sillä	nyt jo	olisin ojentanut	ET	käteni	ja lyönyt	sinua	ET

וַתִּכָּחֵד מִן־הָאָרֶץ׃

H5971	H1698	H3582	H4480	H776
'am·me·cha	bad·da·ver;	vat·tik·ka·ched	min-	ha·'a·retz.
ja kansaasi	rutolla	ja sinut hävittänyt	päältä	maan

15 sillä nyt jo olisin ojentanut ET käteni ja lyönyt sinua ET ja kansaasi rutolla ja sinut hävittänyt päältä maan

STKL 15 Minä olisin jo ojentanut käteni ja lyönyt sinua ja sinun kansaasi ruttotaudilla, niin että olisit kokonaan hävinnyt maan päältä,

BIBLIA1776 15 Sillä minä olisin nyt jo ojentanut käteni, ja lyönyt sinun ja sinun kansas ruttotaudilla: että sinun olis täytynyt hukkua maan päältä.

JKR 15 Minä olisin jo ojentanut käteni ja lyönyt sinua ja sinun kansaasi ruttotaudilla, niin että olisit kokonaan hävinnyt maan päältä,

16 בַּעֲבוּר הֶעֱמַדְתִּיךָ זֹאת בַּעֲבוּר וְאוּלָם

H199	H5668	H2063	H5975	H5668
ve'·'u·lam,	ba·'a·vur	zot	he·'e·mad·ti·cha,	ba·'a·vur
mutta tosin	vuoksi	tämän	sinut olen nostanut	sen tähden

בְּכָל־שְׁמִי סַפֵּר וּלְמַעַן כֹּחִי אֶת־הַרְאוֹתֶךָ

H7200	H853	H3581	H4616	H5608	H8034	H3605
har·'o·te·cha	'et-	ko·chi;	u·le·ma·'an	sap·per	she·mi	be'·chol
että osoittaisin	ET	voimani	ja että	voidaan julistaa	nimeäni	kaikkialla

בְּכָל־הָאָרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
maailmassa

16 mutta tosin vuoksi tämän sinut olen nostanut sen tähden että osoittaisin ET voimani ja että voidaan julistaa nimeäni kaikkialla maailmassa

STKL 16 mutta juuri sitä varten minä olen antanut sinun säilyä, että näyttäisin sinulle voimani, ja että nimeäni julistettaisiin kaikkialla maailmassa.

BIBLIA1776 16 Mutta tosin sentähden olen minä sinun antanut seisoa, että minä osoittaisin sinulle minun voimani, ja että minun nimeni julistettaisiin kaikessa maassa.

JKR 16 mutta juuri sitä varten minä olen antanut sinun säilyä, että näyttäisin sinulle voimani, ja että nimeäni julistettaisiin kaikkialla maailmassa.

17 שִׁלְחָם׃ לְבִלְתִּי בְּעַמִּי מִסְתּוֹלֵל עוֹדֶךָּ

H5750 'od·cha vieläkö
H5549 mis·to·lel yhä ylennät itsesi
H5971 be'·'am·mi; kansaani vastaan
H1115 le·vil·ti ettet
H7971 shal·le·cham. päästä heitä

17 vieläkö yhä ylennät itsesi kansaani vastaan ettet päästä heitä

STKL 17 Jos sinä vielä estät minun kansaani etkä päästä heitä,

BIBLIA1776 17 Ja vieläkös nyt ylennät itses minun kansani päälle, etkä päästä heitä:

JKR 17 Jos sinä vielä estät minun kansaani etkä päästä heitä,

18 מְאֹד כָּבֵד בָּרָד מָחָר כָּעֵת מַמְטִיר הִנְנִי

H2005 hin·ni katso
H4305 mam·tir minä annan sataa
H6256 ka·'et tähän aikaan
H4279 ma·char, huomenna
H1259 ba·rad raesateen
H3515 ka·ved suuren
H3966 me·'od; voimakkaan

הַיּוֹם לְמִן־ בְּמִצְרַיִם כָּמֹהוּ הָיָה לֹא־ אֲשֶׁר

H834 'a·sher jonka
H3808 lo- ei ole
H1961 ha·jah ollut
H3644 cha·mo·hu vertaista
H4714 be'·Mitz·ra·im, Egyptissä
H4480 le·min- alkaen
H3117 haj·jom päivästä

עָתָּה׃ וְעַד־ הִוָּסְדָה

H3245 hiv·va·se·dah sen perustamisen
H5704 ve'·'ad- asti
H6258 'at·tah. tähän

18 katso minä annan sataa tähän aikaan huomenna raesateen suuren voimakkaan jonka ei ole ollut vertaista Egyptissä alkaen päivästä sen perustamisen asti tähän

STKL 18 niin huomenna tähän aikaan minä annan tulla ylen ankaran raesateen, jollaista ei ole Egyptissä ollut siitä päivästä saakka, jona se perustettin, aina tähän asti.

BIBLIA1776 18 Katso, huomenna tällä ajalla annan minä sangen suuria rakeita sataa, jonka kaltaisia ei ole ollut Egyptissä, hamasta siitä päivästä kuin se perustettu on, niin tähän asti.

JKR 18 niin huomenna tähän aikaan minä annan tulla ylen ankaran raesateen, jollaista ei ole Egyptissä ollut siitä päivästä saakka, jona se perustettin, aina tähän asti.

19 הָעֵז שְׁלַח וְעַתָּה כָּל־ וְאֵת מִקְנְךָ אֶת־

H6258 ve'·'at·tah, nyt
H7971 she·lach lähetä
H5756 ha·'ez hakemaan suojaan
H853 'et- ET
H4735 mik·ne·cha, karjasi
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- kaikki

אֲשֶׁר־ וְהַבְּהֵמָה הָאָדָם כָּל־ בַּשָּׂדֶה לְךָ אֲשֶׁר

H834	H0	H7704	H3605	H120	H929	H834
'a·sher	le·cha	bas·sa·deh;	kol-	ha'·a·dam	ve'·hab·be·he·mah	'a·sher-
jotka	sinulla	on ulkona	sillä kaikki	ihmiset	ja karja	joka

עָלֵהֶם וְיָרַד הַבַּיְתָה יֵאָסֵף וְלֹא בַּשָּׂדֶה יִמָּצֵא

H4672	H7704	H3808	H622	H1004	H3381	H5921
jim·ma·tze	vas·sa·deh,	ve'·lo	je·'a·sef	hab·bay·tah,	ve'·ja·rad	'a·le·hem
löytyy	ulkoa	eikä	ole tuotu	sisälle suojaan	joutuvat	alle

וָמֵתוּ׃ הַבָּרָד

H1259	H4191
hab·ba·rad	va·me·tu.
raesateen	ja kuolevat

19 nyt lähetä hakemaan suojaan ET karjasi ET kaikki jotka sinulla on ulkona sillä kaikki ihmiset ja karja joka löytyy ulkoa eikä ole tuotu sisälle suojaan joutuvat alle raesateen ja kuolevat

STKL 19 "Lähetä siis nyt saattamaan suojaan karjasi ja kaikki, mitä sinulla on ulkona. Kaikki ihmiset ja karja, jotka ovat kedolla ja joita ei ole korjattu kotiin, joutuvat raesateen alle ja kuolevat'."

BIBLIA1776 19 Lähetä siis nyt ja korjaa sinun karjas ja kaikki mitä sinulla on kedolla; sillä kaikki ihmiset ja karja kuin kedolla löydetään, ja ei ole korjatut huoneesen, niiden päälle lankeevat rakeet ja heidän pitää kuoleman.

JKR 19 Lähetä siis nyt saattamaan suojaan karjasi ja kaikki, mitä sinulla on ulkona. Kaikki ihmiset ja karja, jotka ovat kedolla ja joita ei ole korjattu kotiin, joutuvat raesateen alle ja kuolevat'."

20 פַּרְעֹה מֵעַבְדֵי יְהוָה דְּבַר אֶת־ הַיָּרֵא

H3372	H853	H1697	H3068	H5650	H6547
haj·ja·re	'et-	DE·VAR	JAH·WEH,	me·'av·dei	par·'oh;
joka pelkäsi	ET	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAA	palvelijoista	faraon

הַבָּתִּים׃ אֶל־ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ עֲבָדָיו אֶת־ הֵנִיס

H5127	H853	H5650	H853	H4735	H413	H1004
he·nis	'et-	'a·va·dav	ve'·'et	mik·ne·hu	'el-	hab·bat·tim.
pakotti	ET	palvelijansa	ET	ja karjansa		suojaan

20 joka pelkäsi ET DEVAR Sana JAHWEH HERRAA palvelijoista faraon pakotti ET palvelijansa ET ja karjansa suojaan

STKL 20 Se faraon palvelijoista, joka pelkäsi Herran sanaa, toimitti silloin palvelijansa ja karjansa rakennusten suojaan.

BIBLIA1776 20 Joka Pharaon palvelioista pelkäsi Herran sanaa, se palveliansa ja karjansa huoneesen korjasi,

JKR 20 Se faraon palvelijoista, joka pelkäsi Herran sanaa, toimitti silloin palvelijansa ja karjansa rakennusten suojaan.

21 יְהוָה׃ דְּבַר אֶל־ לִבּוֹ שָׂם לֹא־ וַאֲשֶׁר

H834	H3808	H7760	H3820	H413	H1697	H3068
va·'a·sher	lo-	sam	lib·bo	'el-	DE·VAR	JAH·WEH;
mutta jonka	ei	taipunut	sydän	puoleen	DEVAR Sana	JAHWEH HERRAN

פ בַּשָּׂדֶה׃ מִקְנֵהוּ וְאֶת־ עֲבָדָיו אֶת־ וַיַּעֲזֹב

H5800	H853	H5650	H853	H4735	H7704	Peh
vai·ja·'a·zo	'et-	'a·va·dav	ve'·'et	mik·ne·hu	bas·sa·deh.	
jätti	ET	palvelijat	ET	ja karjansa	ulos kedolle	

21 mutta jonka ei taipunut sydän puoleen DEVAR Sana JAHWEH HERRAN jätti ET palvelijat ET ja karjansa ulos kedolle Peh

STKL 21 Mutta joka ei välittänyt Herran sanasta, jätti palvelijansa ja karjansa ulkosalle.

BIBLIA1776 21 Vaan jonka sydän ei totellut Herran sanaa, se jätti kedolle palveliansa ja karjansa.

JKR 21 Mutta joka ei välittänyt Herran sanasta, jätti palvelijansa ja karjansa ulkosalle.

22 יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ מֹשֶׁה אֶל־ נְטֵה יָדְךָ אֶת־ נְטֵה

H559	H3068	H413	H4872	H5186	H853	H3027
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	ne·teh	'et-	ja·de·cha
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	ojenna	ET	kätesi

עַל־ מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ בָּרָד וְיִהְיִ֥י הַשָּׁמַיִם עַל־

H5921	H8064	H1961	H1259	H3605	H776	H4714	H5921
'al-	hash·sha·ma·jim,	vi'·hi	va·rad	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im;	'al-
kohti	taivasta	ja tulee	raesade	kaikkialle	maassa	Egyptin	päälle

הַשָּׂדֶה עֵשֶׂב כָּל־ וְעַל הַבְּהֵמָה וְעַל־ הָאָדָם

H120	H5921	H929	H5921	H3605	H6212	H7704
ha'·a·dam	ve'·'al-	hab·be·he·mah,	ve'·'al	kol-	'e·sev	has·sa·deh
ihmisten	päälle	karjan	ja päälle	kaiken	kasvuston	kedolla

מִצְרָיִם׃ בְּאֶרֶץ

H776	H4714
be'·'e·retz	Mitz·ra·im.
maassa	Egyptin

22 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi kohti taivasta ja tulee raesade kaikkialle maassa Egyptin päälle ihmisten päälle karjan ja päälle kaiken kasvuston kedolla maassa Egyptin

STKL 22 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi taivasta kohti, niin raesade kohtaa koko Egyptin maata, ihmisiä, karjaa ja kaikkia maan kasveja Egyptin maassa."

BIBLIA1776 22 Niin sanoi Herra Mosekselle: ojenna kätes taivaasen päin, että rakeita satais koko Egyptin maan päälle: ihmisten päälle, karjan päälle, ja kaikkein päälle, mitä kedolla vihottaa Egyptin maalla.

JKR 22 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi taivasta kohti, niin raesade kohtaa koko Egyptin maata, ihmisiä, karjaa ja kaikkia maan kasveja Egyptin maassa."

23 וַיֹּ֣אמֶר יְהוָ֗ה הַשְׁמַ֤יִם עַל־מַטֵּהוּ֙ אֶת־מֹשֶׁ֔ה וַיִּ֥תֵּ

H5186	H4872	H853	H4294	H5921	H8064	H3068
vai·jet	Mo·sheh	'et-	mat·te·hu	'al-	hash·sha·ma·jim	JAH·WEH
ojensi	Mosheh	ET	sauvansa	kohti	taivasta	JAHWEH HERRA

קֹלֹ֣ת נָתַ֔ן וַיִּמְטַ֥ר אָ֖רְצָה אֵ֑שׁ וַתְּהַלֶּךְ־אֵ֣שׁ וּבָרָ֔ד

H5414	H6963	H1259	H1980	H784	H776	H4305
na·tan	ko·lot	u·va·rad,	vat·ti·ha·lach	'esh	'a·re·tzah;	vai·jam·ter
antoi tulla	ukkosen	ja raesateen	leimahteli	tulta	pitkin maata	ja antoi sataa

יְהוָ֖ה עַל־אֶ֥רֶץ מִצְרָֽיִם׃ בָּרָ֔ד

H3068	H1259	H5921	H776	H4714
JAH·WEH	ba·rad	'al-	'e·retz	Mitz·ra·im.
JAHWEH HERRA	rakeita	päälle	maan	Egyptin

23 ojensi Mosheh ET sauvansa kohti taivasta JAHWEH HERRA antoi tulla ukkosen ja raesateen leimahteli tulta pitkin maata ja antoi sataa JAHWEH HERRA rakeita päälle maan Egyptin

STKL 23 Mooses ojensi sauvansa taivasta kohti, ja Herra antoi jylistä ja lähetti rakeita, ja tulta iski maahan. Näin Herra antoi sataa rakeita yli Egyptin maan.

BIBLIA1776 23 Niin ojensi Moses sauvansa taivaasen päin, että Herra antais jylistä ja rakeita sataa, ja että pitkäisen tuli leimahtelis maan päälle; ja Herra antoi sataa rakeita Egyptin maan päälle,

JKR 23 Mooses ojensi sauvansa taivasta kohti, ja Herra antoi jylistä ja lähetti rakeita, ja tulta iski maahan. Näin Herra antoi sataa rakeita yli Egyptin maan.

24 כְּבֵ֣ד הַבָּרָ֗ד בְּתוֹךְ֙ מִתְלַקַּחַ֣ת וְאֵ֔שׁ בָּרָ֕ד וַיְהִי֙

H1961	H1259	H784	H3947	H8432	H1259	H3515
vaj·hi	va·rad,	ve'·'esh	mit·lak·ka·chat	be'·toch	hab·ba·rad;	ka·ved
ja oli	raesade	ja tuli	leimusi	keskellä	raekuuroja	niin ankaraa

מְאֹ֑ד אֲשֶׁ֣ר לֹא־הָיָ֤ה כָמֹ֙הוּ֙ בְּכָל־אֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם

H3966	H834	H3808	H1961	H3644	H3605	H776
me·'od,	'a·sher	lo-	ha·jah	cha·mo·hu	be'·chol	'e·retz
ja voimakasta sadetta	sellaista	ei	ole ollut	samanlaista	koko	maassa

לְגוֹי׃ הָיְתָה מֵאָז מִצְרַיִם

H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H227 me·'az siitä ajasta
H1961 ha·je·tah kun siitä tuli
H1471 le·goj. kansakunta

24 ja oli raesade ja tuli leimusi keskellä raekuuroja niin ankaraa ja voimakasta sadetta sellaista ei ole ollut samanlaista koko maassa Egyptin siitä ajasta kun siitä tuli kansakunta

STKL 24 Rakeita tuli, ja tulta leimahteli rakeiden keskellä. Raesade oli ylen ankara, niin ettei sellainen ollut kohdannut koko Egyptin maata siitä ajasta saakka, jolloin se tuli asutuksi.

BIBLIA1776 24 Että rakeet ja tuli sekaisin maahan lankesivat, niin raskaasti, ettei ikänänsä senkaltaista kaikessa Egyptin maassa tapahtunut ollut, siitä ajasta kuin kansa siinä asumaan rupesi.

JKR 24 Rakeita tuli, ja tulta leimahteli rakeiden keskellä. Raesade oli ylen ankara, niin ettei sellainen ollut kohdannut koko Egyptin maata siitä ajasta saakka, jolloin se tuli asutuksi.

25 וַיַּךְ׀ אֲשֶׁר כָּל־ אֵת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ הַבָּרָד

H5221 vai·jach löivät
H1259 hab·ba·rad rakeet
H3605 be'·chol kaiken
H776 'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im, Egyptin
H853 'et ET
H3605 kol- kaiken
H834 'a·sher joka oli

עֵשֶׂב כָּל־ וְאֵת בְּהֵמָה וְעַד־ מֵאָדָם בַּשָּׂדֶה

H7704 bas·sa·deh, pelloilla
H120 me·'a·dam sekä ihmiset
H5704 ve'·'ad- että
H929 be'·he·mah; karjan
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- ja kaiken
H6212 'e·sev vihannan

הַשָּׂדֶה עֵץ כָּל־ וְאֶת־ הַבָּרָד הִכָּה הַשָּׂדֶה

H7704 has·sa·deh pelloilla
H5221 hik·kah ja pirstoi
H1259 hab·ba·rad, rakeet
H853 ve'·'et ET
H3605 kol- kaikki
H6086 'etz puut
H7704 has·sa·deh kedolla

שִׁבֵּר׃

H7665 shib·ber. rikki

25 löivät rakeet kaiken maassa Egyptin ET kaiken joka oli pelloilla sekä ihmiset että karjan ET ja kaiken vihannan pelloilla ja pirstoi rakeet ET kaikki puut kedolla rikki

STKL 25 Kaikkialla Egyptin maassa rakeet löivät maahan kaiken, mitä oli ulkosalla, sekä ihmiset että karjan. Ne tuhosivat kaiken maassa kasvavan ja pirstoivat kaikki kedon puut.

BIBLIA1776 25 Ja rakeet löivät koko Egyptin maalla kaikki kuin kedolla olivat, sekä ihmiset että karjan: niin myös koko maan vihannan löivät rakeet kaikki, myös puut kedolla särkivät rikki.

JKR 25 Kaikkialla Egyptin maassa rakeet löivät maahan kaiken, mitä oli ulkosalla, sekä ihmiset että karjan. Ne tuhosivat kaiken maassa kasvavan ja pirstoivat kaikki kedon puut.

26 לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שָׁם אֲשֶׁר־ גֹּשֶׁן בְּאֶרֶץ רַק

H7535	H776	H1657	H834	H8033	H1121	H3478	H3808
rak	be'·'e·retz	Go·shen,	'a·sher-	sham	be'·nei	Is·ra·'el;	lo
vain	maassa	Goshenin	jossa	siellä [olivat]	lapset	Israelin	ei

בָּרָד׃ הָיָה

H1961	H1259
ha·jah	ba·rad.
ollut	raesateita

26 vain maassa Goshenin jossa siellä [olivat] lapset Israelin ei ollut raesateita

STKL 26 Ainoastaan Goosenin maata, jossa israelilaiset olivat, ei raesade kohdannut.

BIBLIA1776 26 Ainoasti Gosenin maakunnassa, jossa Israelin lapset olivat, ei rakeita ollut.

JKR 26 Ainoastaan Goosenin maata, jossa israelilaiset olivat, ei raesade kohdannut.

27 וַיִּשְׁלַח פַּרְעֹה וַיִּקְרָא לְמֹשֶׁה וְלְאַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

H7971	H6547	H7121	H4872	H175	H559
vai·jish·lach	par·'oh,	vai·jik·ra	le'·Mo·sheh	u·le·'A·ha·ron,	vai·jo·mer
lähetti	farao	ja kutsui	Moshen	ja Aharonin	ja sanoi

אֲלֵהֶם חָטָאתִי הַפָּעַם יְהוָה הַצַּדִּיק וַאֲנִי

H413	H2398	H6471	H3068	H6662	H589
'a·le·hem	cha·ta·ti	hap·pa·'am;	JAH·WEH	hatz·tzad·dik,	va·'a·ni
heille	olen tehnyt syntiä	tällä kertaa	JAHWEH HERRA	on vanhurskas	minä

הָרְשָׁעִים׃ וְעַמִּי

H5971	H7563
ve'·'am·mi	ha·re·sha·'im.
ja kansani	olemme syyllisiä

27 lähetti farao ja kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi heille olen tehnyt syntiä tällä kertaa JAHWEH HERRA on vanhurskas minä ja kansani olemme syyllisiä

STKL 27 Farao kutsutti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi heille: "Minä olen tehnyt syntiä tällä kertaa. Herra on vanhurskas, mutta minä ja kansani olemme väärintekijöitä."

BIBLIA1776 27 Niin lähetti Pharao ja kutsui Moseksen ja Aaronin, ja sanoi heille: minä olen tällä haavalla pahoin tehnyt; Herra on vanhurskas, vaan minä ja minun kansani olemme jumalattomat.

JKR 27 Farao kutsutti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi heille: "Minä olen tehnyt syntiä tällä kertaa. Herra on vanhurskas, mutta minä ja kansani olemme väärintekijöitä.

28 קֹלֹ֥ת מִֽהְיֹ֖ת וְרַ֑ב יְהוָ֣ה אֶל־ הַעְתִּ֔ירוּ

H6279 ha'·ti·ru rukoilkaa | H413 'el- | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAA | H7227 ve'·rav on riittävästi tullut | H1961 mih·jot tullut | H6963 ko·lot jyrinää

תִּסְפ֣וֹן וְלֹ֣א אֶתְכֶ֔ם וַאֲשַׁלְּחָ֥ה וּבָרָ֖ד אֱלֹהִ֑ים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan | H1259 u·va·rad; ja rakeita | H7971 va·'a·shal·le·chah minä päästän | H853 'et·chem, teidät | H3808 ve'·lo enkä | H3254 to·si·fun enempää

לַעֲמֹֽד׃

H5975 la·'a·mod. pidättele teitä

28 rukoilkaa JAHWEH HERRAA on riittävästi tullut jyrinää ELOHIM Jumalan ja rakeita minä päästän teidät enkä enempää pidättele teitä

STKL 28 Rukoilkaa Herraa, sillä jo on meillä kyllin Jumalan jylinää ja rakeita. Minä päästän teidät, eikä teidän tarvitse enää viipyä."

BIBLIA1776 28 Sentähden rukoilkaat Herraa, että jo kyllä olis, ja että Jumalan jylinä ja rakeet lakkaisivat: niin minä päästän teidät, eikä teidän pidä enempi täällä viipymän.

JKR 28 Rukoilkaa Herraa, sillä jo on meillä kyllin Jumalan jylinää ja rakeita. Minä päästän teidät, eikä teidän tarvitse enää viipyä."

29 הָעִ֣יר אֶת־ כְּצֵאתִ֣י מֹשֶׁ֔ה אֵלָ֖יו וַיֹּ֣אמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H413 'e·lav hänelle | H4872 Mo·sheh, Mosheh | H3318 ke·tze·ti kun olen lähtenyt | H853 'et- ET | H5892 ha·'ir, kaupungista

יִֽחְדְּלוּן֙ הַקֹּלֹ֣ת יְהוָ֔ה אֶל־ כַּפַּ֖י אֶת־ אֶפְרֹ֑שׂ

H6566 'ef·ros nostan | H853 'et- ET | H3709 kap·pai käteni | H413 'el- puoleen | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN | H6963 hak·ko·lot ukkonen | H2308 jech·da·lun, lakkaa

לַיהוָ֔ה כִּ֥י תֵדַ֖ע לְמַ֣עַן עוֹד֙ יְהִיֶ֣ה לֹּ֔א וְהַבָּרָ֑ד

H1259 ve'·hab·ba·rad ja rakeita | H3808 lo ei enää | H1961 jih·jeh- tule | H5750 od, enempää | H4616 le·ma·'an sen tähden | H3045 te·da', tiedät | H3588 ki että | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

הָאָֽרֶץ׃

H776
ha·'a·retz.
on maa

29 sanoi hänelle Mosheh kun olen lähtenyt ET kaupungista nostan ET käteni puoleen JAHWEH HERRAN ukkonen lakkaa ja rakeita ei enää tule enempää sen tähden tiedät että JAHWEH HERRAN on maa

STKL 29 Mooses vastasi hänelle: "Kun lähden kaupungista, minä ojennan käteni Herran puoleen, ja jylinä lakkaa eikä rakeita enää tule. Siitä sinä tiedät, että maa on Herran."

BIBLIA1776 29 Ja Moses sanoi hänelle: koska minä lähden kaupungista, niin minä ojennan käteni Herran tykö: niin jylinä lakkaa ja rakeita ei pidä enempi oleman, ettäs tietäisit maan olevan Herran.

JKR 29 Mooses vastasi hänelle: "Kun lähden kaupungista, minä ojennan käteni Herran puoleen, ja jylinä lakkaa eikä rakeita enää tule. Siitä sinä tiedät, että maa on Herran.

30 תִּירְאוּן טֶרֶם כִּי יָדַעְתִּי וַעֲבָדֶיךָ וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah mutta sinä
H5650 va·'a·va·dei·cha; ja palvelijasi
H3045 ja·da'·ti minä tiedän
H3588 ki että
H2962 te·rem ette vieläkään
H3372 tir·'un, pelkää

יְהוָה מִפְּנֵי אֱלֹהִים׃

H6440 mip·pe·nei kasvoja
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H430 E·LO·HIM. ELOHIM Jumalan

30 mutta sinä ja palvelijasi minä tiedän että ette vieläkään pelkää kasvoja JAHWEH HERRAN ELOHIM Jumalan

STKL 30 Mutta et sinä eivätkä sinun palvelijasi, sen kyllä tiedän, vielä nytkään pelkää Herraa Jumalaa."

BIBLIA1776 30 Mutta et sinä ja sinun palvelias, minä kyllä tiedän, vielä nytkään pelkää Herraa Jumalaa.

JKR 30 Mutta et sinä eivätkä sinun palvelijasi, sen kyllä tiedän, vielä nytkään pelkää Herraa Jumalaa."

31 הַפִּשְׁתָּה וְהַשְּׂעֹרָה נֻכָּתָה וְהַשְּׂעֹרָה כִּי

H6594 ve'·hap·pish·tah pellava
H8184 ve'·has·se·'o·rah ja ohra
H5221 nuk·ka·tah; ovat jo tuhoutuneet
H3588 ki sillä
H8184 has·se·'o·rah ohra

גִּבְעֹל׃ וְהַפִּשְׁתָּה אָבִיב

H24 'a·viv, oli tähkällä
H6594 ve'·hap·pish·tah ja pellava
H1392 giv·'ol. oli kukassa

31 pellava ja ohra ovat jo tuhoutuneet sillä ohra oli tähkällä ja pellava oli kukassa

STKL 31 Pellava ja ohra tuhoutuivat, sillä ohra oli tähkällä ja pellava kukalla.

BIBLIA1776 31 Niin pellavat ja ohrat maahan lyötiin; sillä ohra oli tähkäpäällä ja pellava oli kulkulla.

JKR 31 Pellava ja ohra tuhoutuivat, sillä ohra oli tähkällä ja pellava kukalla.

32 אֻפִּילֹת כִּי נֶכּוּ לֹא וְהַכֻּסֶּמֶת וְהַחִטָּה

H2406 ve'·ha·chit·tah mutta vehnä
H3698 ve'·hak·kus·se·met ja kaura
H3808 lo eivät
H5221 nuk·ku; tuhoutuneet
H3588 ki sillä
H648 'a·fi·lot kypsyvät

הֵנָּה׃

H2007 hen·nah. ne myöhemmin

32 mutta vehnä ja kaura eivät tuhoutuneet sillä kypsyvät ne myöhemmin

STKL 32 Vehnä ja kolmitahkoinen vehnä eivät turmeltuneet, sillä ne tuleentuvat myöhemmin.

BIBLIA1776 32 Mutta nisu ja kaura ei turmeltuneet, sillä ne olivat hiljakylvöt.

JKR 32 Vehnä ja kolmitahkoinen vehnä eivät turmeltuneet, sillä ne tuleentuvat myöhemmin.

33 וַיִּפְרֹשׂ הָעִיר אֶת־ פַּרְעֹה מֵעִם מֹשֶׁה וַיֵּצֵא

H3318 vai·je·tze lähti
H4872 Mo·sheh Mosheh
H5973 me·'im pois luota
H6547 par·'oh faraon
H853 'et- ET
H5892 ha·'ir, kaupungista
H6566 vai·jif·ros nosti

וְהַבָּרָד הַקְּלוֹת וַיַּחְדְּלוּ יְהוָה אֶל־ כַּפָּיו

H3709 kap·pav kätensä
H413 'el- puoleen
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H2308 vai·jach·de·lu lakkasi
H6963 hak·ko·lot jyrinä
H1259 ve'·hab·ba·rad, ja raesade

אָרְצָה׃ נִתַּךְ לֹא־ וּמָטָר

H4306 u·ma·tar ja sadetta
H3808 lo- ei
H5413 nit·tach enempää satanut
H776 'a·re·tzah. maahan

33 lähti Mosheh pois luota faraon ET kaupungista nosti kätensä puoleen JAHWEH HERRAN lakkasi jyrinä ja raesade ja sadetta ei enempää satanut maahan

STKL 33 Mooses lähti faraon luota, ulos kaupungista, ja ojensi kätensä Herran puoleen. Silloin jylinä ja rakeet lakkasivat, eikä sade enää vuotanut maahan.

BIBLIA1776 33 Niin Moses meni ulos kaupungista Pharaon tykö, ja ojensi kätensä Herran tykö: ja jylinä ja rakeet lakkasivat, ja sade ei enempi vuodatettu maan päälle.

JKR 33 Mooses lähti faraon luota, ulos kaupungista, ja ojensi kätensä Herran puoleen. Silloin jylinä ja rakeet lakkasivat, eikä sade enää vuotanut maahan.

34 וְהַקֹּלֹת וְהַבָּרָד הַמָּטָר חָדַל כִּי־ פַּרְעֹה וַיַּרְא

H7200	H6547	H3588	H2308	H4306	H1259	H6963
vai·jar	par·'oh,	ki-	cha·dal	ham·ma·tar	ve'·hab·ba·rad	ve'·hak·ko·lot
kun näki	farao	että	lakkasivat	sade	rakeet	ja ukkonen

וַיֹּסֶף לַחֲטֹא לִבּוֹ וַיַּכְבֵּד הוּא וַעֲבָדָיו׃

H3254	H2398	H3513	H3820	H1931	H5650
vai·jo·sef	la·cha·to;	vai·jach·bed	lib·bo	hu	va·'a·va·dav.
yhä edelleen	hän teki syntiä	ja paadutti	sydämensä	hän	ja palvelijansa

34 kun näki farao että lakkasivat sade rakeet ja ukkonen yhä edelleen hän teki syntiä ja paadutti sydämensä hän ja palvelijansa

STKL 34 Kun farao näki, että sade, rakeet ja jylinä lakkasivat, hän teki yhä edelleen syntiä ja kovensi sydämensä, sekä hän että hänen palvelijansa.

BIBLIA1776 34 Koska Pharao näki, että sade, ja rakeet, ja jylinät lakkasivat, teki hän vielä enemmin pahaa, ja paadutti sydämensä, sekä hän että hänen palveliansa.

JKR 34 Kun farao näki, että sade, rakeet ja jylinä lakkasivat, hän teki yhä edelleen syntiä ja kovensi sydämensä, sekä hän että hänen palvelijansa.

35 בְּנֵי אֶת־ שִׁלַּח וְלֹא פַּרְעֹה לֵב וַיְחֲזֵק

H2388	H3820	H6547	H3808	H7971	H853	H1121
vai·je·che·zak	lev	par·'oh,	ve'·lo	shil·lach	'et-	be'·nei
paatui	sydän	faraon	eikä	hän päästänyt	ET	lapsia

פ מֹשֶׁה׃ בְּיַד־ יְהוָה דִּבֶּר כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל

H3478	H834	H1696	H3068	H3027	H4872	
Is·ra·'el;	ka·'a·sher	dib·ber	JAH·WEH	be'·jad-	Mo·sheh.	Peh
Israelin	niinkuin	oli puhunut	JAHWEH	HERRA	kautta	Moshen

35 paatui sydän faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin niinkuin oli puhunut JAHWEH HERRA kautta Moshen Peh

STKL 35 Niin faraon sydän paatui, eikä hän päästänyt israelilaisia, kuten Herra oli sanonutkin.

BIBLIA1776 35 Niin paatui Pharaon sydän, ja ei päästänyt Israelin lapsia: niinkuin Herra Moseksen kautta sanonut oli.

JKR 35 Niin faraon sydän paatui, eikä hän päästänyt israelilaisia, kuten Herra oli sanonutkin.

2 Mooses 10 *(Exodus 10)*

1 כִּי־ פַרְעֹה אֶל־ בֹּא מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H935 bo mene | H413 'el- luokse | H6547 par·'oh; faraon | H3588 ki- sillä

לֵב וְאֶת־ לְבֹו אֶת־ הִכְבַּדְתִּי אֲנִי

H589 'a·ni minä | H3513 hich·bad·ti paadutin | H853 'et- ET | H3820 lib·bo hänen sydämensä ET | H853 ve'·'et | H3820 lev ja sydämet

עֲבָדָיו בְּקִרְבּוֹ׃ אֵלֶּה אֹתֹתַי שַׁתִּי לְמַעַן

H5650 'a·va·dav, hänen palvelijoidensa | H4616 le·ma·'an, sen tähden | H7896 shi·ti että teen | H226 'o·to·tai ihmeeni | H428 'el·leh nämä | H7130 be'·kir·bov. heidän keskellään

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse faraon sillä minä paadutin ET hänen sydämensä ET ja sydämet hänen palvelijoidensa sen tähden että teen ihmeeni nämä heidän keskellään

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo, sillä minä olen koventanut hänen sydämensä ja hänen palvelijainsa sydämet, että tekisin nämä tunnustekoni heidän keskellään,"

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi Mosekselle: mene Pharaon tykö; sillä minä paadutin hänen ja hänen palveliainsa sydämet, tehdäkseni nämät minun ihmeeni heidän seassansa.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Mene faraon luo, sillä minä olen koventanut hänen sydämensä ja hänen palvelijainsa sydämet, että tekisin nämä tunnustekoni heidän keskellään,

2 אֲשֶׁר אֵת בִּנְךָ וּבֶן־ בִּנְךָ בְּאָזְנֵי תְּסַפֵּר וּלְמַעַן

H4616 u·le·ma·'an ja että | H5608 te·sap·per voisit kertoa | H241 be'·'a·ze·nei ne kuullen | H1121 vi'n·cha lapsiesi | H1121 u·ven- ja lastesi | H1121 bin·cha, lasten | H853 'et | H834 'a·sher mitä

אֲשֶׁר־ אֹתֹתַי וְאֶת־ בְּמִצְרַיִם הִתְעַלַּלְתִּי

H5953 hit·'al·lal·ti Minä tein | H4714 be'·Mitz·ra·im, Egyptissä | H853 ve'·'et ET | H226 'o·to·tai ja tunnustekoni | H834 'a·sher- jotka

יְהוָה׃ אֲנִי כִּי־ וִידַעְתֶּם בָּם שַׂמְתִּי

H7760 sam·ti tein | H0 vam; heidän keskellään | H3045 vi'·da'·tem tietääksenne | H3588 ki- että | H589 'a·ni Minä olen | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

2 ja että voisit kertoa ne kuullen lapsiesi ja lastesi lasten mitä Minä tein Egyptissä ET ja tunnustekoni jotka tein heidän keskellään tietääksenne että Minä olen JAHWEH HERRA

STKL 2 "ja että sinä kertoisit lapsillesi ja lastesi lapsille, mitä minä olen tehnyt egyptiläisille, ja minun tunnustekoni, jotka olen tehnyt heidän keskuudessaan, tietääksenne, että minä olen Herra."

BIBLIA1776 2 Ja että sinä ilmoittaisit sinun lastes, ja sinun lastes lasten korviin, mitä minä tehnyt olen Egyptissä, ja minun ihmeeni, jotka minä tein heidän seassansa, että te tietäisitte, että minä olen Herra.

JKR 2 ja että sinä kertoisit lapsillesi ja lastesi lapsille, mitä minä olen tehnyt egyptiläisille, ja minun tunnustekoni, jotka olen tehnyt heidän keskuudessaan, tietääksenne, että minä olen Herra."

3 אֲלֵיו וַיֹּאמְרוּ פַּרְעֹה אֶל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיָּבֹא

H935	H4872	H175	H413	H6547	H559	H413
vai·ja·vo	Mo·sheh	ve'·A·ha·ron	'el-	par·'oh	vai·jo·me·ru	'e·lav,
menivät	Mosheh	ja Aharon	luokse	faraon	ja sanoivat	hänelle

מָתַי עַד־ הָעִבְרִים אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־

H3541	H559	H3068	H430	H5680	H5704	H4970
koh-	'a·mar	JAH·WEH	'E·LO·HEI	ha·'iv·rim,	'ad-	ma·tai
näin	sanoo	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala	hebrealaisten	kuinka	kauan

וְיַעַבְדֵנִי: עַמִּי שַׁלַּח מִפָּנַי לֵעָנֹת מֵאַנְתָּ

H3985	H6031	H6440	H7971	H5971	H5647
me·'an·ta,	le·'a·not	mip·pa·nai;	shal·lach	'am·mi	ve'·ja·'av·du·ni.
kieltäydyt	nöyrtymästä	minun edessäni	päästä	kansani	palvelemaan minua

3 menivät Mosheh ja Aharon luokse faraon ja sanoivat hänelle näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala hebrealaisten kuinka kauan kieltäydyt nöyrtymästä minun edessäni päästä kansani palvelemaan minua

STKL 3 Mooses ja Aaron menivät faraon luo ja sanoivat hänelle: "Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Kuinka kauan sinä kieltäydyt nöyrtymästä minun edessäni? Päästä minun kansani palvelemaan minua."

BIBLIA1776 3 Niin menivät Moses ja Aaron Pharaon tykö, ja sanoivat hänelle: näin sanoo Herra Hebrealaisten Jumala: kuinka kauan et sinä tahdo nöyryyttää itsiäs minun edessäni? Päästä minun kansani palvelemaan minua;

JKR 3 Mooses ja Aaron menivät faraon luo ja sanoivat hänelle: "Näin sanoo Herra, hebrealaisten Jumala: Kuinka kauan sinä kieltäydyt nöyrtymästä minun edessäni? Päästä minun kansani palvelemaan minua.

4 הִנֵּנִי עַמִּי אֶת־ לְשַׁלֵּחַ אַתָּה מָאֵן אִם־ כִּי

H3588	H518	H3986	H859	H7971	H853	H5971	H2005
ki	'im-	ma·'en	'at·tah	le·shal·le·ach	'et-	'am·mi;	hin·ni
sillä	jos	kieltäydyt	nyt	päästämästä	ET	kansaani	katso

בִּגְבֻלֶךָ׃ אַרְבֶּה מָחָר מֵבִיא

H935	H4279	H697	H1366
me·vi	ma·char	'ar·beh	big·vu·le·cha.
minä tuon	huomenna	heinäsirkat	alueellesi

4 sillä jos kieltäydyt nyt päästämästä ET kansaani katso minä tuon huomenna heinäsirkat alueellesi

STKL 4 Jos sinä kieltäydyt päästämästä minun kansaani, minä annan huomenna tulla sinun maahasi heinäsirkkoja.

BIBLIA1776 4 Sillä jos sinä estelet päästää minun kansani; katso, niin minä huomenna tuotan heinäsirkat kaikkiin sinun maas ääriin,

JKR 4 Jos sinä kieltäydyt päästämästä minun kansaani, minä annan huomenna tulla sinun maahasi heinäsirkkoja.

5 אֶת־ לִרְאֹת יוּכַל וְלֹא הָאָרֶץ עַיִן אֶת־ וְכִסָּה

H3680	H853	H5869	H776	H3808	H3201	H7200	H853
ve'·chis·sah	'et-	'ein	ha·'a·retz,	ve'·lo	ju·chal	lir·'ot	'et-
ne peittävät	ET	pinnan	maan	niin ettei	voi	nähdä	ET

לָכֶם הַנִּשְׁאֶרֶת הַפְּלֵטָה יֶתֶר אֶת־ וְאָכַל הָאָרֶץ

H776	H398	H853	H3499	H6413	H7604	H0
ha·'a·retz;	ve'·'a·chal	'et-	je·ter	hap·pe·le·tah,	han·nish·'e·ret	la·chem
maata	ja ne syövät	ET	loput	mitä on	jäänyt jäljelle	teille

לָכֶם הַצֹּמֵחַ הָעֵץ כָּל־ אֶת־ וְאָכַל הַבָּרָד מִן־

H4480	H1259	H398	H853	H3605	H6086	H6779	H0
min-	hab·ba·rad,	ve'·'a·chal	'et-	kol-	ha·'etz,	hatz·tzo·me·ach	la·chem
	rakeilta	ne syövät	ET	kaikki	puut	jotka kasvavat	teillä

הַשָּׂדֶה׃ מִן־

H4480	H7704
min-	has·sa·deh.
	kedolla

5 ne peittävät ET pinnan maan niin ettei voi nähdä ET maata ja ne syövät ET loput mitä on jäänyt jäljelle teille rakeilta ne syövät ET kaikki puut jotka kasvavat teillä kedolla

STKL 5 Ne peittävät maan pinnan, niin ettei maata näy, ja ne syövät tähteet siitä, mitä teille on rakeilta säilynyt ja jäänyt, ja ne syövät kaikki teidän puunne, jotka maillanne kasvavat.

BIBLIA1776 5 Niin että heidän pitää peittämän maan, niin ettei maa pidä näkymän; ja heidän pitää syömän tähteet, mitkä teille on jääneet rakeilta, ja pitää syömän kaikki vihottavaiset puut teidän kedollanne,

JKR 5 Ne peittävät maan pinnan, niin ettei maata näy, ja ne syövät tähteet siitä, mitä teille on rakeilta säilynyt ja jäänyt, ja ne syövät kaikki teidän puunne, jotka maillanne kasvavat.

6 וּמָלְאוּ֙ בָתֶּ֣יךָ וּבָתֵּ֔י כָּל־ עֲבָדֶ֖יךָ וּבָתֵּ֣י כָל־ מִצְרַ֑יִם

H4390 u·mal·'u ne täyttävät
H1004 vat·tei·cha talosi
H1004 u·vat·tei ja talot
H3605 chol kaikkien
H5650 'a·va·dei·cha palvelijoidesi
H1004 u·vat·tei ja talot
H3605 chol kaikkien

אֲבֹתֶ֣יךָ וַאֲבוֹת֩ אֲבֹתֶ֨יךָ רָא֜וּ לֹא־ אֲשֶׁ֣ר מִצְרַ֗יִם

H4713 mitz·ra·im egyptiläisten
H834 'a·sher jota
H3808 lo- eivät
H7200 ra·'u ole nähneet
H1 'a·vo·tei·cha isäsi
H1 va·'a·vot eivätkä isäsi
H1 'a·vo·tei·cha, isät

מִיּ֣וֹם הֱיוֹתָ֔ם עַל־ הָאֲדָמָ֖ה הַזֶּ֑ה הַיּ֣וֹם עַד־

H3117 mi·jom, siitä päivästä lähtien
H1961 he·jo·tam kun he ovat olleet
H5921 'al- päällä
H127 ha·'a·da·mah, maan
H5704 'ad saakka
H3117 haj·jom päivään
H2088 haz·zeh; tähän

וַיִּפֶן֙ וַיֵּצֵ֣א מֵעִ֔ם פַּרְעֹ֖ה׃

H6437 vai·ji·fen hän kääntyi
H3318 vai·je·tze ja lähti
H5973 me·'im pois luota
H6547 par·'oh. faraon

6 ne täyttävät talosi ja talot kaikkien palvelijoidesi ja talot kaikkien egyptiläisten jota eivät ole nähneet isäsi eivätkä isäsi isät siitä päivästä lähtien kun he ovat olleet päällä maan saakka päivään tähän hän kääntyi ja lähti pois luota faraon

STKL 6 Ne täyttävät sinun talosi, kaikkien palvelijaisi talot ja kaikkien egyptiläisten talot, niin ettei isäsi eivätkä esi-isäsi ole sellaista nähneet siitä päivästä, jona tulivat maailmaan, hamaan tähän päivään asti." Hän kääntyi ja lähti pois faraon luota."

BIBLIA1776 6 Ja täyttämän sinun huonees, ja kaikkein sinun palveliais huoneet, ja koko Egyptin huoneet; jonka kaltaisia sinun isäs ja isäisisät ei nähneet ole, siitä päivästä kuin he maan päällä olleet ovat tähän päivään asti. Ja hän käänsi itsensä ja meni ulos Pharaon tyköä.

JKR 6 Ne täyttävät sinun talosi, kaikkien palvelijaisi talot ja kaikkien egyptiläisten talot, niin ettei isäsi eivätkä esi-isäsi ole sellaista nähneet siitä päivästä, jona tulivat maailmaan, hamaan tähän päivään asti." Hän kääntyi ja lähti pois faraon luota.

7 וַיֹּאמְר֗וּ זֶ֚ה יִֽהְיֶ֣ה מָתַ֔י עַד־ אֵ֖לֶּיו פַּרְעֹ֑ה עַבְדֵּ֣י

H559 vai·jo·me·ru silloin sanoivat
H5650 'av·dei palvelijat
H6547 far·'oh faraon
H413 'e·lav, hänelle
H5704 'ad- kuinka
H4970 ma·tai kauan
H1961 jih·jeh on oleva
H2088 zeh tämä

אֶת־ וְיַעַבְדוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־ שַׁלַּח לְמוֹקֵשׁ לָנוּ

H0	H4170	H7971	H853	H376	H5647	H853
la·nu	le·mo·kesh,	shal·lach	'et-	ha·'a·na·shim,	ve'·ja·'av·du	'et-
meille	ansana	päästä	ET	miehet	palvelemaan	ET

יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם כִּי תֵדַע הַטֶּרֶם

H3068	H430	H2962	H3045	H3588
JAH·WEH	E·LO·HEI·HEM;	ha·te·rem	te·da',	ki
JAHWEH HERRAA	heidän ELOHEIHEM Jumalaansa	etkö vielä	tiedä	että

מִצְרָיִם: אֹבֵדָה

H6	H4714
'a·ve·dah	Mitz·ra·im.
tuhoutuu	Egypti

7 silloin sanoivat palvelijat faraon hänelle kuinka kauan on oleva tämä meille ansana päästä ET miehet palvelemaan ET JAHWEH HERRAA heidän ELOHEIHEM Jumalaansa etkö vielä tiedä että tuhoutuu Egypti

STKL 7 Silloin faraon palvelijat sanoivat hänelle: "Kuinka kauan tämä mies on meille paulaksi? Päästä miehet palvelemaan Herraa, heidän Jumalaansa. Etkö vieläkään ymmärrä, että Egypti joutuu perikatoon?"

BIBLIA1776 7 Niin sanoivat Pharaon palveliat hänelle: kuinka kauvan pitää hänen oleman meille paulaksi? Päästä kansa palvelemaan Herraa Jumalaansa: etkös vielä tiedä Egyptiä hävitetyksi?

JKR 7 Silloin faraon palvelijat sanoivat hänelle: "Kuinka kauan tämä mies on meille paulaksi? Päästä miehet palvelemaan Herraa, heidän Jumalaansa. Etkö vieläkään ymmärrä, että Egypti joutuu perikatoon?"

8 פַּרְעֹה אֶל־ אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־ וַיּוּשַׁב

H7725	H853	H4872	H853	H175	H413	H6547
vai·ju·shav	'et-	Mo·sheh	ve'·'et	'A·ha·ron	'el-	par·'oh,
tuotiin takaisin	ET	Mosheh	ET	ja Aharon	luokse	faraon

יְהוָה אֶת־ עִבְדוּ לְכוּ אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H1980	H5647	H853	H3068
vai·jo·mer	'a·le·hem,	le·chu	'iv·du	'et-	JAH·WEH
hän sanoi	heille	menkää	palvelemaan	ET	JAHWEH HERRAA

הַהֹלְכִים: וְמִי מִי אֱלֹהֵיכֶם

H430	H4310	H4310	H1980
'E·LO·HEI·CHEM;	mi	va·mi	ha·ho·le·chim.
ELOHEICHEM Jumalaanne	kuka	ja ketkä	lähtevät

8 tuotiin takaisin ET Mosheh ET ja Aharon luokse faraon hän sanoi heille menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne kuka ja ketkä lähtevät

STKL 8 Niin Mooses ja Aaron tuotiin takaisin faraon eteen. Tämä sanoi heille: "Menkää ja palvelkaa Herraa, Jumalaanne. Mutta ketkä menevät?"

BIBLIA1776 8 Niin Moses ja Aaron palautettiin jällensä Pharaon tykö, joka sanoi heille: menkäät ja palvelkaat Herraa teidän Jumalaanne; vaan kutka ne ovat jotka menevät?

JKR 8 Niin Mooses ja Aaron tuotiin takaisin faraon eteen. Tämä sanoi heille: "Menkää ja palvelkaa Herraa, Jumalaanne. Mutta ketkä menevät?"

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בִּנְעָרֵינוּ וּבִזְקֵנֵינוּ נֵלֵךְ׃

H559	H4872	H5288	H2205	H1980
vai·jo·mer	Mo·sheh,	bin·'a·rei·nu	u·viz·ke·nei·nu	ne·lech;
sanoi	Mosheh	meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa		me menemme

כִּי חַג־יְהוָה לָנוּ׃

H1121	H1323	H6629	H1241	H1980	H3588
be'·va·nei·nu	u·viv·no·te·nu	be'·tzo·ne·nu	u·viv·ka·re·nu	ne·lech,	ki
poikinemme	ja tyttärinemme	lampainemme	ja karjoinemme	lähdemme	sillä

H2282	H3068	H0
chag-	JAH·WEH	la·nu.
juhla	JAHWEH HERRAN	on meillä

9 sanoi Mosheh meidän nuorukaistemme ja vanhuksien kanssa me menemme poikinemme ja tyttärinemme lampainemme ja karjoinemme lähdemme sillä juhla JAHWEH HERRAN on meillä

STKL 9 Mooses vastasi: "Me menemme, nuoret ja vanhat, me menemme poikinemme ja tyttärinemme, lampainemme ja karjoinemme. Meillä on näet Herran juhla."

BIBLIA1776 9 Ja Moses sanoi: me menemme meidän nuorten ja vanhain kanssa, poikinemme ja tyttärinemme, lammastemme ja karjamme kanssa; sillä meillä on Herran juhla.

JKR 9 Mooses vastasi: "Me menemme, nuoret ja vanhat, me menemme poikinemme ja tyttärinemme, lampainemme ja karjoinemme. Meillä on näet Herran juhla."

10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם

H559	H413	H1961	H3651	H3068	H5973
vai·jo·mer	'a·le·hem,	je·hi	chen	JAH·WEH	'im·ma·chem,
hän sanoi	heille	olkoon	siis	JAHWEH HERRA	teidän kanssanne

כִּי רְאוּ טַפְּכֶם וְאֶת־אֶתְכֶם אֲשֶׁלַּח כַּאֲשֶׁר

H834	H7971	H853	H853	H2945	H7200	H3588
ka·'a·sher	'a·shal·lach	'et·chem	ve'·'et	tap·pe·chem;	re·'u	ki
mutta miksi	päästäisin	teidän	ET	lapsenne	katso	varmaan

פְּנֵיכֶם׃ נֶגֶד רָעָה

H7451 ra·'ah — paha
H5048 ne·ged — aikomus on
H6440 pe·nei·chem. — mielessänne

10 hän sanoi heille olkoon siis JAHWEH HERRA teidän kanssanne mutta miksi päästäisin teidän ET lapsenne katso varmaan paha aikomus on mielessänne

STKL 10 Farao sanoi heille: "Olkoon vain Herra teidän kanssanne, kunhan minä aluksi päästän teidät perheinenne. Teillä on ilmeisesti paha mielessä."

BIBLIA1776 10 Ja hän sanoi heille: ikään niin, olkoon Herra teidän kanssanne. Pitäiskö minun päästämän teidät ja teidän lapsenne? Katsokaat, jollei teillä jotakin pahaa sydämessänne ole?

JKR 10 Farao sanoi heille: "Olkoon vain Herra teidän kanssanne, kunhan minä aluksi päästän teidät perheinenne. Teillä on ilmeisesti paha mielessä.

11 אֶת־ וְעִבְדוּ הַגְּבָרִים נָא לְכוּ־ כֵּן לֹא

H3808 lo — ei
H3651 chen, — niin
H1980 le·chu- — menkää
H4994 na — nyt
H1397 hag·ge·va·rim — te miehet
H5647 ve'·'iv·du — ja palvelkaa
H853 'et- — ET

אֹתָם וַיְגָרֶשׁ מְבַקְּשִׁים אַתֶּם אֹתָהּ כִּי יְהוָה

H3068 JAH·WEH, — JAHWEH HERRAA
H3588 ki — sillä
H853 'o·tah — sitä
H859 'at·tem — te
H1245 me·vak·shim; — halusitte
H1644 vaj·ga·resh — ja ajettiin
H853 'o·tam, — heidät

מִפְּנֵי מֵאֵת פַּרְעֹה׃ פ

H853 me·'et — pois
H6440 pe·nei — kasvojen edestä
H6547 far·'oh. — faraon
Peh

11 ei niin menkää nyt te miehet ja palvelkaa ET JAHWEH HERRAA sillä sitä te halusitte ja ajettiin heidät pois kasvojen edestä faraon Peh

STKL 11 Siitä ei tule mitään. Menkää te, miehet, ja palvelkaa Herraa, sillä sitähän te olette pyytäneetkin." Heidät ajettiin pois faraon edestä."

BIBLIA1776 11 Ei niin, mutta menkäät te miehet ja palvelkaat Herraa; sillä sitä te olette pyytäneetkin. Ja he ajoivat heidät pois Pharaon edestä.

JKR 11 Siitä ei tule mitään. Menkää te, miehet, ja palvelkaa Herraa, sillä sitähän te olette pyytäneetkin." Heidät ajettiin pois faraon edestä.

12 עַל־ יָדְךָ נְטֵה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer — ja sanoi
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H413 'el- —
H4872 Mo·sheh, — Moshelle
H5186 ne·teh — ojenna
H3027 ja·de·cha — kätesi
H5921 'al- — yli

אֶרֶץ עַל־ וְיַעַל בָּאַרְבֶּה מִצְרַיִם אֶרֶץ

H776	H4714	H697	H5927	H5921	H776
'e·retz	Mitz·ra·im	ba·'ar·beh,	ve'·ja·'al	'al-	'e·retz
maan	Egyptin	heinäsirkkoja	varten, että ne nousevat päälle		maan

כָּל־ אֵת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־ אֶת־ וְיֹאכַל מִצְרָיִם

H4714	H398	H853	H3605	H6212	H776	H853	H3605
Mitz·ra·im;	ve'·jo·chal	'et-	kol-	'e·sev	ha·'a·retz,	'et	kol-
Egyptin	ja söisivät	ET	kaiken	vihreyden	maan		kaiken

הַבָּרָד׃ הִשְׁאִיר אֲשֶׁר

H834	H7604	H1259
'a·sher	hish·'ir	hab·ba·rad.
mitä	on jäänyt	rakeilta

12 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi yli maan Egyptin heinäsirkkoja varten, että ne nousevat päälle maan Egyptin ja söisivät ET kaiken vihreyden maan kaiken mitä on jäänyt rakeilta

STKL 12 Herra sanoi Moosekselle. "Ojenna kätesi Egyptin maan yli ja tuo tänne heinäsirkat. Tulkoon niitä Egyptin maahan, ja syökööt ne kaikki maan kasvit, kaiken, mitä rakeilta on jäänyt."

BIBLIA1776 12 Niin sanoi Herra Mosekselle: ojenna kätes Egyptin maan ylitse heinäsirkkain tähden, että he tulisivat Egyptin maan päälle, ja söisivät kaiken maan vihannon, kaikki mitä rakeilta jäänyt on.

JKR 12 Herra sanoi Moosekselle. "Ojenna kätesi Egyptin maan yli ja tuo tänne heinäsirkat. Tulkoon niitä Egyptin maahan, ja syökööt ne kaikki maan kasvit, kaiken, mitä rakeilta on jäänyt."

13 מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־ מַטֵּהוּ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186	H4872	H853	H4294	H5921	H776	H4714
vai·jet	Mo·sheh	'et-	mat·te·hu	'al-	'e·retz	Mitz·ra·im
ojensi	Mosheh	ET	sauvansa	yli	maan	Egyptin ja

הַהוּא הַיּוֹם כָּל־ בָּאָרֶץ קָדִים רוּחַ נָהַג וַיהוָה

H3068	H5090	H7307	H6921	H776	H3605	H3117	H1931
JAH·WEH	ni·hag	ru·ach	ka·dim	ba·'a·retz,	kol-	haj·jom	ha·hu
JAHWEH HERRA toi		tuulen	idästä	maahan	koko	päiväksi	siksi

נָשָׂא הַקָּדִים וְרוּחַ הָיָה הַבֹּקֶר הַלָּיְלָה וְכָל־

H3605	H3915	H1242	H1961	H7307	H6921	H5375
ve'·chol	hal·la·je·lah;	hab·bo·ker	ha·jah,	ve'·ru·ach	hak·ka·dim,	na·sa
ja koko	yöksi	kun aamu	oli	tuuli	idästä	toi

הָאַרְבֶּה׃ אֶת־

H853	H697
'et-	ha·'ar·beh.
ET	heinäsirkat

13 ojensi Mosheh ET sauvansa yli maan Egyptin ja JAHWEH HERRA toi tuulen idästä maahan koko päiväksi siksi ja koko yöksi kun aamu oli tuuli idästä toi ET heinäsirkat

STKL 13 Mooses ojensi sauvansa Egyptin maan yli, ja Herra antoi itätuulen puhaltaa yli maan koko sen päivän ja yön. Kun aamu tuli, itätuuli toi heinäsirkat mukanaan.

BIBLIA1776 13 Moses ojensi sauvansa Egyptin maan ylitse, ja Herra antoi tulla itätuulen sille maalle kaiken sen päivän ja kaiken sen yön; ja aamulla nosti itätuuli heinäsirkat.

JKR 13 Mooses ojensi sauvansa Egyptin maan yli, ja Herra antoi itätuulen puhaltaa yli maan koko sen päivän ja yön. Kun aamu tuli, itätuuli toi heinäsirkat mukanaan.

14 וַיַּ֣עַל הָאַרְבֶּ֔ה עַל־כָּל־אֶ֖רֶץ מִצְרַ֑יִם וַיָּ֣נַח בְּכֹ֖ל גְּב֥וּל מִצְרָ֛יִם כָּבֵ֥ד מְאֹ֖ד לְפָנָ֣יו לֹא־הָיָ֤ה כֵן֙ אַרְבֶּ֣ה כָמֹ֔הוּ וְאַחֲרָ֖יו לֹ֥א יִהְיֶ֖ה כֵּֽן׃

H5927	H697	H5921	H3605	H776	H4714	H5117
vai·ja·'al	ha·'ar·beh,	'al	kol-	'e·retz	Mitz·ra·im,	vai·ja·nach
nousivat	heinäsirkat	päälle	koko	maan	Egyptin	niitä oli

H3605	H1366	H4714	H3515	H3966	H6440	H3808	H1961
be'·chol	ge·vul	Mitz·ra·im;	ka·ved	me·'od,	le·fa·nav	lo-	ha·jah
kaikkialla	alueella	Egyptin	niin suurina	parvina	että ennen	ei	ole ollut

H3651	H697	H3644	H310	H3808	H1961	H3651
chen	'ar·beh	ka·mo·hu,	ve'·'a·cha·rav	lo	jih·jeh-	ken.
koskaan	heinäsirkkoja	niin paljon	ei ennen	eikä	tule olemaan	enää

14 nousivat heinäsirkat päälle koko maan Egyptin niitä oli kaikkialla alueella Egyptin niin suurina parvina että ennen ei ole ollut koskaan heinäsirkkoja niin paljon ei ennen eikä tule olemaan enää

STKL 14 Heinäsirkkoja tuli koko Egyptin maahan, ja ne laskeutuivat ylen suurina laumoina koko Egyptin alueelle. Niin paljon ei heinäsirkkoja ollut koskaan sitä ennen tullut eikä tule sen jälkeen.

BIBLIA1776 14 Ja tulivat heinäsirkat koko Egyptin maan päälle, laskivat itsensä joka paikkaan Egyptin maalle, niin epälukuiset, ettei heidän kaltaisiansa heinäsirkkoja ennen ollut, eikä tästedes tule.

JKR 14 Heinäsirkkoja tuli koko Egyptin maahan, ja ne laskeutuivat ylen suurina laumoina koko Egyptin alueelle. Niin paljon ei heinäsirkkoja ollut koskaan sitä ennen tullut eikä tule sen jälkeen.

15 הָאָרֶץ וַתְּחַשֵּׂךְ הָאָרֶץ כָּל־ עֵין אֶת־ וַיְכַס

H3680 vaj·chas ne peittivät | H853 'et- ET | H5869 'ein pinnan | H3605 kol- koko | H776 ha·'a·retz maan | H2821 vat·tech·shach niin että peittyi | H776 ha·'a·retz maa

פְּרִי כָּל־ וְאֵת הָאָרֶץ עֵשֶׂב כָּל־ אֶת־ וַיֹּאכַל

H398 vai·jo·chal ne söivät | H853 'et- ET | H3605 kol- kaiken | H6212 'e·sev vihreyden | H776 ha·'a·retz, maan | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H6529 pe·ri hedelmät

יֶרֶק כָּל־ נוֹתַר וְלֹא־ הַבָּרָד הוֹתִיר אֲשֶׁר הָעֵץ

H6086 ha·'etz, puiden | H834 'a·sher jotka | H3498 ho·tir oli jäänyt | H1259 hab·ba·rad; rakeilta | H3808 ve'·lo- eikä | H3498 no·tar jäänyt | H3605 kol- mitään | H3418 je·rek vihreää

מִצְרָיִם: אֶרֶץ בְּכָל־ הַשָּׂדֶה וּבְעֵשֶׂב בָּעֵץ

H6086 ba·'etz puihin | H6212 u·ve·'e·sev ja vihreitä kasveja | H7704 has·sa·deh pelloille | H3605 be'·chol koko | H776 'e·retz maahan | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

15 ne peittivät ET pinnan koko maan niin että peittyi maa ne söivät ET kaiken vihreyden maan ET ja kaikki hedelmät puiden jotka oli jäänyt rakeilta eikä jäänyt mitään vihreää puihin ja vihreitä kasveja pelloille koko maahan Egyptin

STKL 15 Ne peittivät koko maan pinnan, niin että maa tuli mustaksi. Ne söivät kaikki maan kasvit ja kaikki puiden hedelmät, jotka olivat säilyneet rakeilta. Mitään vihantaa ei jäänyt jäljelle puihin eikä kedon kasveihin koko Egyptin maassa.

BIBLIA1776 15 Ja he peittivät kaiken maan, ja maa tuli mustaksi. Ja söivät kaikki maan vihannon, ja kaikki puiden hedelmät kuin jääneet olivat rakeilta, ja ei jäänyt ensinkään viheriäistä puihin ja kedon ruohoihin koko Egyptin maalla.

JKR 15 Ne peittivät koko maan pinnan, niin että maa tuli mustaksi. Ne söivät kaikki maan kasvit ja kaikki puiden hedelmät, jotka olivat säilyneet rakeilta. Mitään vihantaa ei jäänyt jäljelle puihin eikä kedon kasveihin koko Egyptin maassa.

16 וַיֹּאמֶר וּלְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה לְקָרֹא פַּרְעֹה וַיְמַהֵר

H4116 vaj·ma·her silloin kiireesti | H6547 par·'oh, farao | H7121 lik·ro kutsui | H4872 le'·Mo·sheh Moshen | H175 u·le·'A·ha·ron; ja Aharonin | H559 vai·jo·mer, ja sanoi

וְלָכֶם: אֱלֹהֵיכֶם לַיהוָה חָטָאתִי

H2398 cha·ta·ti olen tehnyt syntiä | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 'E·LO·HEI·CHEM HERRAA ELOHEICHEM | H0 ve'·la·chem. Jumalaasi vastaan

16 silloin kiireesti farao kutsui Moshen ja Aharonin ja sanoi olen tehnyt syntiä JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaasi vastaan

STKL 16 Silloin farao kutsutti kiiruusti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Minä olen rikkonut Herraa, teidän Jumalaanne, ja teitä vastaan."

BIBLIA1776 16 Niin kutsui Pharao kiiruusti Moseksen ja Aaronin, ja sanoi: minä olen pahaa tehnyt Herraa teidän Jumalaanne, ja teitä vastaan.

JKR 16 Silloin farao kutsutti kiiruusti Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Minä olen rikkonut Herraa, teidän Jumalaanne, ja teitä vastaan.

17 הַפַּ֥עַם אַךְ֙ חַטָּאתִ֣י נָ֔א וְעַתָּ֖ה שָׂ֣א

H6471 H389 H2403 H4994 H5375 H6258
hap·pa·'am, 'ach chat·ta·ti na sa ve'·'at·tah,
tälläkin kertaa vielä syntejäni minä pyydän anteeksi ja nyt

לַיהוָ֣ה וְהַעְתִּ֑ירוּ אֱלֹהֵיכֶ֗ם וְיָסֵר֙ מֵעָלַ֔י

H5921 H5493 H430 H3068 H6279
me·'a·lai, ve'·ja·ser 'E·LO·HEI·CHEM; JAH·WEH ve'·ha'·ti·ru
JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois rukoilkaa

רַ֖ק הַזֶּ֥ה הַמָּ֛וֶת אֶת־

H853 H4194 H2088 H7535
'et- ham·ma·vet haz·zeh. rak
ET kuoleman tämän vaan

17 ja nyt pyydän anteeksi minä syntejäni vielä tälläkin kertaa rukoilkaa JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne että hän ottaisi pois vaan ET kuoleman tämän

STKL 17 Anna nyt anteeksi minun rikkomukseni vielä tämä kerta, ja rukoilkaa Herraa, Jumalaanne, että hän poistaisi minulta ainakin tämän surman."

BIBLIA1776 17 Niin anna nyt minulle anteeksi minun rikokseni vielä tällä erällä, ja rukoilkaat Herraa teidän Jumalaanne, että hän ottais minulta pois vielä tämän kuoleman.

JKR 17 Anna nyt anteeksi minun rikkomukseni vielä tämä kerta, ja rukoilkaa Herraa, Jumalaanne, että hän poistaisi minulta ainakin tämän surman."

18 יְהוָֹֽה׃ אֶל־ וַיֵּ֥עְתֵּר פַּרְעֹ֖ה מֵעִ֑ם וַיֵּצֵ֥א

H3068 H413 H6279 H6547 H5973 H3318
JAH·WEH. 'el- vai·je'·tar par·'oh; me·'im vai·je·tze
JAHWEH HERRAA ja rukoili faraon pois luota hän lähti

18 hän lähti pois luota faraon ja rukoili JAHWEH HERRAA

STKL 18 Niin Mooses lähti pois faraon luota ja rukoili Herraa.

BIBLIA1776 18 Ja hän meni pois Pharaon tyköä, ja rukoili Herraa.

JKR 18 Niin Mooses lähti pois faraon luota ja rukoili Herraa.

19 וַיַּ֣שֶׂב יְהוָ֗ה ר֤וּחַ־קָדִים֙ עַזָּ֣ה כָל־הַלַּ֔יְלָה וַיָּ֥שֶׂם אֶת־הַיָּ֖ם לֶחָרָבָ֑ה וַיִּבָּקְע֖וּ הַמָּֽיִם׃

H2015	H3068	H7307	H3220	H2389	H3966	H5375
vai·ja·ha·foch	JAH·WEH	ru·ach-	jam	cha·zak	me·'od,	vai·jis·sa
ja käänsi	JAHWEH HERRA tuulen		länteen	voimakkaaksi	kovaksi	ja vei se

לֹ֣א סוּף֮ יָמָה֒ וַיִּתְקָעֲה֣וּ הָאַרְבֶּ֔ה אֶת־

H853	H697	H8628	H3220	H5488	H3808
'et-	ha·'ar·beh,	vai·jit·ka·'e·hu	jam·Mah	Suf;	lo
ET	heinäsirkat	ja painoi	Mereen	Kaisla / Kaislamereen	eikä

מִצְרַ֖יִם׃ גְּבוּל֙ בְּכֹ֣ל אֶחָ֔ד אַרְבֶּ֖ה נִשְׁאָֽר

H7604	H697	H259	H3605	H1366	H4714
nish·'ar	'ar·beh	'e·chad,	be'·chol	ge·vul	Mitz·ra·im.
jäänyt jäljelle	heinäsirkkaa	yhtäkään	koko	alueelle	Egyptin

19 ja käänsi JAHWEH HERRA tuulen länteen voimakkaaksi kovaksi ja vei se ET heinäsirkat ja painoi Mereen Kaisla / Kaislamereen eikä jäänyt jäljelle heinäsirkkaa yhtäkään koko alueelle Egyptin

STKL 19 Herra käänsi tuulen hyvin kovaksi länsituuleksi. Se vei heinäsirkat mukanaan ja painoi ne Kaislamereen, niin ettei yhtään heinäsirkkaa jäänyt koko Egyptin alueelle.

BIBLIA1776 19 Niin Herra käänsi tuulen aivan tuimaksi länsituuleksi, ja nosti heinäsirkat ja heitti heidät Punaiseen mereen, niin ettei yhtäkään heinäsirkkaa jäänyt koko Egyptin maan ääriin.

JKR 19 Herra käänsi tuulen hyvin kovaksi länsituuleksi. Se vei heinäsirkat mukanaan ja painoi ne Kaislamereen, niin ettei yhtään heinäsirkkaa jäänyt koko Egyptin alueelle.

20 וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֗ה אֶת־לֵב֙ פַּרְעֹ֣ה וְלֹא־שִׁלַּ֔ח לִבְנֵ֥י יִשְׂרָאֵֽל׃ פ

H2388	H3068	H853	H3820	H6547	H3808	H7971	
vaj·chaz·zek	JAH·WEH	'et-	lev	par·'oh;	ve'·lo	shil·lach	Peh
mutta paadutti	JAHWEH HERRA	ET	sydämen	faraon	ettei	hän päästänyt	

H853	H1121	H3478	
'et-	be'·nei	Is·ra·'el.	
ET	lapsia	Israelin	

20 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon ettei hän päästänyt ET lapsia Israelin Peh

STKL 20 Herra paadutti kuitenkin faraon sydämen, niin ettei hän päästänyt israelilaisia.

BIBLIA1776 20 Mutta Herra paadutti Pharaon sydämen, ja ei hän päästänyt Israelin lapsia.

JKR 20 Herra paadutti kuitenkin faraon sydämen, niin ettei hän päästänyt israelilaisia.

21 עַל־ יָדְךָ נְטֵה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H5186	H3027	H5921
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	ne·teh	ja·de·cha	'al-
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	ojenna	kätesi	kohti

וְיָמֵשׁ מִצְרַיִם אֶרֶץ עַל־ חֹשֶׁךְ וְיִהְיֶה הַשָּׁמַיִם

H8064	H1961	H2822	H5921	H776	H4714	H4959
hash·sha·ma·jim,	vi'·hi	cho·shech	'al-	'e·retz	Mitz·ra·im;	ve'·ja·mesh
taivasta	ja tulee	pimeys	päälle	maan	Egyptin	tuntuva

חֹשֶׁךְ׃

H2822
cho·shech.
pimeys

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna kätesi kohti taivasta ja tulee pimeys päälle maan Egyptin tuntuva pimeys

STKL 21 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi taivasta kohti, niin Egyptin maahan tulee sellainen pimeys, että siihen voi käsin tarttua."

BIBLIA1776 21 Ja Herra sanoi Mosekselle: ojenna kätes taivaasen päin, että pimeys tulis Egyptin maan päälle, niin että pimeyteen ruveta taidettaisiin.

JKR 21 Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi taivasta kohti, niin Egyptin maahan tulee sellainen pimeys, että siihen voi käsin tarttua."

22 חֹשֶׁךְ־ וַיְהִי הַשָּׁמַיִם עַל־ יָדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186	H4872	H853	H3027	H5921	H8064	H1961	H2822
vai·jet	Mo·sheh	'et-	ja·do	'al-	hash·sha·ma·jim;	vaj·hi	cho·shech-
ojensi	Mosheh	ET	kätensä	kohti	taivasta	ja tuli	pimeys

יָמִים׃ שְׁלֹשֶׁת מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ אֲפֵלָה

H653	H3605	H776	H4714	H7969	H3117
'a·fe·lah	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im	she·lo·shet	ja·mim.
synkkyys	koko	maahan	Egyptin	kolmeksi	päiväksi

22 ojensi Mosheh ET kätensä kohti taivasta ja tuli pimeys synkkyys koko maahan Egyptin kolmeksi päiväksi

STKL 22 Mooses ojensi kätensä taivasta kohti, ja koko Egyptin maahan tuli synkeä pimeys kolmeksi päiväksi.

BIBLIA1776 22 Ja Moses ojensi kätensä taivaasen päin, niin tuli synkiä pimeys koko Egyptin maan päälle kolmeksi päiväksi.

JKR 22 Mooses ojensi kätensä taivasta kohti, ja koko Egyptin maahan tuli synkeä pimeys kolmeksi päiväksi.

23 אִישׁ קָמוּ וְלֹא־ אָחִיו אֶת־ אִישׁ רָאוּ לֹא־

H3808	H7200	H376	H853	H251	H3808	H6965	H376
lo-	ra·'u	'ish	'et-	'a·chiv,	ve'·lo-	ka·mu	'ish
ettei	nähnyt	kukaan	ET	toistaan	eikä	liikkunut	kukaan

הָיָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּלְכָל־ יָמִים שְׁלֹשֶׁת מִתַּחְתָּיו

H8478	H7969	H3117	H3605	H1121	H3478	H1961
mit·tach·tav	she·lo·shet	ja·mim;	u·le·chol-	be'·nei	Is·ra·'el	ha·jah
paikaltaan	kolmeen	päivään	mutta kaikilla	lapsilla	Israelin	oli

בְּמוֹשְׁבֹתָם: אוֹר

H216	H4186
or	be'·mo·she·vo·tam.
valoisaa	asuinpaikallaan

23 ettei nähnyt kukaan ET toistaan eikä liikkunut kukaan paikaltaan kolmeen päivään mutta kaikilla lapsilla Israelin oli valoisaa asuinpaikallaan

STKL 23 Kukaan ei voinut nähdä toistaan, eikä kukaan voinut liikkua paikaltaan kolmeen päivään. Mutta kaikilla israelilaisilla oli valoisaa asuinpaikoissaan.

BIBLIA1776 23 Niin ettei toinen toistansa nähnyt, eikä myös noussut paikastansa kolmena päivänä. Mutta kaikilla Israelin lapsilla oli valkeus heidän asuinsioissansa.

JKR 23 Kukaan ei voinut nähdä toistaan, eikä kukaan voinut liikkua paikaltaan kolmeen päivään. Mutta kaikilla israelilaisilla oli valoisaa asuinpaikoissaan.

24 עִבְדוּ לְכוּ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ פַּרְעֹה וַיִּקְרָא

H7121	H6547	H413	H4872	H559	H1980	H5647
vai·jik·ra	far·'oh	'el-	Mo·sheh,	vai·jo·mer	le·chu	'iv·du
kutsui	farao		Moshen	ja sanoi	menkää	palvelemaan

גַּם־ יֻצַּג וּבְקַרְכֶם צֹאנְכֶם רַק יְהוָה אֶת־

H853	H3068	H7535	H6629	H1241	H3322	H1571
'et-	JAH·WEH,	rak	tzon·chem	u·ve·kar·chem	jutz·tzag;	gam-
ET	JAHWEH HERRAA	vain	lampaanne	ja karjanne	jääköön	myös

עִמָּכֶם׃ יֵלֵךְ טַפְּכֶם

H2945 H1980 H5973
tap·pe·chem je·lech 'im·ma·chem.
pienokaisenne saa lähteä mukaanne

24 kutsui farao Moshen ja sanoi menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA vain lampaanne ja karjanne jääköön myös pienokaisenne saa lähteä mukaanne

STKL 24 Niin farao kutsui Mooseksen ja sanoi: "Menkää ja palvelkaa Herraa. Vain lampaanne ja karjanne jääköötänne. Myös perheenne menköön mukananne."

BIBLIA1776 24 Niin kutsui Pharao Moseksen, ja sanoi: menkäät ja palvelkaat Herraa; ainoastansa teidän lampaanne ja karjanne jääkään tänne: teidän lapsenne menkään myös teidän kanssanne.

JKR 24 Niin farao kutsui Mooseksen ja sanoi: "Menkää ja palvelkaa Herraa. Vain lampaanne ja karjanne jääköötänne. Myös perheenne menköön mukananne."

25 וְזָבָחִים בְּיָדֵנוּ תִּתֵּן אַתָּה גַּם־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559 H4872 H1571 H859 H5414 H3027 H2077
vai·jo·mer Mo·sheh, gam- 'at·tah tit·ten be'·ja·de·nu ze·va·chim
sanoi Mosheh myös sinun on annettava käsiimme uhrit

וְעֹלוֹת אֱלֹהֵינוּ׃ לַיהוָה וְעָשִׂינוּ

H5930 H6213 H3068 H430
ve'·'o·lot; ve'·'a·si·nu JAH·WEH 'E·LO·HEI·NU.
ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

25 sanoi Mosheh myös sinun on annettava käsiimme uhrit ja polttouhrit jotka uhraamme JAHWEH HERRALLE ELOHEINU Jumalallemme

STKL 25 Mutta Mooses sanoi: "Sinun on annettava mukaamme myös teurasuhrit ja polttouhrit, uhrataksemme niitä Herralle, Jumalallemme."

BIBLIA1776 25 Moses sanoi: sinun pitää myös salliman minun käsiini uhrini, ja polttouhrin, jota meidän pitää tekemän Herralle meidän Jumalallemme.

JKR 25 Mutta Mooses sanoi: "Sinun on annettava mukaamme myös teurasuhrit ja polttouhrit, uhrataksemme niitä Herralle, Jumalallemme.

26 כִּי פַּרְסָה תִשָּׁאֵר לֹא עִמָּנוּ יֵלֵךְ מִקְנֵנוּ וְגַם־

H1571 H4735 H1980 H5973 H3808 H7604 H6541 H3588
ve'·gam- mik·ne·nu je·lech 'im·ma·nu, lo tish·sha·'er par·sah, ki
myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä

נִקַּח מִמֶּנּוּ לַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה

H4480 H3947 H5647 H853 H3068
mi·men·nu nik·kach, la·'a·vod 'et- JAH·WEH
nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA

אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד מַה־ נֵּדַע לֹא־ וַאֲנַחְנוּ

H430 H587 H3808 H3045 H4100 H5647
'E·LO·HEI·NU; va·'a·nach·nu lo- ne·da', mah- na·'a·vod
ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava

יְהוָה אֶת־ שָׁמָּה: בֹּאֵנוּ עַד־

H853 H3068 H5704 H935 H8033
'et- JAH·WEH, 'ad- bo·'e·nu sham·mah.
ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

26 myös karjamme on tultava kanssamme ei saa jäädä sorkkaakaan sillä nekin on otettava mukaan kun palvelemme ET JAHWEH HERRAA ELOHEINU Jumalaamme itse me emme tiedä miten meidän on palveltava ET JAHWEH HERRAA kunnes saavumme sinne

STKL 26 Karjammekin täytyy tulla meidän kanssamme, ei sorkkaakaan saa jäädä, sillä siitä meidän on otettava uhrit palvellaksemme Herraa, Jumalaamme. Emme itsekään tiedä kuinka palvella Herraa, kunnes pääsemme sinne."

BIBLIA1776 26 Meidän karjamme pitää myös menemän meidän kanssamme, ja ei yhtäkään sorkkaa jäämän; sillä siitä meidän pitää ottaman ja tekemän palveluksen Herralle meidän Jumalallemme: ja emme tiedä, millä me palvelemme Herraa, siihenasti kuin me sinne tulemme.

JKR 26 Karjammekin täytyy tulla meidän kanssamme, ei sorkkaakaan saa jäädä, sillä siitä meidän on otettava uhrit palvellaksemme Herraa, Jumalaamme. Emme itsekään tiedä kuinka palvella Herraa, kunnes pääsemme sinne."

27 וַיְחַזֵּק יְהוָה לֵב אֶת־ פַּרְעֹה וְלֹא אָבָה

H2388 H3068 H853 H3820 H6547 H3808 H14
vaj·chaz·zek JAH·WEH 'et- lev par·'oh; ve'·lo 'a·vah
mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut

לְשַׁלְּחָם:

H7971
le·shal·le·cham.
päästämään heitä

27 mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän suostunut päästämään heitä

STKL 27 Herra paadutti kuitenkin faraon sydämen, niin että hän ei tahtonut päästää heitä.

BIBLIA1776 27 Mutta Herra paadutti Pharaon sydämen, ja ei hän tahtonut päästää heitä.

JKR 27 Herra paadutti kuitenkin faraon sydämen, niin että hän ei tahtonut päästää heitä.

28 אֶל־ לְךָ֙ הִשָּׁמֶר מֵעָלָ֔י לֶךְ־ פַּרְעֹ֖ה לוֹ֑ וַיֹּ֣אמֶר־

H559 vai·jo·mer- ja sanoi | H0 lo hänelle | H6547 far·'oh farao | H1980 lech mene | H5921 me·'a·lai; pois luotani | H8104 hish·sha·mer ja varoitti | H0 le·cha, häntä | H408 'el- et

תֹּ֥סֶף רְא֖וֹת פָּנַ֣י כִּ֤י בְיוֹם֙ רְאֹתְךָ֣ פָּנַ֔י תָּמֽוּת׃

H3254 to·sef enää | H7200 re·'ot näe | H6440 pa·nai, kasvojani | H3588 ki, sillä | H3117 be'·jom sinä päivänä | H7200 re·'o·te·cha jona näet | H6440 fa·nai kasvoni | H4191 ta·mut. sinä kuolet

28 ja sanoi hänelle farao mene pois luotani ja varoitti häntä et enää näe kasvojani sillä sinä päivänä jona näet kasvoni sinä kuolet

STKL 28 Farao sanoi Moosekselle: "Mene pois luotani ja varo, ettet enää tule näkyviini, sillä sinä päivänä kun sen teet, sinä kuolet."

BIBLIA1776 28 Ja Pharao sanoi hänelle: mene pois minun tyköäni, ja karta ettes enempi silleen tule minun kasvoini eteen; sillä jona päivänä sinä tulet minun eteeni, pitää sinun kuoleman.

JKR 28 Farao sanoi Moosekselle: "Mene pois luotani ja varo, ettet enää tule näkyviini, sillä sinä päivänä kun sen teet, sinä kuolet."

29 וַיֹּ֣אמֶר מֹשֶׁ֔ה כֵּ֚ן דִּבַּ֣רְתָּ לֹֽא־ אֹסֵ֥ף עוֹד֙ רְא֣וֹת פָּנֶ֔יךָ׃ פ

H559 vai·jo·mer niin vastasi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H3651 ken kuten | H1696 dib·bar·ta; puhuit | H3808 lo- en | H3254 'o·sif enää | H5750 od tule | H7200 re·'ot näkemään

H6440 pa·nei·cha. kasvojasi Peh

29 niin vastasi Mosheh kuten puhuit en enää tule näkemään kasvojasi Peh

STKL 29 Mooses vastasi: "Sinä puhuit oikein. Minä en tule tämän jälkeen kasvojesi eteen."

BIBLIA1776 29 Moses vastasi: niinkuin sinä sanonut olet, en tule minä enempi sinun kasvois eteen.

JKR 29 Mooses vastasi: "Sinä puhuit oikein. Minä en tule tämän jälkeen kasvojesi eteen."

2 Mooses 11 ***(Exodus 11)***

1 אֶחָד נֶגַע עוֹד מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H5750	H5061	H259
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	od	ne·ga'	'e·chad
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	vielä	vitsaus	yksi

כֵּן אַחֲרֵי־ מִצְרַיִם וְעַל־ פַּרְעֹה עַל־ אָבִיא

H935	H5921	H6547	H5921	H4714	H310	H3651
'a·vi	'al-	par·'oh	ve'·'al-	Mitz·ra·im,	'a·cha·rei-	chen
tulee	päälle	faraon	ja päälle	Egyptin	jälkeen	sen

יְגָרֵשׁ גָּרֵשׁ כָּלָה כְּשַׁלְּחוֹ מִזֶּה אֶתְכֶם יְשַׁלַּח

H7971	H853	H2088	H7971	H3617	H1644	H1644
je·shal·lach	'et·chem	miz·zeh;	ke·shal·le·cho,	ka·lah	ga·resh	je·ga·resh
hän päästää	teidät	täältä	ja hän päästää teidät	kokonaan	hän ajamalla	ajaa pois

מִזֶּה: אֶתְכֶם

H853	H2088
'et·chem	miz·zeh.
teidät	täältä

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle vielä vitsaus yksi tulee päälle faraon ja päälle Egyptin jälkeen sen hän päästää teidät täältä ja hän päästää teidät kokonaan hän ajamalla ajaa pois teidät täältä

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Vielä yhden vitsauksen minä annan tulla faraolle ja Egyptiin. Sen jälkeen hän päästää teidät täältä. Kun hän todella päästää teidät, niin hän ajamalla ajaa teidät täältä."

BIBLIA1776 1 Ja Herra oli sanonut Mosekselle: vielä minä annan tulla yhden rangaistuksen Pharaolle ja Egyptiin, sitte hän päästää teidät täältä, ja koska hän teidät kokonansa päästää, niin hän ajain ajaa teidät täältä ulos.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Vielä yhden vitsauksen minä annan tulla faraolle ja Egyptiin. Sen jälkeen hän päästää teidät täältä. Kun hän todella päästää teidät, niin hän ajamalla ajaa teidät täältä.

2 מֵאֵת אִישׁ וְיִשְׁאֲלוּ הָעָם בְּאָזְנֵי נָא דַּבֶּר־

H1696	H4994	H241	H5971	H7592	H376	H853
dab·ber-	na	be'·'a·ze·nei	ha·'am;	ve'·jish·'a·lu	'ish	me·'et
puhu	nyt	kuullen	kansan	pyytäköön	mies	kukin

וּכְלֵי כֶסֶף כְּלֵי־ רְעוּתָהּ מֵאֵת וְאִשָּׁה רֵעֵהוּ

H7453 re·'e·hu, naapuriltaan | H802 ve'·'ish·shah ja nainen | H853 me·'et kukin | H7468 re·'u·tah, naapuriltaan | H3627 ke·lei- esineitä | H3701 che·sef hopeisia | H3627 u·che·lei ja esineitä

זָהָב׃

H2091 za·hav. kultaisia

2 puhu nyt kuullen kansan pyytäköön mies kukin naapuriltaan ja nainen kukin naapuriltaan esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia

STKL 2 "Puhu siis nyt kansalle, että he, jokainen mies ja jokainen vaimo, pyytävät tuttaviltaan hopea- ja kultaesineitä."

BIBLIA1776 2 Niin sano siis nyt kansalle: että joka mies anois lähimmäiseltänsä, ja jokainen vaimo lähimmäiseltänsä, hopia- ja kulta-astioita.

JKR 2 Puhu siis nyt kansalle, että he, jokainen mies ja jokainen vaimo, pyytävät tuttaviltaan hopea- ja kultaesineitä."

3 וַיהוָה וַיִּתֵּן חֵן אֶת־ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי הָעָם

H5414 vai·jit·ten ja antoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H853 'et- ET | H2580 chen päästä suosioon | H5971 ha·'am kansan | H5869 be'·'ei·nei silmissä | H4713 mitz·ra·im; egyptiläisten

גַּם מֹשֶׁה הָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּעֵינֵי עַבְדֵי־ פַרְעֹה וּבְעֵינֵי הָעָם׃ ס

H1571 gam myös | H376 ha·'ish oli mies | H4872 Mo·sheh, Mosheh | H1419 ga·dol suuri | H3966 me·'od hyvin | H776 be'·'e·retz maassa | H4714 Mitz·ra·im, Egyptin

H5869 be'·'ei·nei silmissä | H5650 'av·dei- palvelijoiden | H6547 far·'oh faraon | H5869 u·ve·'ei·nei ja silmissä | H5971 ha·'am. kansan | sa·mek

3 ja antoi JAHWEH HERRA ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten myös oli mies Mosheh suuri hyvin maassa Egyptin silmissä palvelijoiden faraon ja silmissä kansan samek

STKL 3 Herra antoi kansan päästä egyptiläisten suosioon. Myös Mooses oli hyvin arvossapidetty mies Egyptin maassa sekä faraon palvelijain että kansan silmissä.

BIBLIA1776 3 Sillä Herra oli antanut armon kansalle Egyptiläisten edessä. Ja Moses oli sangen kuuluisa mies Egyptin maalla, Pharaon palveliain ja kansan edessä.

JKR 3 Herra antoi kansan päästä egyptiläisten suosioon. Myös Mooses oli hyvin arvossapidetty mies Egyptin maassa sekä faraon palvelijain että kansan silmissä.

4 הַלַּיְלָה כַּחֲצֹת יְהוָה אָמַר כֹּה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H3541	H559	H3068	H2676	H3915
vai·jo·mer	Mo·sheh,	koh	'a·mar	JAH·WEH;	ka·cha·tzot	hal·laj·lah,
sanoi	Mosheh	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	keski	yöllä

מִצְרָיִם: בְּתוֹךְ יוֹצֵא אֲנִי

H589	H3318	H8432	H4714
'a·ni	jo·tze	be'·toch	Mitz·ra·im.
Minä	kuljen	halki	Egyptin

4 sanoi Mosheh näin sanoo JAHWEH HERRA keski yöllä Minä kuljen halki Egyptin

STKL 4 Mooses sanoi: "Näin sanoo Herra: Puoliyön aikana minä lähden kulkemaan Egyptin maan läpi."

BIBLIA1776 4 Ja Moses sanoi: näin sanoo Herra: puoliyön aikaan minä vaellan Egyptin maan lävitse,

JKR 4 Mooses sanoi: "Näin sanoo Herra: Puoliyön aikana minä lähden kulkemaan Egyptin maan läpi.

5 פַּרְעֹה מִבְּכוֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל־ וּמֵת

H4191	H3605	H1060	H776	H4714	H1060	H6547
u·met	kol-	be'·chor	be'·'e·retz	Mitz·ra·im	mib·be·chor	par·'oh
ja kuolee	jokainen	esikoinen	maassa	Egyptin	esikoisesta	faraon

אֲשֶׁר הַשִּׁפְחָה בְּכוֹר עַד כִּסְאוֹ עַל־ הַיֹּשֵׁב

H3427	H5921	H3678	H5704	H1060	H8198	H834
haj·jo·shev	'al-	kis·'o,	'ad	be'·chor	hash·shif·chah,	'a·sher
joka istuu		valtaistuimella		esikoiseen	palvelijattaren	joka

בְּהֵמָה: בְּכוֹר וְכֹל הָרֵחַיִם אַחַר

H310	H7347	H3605	H1060	H929
'a·char	ha·re·cha·jim;	ve'·chol	be'·chor	be'·he·mah.
on ääressä	myllynkivien	ja kaikki	esikoiset	karjan

5 ja kuolee jokainen esikoinen maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istuu valtaistuimella esikoiseen palvelijattaren joka on ääressä myllynkivien ja kaikki esikoiset karjan

STKL 5 Kaikki esikoiset Egyptin maassa kuolevat, valtaistuimellaan istuvan faraon esikoisesta käsikiveä vääntävän orjattaren esikoiseen asti, sekä kaikki karjan esikoiset.

BIBLIA1776 5 Ja jokainen esikoinen Egyptin maalla pitää kuoleman, Pharaon esikoisesta, joka hänen istuimellansa piti istuman, piian esikoiseen asti, joka myllyssä on, niin myös kaikkein eläinten esikoiset.

JKR 5 Kaikki esikoiset Egyptin maassa kuolevat, valtaistuimellaan istuvan faraon esikoisesta käsikiveä vääntävän orjattaren esikoiseen asti, sekä kaikki karjan esikoiset.

6 וְאָשֹׁר מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּכָל־ גְּדֹלָה צְעָקָה וְהָיְתָה

H1961	H6818	H1419	H3605	H776	H4714	H834
ve'·ha·je·tah	tze·'a·kah	ge·do·lah	be'·chol	'e·retz	Mitz·ra·im;	'a·sher
silloin on	parku	suuri	kaikkialla	maassa	Egyptin	jonka

תֹּסֵף׃ לֹא וְכָמֹהוּ נִהְיְתָה לֹא כָּמֹהוּ

H3644	H3808	H1961	H0	H3808	H3254
ka·mo·hu	lo	nih·ja·tah,	ve'·cha·mo·hu	lo	to·sif.
kaltaista	ei	ole ollut	samanlaista	eikä	tule enää

6 silloin on parku suuri kaikkialla maassa Egyptin jonka kaltaista ei ole ollut samanlaista eikä tule enää

STKL 6 Koko Egyptin maassa on oleva kova valitus, jollaista ei ole ollut eikä koskaan tule.

BIBLIA1776 6 Ja suuren parun pitää oleman koko Egyptin maalla, jonka kaltaista ei ole ollut, eikä tuleman pidä.

JKR 6 Koko Egyptin maassa on oleva kova valitus, jollaista ei ole ollut eikä koskaan tule.

7 וּלְכֹל לְשֹׁנוֹ כֶּלֶב יֶחֱרַץ־ לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

H3605	H1121	H3478	H3808	H2782	H3611	H3956
u·le·chol	be'·nei	Is·ra·'el,	lo	je·che·ratz-	ke·lev	le·sho·no,
mutta kukaan	lapsi	Israelin	ei	vahingoitu	ja koirakaan	avaa suutaan

לְמַאִישׁ תִּדְעוּן לְמַעַן בְּהֵמָה וְעַד־ אֲשֶׁר תִּפְלֶה

H376	H5704	H929	H4616	H3045	H834	H6395
le·me·'ish	ve'·'ad-	be'·he·mah;	le·ma·'an	te·de·'un,	'a·sher	jaf·leh
vastaan ihmistä	tai	eläintä	että	tietäisitte	minkä	tekee eron

יְהוָה יִשְׂרָאֵל׃ וּבֵין מִצְרַיִם בֵּין

H3068	H996	H4714	H996	H3478
JAH·WEH,	be'in	mitz·ra·im	u·vein	Is·ra·'el.
JAHWEH HERRA	välillä	egyptiläisten	ja välillä	Israelin

7 mutta kukaan lapsi Israelin ei vahingoitu ja koirakaan avaa suutaan vastaan ihmistä tai eläintä että tietäisitte minkä tekee eron JAHWEH HERRA välillä egyptiläisten ja välillä Israelin

STKL 7 Mutta kenellekään israelilaiselle ei koirakaan ole muriseva, ei ihmiselle eikä eläimelle, tietääksesi, että Herra tekee erotuksen egyptiläisten ja Israelin välillä.

BIBLIA1776 7 Mutta kaikkein Israelin lasten seassa ei koirakaan kieltänsä värväyttämän pidä ihmisiä taikka eläimiä vastaan: että te tietäisitte, kuinka Herra eroittaa Egyptin ja Israelin.

JKR 7 Mutta kenellekään israelilaiselle ei koirakaan ole muriseva, ei ihmiselle eikä eläimelle, tietääksesi, että Herra tekee erotuksen egyptiläisten ja Israelin välillä.

8 וְהִשְׁתַּחֲווּ־ אֵלַי אֵלֶּה עֲבָדֶיךָ כָּל־ וְיָרְדוּ

H3381 ve'·ja·re·du silloin tulevat | H3605 chol kaikki | H5650 'a·va·dei·cha palvelijasi | H428 'el·leh nämä | H413 'e·lai luokseni | H7812 ve'·hish·ta·chav·vu- minun kumartuvat

אֲשֶׁר־ הָעָם וְכָל־ אַתָּה צֵא לֵאמֹר לִי

H0 li edessäni | H559 le·mor, sanoen | H3318 tze mene pois | H859 'at·tah sinä | H3605 ve'·chol ja kaikki | H5971 ha·'am kansa | H834 'a·sher- joka

מֵעִם־ וְיָצָא אֵצֵא כֵּן וְאַחֲרֵי־ בְּרַגְלֶיךָ

H7272 be'·rag·lei·cha, seuraa | H310 ve'·'a·cha·rei- jäljessäsi | H3651 chen tämän jälkeen | H3318 'e·tze; hän lähti | H3318 vai·je·tze poistuen | H5973 me·'im- luota

ס אָף: בָּחֳרִי־ פַּרְעֹה

H6547 par·'oh faraon | H2750 bo·cho·ri- hehkuen | H639 'ff. vihasta | sa·mek

8 silloin tulevat kaikki palvelijasi nämä luokseni minun kumartuvat edessäni sanoen mene pois sinä ja kaikki kansa joka seuraa jäljessäsi tämän jälkeen hän lähti poistuen luota faraon hehkuen vihasta samek

STKL 8 Kaikki nämä sinun palvelijasi tulevat minun luokseni, kumartavat minua ja sanovat: 'Mene pois, sinä ja koko kansa, joka sinua seuraa.' Sen jälkeen minä menen." Hän lähti faraon luota vihasta hehkuen."

BIBLIA1776 8 Silloin kaikki nämät sinun palvelias pitää tuleman minun tyköni, ja kumartaman minua, sanoen: lähde ulos, sinä ja kaikki kansa, jotka sinun allas ovat, ja sitte minä lähden. Ja hän läksi Pharaon tyköä sangen vihoissansa.

JKR 8 Kaikki nämä sinun palvelijasi tulevat minun luokseni, kumartavat minua ja sanovat: 'Mene pois, sinä ja koko kansa, joka sinua seuraa.' Sen jälkeen minä menen." Hän lähti faraon luota vihasta hehkuen.

9 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־ מֹשֶׁה אֵלֶיכֶם יִשְׁמַע לֹא־

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H3808 lo- ei | H8085 jish·ma' kuuntele | H413 'a·lei·chem teitä

מִצְרָיִם׃ בְּאֶרֶץ מוֹפְתַי רְבוֹת לְמַעַן פַּרְעֹה

H6547	H4616	H7235	H4159	H776	H4714
par·'oh;	le·ma·'an	re·vot	mof·tai	be'·'e·retz	Mitz·ra·im.
farao	että	enemmän teen	ihmetekojani	maassa	Egyptin

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ei kuuntele teitä farao että enemmän teen ihmetekojani maassa Egyptin

STKL 9 Herra sanoi Moosekselle: "Farao ei kuule teitä, että paljon minun ihmeitäni tapahtuisi Egyptin maassa."

BIBLIA1776 9 Mutta Herra oli sanonut Mosekselle: ei Pharao kuule teitä, että paljo minun ihmeitäni tapahtuis Egyptin maalla.

JKR 9 Herra sanoi Moosekselle: "Farao ei kuule teitä, että paljon minun ihmeitäni tapahtuisi Egyptin maassa."

10 הָאֵלֶּה הַמֹּפְתִים כָּל־ אֶת־ עָשׂוּ וְאַהֲרֹן וּמֹשֶׁה

H4872	H175	H6213	H853	H3605	H4159	H428
u·Mo·sheh	ve'·'A·ha·ron,	'a·su	'et-	kol-	ham·mo·fe·tim	ha·'el·leh
Mosheh	ja Aharon	tekivät	ET	kaikki	ihmeteot	nämä

פַּרְעֹה לֵב אֶת־ יְהוָה וַיְחַזֵּק פַּרְעֹה לִפְנֵי

H6440	H6547	H2388	H3068	H853	H3820	H6547
lif·nei	far·'oh;	vaj·chaz·zek	JAH·WEH	'et-	lev	par·'oh,
edessä	faraon	mutta paadutti	JAHWEH HERRA	ET	sydämen	faraon

פ מֵאַרְצוֹ׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶת־ שִׁלַּח וְלֹא־

H3808	H7971	H853	H1121	H3478	H776	
ve'·lo-	shil·lach	'et-	be'·nei-	Is·ra·'el	me·'ar·tzo.	Peh
eikä	hän päästänyt	ET	lapsia	Israelin	maastaan	

10 Mosheh ja Aharon tekivät ET kaikki ihmeteot nämä edessä faraon mutta paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon eikä hän päästänyt ET lapsia Israelin maastaan Peh

STKL 10 Mooses ja Aaron tekivät kaikki nämä ihmeet faraon edessä. Mutta Herra paadutti faraon sydämen, niin että hän ei päästänyt israelilaisia maastaan.

BIBLIA1776 10 Ja Moses ja Aaron tekivät kaikki nämät ihmeet Pharaon edessä, vaan Herra paadutti hänen sydämensä, ja ei hän päästänyt Israelin lapsia maaltansa.

JKR 10 Mooses ja Aaron tekivät kaikki nämä ihmeet faraon edessä. Mutta Herra paadutti faraon sydämen, niin että hän ei päästänyt israelilaisia maastaan.

2 Mooses 12 *(Exodus 12)*

1 בְּאֶרֶץ אַהֲרֹן וְאֶל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר׃

H559	H3068	H413	H4872	H413	H175	H776
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	ve'·'el-	'A·ha·ron,	be'·'e·retz
puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	ja	Aharonille	maassa

לֵאמֹר׃ מִצְרָיִם

H4714	H559
Mitz·ra·im	le·mor.
Egyptin	sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille maassa Egyptin sanoen

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille Egyptin maassa:

BIBLIA1776 1 Herra oli puhunut Mosekselle ja Aaronille Egyptin maalla, sanoen:

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille Egyptin maassa:

2 הוּא רִאשׁוֹן חֳדָשִׁים רֹאשׁ לָכֶם הַזֶּה הַחֹדֶשׁ

H2320	H2088	H0	H7218	H2320	H7223	H1931
ha·cho·desh	haz·zeh	la·chem	rosh	cho·da·shim;	ri·shon	hu
kuukausi	tämä	teille	on alku	kuukausien	ensimmäinen	se on

הַשָּׁנָה׃ לְחָדְשֵׁי לָכֶם

H0	H2320	H8141
la·chem,	le·cha·de·shei	hash·sha·nah.
teille	kuukausista	vuoden

2 kuukausi tämä teille on alku kuukausien ensimmäinen se on teille kuukausista vuoden

STKL 2 "Tämä kuu olkoon teille vuoden vaihde. Olkoon se teille kuukausista ensimmäinen. Siitä aloittakaa vuoden kuukaudet*."

BIBLIA1776 2 Tämä kuukausi pitää oleman teidän tykönänne ensimäinen kuu; hänestä pitää teidän alkaman ajastajan kuukaudet.

JKR 2 "Tämä kuu olkoon teille vuoden vaihde. Olkoon se teille kuukausista ensimmäinen. Siitä aloittakaa vuoden kuukaudet*.

3 בֶּעָשׂוֹר לְאמֹר יִשְׂרָאֵל עֲדַת כָּל־ אֶל־ דַּבְּרוּ

H1696	H413	H3605	H5712	H3478	H559	H6218
dab·be·ru,	'el-	kol-	'a·dat	Is·ra·'el	le·mor,	be'·'a·sor
puhu		koko	seurakunnalle	Israelin	sanoen	kymmenentenä

אָבֹת לְבֵית־ שֹה אִישׁ לָהֶם וְיִקְחוּ הַזֶּה לַחֹדֶשׁ

H2320	H2088	H3947	H0	H376	H7716	H1004	H1
la·cho·desh	haz·zeh;	ve'·jik·chu	la·hem,	'ish	seh	le·veit-	'a·vot
kuussa	tässä	ottakoon	teistä	jokainen	karitsan,	talon	isäntä

לַבָּיִת: שֹה

H7716	H1004
seh	lab·ba·jit.
karitsan	perhekunnalleen

3 puhu koko seurakunnalle Israelin sanoen kymmenentenä kuussa tässä ottakoon teistä jokainen karitsan, talon isäntä karitsan perhekunnalleen

STKL 3 Puhukaa koko Israelin kansalle ja sanokaa: Tämän kuun kymmenentenä päivänä ottakoon kukin perheenisäntä itselleen karitsan, yhden karitsan jokaista perhekuntaa kohti.

BIBLIA1776 3 Puhukaat koko Israelin seurakunnalle, sanoen: kymmenentenä päivänä tällä kuulla ottakaan itsekukin itsellensä karitsan, se joka perheen isäntä on, karitsan joka huoneelle;

JKR 3 Puhukaa koko Israelin kansalle ja sanokaa: Tämän kuun kymmenentenä päivänä ottakoon kukin perheenisäntä itselleen karitsan, yhden karitsan jokaista perhekuntaa kohti.

4 הוּא וְלָקַח מִשֻּׂה מִהְיֹת הַבַּיִת יִמְעַט וְאִם־

H518	H4591	H1004	H1961	H7716	H3947	H1931
ve'·'im-	jim·'at	hab·ba·jit	mih·jot	mis·seh	ve'·la·kach	hu,
ja jos	liian pieni	perhekunta	on	karitsalle	ottakoon	hän

נֶפֶשׁת בְּמִכְסַת בֵּיתוֹ אֶל־ הַקָּרֹב וּשְׁכֵנוֹ

H7934	H7138	H413	H1004	H4373	H5315
u·she·che·no	hak·ka·ro	'el-	be'i·to	be'·mich·sat	ne·fa·shot;
ja naapuri	joka on vieressä		hänen talonsa	luvun mukaan	sielujen

הַשֻּׂה: עַל־ תְּכֹסּוּ אָכְלוֹ לְפִי אִישׁ

H376	H6310	H400	H3699	H5921	H7716
'ish	le·fi	a·che·lo,	ta·chos·su	'al-	has·seh.
jokainen	suu	syöjän	laskekaa	kohden	karitsaa

4 ja jos liian pieni perhekunta on karitsalle ottakoon hän ja naapuri joka on vieressä hänen talonsa luvun mukaan sielujen jokainen suu syöjän laskekaa kohden karitsaa

STKL 4 Jos perhe on liian pieni syömään koko karitsan, hän ottakoon lähimmän naapurinsa kanssa yhteisen karitsan, henkilöluvun mukaan. Karitsaa kohti laskekaa niin monta, että he voivat syödä sen.

BIBLIA1776 4 Vaan jos yksi huone vähä on karitsaa syömään, niin ottakaan kylänsä miehen kanssansa, joka likin hänen huonettansa on, että niin monta tulis, kuin voisivat karitsan syödä.

JKR 4 Jos perhe on liian pieni syömään koko karitsan, hän ottakoon lähimmän naapurinsa kanssa yhteisen karitsan, henkilöluvun mukaan. Karitsaa kohti laskekaa niin monta, että he voivat syödä sen.

5 מִן־ לֶ֫כֶם יִהְיֶ֥ה שֶׂ֫ה תָּמִ֥ים שְׁנָ֥ה בֶן־ זָכָ֑ר

H7716 seh karitsa
H8549 ta·mim virheetön
H2145 za·char uros
H1121 ben- vanha
H8141 sha·nah vuoden
H1961 jih·jeh tulee olla
H0 la·chem; sen
H4480 min-

תִּקָּ֫חוּ: וּמִן־ הַכְּבָשִׂ֥ים וּמִן־ הָעִזִּ֖ים תִּקָּֽחוּ:

H3532 hak·ke·va·sim lampaista
H4480 u·min- tai
H5795 ha·'iz·zim vuohista
H3947 tik·ka·chu. se ottakaa

5 karitsa virheetön uros vanha vuoden tulee olla sen lampaista tai vuohista se ottakaa

STKL 5 Karitsanne olkoon virheetön, vuoden vanha urospuoli. Ottakaa se lampaista tai vuohista.

BIBLIA1776 5 Ja sen karitsan pitää teille oleman virheettömän ajastaikaisen oinaan. Karitsoista eli vohlista pitää teidän sen ottaman.

JKR 5 Karitsanne olkoon virheetön, vuoden vanha urospuoli. Ottakaa se lampaista tai vuohista.

6 יוֹם֮ עָשֹׂר֒ אַרְבָּעָ֣ה עַד֮ לְמִשְׁמֶ֣רֶת לָכֶם֒ וְהָיָ֣ה

H1961 ve'·ha·jah ja tulee
H0 la·chem teidän
H4931 le·mish·me·ret, säilyttää se
H5704 'ad saakka
H702 'ar·ba·'ah neljänteen
H6240 'a·sar toista
H3117 jom päivään

עֲדַת־ קְהַ֣ל כֹּל֮ אֹת֣וֹ וְשָׁחֲט֒וּ הַזֶּ֣ה לַחֹ֔דֶשׁ

H2320 la·cho·desh kuukauden
H2088 haz·zeh; tämän
H7819 ve'·sha·cha·tu ja teurastakoon
H853 o·to, sen
H3605 kol koko
H6951 ke·hal kokous
H5712 'a·dat- seurakunnan

הָעַרְבָּ֖יִם: בֵּ֥ין יִשְׂרָאֵֽל

H3478 Is·ra·'el Israelin
H996 be'in aikaan
H6153 ha·'ar·ba·jim. iltahämärän

6 ja tulee teidän säilyttää se saakka neljänteen toista päivään kuukauden tämän ja teurastakoon sen koko kokous seurakunnan Israelin aikaan iltahämärän

STKL 6 Pitäkää se tallella 14. päivään tätä kuuta. Israelin koko koolla oleva seurakunta teurastakoon sen silloin iltahämärässä.

BIBLIA1776 6 Ja sen teidän pitää tallella pitämän neljänteentoistakymmenenteen päivään asti tätä kuuta, ja koko Israelin kansan kokous pitää sen teurastaman kahden ehtoon välillä.

JKR 6 Pitäkää se tallella 14. päivään tätä kuuta. Israelin koko koolla oleva seurakunta teurastakoon sen silloin iltahämärässä.

7 וְלָקְחוּ֙ מִן־ הַדָּ֔ם וְנָתְנ֖וּ עַל־ שְׁתֵּ֣י הַמְּזוּזֹ֑ת

H3947 ve'·la·ke·chu ottakaa
H4480 min-
H1818 had·dam, verta
H5414 ve'·na·te·nu ja sivelkää sitä
H5921 'al-
H8147 she·tei molempiin
H4201 ham·me·zu·zot ovenpieliin

וְעַל־ הַמַּשְׁקוֹף֒ עַל֙ הַבָּתִּ֔ים אֲשֶׁר־ יֹאכְל֥וּ אֹת֛וֹ בָּהֶֽם׃

H5921 ve'·'al- ja
H4947 ham·mash·kof; ovenpäälliseen
H5921 'al
H1004 hab·bat·tim, taloissa
H834 'a·sher- joissa
H398 jo·che·lu syövät
H853 o·to he
H0 ba·hem. sen

7 ottakaa verta ja sivelkää sitä molempiin ovenpieliin ja ovenpäälliseen taloissa joissa syövät he sen

STKL 7 Ottakoot he sen verta ja sivelkööt sillä molemmat pihtipielet ja ovenpäällisen niissä taloissa, joissa he sitä syövät.

BIBLIA1776 7 Ja heidän pitää ottaman verestä, ja sivuman molemmat pihtipielet ja huonetten ovenpäällisen, joissa he sitä syövät.

JKR 7 Ottakoot he sen verta ja sivelkööt sillä molemmat pihtipielet ja ovenpäällisen niissä taloissa, joissa he sitä syövät.

8 אֵ֚שׁ צְלִי־ הַזֶּ֔ה בַּלַּ֖יְלָה הַבָּשָׂ֣ר אֶת־ וְאָכְל֑וּ

H398 ve'·'a·che·lu syökää
H853 'et- ET
H1320 hab·ba·sar liha
H3915 bal·laj·lah yönä
H2088 haz·zeh; tänä
H6748 tze·li- paahdettuna
H784 'esh tulessa

מְר֣וֹרִ֔ים עַל־ וּמַצּ֖וֹת יֹאכְלֻֽהוּ׃

H4682 u·matz·tzot, happamattoman leivän
H5921 'al-
H4844 me·ro·rim ja katkerien yrttien kanssa
H398 jo·che·lu·hu. syökää se

8 syökää ET liha yönä tänä paahdettuna tulessa happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa syökää se

STKL 8 Syökööt he lihan samana yönä. Tulessa paistettuna, happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa he sen syökööt.

BIBLIA1776 8 Ja heidän pitää sinä yönä syömän lihaa tulella paistettua ja happamatointa leipää; katkerain ruohoin kanssa pitää heidän sen syömän.

JKR 8 Syökööt he lihan samana yönä. Tulessa paistettuna, happamattoman leivän ja katkerien yrttien kanssa he sen syökööt.

9 בַּמַּ֥יִם מְבֻשָּׁ֖ל וּבָשֵׁ֑ל נָ֣א מִמֶּ֔נּוּ תֹּאכְל֥וּ אַל־

H408	H398	H4480	H4995	H1311	H1310	H4325
'al-	to·che·lu	mi·men·nu	na,	u·va·shel	me·vush·shal	bam·ma·jim;
älkää	syökö	mitään	siitä raakana	kypsennettynä tai keitettynä		vedessä

וְעַל־ כְּרָעָיו עַל־ רֹאשׁוֹ֙ וְאֵ֣שׁ צְלִי־ אִם־ כִּי

H3588	H518	H6748	H784	H7218	H5921	H3767	H5921
ki	'im-	tze·li-	'esh,	ro·sho	'al-	ke·ra·'av	ve'·'al-
vaan		paahtakaa se	tulessa	päineen		jalkoineen	ja

קִרְבּֽוֹ׃

H7130
kir·bo.
sisälmyksineen

9 älkää syökö mitään siitä raakana kypsennettynä tai keitettynä vedessä vaan paahtakaa se tulessa päineen jalkoineen ja sisälmyksineen

STKL 9 Älkää syökö siitä mitään raakana tai vedessä keitettynä, vaan tulessa paistettuna päineen, jalkoineen ja sisälmyksineen.

BIBLIA1776 9 Ei teidän pidä sitä syömän uutena eikä vedellä keitettynä, mutta tulella paistettuna, pään, jalkain ja sisällysten kanssa.

JKR 9 Älkää syökö siitä mitään raakana tai vedessä keitettynä, vaan tulessa paistettuna päineen, jalkoineen ja sisälmyksineen.

10 מִמֶּ֖נּוּ וְהַנֹּתָ֣ר בַּבֹּ֑קֶר עַד־ מִמֶּ֣נּוּ תוֹתִ֔ירוּ וְלֹא־

H3808	H3498	H4480	H5704	H1242	H3498	H4480
ve'·lo-	to·ti·ru	mi·men·nu	'ad-	bo·ker;	ve'·han·no·tar	mi·men·nu
ja älkää	jättäkö	siitä mitään	asti	aamuun	jos on jäljellä	jotain siitä

תִּשְׁרְפ֖וּ׃ בָּאֵ֥שׁ בַּבֹּ֖קֶר עַד־

H5704	H1242	H784	H8313
'ad-	bo·ker	ba·'esh	tis·ro·fu.
	aamulla	tulessa	se polttakaa

10 ja älkää jättäkö siitä mitään asti aamuun jos on jäljellä jotain siitä aamulla tulessa se polttakaa

STKL 10 Alkää jättäkö siitä mitään huomenaamuksi. Jos jotakin siitä jää seuraavaksi aamuksi, polttakaa se tulessa.

BIBLIA1776 10 Eikä teidän pidä jättämän mitään huomeneksi; ja jos jotakin jää huomeneksi, se tulella poltettakaan.

JKR 10 Älkää jättäkö siitä mitään huomenaamuksi. Jos jotakin siitä jää seuraavaksi aamuksi, polttakaa se tulessa.

11 נַעֲלֵיכֶם חֲגֻרִים מָתְנֵיכֶם אֹתוֹ תֹאכְלוּ וְכָכָה

H3602	H398	H853	H4975	H2296	H5275
ve'·cha·chah	to·che·lu	o·to	ma·te·nei·chem	cha·gu·rim,	na·'a·lei·chem
näin	syökää	se	lanteet	vyötettynä	sandaalit

אֹתוֹ וַאֲכַלְתֶּם בְּיֶדְכֶם וּמַקֵּלְכֶם בְּרַגְלֵיכֶם

H7272	H4731	H3027	H398	H853
be'·rag·lei·chem,	u·mak·kel·chem	be'·jed·chem;	va·'a·chal·tem	o·to
jaloissa	ja sauva	kädessä	ja syökää	se

לַיהוָה: הוּא פֶּסַח בְּחֻפָּזוֹן

H2649	H6453	H1931	H3068
be'·chip·pa·zon,	Pe·sach	hu	JAH·WEH.
kiireesti	Pääsiäinen	se on	JAHWEH HERRAN

11 näin syökää se lanteet vyötettynä sandaalit jaloissa ja sauva kädessä ja syökää se kiireesti Pääsiäinen se on JAHWEH HERRAN

STKL 11 Syökää se näin: kupeet vyötettyinä, kengät jalassanne ja sauva kädessänne. Syökää se kiiruusti. Tämä on pääsiäinen* Herran kunniaksi.

BIBLIA1776 11 Mutta näin pitää teidän syömän sitä: teidän pitää oleman vyötetyt kupeista, ja kengät jalassanne, ja sauva kädessänne, ja pitää sen syömän niinkuin matkaan kiiruhtavaiset: se on Herran pääsiäinen.

JKR 11 Syökää se näin: kupeet vyötettyinä, kengät jalassanne ja sauva kädessänne. Syökää se kiiruusti. Tämä on pääsiäinen* Herran kunniaksi.

12 וְהִכֵּיתִי הַזֶּה בַּלַּיְלָה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ־ וְעָבַרְתִּי

H5674	H776	H4714	H3915	H2088	H5221
ve'·'a·var·ti	ve'·'e·retz-	Mitz·ra·im	bal·laj·lah	haz·zeh	ve'·hik·kei·ti
minä kuljen	halki maan	Egyptin	yönä	tänä	ja surmaan

בְּהֵמָה וְעַד־ מֵאָדָם מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ בְּכוֹר כָּל־

H3605	H1060	H776	H4714	H120	H5704	H929
chol	be'·chor	be'·'e·retz	Mitz·ra·im,	me·'a·dam	ve'·'ad-	be'·he·mah;
kaikki	esikoiset	maassa	Egyptin	ihmisistä	saakka	karjaan

אֲנִי שְׁפָטִים אֶעֱשֶׂה מִצְרַיִם אֱלֹהֵי וּבְכָל־

H3605	H430	H4714	H6213	H8201	H589
u·ve·chol	'E·LO·HEi	Mitz·ra·im	'e·'e·seh	she·fa·tim	'a·ni
ja kaikille	jumalille	Egyptin	annan	rangaistustuomion	Minä

יְהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRA

12 minä kuljen halki maan Egyptin yönä tänä ja surmaan kaikki esikoiset maassa Egyptin ihmisistä saakka karjaan ja kaikille jumalille Egyptin annan rangaistustuomion Minä JAHWEH HERRA

STKL 12 Minä kuljen sinä yönä Egyptin maan läpi ja surmaan kaikki esikoiset Egyptin maassa, sekä ihmiset että eläimet, ja toimitan tuomiot kaikkien Egyptin jumalien tähden. Minä olen Herra.

BIBLIA1776 12 Sillä minä käyn sinä yönä Egyptin maan lävitse, ja lyön kaikki esikoiset Egyptin maalla, ihmisistä karjaan asti, ja annan tulla minun rangaistukseni kaikkein Egyptiläisten epäjumalain päälle: Minä Herra.

JKR 12 Minä kuljen sinä yönä Egyptin maan läpi ja surmaan kaikki esikoiset Egyptin maassa, sekä ihmiset että eläimet, ja toimitan tuomiot kaikkien Egyptin jumalien tähden. Minä olen Herra.

13 וְהָיָה הַדָּם לָכֶם לְאֹת עַל הַבָּתִּים אֲשֶׁר

H1961	H1818	H0	H226	H5921	H1004	H834
ve'·ha·jah	had·dam	la·chem	le·'ot,	'al	hab·bat·tim	'a·sher
ja on	veri	teille	oleva merkkinä		taloissanne	joissa

אַתֶּם שָׁם וְרָאִיתִי הַדָּם אֶת־ וּפָסַחְתִּי עֲלֵכֶם

H859	H8033	H7200	H853	H1818	H6452	H5921
'at·tem	sham,	ve'·ra·'i·ti	'et-	had·dam,	u·fa·sach·ti	'a·le·chem;
te	olette	kun näen	ET	veren	minä kuljen	ohi

בְּאַרְצָה בְּהַכֹּתִי לְמַשְׁחִית נֶגֶף בָּכֶם יִהְיֶה וְלֹא־

H3808	H1961	H0	H5063	H4889	H5221	H776
ve'·lo-	jih·jeh	va·chem	ne·gef	le·mash·chit,	be'·hak·ko·ti	be'·'e·retz
eikä	ole	teitä	rutto	tuhoava	kun minä lyön	maata

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

13 ja on veri teille oleva merkkinä taloissanne joissa te olette kun näen ET veren minä kuljen ohi eikä ole teitä rutto tuhoava kun minä lyön maata Egyptin

STKL 13 Veri on teidän merkkinänne taloissa, joissa olette. Nähdessäni veren, minä menen ohitsenne, eikä rangaistus ole tuhoava teitä, kun minä rankaisen Egyptin maata.

BIBLIA1776 13 Ja veren pitää oleman teille merkiksi huoneissanne, kussa te olette, että koska minä veren näen, niin minä menen teidän ohitsenne: ja ei pidä teille tuleman se rangaistus kadottamaan teitä, koska minä lyön Egyptin maata.

JKR 13 Veri on teidän merkkinänne taloissa, joissa olette. Nähdessäni veren, minä menen ohitsenne, eikä rangaistus ole tuhoava teitä, kun minä rankaisen Egyptin maata.

14 חַג אֹתוֹ וְחַגֹּתֶם לְזִכָּרוֹן לָכֶם הַזֶּה הַיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H2088	H0	H2146	H2287	H853	H2282
ve'·ha·jah	haj·jom	haz·zeh	la·chem	le·zik·ka·ron,	ve'·chag·go·tem	o·to	chag
on oleva	päivä	tämä	teille	muisto	viettäkää	sitä	juhlana

תְּחָגֻּהוּ: עוֹלָם חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם לַיהוָה

H3068	H1755	H2708	H5769	H2287
JAH·WEH;	le·do·ro·tei·chem,	chuk·kat	o·lam	te·chag·gu·hu.
JAHWEH HERRAN	sukupolvesta sukupolveen	säädöksenä	ikuisena	viettäkää juhla

14 on oleva päivä tämä teille muisto viettäkää sitä juhlana JAHWEH HERRAN sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena viettäkää juhla

STKL 14 Tämä päivä olkoon teille muistopäivä, ja viettäkää sitä Herran juhlana. Sukupolvesta sukupolveen viettäkää sitä ainaisena säädöksenä.

BIBLIA1776 14 Ja tämä päivä pitää oleman teille muistoksi, ja teidän pitää sen pyhittämän juhlaksi Herralle: ijankaikkiseksi säädyksi teidän sukukunnissanne teidän sen pyhittämän pitää.

JKR 14 Tämä päivä olkoon teille muistopäivä, ja viettäkää sitä Herran juhlana. Sukupolvesta sukupolveen viettäkää sitä ainaisena säädöksenä.

15 בַּיּוֹם אַךְ תֹּאכְלוּ מַצּוֹת יָמִים שִׁבְעַת

H7651	H3117	H4682	H398	H389	H3117
shiv·'at	ja·mim	matz·tzot	to·che·lu,	'ach	bai·jom
seitsemän	päivää	happamatonta leipää	syökää	kuitenkin	päivänä

כָּל־ כִּי מִבָּתֵּיכֶם שְׂאֹר תַּשְׁבִּיתוּ הָרִאשֹׁון

H7223	H7673	H7603	H1004	H3588	H3605
ha·ri·shon,	tash·bi·tu	se·'or	mib·bat·tei·chem;	ki	kol-
ensimmäisenä	hävittäkää	hapatettu	pois taloistanne	sillä	kaikki

מִיִּשְׂרָאֵל הַהִוא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה חָמֵץ אֹכֵל

H398	H2557	H3772	H5315	H1931	H3478
'o·chel	cha·metz,	ve'·nich·re·tah	han·ne·fesh	ha·hi·v	mi·Is·ra·'el,
jotka syövät	hapatettua	hävitetään	sielu	se	pois Israelista

הַשְּׁבִעִי׃ יוֹם עַד־ הָרִאשׁוֹן מִיּוֹם

H3117	H7223	H5704	H3117	H7637
mi·jom	ha·ri·shon	'ad-	jom	hash·she·vi·'i.
päivästä	ensimmäisestä	asti	päivään	seitsemänteen

15 seitsemän päivää happamatonta leipää syökää kuitenkin päivänä ensimmäisenä hävittäkää hapatettu pois taloistanne sillä kaikki jotka syövät hapatettua hävitetään sielu se pois Israelista päivästä ensimmäisestä asti päivään seitsemänteen

STKL 15 Seitsemän päivää syökää happamatonta leipää. Jo ensimmäisenä päivänä poistakaa hapan taikina taloistanne. Sillä jokainen, joka syö hapanta, ensimmäisestä päivästä seitsemänteen asti, poistettakoon* Israelista.

BIBLIA1776 15 Seitsemän päivää pitää teidän syömän happamatointa leipää, nimittäin ensimäisenä päivänä pitää teidän paneman pois happaman leivän teidän huoneissanne: sillä jokainen kuin hapointa leipää syö ensimäisestä päivästä niin seitsemänteen päivään asti, hänen sielunsa pitää hukutettaman Israelista.

JKR 15 Seitsemän päivää syökää happamatonta leipää. Jo ensimmäisenä päivänä poistakaa hapan taikina taloistanne. Sillä jokainen, joka syö hapanta, ensimmäisestä päivästä seitsemänteen asti, poistettakoon* Israelista.

16 מִקְרָא־ הָרִאשׁוֹן וּבַיּוֹם וּבַיּוֹם קֹדֶשׁ

H3117	H7223	H4744	H6944	H3117
u·vai·jom	ha·ri·shon	mik·ra-	ko·desh,	u·vai·jom
päivänä	ensimmäisenä	kutsukaa koolle kokous	pyhä	myös päivänä

מִקְרָא־ הַשְּׁבִיעִי כָּל־ לָכֶם יִהְיֶה קֹדֶשׁ

H7637	H4744	H6944	H1961	H0	H3605
hash·she·vi·'i,	mik·ra-	ko·desh	jih·jeh	la·chem;	kol-
seitsemäntenä	kutsukaa koolle kokous	pyhä	tulee	teidän	kaikkien

יֵאָכֵל אֲשֶׁר אַךְ בָּהֶם יֵעָשֶׂה לֹא־ מְלָאכָה

H4399	H3808	H6213	H0	H389	H834	H398
me·la·chah	lo-	je·'a·seh	va·hem,	'ach	'a·sher	je·'a·chel
mitään työtä	älkää	tehkö / olla tekemättä	silloin	kuitenkin	silloin	täytyy syödä

לָכֶם׃ יֵעָשֶׂה לְבַדּוֹ הוּא נֶפֶשׁ לְכָל־

H3605	H5315	H1931	H905	H6213	H0
le·chol	ne·fesh,	hu	le·vad·do	je·'a·seh	la·chem.
jokaisen	sielun	se	ainoastaan	tehkää	silloin

16 päivänä ensimmäisenä kutsukaa koolle kokous pyhä myös päivänä seitsemäntenä kutsukaa koolle kokous pyhä tulee teidän kaikkien mitään työtä älkää tehkö / olla tekemättä silloin kuitenkin silloin täytyy syödä jokaisen sielun se ainoastaan tehkää silloin

STKL 16 Ensimmäisenä päivänä pitäkää pyhä kokous ja samoin myös seitsemäntenä päivänä pyhä kokous. Mitään työtä älköön tehtäkö niinä päivinä. Ainoastaan se, mitä kukin tarvitsee ruuaksi, vain se valmistettakoon.

BIBLIA1776 16 Ensimäisenä päivänä on teillä pyhä kokous, ja myös seitsemäntenä päivänä on teillä pyhä kokous. Ei yhtäkään työtä pidä tehtämän niinä päivinä, mutta vaivoin mitä ruaksi tarvitaan jokaiselle hengelle, se ainoastansa tehkäät.

JKR 16 Ensimmäisenä päivänä pitäkää pyhä kokous ja samoin myös seitsemäntenä päivänä pyhä kokous. Mitään työtä älköön tehtäkö niinä päivinä. Ainoastaan se, mitä kukin tarvitsee ruuaksi, vain se valmistettakoon.

17 הַיּוֹם בְּעֶצֶם כִּי הַמַּצּוֹת אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם

H8104	H853	H4682	H3588	H6106	H3117
u·she·mar·tem	'et-	ham·Matz·tzot	ki,	be'·'e·tzem	haj·jom
ja viettäkää	ET	Happamattoman leivän juhlaa	sillä	juuri	päivänä

מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ צִבְאוֹתֵיכֶם אֶת־ הוֹצֵאתִי הַזֶּה

H2088	H3318	H853	H6635	H776	H4714
haz·zeh,	ho·tze·ti	'et-	tziv·'o·tei·chem	me·'e·retz	Mitz·ra·im;
tänä	vein	ET	joukkonne	maasta	Egyptin

חֻקַּת לְדֹרֹתֵיכֶם הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם

H8104	H853	H3117	H2088	H1755	H2708
u·she·mar·tem	'et-	haj·jom	haz·zeh	le·do·ro·tei·chem	chuk·kat
pitäkää	ET	päivä	tämä	sukupolvesta sukupolveen	säädöksenä

עוֹלָם׃

H5769
o·lam.
ikuisena

17 ja viettäkää ET Happamattoman leivän juhlaa sillä juuri päivänä tänä vein ET joukkonne maasta Egyptin pitäkää ET päivä tämä sukupolvesta sukupolveen säädöksenä ikuisena

STKL 17 Pitäkää tämä happamattoman leivän juhla, sillä juuri sinä päivänä minä vein teidän joukkonne pois Egyptin maasta. Pitäkää siksi tämä päivä ainaisena säädöksenä sukupolvesta sukupolveen.

BIBLIA1776 17 Ja pitäkäät happamatoin leipä; sillä sinä päivänä olen minä teidän joukkonne johdattanut Egyptin maalta: ja teidän pitää pitämän tämän päivän teidän sukukunnissanne ijankaikkiseksi säädyksi.

JKR 17 Pitäkää tämä happamattoman leivän juhla, sillä juuri sinä päivänä minä vein teidän joukkonne pois Egyptin maasta. Pitäkää siksi tämä päivä ainaisena säädöksenä sukupolvesta sukupolveen.

18 בָּעֶרֶב לַחֹדֶשׁ יוֹם עָשָׂר בְּאַרְבָּעָה בָּרִאשׁוֹן

H7223	H702	H6240	H3117	H2320	H6153
ba·ri·shon	be'·'ar·ba·'ah	'a·sar	jom	la·cho·desh	ba·'e·rev,
ensimmäisenä	neljäntenä	toista	päivänä	kuukauden	illasta

הָאֶחָד יוֹם עַד מַצּוֹת תֹּאכְלוּ

H398	H4682	H5704	H3117	H259
to·che·lu	matz·tzot;	'ad	jom	ha·'e·chad
on syötävä	happamatonta leipää	asti	päivään	ensimmäiseen

וְעֶשְׂרִים בָּעֶרֶב: לַחֹדֶשׁ

H6242	H2320	H6153
ve'·'es·rim	la·cho·desh	ba·'a·rev.
kahdennenkymmenennen [(21:teen)]	saman kuun	iltaan

18 ensimmäisenä neljäntenä toista päivänä kuukauden illasta on syötävä happamatonta leipää asti päivään ensimmäiseen kahdennenkymmenennen [(21:teen)] saman kuun iltaan

STKL 18 Syökää happamattomia leipiä ensimmäisen kuun 14. päivän illasta saman kuun 21. päivän iltaan asti.

BIBLIA1776 18 Neljäntenätoistakymmenentenä päivänä ensimäisestä kuusta ehtoona pitää teidän syödä happamatointa leipää, hamaan ensimäiseen päivään asti kolmattakymmentä siitä kuusta, ehtoona.

JKR 18 Syökää happamattomia leipiä ensimmäisen kuun 14. päivän illasta saman kuun 21. päivän iltaan asti.

19 כִּי בְּבָתֵּיכֶם יִמָּצֵא לֹא שְׂאֹר יָמִים שִׁבְעַת

H7651	H3117	H7603	H3808	H4672	H1004	H3588
shiv·'at	ja·mim,	se·'or	lo	jim·ma·tze	be'·vat·tei·chem;	ki
seitsemään	päivään	hapatettua	ei	saa löytyä	taloistanne	sillä

הַהוּא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה מַחְמֶצֶת אֹכֵל כָּל־

H3605	H398	H2557	H3772	H5315	H1931
kol-	'o·chel	mach·me·tzet,	ve'·nich·re·tah	han·ne·fesh	ha·hi·v
jokainen	joka syö	hapanta	on hävitettävä	sielu	se

הָאָרֶץ: וּבְאֶזְרַח בַּגֵּר יִשְׂרָאֵל מֵעֲדַת

H5712	H3478	H1616	H249	H776
me·'a·dat	Is·ra·'el,	bag·ger	u·ve·'ez·rach	ha·'a·retz.
seurakunnasta	Israelin	olkoon muukalainen	tai syntynyt	maassa

19 seitsemään päivään hapatettua ei saa löytyä taloistanne sillä jokainen joka syö hapanta on hävitettävä sielu se seurakunnasta Israelin olkoon muukalainen tai syntynyt maassa

STKL 19 Seitsemään päivään älköön taloissanne olko hapanta taikinaa. Jokainen, joka syö hapanta leipää, poistettakoon Israelin kansasta, olipa hän muukalainen tai maassa syntynyt.

BIBLIA1776 19 Niin ettei seitsemänä päivänä löydetä hapointa leipää teidän huoneissanne; sillä jokainen joka hapointa leipää syö, hänen sielunsa pitää hukutettaman Israelin joukosta, joko hän muukalainen on eli omainen.

JKR 19 Seitsemään päivään älköön taloissanne olko hapanta taikinaa. Jokainen, joka syö hapanta leipää, poistettakoon Israelin kansasta, olipa hän muukalainen tai maassa syntynyt.

20 מוֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּכֹל תֹּאכְלוּ לֹא מַחְמֶצֶת כָּל־

H3605	H2557	H3808	H398	H3605	H4186
kol-	mach·me·tzet	lo	to·che·lu;	be'·chol	mo·she·vo·tei·chem,
mitään	hapatettua	älkää	syökö	kaikkialla	missä asuttekin

מַצּוֹת׃ תֹּאכֵלוּ פ

H398	H4682	Peh
to·che·lu	matz·tzot.	
syökää	happamatonta leipää	

20 mitään hapatettua älkää syökö kaikkialla missä asuttekin syökää happamatonta leipää Peh

STKL 20 Älkää syökö mitään hapanta, vaan syökää happamatonta leipää, missä asuttekin."

BIBLIA1776 20 Sentähden älkäät ensinkään syökö hapointa leipää; vaan happamatointa leipää syökäät kaikissa teidän asuinsioissanne.

JKR 20 Älkää syökö mitään hapanta, vaan syökää happamatonta leipää, missä asuttekin."

21 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכֹל־ זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר

H7121	H4872	H3605	H2205	H3478	H559
vai·jik·ra	Mo·sheh	le·chol	zik·nei	Is·ra·'el	vai·jo·mer
kutsui	Mosheh	kaikki	vanhimmat	Israelin	ja sanoi

לָהֶם מְשְׁכוּ וְקִחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפְּחֹתֵיכֶם

H413	H4900	H3947	H0	H6629	H4940
'a·le·hem;	mish·chu,	u·ke·chu	la·chem	tzon	le·mish·pe·cho·tei·chem
heille	valitkaa	ja ottakaa	itsellenne	karitsa	perheidenne mukaan

וְשַׁחֲטוּ הַפָּסַח׃

H7819	H6453
ve'·sha·cha·tu	hap·Pa·sach.
ja teurastakaa	Pääsiäisenä

21 kutsui Mosheh kaikki vanhimmat Israelin ja sanoi heille valitkaa ja ottakaa itsellenne karitsa perheidenne mukaan ja teurastakaa Pääsiäisenä

STKL 21 "Mooses kutsui kaikki Israelin vanhimmat ja sanoi heille: "Menkää ja ottakaa lammas kutakin perhekuntaanne kohti ja teurastakaa pääsiäislammas."

BIBLIA1776 21 Ja Moses kutsui kaikki Israelin vanhimmat, ja sanoi heille: menkäät ja ottakaat teillenne lampaita kukin perhekuntansa jälkeen, ja teurastakaat pääsiäiseksi

JKR 21 Mooses kutsui kaikki Israelin vanhimmat ja sanoi heille: "Menkää ja ottakaa lammas kutakin perhekuntaanne kohti ja teurastakaa pääsiäislammas.

22 אֲשֶׁר־ בַּדָּם וּטְבַלְתֶּם אֵזוֹב אֲגֻדַּת וּלְקַחְתֶּם

H3947 u·le·kach·tem ottakaa
H92 'a·gud·dat nippu
H231 e·zov, hyssoppia
H2881 u·te·val·tem ja kastakaa
H1818 bad·dam vereen
H834 'a·sher- joka on

שְׁתֵּי וְאֶל־ הַמַּשְׁקוֹף אֶל־ וְהִגַּעְתֶּם בַּסַּף

H5592 bas·saf maljassa
H5060 ve'·hig·ga'·tem ja sivelkää
H413 'el-
H4947 ham·mash·kof ovenpäällinen
H413 ve'·'el- ja
H8147 she·tei molemmat

תֵּצְאוּ לֹא וְאַתֶּם בַּסַּף אֲשֶׁר הַדָּם מִן־ הַמְּזוּזֹת

H4201 ham·me·zu·zot, sivupielet
H4480 min-
H1818 had·dam verellä
H834 'a·sher joka on
H5592 bas·saf; maljassa
H859 ve'·'at·tem, ja teistä
H3808 lo älköön
H3318 te·tze·'u poistuko ulos

בֹּקֶר: עַד־ בֵּיתוֹ מִפֶּתַח־ אִישׁ

H376 'ish kukaan
H6607 mip·pe·tach- ovesta
H1004 be'i·to talonsa
H5704 'ad- ennen
H1242 bo·ker. aamua

22 ottakaa nippu hyssoppia ja kastakaa vereen joka on maljassa ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat sivupielet verellä joka on maljassa ja teistä älköön poistuko ulos kukaan ovesta talonsa ennen aamua

STKL 22 Ottakaa isoppikimppu, kastakaa se vereen, joka on maljassa, ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat pihtipielet verellä, joka on maljassa. Älköönkä kukaan menkö ulos talonsa ovesta ennen aamua.

BIBLIA1776 22 Ja ottakaat side isoppia, ja kastakaat vereen, joka on maljassa, ja sivukaat sillä oven päällinen, ja molemmat pihtipielet: ja ei yksikään ihminen pidä menemän ulos huoneensa ovesta huomeniseen asti.

JKR 22 Ottakaa isoppikimppu, kastakaa se vereen, joka on maljassa, ja sivelkää ovenpäällinen ja molemmat pihtipielet verellä, joka on maljassa. Älköönkä kukaan menkö ulos talonsa ovesta ennen aamua.

23 וְרָאָה מִצְרַיִם אֶת־לִנְגֹּף יְהוָה וְעָבַר אֶת־

H5674	H3068	H5062	H853	H4713	H7200	H853
ve'·'a·var	JAH·WEH	lin·gof	'et-	Mitz·ra·im	ve'·ra·'ah	'et-
silloin kulkee	JAHWEH HERRA	rangaisten	ET	Egyptiä	ja nähdessään	ET

וּפָסַח הַמְּזוּזֹת שְׁתֵּי וְעַל הַמַּשְׁקוֹף עַל־הַדָּם

H1818	H5921	H4947	H5921	H8147	H4201	H6452
had·dam	'al-	ham·mash·kof,	ve'·'al	she·tei	ham·me·zu·zot;	u·fa·sach
veren		ovenpäällä	ja	molemmissa	ovenpielissä	menee

יְהוָה לָבֹא הַמַּשְׁחִית יִתֵּן וְלֹא הַפֶּתַח עַל־

H3068	H5921	H6607	H3808	H5414	H7843	H935
JAH·WEH	'al-	hap·pe·tach,	ve'·lo	jit·ten	ham·mash·chit,	la·vo
JAHWEH HERRA	ohi	oven	eikä	anna	tuhoajan	tulla

לִנְגֹּף׃ בָּתֵּיכֶם אֶל־

H413	H1004	H5062
'el-	bat·tei·chem	lin·gof.
	taloon	lyömään

23 silloin kulkee JAHWEH HERRA rangaisten ET Egyptiä ja nähdessään ET veren ovenpäällä ja molemmissa ovenpielissä menee JAHWEH HERRA ohi oven eikä anna tuhoajan tulla taloon lyömään

STKL 23 Herra kulkee rankaisemassa egyptiläisiä. Mutta kun hän näkee veren ovenpäällisessä ja molemmissa pihtipielissä, hän menee sen oven ohi eikä salli tuhoojan tulla teidän taloihinne lyömään teitä vitsauksella.

BIBLIA1776 23 Sillä Herra tahtoo käydä ohitse lyömään Egyptiläisiä: ja koska hän saa nähdä veren ovenpäällisessä ja molemmissa pihtipielissä, menee Herra sen oven ohitse, ja ei salli hukuttajan tulla teidän huoneisiinne rankaisemaan.

JKR 23 Herra kulkee rankaisemassa egyptiläisiä. Mutta kun hän näkee veren ovenpäällisessä ja molemmissa pihtipielissä, hän menee sen oven ohi eikä salli tuhoojan tulla teidän taloihinne lyömään teitä vitsauksella.

24 וּלְבָנֶיךָ לְךָ לְחָק־הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־וּשְׁמַרְתֶּם

H8104	H853	H1697	H2088	H2706	H0	H1121	
u·she·mar·tem	'et-	had·da·var	haz·zeh;	le·chok-	le·cha	u·le·va·nei·cha	
noudattakaa	ET	määräystä	tätä	säädöksenä	sinä	ja poikanne	

עוֹלָֽם׃ עַד־

H5704 'ad-
H5769 o·lam. ikuisesti

24 noudattakaa ET määräystä tätä säädöksenä sinä ja poikanne ikuisesti

STKL 24 Noudattakaa tätä. Se olkoon ainainen säädös sinulle ja sinun lapsillesi.

BIBLIA1776 24 Sentähden pidä tämä sääty sinulle ja sinun lapsilles ijankaikkisesti.

JKR 24 Noudattakaa tätä. Se olkoon ainainen säädös sinulle ja sinun lapsillesi.

25 יְהוָ֗ה יִתֵּן֙ אֲשֶׁ֣ר הָאָ֔רֶץ אֶל־ תָּבֹ֖אוּ כִּי־ וְהָיָ֑ה

H1961 ve'·ha·jah ja on
H3588 ki- kun
H935 ta·vo·'u tulette
H413 'el- siihen
H776 ha·'a·retz, maahan
H834 'a·sher jonka
H5414 jit·ten antaa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

הָעֲבֹדָ֣ה אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּ֗ם דִּבֶּ֤ר כַּאֲשֶׁר֙ לָכֶ֔ם

H0 la·chem teille
H834 ka·'a·sher mukaan
H1696 dib·ber; lupauksensa
H8104 u·she·mar·tem pitäkää
H853 'et- ET
H5656 ha·'a·vo·dah jumalanpalvelus

הַזֹּֽאת׃

H2063 haz·zot. tämä

25 ja on kun tulette siihen maahan jonka antaa JAHWEH HERRA teille mukaan lupauksensa pitäkää ET jumalanpalvelus tämä

STKL 25 Kun te tulette maahan, jonka Herra sanansa mukaan on antava teille, niin noudattakaa Jumalan palvelemisessa näitä säädöksiä.

BIBLIA1776 25 Ja koska te tulette siihen maahan, jonka Herra teille antava on, niinkuin hän sanonut on, niin pitäkäät tämä palvelus.

JKR 25 Kun te tulette maahan, jonka Herra sanansa mukaan on antava teille, niin noudattakaa Jumalan palvelemisessa näitä säädöksiä.

26 הָעֲבֹדָ֣ה מָה בְּנֵיכֶ֗ם אֲלֵיכֶם֙ יֹאמְרוּ֙ כִּי־ וְהָיָ֑ה

H1961 ve'·ha·jah kun tulevat
H3588 ki-
H559 jo·me·ru kysymään
H413 'a·lei·chem teiltä
H1121 be'·nei·chem; lapsenne
H4100 mah mikä
H5656 ha·'a·vo·dah jumalanpalvelus

לָכֶם: הַזֹּאת

H2063	H0
haz·zot	la·chem.
tämä	on teillä

26 kun tulevat kysymään teiltä lapsenne mikä jumalanpalvelus tämä on teillä

STKL 26 Kun sitten lapsenne kysyvät: 'Miksi teillä on tällainen tapa palvella Jumalaa?'

BIBLIA1776 26 Ja koska teidän lapsenne sanovat teille: mikä palvelus tämä teillä on?

JKR 26 Kun sitten lapsenne kysyvät: 'Miksi teillä on tällainen tapa palvella Jumalaa?'

27 אֲשֶׁר לַיהוָה הוּא פֶּסַח זֶבַח־ וַאֲמַרְתֶּם

H559	H2077	H6453	H1931	H3068	H834
va·'a·mar·tem	ze·vach-	Pe·sach	hu	JAH·WEH	'a·sher
sanokaa	uhri	Pääsiäisen	se on	JAHWEH HERRAN	joka

בְּנָגְפּוֹ בְּמִצְרַיִם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ בָּתֵּי עַל־ פָּסַח

H6452	H5921	H1004	H1121	H3478	H4714	H5062
pa·sach	'al-	bat·tei	ve'·nei-	Is·ra·'el	be'·Mitz·ra·im,	be'·na·ge·po
kulki ohi		talojen	lasten	Israelin	Egyptissä	kun Hän löi

הָעָם וַיִּקֹּד הִצִּיל בָּתֵּינוּ וְאֶת־ מִצְרַיִם אֶת־

H853	H4713	H853	H1004	H5337	H6915	H5971
'et-	Mitz·ra·im	ve'·'et	bat·tei·nu	hitz·tzil;	vai·jik·kod	ha·'am
ET	Egyptiä	ET	ja talomme	vapahti	ja kumarsi päänsä	kansa

וַיִּשְׁתַּחֲווּ׃

H7812
vai·jish·ta·chav·vu.
palvoen

27 sanokaa uhri Pääsiäisen se on JAHWEH HERRAN joka kulki ohi talojen lasten Israelin Egyptissä kun Hän löi ET Egyptiä ET ja talomme vapahti ja kumarsi päänsä kansa palvoen

STKL 27 niin vastatkaa: 'Tämä on pääsiäisuhri Herralle, joka meni israelilaisten talojen ohi Egyptissä, kun hän rankaisi egyptiläisiä, mutta säästi meidän kotimme'." Silloin kansa kumartui maahan ja rukoili."

BIBLIA1776 27 Niin teidän pitää sanoman: tämä on Herran pääsiäisuhri, joka ohitse meni Israelin lasten huoneet Egyptissä, koska hän rankaisi Egyptiläisiä, ja meidän huoneemme vapahti: niin kansa maahan kumartain rukoili.

JKR 27 niin vastatkaa: 'Tämä on pääsiäisuhri Herralle, joka meni israelilaisten talojen ohi Egyptissä, kun hän rankaisi egyptiläisiä, mutta säästi meidän kotimme'." Silloin kansa kumartui maahan ja rukoili.

28 צִוָּה כַּאֲשֶׁר יְשַׁרְאֵל בְּנֵי וַיִּעֲשׂוּ וַיֵּלְכוּ

H1980 vai·je·le·chu ja menivät
H6213 vai·ja·'a·su ja tekivät
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli antanut käskyn

יְהוָה ס עָשׂוּ׃ כֵּן וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה אֶת־

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh Moshelle
H175 ve'·A·ha·ron ja Aharonille
H3651 ken siten
H6213 'a·su. he tekivät
sa·mek

28 ja menivät ja tekivät lapset Israelin niinkuin oli antanut käskyn JAHWEH HERRA ET Moshelle ja Aharonille siten he tekivät samek

STKL 28 Israelilaiset menivät ja tekivät juuri niin kuin Herra oli Moosesta ja Aaronia käskenyt. Niin he tekivät.

BIBLIA1776 28 Ja Israelin lapset menivät ja tekivät niinkuin Herra Mosekselle ja Aaronille käskenyt oli.

JKR 28 Israelilaiset menivät ja tekivät juuri niin kuin Herra oli Moosesta ja Aaronia käskenyt. Niin he tekivät.

29 בְּכוֹר כָּל־ הַכָּה וַיהוָה הַלַּיְלָה בַּחֲצִי וַיְהִי

H1961 vaj·hi tapahtui
H2677 ba·cha·tzi puolen
H3915 hal·laj·lah, yön aikaan
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA löi
H5221 hik·kah
H3605 chol kaikki
H1060 be'·chor esikoiset

כִּסְאוֹ עַל־ הַיֹּשֵׁב פַּרְעֹה מִבְּכֹר מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ

H776 be'·'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im Egyptin
H1060 mib·be·chor esikoisesta
H6547 par·'oh faraon
H3427 haj·jo·shev joka istui
H5921 'al-
H3678 kis·'o, valtaistuimella

בְּכוֹר וְכֹל הַבּוֹר בְּבֵית אֲשֶׁר הַשִּׁבְי בְּכוֹר עַד

H5704 'ad
H1060 be'·chor esikoiseen
H7628 hash·she·vi, vangin
H834 'a·sher joka
H1004 be'·veit tyrmässä oli
H953 hab·bor; vankina
H3605 ve'·chol ja kaikki
H1060 be'·chor esikoiset

בְּהֵמָה׃

H929 be'·he·mah. karjan

29 tapahtui puolen yön aikaan JAHWEH HERRA löi kaikki esikoiset maassa Egyptin esikoisesta faraon joka istui valtaistuimella esikoiseen vangin joka tyrmässä oli vankina ja kaikki esikoiset karjan

STKL 29 Puolenyön aikaan Herra surmasi kaikki Egyptin maan esikoiset, valtaistuimellaan istuvan faraon esikoisesta vankiluolassa olevan vangin esikoiseen asti, sekä kaikki karjan esikoiset.

BIBLIA1776 29 Ja tapahtui puoliyön aikana, että Herra löi kaikki esikoiset Egyptin maalla, Pharaon esikoisesta, joka hänen istuimellansa istuman piti, niin vangin esikoiseen asti, joka oli vankihuoneessa, ja kaikki eläinten esikoiset.

JKR 29 Puolenyön aikaan Herra surmasi kaikki Egyptin maan esikoiset, valtaistuimellaan istuvan faraon esikoisesta vankiluolassa olevan vangin esikoiseen asti, sekä kaikki karjan esikoiset.

30 וְכָל־ עַבָדָיו וְכָל־ הוּא לַיְלָה פַּרְעֹה וַיָּקָם

H6965	H6547	H3915	H1931	H3605	H5650	H3605
vai·ja·kom	par·'oh	laj·lah,	hu	ve'·chol	'a·va·dav	ve'·chol
nousi	farao	yöllä	hän	ja kaikki	hänen palvelijansa	ja koko

אֵין כִּי־ בְּמִצְרַיִם גְּדֹלָה צְעָקָה וַתְּהִי מִצְרָיִם

H4713	H1961	H6818	H1419	H4714	H3588	H369
Mitz·ra·im,	vat·te·hi	tze·'a·kah	ge·do·lah	be'·mitz·ra·im;	ki-	'ein
Egyptissä	nousi	parku	suuri	egyptiläisillä	sillä	ei yhtään

מֵת: שָׁם אֵין־ אֲשֶׁר בַּיִת

H1004	H834	H369	H8033	H4191
ba·jit,	'a·sher	'ein-	sham	met.
taloa ollut	jossa	ei yhtään	siinä ollut	kuollutta

30 nousi farao yöllä hän ja kaikki hänen palvelijansa ja koko Egyptissä nousi parku suuri egyptiläisillä sillä ei yhtään taloa ollut jossa ei yhtään siinä ollut kuollutta

STKL 30 Farao nousi sinä yönä sekä kaikki hänen palvelijansa ja kaikki egyptiläiset. Egyptissä oli kova valitus, sillä ei ollut yhtään taloa, missä ei olisi ollut kuollutta.

BIBLIA1776 30 Sinä yönä nousi Pharao ja kaikki hänen palveliansa, ja kaikki Egyptiläiset, ja suuri parku oli Egyptissä; sillä ei siellä ollut huonetta, jossa ei kuollutta ollut.

JKR 30 Farao nousi sinä yönä sekä kaikki hänen palvelijansa ja kaikki egyptiläiset. Egyptissä oli kova valitus, sillä ei ollut yhtään taloa, missä ei olisi ollut kuollutta.

31 קוּמוּ וַיֹּאמֶר לַיְלָה וּלְאַהֲרֹן לְמֹשֶׁה וַיִּקְרָא

H7121	H4872	H175	H3915	H559	H6965
vai·jik·ra	le'·Mo·sheh	u·le·'A·ha·ron	laj·lah,	vai·jo·mer	ku·mu
hän kutsui	Moshen	ja Aharonin	yöllä	ja sanoi	nouskaa

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי גַּם־ אַתֶּם גַּם־ עַמִּי מִתּוֹךְ צְאוּ

H3318	H8432	H5971	H1571	H859	H1571	H1121	H3478
tze·'u	mit·toch	'am·mi,	gam-	'at·tem	gam-	be'·nei	Is·ra·'el;
ja lähtekää pois	keskuudesta	kansani	sekä	te	että	lapset	Israelin

כְּדַבֶּרְכֶם׃ יְהוָה אֶת־ עִבְדוּ וּלְכוּ

H1980	H5647	H853	H3068	H1696
u·le·chu	'iv·du	'et-	JAH·WEH	ke·dab·ber·chem.
ja menkää	palvelemaan	ET	JAHWEH HERRAA	niinkuin olette sanoneet

31 hän kutsui Moshen ja Aharonin yöllä ja sanoi nouskaa ja lähtekää pois keskuudesta kansani sekä te että lapset Israelin ja menkää palvelemaan ET JAHWEH HERRAA niinkuin olette sanoneet

STKL 31 Farao kutsutti yöllä Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Nouskaa ja menkää pois kansani parista, sekä te että israelilaiset. Menkää ja palvelkaa Herraa, niin kuin olette puhuneet."

BIBLIA1776 31 Ja hän kutsui Moseksen ja Aaronin yöllä, ja sanoi: nouskaat ja menkäät pois minun kansastani, sekä te että Israelin lapset: ja menkäät matkaanne ja palvelkaat Herraa, niinkuin te sanoneet olette.

JKR 31 Farao kutsutti yöllä Mooseksen ja Aaronin ja sanoi: "Nouskaa ja menkää pois kansani parista, sekä te että israelilaiset. Menkää ja palvelkaa Herraa, niin kuin olette puhuneet.

32 וְ֠גַם־ צֹאנְכֶם גַּם־ בְּקַרְכֶם קְחוּ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתֶּם וָלֵכוּ

H1571	H6629	H1571	H1241	H3947	H834	H1696
gam-	tzon·chem	gam-	be'·kar·chem	ke·chu	ka·'a·sher	dib·bar·tem
sekä	lampaanne	ja myös	karjanne	ottakaa	niinkuin	olette sanoneet

אֹתִי׃ גַּם־ וּבֵרַכְתֶּם וָלֵכוּ

H1980	H1288	H1571	H853
va·le·chu;	u·ve·rach·tem	gam-	'o·ti.
menkää	ja siunatkaa	myös	minua

32 sekä lampaanne ja myös karjanne ottakaa niinkuin olette sanoneet menkää ja siunatkaa myös minua

STKL 32 Ottakaa mukaanne myös lampaanne ja karjanne, kuten olette puhuneet. Menkää ja rukoilkaa minullekin siunausta."

BIBLIA1776 32 Ottakaat myös myötänne teidän lampaanne ja teidän karjanne, niinkuin te sanoneet olette, menkäät matkaanne; ja siunatkaat myös minua.

JKR 32 Ottakaa mukaanne myös lampaanne ja karjanne, kuten olette puhuneet. Menkää ja rukoilkaa minullekin siunausta."

33 מִן־ לְשַׁלְּחָם לְמַהֵר הָעָם עַל־ מִצְרַיִם וַתֶּחֱזַק

H2388	H4713	H5921	H5971	H4116	H7971	H4480
vat·te·che·zak	mitz·ra·im	'al-	ha·'am,	le·ma·her	le·shal·le·cham	min-
ahdistivat	egyptiläiset		kansaa	kiirehtien	heitä lähtemään	pois

מֵתִים׃ כִּֽי־הָאָ֣רֶץ אָמְר֗וּ כֻּלָּ֥נוּ

H776	H3588	H559	H3605	H4191
ha·'a·retz;	ki	'a·me·ru	kul·la·nu	me·tim.
maasta	sillä	he sanoivat	kaikki	me kuolemme

33 ahdistivat egyptiläiset kansaa kiirehtien heitä lähtemään pois maasta sillä he sanoivat kaikki me kuolemme

STKL 33 Egyptiläiset ahdistivat kansaa jouduttaakseen heidän lähtöään maasta, sillä he ajattelivat: "Me kuolemme kaikki."

BIBLIA1776 33 Ja Egyptiläiset vaativat kansaa, ja hoputtaen ajoivat heitä pois maalta; sillä he sanoivat: me kuolemme jokainen.

JKR 33 Egyptiläiset ahdistivat kansaa jouduttaakseen heidän lähtöään maasta, sillä he ajattelivat: "Me kuolemme kaikki."

34 מִשְׁאַרְתָּם֙ יֶחְמַ֣ץ טֶ֔רֶם בְּצֵקָ֖ם אֶת־הָעָ֑ם וַיִּשָּׂ֣א

H5375	H5971	H853	H1217	H2962	H2556	H4863
vai·jis·sa	ha·'am	'et-	be'·tze·ko	te·rem	jech·matz;	mish·'a·ro·tam
kantoi	kansa	ET	taikinansa	ennen sen	hapantumista	taikinakaukalot

שְׂכְמָ֔ם עַל־ בְּשִׂמְלֹתָ֖ם צְרֻרֹֽת׃

H6887	H8071	H5921	H7926
tze·ru·rot	be'·sim·lo·tam	'al-	shich·mam.
käärittynä	vaatteisiin		hartioillaan

34 kantoi kansa ET taikinansa ennen sen hapantumista taikinakaukalot käärittynä vaatteisiin hartioillaan

STKL 34 Kansa otti taikinansa ennen sen hapantumista, kantaen taikinakaukalonsa viittoihin käärittyinä olkapäillään.

BIBLIA1776 34 Ja kansa kantoi taikinansa, ennen kuin se happani, nimittäin tähteensä, sidottuna vaatteisiin olallansa.

JKR 34 Kansa otti taikinansa ennen sen hapantumista, kantaen taikinakaukalonsa viittoihin käärittyinä olkapäillään.

35 וּבְנֵי־ כִדְבַ֣ר עָשׂ֔וּ יִשְׂרָאֵ֖ל וַיִּשְׁאֲל֣וּ מֹשֶׁ֑ה

H1121	H3478	H6213	H1697	H4872	H7592
u·ve·nei-	Is·ra·'el	'a·su	kid·var	Mo·sheh;	vai·jish·'a·lu
ja lapset	Israelin	tekivät	mukaan sanan	Moshen	he pyysivät

וּשְׂמָלֹֽת׃ זָהָב וּכְלֵי כֶסֶף כְּלֵי־ מִמִּצְרָיִם

H4713 mi·mitz·ra·im, egyptiläisiltä
H3627 ke·lei- esineitä
H3701 che·sef hopeisia
H3627 u·che·lei ja esineitä
H2091 za·hav kultaisia
H8071 u·se·ma·lot. ja vaatteita

35 ja lapset Israelin tekivät mukaan sanan Moshen he pyysivät egyptiläisiltä esineitä hopeisia ja esineitä kultaisia ja vaatteita

STKL 35 Israelilaiset olivat tehneet Mooseksen sanan mukaan: He olivat pyytäneet egyptiläisiltä hopea- ja kultaesineitä sekä vaatteita.

BIBLIA1776 35 Ja Israelin lapset olivat tehneet Moseksen sanan jälkeen, ja olivat anoneet Egyptiläisiltä hopia- ja kulta-astioita ja vaatteita.

JKR 35 Israelilaiset olivat tehneet Mooseksen sanan mukaan: He olivat pyytäneet egyptiläisiltä hopea- ja kultaesineitä sekä vaatteita.

36 וַיהוָה נָתַן חֵן אֶת־ בְּעֵינֵי הָעָם

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H5414 na·tan oli antanut
H853 'et- ET
H2580 chen päästä suosioon
H5971 ha·'am kansan
H5869 be'·'ei·nei silmissä

וַיְנַצְּלוּ וַיַּשְׁאִלוּם מִצְרָיִם אֶת־ פ מִצְרָיִם׃

H4713 mitz·ra·im egyptiläisten
H7592 vai·jash·'i·lum; ja he myöntyivät
H5337 vaj·natz·tze·lu heidän vapautuessaan
H853 'et- ET
H4713 Mitz·ra·im. Egyptistä
Peh

36 JAHWEH HERRA oli antanut ET päästä suosioon kansan silmissä egyptiläisten ja he myöntyivät heidän vapautuessaan ET Egyptistä Peh

STKL 36 Herra oli antanut kansan päästä egyptiläisten suosioon, niin että nämä suostuivat heidän pyyntöönsä. He veivät näin arvotavaraa egyptiläisiltä.

BIBLIA1776 36 Ja Herra oli antanut kansalle armon Egyptiläisten edessä, että he lainasivat, ja niin he paljastivat Egyptiläiset.

JKR 36 Herra oli antanut kansan päästä egyptiläisten suosioon, niin että nämä suostuivat heidän pyyntöönsä. He veivät näin arvotavaraa egyptiläisiltä.

37 כְּשֵׁשׁ־ סֵכֹתָה מֵרַעְמְסֵס יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּסְעוּ

H5265 vai·jis·'u vaelsivat
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H7486 me·ra'·me·ses Ramseksesta
H5523 Suk·ko·tah; Sukkotiin
H8337 ke·shesh- noin kuusi

מִטָּֽךְ׃ לְבַד הַגְּבָרִים רַגְלִי אֶלֶף מֵאוֹת

H3967	H505	H7273	H1397	H905	H2945
me·'ot	'e·lef	rag·li	hag·ge·va·rim	le·vad	mit·taf.
sataa	tuhatta	jalka	miestä	laskematta	[vaimoja ja] lapsia

37 vaelsivat lapset Israelin Ramseksesta Sukkotiin noin kuusi sataa tuhatta jalka miestä laskematta [vaimoja ja] lapsia

STKL 37 Israelilaiset lähtivät liikkeelle ja kulkivat Ramseksesta Sukkotiin. Heitä oli noin 600.000 jalkamiestä sekä lisäksi vaimot ja lapset.

BIBLIA1776 37 Niin matkustivat Israelin lapset Rameseksesta Sukkotiin, lähes kuusisataa tuhatta jalkamiestä, paitsi lapsia.

JKR 37 Israelilaiset lähtivät liikkeelle ja kulkivat Ramseksesta Sukkotiin. Heitä oli noin 600.000 jalkamiestä sekä lisäksi vaimot ja lapset.

38 מִקְנֶה וּבָקָר וְצֹאן אִתָּם עָלָה רַב עֵרֶב וְגַם־

H1571	H6154	H7227	H5927	H854	H6629	H1241	H4735
ve'·gam-	'e·rev	rav	'a·lah	'it·tam;	ve'·tzon	u·va·kar,	mik·neh
ja myös	sekakansaa	paljon	meni ylös	kanssa heidän	lampaita	ja karjaa	lauma

מְאֹד׃ כָּבֵד

H3515	H3966
ka·ved	me·'od.
suuri	valtava

38 ja myös sekakansaa paljon meni ylös kanssa heidän lampaita ja karjaa lauma suuri valtava

STKL 38 Myös paljon sekakansaa meni heidän kanssaan, sekä suuret laumat lampaita, vuohia ja nautakarjaa.

BIBLIA1776 38 Ja myös paljo kaikkinaista kansaa meni heidän kanssansa, ja lampaita, ja karjaa, ja sangen paljo eläimiä.

JKR 38 Myös paljon sekakansaa meni heidän kanssaan, sekä suuret laumat lampaita, vuohia ja nautakarjaa.

39 מִמִּצְרַיִם הוֹצִיאוּ אֲשֶׁר הַבָּצֵק אֶת־ וַיֹּאפוּ

H644	H853	H1217	H834	H3318	H4714
vai·jo·fu	'et-	hab·ba·tzek	'a·sher	ho·tzi·'u	mi·Mitz·ra·im
he leipoivat	ET	taikinasta	jonka	olivat tuoneet	Egyptistä

גֹּרְשׁוּ כִּי־ חָמֵץ לֹא כִּי מַצּוֹת עֻגֹת

H5692	H4682	H3588	H3808	H2556	H3588	H1644
'u·got	matz·tzot	ki	lo	cha·metz;	ki-	go·re·shu
leipiä	happamattomia	sillä	ei ollut	se hapantunut	koska	heidät ajettiin ulos

לֹא־ עֵדָה וְגַם־ לְהִתְמַהְמֵהַּ יָכְלוּ וְלֹא מִמִּצְרַיִם

H4714	H3808	H3201	H4102	H1571	H6720	H3808
mi·Mitz·ra·im,	ve'·lo	ja·che·lu	le·hit·mah·me·ah,	ve'·gam-	tze·dah	lo-
Egyptistä	eivätkä	he voineet	viipyä	ja myös	ruokaa	eivät

עָשׂוּ לָהֶם׃

H6213	H0
'a·su	la·hem.
voineet tehdä	itselleen

39 he leipoivat ET taikinasta jonka olivat tuoneet Egyptistä leipiä happamattomia sillä ei ollut se hapantunut koska heidät ajettiin ulos Egyptistä eivätkä he voineet viipyä ja myös ruokaa eivät voineet tehdä itselleen

STKL 39 He leipoivat Egyptistä tuomastaan taikinasta happamattomia leipiä. Se ei näet ollut hapannut, kun heidät karkotettiin Egyptistä. He eivät saaneet viipyä, eivätkä he myöskään olleet valmistaneet itselleen evästä.

BIBLIA1776 39 Ja he leipoivat siitä uudesta taikinasta, jonka he olivat tuoneet Egyptistä, happamattomia leipiä; sillä ei se ollut hapannut, sentähden että he ajettiin Egyptistä pois, eikä myös saaneet viipyä, ja ei semminkään saaneet heillensä evästä valmistaa.

JKR 39 He leipoivat Egyptistä tuomastaan taikinasta happamattomia leipiä. Se ei näet ollut hapannut, kun heidät karkotettiin Egyptistä. He eivät saaneet viipyä, eivätkä he myöskään olleet valmistaneet itselleen evästä.

40 בְּמִצְרַיִם יָשְׁבוּ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּמוֹשַׁב

H4186	H1121	H3478	H834	H3427	H4714
u·mo·shav	be'·nei	Is·ra·'el,	'a·sher	ja·she·vu	be'·Mitz·ra·im;
asuinaika	lasten	Israelin	jonka	he asuivat	Egyptissä

שָׁנָה׃ מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים

H7970	H8141	H702	H3967	H8141
she·lo·shim	sha·nah,	ve'·'ar·ba'	me·'ot	sha·nah.
oli kolmekymmentä	vuotta	ja neljä	sataa [(430)]	vuotta

40 asuinaika lasten Israelin jonka he asuivat Egyptissä oli kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa [(430)] vuotta

STKL 40 Aika, minkä israelilaiset olivat asuneet Egyptissä, oli 430 vuotta.

BIBLIA1776 40 Se aika kuin Israelin lapset asuivat Egyptissä, oli neljäsataa ja kolmekymmentä ajastaikaa.

JKR 40 Aika, minkä israelilaiset olivat asuneet Egyptissä, oli 430 vuotta.

41 שָׁנָה מֵאוֹת וְאַרְבַּע שָׁנָה שְׁלֹשִׁים מִקֵּץ וַיְהִי

H1961	H7093	H7970	H8141	H702	H3967	H8141
vaj·hi,	mik·ketz	she·lo·shim	sha·nah,	ve'·'ar·ba'	me·'ot	sha·nah;
kun oli	loppuun	kolmekymmentä	vuotta	ja neljä	sataa [(430)]	vuotta

צִבְאוֹת כָּל־ יָצְאוּ הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצֶם וַיְהִי

H1961	H6106	H3117	H2088	H3318	H3605	H6635
vaj·hi,	be'·'e·tzem	haj·jom	haz·zeh,	ja·tze·'u	kol-	tziv·'ot
kuluneet	sinä	päivänä	samana	lähti	kaikki	joukot

יְהוָה מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ

H3068	H776	H4714
JAH·WEH	me·'e·retz	Mitz·ra·im.
JAHWEH HERRAN	maasta	Egyptin

41 kun oli loppuun kolmekymmentä vuotta ja neljä sataa [(430)] vuotta kuluneet sinä päivänä samana lähti kaikki joukot JAHWEH HERRAN maasta Egyptin

STKL 41 Kun ne 430 vuotta olivat kuluneet, juuri sinä päivänä kaikki Herran joukot lähtivät Egyptin maasta.

BIBLIA1776 41 Ja koska ne olivat kuluneet, läksi koko Herran joukko yhtenä päivänä Egyptin maalta.

JKR 41 Kun ne 430 vuotta olivat kuluneet, juuri sinä päivänä kaikki Herran joukot lähtivät Egyptin maasta.

42 מֵאֶרֶץ לְהוֹצִיאָם לַיהוָה הוּא שִׁמְרִים לֵיל

H3915	H8107	H1931	H3068	H3318	H776
leil	shim·mu·rim	hu	JAH·WEH,	le·ho·tzi·'am	me·'e·retz
yö	valvonnan	se on	JAHWEH HERRAN	sillä Hän vei teidät	maasta

שִׁמְרִים לַיהוָה הַזֶּה הַלַּיְלָה הוּא־ מִצְרָיִם

H4714	H1931	H3915	H2088	H3068	H8107
Mitz·ra·im;	hu-	hal·laj·lah	haz·zeh	JAH·WEH,	shim·mu·rim
Egyptin	se	on yö	tämä	JAHWEH HERRAN	valvokoon

לְדֹרֹתָם: יִשְׂרָאֵל בְּנֵי לְכָל־ פ

H3605	H1121	H3478	H1755	
le·chol	be'·nei	Is·ra·'el	le'·do·ro·tam.	Peh
kaikki	lapset	Israelin	sukupolvesta sukupolveen	

42 yö valvonnan se on JAHWEH HERRAN sillä Hän vei teidät maasta Egyptin se on yö tämä JAHWEH HERRAN valvokoon kaikki lapset Israelin sukupolvesta sukupolveen Peh

STKL 42 Tämä yö on valvontayö Herran kunniaksi, koska hän silloin vei heidät pois Egyptin maasta. Tämän yön kaikki israelilaiset valvokoot Herran kunniaksi, sukupolvesta sukupolveen.

BIBLIA1776 42 Sentähden tämä yö pidetään Herralle, että hän vei heidät ulos Egyptin maalta: tämä on se yö, joka pidettämän pitää Herralle kaikilta Israelin lapsilta heidän sukukunnissansa.

JKR 42 Tämä yö on valvontayö Herran kunniaksi, koska hän silloin vei heidät pois Egyptin maasta. Tämän yön kaikki israelilaiset valvokoot Herran kunniaksi, sukupolvesta sukupolveen.

43 חֻקַּ֣ת הַפָּ֔סַח כָּל־בֶּן־נֵכָ֖ר לֹא־יֹאכַ֣ל בּֽוֹ׃ וַיֹּ֥אמֶר יְהוָ֖ה אֶל־מֹשֶׁ֣ה וְאַהֲרֹ֑ן זֹ֣את

H2708	H2063	H175	H4872	H413	H3068	H559
chuk·kat	zot	ve'·'A·ha·ron,	Mo·sheh	'el-	JAH·WEH	vai·jo·mer
on määräys	tämä	ja Aharonille	Moshelle		JAHWEH HERRA	ja sanoi

H0	H398	H3808	H5236	H1121	H3605	H6453
bo.	jo·chal	lo-	ne·char	ben-	kol-	hap·Pa·sach;
sitä	syökö	älköön	muukalainen		kukaan	Pääsiäisestä

43 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ja Aharonille tämä on määräys Pääsiäisestä kukaan muukalainen älköön syökö sitä

STKL 43 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille: "Tämä on säädös pääsiäislampaasta: Kukaan muukalainen älköön sitä syökö."

BIBLIA1776 43 Ja Herra sanoi Mosekselle ja Aaronille: tämä on sääty pitää pääsiäistä: ei yksikään muukalainen pidä siitä syömän.

JKR 43 Herra sanoi Moosekselle ja Aaronille: "Tämä on säädös pääsiäislampaasta: Kukaan muukalainen älköön sitä syökö.

44 וְכָל־ מִקְנַת־ אִישׁ עֶבֶד וּמַלְתָּה כֶּסֶף אֹתוֹ׃ אָז יֹאכַל בּֽוֹ׃

H4135	H3701	H4736	H376	H5650	H3605
u·mal·tah	ka·sef;	mik·nat-	'ish	'e·ved	ve'·chol
kun olet ympärileikannut	rahalla	ostettu	miehen	palvelija	mutta jokainen

H0	H398	H227	H853	
bo.	jo·chal	'az	o·to,	
sitä	syököön	silloin	hän	hänet

44 mutta jokainen palvelija miehen ostettu rahalla kun olet ympärileikannut hänet silloin hän syököön sitä

STKL 44 Mutta jokainen rahalla ostettu orja syököön siitä, kunhan olet ympärileikannut hänet.

BIBLIA1776 44 Jokainen ostettu orja pitää ympärileikattaman, ja sitte syökään siitä.

JKR 44 Mutta jokainen rahalla ostettu orja syököön siitä, kunhan olet ympärileikannut hänet.

45 בּוֹ׃ יֹאכַל־לֹא וְשָׂכִיר תּוֹשָׁב

H8453	H7916	H3808	H398	H0
to·shav	ve'·sa·chir	lo-	jo·chal-	bo.
muukalainen	ja palkattu palvelija	älköön	syökö	sitä

45 muukalainen ja palkattu palvelija älköön syökö sitä

STKL 45 Paikkakunnalla asuva ulkomaalainen* ja päiväpalkkalainen älkööt siitä syökö.

BIBLIA1776 45 Muukalaisen ja päivämiehen ei pidä syömän sitä.

JKR 45 Paikkakunnalla asuva ulkomaalainen* ja päiväpalkkalainen älkööt siitä syökö.

46 מִן־הַבַּיִת מִן־תּוֹצִיא לֹא־יֵאָכֵל אֶחָד בְּבַיִת

H1004	H259	H398	H3808	H3318	H4480	H1004	H4480
be'·va·jit	'e·chad	je·'a·chel,	lo-	to·tzi	min-	hab·ba·jit	min-
talossa	yhdessä	se on syötävä	älkää	viekö		talosta	

בּוֹ׃ תִּשְׁבְּרוּ־לֹא וְעֶצֶם חוּצָה הַבָּשָׂר

H1320	H2351	H6106	H3808	H7665	H0
hab·ba·sar	chu·tzah;	ve'·'e·tzem	lo	tish·be·ru-	vo.
lihaa	ulos	ja luuta	älkää	rikkoko	siltä

46 talossa yhdessä se on syötävä älkää viekö talosta lihaa ulos ja luuta älkää rikkoko siltä

STKL 46 Samassa talossa se syötäköön. Älköön mitään siitä lihasta vietäkö talosta ulos, älkääkä siitä luuta rikkoko.

BIBLIA1776 46 Yhdessä huoneessa pitää se syötämän. Ei teidän pidä huoneesta viemän ulos sitä lihaa, eikä teidän pidä luuta rikkoman siitä.

JKR 46 Samassa talossa se syötäköön. Älköön mitään siitä lihasta vietäkö talosta ulos, älkääkä siitä luuta rikkoko.

47 אֹתוֹ׃ יַעֲשׂוּ יִשְׂרָאֵל עֲדַת כָּל־

H3605	H5712	H3478	H6213	H853
kol-	'a·dat	Is·ra·'el	ja·'a·su	o·to.
koko	seurakunta	Israelin	tehköön	niin

47 koko seurakunta Israelin tehköön niin

STKL 47 Koko Israelin seurakunta viettäköön sitä ateriaa.

BIBLIA1776 47 Koko Israelin seurakunta pitää näin tekemän.

JKR 47 Koko Israelin seurakunta viettäköön sitä ateriaa.

48 לַיהוָה פֶּסַח וְעָשָׂה גֵּר אִתְּךָ יָגוּר וְכִי־

H3588 ve'·chi- jos | H1481 ja·gur asuu | H854 'it·te·cha luonasi | H1616 ger, muukalainen | H6213 ve'·'a·sah ja tahtoo viettää | H6453 Pe·sach Pääsiäistä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE

הַמּוֹל לוֹ כָּל־זְכָר וְאָז יִקְרַב לַעֲשֹׂתוֹ

H4135 him·mol ympärileikattakoon | H0 lo hänen | H3605 chol kaikki | H2145 za·char, miespuolet | H227 ve'·'az ja sen jälkeen | H7126 jik·rav tulkoon | H6213 la·'a·so·to, ja viettäköön

וְהָיָה כְּאֶזְרַח הָאָרֶץ וְכָל־עָרֵל לֹא־

H1961 ve'·ha·jah ja olkoon | H249 ke·'ez·rach kuin syntynyt | H776 ha·'a·retz; maassa | H3605 ve'·chol mutta kukaan | H6189 'a·rel ympärileikkaamaton | H3808 lo- älköön

בוֹ׃ יֹאכַל

H398 jo·chal syökö | H0 bo. sitä

48 jos asuu luonasi muukalainen ja tahtoo viettää Pääsiäistä JAHWEH HERRALLE ympärileikattakoon hänen kaikki miespuolet ja sen jälkeen tulkoon ja viettäköön ja olkoon kuin syntynyt maassa mutta kukaan ympärileikkaamaton älköön syökö sitä

STKL 48 Jos joku muukalainen asuu luonasi ja tahtoo viettää pääsiäistä Herran kunniaksi, hän ympärileikkauttakoon itsensä ja perheensä miehenpuolet. Sitten hän käyköön viettämään sitä, ja olkoon hän kuin maassasyntynyt. Mutta kukaan ympärileikkaamaton älköön siitä syökö.

BIBLIA1776 48 Jos joku muukalainen asuu sinun tykönäs, ja tahtoo pitää Herralle pääsiäistä, niin ympärileikattakaan kaikki miehenpuolet, ja sitten käykään sitä tekemään, ja olkaan niinkuin maan omainen; sillä ei yhdenkään ympärileikkaamattoman pidä sitä syömän.

JKR 48 Jos joku muukalainen asuu luonasi ja tahtoo viettää pääsiäistä Herran kunniaksi, hän ympärileikkauttakoon itsensä ja perheensä miehenpuolet. Sitten hän käyköön viettämään sitä, ja olkoon hän kuin maassasyntynyt. Mutta kukaan ympärileikkaamaton älköön siitä syökö.

49 תּוֹרָה אַחַת יִהְיֶה לָאֶזְרָח וְלַגֵּר הַגָּר

H8451 to·rah laki | H259 'a·chat, yksi | H1961 jih·jeh olkoon | H249 la·'ez·rach; syntyperäiselle | H1616 ve'·lag·ger ja muukalaiselle | H1481 hag·gar joka asuu

בְּתוֹכְכֶם׃

H8432 be'·toch·chem. keskuudessanne

49 laki yksi olkoon syntyperäiselle ja muukalaiselle joka asuu keskuudessanne

STKL 49 "Sama laki olkoon maassasyntyneellä ja muukalaisella, joka asuu teidän keskuudessanne."

BIBLIA1776 49 Yksi sääty pitää oleman omaisella ja muukalaisella, joka asuu teidän seassanne.

JKR 49 Sama laki olkoon maassasyntyneellä ja muukalaisella, joka asuu teidän keskuudessanne."

50 צִוָּה כַּאֲשֶׁר יְשִׂרָאֵל בְּנֵי כָּל־ וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H3605	H1121	H3478	H834	H6680
vai·ja·'a·su	kol-	be'·nei	Is·ra·'el;	ka·'a·sher	tziv·vah
ja tekivät	kaikki	lapset	Israelin	niinkuin	oli käskyn antanut

יְהוָֹה סׄ עָשׂוּ׃ כֵּן אַהֲרֹן וְאֶת־ מֹשֶׁה אֶת־

H3068	H853	H4872	H853	H175	H3651	H6213	
JAH·WEH	'et-	Mo·sheh	ve'·'et	'A·ha·ron	ken	'a·su.	sa·mek
JAHWEH HERRA	ET	Moshelle	ET	ja Aharonille	niin	he tekivät	

50 ja tekivät kaikki lapset Israelin niinkuin oli käskyn antanut JAHWEH HERRA ET Moshelle ET ja Aharonille niin he tekivät samek

STKL 50 Kaikki israelilaiset tekivät, kuten Herra oli antanut käskyn Moosekselle ja Aaronille. Niin he tekivät.

BIBLIA1776 50 Ja kaikki Israelin lapset tekivät niinkuin Herra oli Mosekselle ja Aaronille käskenyt.

JKR 50 Kaikki israelilaiset tekivät, kuten Herra oli antanut käskyn Moosekselle ja Aaronille. Niin he tekivät.

51 אֶת־ יְהוָֹה הוֹצִיא הַזֶּה הַיּוֹם בְּעֶצֶם וַיְהִי

H1961	H6106	H3117	H2088	H3318	H3068	H853
vaj·hi	be'·'e·tzem	haj·jom	haz·zeh;	ho·tzi	JAH·WEH	'et-
ja oli	juuri	päivä	sama	jolloin vei	JAHWEH HERRA	ET

צִבְאֹתָם׃ עַל־ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי פׄ

H1121	H3478	H776	H4714	H5921	H6635	
be'·nei	Is·ra·'el	me·'e·retz	Mitz·ra·im	'al-	tziv·'o·tam.	Peh
lapset	Israelin	maasta	Egyptin		joukkoineen	

51 ja oli juuri päivä sama jolloin vei JAHWEH HERRA ET lapset Israelin maasta Egyptin joukkoineen Peh

STKL 51 (51) Juuri sinä päivänä Herra vei israelilaiset joukkoineen pois Egyptin maasta.

BIBLIA1776 51 Niin Herra yhtenä päivänä johdatti Israelin lapset ulos Egyptin maalta, heidän joukoissansa.

JKR 51 (51) Juuri sinä päivänä Herra vei israelilaiset joukkoineen pois Egyptin maasta.

2 Mooses 13 *(Exodus 13)*

1 לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle ja sanoi:

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle:

2 בִּבְנֵי רֶחֶם כָּל־ פֶּטֶר בְּכוֹר כָּל־ לִי קַדֵּשׁ־

H6942	H0	H3605	H1060	H6363	H3605	H7358	H1121
kad·desh-	li	chol	be'·chor	pe·ter	kol-	re·chem	biv·nei
pyhitä	minulle	jokainen	esikoinen	joka avaa	jokaisen	kohdun	lasten joukosta

הוּא׃ לִי וּבַבְּהֵמָה בָּאָדָם יִשְׂרָאֵל

H3478	H120	H929	H0	H1931
Is·ra·'el,	ba·'a·dam	u·vab·be·he·mah;	li	hu.
Israelin	ihmisten	ja karjan	minulle	ne

2 pyhitä minulle jokainen esikoinen joka avaa jokaisen kohdun lasten joukosta Israelin ihmisten ja karjan minulle ne

STKL 2 "Pyhitä minun omakseni jokainen esikoinen israelilaisten keskuudessa, niin ihminen kuin karjaeläin. Jokainen, joka ensimmäisenä tulee äitinsä kohdusta, kuuluu minulle."

BIBLIA1776 2 Pyhitä minulle jokainen esikoinen, kuka ikänänsä äitinsä kohdun avaa Israelin lasten seassa, sekä ihmisistä että eläimistä: ne ovat minun.

JKR 2 "Pyhitä minun omakseni jokainen esikoinen israelilaisten keskuudessa, niin ihminen kuin karjaeläin. Jokainen, joka ensimmäisenä tulee äitinsä kohdusta, kuuluu minulle."

3 הַזֶּה הַיּוֹם אֶת־ זָכוֹר הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H5971	H2142	H853	H3117	H2088
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	ha·'am,	za·chor	'et-	haj·jom	haz·zeh
sanoi	Mosheh		kansalle	muistakaa	ET	päivä	tämä

כִּי עֲבָדִים מִבֵּית מִמִּצְרַיִם יְצָאתֶם אֲשֶׁר

H834	H3318	H4714	H1004	H5650	H3588
'a·sher	je·tza·tem	mi·Mitz·ra·im	mib·beit	'a·va·dim,	ki
jona	te lähditte	Egyptistä	ulos pesästä	orjuuden	sillä

וְלֹא מִזֶּה אֶתְכֶם יְהוָה הוֹצִיא יָד בְּחֹזֶק

H2392 be'·cho·zek väkevällä
H3027 jad, kädellä
H3318 ho·tzi vei pois
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et·chem teidät
H2088 miz·zeh; sieltä
H3808 ve'·lo älkää

חָמֵץ: יֵאָכֵל

H398 je·'a·chel syökö
H2557 cha·metz. hapanta

3 sanoi Mosheh kansalle muistakaa ET päivä tämä jona te lähditte Egyptistä ulos pesästä orjuuden sillä väkevällä kädellä vei pois JAHWEH HERRA teidät sieltä älkää syökö hapanta

STKL 3 Mooses sanoi kansalle: "Muistakaa tämä päivä, jona te lähditte Egyptistä, orjuuden pesästä. Herra vei teidät sieltä pois väkevällä kädellä. Sen tähden älköön syötäkö mitään hapanta."

BIBLIA1776 3 Niin sanoi Moses kansalle: muistakaat tämä päivä, jona te olette lähteneet Egyptistä, orjuuden huoneesta, että Herra on teidät täältä johdattanut väkevällä kädellä. Sentähden ei pidä syötämän hapointa.

JKR 3 Mooses sanoi kansalle: "Muistakaa tämä päivä, jona te lähditte Egyptistä, orjuuden pesästä. Herra vei teidät sieltä pois väkevällä kädellä. Sen tähden älköön syötäkö mitään hapanta.

4 הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב:

H3117 haj·jom tänä päivänä
H859 'at·tem te
H3318 jo·tze·'im; lähditte
H2320 be'·cho·desh kuussa
H24 ha·'A·viv. Aviv

4 tänä päivänä te lähditte kuussa Aviv

STKL 4 Tänä päivänä 'aabiib-kuussa* te lähditte.

BIBLIA1776 4 Tänäpänä olette lähteneet, sillä kuulla Abib.

JKR 4 Tänä päivänä 'aabiib-kuussa* te lähditte.

5 וְהָיָה כִּי־ יְבִיאֲךָ יְהוָה אֶל־ הַכְּנַעֲנִי אֶרֶץ

H1961 ve'·ha·jah on oleva
H3588 chi- kun
H935 je·vi·'a·cha vie sinut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el- maahan
H776 'e·retz kanaanilaisten
H3669 hak·ke·na·'a·ni

נָשְׁבַּע אֲשֶׁר וְהַיְבוּסִי וְהַחִוִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִתִּי

H2850 ve'·ha·chit·ti chetiläisten
H567 ve'·ha·'e·mo·ri amorilaisten
H2340 ve'·ha·chiv·vi chivviläisten
H2983 ve'·haj·vu·si, ja jebusilaisten
H834 'a·sher jonka
H7650 nish·ba' Hän vannoi

וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת אֶרֶץ לָךְ לְתֵת לַאֲבֹתֶיךָ

H1 la·'a·vo·tei·cha isillesi
H5414 la·tet antavansa
H0 lach, sinulle
H776 'e·retz maan
H2100 za·vat joka vuotaa
H2461 cha·lav maitoa
H1706 u·de·vash; ja hunajaa

הַזֹּאת׃ בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה אֶת־ וְעָבַדְתָּ

H5647 ve'·'a·vad·ta niin vietä
H853 'et- ET
H5656 ha·'a·vo·dah jumalanpalvelus
H2063 haz·zot tämä
H2320 ba·cho·desh kuussa
H2088 haz·zeh. tässä

5 on oleva kun vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten chetiläisten amorilaisten chivviläisten ja jebusilaisten jonka Hän vannoi isillesi antavansa sinulle maan joka vuotaa maitoa ja hunajaa niin vietä ET jumalanpalvelus tämä kuussa tässä

STKL 5 Kun Herra vie sinut kanaanilaisten, heettiläisten, amorilaisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, jonka hän sinun isillesi vannotulla valalla on luvannut antaa sinulle, siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä, palvelkaa häntä tässä kuussa seuraavalla tavalla:

BIBLIA1776 5 Ja on tapahtuva, koska Herra sinun tulla antaa Kanaanealaisten, Hetiläisten, Amorilaisten, Heviläisten ja Jebusilaisten maalle, jonka hän sinun isilles on vannonut antaaksensa sinulle: sen maan, jossa rieskaa ja hunajaa vuotaa, niin sinun pitää tämän palveluksen tekemän tällä kuulla:

JKR 5 Kun Herra vie sinut kanaanilaisten, heettiläisten, amorilaisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, jonka hän sinun isillesi vannotulla valalla on luvannut antaa sinulle, siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä, palvelkaa häntä tässä kuussa seuraavalla tavalla:

6 שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם

H7651 shiv·'at seitsemän
H3117 ja·mim päivää
H398 to·chal sinun tulee syödä
H4682 matz·tzot; happamatonta leipää ja
H3117 u·vai·jom päivänä

לַיהוָה׃ חַג הַשְּׁבִיעִי

H7637 hash·she·vi·'i, seitsemäntenä
H2282 chag on juhla
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

6 seitsemän päivää sinun tulee syödä happamatonta leipää ja päivänä seitsemäntenä on juhla JAHWEH HERRAN

STKL 6 Syö seitsemänä päivänä happamatonta leipää, ja seitsemäntenä päivänä olkoon Herran juhla.

BIBLIA1776 6 Seitsemän päivää pitää sinun syömän happamatointa leipää, ja seitsemäntenä päivänä on Herran juhla.

JKR 6 Syö seitsemänä päivänä happamatonta leipää, ja seitsemäntenä päivänä olkoon Herran juhla.

7 מַצּוֹת וְלֹא־ הַיָּמִים שִׁבְעַת אֵת יֵאָכֵל

H4682	H398	H853	H7651	H3117	H3808
matz·tzot	je·'a·chel,	'et	shiv·'at	haj·ja·mim;	ve'·lo-
happamatonta leipää	on syötävä	ET	seitsemän	päivää	eikä

חָמֵץ לְךָ יֵרָאֶה וְלֹא־ בְּכָל־ שְׂאֹר לְךָ יֵרָאֶה וְלֹא־ גְּבֻלֶךָ׃

H7200	H0	H2557	H3808	H7200	H0	H7603	H3605
je·ra·'eh	le·cha	cha·metz,	ve'·lo-	je·ra·'eh	le·cha	se·'or	be'·chol
saa näkyä	sinulla	mitään hapanta	eikä	näkyä	sinulla	hapatettua	missään

H1366
ge·vu·le·cha.
sisällä rajojesi

7 happamatonta leipää on syötävä ET seitsemän päivää eikä saa näkyä sinulla mitään hapanta eikä näkyä sinulla hapatettua missään sisällä rajojesi

STKL 7 Happamatonta leipää syötäköön näinä seitsemänä päivänä: älköön koko sinun maassasi olko mitään hapanta, älköön olko hapanta taikinaa.

BIBLIA1776 7 Sentähden pitää seitsemän päivää syötämän happamatointa leipää, ja ei pidä sinun tykönäs yhtään hapointa taikinaa nähtämän; eikä hapointa leipää pidä nähtämän kaikissa sinun maas äärissä.

JKR 7 Happamatonta leipää syötäköön näinä seitsemänä päivänä: älköön koko sinun maassasi olko mitään hapanta, älköön olko hapanta taikinaa.

8 וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה

H5046	H1121	H3117	H1931	H559	H5668	H2088
ve'·hig·gad·ta	le·vin·cha,	bai·jom	ha·hu	le·mor;	ba·'a·vur	zeh,
sinun on kerrottava	pojillesi	päivänä	sinä	sanoen	sen vuoksi	mitä

יְהוָה עָשָׂה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם׃

H6213	H3068	H0	H3318	H4714
'a·sah	JAH·WEH	li,	be'·tze·ti	mi·Mitz·ra·im.
teki	JAHWEH HERRA	minulle	kun lähdin	Egyptistä

8 sinun on kerrottava pojillesi päivänä sinä sanoen sen vuoksi mitä teki JAHWEH HERRA minulle kun lähdin Egyptistä

STKL 8 Kerro pojallesi sinä päivänä ja sano: "Näin tehdään sen johdosta, mitä Herra teki minulle, kun minä lähdin Egyptistä."

BIBLIA1776 8 Ja sinun pitää ilmoittaman sinun pojalles sinä päivänä, sanoen: (tämän minä pidän) sentähden että Herra teki näin minun kanssani, koska minä läksin Egyptistä.

JKR 8 Kerro pojallesi sinä päivänä ja sano: "Näin tehdään sen johdosta, mitä Herra teki minulle, kun minä lähdin Egyptistä."

9 עֵינֶיךָ בֵּין וּלְזִכָּרוֹן יָדֶךָ עַל־ לְאוֹת לְךָ וְהָיָה

H1961	H0	H226	H5921	H3027	H2146		H996	H5869
ve'·ha·jah	le·cha	le·'ot	'al-	ja·de·cha,	u·le·zik·ka·ron		be'in	'ei·nei·cha,
se olkoon	sinulla	merkkinä		kädessäsi	ja muistutuksena		edessä	silmiesi

בְּיָד כִּי בְּפִיךָ יְהוָה תּוֹרַת תִּהְיֶה לְמַעַן

H4616	H1961	H8451	H3068	H6310	H3588	H3027	
le·ma·'an,	tih·jeh	to·rat	JAH·WEH	be'·fi·cha;	ki	be'·jad	
että	olisi	laki	JAHWEH HERRAN	suussasi	sillä	kädellä	

מִמִּצְרָיִם: יְהוָה הוֹצִאֲךָ חֲזָקָה

H2389	H3318	H3068	H4714
cha·za·kah,	ho·tzi·'a·cha	JAH·WEH	mi·Mitz·ra·im.
väkevällä	johdatti sinut	JAHWEH HERRA	pois Egyptistä

9 se olkoon sinulla merkkinä kädessäsi ja muistutuksena edessä silmiesi että olisi laki JAHWEH HERRAN suussasi sillä kädellä väkevällä johdatti sinut JAHWEH HERRA pois Egyptistä

STKL 9 Se olkoon merkkinä sinun kädessäsi ja muistutuksena otsallasi, että Herran laki* olisi sinun suussasi. Silloin Herra vei sinut väkevällä kädellä pois Egyptistä.

BIBLIA1776 9 Sentähden pitää tämä oleman sinulle merkiksi sinun kädessäs, ja muistoksi sinun edessäs, että Herran käsky pitää oleman sinun suussas; sillä Herra on väkevällä kädellä sinun johdattanut Egyptistä.

JKR 9 Se olkoon merkkinä sinun kädessäsi ja muistutuksena otsallasi, että Herran laki* olisi sinun suussasi. Silloin Herra vei sinut väkevällä kädellä pois Egyptistä.

10 מִיָּמִים לְמוֹעֲדָהּ הַזֹּאת הַחֻקָּה אֶת־ וְשָׁמַרְתָּ

H8104	H853	H2708	H2063	H4150	H3117
ve'·sha·mar·ta	'et-	ha·chuk·kah	haz·zot	le·mo·'a·dah;	mi·ja·mim
pidä	ET	säädös	tämä	ajallaan	vuodesta

סׄ יָמִימָה:

H3117	sa·mek
ja·mi·mah.	
vuoteen	

10 pidä ET säädös tämä ajallaan vuodesta vuoteen samek

STKL 10 Noudata sen tähden tätä säädöstä määräaikanaan vuodesta vuoteen.

BIBLIA1776 10 Sentähden pidä tämä sääty ajallansa vuosi vuodelta.

JKR 10 Noudata sen tähden tätä säädöstä määräaikanaan vuodesta vuoteen.

11 הַכְנַעֲנִי אֶרֶץ אֶל־ יְהוָה יְבִאֲךָ כִּי־ וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah kun | H3588 ki- nyt | H935 je·vi·'a·cha vie sinut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H776 'e·retz maahan | H3669 hak·ke·na·'a·ni, kanaanilaisten

לָךְ׃ וּנְתָנָהּ וְלַאֲבֹתֶיךָ לְךָ נִשְׁבַּע כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin | H7650 nish·ba' Hän vannoi | H0 le·cha sinulle | H1 ve'·la·'a·vo·tei·cha; ja isillesi | H5414 u·ne·ta·nah ja antaa sinulle | H0 lach. sen

11 kun nyt vie sinut JAHWEH HERRA maahan kanaanilaisten niinkuin Hän vannoi sinulle ja isillesi ja antaa sinulle sen

STKL 11 Kun Herra on vienyt sinut kanaanilaisten maahan, kuten hän on sinulle ja sinun isillesi vannonut, ja kun hän on antanut sen sinulle,

BIBLIA1776 11 Ja koska Herra on sinun vienyt Kanaanealaisten maalle, niinkuin hän sinulle ja sinun isilles vannonut on, ja antanut sen sinulle,

JKR 11 Kun Herra on vienyt sinut kanaanilaisten maahan, kuten hän on sinulle ja sinun isillesi vannonut, ja kun hän on antanut sen sinulle,

12 לַיהוָה רֶחֶם פֶּטֶר־ כָּל־ וְהַעֲבַרְתָּ וְכָל־

H5674 ve'·ha·'a·var·ta sinun on erotettava | H3605 chol jokainen | H6363 pe·ter- joka avaa | H7358 re·chem kohdun | H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRALLE | H3605 ve'·chol jokainen

הַזְּכָרִים לְךָ יִהְיֶה אֲשֶׁר בְּהֵמָה שֶׁגֶר פֶּטֶר

H6363 pe·ter joka avaa | H7698 she·ger poikanen | H929 be'·he·mah, karjasta | H834 'a·sher joka | H1961 jih·jeh on | H0 le·cha sinulla | H2145 haz·ze·cha·rim urospuolet

לַיהוָה׃

H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALLE

12 sinun on erotettava jokainen joka avaa kohdun JAHWEH HERRALLE jokainen joka avaa poikanen karjasta joka on sinulla urospuolet JAHWEH HERRALLE

STKL 12 niin luovuta Herralle kaikki, mikä avaa äidinkohdun. Kaikki ensiksisyntyneet karjastasi, urospuolet, olkoot Herran.

BIBLIA1776 12 Niin pitää sinun eroittaman Herralle jokaisen kuin avaa äitinsä kohdun, ja jokaisen esikoisen eläinten seassa, kuin sinulla on: kaikki miehenpuoli on Herran.

JKR 12 niin luovuta Herralle kaikki, mikä avaa äidinkohdun. Kaikki ensiksisyntyneet karjastasi, urospuolet, olkoot Herran.

13 לֹא וְאִם־ בְּשֶׂה תִּפְדֶּה חֲמֹר פֶּטֶר וְכָל־

H3605 ve'·chol mutta kaikki
H6363 pe·ter esikoiset
H2543 cha·mor aasin
H6299 tif·deh lunasta
H7716 ve'·seh, karitsalla
H518 ve'·'im- ja jos
H3808 lo et

בְּבָנֶיךָ אָדָם בְּכוֹר וְכֹל וַעֲרַפְתּוֹ תִּפְדֶּה

H6299 tif·deh lunasta sitä
H6202 va·'a·raf·to; niin katkaise sen kaula
H3605 ve'·chol jokainen
H1060 be'·chor esikoinen
H120 'a·dam ihmisen
H1121 be'·va·nei·cha poikiesi

תִּפְדֶּה׃

H6299 tif·deh. lunasta

13 mutta kaikki esikoiset aasin lunasta karitsalla ja jos et lunasta sitä niin katkaise sen kaula jokainen esikoinen ihmisen poikiesi lunasta

STKL 13 Mutta jokainen aasin ensiksi synnyttämä lunasta lampaalla. Jos et sitä lunasta, taita siltä niska. Lunasta jokainen ihmisen esikoinen poikiesi keskuudessa.

BIBLIA1776 13 Mutta kaikki aasin esikoiset pitää sinun lunastaman karitsalla; jollet sinä lunasta sitä, niin väännä niskat rikki. Mutta jokaisen esikoisen ihmisistä sinun lastes seassa pitää sinun lunastaman.

JKR 13 Mutta jokainen aasin ensiksi synnyttämä lunasta lampaalla. Jos et sitä lunasta, taita siltä niska. Lunasta jokainen ihmisen esikoinen poikiesi keskuudessa.

14 מָחָר בִּנְךָ יִשְׁאָלְךָ כִּי־ וְהָיָה מַה־ לֵאמֹר

H1961 ve'·ha·jah kun tulee
H3588 ki-
H7592 jish·'a·le·cha kysymään sinulta
H1121 vi'n·cha poikasi
H4279 ma·char tulevaisuudessa
H559 le·mor sanoen
H4100 mah- mitä

יְהוָה הוֹצִיאָנוּ יָד בְּחֹזֶק אֵלָיו וְאָמַרְתָּ זֹאת

H2063 zot; tämä on
H559 ve'·'a·mar·ta sano
H413 'e·lav, hänelle
H2392 be'·cho·zek väkevällä
H3027 jad, kädellä
H3318 ho·tzi·'a·nu vei pois meidät
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

עֲבָדִים: מִבֵּית מִמִּצְרָיִם

H4714	H1004	H5650
mi·Mitz·ra·im	mib·beit	'a·va·dim.
Egyptistä	pesästä	orjuuden

14 kun tulee kysymään sinulta poikasi tulevaisuudessa sanoen mitä tämä on sano hänelle väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä pesästä orjuuden

STKL 14 Kun poikasi vastaisuudessa kysyy sinulta ja sanoo: 'Mitä tämä merkitsee?' niin vastaa hänelle: 'Herra vei meidät väkevällä kädellä pois Egyptistä, orjuuden pesästä.

BIBLIA1776 14 Ja koska sinun poikas kysyy sinulta tästedes: mikä tämä on? pitää sinun sanoman hänelle: Herra on johdattanut meitä väkevällä kädellä Egyptistä, orjuuden huoneesta.

JKR 14 Kun poikasi vastaisuudessa kysyy sinulta ja sanoo: 'Mitä tämä merkitsee?' niin vastaa hänelle: 'Herra vei meidät väkevällä kädellä pois Egyptistä, orjuuden pesästä.

15 וַיְהִי כִּי־ הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָה כָּל־ בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְכַר אָדָם וְעַד־ בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־ כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָה כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם וְכָל־ הַזְּכָרִים בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה:

H1961	H3588	H7185	H6547	H7971	H2026
vaj·hi,	ki-	hik·shah	far·'oh	le·shal·le·che·nu	vai·ja·ha·rog
ja tapahtui	kun	kieltäytyi	farao	päästämästä meitä	surmasi

H3068	H3605	H1060	H776	H4714	H1060	H120
JAH·WEH	kol-	be'·chor	be'·'e·retz	Mitz·ra·im,	mib·be·chor	'a·dam
JAHWEH HERRA	kaikki	esikoiset	maassa	Egyptin	sekä esikoiset	ihmisten

H5704	H1060	H929	H5921	H3651	H589	H2076
ve'·'ad-	be'·chor	be'·he·mah;	'al-	ken	'a·ni	zo·ve·ach
että	esikoiset	karjan		sen vuoksi	minä	uhraan

H3068	H3605	H6363	H7358	H2145	H3605	H1060
JAH·WEH	kol-	pe·ter	re·chem	haz·ze·cha·rim,	ve'·chol	be'·chor
JAHWEH HERRALLE	jokaisen	joka avaa	kohdun	urospuolen	ja jokaisen	esikoisen

H1121	H6299
ba·nai	'ef·deh.
pojistani	minä lunastan

15 ja tapahtui kun kieltäytyi farao päästämästä meitä surmasi JAHWEH HERRA kaikki esikoiset maassa Egyptin sekä esikoiset ihmisten että esikoiset karjan sen vuoksi minä uhraan JAHWEH HERRALLE jokaisen joka avaa kohdun urospuolen ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan

STKL 15 Kun farao kovetti sydämensä ja kieltäytyi päästämästä meitä, Herra surmasi kaikki esikoiset Egyptin maassa, ihmisten esikoisista karjan esikoisiin asti. Sen tähden minä uhraan Herralle jokaisen urospuolen, joka avaa äidinkohdun, ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan.'

BIBLIA1776 15 Sillä se tapahtui, koska Pharao kovuutti itsensä ja ei tahtonut meitä päästää, että Herra löi kuoliaaksi jokaisen esikoisen Egyptin maalla, ihmisen esikoisesta niin eläinten esikoiseen asti: sentähden uhraan minä Herralle jokaisen kuin äitinsä kohdun avaa, joka miehenpuoli on, ja jokaisen, esikoisen minun lapsistani lunastan minä.

JKR 15 Kun farao kovetti sydämensä ja kieltäytyi päästämästä meitä, Herra surmasi kaikki esikoiset Egyptin maassa, ihmisten esikoisista karjan esikoisiin asti. Sen tähden minä uhraan Herralle jokaisen urospuolen, joka avaa äidinkohdun, ja jokaisen esikoisen pojistani minä lunastan.'

16 עֵינֶיךָ בֵּין וּלְטוֹטָפֹת יָדֶךָ עַל־ לְאוֹת וְהָיָה

H1961 ve'·ha·jah se on oleva
H226 le·'ot merkkinä
H5921 'al-
H3027 ja·de·chah, kädessäsi
H2903 u·le·to·ta·fot ja muistona
H996 be'in välissä
H5869 'ei·nei·cha; silmiesi

כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרָיִם׃ ס

H3588 ki sillä
H2392 be'·cho·zek väkevällä
H3027 jad, kädellä
H3318 ho·tzi·'a·nu vei pois meidät
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H4714 mi·Mitz·ra·im. Egyptistä
sa·mek

16 se on oleva merkkinä kädessäsi ja muistona välissä silmiesi sillä väkevällä kädellä vei pois meidät JAHWEH HERRA Egyptistä samek

STKL 16 Se olkoon merkkinä sinun kädessäsi ja raamatunlauseena otsallasi. Sillä Herra vei meidät väkevällä kädellä pois Egyptistä."

BIBLIA1776 16 Ja tämän pitää oleman merkiksi sinun kädessäs, ja muistoksi sinun edessäs: että Herra on johdattanut meidät väkevällä kädellä Egyptistä.

JKR 16 Se olkoon merkkinä sinun kädessäsi ja raamatunlauseena otsallasi. Sillä Herra vei meidät väkevällä kädellä pois Egyptistä."

17 נָחָם וְלֹא־ הָעָם אֶת־ פַּרְעֹה בְּשַׁלַּח וַיְהִי

H1961 vaj·hi, kun oli
H7971 be'·shal·lach päästänyt
H6547 par·'oh farao
H853 'et- ET
H5971 ha·'am kansan
H3808 ve'·lo- ei
H5148 na·cham johdattanut heitä

כִּי הוּא קָרוֹב כִּי פְלִשְׁתִּים אֶרֶץ דֶּרֶךְ אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H1870 de·rech kautta
H776 'e·retz maan
H6430 pe·lish·tim, filistealaisten
H3588 ki vaikka
H7138 ka·rov lähellä
H1931 hu; se oli
H3588 ki sillä

מִלְחָמָה בִּרְאֹתָם הָעָם יִנָּחֵם פֶּן־ אֱלֹהִים אָמַר

H559 'a·mar sanoi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H6435 pen- ettei
H5162 jin·na·chem katuisi
H5971 ha·'am kansa
H7200 bir·'o·tam kun näkee
H4421 mil·cha·mah sodan

מִצְרָיְמָה׃ וְשָׁבוּ

H7725 ve'·sha·vu ja palaisi
H4714 Mitz·ra·je·mah. Egyptiin

17 kun oli päästänyt farao ET kansan ei johdattanut heitä ELOHIM Jumala kautta maan filistealaisten vaikka lähellä se oli sillä sanoi ELOHIM Jumala ettei katuisi kansa kun näkee sodan ja palaisi Egyptiin

STKL 17 Kun farao oli päästänyt kansan, Jumala ei johdattanut heitä sitä tietä, joka kulki filistealaisten maan kautta, vaikka se oli lyhin. Hän ajatteli, että kansa ehkä katuisi nähdessään sodan syttyvän ja palaisi Egyptiin.

BIBLIA1776 17 Ja tapahtui, koska Pharao oli päästänyt kansan, niin ei Jumala johdattanut heitä tietä Philistealaisten maan lävitse, joka tärkin oli; sillä Jumala sanoi, ettei kansa joskus katuisi, koska he näkisivät sodan heitänsä vastaan, ja palajaisi Egyptiin.

JKR 17 Kun farao oli päästänyt kansan, Jumala ei johdattanut heitä sitä tietä, joka kulki filistealaisten maan kautta, vaikka se oli lyhin. Hän ajatteli, että kansa ehkä katuisi nähdessään sodan syttyvän ja palaisi Egyptiin.

18 וַיַּסֵּב אֶת־ אֱלֹהִים עַם הָ דֶּרֶךְ הַ מִּדְבָּר יַם־ סוּף

H5437 vai·jas·sev vaan antoi kääntyä
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala
H853 'et- ET
H5971 ha·'am kansan
H1870 de·rech tielle
H4057 ham·mid·bar erämaan
H3220 jam- Meren
H5488 Suf; Kaisla / Kaislameren
H2571 va·cha·mu·shim ja aseistautuneina
H5927 'a·lu mennä ylös
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H776 me·'e·retz maasta

מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

18 vaan antoi kääntyä ELOHIM Jumala ET kansan tielle erämaan Meren Kaisla / Kaislameren ja aseistautuneina mennä ylös lapset Israelin maasta Egyptin

STKL 18 Sen sijaan Jumala antoi kansan poiketa erämaan tietä myöten Kaislamerta kohti. Taisteluun valmiina israelilaiset lähtivät Egyptin maasta.

BIBLIA1776 18 Sentähden hän johdatti kansan ympärinsä, korven lävitse Punaista merta kohden. Ja Israelin lapset läksivät viisin joukoin Egyptin maalta.

JKR 18 Sen sijaan Jumala antoi kansan poiketa erämaan tietä myöten Kaislamerta kohti. Taisteluun valmiina israelilaiset lähtivät Egyptin maasta.

19 כִּי עָמוֹ יוֹסֵף עַצְמוֹת אֶת־ מֹשֶׁה וַיִּקַּח

H3947	H4872	H853	H6106	H3130	H5973	H3588
vai·jik·kach	Mo·sheh	'et-	atz·mot	Jo·sef	im·mo;	ki
ja otti	Mosheh	ET	luut	Josefin	mukaansa	niinkuin

לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ הִשְׁבִּיעַ הַשְׁבֵּעַ

H7650	H7650	H853	H1121	H3478	H559
hash·be·a'	hish·bi·a'	'et-	be'·nei	Is·ra·'el	le·mor,
hän oli vannottamalla	vannottanut	ET	lapsia	Israelin	sanoen

אֶת־ וְהַעֲלִיתֶם אֶתְכֶם אֱלֹהִים יִפְקֹד פָּקֹד

H6485	H6485	H430	H853	H5927	H853
pa·kod	jif·kod	E·LO·HIM	'et·chem,	ve'·ha·'a·li·tem	'et-
kun pitää	huolen	ELOHIM Jumala	teistä	niin viekää	ET

אֶתְכֶם: מִזֶּה עַצְמֹתַי

H6106	H2088	H854
'atz·mo·tai	miz·zeh	'it·te·chem.
luuni	täältä pois	mukananne

19 ja otti Mosheh ET luut Josefin mukaansa niinkuin hän oli vannottamalla vannottanut ET lapsia Israelin sanoen kun pitää huolen ELOHIM Jumala teistä niin viekää ET luuni täältä pois mukananne

STKL 19 "Mooses otti mukaansa Joosefin luut. Tämä oli näet nimenomaan vannottanut israelilaisia ja sanonut: "Kun Jumala pitää huolen teistä, viekää silloin minun luuni täältä mukananne."

BIBLIA1776 19 Ja Moses otti myötänsä Josephin luut: sillä hän oli kovasti vannottanut Israelin lapset, sanoen: Jumala on tosin teitä etsivä, niin viekäät minun luuni täältä myötänne.

JKR 19 Mooses otti mukaansa Joosefin luut. Tämä oli näet nimenomaan vannottanut israelilaisia ja sanonut: "Kun Jumala pitää huolen teistä, viekää silloin minun luuni täältä mukananne."

20 וַיִּסְעוּ בְּקֻצֹת בְּאֵתָם וַיַּחֲנוּ מִסֻּכֹּת

H5265	H5523	H2583	H864	H7097
vai·jis·'u	mis·Suk·kot;	vai·ja·cha·nu	ve'·'E·tam,	bik·tzeh
he lähtivät matkaan	Sukkotista	ja leiriytyivät	Etamiin	reunalle

הַמִּדְבָּר:

H4057
ham·mid·bar.
erämaan

20 he lähtivät matkaan Sukkotista ja leiriytyivät Etamiin reunalle erämaan

STKL 20 Israelilaiset lähtivät liikkeelle Sukkotista ja leiriytyivät Eetamiin, erämaan laidalle.

BIBLIA1776 20 Niin he läksivät Sukkotista, ja sioittivat heitänsä Etamiin, joka on korven ääressä.

JKR 20 Israelilaiset lähtivät liikkeelle Sukkotista ja leiriytyivät Eetamiin, erämaan laidalle.

21 עָנָן בְּעַמּוּד יוֹמָם לְפָנֵיהֶם הֹלֵךְ וַיהוָה

H3068	H1980	H6440	H3119	H5982	H6051
JAH·WEH	ho·lech	lif·nei·hem	jo·mam	be'·'am·mud	'a·nan
JAHWEH HERRA kulki		heidän edellään	päivällä	patsaassa	pilven

לְהָאִיר אֵשׁ בְּעַמּוּד וְלַיְלָה הַדֶּרֶךְ לַנְחֹתָם

H5148	H1870	H3915	H5982	H784	H215
lan·cho·tam	had·de·rech,	ve'·laj·lah	be'·'am·mud	'esh	le·ha·'ir
näyttäen heille	tietä	ja yöllä	patsaassa	tulen	antaakseen valoa

לָלֶכֶת לָהֶם יוֹמָם וְלָיְלָה׃

H0	H1980	H3119	H3915
la·hem;	la·le·chet	jo·mam	va·la·je·lah.
heille	että he voisivat vaeltaa	päivällä	ja yöllä

21 JAHWEH HERRA kulki heidän edellään päivällä patsaassa pilven näyttäen heille tietä ja yöllä patsaassa tulen antaakseen valoa heille että he voisivat vaeltaa päivällä ja yöllä

STKL 21 Herra kulki heidän edellään, päivällä pilvenpatsaassa johdattaakseen heitä tietä myöten ja yöllä tulenpatsaassa valaistakseen heidän kulkunsa, niin että he voivat vaeltaa sekä päivällä että yöllä.

BIBLIA1776 21 Ja Herra kävi heidän edellänsä päivällä pilven patsaassa, johdattaaksensa heitä tiellä, ja yöllä tulen patsaassa, valistaaksensa heitä vaeltamaan, sekä yöllä että päivällä.

JKR 21 Herra kulki heidän edellään, päivällä pilvenpatsaassa johdattaakseen heitä tietä myöten ja yöllä tulenpatsaassa valaistakseen heidän kulkunsa, niin että he voivat vaeltaa sekä päivällä että yöllä.

22 הָאֵשׁ וְעַמּוּד יוֹמָם הֶעָנָן עַמּוּד יָמִישׁ לֹא־

H3808	H4185	H5982	H6051	H3119	H5982	H784
lo-	ja·mish	'am·mud	he·'a·nan	jo·mam,	ve'·'am·mud	ha·'esh
eikä	poistunut	patsas	pilven	päivällä	eikä patsas	tulen

מִפְּנֵי לָיְלָה׃ פ הָעָם לִפְנֵי

H3915	H6440	H5971	
la·je·lah;	lif·nei	ha·'am.	Peh
yöllä	edestä	kansan	

22 eikä poistunut patsas pilven päivällä eikä patsas tulen yöllä edestä kansan Peh

STKL 22 Pilvenpatsas ei poistunut päivällä eikä tulenpatsas yöllä kansan edestä.

BIBLIA1776 22 Pilven patsas ei erinnyt päivällä, eikä tulen patsas yöllä kansan edestä.

JKR 22 Pilvenpatsas ei poistunut päivällä eikä tulenpatsas yöllä kansan edestä.

2 Mooses 14 *(Exodus 14)*

1 יְהוָה וַיְדַבֵּר לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle sanoen:

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle:

2 כִּי לִפְנֵי וְיָחֲנוּ וְיָשֻׁבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ דַּבֵּר

H1696	H413	H1121	H3478	H7725	H2583	H6440	H0
dab·ber	'el-	be'·nei	Is·ra·'el	ve'·ja·shu·vu,	ve'·ja·cha·nu	lif·nei	Pi
puhu		lapsille	Israelin	käske kääntyä ja leiriytyä		eteen	Pi

צָפֹן בַּעַל לִפְנֵי הַיָּם וּבֵין מִגְדֹּל בֵּין הַחִירֹת

H6367	H996	H4024	H996	H3220	H6440	H0	H1189
Ha·chi·rot,	be'in	Mig·dol	u·vein	haj·jam;	lif·nei	Ba·'al	Tze·fon,
Hachirotin	välille	Migdolin	ja	meren	eteen	Baal	Tzefon

הַיָּם: עַל־ תַּחֲנוּ נִכְחוֹ

H5226	H2583	H5921	H3220
nich·cho	ta·cha·nu	'al-	haj·jam.
vastapäätä	sitä leiriytykää	rannalle	meren

2 puhu lapsille Israelin käske kääntyä ja leiriytyä eteen Pi Hachirotin välille Migdolin ja meren eteen Baal Tzefon vastapäätä sitä leiriytykää rannalle meren

STKL 2 "Sano israelilaisille, että he kääntyvät takaisin ja leiriytyvät Pii-Hahirotin kohdalle Migdolin ja meren* välille. Leiriytykää vastapäätä Baal-Sefonia meren rannalle."

BIBLIA1776 2 Puhu Israelin lapsille, että he palajaisivat ja sioittaisivat heitänsä Hiirotin laakson kohdalle, Migdolin ja meren vaiheelle, BaalZephonin eteen ja sen kohdalle sioittaen heitänsä meren tykö.

JKR 2 "Sano israelilaisille, että he kääntyvät takaisin ja leiriytyvät Pii-Hahirotin kohdalle Migdolin ja meren* välille. Leiriytykää vastapäätä Baal-Sefonia meren rannalle.

3 בָּאָרֶץ הֵם נְבֻכִים יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי פַּרְעֹה וְאָמַר

H559	H6547	H1121	H3478	H943	H1992	H776
ve'·'a·mar	par·'oh	liv·nei	Is·ra·'el,	ne·vu·chim	hem	ba·'a·retz;
sanoo	farao	lapsista	Israelin	ovat eksyneet	he	erämaahan

סָגַר הַמִּדְבָּר׃ עֲלֵיהֶם

H5462 H5921 H4057
sa·gar 'a·lei·hem ham·mid·bar.
ja on ympäröinyt heidät erämaa

3 sanoo farao lapsista Israelin ovat eksyneet he erämaahan ja on ympäröinyt heidät erämaa

STKL 3 Farao on ajatteleva, että israelilaiset ovat eksyneet, ja että erämaa on saartanut heidät.

BIBLIA1776 3 Ja Pharao sanoo Israelin lapsista: he käyvät eksyksissä maalla, korpi on heidän sulkenut.

JKR 3 Farao on ajatteleva, että israelilaiset ovat eksyneet, ja että erämaa on saartanut heidät.

4 אַחֲרֵיהֶם וְרָדַף פַּרְעֹה לֵב־ אֶת־ וְחִזַּקְתִּי

H2388 H853 H3820 H6547 H7291 H310
ve'·chiz·zak·ti 'et- lev- par·'oh ve'·ra·daf 'a·cha·rei·hem
Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa

וְיָדְעוּ חֵילוֹ וּבְכָל־ בְּפַרְעֹה וְאֶכְבְּדָה

H3513 H6547 H3605 H2426 H3045
ve'·'ik·ka·ve·dah be'·far·'oh u·ve·chol chei·lo, ve'·ja·de·'u
ja osoitan kunniani faraolle ja koko hänen sotajoukolleen ja saavat tietää

כֵּן׃ וַיַּעֲשׂוּ־ יְהוָה אֲנִי כִּי־ מִצְרַיִם

H4713 H3588 H589 H3068 H6213 H3651
mitz·ra·im ki- 'a·ni JAH·WEH; vai·ja·'a·su- chen.
egyptiläiset että Minä olen JAHWEH HERRA he tekivät niin

4 Minä paadutan ET sydämen faraon että hän ajaa teitä takaa ja osoitan kunniani faraolle ja koko hänen sotajoukolleen ja saavat tietää egyptiläiset että Minä olen JAHWEH HERRA he tekivät niin

STKL 4 Minä paadutan faraon sydämen, niin että hän ajaa heitä takaa. Sitten minä näytän kunniani siinä, mitä faraolle ja hänen koko sotajoukolleen tapahtuu. Niin egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra." He tekivät niin."

BIBLIA1776 4 Ja minä paadutan Pharaon sydämen, ja hän ajaa heitä takaa; ja minä voitan kunnian Pharaosta ja kaikesta hänen sotaväestänsä. Ja Egyptiläisten pitää tietämän, että minä olen Herra. Ja he tekivät niin.

JKR 4 Minä paadutan faraon sydämen, niin että hän ajaa heitä takaa. Sitten minä näytän kunniani siinä, mitä faraolle ja hänen koko sotajoukolleen tapahtuu. Niin egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra." He tekivät niin.

5 וַיֻּגַּד לְמֶלֶךְ מִצְרַיִם כִּי בָרַח הָעָם וַיֵּהָפֵךְ

H5046 H4428 H4714 H3588 H1272 H5971 H2015
vai·jug·gad le·me·lech Mitz·ra·im, ki va·rach ha·'am; vai·je·ha·fech
kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin että oli ajettu pois kansa kääntyi

וַיֻּאמְרוּ הָעָם אֶל־ וַעֲבָדָיו פַּרְעֹה לְבַב

H559 vai·jo·m·ru kansaa vastaan he sanoivat
H5971 ha·'am, kansa
H413 'el-
H5650 va·'a·va·dav ja hänen palvelijoidensa
H6547 par·'oh faraon
H3824 le·vav sydän

יִשְׂרָאֵל אֶת־ שִׁלַּחְנוּ כִּי־ עָשִׂינוּ זֹאת מַה־

H3478 Is·ra·'el Israelin
H853 'et- ET
H7971 shil·lach·nu päästimme
H3588 ki- että
H6213 'a·si·nu, teimme
H2063 zot tämän
H4100 mah- miksi

מֵעָבְדֵנוּ׃

H5647 me·'a·ve·de·nu. palvelemasta meitä

5 kun kerrottiin kuninkaalle Egyptin että oli ajettu pois kansa kääntyi sydän faraon ja hänen palvelijoidensa kansaa vastaan he sanoivat miksi tämän teimme että päästimme ET Israelin palvelemasta meitä

STKL 5 Kun Egyptin kuninkaalle ilmoitettiin, että kansa oli paennut, faraon ja hänen palvelijainsa mieli muuttui sitä kohtaan, ja he sanoivat: "Mitä teimmekään, kun päästimme Israelin meitä palvelemasta!"

BIBLIA1776 5 Ja kuin sanottiin Egyptin kuninkaalle, että kansa pakeni, tuli hänen ja hänen palveliainsa sydän käännetyksi kansaa vastaan, ja he sanoivat: miksi me olemme niin tehneet, että me päästimme Israelin palvelemasta meitä?

JKR 5 Kun Egyptin kuninkaalle ilmoitettiin, että kansa oli paennut, faraon ja hänen palvelijainsa mieli muuttui sitä kohtaan, ja he sanoivat: "Mitä teimmekään, kun päästimme Israelin meitä palvelemasta!"

6 עַמּוֹ וְאֶת־ רִכְבּוֹ אֶת־ וַיֶּאְסֹר עַמּוֹ׃ לָקַח

H5973 im·mo. mukaansa
H3947 la·kach ja sotaväkensä otti
H5971 am·mo
H853 ve'·'et ET
H7393 rich·bo; vaununsa
H853 'et- ET
H631 vai·je'·sor hän valjasti

6 hän valjasti ET vaununsa ET ja sotaväkensä otti mukaansa

STKL 6 Farao valjastutti hevoset sotavaunujensa eteen ja otti sotaväkensä mukaansa.

BIBLIA1776 6 Ja hän valmisti vaununsa, ja otti väkensä myötänsä.

JKR 6 Farao valjastutti hevoset sotavaunujensa eteen ja otti sotaväkensä mukaansa.

7 וַיִּקַּח֙ שֵׁשׁ־מֵא֣וֹת רֶ֔כֶב וְכֹ֖ל בֶּ֣חוּר רֶ֑כֶב

H3947	H8337	H3967	H7393	H970	H3605	H7393
vai·jik·kach,	shesh-	me·'ot	re·chev	ba·chur,	ve'·chol	re·chev
hän otti	kuusi	sataa	vaunua	valikoitua	ja kaikki	vaunut

וְשָׁלִשִׁ֖ם עַל־כֻּלּֽוֹ׃ מִצְרָ֔יִם

H4714	H7991	H5921	H3605
Mitz·ra·im;	ve'·sha·li·shim	'al-	kul·lo.
Egyptin	ja päälliköt		niihin kaikkiin

7 hän otti kuusi sataa vaunua valikoitua ja kaikki vaunut Egyptin ja päälliköt niihin kaikkiin

STKL 7 Hän otti 600 erikoisvaunut ja kaikki muut Egyptin sotavaunut sekä vaunusoturit niihin kaikkiin.

BIBLIA1776 7 Ja otti kuusisataa parasta vaunua, niin myös kaikki muut Egyptin vaunut, ja päämiehet niiden kaikkein päälle.

JKR 7 Hän otti 600 erikoisvaunut ja kaikki muut Egyptin sotavaunut sekä vaunusoturit niihin kaikkiin.

8 וַיְחַזֵּ֣ק יְהוָ֗ה אֶת־לֵב֙ פַּרְעֹ֣ה מֶ֣לֶךְ מִצְרַ֔יִם

H2388	H3068	H853	H3820	H6547	H4428	H4714
vaj·chaz·zek	JAH·WEH	'et-	lev	par·'oh	me·lech	Mitz·ra·im,
paadutti	JAHWEH HERRA	ET	sydämen	faraon	kuninkaan	Egyptin

וַיִּרְדֹּ֖ף אַחֲרֵ֣י בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וּבְנֵ֣י יִשְׂרָאֵל֙ יֹצְאִ֣ים בְּיָ֔ד רָמָֽה׃

H7291	H310	H1121	H3478	H1121	H3478	H3318	H3027	H7311
vai·jir·dof	'a·cha·rei	be'·nei	Is·ra·'el;	u·ve·nei	Is·ra·'el,	jo·tze·'im	be'·jad	ra·mah.
ja hän lähti	jälkeen	lapsien	Israelin	vaikka lapset	Israelin	olivat lähteneet	alla käden	väkevän

8 paadutti JAHWEH HERRA ET sydämen faraon kuninkaan Egyptin ja hän lähti jälkeen lapsien Israelin vaikka lapset Israelin olivat lähteneet alla käden väkevän

STKL 8 Herra paadutti faraon, Egyptin kuninkaan, sydämen, niin että hän lähti ajamaan takaa israelilaisia, vaikka israelilaiset olivat lähteneet matkaan Jumalan kohotetun käden suojassa.

BIBLIA1776 8 Ja Herra paadutti Pharaon Egyptin kuninkaan sydämen, ja hän ajoi takaa Israelin lapsia, jotka kuitenkin olivat korkian käden kautta lähteneet.

JKR 8 Herra paadutti faraon, Egyptin kuninkaan, sydämen, niin että hän lähti ajamaan takaa israelilaisia, vaikka israelilaiset olivat lähteneet matkaan Jumalan kohotetun käden suojassa.

9 חֹנִים אוֹתָם וַיַּשִּׂיגוּ אַחֲרֵיהֶם מִצְרַיִם וַיִּרְדְּפוּ

H7291	H4713	H310	H5381	H853	H2583
vai·jir·de·fu	mitz·ra·im	'a·cha·rei·hem,	vai·jas·si·gu	o·tam	cho·nim
ajoivat	egyptiläiset	takaa heitä	ja saavuttivat	heidät	leiriytyneenä

וּפָרָשָׁיו פַּרְעֹה רֶכֶב סוּס כָּל־ הַיָּם עַל־

H5921	H3220	H3605	H5483	H7393	H6547	H6571
'al-	haj·jam,	kol-	sus	re·chev	par·'oh,	u·fa·ra·shav
	meren rannalla	kaikki	vaunuhevoset	ja vaunut	faraon	ja ratsumiehet

צָפוֹן: בַּעַל לִפְנֵי הַחִירֹת פִּי עַל־ וְחֵילוֹ

H2428	H5921	H0	H6367	H6440	H0	H1189
ve'·chei·lo;	'al-	Pi	Ha·chi·rot,	lif·nei	Ba·'al	Tze·fon.
hänen armeijansa	luona	Pi	Hahirotin	vastapäätä	Baal	Tzefonia

9 ajoivat egyptiläiset takaa heitä ja saavuttivat heidät leiriytyneenä meren rannalla kaikki vaunuhevoset ja vaunut faraon ja ratsumiehet hänen armeijansa luona Pi Hahirotin vastapäätä Baal Tzefonia

STKL 9 Egyptiläiset, kaikki faraon hevoset, sotavaunut ja ratsumiehet ja koko hänen sotajoukkonsa, ajoivat heitä takaa ja saavuttivat heidät leiriytyneinä meren rannalle, Pii-Hahirotin kohdalle, vastapäätä Baal-Sefonia.

BIBLIA1776 9 Niin Egyptiläiset ajoivat heitä takaa, ja saavuttivat heidät meren tykönä, kussa he itsensä sioittaneet olivat, kaikki Pharaon vaunuhevoset, hänen ratsasmiehensä, ja hänen sotajoukkonsa: Hiirotin laaksossa, BaalZephonin kohdalla.

JKR 9 Egyptiläiset, kaikki faraon hevoset, sotavaunut ja ratsumiehet ja koko hänen sotajoukkonsa, ajoivat heitä takaa ja saavuttivat heidät leiriytyneinä meren rannalle, Pii-Hahirotin kohdalle, vastapäätä Baal-Sefonia.

10 אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּשְׁאוּ הִקְרִיב וּפַרְעֹה

H6547	H7126	H5375	H1121	H3478	H853
u·far·'oh	hik·riv;	vai·jis·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el	'et-
kun farao	lähestyi	ja nostivat	lapset	Israelin	ET

וַיִּרְאוּ אַחֲרֵיהֶם נֹסֵעַ מִצְרַיִם וְהִנֵּה עֵינֵיהֶם

H5869	H2009	H4713	H5265	H310	H3372
'ei·nei·hem	ve'·hin·neh	mitz·ra·im	no·se·a'	'a·cha·rei·hem,	vai·ji·re·'u
katseensa	katso	egyptiläiset	marssivat	heidän perässään	he pelästyivät

יְהוָֹה׃ אֶל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּצְעֲקוּ מְאֹד

H3966	H6817	H1121	H3478	H413	H3068
me·'od,	vai·jitz·'a·ku	ve'·nei-	Is·ra·'el	'el-	JAH·WEH.
suuresti	ja huusivat	lapset	Israelin		JAHWEH HERRAA

10 kun farao lähestyi ja nostivat lapset Israelin ET katseensa katso egyptiläiset marssivat heidän perässään he pelästyivät suuresti ja huusivat lapset Israelin JAHWEH HERRAA

STKL 10 Kun farao oli lähellä, israelilaiset nostivat silmänsä ja näkivät, että egyptiläiset olivat tulossa heidän jäljessään. Israelilaiset pelästyivät kovin ja huusivat Herran puoleen.

BIBLIA1776 10 Ja kuin Pharao lähestyi heitä, nostivat Israelin lapset silmänsä, ja katso, Egyptiläiset tulivat heidän perässänsä; ja Israelin lapset peljästyivät sangen suuresti, ja huusivat Herran tykö.

JKR 10 Kun farao oli lähellä, israelilaiset nostivat silmänsä ja näkivät, että egyptiläiset olivat tulossa heidän jäljessään. Israelilaiset pelästyivät kovin ja huusivat Herran puoleen.

11 קְבָרִים אֵין־ הַמִּבְלִי מֹשֶׁה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H4872	H1097	H369	H6913
vai·jo·me·ru	'el-	Mo·sheh	ha·mib·be·li	'ein-	ke·va·rim
ja sanoivat		Moshelle	tuhoudummeko	eikö ollut	hautoja

זֹאת מַה־ בַּמִּדְבָּר לָמוּת לְקַחְתָּנוּ בְּמִצְרַיִם

H4714	H3947	H4191	H4057	H4100	H2063
be'·Mitz·ra·im,	le·kach·ta·nu	la·mut	bam·mid·bar;	mah-	zot
Egyptissä	kun toit	meidät kuolemaan	erämaahan	miksi	tämän

מִמִּצְרַיִם׃ לְהוֹצִיאָנוּ לָנוּ עָשִׂיתָ

H6213	H0	H3318	H4714
'a·si·ta	la·nu,	le·ho·tzi·'a·nu	mi·Mitz·ra·im.
teit	meille	ja johdatit meidät	pois Egyptistä

11 ja sanoivat Moshelle tuhoudummeko eikö ollut hautoja Egyptissä kun toit meidät kuolemaan erämaahan miksi tämän teit meille ja johdatit meidät pois Egyptistä

STKL 11 He sanoivat Moosekselle: "Eikö Egyptissä ollut hautoja, kun toit meidät tänne erämaahan kuolemaan? Mitä teitkään meille, kun johdatit meidät pois Egyptistä!"

BIBLIA1776 11 Ja sanoivat Mosekselle: Eikö hautoja ollut Egyptissä, että rupesit meitä johdattamaan korpeen kuolemaan? Miksis meille niin olet tehnyt: että meitä johdatit Egyptistä?

JKR 11 He sanoivat Moosekselle: "Eikö Egyptissä ollut hautoja, kun toit meidät tänne erämaahan kuolemaan? Mitä teitkään meille, kun johdatit meidät pois Egyptistä!

12 בְּמִצְרַיִם אֵלֶיךָ דִּבַּרְנוּ אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה הֲלֹא־

H3808 ha·lo- eikö | H2088 zeh tämä | H1697 had·da·var, ole sana | H834 'a·sher jonka | H1696 dib·bar·nu sanoimme | H413 'e·lei·cha sinulle | H4714 ve'·Mitz·ra·im Egyptissä

מִצְרַיִם אֹתָּ֣ וְנַעַבְדָה מִמֶּנּוּ חֲדַל לֵאמֹר

H559 le·mor, sanoen | H2308 cha·dal jätä meidät rauhaan että | H4480 mi·men·nu | H5647 ve'·na·'av·dah palvelisimme | H853 'et- ET | H4713 mitz·ra·im; egyptiläisiä

מִמֶּתֶנּוּ מִצְרַיִם אֶת־ עֲבֹד לָנוּ טוֹב כִּי

H3588 ki sillä | H2896 tov parempi | H0 la·nu meidän | H5647 'a·vod olisi ollut palvella | H853 'et- ET | H4713 mitz·ra·im, egyptiläisiä | H4191 mi·mu·te·nu kuin kuolla

בַּמִּדְבָּר׃

H4057 bam·mid·bar. erämaassa

12 eikö tämä ole sana jonka sanoimme sinulle Egyptissä sanoen jätä meidät rauhaan että palvelisimme ET egyptiläisiä sillä parempi meidän olisi ollut palvella ET egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa

STKL 12 Emmekö sanoneet tätä sinulle Egyptissä? Sanoimmehan: Anna meidän olla rauhassa, että palvelisimme egyptiläisiä. Sillä parempi olisi ollut palvella egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa."

BIBLIA1776 12 Eikö tämä se ole, kuin me puhuimme Egyptissä, sanoen: anna meidän olla, että me palvelisimme Egyptiläisiä; sillä meidän olis parempi palvella Egyptiläisiä, kuin kuolla korvessa.

JKR 12 Emmekö sanoneet tätä sinulle Egyptissä? Sanoimmehan: Anna meidän olla rauhassa, että palvelisimme egyptiläisiä. Sillä parempi olisi ollut palvella egyptiläisiä kuin kuolla erämaassa."

13 הִתְיַצְּבוּ תִּרְאוּ אַל־ הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H413 'el- | H5971 ha·'am kansalle | H408 'al- älkää | H3372 ti·ra·'u pelätkö | H3320 hit·jatz·vu, seisokaa paikallanne

לָכֶם יַעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ יְהוָה יְשׁוּעַת אֶת־ וּרְאוּ

H7200 u·re·'u ja katsokaa | H853 'et- ET | H3444 JE·SHU·'At pelastusta | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H834 'a·sher- jonka | H6213 ja·'a·seh näette | H0 la·chem te

הַיּוֹם מִצְרַיִם אֶת־ רְאִיתֶם אֲשֶׁר כִּי הַיּוֹם

H3117 haj·jom; tänä päivänä | H3588 ki, nyt | H834 'a·sher jonka | H7200 re·'i·tem näette tapahtuvan | H853 'et- ET | H4713 mitz·ra·im egyptiläisille | H3117 haj·jom, tänä päivänä

עוֹלָם: עַד־ עוֹד לִרְאֹתָם תֹּסִיפוּ לֹא

H3808 lo ette | H3254 to·si·fu uudelleen | H7200 lir·'o·tam tule näkemään | H5750 od sitä enää | H5704 'ad- ette | H5769 o·lam. koskaan

13 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö seisokaa paikallanne ja katsokaa ET pelastusta JAHWEH HERRAN jonka näette te tänä päivänä nyt jonka näette tapahtuvan ET egyptiläisille tänä päivänä ette uudelleen tule näkemään sitä enää ette koskaan

STKL 13 Mooses vastasi kansalle: "Älkää pelätkö. Pysykää paikoillanne, niin te näette, minkä pelastuksen Herra tänä päivänä antaa teille. Sellaista, mitä tänään näette tapahtuvan egyptiläisille, ette koskaan enää tule näkemään."

BIBLIA1776 13 Moses sanoi kansalle: älkäät peljätkö, seisokaat ja katsokaat, minkä autuuden Herra tänäpänä tekee teille; sillä näitä Egyptiläisiä, jotka te tänäpänä näette, ei teidän pidä ikänänsä enempi näkemän ijankaikkisesti,

JKR 13 Mooses vastasi kansalle: "Älkää pelätkö. Pysykää paikoillanne, niin te näette, minkä pelastuksen Herra tänä päivänä antaa teille. Sellaista, mitä tänään näette tapahtuvan egyptiläisille, ette koskaan enää tule näkemään.

14 יְהוָה לָכֶם יִלָּחֶם וְאַתֶּם פ תַּחֲרִישׁוּן:

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H3898 jil·la·chem taistelee | H0 la·chem; teidän puolestanne | H859 ve'·'at·tem ja te | H2790 ta·cha·ri·shun. olkaa hiljaa | Peh

14 JAHWEH HERRA taistelee teidän puolestanne ja te olkaa hiljaa Peh

STKL 14 Herra sotii teidän puolestanne, olkaa te hiljaa.

BIBLIA1776 14 Herra sotii teidän puolestanne, ja teidän pitää alallanne oleman.

JKR 14 Herra sotii teidän puolestanne, olkaa te hiljaa.

15 יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלַי תִּצְעַק מַה־ מֹשֶׁה אֶל־

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H4100 mah- miksi | H6817 titz·'ak huudat | H413 'e·lai; minulle

וְיִסָּעוּ׃ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ אֶל־ דַּבֵּר

H1696 dab·ber käske
H413 'el-
H1121 be'·nei- lapsia
H3478 Is·ra·'el Israelin
H5265 ve'·jis·sa·'u. lähteä liikkeelle

15 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle miksi huudat minulle käske lapsia Israelin lähteä liikkeelle

STKL 15 Herra sanoi Moosekselle: "Miksi huudat minulle? Käske israelilaisia lähtemään liikkeelle."

BIBLIA1776 15 Ja Herra sanoi Mosekselle: mitäs huudat minun tyköni? Sano Israelin lapsille, että he vaeltaisivat.

JKR 15 Herra sanoi Moosekselle: "Miksi huudat minulle? Käske israelilaisia lähtemään liikkeelle.

16 עַל־ יָדְךָ֙ אֶת־ וּנְטֵ֤ה מַטֶּךָ֙ אֶת־ הָרֶם֙ וְאַתָּ֔ה

H859 ve'·'at·tah sinä
H7311 ha·rem nosta
H853 'et- ET
H4294 mat·te·cha, sauvasi
H5186 u·ne·teh ja ojenna
H853 'et- ET
H3027 ja·de·cha kätesi
H5921 'al- yli

הַיָּ֔ם בְּתוֹךְ֙ יִשְׂרָאֵ֔ל בְּנֵי־ וְיָבֹ֣אוּ וּבְקָעֻ֑הוּ הַיָּ֖ם

H3220 haj·jam meren
H1234 u·ve·ka·'e·hu; ja se jakaantuu
H935 ve'·ja·vo·'u ja saavat kulkea
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin
H8432 be'·toch halki
H3220 haj·jam meren

בַּיַּבָּשָׁה׃

H3004 bai·jab·ba·shah. kuivaa myöten

16 sinä nosta ET sauvasi ja ojenna ET kätesi yli meren ja se jakaantuu ja saavat kulkea lapset Israelin halki meren kuivaa myöten

STKL 16 Nosta sinä sauvasi ja ojenna kätesi meren yli ja halkaise se, että israelilaiset voivat käydä meren poikki kuivaa myöten.

BIBLIA1776 16 Mutta nosta sinä sauvas, ja ojenna kätes meren ylitse, ja eroita se yhdestä, että Israelin lapset kävisivät keskeltä merta kuivaa myöten.

JKR 16 Nosta sinä sauvasi ja ojenna kätesi meren yli ja halkaise se, että israelilaiset voivat käydä meren poikki kuivaa myöten.

17 וְיָבֹ֣אוּ מִצְרַ֗יִם לֵב֙ אֶת־ מְחַזֵּ֣ק הִנְנִ֤י וַאֲנִי֙

H589 va·'a·ni, Minä
H2005 hin·ni katso
H2388 me·chaz·zek paadutan
H853 'et- ET
H3820 lev sydämet
H4713 mitz·ra·im, egyptiläisten
H935 ve'·ja·vo·'u ja he seuraavat

חֵילוֹ וּבְכָל־ בְּפַרְעֹה וְאֶכְבְּדָה אַחֲרֵיהֶם

H310 'a·cha·rei·hem; jäljessänne
H3513 ve'·'ik·ka·ve·dah ja minä osoitan kunniani faraossa
H6547 be'·far·'oh
H3605 u·ve·chol ja koko
H2426 chei·lo, sotajoukossa

וּבְפָרָשָׁיו: בְּרִכְבּוֹ

H7393 be'·rich·bo vaunuissa
H6571 u·ve·fa·ra·shav. ja hänen ratsumiehissään

17 Minä katso paadutan ET sydämet egyptiläisten ja he seuraavat jäljessänne ja minä osoitan kunniani faraossa ja koko sotajoukossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

STKL 17 Minä paadutan egyptiläisten sydämet, niin että he tulevat heidän perässään. Minä näytän kunniani siinä, mitä tapahtuu faraolle ja hänen koko sotajoukolleen, hänen sotavaunuilleen ja ratsumiehilleen.

BIBLIA1776 17 Ja katso, minä paadutan Egyptiläisten sydämet, ja he seuraavat teidän jälissänne; niin minä voitan kunnian Pharaosta ja kaikesta hänen sotajoukostansa, hänen vaunuistansa ja ratsasmiehistänsä.

JKR 17 Minä paadutan egyptiläisten sydämet, niin että he tulevat heidän perässään. Minä näytän kunniani siinä, mitä tapahtuu faraolle ja hänen koko sotajoukolleen, hänen sotavaunuilleen ja ratsumiehilleen.

18 וְיָדְעוּ מִצְרַיִם כִּי־ אֲנִי יְהוָה

H3045 ve'·ja·de·'u ja tulee tietämään
H4713 Mitz·ra·im Egypti
H3588 ki- että
H589 'a·ni Minä olen
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRA

בְּהִכָּבְדִי וּבְפָרָשָׁיו: בְּרִכְבּוֹ בְּפַרְעֹה

H3513 be'·hik·ka·ve·di kun olen osoittanut kunniani faraossa
H6547 be'·far·'oh,
H7393 be'·rich·bo vaunuissa
H6571 u·ve·fa·ra·shav. ja hänen ratsumiehissään

18 ja tulee tietämään Egypti että Minä olen JAHWEH HERRA kun olen osoittanut kunniani faraossa vaunuissa ja hänen ratsumiehissään

STKL 18 Niin egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra, kun minä näytän kunniani siinä, mitä tapahtuu faraolle, hänen sotavaunuilleen ja ratsumiehilleen.

BIBLIA1776 18 Ja Egyptiläisten pitää tietämän, että minä olen Herra, koska minä olen kunnian voittanut Pharaosta, ja hänen vaunuistansa ja ratsasmiehistänsä.

JKR 18 Niin egyptiläiset tulevat tietämään, että minä olen Herra, kun minä näytän kunniani siinä, mitä tapahtuu faraolle, hänen sotavaunuilleen ja ratsumiehilleen.

19 מַחֲנֵה לִפְנֵי הַהֹלֵךְ הָאֱלֹהִים מַלְאַךְ וַיִּסַּע

H5265	H4397	H430	H1980	H6440	H4264
vai·jis·sa'	Mal·'ach	ha'·E·LO·HIM,	ha·ho·lech	lif·nei	ma·cha·neh
ja poistui	Enkeli	ELOHIM Jumalan	joka kulki	edellä	joukon

הֶעָנָן עַמּוּד וַיִּסַּע מֵאַחֲרֵיהֶם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל

H3478	H1980	H310	H5265	H5982	H6051
Is·ra·'el,	vai·je·lech	me·'a·cha·rei·hem;	vai·jis·sa'	'am·mud	he·'a·nan
Israelin	ja meni heidän taakseen		ja siirtyi	patsas	pilven

מֵאַחֲרֵיהֶם: וַיַּעֲמֹד מִפְּנֵיהֶם

H6440	H5975	H310
mip·pe·nei·hem,	vai·ja·'a·mod	me·'a·cha·rei·hem.
heidän edestä	ja asettui	taakse

19 ja poistui Enkeli ELOHIM Jumalan joka kulki edellä joukon Israelin ja meni heidän taakseen ja siirtyi patsas pilven heidän edestä ja asettui taakse

STKL 19 Jumalan enkeli, joka oli kulkenut Israelin joukon edellä, siirtyi kulkemaan heidän takanaan. Pilvenpatsas siirtyi heidän edeltään ja asettui heidän taakseen,

BIBLIA1776 19 Niin Jumalan enkeli nousi, joka Israelin joukon edellä kävi, ja meni heidän takansa: ja pilven patsas siirsi itsensä heidän kasvoinsa edestä, ja seisoi heidän takanansa,

JKR 19 Jumalan enkeli, joka oli kulkenut Israelin joukon edellä, siirtyi kulkemaan heidän takanaan. Pilvenpatsas siirtyi heidän edeltään ja asettui heidän taakseen,

20 יִשְׂרָאֵל מַחֲנֵה וּבֵין מִצְרַיִם מַחֲנֵה בֵּין וַיָּבֹא

H935	H996	H4264	H4714	H996	H4264	H3478
vai·ja·vo	be'in	ma·cha·neh	mitz·ra·im,	u·vein	ma·cha·neh	Is·ra·'el,
se tuli	väliin	joukon	egyptiläisten	ja	leirin	Israelin

וְלֹא־ הַלָּיְלָה אֶת־ וַיָּאֶר וְהַחֹשֶׁךְ הֶעָנָן וַיְהִי

H1961	H6051	H2822	H215	H853	H3915	H3808
vaj·hi	he·'a·nan	ve'·ha·cho·shech,	vai·ja·'er	'et-	hal·la·je·lah;	ve'·lo-
ja oli	pilvi	pimeys heille	mutta valaisi	ET	yön toisille	niin etteivät

הַלָּיְלָה: כָּל־ זֶה אֶל־ זֶה קָרַב

H7126	H2088	H413	H2088	H3605	H3915
ka·rav	zeh	'el-	zeh	kol-	hal·la·je·lah.
voineet lähestyä	toinen		toista	koko	yönä

20 se tuli väliin joukon egyptiläisten ja leirin Israelin ja oli pilvi pimeys heille mutta valaisi ET yön toisille niin etteivät voineet lähestyä toinen toista koko yönä

STKL 20 niin että se tuli egyptiläisten ja Israelin joukon väliin. Pilvi oli pimeä noille ja valaisi yön näille. Koko yönä toinen joukko ei siten voinut lähestyä toista.

BIBLIA1776 20 Ja tuli Egyptiläisten ja Israelin joukkoin vaiheelle, ja oli pimiä pilvi, ja valaisi (näille) yön: niin ettei he koko yönä toinen toistansa taitaneet lähestyä.

JKR 20 niin että se tuli egyptiläisten ja Israelin joukon väliin. Pilvi oli pimeä noille ja valaisi yön näille. Koko yönä toinen joukko ei siten voinut lähestyä toista.

21 יְהוָה וַיּוֹלֶךְ הַיָּם עַל־ יָדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186	H4872	H853	H3027	H5921	H3220	H1980	H3068
vai·jet	Mo·sheh	'et-	ja·do	'al-	haj·jam	vai·jo·lech	JAH·WEH
ojensi	Mosheh	ET	kätensä	yli	meren	ja nosti	JAHWEH HERRA

וַיָּשֶׂם הַלַּיְלָה כָּל־ עַזָּה קָדִים בְּרוּחַ הַיָּם אֶת־

H853	H3220	H7307	H6921	H5794	H3605	H3915	H7760
'et-	hai·jom	be'·ru·ach	ka·dim	'az·zah	kol-	hal·laj·lah,	vai·ja·sem
ET	merelle	tuulen	idästä	voimakkaan	koko	siksi yöksi	ja teki

הַמַּיִם: וַיִּבָּקְעוּ לֶחָרָבָה הַיָּם אֶת־

H853	H3220	H2724	H1234	H4325
'et-	haj·jam	le·cha·ra·vah;	vai·jib·ba·ke·'u	ham·ma·jim.
ET	mereen	kuivan maaväylän	kun jakaantui	vedet

21 ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja nosti JAHWEH HERRA ET merelle tuulen idästä voimakkaan koko siksi yöksi ja teki ET mereen kuivan maaväylän kun jakaantui vedet

STKL 21 Mooses ojensi kätensä meren yli, ja Herra saattoi koko yön puhaltavalla vahvalla itätuulella meren väistymään ja muutti sen kuivaksi maaksi. Niin vesi jakautui kahtia.

BIBLIA1776 21 Koska Moses ojensi kätensä meren ylitse, antoi Herra vedet juosta pois vahvalla itätuulella koko sen yön; ja teki meren kuiville, ja vedet erkanivat.

JKR 21 Mooses ojensi kätensä meren yli, ja Herra saattoi koko yön puhaltavalla vahvalla itätuulella meren väistymään ja muutti sen kuivaksi maaksi. Niin vesi jakautui kahtia.

22 בַּיַּבָּשָׁה הַיָּם בְּתוֹךְ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיָּבֹאוּ

H935	H1121	H3478	H8432	H3220	H3004
vai·ja·vo·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el	be'·toch	haj·jam	bai·jab·ba·shah;
ja kulkivat	lapset	Israelin	halki	meren	kuivaa maata

וּמְשֹׂמְאֹלָם: מִימִינָם חֹמָה לָהֶם וְהַמַּיִם

H4325	H0	H2346	H3225	H8040
ve'·ham·ma·jim	la·hem	cho·mah,	mi·mi·nam	u·mis·se·mo·lam.
kun vedet	heille	olivat muurina	oikealla	ja vasemmalla puolella

22 ja kulkivat lapset Israelin halki meren kuivaa maata kun vedet heille olivat muurina oikealla ja vasemmalla puolella

STKL 22 Israelilaiset kulkivat meren poikki kuivaa myöten, ja vesi oli heillä muurina oikealla ja vasemmalla puolella.

BIBLIA1776 22 Ja Israelin lapset kävivät keskeltä merta kuivaa myöten, ja vedet olivat heille niinkuin muuri heidän oikialla ja vasemmalla puolellansa.

JKR 22 Israelilaiset kulkivat meren poikki kuivaa myöten, ja vesi oli heillä muurina oikealla ja vasemmalla puolella.

23 סוּס כֹּל אַחֲרֵיהֶם וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם וַיִּרְדְּפוּ

H7291	H4713	H935	H310	H3605	H5483
vai·jir·de·fu	mitz·ra·im	vai·ja·vo·'u	'a·cha·rei·hem,	kol	sus
ajoivat takaa	egyptiläiset	ja seurasivat	perässä	kaikki	hevoset

הַיָּם׃ תּוֹךְ אֶל־ וּפָרָשָׁיו רִכְבוֹ פַּרְעֹה

H6547	H7393	H6571	H413	H8432	H3220
par·'oh,	rich·bo	u·fa·ra·shav;	'el-	toch	haj·jam.
faraon	vaunut	ja hänen ratsumiehensä		keskelle	merta

23 ajoivat takaa egyptiläiset ja seurasivat perässä kaikki hevoset faraon vaunut ja hänen ratsumiehensä keskelle merta

STKL 23 Egyptiläiset, kaikki faraon hevoset, hänen sotavaununsa ja ratsumiehensä, ajoivat heitä takaa ja tulivat heidän perässään keskelle merta.

BIBLIA1776 23 Ja Egyptiläiset ajoivat heitä takaa ja seurasivat heidän perässänsä, ja kaikki Pharaon hevoset, hänen vaununsa ja ratsasmiehensä keskelle merta.

JKR 23 Egyptiläiset, kaikki faraon hevoset, hänen sotavaununsa ja ratsumiehensä, ajoivat heitä takaa ja tulivat heidän perässään keskelle merta.

24 אֶל־ יְהוָה וַיַּשְׁקֵף הַבֹּקֶר בְּאַשְׁמֹרֶת וַיְהִי

H1961	H821	H1242	H8259	H3068	H413
vaj·hi	be'·'ash·mo·ret	hab·bo·ker,	vai·jash·kef	JAH·WEH	'el-
tapahtui	aamuvartion aikaan	aamulla	katsoi	JAHWEH HERRA	

וַיְהָם וְעָנָן אֵשׁ בְּעַמּוּד מִצְרַיִם מַחֲנֵה

H4264	H4713	H5982	H784	H6051	H2000
ma·cha·neh	Mitz·ra·im,	be'·'am·mud	'esh	ve'·'a·nan;	vai·ja·hom
sotajoukkoa	Egyptin	patsaasta	tulen	ja pilvestä	ja saattoi hämmennyksiin

מִצְרַיִם׃ מַחֲנֵה אֶת

H853	H4264	H4713
'et	ma·cha·neh	Mitz·ra·im.
ET	sotajoukon	Egyptin

24 tapahtui aamuvartion aikaan aamulla katsoi JAHWEH HERRA sotajoukkoa Egyptin patsaasta tulen ja pilvestä ja saattoi hämmennyksiin ET sotajoukon Egyptin

STKL 24 Kun aamuvartio tuli, Herra katsoi tulenpatsaasta ja pilvestä egyptiläisiin päin ja saattoi heidän joukkonsa sekasortoon.

BIBLIA1776 24 Koska aamuvartio tuli, katsahti Herra Egyptiläisten joukon päälle tulen patsaasta ja pilvestä hukuttaaksensa Egyptiläisten joukon,

JKR 24 Kun aamuvartio tuli, Herra katsoi tulenpatsaasta ja pilvestä egyptiläisiin päin ja saattoi heidän joukkonsa sekasortoon.

25 בְּכִבֵּדֵת וַיְנַהֲגֵהוּ מַרְכְּבֹתָיו אֹפַן אֵת וַיָּסַר

H5493 vai·ja·sar, ja irrotti | H853 'et ET | H212 'o·fan pyörät | H4818 mar·ke·vo·tav, heidän vaunujensa | H5090 vaj·na·ha·ge·hu että oli niitä ohjata | H3517 bich·ve·dut; vaikea

כִּי יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי אָנוּסָה מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoivat | H4713 mitz·ra·im, egyptiläiset | H5127 'a·nu·sah paetkaamme | H6440 mip·pe·nei edestä | H3478 Is·ra·'el, Israelin | H3588 ki sillä

יְהוָה לָהֶם נִלְחָם פ בְּמִצְרָיִם

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA | H3898 nil·cham taistelee | H0 la·hem heidän puolestaan | H4713 be'·Mitz·ra·im vastaan Egyptiä | Peh

25 ja irrotti ET pyörät heidän vaunujensa että oli niitä ohjata vaikea ja sanoivat egyptiläiset paetkaamme edestä Israelin sillä JAHWEH HERRA taistelee heidän puolestaan vastaan Egyptiä Peh

STKL 25 Hän pani heidän vaunujensa pyörät irtautumaan, niin että heille kävi vaikeaksi päästä eteenpäin. Niin egyptiläiset sanoivat: "Paetkaamme Israelia, sillä Herra sotii heidän puolestaan egyptiläisiä vastaan."

BIBLIA1776 25 Ja hän syöksi pyörät erinänsä heidän vaunuistansa, niin että he työläästi vetivät niitä. Niin sanoivat Egyptiläiset: paetkaamme Israelia, sillä Herra sotii heidän puolestansa Egyptiläisiä vastaan.

JKR 25 Hän pani heidän vaunujensa pyörät irtautumaan, niin että heille kävi vaikeaksi päästä eteenpäin. Niin egyptiläiset sanoivat: "Paetkaamme Israelia, sillä Herra sotii heidän puolestaan egyptiläisiä vastaan."

26 עַל־ יָדְךָ אֶת־ נְטֵה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh, Moshelle | H5186 ne·teh ojenna | H853 'et- ET | H3027 ja·de·cha kätesi | H5921 'al- yli

רִכְבּוֹ עַל־ מִצְרַיִם עַל־ הַמַּיִם וְיָשֻׁבוּ הַיָּם

H3220 haj·jam; meren
H7725 ve'·ja·shu·vu ja palautuvat
H4325 ham·ma·jim vedet
H5921 'al- päälle
H4713 Mitz·ra·im, egyptiläisten
H5921 'al- päälle
H7393 rich·bo heidän vaunujen

פָּרָשָׁיו: וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja päälle
H6571 pa·ra·shav. ratsumiesten

26 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle ojenna ET kätesi yli meren ja palautuvat vedet päälle egyptiläisten päälle heidän vaunujen ja päälle ratsumiesten

STKL 26 Silloin Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi meren yli, että vedet palautuisivat ja peittäisivät egyptiläiset, heidän sotavaununsa ja ratsumiehensä."

BIBLIA1776 26 Mutta Herra sanoi Mosekselle: ojenna kätes meren ylitse, että vedet juoksisivat Egyptiläisten ylitse, heidän vaunuinsa ja ratsasmiestensä ylitse.

JKR 26 Silloin Herra sanoi Moosekselle: "Ojenna kätesi meren yli, että vedet palautuisivat ja peittäisivät egyptiläiset, heidän sotavaununsa ja ratsumiehensä."

27 הַיָּם וַיָּשָׁב הַיָּם עַל־ יְדוֹ אֶת־ מֹשֶׁה וַיֵּט

H5186 vai·jet ojensi
H4872 Mo·sheh Mosheh
H853 'et- ET
H3027 ja·do kätensä
H5921 'al- yli
H3220 haj·jam, meren
H7725 vai·ja·shov ja palasi
H3220 haj·jam meri

נָסִים וּמִצְרַיִם לִקְרָאתוֹ בֹּקֶר לְפָנוֹת

H6437 lif·not ennalleen
H1242 bo·ker aamunkoitteessa
H386 le·'ei·ta·no, kuten ennenkin
H4713 u·mitz·ra·im ja egyptiläiset
H5127 na·sim pakenivat

בְּתוֹךְ מִצְרַיִם אֶת־ יְהוָה וַיְנַעֵר לִקְרָאתוֹ

H7125 lik·ra·to; sitä vastaan
H5287 vaj·na·'er niin kukisti
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4713 mitz·ra·im egyptiläiset
H8432 be'·toch keskelle

הַיָּם:

H3220 haj·jam. merta

27 ojensi Mosheh ET kätensä yli meren ja palasi meri ennalleen aamunkoitteessa kuten ennenkin ja egyptiläiset pakenivat sitä vastaan niin kukisti JAHWEH HERRA ET egyptiläiset keskelle merta

STKL 27 Mooses ojensi kätensä meren yli, ja aamun koittaessa meri palasi paikoilleen. Egyptiläiset pakenivat sitä vastaan, ja Herra syöksi egyptiläiset meren vesiin.

BIBLIA1776 27 Niin ojensi Moses kätensä meren ylitse, ja meri palasi ennen huomenta voimaansa. Ja koska Egyptiläiset pakenivat, kohtasi heitä vesi, ja Herra syöksi heidät keskelle merta.

JKR 27 Mooses ojensi kätensä meren yli, ja aamun koittaessa meri palasi paikoilleen. Egyptiläiset pakenivat sitä vastaan, ja Herra syöksi egyptiläiset meren vesiin.

28 וְאֶת־ הָרֶכֶב אֶת־ וַיְכַסּוּ הַמַּיִם וַיָּשֻׁבוּ

H7725	H4325	H3680	H853	H7393	H853
vai·ja·shu·vu	ham·ma·jim,	vaj·chas·su	'et-	ha·re·chev	ve'·'et
palasivat	vedet	peittäen	ET	vaunut	ET

אַחֲרֵיהֶם הַבָּאִים פַּרְעֹה חֵיל לְכֹל הַפָּרָשִׁים

H6571	H3605	H2426	H6547	H935	H310
hap·pa·ra·shim,	le·chol	cheil	par·'oh,	hab·ba·'im	'a·cha·rei·hem
ratsumiehet	ja koko	sotajoukon	faraon	joka oli seurannut	perässä heidän

אֶחָד: עַד־ בָּהֶם נִשְׁאַר לֹא־ בַּיָּם

H3220	H3808	H7604	H0	H5704	H259
bai·jam;	lo-	nish·'ar	ba·hem	'ad-	'e·chad.
mereen	eikä	jäänyt jäljelle	heistä		yksikään

28 palasivat vedet peittäen ET vaunut ET ratsumiehet ja koko sotajoukon faraon joka oli seurannut perässä heidän mereen eikä jäänyt jäljelle heistä yksikään

STKL 28 Vedet palasivat ja peittivät sotavaunut ja ratsumiehet, koko faraon sotajoukon, joka oli seurannut heitä mereen, eikä yksikään heistä jäänyt henkiin.

BIBLIA1776 28 Ja vedet palasivat ja kävivät vaunuin, ja ratsasmiesten, ja koko Pharaon sotajoukon ylitse, jotka heitä olivat seuranneet mereen: niin ettei yksikään heistä päässyt.

JKR 28 Vedet palasivat ja peittivät sotavaunut ja ratsumiehet, koko faraon sotajoukon, joka oli seurannut heitä mereen, eikä yksikään heistä jäänyt henkiin.

29 הַיָּם בְּתוֹךְ בַּיַּבָּשָׁה הָלְכוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

H1121	H3478	H1980	H3004	H8432	H3220
u·ve·nei	Is·ra·'el	ha·le·chu	vai·jab·ba·shah	be'·toch	haj·jam;
mutta lapset	Israelin	kulkivat	kuivaa maata	halki	meren

וּמִשְּׂמֹאלָם מֵימִינָם חֹמָה לָהֶם וְהַמַּיִם

H4325	H0	H2346	H3225	H8040
ve'·ham·ma·jim	la·hem	cho·mah,	mi·mi·nam	u·mis·se·mo·lam
ja vedet	heille	olivat muurina	heidän oikealla	ja vasemmalla puolella

29 mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata halki meren ja vedet heille olivat muurina heidän oikealla ja vasemmalla puolella

STKL 29 Israelilaiset taas kulkivat kuivaa myöten meren poikki, ja vesi oli heillä muurina sekä oikealla että vasemmalla puolella.

BIBLIA1776 29 Mutta Israelin lapset kävivät kuivaa myöten keskeltä merta, ja vedet olivat heille niinkuin muuri heidän oikialla ja vasemmalla puolellansa.

JKR 29 Israelilaiset taas kulkivat kuivaa myöten meren poikki, ja vesi oli heillä muurina sekä oikealla että vasemmalla puolella.

30 מִיַּד יִשְׂרָאֵל אֶת־ הַהוּא בַּיּוֹם יְהוָה וַיּוֹשַׁע

H3467	H3068	H3117	H1931	H853	H3478	H3027
vai·joo·sha'	JAH·WEH	bai·jom	ha·hu	'et-	Is·ra·'el	mi·jad
niin pelasti	JAHWEH HERRA	päivänä	sinä	ET	Israelin	kädestä

עַל־ מֵת מִצְרַיִם אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּ֫רְא מִצְרָיִם

H4713	H7200	H3478	H853	H4713	H4191	H5921
mitz·ra·im;	vai·jar	Is·ra·'el	'et-	mitz·ra·im,	met	'al-
egyptiläisten	ja näki	Israel	ET	egyptiläiset	kuolleina	

הַיָּם׃ שְׂפַת

H8193	H3220
se·fat	haj·jam.
rannalla	meren

30 niin pelasti JAHWEH HERRA päivänä sinä ET Israelin kädestä egyptiläisten ja näki Israel ET egyptiläiset kuolleina rannalla meren

STKL 30 Näin Herra pelasti Israelin sinä päivänä egyptiläisten käsistä, ja israelilaiset näkivät egyptiläiset kuolleina meren rannalla.

BIBLIA1776 30 Ja niin Herra vapahti Israelin sinä päivänä Egyptiläisten kädestä: ja Israel näki Egyptiläiset kuolleina meren reunalla.

JKR 30 Näin Herra pelasti Israelin sinä päivänä egyptiläisten käsistä, ja israelilaiset näkivät egyptiläiset kuolleina meren rannalla.

31 עָשָׂה אֲשֶׁר הַגְּדֹלָה הַיָּד אֶת־ יִשְׂרָאֵל וַיַּ֫רְא

H7200	H3478	H853	H3027	H1419	H834	H6213
vai·jar	Is·ra·'el	'et-	haj·jad	hag·ge·do·lah,	'a·sher	'a·sah
kun näki	Israel	ET	teon käden	suuren	jonka	oli tehnyt

יְהוָה אֶת־ הָעָם וַיִּירְאוּ בְּמִצְרַיִם יְהוָה

H3068	H4713	H3372	H5971	H853	H3068
JAH·WEH	be'·mitz·ra·im,	vai·ji·re·'u	ha·'am	'et-	JAH·WEH;
JAHWEH HERRA	egyptiläisille	pelkäsi	kansa	ET	JAHWEH HERRAA

וַיַּאֲמִינוּ	בַּיהוָה	וּבְמֹשֶׁה	עַבְדּוֹ׃	פ
H539	H3068	H4872	H5650	Peh
vai·ja·'a·mi·nu	JAH·WEH,	u·ve·Mo·sheh	av·do.	
ja uskoi	JAHWEH HERRAAN	ja Moshea	hänen palvelijaansa	

31 kun näki Israel ET teon käden suuren jonka oli tehnyt JAHWEH HERRA egyptiläisille pelkäsi kansa ET JAHWEH HERRAA ja uskoi JAHWEH HERRAAN ja Moshea hänen palvelijaansa Peh

STKL 31 Israel näki sen käden voiman, jolla Herra toimi egyptiläisiä vastaan. Niin kansa pelkäsi Herraa, uskoi häneen ja uskoi hänen palvelijaansa Moosesta.

BIBLIA1776 31 Ja Israel näki myös sen suuren voiman, jonka Herra oli osottanut Egyptiläisten päälle. Ja kansa pelkäsi Herraa, ja he uskoivat Herran ja hänen palveliansa Moseksen.

JKR 31 Israel näki sen käden voiman, jolla Herra toimi egyptiläisiä vastaan. Niin kansa pelkäsi Herraa, uskoi häneen ja uskoi hänen palvelijaansa Moosesta.

2 Mooses 15 ***(Exodus 15)***

1 הַשִּׁירָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי מֹשֶׁה יָשִׁיר־ אָז

H227	H7891	H4872	H1121	H3478	H853	H7892
'az	ja·shir-	Mo·sheh	u·ve·nei	Is·ra·'el	'et-	hash·shi·rah
silloin	lauloivat	Mosheh	ja lapset	Israelin	ET	laulun

אָשִׁירָה לֵאמֹר וַיֹּאמְרוּ לַיהוָה הַזֹּאת

H2063	H3068	H559	H559	H7891
haz·zot	JAH·WEH,	vai·jo·me·ru	le·mor;	'a·shi·rah
tämän	JAHWEH HERRALLE	ja sanoivat	lausuen	minä laulan

לַיהוָה כִּי־ גָאֹה גָּאָה וְרֹכְבוֹ סוּס

H3068	H3588	H1342	H1342	H5483	H7392
JAH·WEH	ki-	ga·'oh	ga·'ah,	sus	ve'·ro·che·vo
JAHWEH HERRALLE	sillä	Hän on kohonnut	kunniakkaasti voittoon	hevoset	ja ratsastajat

בַּיָּם: רָמָה

H7411	H3220
ra·mah	vai·jam.
Hän hukutti	mereen

1 silloin lauloivat Mosheh ja lapset Israelin ET laulun tämän JAHWEH HERRALLE ja sanoivat lausuen minä laulan JAHWEH HERRALLE sillä Hän on kohonnut kunniakkaasti voittoon hevoset ja ratsastajat Hän hukutti mereen

STKL 1 Silloin Mooses ja israelilaiset veisasivat Herralle tämän ylistysvirren. He sanoivat: "Minä veisaan Herralle, sillä hän on mahtava ja ylhäinen. Hevoset ja miehet hän syöksi mereen."

BIBLIA1776 1 Silloin veisasi Moses ja Israelin lapset Herralle tämän virren, ja sanoivat: Minä veisaan Herralle, sillä hän on sangen jalon työn tehnyt, hevosen ja miehen hän mereen syöksi.

JKR 1 Silloin Mooses ja israelilaiset veisasivat Herralle tämän ylistysvirren. He sanoivat: "Minä veisaan Herralle, sillä hän on mahtava ja ylhäinen. Hevoset ja miehet hän syöksi mereen.

2 עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־ לִי לִישׁוּעָה זֶה

H5797	H2176	H3050	H1961	H0	H3444	H2088
'az·zi	ve'·zim·rat	JAH,	vaj·hi-	li	li·JESHU·'Ah;	zeh
minun voimani ja kiitoslauluni		JAH HERRA	Hän on tullut	minulle	Pelastajakseni	tämä

וַאֲרֹמְמֶנְהוּ׃ אֱלֹהֵי אָבִי וְאַנְוֵהוּ אֵלִי

H410 'E·LI
H5115 ve'·'an·ve·hu,
H430 'E·LO·HEI
H1 'a·vi
H7311 va·'a·ro·me·men·hu.
ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

2 minun voimani ja kiitoslauluni JAH HERRA Hän on tullut minulle Pelastajakseni tämä ELI Jumalani ja valmistan asumuksen ELOHEI Jumalalle isäni Häntä minä korotan

STKL 2 Herra on minun väkevyyteni ja ylistysvirteni, ja hän tuli minulle pelastukseksi. Hän on minun Jumalani, ja minä ylistän häntä, hän on isäni Jumala, ja minä kunnioitan häntä.

BIBLIA1776 2 Herra on minun väkevyyteni ja kiitosvirteni, ja on minun autuuteni. Hän on minun Jumalani, ja minä rakennan hänelle majan, hän on minun isäni Jumala, ja minä ylistän häntä.

JKR 2 Herra on minun väkevyyteni ja ylistysvirteni, ja hän tuli minulle pelastukseksi. Hän on minun Jumalani, ja minä ylistän häntä, hän on isäni Jumala, ja minä kunnioitan häntä.

3 יְהוָה מִלְחָמָה אִישׁ יְהוָה שְׁמוֹ׃

H3068 JAH·WEH
H376 'ish
H4421 mil·cha·mah;
H3068 JAH·WEH
H8034 she·mo.
JAHWEH HERRA [on] mestari sodan JAHWEH HERRA [on] Hänen nimensä

3 JAHWEH HERRA [on] mestari sodan JAHWEH HERRA [on] Hänen nimensä

STKL 3 Herra on sotasankari, Herra (JAHVE) on hänen nimensä.

BIBLIA1776 3 Herra on äsken sotamies: Herra on hänen nimensä.

JKR 3 Herra on sotasankari, Herra (JAHVE) on hänen nimensä.

4 וּמִבְחַר בַּיִם יָרֶה וְחֵילוֹ פַּרְעֹה מַרְכְּבֹת

H4818 mar·ke·vot
H6547 par·'oh
H2426 ve'·chei·lo
H3384 ja·rah
H3220 vai·jam;
H4005 u·miv·char
vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut

סוּף׃ בְּיַם־ טָבְּעוּ שָׁלִשָׁיו

H7991 sha·li·shav
H2883 tub·be·'u
H3220 ve'·Jam-
H5488 Suf.
sotapäälliköt hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

4 vaunut faraon sotajoukon Hän heitti mereen ja valitut sotapäälliköt hukkuivat Mereen Kaisla / Kaislamereen

STKL 4 Faraon vaunut ja hänen sotajoukkonsa hän suisti mereen, hänen parhaat vaunusoturinsa hukkuivat Kaislamereen.

BIBLIA1776 4 Pharaon vaunut ja hänen sotaväkensä syöksi hän mereen. Hänen valitut päämiehensä ovat upotetut Punaiseen mereen.

JKR 4 Faraon vaunut ja hänen sotajoukkonsa hän suisti mereen, hänen parhaat vaunusoturinsa hukkuivat Kaislamereen.

5 תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן׃

H8415	H3680	H3381	H4688	H3644	H68
te·ho·mot	je·chas·ju·mu;	ja·re·du	vi'm·tzo·lot	ke·mov-	'a·ven.
syvyys	peitti heidät	ja he upposivat	syvyyksiin	kuin	kivi

5 syvyys peitti heidät ja he upposivat syvyyksiin kuin kivi

STKL 5 Syvyys peitti heidät. He vajosivat pohjaan kuin kivi.

BIBLIA1776 5 Syvyys on heitä peittänyt, ja vajosivat pohjaan, niinkuin kivi.

JKR 5 Syvyys peitti heidät. He vajosivat pohjaan kuin kivi.

6 יְהוָה יְמִינְךָ נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְהוָה יְמִינְךָ תִּרְעַץ אוֹיֵב׃

H3225	H3068	H142	H3581	H3225	H3068	H7492	H341
je·mi·ne·cha	JAH·WEH,	ne'·da·ri	bak·ko·ach;	je·mi·ne·cha	JAH·WEH	tir·'atz	o·jev.
oikea kätesi	JAHWEH HERRA	on suuri	voimassa	oikea kätesi	JAHWEH HERRA	murskasi	vihollisen

6 oikea kätesi JAHWEH HERRA on suuri voimassa oikea kätesi JAHWEH HERRA murskasi vihollisen

STKL 6 Sinun oikea kätesi, Herra, sinä voimassa jalo, sinun oikea kätesi, Herra, murskaa vihollisen.

BIBLIA1776 6 Herra, sinun oikia kätes osotti hänensä voimalliseksi väkevyydessä: Herra, sinun oikia kätes on lyönyt vihollisen.

JKR 6 Sinun oikea kätesi, Herra, sinä voimassa jalo, sinun oikea kätesi, Herra, murskaa vihollisen.

7 וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ׃

H7230	H1347	H2040	H6965	H7971	H2740	H398	H7179
u·ve·ro	ge·'on·cha	ta·ha·ros	ka·mei·cha;	te·shal·lach	cha·ro·ne·cha,	jo·che·le·mov	kak·kash.
suuruudessa	Majesteetillisessa	kukistit ne,	jotka nousivat sinua vastaan	sinä lähetit	vihasi	kuluttaen heidät	kuin korret

7 suuruudessa Majesteetillisessa kukistit ne, jotka nousivat sinua vastaan sinä lähetit vihasi kuluttaen heidät kuin korret

STKL 7 Valtasuuruudessasi sinä kukistat vastustajasi. Sinä päästät vihasi valloilleen, ja se kuluttaa heidät kuin korret.

BIBLIA1776 7 Ja sinun suurella kunniallas olet sinä sinun vihollises kukistanut, sillä koska sinä lähetit hirmuisuutes, kulutti se heidät niinkuin korren.

JKR 7 Valtasuuruudessasi sinä kukistat vastustajasi. Sinä päästät vihasi valloilleen, ja se kuluttaa heidät kuin korret.

8 נֵד כְּמוֹ־ נִצְּבוּ מַיִם נֶעֱרְמוּ אַפֶּיךָ וּבְרוּחַ

H7307	H639	H6192	H4325	H5324	H3644	H5067
u·ve·ru·ach	'ap·pei·cha	ne·'er·mu	ma·jim,	nitz·tze·vu	che·mov-	ned
puhalluksella	sieraintesi	kokoontuivat	vedet	seisoen	kuten	muuri

יָם׃ בְּלֶב־ תְּהֹמֹת קָפְאוּ נוֹזְלִים

H5140	H7087	H8415	H3820	H3220
no·ze·lim;	ka·fe·'u	te·ho·mot	be'·lev-	jam.
ja virrat	jähmettyivät	syvyyden	sydämessä	meren

8 puhalluksella sieraintesi kokoontuivat vedet seisoen kuten muuri ja virrat jähmettyivät syvyyden sydämessä meren

STKL 8 Sinun vihasi puhallus sai vedet kasaantumaan kuin muuri, vesivirrat seisahtuivat paikoilleen, syvyyden aallot jähmettyivät keskelle merta.

BIBLIA1776 8 Ja sinun vihas puhalluksen kautta kokoontuivat vedet; ja virrat seisoivat niinkuin roukkioissa, syvyydet niinkuin hyytyivät keskelle merta.

JKR 8 Sinun vihasi puhallus sai vedet kasaantumaan kuin muuri, vesivirrat seisahtuivat paikoilleen, syvyyden aallot jähmettyivät keskelle merta.

9 שָׁלָל אָחַלֵּק אִשַּׂג אֶרְדֹּף אוֹיֵב אָמַר

H559	H341	H7291	H5381	H2505	H7998
'a·mar	o·jev	'er·dof	'as·sig	'a·chal·lek	sha·lal;
sanoi	vihollinen	minä ajan takaa	saavutan	ja jaan	saalista

תּוֹרִישֵׁמוֹ חַרְבִּי אָרִיק נַפְשִׁי תִּמְלָאֵמוֹ

H4390	H5315	H7324	H2719	H3423
tim·la·'e·mov	naf·shi,	'a·rik	char·bi,	to·ri·she·mov
ja tyydytän heissä	himoni	täydellisesti	miekkani	tuhoaa heidät

יָדִי׃

H3027
ja·di.
[joka on] kädessäni

9 sanoi vihollinen minä ajan takaa saavutan ja jaan saalista ja tyydytän heissä himoni täydellisesti miekkani tuhoaa heidät [joka on] kädessäni

STKL 9 Vihollinen sanoi: 'Minä ajan takaa ja saavutan heidät. Minä paljastan miekkani ja jaan saalista haluni tyydytykseksi. Minun käteni ryöstää heidän omaisuutensa.'

BIBLIA1776 9 Vihollinen sanoi: minä ajan takaa ja saavutan heitä, ja saalista jaan, ja heihin minun mieleni jäähdytän: minä vedän ulos miekkani, ja minun käteni pitää heitä hukuttaman.

JKR 9 Vihollinen sanoi: 'Minä ajan takaa ja saavutan heidät. Minä paljastan miekkani ja jaan saalista haluni tyydytykseksi. Minun käteni ryöstää heidän omaisuutensa.'

10 כַּעוֹפֶ֣רֶת צָלְל֣וּ יָ֔ם כִּסְּמ֥וֹ בְרוּחֲךָ֖ נָשַׁ֥פְתָּ

H5398 na·shaf·ta puhalsi
H7307 ve'·ru·cha·cha tuulesi
H3680 kis·sa·mov ja peitti heidät
H3220 jam; meri
H6749 tza·la·lu he upposivat
H5777 ka·'o·fe·ret, kuin lyijy

אַדִּירִ֖ים: בְּמַ֥יִם

H4325 be'·ma·jim vesiin
H117 'ad·di·rim. suuriin

10 puhalsi tuulesi ja peitti heidät meri he upposivat kuin lyijy vesiin suuriin

STKL 10 Sinun tuulesi puhalsi, ja meri peitti heidät. He upposivat vyöryviin vesiin kuin lyijy.

BIBLIA1776 10 Silloin sinun tuules puhalsi, ja meri peitti heidät, ja he pohjaan vajosivat, niinkuin lyijy, väkevissä vesissä.

JKR 10 Sinun tuulesi puhalsi, ja meri peitti heidät. He upposivat vyöryviin vesiin kuin lyijy.

11 נֶאְדָּ֣ר כָּמֹכָ֣ה מִי־ יְהוָ֔ה בָּאֵלִ֖ם כָּמֹכָ֣ה מִי

H4310 mi- kuka
H3644 cha·mo·chah on vertaisesi
H410 ba·'E·LIM ELIM Jumala
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA
H4310 mi kuka
H3644 ka·mo·chah vertaisesi
H142 ne'·dar majesteetillinen

פֹּ֣לֶא: עֹשֵׂ֣ה תְהִלֹּ֔ת נוֹרָ֖א בַּקֹּֽדֶשׁ

H6944 bak·ko·desh; pyhyydessä
H3372 no·ra pelottava
H8416 te·hil·lot ylistettävä
H6213 'o·seh teoissa
H6382 fe·le. ihmeitä tekevä

11 kuka on vertaisesi ELIM Jumala JAHWEH HERRA kuka vertaisesi majesteetillinen pyhyydessä pelottava ylistettävä teoissa ihmeitä tekevä

STKL 11 Herra, kuka on sinun vertaisesi jumalien joukossa! Kuka on sinun vertaisesi, sinä pyhyydessä jalo, sinä ylistettävissä teoissa pelättävä, sinä ihmeitten tekijä!

BIBLIA1776 11 Herra, kuka on sinun vertas jumalten seassa? Kuka on sinun kaltaises, joka olet niin korkia ja pyhä, hirmullinen, kiitettävä ja ihmetten tekiä?

JKR 11 Herra, kuka on sinun vertaisesi jumalien joukossa! Kuka on sinun vertaisesi, sinä pyhyydessä jalo, sinä ylistettävissä teoissa pelättävä, sinä ihmeitten tekijä!

12 אֶרֶץ׃ תִּבְלָעֵמוֹ יְמִינְךָ נָטִיתָ

H5186	H3225	H1104	H776
na·ti·ta	je·mi·ne·cha,	tiv·la·'e·mov	'a·retz.
sinä ojensit	oikean kätesi	ja heidät nielaisi	maa

12 sinä ojensit oikean kätesi ja heidät nielaisi maa

STKL 12 Sinä ojensit oikean kätesi, maa nielaisi heidät.

BIBLIA1776 12 Koskas oikian kätes ojensit, niin maa heidät nieli.

JKR 12 Sinä ojensit oikean kätesi, maa nielaisi heidät.

13 נָהַלְתָּ גָּאַלְתָּ זוּ עַם־ בְּחַסְדְּךָ נָחִיתָ

H5148	H2617	H5971	H2098	H1350	H5095
na·chi·ta	ve'·chas·de·cha	'am-	zu	ga·'a·le·ta;	ne·hal·ta
Sinä johdatat armossasi		kansan	tämän	jonka olet lunastanut	ja johdatat

קָדְשֶׁךָ׃ נְוֵה אֶל־ בְּעֻזֶּךָ

H5797	H413	H5116	H6944
ve'·'az·ze·cha	'el-	ne·veh	kod·she·cha
voimallasi		asuinpaikkaan	pyhään

13 Sinä johdatat armossasi kansan tämän jonka olet lunastanut ja johdatat voimallasi asuinpaikkaan pyhään

STKL 13 Mutta armossasi sinä johdatit lunastamaasi kansaa, sinä veit sen voimallasi pyhään asuntoosi.

BIBLIA1776 13 Sinä olet johdattanut laupiudessas tämän kansan, jonkas pelastit, ja olet vienyt heidän väkevyydessäs sinun pyhään asumisees.

JKR 13 Mutta armossasi sinä johdatit lunastamaasi kansaa, sinä veit sen voimallasi pyhään asuntoosi.

14 פְּלֶשֶׁת׃ יֹשְׁבֵי אָחַז חִיל יִרְגְּזוּן עַמִּים שָׁמְעוּ

H8085	H5971	H7264	H2427	H270	H3427	H6429
sha·me·'u	'am·mim	jir·ga·zun;	chil	'a·chaz,	jo·she·vei	Pe·la·shet.
kuulevat	kansat	he pelkäävät	ahdistus	valtaa	asukkaat	Filistean

14 kuulevat kansat he pelkäävät ahdistus valtaa asukkaat Filistean

STKL 14 Kansat kuulivat siitä ja vapisivat, tuska valtasi Filistean asukkaat.

BIBLIA1776 14 Koska kansat sen kuulevat, vapisevat he: ahdistus käsittää Philistealaiset.

JKR 14 Kansat kuulivat siitä ja vapisivat, tuska valtasi Filistean asukkaat.

15 מוֹאָב אֵילֵי אֱדוֹם אַלּוּפֵי נִבְהֲלוּ אָז

H227	H926	H441	H123	H352	H4124
'az	niv·ha·lu	'al·lu·fei	E·dom,	'ei·lei	Mo·'av,
silloin	hämmästyvät	päämiehet	Edomin	mahtavat miehet	Moavin

כְּנָעַן: יֹשְׁבֵי כֹּל נָמֹגוּ רָעַד יֹאחֲזֵמוֹ

H270	H7461	H4127	H3605	H3427	H3667
jo·cha·ze·mov	ra·'ad;	na·mo·gu	kol	jo·she·vei	Che·na·'an.
valtaa	vapina	ja lannistuvat	kaikki	asukkaat	Kanaanin

15 silloin hämmästyvät päämiehet Edomin mahtavat miehet Moavin valtaa vapina ja lannistuvat kaikki asukkaat Kanaanin

STKL 15 Edomin ruhtinaat pelästyivät, Mooabin sankarit valtasi vavistus, kaikki Kanaanin asukkaat menehtyivät pelkoon.

BIBLIA1776 15 Silloin hämmästyvät Edomin ruhtinaat, ja vapistus tarttuu Moabin sankareihin: kaikki kanaanin maan asuvaiset raukeavat.

JKR 15 Edomin ruhtinaat pelästyivät, Mooabin sankarit valtasi vavistus, kaikki Kanaanin asukkaat menehtyivät pelkoon.

16 זְרוֹעֲךָ בִּגְדֻל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל

H5307	H5921	H367	H6343	H1419	H2220
tip·pol	'a·lei·hem	'ei·ma·tah	va·fa·chad,	big·dol	ze·ro·'a·cha
lankeaa	heidän päälleen	pelko	ja kauhu	suuren	käsivartesi

יִדְמוּ כָּאָבֶן עַד־ יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָה עַד־

H1826	H68	H5704	H5674	H5971	H3068	H5704
jid·de·mu	ka·'a·ven;	'ad-	ja·'a·vor	'am·me·cha	JAH·WEH,	'ad-
he vaikenevat	kuin kivi	siihen asti	kun kulkee	kansasi	JAHWEH HERRA	kunnes

יַעֲבֹר עַם־ זוּ קָנִיתָ:

H5674	H5971	H2098	H7069
ja·'a·vor	'am-	zu	ka·ni·ta.
on kulkenut ohi	kansa	jonka	olet ostanut

16 lankeaa heidän päälleen pelko ja kauhu suuren käsivartesi he vaikenevat kuin kivi siihen asti kun kulkee kansasi JAHWEH HERRA kunnes on kulkenut ohi kansa jonka olet ostanut

STKL 16 Kauhu ja väristys valtasi heidät. Sinun käsivartesi väkevyyden tähden he kävivät mykiksi kuin kivi. Niin sinun kansasi, Herra, kulkee perille, kulkee perille se kansa, jonka olet ottanut omaksesi.

BIBLIA1776 16 Tulkoon hämmästys heidän päällensä, ja pelko sinun väkevän käsivartes kautta, he vaijetkoon niinkuin kivi, siihenasti että sinun kansas, Herra, lävitse käy, jonka sinä saanut olet.

JKR 16 Kauhu ja väristys valtasi heidät. Sinun käsivartesi väkevyyden tähden he kävivät mykiksi kuin kivi. Niin sinun kansasi, Herra, kulkee perille, kulkee perille se kansa, jonka olet ottanut omaksesi.

17 תְּבִיאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָה מִקְדָּשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ׃

H935	H5193	H2022	H5159	H4349	H3427	H6466	H3068	H4720	H136	H3559	H3027
te·vi·'e·mov,	ve'·tit·ta·'e·mov	be'·har	na·cha·la·te·cha,	ma·chon	le·shiv·te·cha	pa·'al·ta	JAH·WEH;	mik·ke·dash	A·DO·NAI	kon·nu	ja·dei·cha.
viet perille heidät ja istutat heidät		vuorelle	perintömaahan	paikkaan	jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt		JAHWEH HERRA pyhäkköön		ADONAI Herra	jonka on valmistanut sinun kätesi	

17 viet perille heidät ja istutat heidät vuorelle perintömaahan paikkaan jonka asuinpaikaksesi olet tehnyt JAHWEH HERRA pyhäkköön ADONAI Herra jonka on valmistanut sinun kätesi

STKL 17 Sinä viet heidät perille ja istutat heidät vuorelle, joka on sinun perintöosasi, Herra, paikkaan, jonka olet valmistanut asunnoksesi, Herra, pyhäkköösi, jonka kätesi ovat tehneet.

BIBLIA1776 17 Johdata heitä ja istuta heitä sinun perimises vuorelle, jonka sinä Herra asumisekses tehnyt olet: sinun pyhyytes tykö, Herra, jonka sinun kätes vahvistaneet ovat.

JKR 17 Sinä viet heidät perille ja istutat heidät vuorelle, joka on sinun perintöosasi, Herra, paikkaan, jonka olet valmistanut asunnoksesi, Herra, pyhäkköösi, jonka kätesi ovat tehneet.

18 יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

H3068	H4427	H5769	H5703
JAH·WEH	jim·loch	le·'o·lam	va·'ed.
JAHWEH HERRA hallitsee		iankaikkisesti	ja aina

18 JAHWEH HERRA hallitsee iankaikkisesti ja aina

STKL 18 Herra on kuningas aina ja iäti."

BIBLIA1776 18 Herra hallitsee alati ja ijankaikkisesti.

JKR 18 Herra on kuningas aina ja iäti."

19 כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב

H3588 ki sillä | H935 va upposivat | H5483 sus hevoset | H6547 par·'oh faraon | H7393 be'·rich·bo vaunuineen | H6571 u·ve·fa·ra·shav ja ratsumiehineen | H3220 bai·jam, mereen

יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ פ

H7725 vai·ja·shev ja palautti | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5921 'a·le·hem heidän päälleen | H853 'et- ET | H4325 mei vedet | H3220 haj·jam; meren | H1121 u·ve·nei mutta lapset

H3478 Is·ra·'el Israelin | H1980 ha·le·chu kulkivat | H3004 vai·jab·ba·shah kuivaa maata | H8432 be'·toch keskellä | H3220 haj·jam. merta | Peh

19 sillä upposivat hevoset faraon vaunuineen ja ratsumiehineen mereen ja palautti JAHWEH HERRA heidän päälleen ET vedet meren mutta lapset Israelin kulkivat kuivaa maata keskellä merta Peh

STKL 19 Kun faraon hevoset ja hänen sotavaununsa ja ratsumiehensä menivät mereen, Herra palautti meren vedet heidän päälleen. Israelilaiset taas kulkivat kuivaa myöten meren poikki.

BIBLIA1776 19 Sillä Pharaon hevoset menivät mereen, vaunuinensa ja ratsasmiehinensä, ja Herra palautti meren vedet heidän päällensä. Mutta Israelin lapset kävivät kuivaa myöten keskeltä merta.

JKR 19 Kun faraon hevoset ja hänen sotavaununsa ja ratsumiehensä menivät mereen, Herra palautti meren vedet heidän päälleen. Israelilaiset taas kulkivat kuivaa myöten meren poikki.

20 וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת־הַתֹּף בְּיָדָהּ

H3947 vat·tik·kach ja otti | H4813 Mir·jam Mirjam | H5031 han·ne·vi·'ah profeetta | H269 a·chot sisar | H175 'A·ha·ron Aharonin | H853 'et- ET | H8596 hat·tof tamburiinin

וַתֵּצֶאןָ כָּל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלוֹת׃

H3027 be'·ja·dah; käteensä | H3318 vat·te·tze·na ja seurasivat | H3605 chol kaikki | H802 han·na·shim naiset | H310 'a·cha·rei·ha, jäljessä | H8596 be'·tup·pim tamburiineja lyöden

H4246 u·vim·cho·lot. ja tanssien

20 ja otti Mirjam profeetta sisar Aharonin ET tamburiinin käteensä ja seurasivat kaikki naiset jäljessä tamburiineja lyöden ja tanssien

STKL 20 Naisprofeetta Mirjam, Aaronin sisar, otti vaskirummun käteensä, ja kaikki naiset seurasivat häntä vaskirumpuja lyöden ja karkeloiden.

BIBLIA1776 20 Ja MirJam prophetissa, Aaronin sisar, otti kanteleen käteensä, ja kaikki vaimot seurasivat häntä kanteleilla ja hypyllä.

JKR 20 Naisprofeetta Mirjam, Aaronin sisar, otti vaskirummun käteensä, ja kaikki naiset seurasivat häntä vaskirumpuja lyöden ja karkeloiden.

21 גָּאֹה כִּי־ לַיהוָה שִׁירוּ מִרְיָם לָהֶם וַתַּעַן

H6030	H0	H4813	H7891	H3068	H3588	H1342
vat·ta·'an	la·hem	Mir·jam;	shi·ru	JAH·WEH	ki-	ga·'oh
ja lauloi	heille	Mirjam	laulakaa	JAHWEH HERRALLE	sillä	hän voitti

גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ ס

H1342	H5483	H7392	H7411	H3220	sa·mek
ga·'ah,	sus	ve'·ro·che·vo	ra·mah	vai·jam.	
kohoten korkealle	hevoset	ja ratsastajat	Hän heitti	mereen	

21 ja lauloi heille Mirjam laulakaa JAHWEH HERRALLE sillä hän voitti kohoten korkealle hevoset ja ratsastajat Hän heitti mereen samek

STKL 21 "Mirjam viritti heille virren: "Veisatkaa Herralle, sillä hän on valtavan ylhäinen, hevoset ja miehet hän syöksi mereen."

BIBLIA1776 21 Ja MirJam vastasi heitä: Veisatkaat Herralle: sillä hän on sangen jalon työn tehnyt, hevosen ja miehen hän mereen syöksi.

JKR 21 Mirjam viritti heille virren: "Veisatkaa Herralle, sillä hän on valtavan ylhäinen, hevoset ja miehet hän syöksi mereen."

22 וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף וַיֵּצְאוּ

H5265	H4872	H853	H3478	H3220	H5488	H3318
vai·jas·sa'	Mo·sheh	'et-	Is·ra·'el	mi·jam-	Suf,	vai·je·tze·'u
käski liikkeelle	Mosheh	ET	Israelin		Kaislamereltä	ja he menivät

בַּמִּדְבַּר יָמִים שְׁלֹשֶׁת־וַיֵּלְכוּ שׁוּר מִדְבַּר־אֶל־

H413	H4057	H7793	H1980	H7969	H3117	H4057
'el-	mid·bar-	Shur;	vai·je·le·chu	she·lo·shet-	ja·mim	bam·mid·bar
	erämaahan	Shurin	ja vaelsivat	kolme	päivää	erämaassa

מַיִם׃ מָצְאוּ וְלֹא־

H3808	H4672	H4325
ve'·lo-	ma·tze·'u	ma·jim.
eivätkä	löytäneet	vettä

22 käski liikkeelle Mosheh ET Israelin Kaislamereltä ja he menivät erämaahan Shurin ja vaelsivat kolme päivää erämaassa eivätkä löytäneet vettä

STKL 22 Tämän jälkeen Mooses antoi israelilaisten lähteä liikkeelle Kaislameren luota, ja he menivät Suurin erämaahan. He vaelsivat erämaassa kolme päivää löytämättä vettä.

BIBLIA1776 22 Niin Moses antoi Israelin lasten vaeltaa Punaisen meren tyköä, ja he menivät Suurin korpeen: ja matkustivat kolme päivää korvessa, ja ei löytäneet vettä.

JKR 22 Tämän jälkeen Mooses antoi israelilaisten lähteä liikkeelle Kaislameren luota, ja he menivät Suurin erämaahan. He vaelsivat erämaassa kolme päivää löytämättä vettä.

23 מִמָּרָה מַיִם לִשְׁתּוֹת יָכְלוּ וְלֹא מָרָתָה וַיִּבְאוּ

H935	H4785	H3808	H3201	H8354	H4325	H4785
vai·ja·vo·'u	Ma·ra·tah,	ve'·lo	ja·che·lu,	lish·tot	ma·jim	mi'·Ma·rah,
ja tulivat	Maraan	eivätkä	he voineet	juoda	vettä	Marassa

מָרָה׃ שְׁמָהּ קָרָא־ כֵּן עַל־ הֵם מָרִים כִּי

H3588	H4751	H1992	H5921	H3651	H7121	H8034	H4785
ki	ma·rim	hem;	'al-	ken	ka·ra-	she·mah	Ma·rah.
sillä	karvasta	se oli		sen tähden he kutsuivat sitä		nimellä	Marah

23 ja tulivat Maraan eivätkä he voineet juoda vettä Marassa sillä karvasta se oli sen tähden he kutsuivat sitä nimellä Marah

STKL 23 Sitten he tulivat Maaraan. He eivät voineet juoda Maaran vettä, sillä se oli karvasta*. Sen johdosta hän antoi paikalle nimen Maara.

BIBLIA1776 23 Niin he tulivat Maraan, vaan eivät saaneet juoda sitä vettä Marassa, sillä se oli ylen karvas; josta se paikka kutsutaan Mara.

JKR 23 Sitten he tulivat Maaraan. He eivät voineet juoda Maaran vettä, sillä se oli karvasta*. Sen johdosta hän antoi paikalle nimen Maara.

24 נִשְׁתֶּה׃ מַה־ לֵּאמֹר מֹשֶׁה עַל־ הָעָם וַיִּלֹּנוּ

H3885	H5971	H5921	H4872	H559	H4100	H8354
vai·jil·lo·nu	ha·'am	'al-	Mo·sheh	le·mor	mah-	nish·teh.
ja napisi	kansa	vastaan	Moshea	sanoen	mitä	juomme

24 ja napisi kansa vastaan Moshea sanoen mitä juomme

STKL 24 Kansa napisi Moosesta vastaan ja sanoi: "Mitä me juomme?"

BIBLIA1776 24 Siinä napisi kansa Mosesta vastaan, sanoen: mitä me juomme?

JKR 24 Kansa napisi Moosesta vastaan ja sanoi: "Mitä me juomme?"

25 עֵץ יְהוָה וַיּוֹרֵהוּ יְהוָה אֶל־ וַיִּצְעַק

H6817 vai·jitz·'ak hän huusi avuksi | H413 'el- | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA | H3384 vai·jo·re·hu osoitti hänelle | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6086 'etz, puun

לוֹ שָׂם שָׁם הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמַּיִם אֶל־ וַיַּשְׁלֵךְ׃

H7993 vai·jash·lech jonka hän heitti | H413 'el- | H4325 ham·ma·jim, veteen | H4985 vai·jim·te·ku ja tuli makeaksi | H4325 ham·ma·jim; vesi. | H8033 sham siellä | H7760 sam Hän antoi heille | H0 lo

נִסָּהוּ׃ וְשָׁם וּמִשְׁפָּט חֹק

H2706 chok säädökset | H4941 u·mish·pat ja asetukset | H8033 ve'·sham ja siellä | H5254 nis·sa·hu. Hän koetteli heitä

25 hän huusi avuksi JAHWEH HERRAA osoitti hänelle JAHWEH HERRA puun jonka hän heitti veteen ja tuli makeaksi vesi. siellä Hän antoi heille säädökset ja asetukset ja siellä Hän koetteli heitä

STKL 25 Niin hän huusi Herran puoleen. Herra osoitti hänelle puun, jonka hän heitti veteen, ja vesi tuli makeaksi. Siellä hän antoi kansalle käskyjä ja oikeussäädöksiä*, ja siellä hän koetteli sitä.

BIBLIA1776 25 Mutta hän huusi Herran tykö, ja Herra osotti hänelle puun, jonka hän heitti veteen, ja vedet tulivat makiaksi. Siinä pani hän heidän eteensä käskyn ja oikeuden, ja kiusasi siinä heitä.

JKR 25 Niin hän huusi Herran puoleen. Herra osoitti hänelle puun, jonka hän heitti veteen, ja vesi tuli makeaksi. Siellä hän antoi kansalle käskyjä ja oikeussäädöksiä*, ja siellä hän koetteli sitä.

26 יְהוָה לְקוֹל תִּשְׁמַע שָׁמוֹעַ אִם־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer Hän sanoi | H518 'im- jos | H8085 sha·mo·a' tottelet | H8085 tish·ma' kuuliaisesti | H6963 le·kol ääntä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN

וְהַאֲזַנְתָּ תַּעֲשֶׂה בְעֵינָיו וְהַיָּשָׁר אֱלֹהֶיךָ

H430 'E·LO·HEI·CHA, ELOHEICHA Jumalasi | H3477 ve'·haj·ja·shar ja oikein | H5869 be'·'ei·nav Hänen silmissään | H6213 ta·'a·seh, teet | H238 ve'·ha·'a·zan·ta ja kuuntelet

הַמַּחֲלָה כָּל־ חֻקָּיו כָּל־ וְשָׁמַרְתָּ לְמִצְוֹתָיו

H4687 le·mitz·vo·tav, Hänen käskyjään | H8104 ve'·sha·mar·ta ja noudatat | H3605 kol- kaikkia | H2706 chuk·kav; Hänen säädöksiään | H3605 kol- niin mitään | H4245 ham·ma·cha·lah niistä sairauksista

כִּי עָלֶיךָ אָשִׂים לֹא־ בְמִצְרַיִם שַׂמְתִּי אֲשֶׁר־

H834 'a·sher- jotka | H7760 sam·ti annoin | H4713 ve'·Mitz·ra·im Egyptille | H3808 lo- en | H7760 'a·sim laita | H5921 'a·lei·cha, sinun päällesi | H3588 ki sillä

סְ רֹפְאֶךָ׃ יְהוָה אֲנִי

H589 'a·ni Minä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7495 ro·fe·'e·cha. parannan sinut | sa·mek

26 Hän sanoi jos tottelet kuuliaisesti ääntä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi ja oikein Hänen silmissään teet ja kuuntelet Hänen käskyjään ja noudatat kaikkia Hänen säädöksiään niin mitään niistä sairauksista jotka annoin Egyptille en laita sinun päällesi sillä Minä JAHWEH HERRA parannan sinut samek

STKL 26 Hän sanoi: "Jos sinä kuulet Herraa, Jumalaasi, ja teet, mikä on oikein hänen silmissään, tarkkaat hänen käskyjään ja noudatat kaikkia hänen säädöksiään, niin minä en pane sinulle kärsittäväksi mitään niistä vaivoista, jotka olen pannut egyptiläisten kärsittäviksi. Minä olen näet Herra, sinun parantajasi."

BIBLIA1776 26 Ja sanoi: jos sinä kuulet sinun Herras Jumalas äänen, ja teet mikä oikeus on hänen edessänsä, ja panet hänen käskynsä sinun korviis, ja pidät kaikki hänen säätynsä: niin en minä pane sinun päälles yhtäkään vitsausta niistä, jotka minä Egyptiläisten päälle pannut olen; sillä minä olen Herra sinun parantajas.

JKR 26 Hän sanoi: "Jos sinä kuulet Herraa, Jumalaasi, ja teet, mikä on oikein hänen silmissään, tarkkaat hänen käskyjään ja noudatat kaikkia hänen säädöksiään, niin minä en pane sinulle kärsittäväksi mitään niistä vaivoista, jotka olen pannut egyptiläisten kärsittäviksi. Minä olen näet Herra, sinun parantajasi."

27 עֵינֹת עֶשְׂרֵה שְׁתֵּים וְשָׁם אֵילִמָה וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u he tulivat | H362 'Ei·li·mah, Eilimiin | H8033 ve'·sham, siellä oli | H8147 she·teim kaksi | H6240 'es·reh toista | H5869 'ei·not kaivoa

עַל־ שָׁם וַיַּחֲנוּ־ תְּמָרִים וְשִׁבְעִים מָיִם

H4325 ma·jim veden / vesikaivoa | H7657 ve'·shiv·'im ja seitsemänkymmentä | H8558 te·ma·rim; taatelipalmua | H2583 vai·ja·cha·nu- he leiriytyivät | H8033 sham sinne | H5921 'al- ääreen

הַמָּיִם׃

H4325 ham·ma·jim. veden

27 he tulivat Eilimiin siellä oli kaksi toista kaivoa veden / vesikaivoa ja seitsemänkymmentä taatelipalmua he leiriytyivät sinne ääreen veden

STKL 27 Tämän jälkeen he tulivat Eelimiin. Siellä oli 12 vesilähdettä ja 70 palmupuuta. He leiriytyivät siellä veden ääreen.

BIBLIA1776 27 Ja he tulivat Elimiin, siellä on kaksitoistakymmentä lähdettä, ja seitsemänkymmentä palmupuuta: siellä he sioittivat itsensä vetten tykö.

JKR 27 Tämän jälkeen he tulivat Eelimiin. Siellä oli 12 vesilähdettä ja 70 palmupuuta. He leiriytyivät siellä veden ääreen.

2 Mooses 16 *(Exodus 16)*

1 וַיִּסְעוּ֙ מֵאֵילִ֔ם וַיָּבֹ֣אוּ כָל־עֲדַ֔ת בְּנֵי־
H5265 vai·jis·'u he lähtivät matkaan
H362 me·'Ei·lim, Eilimistä
H935 vai·ja·vo·'u ja tuli
H3605 kol- koko
H5712 'a·dat seurakunta
H1121 be'·nei- lasten

יִשְׂרָאֵ֗ל אֶל־מִדְבַּר־סִ֙ין֙ אֲשֶׁ֣ר בֵּין־אֵילִ֔ם וּבֵ֖ין
H3478 Is·ra·'el Israelin
H413 'el-
H4057 mid·bar- erämaahan
H5512 Sin, Sinin
H834 'a·sher joka
H996 be'·in- on välillä
H362 'Ei·lim Eilimin
H996 u·vein ja

סִינָ֑י בַּחֹ֨דֶשׁ הַשֵּׁנִ֜י לְצֵאתָ֗ם מֵאֶ֙רֶץ֙
H5514 Si·nai; Siinain
H2568 ba·cha·mish·shah viidentenä
H6240 'a·sar toista
H3117 jom päivänä
H2320 la·cho·desh kuukautena
H8145 hash·she·ni, toisena

מִצְרָ֔יִם׃ לְצֵאתָם֙ מֵאֶ֣רֶץ מִצְרַ֔יִם׃
H3318 le·tze·tam heidän lähdöstään pois
H776 me·'e·retz maasta
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

1 he lähtivät matkaan Eilimistä ja tuli koko seurakunta lasten Israelin erämaahan Sinin joka on välillä Eilimin ja Siinain viidentenä toista päivänä kuukautena toisena heidän lähdöstään pois maasta Egyptin

STKL 1 Sitten he lähtivät, koko Israelin kansa, liikkeelle Eelimistä ja tulivat Siinin erämaahan, joka on Eelimin ja Siinain välillä. Tämä tapahtui toisen kuun 15. päivänä siitä, kun he olivat lähteneet Egyptin maasta.

BIBLIA1776 1 Niin he matkustivat Elimistä, ja koko Israelin lasten joukko tuli Sinnin korpeen, joka on Elimin ja Sinain välillä: viidentenätoistakymmenentenä päivänä toisella kuulla sittenkuin he Egyptin maalta lähteneet olivat.

JKR 1 Sitten he lähtivät, koko Israelin kansa, liikkeelle Eelimistä ja tulivat Siinin erämaahan, joka on Eelimin ja Siinain välillä. Tämä tapahtui toisen kuun 15. päivänä siitä, kun he olivat lähteneet Egyptin maasta.

2 עַל־יְשֹׁרְאֵ֛ל בְּנֵי־עֲדַ֥ת כָּל־(קן) וַיִּלֹּונוּ֙ (כ) וַיִּלְּינוּ֙
vai·jil·li·nu ch
H3885 vai·jil·lo·nu ja napisi q
H3605 kol- koko
H5712 'a·dat seurakunta
H1121 be'·nei- lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H5921 'al- vastaan

בַּמִּדְבָּר׃ אַהֲרֹן וְעַל־ מֹשֶׁה

H4872	H5921	H175	H4057
Mo·sheh	ve'·'al-	'A·ha·ron	bam·mid·bar.
Moshea	ja	Aharonia	erämaassa

2 ja napisi koko seurakunta lasten Israelin vastaan Moshea ja Aharonia erämaassa

STKL 2 Koko Israelin kansa napisi Moosesta ja Aaronia vastaan erämaassa.

BIBLIA1776 2 Ja koko Israelin lasten joukko napisi Mosesta ja Aaronia vastaan korvessa.

JKR 2 Koko Israelin kansa napisi Moosesta ja Aaronia vastaan erämaassa.

3 מוּתֵנוּ׃ יִתֵּן מִי־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֱלֹהֵם וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H1121	H3478	H4310	H5414	H4191
vai·jo·me·ru	'a·le·hem	be'·nei	Is·ra·'el,	mi-	jit·ten	mu·te·nu
ja sanoivat	heille	lapset	Israelin	kun	olisimme	kuolleet

סִיר עַל־ בְּשִׁבְתֵּנוּ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יְהוָה בְּיַד־

H3027	H3068	H776	H4714	H3427	H5921	H5518
ve'·jad-	JAH·WEH	be'·'e·retz	Mitz·ra·im,	be'·shiv·te·nu	'al-	sir
kädestä	JAHWEH HERRAN	maassa	Egyptin	kun istuimme	ääressä	patojen

הוֹצֵאתֶם כִּי־ לָשׂבַע לֶחֶם בְּאָכְלֵנוּ הַבָּשָׂר

H1320	H398	H3899	H7648	H3588	H3318
hab·ba·sar,	be'·'a·che·le·nu	le·chem	la·soa';	ki-	ho·tze·tem
liha / lihapatojen	ja söimme	leipää	kylläksemme	sillä	olette tuoneet

כָּל־ אֶת־ לְהָמִית הַזֶּה הַמִּדְבָּר אֶל־ אֹתָנוּ

H853	H413	H4057	H2088	H4191	H853	H3605
'o·ta·nu	'el-	ham·mid·bar	haz·zeh,	le·ha·mit	'et-	kol-
meidät		erämaahan	tähän	näännyttääksenne	ET	koko

ס בָּרָעָב׃ הַזֶּה הַקָּהָל

H6951	H2088	H7458	
hak·ka·hal	haz·zeh	ba·ra·'av.	sa·mek
seurakunnan	tämän	nälkään	

3 ja sanoivat heille lapset Israelin kun olisimme kuolleet kädestä JAHWEH HERRAN maassa Egyptin kun istuimme ääressä patojen liha / lihapatojen ja söimme leipää kylläksemme sillä olette tuoneet meidät erämaahan tähän näännyttääksenne ET koko seurakunnan tämän nälkään samek

STKL 3 "Israelilaiset sanoivat heille: "Kunpa olisimme saaneet surmamme Herran kädestä Egyptin maassa, kun istuimme lihapatain ääressä ja söimme kylläksemme leipää? Mutta te olette tuoneet meidät tähän erämaahan surmataksenne koko tämän joukon nälkään."

BIBLIA1776 3 Ja Israelin lapset sanoivat heille: joska me olisimme Egyptin maalla Herran käden kautta kuolleet, koska me istuimme lihapatain tykönä, ja oli leipää yltäkyllä syödä; sillä te olette sentähden meidän johdattaneet tähän korpeen kuolettaaksenne näljällä kaikkea tätä joukkoa.

JKR 3 Israelilaiset sanoivat heille: "Kunpa olisimme saaneet surmamme Herran kädestä Egyptin maassa, kun istuimme lihapatain ääressä ja söimme kylläksemme leipää? Mutta te olette tuoneet meidät tähän erämaahan surmataksenne koko tämän joukon nälkään."

4 לָכֶם מַמְטִיר הִנְנִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H2005	H4305	H0
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	hin·ni	mam·tir	la·chem
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	katso	minä annan sataa	teille

דְּבַר־ וְלָקְטוּ הָעָם וְיָצָא הַשָּׁמָיִם מִן־ לֶחֶם

H3899	H4480	H8064	H3318	H5971	H3950	H1697
le·chem	min-	hash·sha·ma·jim;	ve'·ja·tza	ha·'am	ve'·la·ke·tu	de·var-
leipää		taivaasta	ja on mentävä	kansan	ja kerättävä	määrätty määrä

אִם־ בְּתוֹרָתִי הֵיֵלֵךְ אֲנַסֶּנּוּ לְמַעַן בְּיוֹמוֹ יוֹם

H3117	H3117	H4616	H5254	H1980	H8451	H518
jom	be'·jo·mo,	le·ma·'an	'a·nas·sen·nu	ha·je·lech	be'·to·ra·ti	'im-
joka	päivä	sen tähden	että koettelen heitä	kulkevatko he	opetuksissani	vai

לֹא׃

H3808
lo.
eivät

4 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso minä annan sataa teille leipää taivaasta ja on mentävä kansan ja kerättävä määrätty määrä joka päivä sen tähden että koettelen heitä kulkevatko he opetuksissani vai eivät

STKL 4 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Minä annan sataa teille leipää taivaasta. Kansa voi kunakin päivänä mennä keräämään ruokaa, mutta vain sen päivän tarpeen. Näin minä koettelen heitä, vaeltavatko he minun ohjeeni mukaan vai eivät."

BIBLIA1776 4 Niin sanoi Herra Mosekselle: katso, minä annan sataa teille leipää taivaasta: ja kansan pitää menemän ulos ja kokooman joka päivä niin paljo kuin he tarvitsevat, koetellakseni heitä, jos he vaeltavat minun käskyssäni elikkä ei.

JKR 4 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Minä annan sataa teille leipää taivaasta. Kansa voi kunakin päivänä mennä keräämään ruokaa, mutta vain sen päivän tarpeen. Näin minä koettelen heitä, vaeltavatko he minun ohjeeni mukaan vai eivät.

5 יָבִיאוּ אֲשֶׁר־ אֵת וְהֵכִינוּ הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם וְהָיָה

H1961	H3117	H8345	H3559	H853	H834	H935
ve'·ha·jah	bai·jom	hash·shish·shi,	ve'·he·chi·nu	'et	'a·sher-	ja·vi·'u;
ja on heidän	päivänä	kuudentena	valmistettava se		jonka	he tuovat

ס יוֹם׃ יוֹם יִלְקְטוּ אֲשֶׁר־ עַל מִשְׁנֶה וְהָיָה

H1961	H4932	H5921	H834	H3950	H3117	H3117	sa·mek
ve'·ha·jah	mish·neh,	'al	'a·sher-	jil·ke·tu	jom	jom.	
ja on oltava	sitä kaksinkertaisesti		kuin jonka	he keräävät	päivinä	muina	

5 ja on heidän päivänä kuudentena valmistettava se jonka he tuovat ja on oltava sitä kaksinkertaisesti kuin jonka he keräävät päivinä muina samek

STKL 5 Kun he kuudentena päivänä valmistavat sen, mitä ovat tuoneet kotiin, sitä on oleva kaksi kertaa niin paljon kuin mitä he muutoin joka päivä kokoavat."

BIBLIA1776 5 Ja pitää tapahtuman, että he kuudentena päivänä valmistavat sen kuin he tuovat (kotia) ja kaksikertaisesti sen suhteen, minkä he muutoin joka päivä kokoovat.

JKR 5 Kun he kuudentena päivänä valmistavat sen, mitä ovat tuoneet kotiin, sitä on oleva kaksi kertaa niin paljon kuin mitä he muutoin joka päivä kokoavat."

6 עֶרֶב יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָּל־ אֶל־ וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H175	H413	H3605	H1121	H3478	H6153
vai·jo·mer	Mo·sheh	ve'·'A·ha·ron,	'el-	kol-	be'·nei	Is·ra·'el;	'e·rev
sanoivat	Mosheh	ja Aharon		kaikille	lapsille	Israelin	illalla

מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם הוֹצִיא יְהוָה כִּי וִידַעְתֶּם

H3045	H3588	H3068	H3318	H853	H776
vi'·da'·tem	ki	JAH·WEH	ho·tzi	'et·chem	me·'e·retz
tulette tietämään	että	JAHWEH HERRA	on vienyt pois	sinut	maasta

מִצְרָיִם׃

H4714
Mitz·ra·im.
Egyptin

6 sanoivat Mosheh ja Aharon kaikille lapsille Israelin illalla tulette tietämään että JAHWEH HERRA on vienyt pois sinut maasta Egyptin

STKL 6 Mooses ja Aaron sanoivat kaikille israelilaisille: "Tänä iltana te tulette tietämään, että Herra on vienyt teidät pois Egyptin maasta."

BIBLIA1776 6 Moses ja Aaron sanoivat kaikille Israelin lapsille: ehtoona pitää teidän tietämän Herran johdattaneen teidät Egyptin maalta.

JKR 6 Mooses ja Aaron sanoivat kaikille israelilaisille: "Tänä iltana te tulette tietämään, että Herra on vienyt teidät pois Egyptin maasta.

7 בְּשָׁמְעוֹ יְהוָה כְּבוֹד אֶת־ וּרְאֵיתֶם וּבֹקֶר

H1242	H7200	H853	H3519	H3068	H8085
u·vo·ker,	u·re·'i·tem	'et-	ke·vod	JAH·WEH,	be'·sha·me·'o
aamulla	te näette	ET	kirkkauden	JAHWEH HERRAN	Hän on kuullut

יְהוָה עַל־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֶת־ כִּי מָה וְנַחְנוּ

H853	H8519	H5921	H3068	H5168	H4100	H3588
'et-	te·lun·no·tei·chem	'al-	JAH·WEH;	ve'·nach·nu	mah,	ki
ET	napinanne	vastaan	JAHWEH HERRAA	ja me	mitä olemme	että

עָלֵינוּ׃ (ק תַלִּינוּ) (כ תַלּוֹנוּ)

tal·lo·nu	ch	H3885	q	H5921
		tal·li·nu		'a·lei·nu.
		napisette		meitä vastaan

7 aamulla te näette ET kirkkauden JAHWEH HERRAN Hän on kuullut ET napinanne vastaan JAHWEH HERRAA ja me mitä olemme että napisette meitä vastaan

STKL 7 Huomenaamuna te tulette näkemään Herran kunnian, koska Herra on kuullut teidän napinanne häntä vastaan. Mitäpä olemme me, että te meitä vastaan napisette?"

BIBLIA1776 7 Ja huomenna pitää teidän näkemän Herran kunnian; sillä hän on kuullut teidän napistuksenne Herraa vastaan. Ja mitkä me olemme, että te napisette meitä vastaan?

JKR 7 Huomenaamuna te tulette näkemään Herran kunnian, koska Herra on kuullut teidän napinanne häntä vastaan. Mitäpä olemme me, että te meitä vastaan napisette?"

8 בָּשָׂר בָּעֶרֶב לָכֶם יְהוָה בְּתֵת מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H5414	H3068	H0	H6153	H1320
vai·jo·mer	Mo·sheh,	be'·tet	JAH·WEH	la·chem	ba·'e·rev	ba·sar
vielä sanoi	Mosheh	antaa	JAHWEH HERRA	teille	illalla	lihaa

יְהוָה בִּשְׁמֹעַ לִשְׂבְּעַ בַּבֹּקֶר וְלֶחֶם לֶאֱכֹל

H398	H3899	H1242	H7646	H8085	H3068
le·'e·chol,	ve'·le·chem	bab·bo·ker	lis·bo·a',	bi·she·mo·a'	JAH·WEH
syödäksenne	ja leipää	aamulla	kylläksenne	on kuullut	JAHWEH HERRA

וְנַחְנוּ עָלָיו מַלִּינִם אַתֶּם אֲשֶׁר־ תְּלֻנֹּתֵיכֶם אֶת־

H853	H8519	H834	H859	H8519	H5921	H5168
'et-	te·lun·no·tei·chem,	'a·sher-	'at·tem	mal·li·nim	'a·lav;	ve'·nach·nu
ET	napinanne	mitä	me olemme	että napisette	vastaan	meitä

יְהוָֹה׃ עַל־ כִּי תְלֻנֹּתֵיכֶם עָלֵינוּ לֹא־ מָה

H4100	H3808	H5921	H8519	H3588	H5921	H3068
mah,	lo-	'a·lei·nu	te·lun·no·tei·chem	ki	'al-	JAH·WEH.
sillä	ette	meitä vastaan napise		vaan	vastaan	JAHWEH HERRAA

8 vielä sanoi Mosheh antaa JAHWEH HERRA teille illalla lihaa syödäksenne ja leipää aamulla kylläksenne on kuullut JAHWEH HERRA ET napinanne mitä me olemme että napisette vastaan meitä sillä ette meitä vastaan napise vaan vastaan JAHWEH HERRAA

STKL 8 Mooses sanoi vielä: "Herra antaa teille tänä iltana lihaa syödäksenne ja huomenna leipää yltäkyllin ravinnoksenne, koska Herra on kuullut teidän napinanne, kun olette napisseet häntä vastaan. Mitäpä me olemme? Ette ole napisseet meitä vastaan, vaan Herraa vastaan."

BIBLIA1776 8 Vielä sanoi Moses: Herra antaa teille ehtoona lihaa syödäksenne, ja huomenna leipää teidän ravinnoksenne, että Herra on kuullut teidän napistuksenne, jolla te olette napisseet häntä vastaan. Sillä mitkä me olemme? Teidän napistuksenne ei ole meitä, vaan Herraa vastaan.

JKR 8 Mooses sanoi vielä: "Herra antaa teille tänä iltana lihaa syödäksenne ja huomenna leipää yltäkyllin ravinnoksenne, koska Herra on kuullut teidän napinanne, kun olette napisseet häntä vastaan. Mitäpä me olemme? Ette ole napisseet meitä vastaan, vaan Herraa vastaan."

9 עֲדַת כָּל־ אֶל־ אֱמֹר אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H175	H559	H413	H3605	H5712
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	'A·ha·ron,	'e·mor,	'el-	kol-	'a·dat
ja puhui	Mosheh		Aharonille	sano		koko	seurakunnalle

אֵת שְׁמַע כִּי יְהוָֹה לִפְנֵי קִרְבוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

H1121	H3478	H7126	H6440	H3068	H3588	H8085	H853
be'·nei	Is·ra·'el,	kir·vu	lif·nei	JAH·WEH;	ki	sha·ma',	'et
lasten	Israelin	tulkaa	eteen	JAHWEH HERRAN	sillä	Hän on kuullut	ET

תְּלֻנֹּתֵיכֶם׃

H8519
te·lun·no·tei·chem.
teidän napinanne

9 ja puhui Mosheh Aharonille sano koko seurakunnalle lasten Israelin tulkaa eteen JAHWEH HERRAN sillä Hän on kuullut ET teidän napinanne

STKL 9 Mooses sanoi Aaronille: "Sano koko Israelin kansalle: Astukaa Herran eteen, sillä hän on kuullut teidän nurinanne."

BIBLIA1776 9 Ja Moses sanoi Aaronille: sano koko Israelin lasten joukolle: tulkaat Herran eteen, sillä hän on kuullut teidän napistuksenne.

JKR 9 Mooses sanoi Aaronille: "Sano koko Israelin kansalle: Astukaa Herran eteen, sillä hän on kuullut teidän nurinanne."

10 בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ אֶל־ אַהֲרֹן כְּדַבֵּר וַיְהִי

H1961 vaj·hi, kun oli
H1696 ke·dab·ber puhunut
H175 'A·ha·ron Aharon
H413 'el-
H3605 kol- koko
H5712 'a·dat seurakunnalle
H1121 be'·nei- lasten

כְּבוֹד וְהִנֵּה הַמִּדְבָּר אֶל־ וַיִּפְנוּ יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el, Israelin
H6437 vai·jif·nu ja katsoivat
H413 'el- kohti
H4057 ham·mid·bar; erämaata
H2009 ve'·hin·neh niin katso
H3519 ke·vod kirkkaus

יְהוָה פ בֶּעָנָן: נִרְאָה

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H7200 nir·'ah näkyi
H6051 be'·'a·nan. pilvessä
Peh

10 kun oli puhunut Aharon koko seurakunnalle lasten Israelin ja katsoivat kohti erämaata niin katso kirkkaus JAHWEH HERRAN näkyi pilvessä Peh

STKL 10 Kun Aaron oli puhunut tämän koko Israelin seurakunnalle, he kääntyivät erämaahan päin, ja Herran kunnia näkyi pilvessä.

BIBLIA1776 10 Ja tapahtui, kun Aaron näitä puhunut oli kaikelle Israelin lasten joukolle, käänsivät he itsensä korpeen päin, ja katso, Herran kunnia näkyi pilvessä.

JKR 10 Kun Aaron oli puhunut tämän koko Israelin seurakunnalle, he kääntyivät erämaahan päin, ja Herran kunnia näkyi pilvessä.

11 יְהוָה וַיְדַבֵּר לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־

H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H559 le·mor. sanoen

11 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 11 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 11 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 11 Herra sanoi Moosekselle:

12 אֱלֹהֶם דַּבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי תְּלוּנֹת אֵת־ שָׁמַעְתִּי

H8085 sha·ma'·ti, olen kuullut
H853 'et- ET
H8519 te·lun·not napinan
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H1696 dab·ber puhu
H413 'a·le·hem heille

וּבַבֹּקֶר בָּשָׂר תֹּאכְלוּ הָעַרְבַּיִם בֵּין לֵאמֹר

H559 le·mor, sanoen
H996 be'in
H6153 ha·'ar·ba·jim illalla
H398 to·che·lu saatte syödä
H1320 va·sar, lihaa
H1242 u·vab·bo·ker ja aamulla

יְהוָה אֲנִי כִּי וִידַעְתֶּם לָחֶם תִּשְׂבְּעוּ־

H7646 tis·be·'u- kylläksenne
H3899 la·chem; leipää
H3045 vi'·da'·tem ja te tulette tietämään että
H3588 ki
H589 'a·ni Minä olen
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

אֱלֹהֵיכֶם׃

H430 E·lo·HEI·CHEM. sinun ELOHEICHEM Jumalasi

12 olen kuullut ET napinan lasten Israelin puhu heille sanoen illalla saatte syödä lihaa ja aamulla kylläksenne leipää ja te tulette tietämään että Minä olen JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHEM Jumalasi

STKL 12 Minä olen kuullut israelilaisten nurinan. Sano heille: "Iltahämärässä teillä on oleva lihaa syödäksenne, ja huomenna teillä on leipää yltäkyllin. Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne."

BIBLIA1776 12 Minä olen kuullut Israelin lasten napistuksen, puhu heille sanoen: kahden ehtoon välillä pitää teillä oleman lihaa syödäksenne, ja aamulla pitää teidän ravituksi tuleman leivästä: ja teidän pitää tietämän, että minä olen Herra teidän Jumalanne.

JKR 12 "Minä olen kuullut israelilaisten nurinan. Sano heille: "Iltahämärässä teillä on oleva lihaa syödäksenne, ja huomenna teillä on leipää yltäkyllin. Niin te tulette tietämään, että minä olen Herra, teidän Jumalanne."

13 וַתְּהִי וַתַּעַל הַשְּׂלָו וַתְּכַס בָּעֶרֶב הַמַּחֲנֶה אֶת־

H1961 vaj·hi tapahtui
H6153 va·'e·rev, illalla
H5927 vat·ta·'al että tulivat
H7958 has·se·lav, viiriäiset
H3680 vat·te·chas ja peittivät
H853 'et- ET
H4264 ham·ma·cha·neh; leirin

סָבִיב לַמַּחֲנֶה׃ הַטַּל שִׁכְבַת הָיְתָה וּבַבֹּקֶר

H1242 u·vab·bo·ker, ja aamulla
H1961 ha·je·tah oli
H7902 shich·vat kerros
H2919 hat·tal, kaste / kastekerros
H5439 sa·viv ympärillä
H4264 lam·ma·cha·neh. leirin

13 tapahtui illalla että tulivat viiriäiset ja peittivät ET leirin ja aamulla oli kerros kaste / kastekerros ympärillä leirin

STKL 13 Illalla tuli viiriäisiä, jotka peittivät leirin, ja aamulla laskeutui kastesumu leirin ympärille.

BIBLIA1776 13 Ja tapahtui ehtoona, että peltokanat tulivat ja peittivät leirin, ja aamulla oli kaste leirin ympärinsä.

JKR 13 Illalla tuli viiriäisiä, jotka peittivät leirin, ja aamulla laskeutui kastesumu leirin ympärille.

14 פְּנֵי עַל־ וְהִנֵּה הַטַּל שִׁכְבַת וַתַּעַל

H5927	H7902	H2919	H2009	H5921	H6440
vat·ta·'al	shich·vat	hat·tal;	ve'·hin·neh	'al-	pe·nei
kun haihtui	kerros	kaste / kastekerros niin katso			pinnalla

הָאָרֶץ: עַל־ כַּכְּפֹר דַּק מְחֻסְפָּס דַּק הַמִּדְבָּר

H4057	H1851	H2636	H1851	H3713	H5921	H776
ham·mid·bar	dak	me·chus·pas,	dak	kak·ke·for	'al-	ha·'a·retz.
erämaan	[oli] pientä	suomumaista	ohutta	kuin huurretta		maassa

14 kun haihtui kerros kaste / kastekerros niin katso pinnalla erämaan [oli] pientä suomumaista ohutta kuin huurretta maassa

STKL 14 Kun kastesumu oli haihtunut, erämaassa oli maan pinnalla jotakin hienoa, hiutaleiden tapaista, jotakin hienoa kuin härmä.

BIBLIA1776 14 Ja kuin kaste nousi, katso, niin oli korvessa jotakin ymmyrjäistä ja pientä, niin kuin härmää maan päällä.

JKR 14 Kun kastesumu oli haihtunut, erämaassa oli maan pinnalla jotakin hienoa, hiutaleiden tapaista, jotakin hienoa kuin härmä.

15 וַיִּרְאוּ בְנֵי־ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־ אָחִיו

H7200	H1121	H3478	H559	H376	H413	H251
vai·jir·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el,	vai·jo·me·ru	'ish	'el-	'a·chiv
kun näkivät	sen lapset	Israelin	he sanoivat	toinen		toiselleen

מָן הוּא כִּי לֹא יָדְעוּ מַה־ הוּא וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה

H4478	H1931	H3588	H3808	H3045	H4100	H1931	H559	H4872
man	hu,	ki	lo	ja·de·'u	mah-	hu;	vai·jo·mer	Mo·sheh
mannaa	se [on]	sillä	eivät	he tienneet	mitä	se [on]	sanoi	Mosheh

לָכֶם יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר הַלֶּחֶם הוּא אֱלֹהֵם

H413	H1931	H3899	H834	H5414	H3068	H0
'a·le·hem,	hu	hal·le·chem,	'a·sher	na·tan	JAH·WEH	la·chem
heille	se [on]	leipää	jonka	antoi	JAHWEH HERRA	teille

לְאָכְלָה׃

H402
le·'och·lah
syötäväksi

15 kun näkivät sen lapset Israelin he sanoivat toinen toiselleen mannaa se [on] sillä eivät he tienneet mitä se [on] sanoi Mosheh heille se [on] leipää jonka antoi JAHWEH HERRA teille syötäväksi

STKL 15 Kun israelilaiset näkivät sen, he kyselivät toisiltaan: "Mitä tämä on?" He eivät tienneet, mitä se oli. Niin Mooses sanoi heille: "Tämä on se leipä, jota Herra on antanut teille syötäväksi."

BIBLIA1776 15 Ja kuin Israelin lapset sen näkivät, sanoivat he toinen toisellensa: Man tämä on; sillä ei he tietäneet mikä se oli. Mutta Moses sanoi heille: tämä on se leipä, jonka Herra teille on antanut syödäksenne.

JKR 15 Kun israelilaiset näkivät sen, he kyselivät toisiltaan: "Mitä tämä on?" He eivät tienneet, mitä se oli. Niin Mooses sanoi heille: "Tämä on se leipä, jota Herra on antanut teille syötäväksi.

16 זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה לִקְטוּ מִמֶּנּוּ

H2088	H1697	H834	H6680	H3068	H3950	H4480
zeh	had·da·var	'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH,	lik·tu	mi·men·nu,
tämä	[on] sitä	josta	käski	JAHWEH HERRA kerätköön sitä		jokainen

אִישׁ לְפִי אָכְלוֹ עֹמֶר לַגֻּלְגֹּלֶת מִסְפַּר

H376	H6310	H400	H6016	H1538	H4557
'ish	le·fi	a·che·lo;	'o·mer	lag·gul·go·let,	mis·par
mies	pääluvun mukaan	ruuaksi	omerin	jokaista kohden	mukaan luvun

תִּקָּחוּ׃ בְּאָהֳלוֹ לַאֲשֶׁר אִישׁ נַפְשֹׁתֵיכֶם

H5315	H376	H834	H168	H3947
naf·sho·tei·chem,	'ish	la·'a·sher	be'·'o·ho·lo	tik·ka·chu.
henkilöiden	jokaiselle	jotka [ovat]	majassa	[kullekin] ottakaa

16 tämä [on] sitä josta käski JAHWEH HERRA kerätköön sitä jokainen mies pääluvun mukaan ruuaksi omerin jokaista kohden mukaan luvun henkilöiden jokaiselle jotka [ovat] majassa [kullekin] ottakaa

STKL 16 Näin on Herra käskenyt: Kootkaa sitä, jokainen tarpeenne mukaan. Ottakaa goomer-mitta mieheen perheenne pääluvun mukaan, kukin niin monelle kuin kullakin on majassaan."

BIBLIA1776 16 Tämä on se, josta Herra käskenyt on. Jokainen kootkaan sitä niin paljo kuin hän itse syö, ja ottakaan gomor joka pääluvulle, henkiluvun jälkeen joka on hänen majassansa.

JKR 16 Näin on Herra käskenyt: Kootkaa sitä, jokainen tarpeenne mukaan. Ottakaa goomer-mitta mieheen perheenne pääluvun mukaan, kukin niin monelle kuin kullakin on majassaan."

17 הַמַּרְבֶּה וַיִּלְקְטוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כֵּן וַיַּעֲשׂוּ־

H6213 vai·ja·'a·su- ja tekivät | H3651 chen niin | H1121 be'·nei lapset | H3478 Is·ra·'el; Israelin | H3950 vai·jil·ke·tu, ja keräsivät | H7235 ham·mar·beh muutamat enemmän

וְהַמַּמְעִיט׃

H4591 ve'·ham·mam·'it. ja muutamat vähemmän

17 ja tekivät niin lapset Israelin ja keräsivät muutamat enemmän ja muutamat vähemmän

STKL 17 Israelilaiset tekivät niin, ja he kokosivat, yksi enemmän, toinen vähemmän.

BIBLIA1776 17 Ja Israelin lapset tekivät niin, ja kokosivat muutamat enemmän ja muutamat vähemmän.

JKR 17 Israelilaiset tekivät niin, ja he kokosivat, yksi enemmän, toinen vähemmän.

18 וַיָּמֹדּוּ וְלֹא בָעֹמֶר הַמַּרְבֶּה הֶעְדִּיף

H4058 vai·ja·mod·du kun he mittasivat | H6016 va·'o·mer, omerit | H3808 ve'·lo niin ei | H5736 he'·dif ollut liikaa | H7235 ham·mar·beh, sillä joka oli kerännyt paljon

וְהַמַּמְעִיט לֹא הֶחְסִיר אִישׁ לְפִי־ אָכְלוֹ לָקָטוּ׃

H4591 ve'·ham·mam·'it ja joka oli kerännyt vähän | H3808 lo ei | H2637 hech·sir; ei puuttunut | H376 'ish jokainen | H6310 le·fi- mukaan | H400 a·che·lo syömisensä

H3950 la·ka·tu. oli kerännyt

18 kun he mittasivat omerit niin ei ollut liikaa sillä joka oli kerännyt paljon ja joka oli kerännyt vähän ei ei puuttunut jokainen mukaan syömisensä oli kerännyt

STKL 18 Kun he mittasivat sen goomer-mitalla, niin enemmän koonneelle ei jäänyt liikaa, eikä vähemmän koonneelta puuttunut. Jokainen oli koonnut niin paljon kuin tarvitsi.

BIBLIA1776 18 Ja kuin he mittasivat sen gomorilla, niin ei sillä mitään liiaksi ollut, joka paljo koonnut oli, eikä siltä mitään puuttunut, joka vähemmän kokosi, mutta jokainen oli koonnut niin paljo kuin he syödäksensä tarvitsivat.

JKR 18 Kun he mittasivat sen goomer-mitalla, niin enemmän koonneelle ei jäänyt liikaa, eikä vähemmän koonneelta puuttunut. Jokainen oli koonnut niin paljon kuin tarvitsi.

19 מִמֶּנּוּ יוֹתֵר אַל־ אִישׁ אֱלֹהֶם מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H376	H408	H3498	H4480
vai·jo·mer	Mo·sheh	'a·le·hem;	'ish	'al-	jo·ter	mi·men·nu
sanoi	Mosheh	heille	kukaan	älköön	jättäkö	mitään

בֹּקֶר׃ עַד־

H5704	H1242
'ad-	bo·ker.
seuraavaan	aamuun

19 sanoi Mosheh heille kukaan älköön jättäkö mitään seuraavaan aamuun

STKL 19 Mooses sanoi heille: "Älköön kukaan jättäkö siitä mitään huomiseksi."

BIBLIA1776 19 Ja Moses sanoi heille: ei kenenkään pidä siitä huomeneksi mitään jättämän.

JKR 19 Mooses sanoi heille: "Älköön kukaan jättäkö siitä mitään huomiseksi."

20 מִמֶּנּוּ אֲנָשִׁים וַיּוֹתִרוּ מֹשֶׁה אֶל־ שָׁמְעוּ וְלֹא־

H3808	H8085	H413	H4872	H3498	H582	H4480
ve'·lo-	sha·me·'u	'el-	Mo·sheh,	vai·jo·ti·ru	'a·na·shim	mi·men·nu
eivät	he totelleet		Moshea	vaan jättivät	jotkut	siitä

וַיִּקְצֹף וַיִּבְאַשׁ תּוֹלָעִים וַיָּרֻם בֹּקֶר עַד־

H5704	H1242	H7311	H8438	H887	H7107
'ad-	bo·ker,	vai·ja·rum	to·la·'im	vai·jiv·'ash;	vai·jik·tzof
seuraavaan	aamuun	ja siihen kasvoi matoja		ja alkoi haisemaan	ja oli vihainen

מֹשֶׁה׃ עֲלֵהֶם

H5921	H4872
'a·le·hem	Mo·sheh.
heille	Mosheh

20 eivät he totelleet Moshea vaan jättivät jotkut siitä seuraavaan aamuun ja siihen kasvoi matoja ja alkoi haisemaan ja oli vihainen heille Mosheh

STKL 20 He eivät totelleet Moosesta, vaan jotkut jättivät siitä jotakin huomiseksi. Siihen kasvoi toukkia, ja se rupesi haisemaan. Niin Mooses närkästyi heihin.

BIBLIA1776 20 Mutta ei he kuulleet Mosesta, vaan monikahdat jättivät siitä jotakin huomeneksi. Niin madot kasvoivat siihen, ja tuli haisemaan. Ja Moses vihastui heidän päällensä.

JKR 20 He eivät totelleet Moosesta, vaan jotkut jättivät siitä jotakin huomiseksi. Siihen kasvoi toukkia, ja se rupesi haisemaan. Niin Mooses närkästyi heihin.

21 אָכְלוֹ כְּפִי אִישׁ בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר אֹתוֹ וַיִּלָּקְטוּ

H3950	H853	H1242	H1242	H376	H6310	H400
vai·jil·ke·tu	o·to	bab·bo·ker	bab·bo·ker,	'ish	ke·fi	a·che·lo;
he kokosivat	sitä	joka	aamu	jokainen	mukaan	syömisensä

וְנָמַס׃ הַשֶּׁמֶשׁ וְחַם

H2552	H8121	H4549
ve'·cham	hash·she·mesh	ve'·na·mas.
kun lämmitti	aurinko	se suli

21 he kokosivat sitä joka aamu jokainen mukaan syömisensä kun lämmitti aurinko se suli

STKL 21 He kokosivat sitä joka aamu sen verran kuin kukin tarvitsi. Kun aurinko alkoi paahtaa, se suli.

BIBLIA1776 21 Niin he kokosivat siitä joka aamu, niin paljon kuin jokainen syödäksensä tarvitsi. Mutta koska päivä tuli palavaksi, niin se suli.

JKR 21 He kokosivat sitä joka aamu sen verran kuin kukin tarvitsi. Kun aurinko alkoi paahtaa, se suli.

22 שְׁנֵי מִשְׁנֶה לֶחֶם לָקְטוּ הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם וַיְהִי

H1961	H3117	H8345	H3950	H3899	H4932	H8147
vaj·hi	bai·jom	hash·shish·shi,	la·ke·tu	le·chem	mish·neh,	she·nei
kun tuli	päivä	kuudes	he keräsivät	sitä	kaksinkertaisesti	kaksi

וַיָּבִיאוּ לָאֶחָד הָעֵדָה נְשִׂיאֵי כָל־ וַיַּגִּידוּ הָעֹמֶר

H6016	H259	H935	H3605	H5387	H5712	H5046
ha·'o·mer	la·'e·chad;	vai·ja·vo·'u	kol-	ne·si·'ei	ha·'e·dah,	vai·jag·gi·du
omeria	kullekin	ja tulivat	kaikki	päämiehet	seurakunnan	ja kertoivat

לְמֹשֶׁה׃

H4872
le'·Mo·sheh.
Moshelle

22 kun tuli päivä kuudes he keräsivät sitä kaksinkertaisesti kaksi omeria kullekin ja tulivat kaikki päämiehet seurakunnan ja kertoivat Moshelle

STKL 22 Kuudentena päivänä he kokosivat sitä leipää kaksinkertaisesti, kaksi goomeria kullekin. Kaikki kansan päämiehet tulivat ja ilmoittivat sen Moosekselle.

BIBLIA1776 22 Ja tapahtui kuudentena päivänä, että he kokosivat kaksikertaisesti sitä leipää, kaksi gomoria kullekin. Ja kaikki päämiehet kansan seasta tulivat ja ilmoittivat sen Mosekselle.

JKR 22 Kuudentena päivänä he kokosivat sitä leipää kaksinkertaisesti, kaksi goomeria kullekin. Kaikki kansan päämiehet tulivat ja ilmoittivat sen Moosekselle.

23 שַׁבָּתוֹן יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר הוּא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H1931	H834	H1696	H3068	H7677
vai·jo·mer	'a·le·hem,	hu	'a·sher	dib·ber	JAH·WEH,	shab·ba·ton
hän sanoi	heille	se [on]	josta	käski	JAHWEH HERRA	on lepo

תֹּאפוּ אֲשֶׁר־ אֵת מָחָר לַיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבַּת־

H7676	H6944	H3068	H4279	H853	H834	H644
shab·bat-	ko·desh	JAH·WEH	ma·char;	'et	'a·sher-	to·fu
sapatin	pyhä	JAHWEH HERRAN	huomenna		mitä	leivotte

כָּל־ וְאֵת בַּשְּׁלוּ תְּבַשְּׁלוּ אֲשֶׁר־ וְאֵת אֵפוּ

H644	H853	H834	H1310	H1310	H853	H3605
'e·fu,	ve'·'et	'a·sher-	te·vash·she·lu	bash·she·lu,	ve'·'et	kol-
se leipokaa	ET	ja mitä	keitätte	se keittäkää	ET	kaikki

הַבֹּקֶר׃ עַד־ לְמִשְׁמֶרֶת לָכֶם הַנִּיחוּ הָעֹדֵף

H5736	H3240	H0	H4931	H5704	H1242
ha·'o·def,	han·ni·chu	la·chem	le·mish·me·ret	'ad-	hab·bo·ker.
mitä jää yli	jättäkää	itsellenne	säilytettäväksi	seuraavaksi	aamuksi

23 hän sanoi heille se [on] josta käski JAHWEH HERRA on lepo sapatin pyhä JAHWEH HERRAN huomenna mitä leivotte se leipokaa ET ja mitä keitätte se keittäkää ET kaikki mitä jää yli jättäkää itsellenne säilytettäväksi seuraavaksi aamuksi

STKL 23 Hän sanoi heille: "Tämä tapahtuu Herran sanan mukaan. Huomenna on taukopäivä, Herralle pyhitetty sapatti. Mitä leivotte, se leipokaa, ja mitä keitätte, se keittäkää. Kaikki, mitä jää tähteeksi, pankaa talteen huomiseksi."

BIBLIA1776 23 Ja hän sanoi heille: tämä on se minkä Herra sanonut on: huomenna on sabbati, pyhä lepo Herralle: mitä te leivotte, se leipokaat, ja mitä te keitätte, se keittäkäät; mutta mitä liiaksi on, jättäkäät se tähteelle pantaa huomeneksi.

JKR 23 Hän sanoi heille: "Tämä tapahtuu Herran sanan mukaan. Huomenna on taukopäivä, Herralle pyhitetty sapatti. Mitä leivotte, se leipokaa, ja mitä keitätte, se keittäkää. Kaikki, mitä jää tähteeksi, pankaa talteen huomiseksi."

24 מֹשֶׁה צִוָּה כַּאֲשֶׁר הַבֹּקֶר עַד־ אֹתוֹ וַיַּנִּיחוּ

H3240	H853	H5704	H1242	H834	H6680	H4872
vai·jan·ni·chu	o·to	'ad-	hab·bo·ker,	ka·'a·sher	tziv·vah	Mo·sheh;
he jättivät	sitä	seuraavaksi	aamuksi	niinkuin	oli käskenyt	Mosheh

בּוֹ׃ הָיְתָה לֹא־ וְרִמָּה הִבְאִישׁ וְלֹא

H3808	H887	H7415	H3808	H1961	H0
ve'·lo	hiv·'ish,	ve'·rim·mah	lo-	ha·je·tah	bo.
eikä	se alkanut haisemaan	ja matoja	ei	ollut	siinä

24 he jättivät sitä seuraavaksi aamuksi niinkuin oli käskenyt Mosheh eikä se alkanut haisemaan ja matoja ei ollut siinä

STKL 24 He panivat sen talteen huomiseksi, kuten Mooses oli käskenyt. Se ei ruvennut haisemaan, eikä siihen tullut toukkia.

BIBLIA1776 24 Ja he jättivät sitä huomeneksi, niinkuin Moses käskenyt oli: ja ei tullut se haisemaan, eikä matoa tullut siihen.

JKR 24 He panivat sen talteen huomiseksi, kuten Mooses oli käskenyt. Se ei ruvennut haisemaan, eikä siihen tullut toukkia.

25 הַיּוֹם שַׁבָּת כִּי־ הַיּוֹם אֹכְלֻהוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H398	H3117	H3588	H7676	H3117
vai·jo·mer	Mo·sheh	'ich·lu·hu	haj·jom,	ki-	shab·bat	haj·jom
ja sanoi	Mosheh	syökää se	tänään	sillä	[on] sapatti	päivä

בַּשָּׂדֶה׃ תִּמְצָאֻהוּ לֹא הַיּוֹם לַיהוָה

H3068	H3117	H3808	H4672	H7704
JAH·WEH;	haj·jom	lo	tim·tza·'u·hu	bas·sa·deh.
JAHWEH HERRAN	tänään	ette	löydä	sitä kedolta

25 ja sanoi Mosheh syökää se tänään sillä [on] sapatti päivä JAHWEH HERRAN tänään ette löydä sitä kedolta

STKL 25 Mooses sanoi: "Syökää se tänä päivänä, sillä tänä päivänä on Herran sapatti. Tänään ette löydä kedolta mitään."

BIBLIA1776 25 Niin sanoi Moses: syökäät se tänäpänä, sillä tänäpänä on Herran sabbati: tänäpänä ette sitä löydä kedolta.

JKR 25 Mooses sanoi: "Syökää se tänä päivänä, sillä tänä päivänä on Herran sapatti. Tänään ette löydä kedolta mitään.

26 שֵׁשֶׁת יָמִים תִּלְקְטֻהוּ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת

H8337	H3117	H3950	H3117	H7637	H7676
she·shet	ja·mim	til·ke·tu·hu;	u·vai·jom	hash·she·vi·'i	shab·bat
kuutena	päivänä	kerätkää sitä	mutta päivä	seitsemäs	[on] sapatti

בוֹ׃ יְהוָֹה־ לֹא

H3808	H1961	H0
lo	jih·jeh-	bo.
eikä	ole	sitä

26 kuutena päivänä kerätkää sitä mutta päivä seitsemäs [on] sapatti eikä ole sitä

STKL 26 Kuutena päivänä on teidän sitä koottava, mutta seitsemäntenä päivänä on sapatti. Silloin sitä ei ole."

BIBLIA1776 26 Kuusi päivää pitää teidän kokooman; mutta seitsemäntenä päivänä on sabbati, ja ei löydetä sitä.

JKR 26 Kuutena päivänä on teidän sitä koottava, mutta seitsemäntenä päivänä on sapatti. Silloin sitä ei ole."

27 לְלֻקֹּט הָעָם מִן־ יָצְאוּ הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיְהִי׃

H1961	H3117	H7637	H3318	H4480	H5971	H3950
vaj·hi	bai·jom	hash·she·vi·'i,	ja·tze·'u	min-	ha·'am	lil·kot;
kun oli	päivä	seitsemäs	lähtivät	jotkut	kansasta	kerätäkseen sitä

סׄ מָצָאוּ׃ וְלֹא

H3808	H4672	
ve'·lo	ma·tza·'u.	sa·mek
mutta eivät löytäneet		

27 kun oli päivä seitsemäs lähtivät jotkut kansasta kerätäkseen sitä mutta eivät löytäneet samek

STKL 27 Muutamat kansasta lähtivät kuitenkin seitsemäntenä päivänä kokoamaan sitä, mutta eivät löytäneet mitään.

BIBLIA1776 27 Ja tapahtui, että seitsemäntenä päivänä läksivät muutamat kansan seasta kokoomaan, ja ei he löytäneet mitään.

JKR 27 Muutamat kansasta lähtivät kuitenkin seitsemäntenä päivänä kokoamaan sitä, mutta eivät löytäneet mitään.

28 יְהוָֹה וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־ מֵאָנְתֶּם אָנָה עַד־

H559	H3068	H413	H4872	H5704	H575	H3985
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh;	'ad-	'a·nah	me·'an·tem,
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	kuinka	kauan	kieltäydytte

מִצְוֹתַי לִשְׁמֹר וְתוֹרֹתָי׃

H8104	H4687	H8451
li·she·mor	mitz·vo·tai	ve'·to·ro·tai.
pitämästä	minun käskyjäni	ja ohjeitani

28 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuinka kauan kieltäydytte pitämästä minun käskyjäni ja ohjeitani

STKL 28 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Kuinka kauan te aiotte kieltäytyä noudattamasta minun käskyjäni ja ohjeitani*."

BIBLIA1776 28 Niin Herra sanoi Mosekselle: kuinka kauvan ette tahdo pitää minun käskyjäni ja lakiani?

JKR 28 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Kuinka kauan te aiotte kieltäytyä noudattamasta minun käskyjäni ja ohjeitani*.

29 כֵּן עַל־ הַשַּׁבָּת לָכֶם נָתַן יְהוָה כִּי־ רְאוּ

H7200	H3588	H3068	H5414	H0	H7676	H5921	H3651
re·'u,	ki-	JAH·WEH	na·tan	la·chem	hash·shab·bat	'al-	ken
katsokaa	sillä	JAHWEH HERRA	antoi	teille	sapatin		sen tähden

שִׁבוּ יוֹמָיִם לֶחֶם הַשִּׁשִּׁי בַּיּוֹם לָכֶם נֹתֵן הוּא

H1931	H5414	H0	H3117	H8345	H3899	H3117	H3427
hu	no·ten	la·chem	bai·jom	hash·shish·shi	le·chem	jo·ma·jim;	she·vu
Hän	antaa	teille	päivänä	kuudentena	leipää	kahdeksi päiväksi	pysyköön

בַּיּוֹם מִמְּקֹמוֹ אִישׁ יֵצֵא אַל־ תַּחְתָּיו אִישׁ

H376	H8478	H408	H3318	H376	H4725	H3117
'ish	tach·tav,	'al-	je·tze	'ish	mi·me·ko·mo	bai·jom
jokainen	paikallaan	ja älköön	lähtekö	kukaan	paikaltaan	päivänä

הַשְּׁבִיעִי׃

H7637
hash·she·vi·'i.
seitsemäntenä

29 katsokaa sillä JAHWEH HERRA antoi teille sapatin sen tähden Hän antaa teille päivänä kuudentena leipää kahdeksi päiväksi pysyköön jokainen paikallaan ja älköön lähtekö kukaan paikaltaan päivänä seitsemäntenä

STKL 29 Huomatkaa: Herra on antanut teille sapatin. Sen tähden hän antaa teille kuudentena päivänä kahden päivän leivän. Olkoon jokainen alallaan, älköönkä kukaan lähtekö paikaltaan seitsemäntenä päivänä."

BIBLIA1776 29 Katsokaat, Herra on teille antanut sabbatin, ja sen tähden on hän antanut teille kuudentena päivänä kahden päivän leivän: niin olkaan siis jokainen kotonansa, ja älkään yksikään lähtekö siastansa seitsemäntenä päivänä.

JKR 29 Huomatkaa: Herra on antanut teille sapatin. Sen tähden hän antaa teille kuudentena päivänä kahden päivän leivän. Olkoon jokainen alallaan, älköönkä kukaan lähtekö paikaltaan seitsemäntenä päivänä."

30 הַשְּׁבִעִי׃ בַּיּוֹם הָעָם וַיִּשְׁבְּתוּ

H7673 vai·jish·be·tu niin lepäsi
H5971 ha·'am kansa
H3117 bai·jom päivänä
H7637 hash·she·vi·'i. seitsemäntenä

30 niin lepäsi kansa päivänä seitsemäntenä

STKL 30 Niin kansa lepäsi seitsemäntenä päivänä.

BIBLIA1776 30 Niin lepäsi kansa seitsemäntenä päivänä.

JKR 30 Niin kansa lepäsi seitsemäntenä päivänä.

31 וְהוּא מָן שְׁמוֹ אֶת־ יִשְׂרָאֵל בֵּית־ וַיִּקְרְאוּ

H7121 vai·jik·re·'u antoi sille
H1004 beit- heimo
H3478 Is·ra·'el Israelin
H853 'et- ET
H8034 she·mo nimeksi
H4478 man; manna
H1931 ve'·hu, sen

כְּצַפִּיחִת וְטַעְמוֹ לָבָן גַּד כִּזְרַע

H2233 ke·ze·ra' siemen
H1407 gad [oli] kaltainen korianterin
H3836 la·van, valkoinen
H2940 ve'·ta'·mo ja maultaan
H6838 ke·tzap·pi·chit kuin kakku

בִּדְבָשׁ׃

H1706 bid·vash. hunajan

31 antoi sille heimo Israelin ET nimeksi manna sen siemen [oli] kaltainen korianterin valkoinen ja maultaan kuin kakku hunajan

STKL 31 Israelin heimo antoi sille nimen manna*. Se oli valkean korianderin siemenen kaltaista ja maistui hunajakakulta.

BIBLIA1776 31 Ja Israelin huone kutsui hänen nimensä man: ja se oli niinkuin korianderin siemen, valkia, ja maisti niinkuin sämpylä hunajan kanssa.

JKR 31 Israelin heimo antoi sille nimen manna*. Se oli valkean korianderin siemenen kaltaista ja maistui hunajakakulta.

32 יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַדָּבָר זֶה מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H4872 Mo·sheh, Mosheh
H2088 zeh tämä [on]
H1697 had·da·var määräys
H834 'a·sher jonka
H6680 tziv·vah käski
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRA

לְמַעַן לְדֹרֹתֵיכֶם לְמַשְׁמֶרֶת מִמֶּנּוּ הָעֹמֶר מְלֹא

H4393	H6016	H4480	H4931	H1755	H4616
me·lo	ha·'o·mer	mi·men·nu,	le·mish·me·ret	le·do·ro·tei·chem;	le·ma·'an
täytä	omer	sitä	säilytettäväksi	sukupolvillenne	sitä varten

אֶתְכֶם הָאֳכַלְתִּי אֲשֶׁר הַלֶּחֶם אֶת־ יִרְאוּ

H7200	H853	H3899	H834	H398	H853
jir·'u	'et-	hal·le·chem,	'a·sher	he·'e·chal·ti	'et·chem
että he näkisivät	ET	leivän	jolla	Minä ruokin	sinua

מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ אֶתְכֶם בְּהוֹצִיאִי בַּמִּדְבָּר

H4057	H3318	H853	H776	H4714
bam·mid·bar,	be'·ho·tzi·'i	'et·chem	me·'e·retz	Mitz·ra·im.
erämaassa	kun vein ulos	sinut	maasta	Egyptin

32 sanoi Mosheh tämä [on] määräys jonka käski JAHWEH HERRA täytä omer sitä säilytettäväksi sukupolvillenne sitä varten että he näkisivät ET leivän jolla Minä ruokin sinua erämaassa kun vein ulos sinut maasta Egyptin

STKL 32 Mooses sanoi: "Näin on Herra käskenyt: ota sitä goomerin täysi säilytettäväksi sukupolvesta sukupolveen, että he näkisivät sen leivän, jolla minä olen ruokkinut teitä erämaassa johtaessani teitä Egyptin maasta."

BIBLIA1776 32 Ja Moses sanoi: tämä on se minkä Herra käskenyt on: täytä gomor siitä, kätkettää teidän jälkeentulevaisillenne: että he näkisivät sen leivän, jolla minä olen teitä ruokkinut korvessa, koska minä johdatin teitä ulos Egyptin maalta.

JKR 32 Mooses sanoi: "Näin on Herra käskenyt: ota sitä goomerin täysi säilytettäväksi sukupolvesta sukupolveen, että he näkisivät sen leivän, jolla minä olen ruokkinut teitä erämaassa johtaessani teitä Egyptin maasta."

33 אַחַת צִנְצֶנֶת קַח אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H175	H3947	H6803	H259
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	'A·ha·ron,	kach	tzin·tze·net	'a·chat,
sanoi	Mosheh		Aharonille	ota	astia	yksi

לִפְנֵי אֹתוֹ וְהַנַּח מָן הָעֹמֶר מְלֹא־ שָׁמָּה וְתֵן־

H5414	H8033	H4393	H6016	H4478	H3240	H853	H6440
ve'·ten-	sham·mah	me·lo-	ha·'o·mer	man;	ve'·han·nach	o·to	lif·nei
ja laita	siihen	täysi	omer	mannaa ja aseta		se	eteen

יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם: לְמִשְׁמֶרֶת

H3068	H4931	H1755
JAH·WEH,	le·mish·me·ret	le·do·ro·tei·chem.
JAHWEH HERRAN	säilytettäväksi	sukupolvillenne

33 sanoi Mosheh Aharonille ota astia yksi ja laita siihen täysi omer mannaa ja aseta se eteen JAHWEH HERRAN säilytettäväksi sukupolvillenne

STKL 33 Mooses sanoi Aaronille: "Ota astia ja pane siihen goomerin täysi mannaa ja aseta se Herran eteen säilytettäväksi sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 33 Ja Moses sanoi Aaronille: ota astia, ja pane siihen gomorin täysi mannaa: ja pane Herran eteen, tallella pidettää teidän jälkeen tulevaisillenne.

JKR 33 Mooses sanoi Aaronille: "Ota astia ja pane siihen goomerin täysi mannaa ja aseta se Herran eteen säilytettäväksi sukupolvesta sukupolveen."

34 אַהֲרֹן וַיַּנִּיחֵהוּ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

H834	H6680	H3068	H413	H4872	H3240	H175
ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh;	vai·jan·ni·che·hu	'A·ha·ron
niinkuin	käski	JAHWEH HERRA		Moshea	laittoi	Aharon

לְמִשְׁמֶרֶת: הָעֵדֻת לִפְנֵי

H6440	H5715	H4931
lif·nei	ha·'e·dut	le·mish·ma·ret.
eteen	todistuksena	sen säilytettäväksi

34 niinkuin käski JAHWEH HERRA Moshea laittoi Aharon eteen todistuksena sen säilytettäväksi

STKL 34 Aaron asetti sen liitonarkin* eteen, kuten Herra oli Moosekselle antanut käskyn.

BIBLIA1776 34 Niinkuin Herra käskenyt oli Mosekselle, niin Aaron pani sen todistuksen eteen tallella pidettäväksi.

JKR 34 Aaron asetti sen liitonarkin* eteen, kuten Herra oli Moosekselle antanut käskyn.

35 שָׁנָה אַרְבָּעִים הַמָּן אֶת־ אָכְלוּ יִשְׂרָאֵל וּבְנֵי

H1121	H3478	H398	H853	H4478	H705	H8141
u·ve·nei	Is·ra·'el,	'a·che·lu	'et-	ham·man	'ar·ba·'im	sha·nah,
lapset	Israelin	söivät	ET	mannaa	neljäkymmentä	vuotta

אָכְלוּ הַמָּן אֶת־ נוֹשָׁבֶת אֶרֶץ אֶל־ בֹּאָם עַד־

H5704	H935	H413	H776	H3427	H853	H4478	H398
'ad-	bo·'am	'el-	'e·retz	no·sha·vet;	'et-	ham·man	'a·che·lu,
kunnes	kansa tuli		maahan	asuttuun	ET	mannaa	he söivät

כְּנָעַן: אֶרֶץ קְצֵה אֶל־ בֹּאָם עַד־

H5704	H935	H413	H7097	H776	H3667
'ad-	bo·'am	'el-	ke·tzeh	'e·retz	Ke·na·'an.
kunnes	he tulivat		alueelle	maan	Kanaanin

35 lapset Israelin söivät ET mannaa neljäkymmentä vuotta kunnes kansa tuli maahan asuttuun ET mannaa he söivät kunnes he tulivat alueelle maan Kanaanin

STKL 35 Israelilaiset söivät mannaa 40 vuotta, kunnes he tulivat asuttuun maahan. He söivät mannaa, kunnes tulivat Kanaanin maan rajalle.

BIBLIA1776 35 Ja Israelin lapset söivät mannaa neljäkymmentä ajastaikaa, siihenasti kuin he tulivat sille maalle jossa heidän asuman piti: siihenasti kuin he tulivat Kanaanin maan rajoille, söivät he mannaa.

JKR 35 Israelilaiset söivät mannaa 40 vuotta, kunnes he tulivat asuttuun maahan. He söivät mannaa, kunnes tulivat Kanaanin maan rajalle.

36 פ הוּא׃ הָאֵיפָה עֲשִׂרִית וְהָעֹמֶר

H6016	H6224	H374	H1931	Peh
ve'·ha·'o·mer	'a·si·rit	ha·'ei·fah	hu.	
ja omer	kymmenes [osa]	efaa	se [on]	

36 ja omer kymmenes [osa] efaa se [on] Peh

STKL 36 Goomer on 1/10 eefaa.

BIBLIA1776 36 Ja gomor on kymmenes osa ephaa.

JKR 36 Goomer on 1/10 eefaa.

2 Mooses 17 *(Exodus 17)*

1 סִ֣ין מִמִּדְבַּר־ יִשְׂרָאֵ֗ל בְּנֵי־ עֲדַ֤ת כָּל־ וַיִּסְעוּ֙

H5265 vai·jis·'u lähti liikkeelle
H3605 kol- koko
H5712 'a·dat seurakunta
H1121 be'·nei- lasten
H3478 Is·ra·'el Israelin
H4057 mi·mid·bar- erämaasta
H5512 Sin Sinin

יְהוָ֔ה וַיַּחֲנ֖וּ לְמַסְעֵיהֶ֑ם פִּ֣י עַל־

H4550 le·mas·'ei·hem vaeltaen
H5921 'al-
H6310 pi käskyn mukaan
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H2583 vai·ja·cha·nu ja leiriytyivät

וְאֵ֥ין בִּרְפִידִ֖ים הָעָ֔ם לִשְׁתֹּ֥ת מַ֖יִם׃

H7508 biR·fi·dim, Refidimissä
H369 ve'·'ein eikä siellä [ollut] vettä
H4325 ma·jim
H8354 lish·tot juotavaksi
H5971 ha·'am. kansalle

1 lähti liikkeelle koko seurakunta lasten Israelin erämaasta Sinin vaeltaen käskyn mukaan JAHWEH HERRAN ja leiriytyivät Refidimissä eikä siellä [ollut] vettä juotavaksi kansalle

STKL 1 Sitten israelilaisten koko kansa lähti liikkeelle Siinin erämaasta ja vaelsi levähdyspaikasta toiseen Herran käskyn mukaan. He leiriytyivät Refidimiin, mutta siellä ei ollut vettä kansan juoda.

BIBLIA1776 1 Ja koko Israelin lasten joukko matkusti Sinnin korvesta, vaelluksissansa Herran käskyn jälkeen, ja sioittivat itsensä Raphidimiin, ja ei ollut vettä kansalle juoda.

JKR 1 Sitten israelilaisten koko kansa lähti liikkeelle Siinin erämaasta ja vaelsi levähdyspaikasta toiseen Herran käskyn mukaan. He leiriytyivät Refidimiin, mutta siellä ei ollut vettä kansan juoda.

2 מַ֣יִם לָ֔נוּ תְּנוּ־ וַיֹּ֤אמְרוּ מֹשֶׁה֙ עִם־ הָעָ֗ם וַיָּ֣רֶב

H7378 vai·ja·rev niin riiteli
H5971 ha·'am kansa
H5973 'im- kanssa
H4872 Mo·sheh, Moshen
H559 vai·jo·me·ru, ja sanoi
H5414 te·nu- anna
H0 la·nu meille
H4325 ma·jim vettä

עִמָּדִי֙ תְּרִיבוּן֙ מַה־ מֹשֶׁה֙ לָהֶ֔ם וַיֹּ֥אמֶר וְנַשְׂתֶּ֖ה

H8354 ve'·nish·teh; juodaksemme
H559 vai·jo·mer ja sanoi
H0 la·hem heille
H4872 Mo·sheh, Mosheh
H4100 mah- miksi
H7378 te·ri·vun riitelette
H5978 'im·ma·di, kanssani

יְהוָ֖ה׃ אֶת־ תְּנַסּ֥וּן מַה־

H4100 mah- miksi
H5254 te·nas·sun te kiusaatte
H853 'et- ET
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAA

2 niin riiteli kansa kanssa Moshen ja sanoi anna meille vettä juodaksemme ja sanoi heille Mosheh miksi riitelette kanssani miksi te kiusaatte ET JAHWEH HERRAA

STKL 2 "Niin kansa nurisi Moosesta vastaan ja sanoi: "Antakaa meille vettä juoda!" Mooses vastasi heille: "Miksi riitelette minua vastaan? Miksi kiusaatte Herraa?"

BIBLIA1776 2 Ja kansa riiteli Moseksen kanssa, ja sanoi: antakaat meille vettä juodaksemme. Moses sanoi heille: mitä te riitelette minun kanssani? Miksi te kiusaatte Herraa?

JKR 2 Niin kansa nurisi Moosesta vastaan ja sanoi: "Antakaa meille vettä juoda!" Mooses vastasi heille: "Miksi riitelette minua vastaan? Miksi kiusaatte Herraa?"

3 מֹשֶׁה עַל־ הָעָם וַיֵּלֶן לַמַּיִם הָעָם שָׁם וַיִּצְמָא

H6770	H8033	H5971	H4325	H3885	H5971	H5921	H4872
vai·jitz·ma	sham	ha·'am	lam·ma·jim,	vai·ja·len	ha·'am	'al-	Mo·sheh;
janosi	siellä	kansa	vettä	ja napisi	kansa	vastaan	Moshea

לְהָמִית מִמִּצְרַיִם הֶעֱלִיתָנוּ זֶה לָמָּה וַיֹּאמֶר

H559	H4100	H2088	H5927	H4714	H4191	
vai·jo·mer,	lam·mah	zeh	he·'e·li·ta·nu	mi·Mitz·ra·im,	le·ha·mit	
ja sanoi	minkä tähden	tänne	toit meidät	Egyptistä	antaaksesi kuolla	

בַּצָּמָא: מִקְנֵי וְאֶת־ בָּנַי וְאֶת־ אֹתִי

H853	H853	H1121	H853	H4735	H6772
'o·ti	ve'·'et	ba·nai	ve'·'et	mik·nai	batz·tza·ma.
meidät	ET	lapsemme	ET	ja karjamme	janoon

3 janosi siellä kansa vettä ja napisi kansa vastaan Moshea ja sanoi minkä tähden tänne toit meidät Egyptistä antaaksesi kuolla meidät ET lapsemme ET ja karjamme janoon

STKL 3 "Kansalla oli siellä jano, ja he napisivat yhä Moosesta vastaan ja sanoivat: "Miksi olet tuonut meidät Egyptistä antaaksesi meidän ja meidän lastemme ja karjamme kuolla janoon?"

BIBLIA1776 3 Ja kansa janosi siellä vettä, ja he napisivat Mosesta vastaan, ja sanoivat: mitä vasten sinä olet meidät johdattanut Egyptistä tänne kuolettaakses minua ja minun lapsiani, ja minun eläimiäni janolla?

JKR 3 Kansalla oli siellä jano, ja he napisivat yhä Moosesta vastaan ja sanoivat: "Miksi olet tuonut meidät Egyptistä antaaksesi meidän ja meidän lastemme ja karjamme kuolla janoon?"

4 אֶעֱשֶׂה מָה לֵאמֹר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּצְעַק

H6817	H4872	H413	H3068	H559	H4100	H6213
vai·jitz·'ak	Mo·sheh	'el-	JAH·WEH	le·mor,	mah	'e·'e·seh
huusi avuksi	Mosheh		JAHWEH HERRAA	sanoen	mitä	teen

וְסָקְלֻנִי: מְעַט עוֹד הַזֶּה לָעָם

H5971	H2088	H5750	H4592	H5619
la·'am	haz·zeh;	od	me·'at	u·se·ka·lu·ni.
kansalle	tälle	vielä	vähän	ja he kivittävät [minut]

4 huusi avuksi Mosheh JAHWEH HERRAA sanoen mitä teen kansalle tälle vielä vähän ja he kivittävät [minut]

STKL 4 Silloin Mooses huusi Herran puoleen ja sanoi: "Mitä minä teen tälle kansalle? Ei paljon puutu, että he kivittävät minut."

BIBLIA1776 4 Niin Moses huusi Herran tykö, sanoen: mitä minä teen tälle kansalle? Vähä puuttuu, ettei he kivitä minua.

JKR 4 Silloin Mooses huusi Herran puoleen ja sanoi: "Mitä minä teen tälle kansalle? Ei paljon puutu, että he kivittävät minut."

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה עֲבֹר לִפְנֵי הָעָם

H559	H3068	H413	H4872	H5674	H6440	H5971
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	'a·vor	lif·nei	ha·'am,
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	mene	edellä	kansan

וְקַח אִתְּךָ מִזִּקְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַטְּךָ אֲשֶׁר הִכִּיתָ בּוֹ

H3947	H854	H2205	H3478	H4294	H834	H5221	H0
ve'·kach	'it·te·cha	miz·zik·nei	Is·ra·'el;	u·mat·te·cha,	'a·sher	hik·ki·ta	bo
ja ota	mukaasi	vanhimpia	Israelin	ja sauvasi	jolla	löit	sinä

וְהָלָכְתָּ: בְּיָדְךָ קַח הַיְאֹר אֶת־

H853	H2975	H3947	H3027	H1980
'et-	haj·'or,	kach	be'·ja·de·cha	ve'·ha·la·che·ta.
ET	virtaa	ota	se käteesi	ja mene

5 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene edellä kansan ja ota mukaasi vanhimpia Israelin ja sauvasi jolla löit sinä ET virtaa ota se käteesi ja mene

ב

STKL 5 Herra vastasi Moosekselle: "Mene kansan edellä ja ota mukaasi muutamia Israelin vanhimpia. Ota käteesi sauva, jolla löit Niilivirtaa, ja mene."

BIBLIA1776 5 Ja Herra sanoi Mosekselle: mene kansan edellä, ja ota kanssas muutamia Israelin vanhimmista, ja sinun sauvas, jolla sinä löit virtaa, ota sinun kätees ja mene.

JKR 5 Herra vastasi Moosekselle: "Mene kansan edellä ja ota mukaasi muutamia Israelin vanhimpia. Ota käteesi sauva, jolla löit Niilivirtaa, ja mene.

6 בְּחֹרֵב הַצּוּר עַל־שֵׁם לְפָנֶיךָ עָמַד הִנְנִי

H2005	H5975	H6440	H8033	H5921	H6697	H2722
hin·ni	'o·med	le·fa·nei·cha	sham	'al-	hatz·tzur	be'·Cho·rev
katso	minä seison	edessäsi	siellä		kalliolla	Chorevin

וְהִכִּיתָ בַּצּוּר וְיָצְאוּ מִמֶּנּוּ מַיִם וְשָׁתָה הָעָם

H5221	H6697	H3318	H4480	H4325	H8354	H5971
ve'·hik·ki·ta	vatz·tzur,	ve'·ja·tze·'u	mi·men·nu	ma·jim	ve'·sha·tah	ha·'am;
ja lyö	kalliota	niin tulee	siitä	vettä	ja saa juoda	kansa

יִשְׂרָאֵל׃ זִקְנֵי לְעֵינֵי מֹשֶׁה כֵּן וַיַּעַשׂ

H6213	H3651	H4872	H5869	H2205	H3478
vai·ja·'as	ken	Mo·sheh,	le·'ei·nei	zik·nei	Is·ra·'el.
teki	niin	Mosheh	silmien edessä	vanhimpien	Israelin

6 katso minä seison edessäsi siellä kalliolla Chorevin ja lyö kalliota niin tulee siitä vettä ja saa juoda kansa teki niin Mosheh silmien edessä vanhimpien Israelin

STKL 6 Minä seison siellä sinun edessäsi kalliolla Hoorebin luona. Lyö kallioon, ja siitä on vuotava vettä, niin että kansa saa juoda." Mooses teki niin Israelin vanhimpien nähden."

BIBLIA1776 6 Katso, minä seison siellä sinun edessäs kalliolla Horebissa: ja sinun pitää lyömän kalliota, ja siinä pitää vedet juokseman, niin että kansa siitä juoda saa. Ja Moses teki niin Israelin vanhimpain edessä.

JKR 6 Minä seison siellä sinun edessäsi kalliolla Hoorebin luona. Lyö kallioon, ja siitä on vuotava vettä, niin että kansa saa juoda." Mooses teki niin Israelin vanhimpien nähden.

7 וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם מַסָּה וּמְרִיבָה עַל־ רִיב

H7121	H8034	H4725	H4532	H4809	H5921	H7379	
vai·jik·ra	shem	ham·ma·kom,	Mas·sah	u·Me·ri·vah;	'al-	riv	
hän antoi	nimeksi	paikan	Massah	ja Merivah	koska	riitelivät	

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְעַל נַסֹּתָם אֶת־ יְהוָה לֵאמֹר

H1121	H3478	H5921	H5254	H853	H3068	H559
be'·nei	Is·ra·'el,	ve'·'al	nas·so·tam	'et-	JAH·WEH	le·mor,
lapset	Israelin	ja	kiusasivat	ET	JAHWEH HERRAA	sanoen

יְהוָה בְּקִרְבֵּנוּ הֲיֵשׁ יְהוָה אִם־ אַיִן׃ פ

H3426	H3068	H7130	H518	H369	
ha·jesh	JAH·WEH	be'·kir·be·nu	'im-	'a·jin.	Peh
onko	JAHWEH HERRA	keskellämme	vai	ei	

7 hän antoi nimeksi paikan Massah ja Merivah koska riitelivät lapset Israelin ja kiusasivat ET JAHWEH HERRAA sanoen onko JAHWEH HERRA keskellämme vai ei Peh

STKL 7 Hän antoi sille paikalle nimen Massa ja Meriba* sen tähden, että israelilaiset siellä kiusasivat Herraa ja riitelivät, sanoen: "Onko Herra meidän keskellämme vai ei?"

BIBLIA1776 7 Ja kutsui sen paikan nimen Massa ja Meriba, Israelin lasten riidan tähden, ja että he kiusasivat Herraa, sanoen: olleeko Herra meidän seassamme elikkä ei?

JKR 7 Hän antoi sille paikalle nimen Massa ja Meriba* sen tähden, että israelilaiset siellä kiusasivat Herraa ja riitelivät, sanoen: "Onko Herra meidän keskellämme vai ei?"

8 בִּרְפִידִם: יִשְׂרָאֵל עִם־ וַיִּלָּחֶם עֲמָלֵק וַיָּבֹא

H935	H6002	H3898	H5973	H3478	H7508
vai·ja·vo	'A·ma·lek;	vai·jil·la·chem	'im-	Is·ra·'el	biR·fi·dim.
niin tuli	Amalek	ja soti	vastaan	Israelia	Refidimissä

8 niin tuli Amalek ja soti vastaan Israelia Refidimissä

STKL 8 Refidimissä tulivat amalekilaiset ja taistelivat Israelia vastaan.

BIBLIA1776 8 Niin Amalek tuli: ja soti Israelia vastaan Raphidimissa.

JKR 8 Refidimissä tulivat amalekilaiset ja taistelivat Israelia vastaan.

9 אֲנָשִׁים לָנוּ בְּחַר־ יְהוֹשֻׁעַ אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H3091	H977	H0	H376
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	Je·ho·shu·a'	be'·char-	la·nu	'a·na·shim,
ja sanoi	Mosheh		Jehoshualle	valitse	meille	miehiä

רֹאשׁ עַל־ נִצָּב אָנֹכִי מָחָר בַּעֲמָלֵק הִלָּחֶם וְצֵא

H3318	H3898	H6002	H4279	H595	H5324	H5921	H7218
ve'·tze	hil·la·chem	ba·'A·ma·lek;	ma·char,	'a·no·chi	nitz·tzav	'al-	rosh
ja mene	taistelemaan	Amalekin vastaan	huomenna	minä	seison		huipulla

בְּיָדִי: הָאֱלֹהִים וּמַטֵּה הַגִּבְעָה

H1389	H4294	H430	H3027
hag·giv·'ah,	u·mat·teh	ha'·E·LO·HIM	be'·ja·di.
vuoren	sauva	ELOHIM Jumalan	kädessäni

9 ja sanoi Mosheh Jehoshualle valitse meille miehiä ja mene taistelemaan Amalekin vastaan huomenna minä seison huipulla vuoren sauva ELOHIM Jumalan kädessäni

STKL 9 Niin Mooses sanoi Joosualle: "Valitse meille miehiä, mene ja taistele amalekilaisia vastaan. Huomenna minä asetun kukkulan laelle Jumalan sauva kädessäni."

BIBLIA1776 9 Ja Moses sanoi Josualle: valitse meille miehiä, mene ja sodi Amalekia vastaan: huomenna minä seison mäen kukkulalla, ja pidän Jumalan sauvan kädessäni.

JKR 9 Niin Mooses sanoi Joosualle: "Valitse meille miehiä, mene ja taistele amalekilaisia vastaan. Huomenna minä asetun kukkulan laelle Jumalan sauva kädessäni."

10 מֹשֶׁה לוֹ אָמַר־ כַּאֲשֶׁר יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעַשׂ

H6213	H3091	H834	H559	H0	H4872
vai·ja·'as	Je·ho·shu·a',	ka·'a·sher	'a·mar-	lo	Mo·sheh,
teki	Jehoshua	niinkuin	sanoi	hänelle	Mosheh

עָלוּ וְחוּר אַהֲרֹן וּמֹשֶׁה בַּעֲמָלֵק לְהִלָּחֶם

H3898	H6002	H4872	H175	H2354	H5927
le·hil·la·chem	ba·'A·ma·lek;	u·Mo·sheh	'A·ha·ron	ve'·Chur,	'a·lu
ja taisteli	amalekilaisia vastaan	Mosheh	Aharon	ja Chur	nousivat

הַגִּבְעָה: רֹאשׁ

H7218	H1389
rosh	hag·giv·'ah.
huipulle	vuoren

10 teki Jehoshua niinkuin sanoi hänelle Mosheh ja taisteli amalekilaisia vastaan Mosheh Aharon ja Chur nousivat huipulle vuoren

STKL 10 Joosua teki Mooseksen sanan mukaan ja taisteli amalekilaisia vastaan. Mooses, Aaron ja Huur taas nousivat kukkulan laelle*.

BIBLIA1776 10 Ja Josua teki niinkuin Moses sanoi hänelle, ja soti Amalekia vastaan. Mutta Moses, Aaron ja Hur astuivat mäen kukkulalle.

JKR 10 Joosua teki Mooseksen sanan mukaan ja taisteli amalekilaisia vastaan. Mooses, Aaron ja Huur taas nousivat kukkulan laelle*.

11 יִשְׂרָאֵל וְגָבַר יָדוֹ מֹשֶׁה יָרִים כַּאֲשֶׁר וְהָיָה

H1961	H834	H7311	H4872	H3027	H1396	H3478
ve'·ha·jah,	ka·'a·sher	ja·rim	Mo·sheh	ja·do	ve'·ga·var	Is·ra·'el;
ja oli	niin kauan kuin	piti ylhäällä	Mosheh	käsiään	voitolla	Israel

עֲמָלֵק: וְגָבַר יָדוֹ יָנִיחַ וְכַאֲשֶׁר

H834	H5117	H3027	H1396	H6002
ve'·cha·'a·sher	ja·ni·ach	ja·do	ve'·ga·var	'A·ma·lek.
mutta kun	hän laski alas	kätensä	oli voitolla	Amalek

11 ja oli niin kauan kuin piti ylhäällä Mosheh käsiään voitolla Israel mutta kun hän laski alas kätensä oli voitolla Amalek

STKL 11 Niin kauan kuin Mooses piti kätensä ylhäällä, Israel oli voitolla. Mutta kun hän antoi kätensä vaipua, amalekilaiset olivat voitolla.

BIBLIA1776 11 Ja tapahtui, että koska Moses piti kätensä ylhäällä, voitti Israel; mutta koska hän kätensä laski alas, voitti Amalek.

JKR 11 Niin kauan kuin Mooses piti kätensä ylhäällä, Israel oli voitolla. Mutta kun hän antoi kätensä vaipua, amalekilaiset olivat voitolla.

12 וַיָּשִׂימוּ אֶבֶן וַיִּקְחוּ כְּבֵדִים מֹשֶׁה וְיָדֵי

H3027	H4872	H3515	H3947	H68	H7760
vi'·dei	Mo·sheh	ke·ve·dim,	vai·jik·chu-	'e·ven	vai·ja·si·mu
kun kädet	Moshen	väsyivät	he ottivat	kiven	ja laittoivat

בְּיָדָיו תֻּמְכוּ וְחוּר וְאַהֲרֹן עָלֶיהָ וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיו

H8478 tach·tav — alle hänen
H3427 vai·je·shev — ja hän istui
H5921 'a·lei·ha; — päälle sen
H175 ve'·A·ha·ron — ja Aharon
H2354 ve'·Chur — ja Chur
H8551 ta·me·chu — pitivät ylhäällä
H3027 ve'·ja·dav, — hänen käsiään

אֶמוּנָה יָדָיו וַיְהִי אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד מִזֶּה

H2088 miz·zeh — toinen
H259 'e·chad — yhdellä puolella
H2088 u·miz·zeh — ja toinen
H259 'e·chad, — toisella puolella
H1961 vaj·hi — näin olivat
H3027 ja·dav — hänen kätensä
H530 'e·mu·nah — vahvat

הַשָּׁמֶשׁ: בֹּא עַד־

H5704 'ad- — asti
H935 bo — laskuun
H8121 hash·sha·mesh. — auringon

12 kun kädet Moshen väsyivät he ottivat kiven ja laittoivat alle hänen ja hän istui päälle sen ja Aharon ja Chur pitivät ylhäällä hänen käsiään toinen yhdellä puolella ja toinen toisella puolella näin olivat hänen kätensä vahvat asti laskuun auringon

STKL 12 Kun Mooseksen kädet väsyivät, he ottivat kiven, asettivat sen hänen alleen, ja hän istui sille. Aaron ja Huur kannattivat hänen käsiään kumpikin puoleltaan. Näin hänen kätensä pysyivät kohotettuina auringon laskuun asti.

BIBLIA1776 12 Mutta Moseksen kädet olivat raskaat, sentähden ottivat he kiven ja asettivat hänen alansa ja hän istui sen päällä; vaan Aaron ja Hur pitivät ylhäällä hänen käsiinsä kumpikin puoleltansa, niin pysyi hänen kätensä juuri vahvana auringon laskemaan asti.

JKR 12 Kun Mooseksen kädet väsyivät, he ottivat kiven, asettivat sen hänen alleen, ja hän istui sille. Aaron ja Huur kannattivat hänen käsiään kumpikin puoleltaan. Näin hänen kätensä pysyivät kohotettuina auringon laskuun asti.

13 עָמוֹ וְאֶת־ עֲמָלֵק אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ וַיְחַלֵּשׁ

H2522 vai·ja·cha·losh — niin kukisti
H3091 Je·ho·shu·a' — Jehoshua
H853 'et- — ET
H6002 'A·ma·lek — Amalekin
H853 ve'·'et — ET
H5971 am·mo — ja hänen kansansa

פ חָרֶב: לְפִי־

H6310 le·fi- — terällä
H2719 cha·rev. — miekan
Peh

13 niin kukisti Jehoshua ET Amalekin ET ja hänen kansansa terällä miekan Peh

STKL 13 Joosua voitti amalekilaiset ja heidän sotaväkensä miekan terällä.

BIBLIA1776 13 Ja Josua heikonsi Amalekin ja hänen kansansa miekan terällä.

JKR 13 Joosua voitti amalekilaiset ja heidän sotaväkensä miekan terällä.

14 זְכָרוֹן זֹאת בַּכֵּתֶב מִשֶּׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H3789 ke·to kirjoita
H2063 zot tämä
H2146 zik·ka·ron muistoksi

אֶמְחֶה מָחֹה כִּי־ יְהוֹשֻׁעַ בְּאָזְנָי וְשִׂים בַּסֵּפֶר

H5612 bas·se·fer, kirjaan
H7760 ve'·sim ja muistuta
H241 be'·'a·ze·nei kuullen
H3091 Je·ho·shu·a'; Jehoshuan
H3588 ki- että
H4229 ma·choh minä pyyhin pois
H4229 'em·cheh täysin

הַשָּׁמָיִם: מִתַּחַת עֲמָלֵק זֵכֶר אֶת־

H853 'et- ET
H2143 ze·cher muiston
H6002 'A·ma·lek, Amalekin
H8478 mit·ta·chat alta
H8064 hash·sha·ma·jim. taivaan

14 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita tämä muistoksi kirjaan ja muistuta kuullen Jehoshuan että minä pyyhin pois täysin ET muiston Amalekin alta taivaan

STKL 14 Herra sanoi Moosekselle: "Kirjoita tämä siihen kirjaan* muistiin ja teroita se Joosuan mieleen: Minä pyyhin pois amalekilaisten muiston taivaan alta."

BIBLIA1776 14 Ja Herra sanoi Mosekselle: kirjoita tämä muistoksi kirjaan, ja muistuta Josuan korvissa; sillä minä pyyhin kokonansa pois Amalekin muiston taivaan alta.

JKR 14 Herra sanoi Moosekselle: "Kirjoita tämä siihen kirjaan* muistiin ja teroita se Joosuan mieleen: Minä pyyhin pois amalekilaisten muiston taivaan alta."

15 יְהוָה שְׁמוֹ וַיִּקְרָא מִזְבֵּחַ מֹשֶׁה וַיִּבֶן

H1129 vai·ji·ven ja rakensi
H4872 Mo·sheh Mosheh
H4196 miz·be·ach; alttarin
H7121 vai·jik·ra ja antoi sen
H8034 she·mo nimeksi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

נִסִּי:

H5251 Nis·si. NISSI minun lippuni

15 ja rakensi Mosheh alttarin ja antoi sen nimeksi JAHWEH HERRA NISSI minun lippuni

STKL 15 Mooses rakensi alttarin ja pani sille nimeksi: "Herra on minun lippuni."

BIBLIA1776 15 Ja Moses rakensi alttarin, ja kutsui sen nimen: Herra on minun lippuni.

JKR 15 Mooses rakensi alttarin ja pani sille nimeksi: "Herra on minun lippuni."

16 וַיֹּאמֶר כִּי־ יָד עַל־ כֵּס יָהּ מִלְחָמָה

H559 vai·jo·mer, hän sanoi
H3588 ki- sillä
H3027 jad käsi
H5921 'al-
H3676 kes on kohotettu
H3050 JAH, JAH HERRAN ja sotii
H4421 mil·cha·mah

לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר: פ

H3068 JAH·WEH
H6002 ba·'A·ma·lek; JAHWEH HERRA Amalekia vastaan
H1755 mid·dor sukupolvesta
H1755 dor. sukupolveen
Peh

16 hän sanoi sillä käsi on kohotettu JAH HERRAN ja sotii JAHWEH HERRA Amalekia vastaan sukupolvesta sukupolveen Peh

STKL 16 Hän sanoi: "Minä nostan käteni Herran istuinta kohti: Herralla on sota amalekilaisia vastaan sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 16 Ja hän sanoi: koska käsi oli Herran istuinta päin, oli Herralla sota Amalekia vastaan: (niin se on tästäkin lähin) suvusta sukuun.

JKR 16 Hän sanoi: "Minä nostan käteni Herran istuinta kohti: Herralla on sota amalekilaisia vastaan sukupolvesta sukupolveen."

2 Mooses 18 *(Exodus 18)*

1 וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת כָּל־ אֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ כִּי־ הוֹצִיא יְהוָה אֶת־ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם׃

H8085	H3503	H3548	H4080	H2859	H4872	H853	H3605
vai·jish·ma'	Jit·ro	cho·hen	Mid·jan	cho·ten	Mo·sheh,	'et	kol-
kuuli	Jitro	pappi	Midianin	appi	Moshen		kaikesta

H834	H6213	H430	H4872	H3478	H5971
'a·sher	'a·sah	E·LO·HIM	le'·Mo·sheh,	u·le'·Is·ra·'el	am·mo;
mitä	oli tehnyt	ELOHIM Jumala	Moshelle	ja Israelille	hänen kansalleen

H3588	H3318	H3068	H853	H3478	H4714
ki-	ho·tzi	JAH·WEH	'et-	Is·ra·'el	mi·Mitz·ra·im.
kuinka	oli vienyt	JAHWEH HERRA	ET	Israelin	pois Egyptistä

1 kuuli Jitro pappi Midianin appi Moshen kaikesta mitä oli tehnyt ELOHIM Jumala Moshelle ja Israelille hänen kansalleen kuinka oli vienyt JAHWEH HERRA ET Israelin pois Egyptistä

STKL 1 Midianin pappi Jetro, Mooseksen appi, sai kuulla kaikesta, mitä Jumala oli tehnyt Moosekselle ja kansalleen Israelille, kuinka Herra oli vienyt Israelin pois Egyptistä.

BIBLIA1776 1 Ja Jetro Midianin pappi, Moseksen appi kuuli kaikki, mitä Jumala Mosekselle ja Israelin kansalle oli tehnyt: että Herra oli johdattanut Israelin pois Egyptistä.

JKR 1 Midianin pappi Jetro, Mooseksen appi, sai kuulla kaikesta, mitä Jumala oli tehnyt Moosekselle ja kansalleen Israelille, kuinka Herra oli vienyt Israelin pois Egyptistä.

2 וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת־ צִפֹּרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחַר שִׁלּוּחֶיהָ׃

H3947	H3503	H2859	H4872	H853	H6855	H802
vai·jik·kach,	Jit·ro	cho·ten	Mo·sheh,	'et-	Tzip·po·rah	'e·shet
otti	Jitro	appi	Moshen	ET	Tzipporan	vaimon

H4872	H310	H7964
Mo·sheh;	'a·char	shil·lu·chei·ha.
Moshen	jonka	hän oli lähettänyt takaisin

2 otti Jitro appi Moshen ET Tzipporan vaimon Moshen jonka hän oli lähettänyt takaisin

STKL 2 Niin Jetro, Mooseksen appi, otti mukaansa Sipporan, Mooseksen vaimon, jonka tämä oli lähettänyt kotiin,

BIBLIA1776 2 Ja Jetro Moseksen appi otti Ziporan Moseksen emännän, jonka hän oli takaperin lähettänyt,

JKR 2 Niin Jetro, Mooseksen appi, otti mukaansa Sipporan, Mooseksen vaimon, jonka tämä oli lähettänyt kotiin,

3 גֵּרְשֹׁם הָאֶחָד שֵׁם אֲשֶׁר בָּנֶיהָ וְאֵת שְׁנֵי

H853	H8147	H1121	H834	H8034	H259	H1647
ve'·'et	she·nei	va·nei·ha;	'a·sher	shem	ha·'e·chad	Ge·re·shom,
ET	ja hänen kaksi poikaa		jonka	nimi	ensimmäisen [oli]	Gershom

נָכְרִיָּה: בְּאֶרֶץ הָיִיתִי גֵּר אָמַר כִּי

H3588	H559	H1616	H1961	H776	H5237
ki	'a·mar,	ger	ha·ji·ti,	be'·'e·retz	na·che·ri·jah.
sillä	hän sanoi	muukalainen	olen	maassa	vieraassa

3 ET ja hänen kaksi poikaa jonka nimi ensimmäisen [oli] Gershom sillä hän sanoi muukalainen olen maassa vieraassa

STKL 3 "ja hänen kaksi poikaansa. Näistä toisen nimi oli Geersom, koska Mooses oli sanonut: "Minä olen muukalainen vieraalla maalla,"

BIBLIA1776 3 Ja kaksi hänen poikaansa, joista yhden nimi oli Gersom, sillä hän sanoi: minä olin muukalainen vieraalla maalla.

JKR 3 ja hänen kaksi poikaansa. Näistä toisen nimi oli Geersom, koska Mooses oli sanonut: "Minä olen muukalainen vieraalla maalla,"

4 בְּעֶזְרִי אָבִי אֱלֹהֵי כִּי־ אֱלִיעֶזֶר הָאֶחָד וְשֵׁם

H8034	H259	H461	H3588	H430	H1	H5828
ve'·shem	ha·'e·chad	'E·li·'e·zer;	ki-	'E·LO·HEI	'a·vi	be'·'ez·ri,
ja nimi	toisen	Eliezer	sillä	ELOHEI Jumala	isäni	oli apuni

פַּרְעֹה: מֶחֶרֶב וַיַּצִּלֵנִי

H5337	H2719	H6547
vai·jatz·tzi·le·ni	me·che·rev	par·'oh.
ja pelasti minut	miekasta	faraon

4 ja nimi toisen Eliezer sillä ELOHEI Jumala isäni oli apuni ja pelasti minut miekasta faraon

STKL 4 ja toisen nimi Elieser, koska hän oli sanonut: "Isäni Jumala oli minun apuni ja pelasti minut faraon miekasta."

BIBLIA1776 4 Ja toisen nimi oli Elieser, sillä (hän sanoi) minun isäni Jumala on ollut minun apuni, ja on pelastanut minun Pharaon miekasta.

JKR 4 ja toisen nimi Elieser, koska hän oli sanonut: "Isäni Jumala oli minun apuni ja pelasti minut faraon miekasta."

5 אֶל־ וְאִשְׁתּוֹ וּבָנָיו מֹשֶׁה חֹתֵן יִתְרוֹ וַיָּבֹא

H935	H3503	H2859	H4872	H1121	H802	H413
vai·ja·vo	Jit·ro	cho·ten	Mo·sheh	u·va·nav	ve'·'ish·to	'el-
tuli	Jitro	appi	Moshen	hänen poikien ja vaimon kanssa		luokse

הַר שָׁם חֹנֶה הוּא אֲשֶׁר־ הַמִּדְבָּר אֶל־ מֹשֶׁה

H4872	H413	H4057	H834	H1931	H2583	H8033	H2022
Mo·sheh;	'el-	ham·mid·bar,	'a·sher-	hu	cho·neh	sham	har
Moshen		erämaahan	jonne	hän	oli leiriytynyt	luokse	vuoren

הָאֱלֹהִים׃

H430
ha'·E·LO·HIM.
ELOHIM Jumalan

5 tuli Jitro appi Moshen hänen poikien ja vaimon kanssa luokse Moshen erämaahan jonne hän oli leiriytynyt luokse vuoren ELOHIM Jumalan

STKL 5 Jetro, Mooseksen appi, tuli hänen poikiensa ja hänen vaimonsa kanssa Mooseksen luo erämaahan, jossa tämä oli leiriytynyt Jumalan vuoren juurelle.

BIBLIA1776 5 Niin Jetro Moseksen appi, ja hänen poikansa, ja hänen emäntänsä tulivat Moseksen tykö siihen korpeen, kussa hän itsensä sioittanut oli Jumalan vuorella.

JKR 5 Jetro, Mooseksen appi, tuli hänen poikiensa ja hänen vaimonsa kanssa Mooseksen luo erämaahan, jossa tämä oli leiriytynyt Jumalan vuoren juurelle.

6 אֵלֶיךָ בָּא יִתְרוֹ חֹתֶנְךָ אֲנִי מֹשֶׁה אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559	H413	H4872	H589	H2859	H3503	H935	H413
vai·jo·mer	'el-	Mo·sheh,	'a·ni	cho·ten·cha	Jit·ro	ba	'e·lei·cha;
hän sanoi		Moshelle	minä	sinun appesi	Jitro	tulin	luoksesi

עִמָּהּ׃ בָּנֶיהָ וּשְׁנֵי וְאִשְׁתְּךָ

H802	H8147	H1121	H5973
ve'·'ish·te·cha,	u·she·nei	va·nei·ha	'im·mah.
vaimosi	ja kaksi	poikaasi	mukanani

6 hän sanoi Moshelle minä sinun appesi Jitro tulin luoksesi vaimosi ja kaksi poikaasi mukanani

STKL 6 Hän lähetti sanan Moosekselle: "Minä, Jetro, sinun appesi, sekä vaimosi kahden poikansa kanssa olemme tulleet luoksesi."

BIBLIA1776 6 Ja antoi sanoa Mosekselle: minä Jetro sinun appes olen tullut sinun tykös, ja sinun emäntäs, ja molemmat hänen poikansa hänen kanssansa.

JKR 6 Hän lähetti sanan Moosekselle: "Minä, Jetro, sinun appesi, sekä vaimosi kahden poikansa kanssa olemme tulleet luoksesi."

7 לוֹ וַיִּשַּׁק־ וַיִּשְׁתַּחוּ חֹתְנוֹ לִקְרַאת מֹשֶׁה וַיִּצַּא

H3318	H4872	H7125	H2859	H7812	H5401	H0
vai·je·tze	Mo·sheh	lik·rat	cho·te·no,	vai·jish·ta·chu	vai·jish·shak-	lo,
ja meni	Mosheh	vastaan	appeansa	kumarsi	ja suuteli	häntä

הָאֹהֱלָה: וַיָּבֹאוּ לְשָׁלוֹם לְרֵעֵהוּ אִישׁ־ וַיִּשְׁאֲלוּ

H7592	H376	H7453	H7965	H935	H168
vai·jish·'a·lu	'ish-	le·re·'e·hu	le·sha·lom;	vai·ja·vo·'u	ha·'o·he·lah.
ja he kyselivät	toinen	toiseltaan	hyvinvointiaan	ja menivät	telttaan

7 ja meni Mosheh vastaan appeansa kumarsi ja suuteli häntä ja he kyselivät toinen toiseltaan hyvinvointiaan ja menivät telttaan

STKL 7 Niin Mooses meni appeaan vastaan, kumarsi ja suuteli häntä. Kun he olivat tervehtineet toisiaan, he menivät telttaan.

BIBLIA1776 7 Niin meni Moses appeansa vastaan, kumarsi itsensä, ja suuta antoi hänen; ja koska he olivat tervehtineet toinen toistansa, menivät he majaan.

JKR 7 Niin Mooses meni appeaan vastaan, kumarsi ja suuteli häntä. Kun he olivat tervehtineet toisiaan, he menivät telttaan.

8 עָשָׂה אֲשֶׁר כָּל־ אֵת לְחֹתְנוֹ מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר

H5608	H4872	H2859	H853	H3605	H834	H6213
vaj·sap·per	Mo·sheh	le·cho·te·no,	'et	kol-	'a·sher	'a·sah
kertoi	Mosheh	apelleen		kaiken	minkä	oli tehnyt

יְהוָה יִשְׂרָאֵל אוֹדֹת עַל וּלְמִצְרַיִם לְפַרְעֹה

H3068	H6547	H4714	H5921	H182	H3478
JAH·WEH	le'·far·'oh	u·le·mitz·ra·im,	'al	o·dot	Is·ra·'el;
JAHWEH HERRA	faraolle	ja egyptiläisille		tähden	Israelin

בַּדֶּרֶךְ מִצָּאָתָם אֲשֶׁר הַתְּלָאָה כָּל־ אֵת

H853	H3605	H8513	H834	H4672	H1870	
'et	kol-	hat·te·la·'ah	'a·sher	me·tza·'a·tam	bad·de·rech,	
	ja kaikista	vaikeuksista	joita	oli ollut heillä	matkalla	

וַיַּצִּלֵם יְהוָה:

H5337	H3068
vai·jatz·tzi·lem	JAH·WEH.
ja kuinka oli pelastanut	JAHWEH HERRA

8 kertoi Mosheh apelleen kaiken minkä oli tehnyt JAHWEH HERRA faraolle ja egyptiläisille tähden Israelin ja kaikista vaikeuksista joita oli ollut heillä matkalla ja kuinka oli pelastanut JAHWEH HERRA

STKL 8 Mooses kertoi apelleen kaikesta, mitä Herra oli tehnyt faraolle ja egyptiläisille Israelin tähden, ja kaikista niistä vaikeuksista, jotka heitä olivat kohdanneet matkalla, ja kuinka Herra oli pelastanut heidät.

BIBLIA1776 8 Niin jutteli Moses apellensa kaikki, mitä Herra tehnyt oli Pharaolle, ja Egyptiläisille Israelin tähden, ja kaiken sen vaivan joka heillä tiellä oli ollut, ja että Herra oli auttanut heitä.

JKR 8 Mooses kertoi apelleen kaikesta, mitä Herra oli tehnyt faraolle ja egyptiläisille Israelin tähden, ja kaikista niistä vaikeuksista, jotka heitä olivat kohdanneet matkalla, ja kuinka Herra oli pelastanut heidät.

9 עָשָׂה אֲשֶׁר־ הַטּוֹבָה כָּל־ עַל יִתְרוֹ וַיִּחַדְּ

H2302	H3503	H5921	H3605	H2896	H834	H6213
vai·ji·chad	Jit·ro,	'al	kol-	hat·to·vah,	'a·sher-	'a·sah
iloitsi	Jitro		kaikesta	hyvyydestä	jota	oli tehnyt

יְהוָה מִצְרָיִם: מִיַּד הִצִּילוֹ אֲשֶׁר לְיִשְׂרָאֵל

H3068	H3478	H834	H5337	H3027	H4713
JAH·WEH	le'·Is·ra·'el;	'a·sher	hitz·tzi·lo	mi·jad	mitz·ra·im.
JAHWEH HERRA	Israelille	jonka	oli pelastanut	käsistä	egyptiläisten

9 iloitsi Jitro kaikesta hyvyydestä jota oli tehnyt JAHWEH HERRA Israelille jonka oli pelastanut käsistä egyptiläisten

STKL 9 Jetro iloitsi kaikesta siitä hyvästä, mitä Herra, joka oli pelastanut Israelin egyptiläisten käsistä, oli tehnyt Israelille.

BIBLIA1776 9 Ja Jetro riemuitsi kaiken sen hyvyyden ylitse, jonka Herra oli tehnyt Israelille, että hän oli pelastanut heitä Egyptiläisten kädestä.

JKR 9 Jetro iloitsi kaikesta siitä hyvästä, mitä Herra, joka oli pelastanut Israelin egyptiläisten käsistä, oli tehnyt Israelille.

10 הִצִּיל אֲשֶׁר יְהוָה בָּרוּךְ יִתְרוֹ וַיֹּאמֶר

H559	H3503	H1288	H3068	H834	H5337
vai·jo·mer	Jit·ro	ba·ruch	JAH·WEH,	'a·sher	hitz·tzil
ja sanoi		kiitetty	JAHWEH HERRA	joka	pelasti

הִצִּיל אֲשֶׁר פַּרְעֹה וּמִיַּד מִצְרַיִם מִיַּד אֶתְכֶם

H853	H3027	H4713	H3027	H6547	H834	H5337
'et·chem	mi·jad	mitz·ra·im	u·mi·jad	par·'oh;	'a·sher	hitz·tzil
teidät	käsistä	egyptiläisten	ja kädestä	faraon	kun	Hän vapautti

מִצְרָיִם: יַד־ מִתַּחַת הָעָם אֶת־

H853	H5971	H8478	H3027	H4713
'et-	ha·'am,	mit·ta·chat	jad-	mitz·ra·im.
ET	kansan	alta	käsien	egyptiläisten

10 ja sanoi kiitetty JAHWEH HERRA joka pelasti teidät käsistä egyptiläisten ja kädestä faraon kun Hän vapautti ET kansan alta käsien egyptiläisten

STKL 10 Jetro sanoi: "Kiitetty olkoon Herra, joka on pelastanut teidät egyptiläisten ja faraon kädestä, Herra, joka on pelastanut kansansa egyptiläisten vallasta."

BIBLIA1776 10 Ja Jetro sanoi: kiitetty olkoon Herra, joka teidät pelastanut on Egyptiläisten ja Pharaon kädestä: joka on vapahtanut kansansa Egyptiläisten käden alta.

JKR 10 Jetro sanoi: "Kiitetty olkoon Herra, joka on pelastanut teidät egyptiläisten ja faraon kädestä, Herra, joka on pelastanut kansansa egyptiläisten vallasta.

11 יְהוָה גָּדוֹל כִּי־ יָדַעְתִּי עַתָּה מִכָּל־

H6258	H3045	H3588	H1419	H3068	H3605
'at·tah	ja·da'·ti,	ki-	ga·dol	JAH·WEH	mik·kol
nyt	tiedän	että	[on] suuri	JAHWEH HERRA	kaiken

עֲלֵיהֶם: זְדוּ אֲשֶׁר בַּדָּבָר כִּי הָאֱלֹהִים

H430	H3588	H1697	H834	H2102	H5921
ha'·E·LO·HIM;	ki	vad·da·var,	'a·sher	za·du	'a·lei·hem.
ELOHIM Jumala	sillä	teoillaan	kun	he ylpeilivät	Häntä vastaan

11 nyt tiedän että [on] suuri JAHWEH HERRA kaiken ELOHIM Jumala sillä teoillaan kun he ylpeilivät Häntä vastaan

STKL 11 Nyt tiedän, että Herra on kaikkia muita jumalia suurempi. Sehän tapahtui, kun egyptiläiset jumalattoman ylimielisesti kohtelivat heitä huonosti*."

BIBLIA1776 11 Nyt minä tiedän, että Herra on suurempi kuin kaikki jumalat; sillä siinä asiassa, jossa he ylpeilivät, oli hän heidän ylitsensä (valtias).

JKR 11 Nyt tiedän, että Herra on kaikkia muita jumalia suurempi. Sehän tapahtui, kun egyptiläiset jumalattoman ylimielisesti kohtelivat heitä huonosti*."

12 לֵאלֹהִים וּזְבָחִים עֹלָה מֹשֶׁה חֹתֵן יִתְרוֹ וַיִּקַּח

H3947	H3503	H2859	H4872	H5930	H2077	H430
vai·jik·kach	Jit·ro	cho·ten	Mo·sheh	'o·lah	u·ze·va·chim	lE·LO·HIM;
ja vei	Jitro	appi	Moshen	polttouhrin	ja uhrilahjat	ELOHIM Jumalalle

לֶחֶם לֶאֱכָל־ יִשְׂרָאֵל וְזִקְנֵי וְכֹל אַהֲרֹן וַיָּבֹא

H935	H175	H3605	H2205	H3478	H398	H3899
vai·ja·vo	'A·ha·ron	ve'·chol	zik·nei	Is·ra·'el,	le·'e·chol-	le·chem
ja tulivat	Aharon	ja kaikki	vanhimmat	Israelin	syömään	aterian

הָאֱלֹהִים: לִפְנֵי מֹשֶׁה חֹתֵן עִם־

H5973	H2859	H4872	H6440	H430
'im-	cho·ten	Mo·sheh	lif·nei	ha'·E·LO·HIM.
kanssa	apen	Moshen	eteen	ELOHIM Jumalan

12 ja vei Jitro appi Moshen polttouhrin ja uhrilahjat ELOHIM Jumalalle ja tulivat Aharon ja kaikki vanhimmat Israelin syömään aterian kanssa apen Moshen eteen ELOHIM Jumalan

STKL 12 Jetro, Mooseksen appi, toimitti polttouhrin ja teurasuhreja Jumalalle. Aaron ja kaikki Israelin vanhimmat tulivat aterioimaan Mooseksen apen kanssa Jumalan eteen.

BIBLIA1776 12 Ja Jetro Moseksen appi otti polttouhria ja muuta uhria Jumalalle. Niin tuli Aaron ja kaikki vanhimmat Israelista syömään leipää Moseksen apen kanssa Jumalan edessä.

JKR 12 Jetro, Mooseksen appi, toimitti polttouhrin ja teurasuhreja Jumalalle. Aaron ja kaikki Israelin vanhimmat tulivat aterioimaan Mooseksen apen kanssa Jumalan eteen.

13 הָעָם אֶת־ לִשְׁפֹּט מֹשֶׁה וַיֵּשֶׁב מִמָּחֳרָת וַיְהִי

H1961	H4283	H3427	H4872	H8199	H853	H5971
vaj·hi	mi·mo·cho·rat,	vai·je·shev	Mo·sheh	lish·pot	'et-	ha·'am;
ja oli	seuraavana päivänä	istumassa	Mosheh	jakaen oikeutta	ET	kansalle

הָעֶרֶב: עַד־ הַבֹּקֶר מִן־ מֹשֶׁה עַל־ הָעָם וַיַּעֲמֹד

H5975	H5971	H5921	H4872	H4480	H1242	H5704	H6153
vai·ja·'a·mod	ha·'am	'al-	Mo·sheh,	min-	hab·bo·ker	'ad-	ha·'a·rev.
ja seisoi	kansa	ympärillä	Moshen		aamusta	asti	iltaan

13 ja oli seuraavana päivänä istumassa Mosheh jakaen oikeutta ET kansalle ja seisoi kansa ympärillä Moshen aamusta asti iltaan

STKL 13 Seuraavana päivänä Mooses istui tuomitsemaan kansaa, ja kansa seisoi Mooseksen ympärillä aamusta iltaan asti.

BIBLIA1776 13 Ja tapahtui toisena päivänä, että Moses istui oikeutta tekemään kansalle; ja kansa seisoi Moseksen ympärillä aamusta niin ehtoosen asti.

JKR 13 Seuraavana päivänä Mooses istui tuomitsemaan kansaa, ja kansa seisoi Mooseksen ympärillä aamusta iltaan asti.

14 עֹשֶׂה הוּא אֲשֶׁר־ כָּל־ אֵת מֹשֶׁה חֹתֵן וַיַּרְא

H7200 vai·jar kun näki | H2859 cho·ten appi | H4872 Mo·sheh, Moshen | H853 'et | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher- mitä | H1931 hu hän | H6213 'o·seh teki

עֹשֶׂה אַתָּה אֲשֶׁר הַזֶּה הַדָּבָר מָה־ וַיֹּאמֶר לָעָם

H5971 la·'am; kansalle | H559 vai·jo·mer, hän sanoi | H4100 mah- mikä | H1697 had·da·var tehtävä | H2088 haz·zeh tämä [on] | H834 'a·sher jota | H859 'at·tah sinä | H6213 'o·seh teet

נִצָּב הָעָם וְכָל־ לְבַדֶּךָ יוֹשֵׁב אַתָּה מַדּוּעַ לָעָם

H5971 la·'am, kansalle | H4069 mad·du·a', miksi | H859 'at·tah sinä | H3427 jo·shev istut | H910 le·vad·de·cha, yksin | H3605 ve'·chol ja koko | H5971 ha·'am kansa | H5324 nitz·tzav seisoo

עָרֶב: עַד־ בֹּקֶר מִן־ עָלֶיךָ

H5921 'a·lei·cha ympärilläsi | H4480 min- | H1242 bo·ker aamusta | H5704 'ad- | H6153 'a·rev. iltaan

14 kun näki appi Moshen kaiken mitä hän teki kansalle hän sanoi mikä tehtävä tämä [on] jota sinä teet kansalle miksi sinä istut yksin ja koko kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan

STKL 14 Kun Mooseksen appi näki kaiken, mitä hän teki kansalle, hän sanoi: "Mitä tämä puuha on, jota sinulla on kansan kanssa? Miksi sinä istut yksin ja kaikki kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan asti?"

BIBLIA1776 14 Koska Moseksen appi näki kaikki, mitä hän teki kansalle, sanoi hän: mikä tämä on kuin sinä teet kansalle? Miksis sinä istut yksinäs, ja kaikki kansa seisoo sinun edessäs, hamasta aamusta niin ehtoosen?

JKR 14 Kun Mooseksen appi näki kaiken, mitä hän teki kansalle, hän sanoi: "Mitä tämä puuha on, jota sinulla on kansan kanssa? Miksi sinä istut yksin ja kaikki kansa seisoo ympärilläsi aamusta iltaan asti?"

15 הָעָם אֵלַי יָבֹא כִּי־ לִי וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לְחוֹתְנוֹ

H559 vai·jo·mer sanoi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H2859 le·cho·te·no; apelleen | H3588 ki- koska | H935 ja·vo tulee | H413 'e·lai luokseni | H5971 ha·'am kansa

לִדְרֹשׁ אֱלֹהִים:

H1875 lid·rosh | H430 E·LO·HIM.

kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

15 sanoi Mosheh apelleen koska tulee luokseni kansa kysymään neuvoa ELOHIM Jumalalta

STKL 15 Mooses vastasi apelleen: "Kansa tulee minun luokseni kysymään Jumalalta neuvoa."

BIBLIA1776 15 Moses vastasi appeansa: sillä kansa tulee minun tyköni, ja kysyy Jumalalta neuvoa.

JKR 15 Mooses vastasi apelleen: "Kansa tulee minun luokseni kysymään Jumalalta neuvoa.

16 בֵּין וְשָׁפַטְתִּי אֵלַי בָּא דָּבָר לָהֶם יִהְיֶה כִּי־

H3588	H1961	H0	H1697	H935	H413	H8199	H996
ki-	jih·jeh	la·hem	da·var	ba	'e·lai,	ve'·sha·fat·ti,	be'in
kun	on	heillä	ongelma	he tulevat luokseni		ja minä ratkaisen asian	välillä

הָאֱלֹהִים חֻקֵּי אֶת־ וְהוֹדַעְתִּי רֵעֵהוּ וּבֵין אִישׁ

H376	H996	H7453	H3045	H853	H2706	H430
'ish	u·vein	re·'e·hu;	ve'·ho·da'·ti	'et-	chuk·kei	ha'·E·LO·HIM
toinen	ja välillä	toisensa	ja ilmoitan	ET	säädökset	ELOHIM Jumalan

תּוֹרֹתָיו׃ וְאֶת־

H853	H8451
ve'·'et	to·ro·tav.
ET	ja Hänen opetukset

16 kun on heillä ongelma he tulevat luokseni ja minä ratkaisen asian välillä toinen ja välillä toisensa ja ilmoitan ET säädökset ELOHIM Jumalan ET ja Hänen opetukset

STKL 16 Kun heillä on jokin riita-asia, he tulevat minun luokseni, ja minä ratkaisen heidän riitansa ja ilmoitan heille Jumalan säädökset ja opetukset."

BIBLIA1776 16 Koska heillä on jotakin asiaa, tulevat he minun tyköni, että minun pitää oikeutta tekemän jokaisen välillä ja hänen lähimmäisensä välillä, ja osottaman heille Jumalan oikeudet ja käskyt.

JKR 16 Kun heillä on jokin riita-asia, he tulevat minun luokseni, ja minä ratkaisen heidän riitansa ja ilmoitan heille Jumalan säädökset ja opetukset."

17 אֲשֶׁר הַדָּבָר טוֹב לֹא־ אֵלָיו מֹשֶׁה חֹתֵן וַיֹּאמֶר

H559	H2859	H4872	H413	H3808	H2896	H1697	H834
vai·jo·mer	cho·ten	Mo·sheh	'e·lav;	lo-	tov	had·da·var,	'a·sher
sanoi	appi	Moshen	hänelle	ei ole	hyvä	asia	jota

עֹשֶׂה׃ אַתָּה

H859	H6213
'at·tah	'o·seh.
sinä	teet

17 sanoi appi Moshen hänelle ei ole hyvä asia jota sinä teet

STKL 17 Mooseksen appi sanoi hänelle: "Siinä sinä et menettele viisaasti."

BIBLIA1776 17 Ja Moseksen appi sanoi hänelle: ei se ole hyvä kuin sinä teet.

JKR 17 Mooseksen appi sanoi hänelle: "Siinä sinä et menettele viisaasti.

18 נָבֹל תִּבֹּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר

H5034 na·vol sinä kulutat | H5034 tib·bol, loppuun | H1571 gam- sekä | H859 'at·tah itsesi | H1571 gam- että | H5971 ha·'am kansan | H2088 haz·zeh tämän | H834 'a·sher joka

עִמָּךְ כִּי־כָבֵד מִמְּךָ הַדָּבָר לֹא־תוּכַל תַּעֲשֶׂה לְבַדֶּךָ׃

H5973 'im·mach; [on] kanssasi | H3588 ki- sillä | H3515 cha·ved liian raskas | H4480 mi·me·cha [on] sinulle | H1697 had·da·var, tehtävä | H3808 lo- etkä | H3201 tu·chal pysty | H6213 'a·so·hu hoitamaan sitä

H910 le·vad·de·cha. yksin

18 sinä kulutat loppuun sekä itsesi että kansan tämän joka [on] kanssasi sillä liian raskas [on] sinulle tehtävä etkä pysty hoitamaan sitä yksin

STKL 18 Sinä uuvutat sekä itsesi että tämän kansan, joka on kanssasi. Tämä tehtävä on sinulle liian raskas, etkä sinä voi sitä yksin toimittaa.

BIBLIA1776 18 Sinä väsytät peräti sekä itses että tämän kansan joka sinun kanssas on; sillä tämä asia on sinulle ylen raskas, et taida sinä sitä yksinäs toimittaa.

JKR 18 Sinä uuvutat sekä itsesi että tämän kansan, joka on kanssasi. Tämä tehtävä on sinulle liian raskas, etkä sinä voi sitä yksin toimittaa.

19 עִמָּךְ אֱלֹהִים וִיהִי אִיעָצְךָ בְּקֹלִי שְׁמַע עַתָּה

H6258 'at·tah nyt | H8085 she·ma' kuuntele | H6963 be'·ko·li ääntäni | H3289 'i·'a·tze·cha, neuvon sinua | H1961 vi'·hi on | H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumala | H5973 'im·mach; kanssasi

וְהֵבֵאתָ הָאֱלֹהִים מוּל לָעָם אַתָּה הֱיֵה

H1961 he·jeh ole | H859 'at·tah sinä | H5971 la·'am, kansan | H4136 mul välimies edessä | H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan | H935 ve'·he·ve·ta ja vie

הָאֱלֹהִים׃ אֶל־ הַדְּבָרִים אֶת־ אַתָּה

H859	H853	H1697	H413	H430
'at·tah	'et-	had·de·va·rim	'el-	ha'·E·LO·HIM.
sinä	ET	asiat		ELOHIM Jumalalle

19 nyt kuuntele ääntäni neuvon sinua on ELOHIM Jumala kanssasi ole sinä kansan välimies edessä ELOHIM Jumalan ja vie sinä ET asiat ELOHIM Jumalalle

STKL 19 Kuule nyt, mitä minä sanon. Minä neuvon sinua, ja Jumala on oleva sinun kanssasi. Ole sinä kansan edustaja Jumalan edessä ja saata sen asiat Jumalan eteen.

BIBLIA1776 19 Nyt kuule minun ääneni, minä neuvon sinua, ja Jumala on sinun kanssas. Ole sinä kansan puolesta Jumalan edessä, ja tuota heidän asiansa Jumalan eteen.

JKR 19 Kuule nyt, mitä minä sanon. Minä neuvon sinua, ja Jumala on oleva sinun kanssasi. Ole sinä kansan edustaja Jumalan edessä ja saata sen asiat Jumalan eteen.

20 הַתּוֹרֹת וְאֶת־ הַחֻקִּים אֶת־ אֹתָם וְהִזְהַרְתָּה

H2094	H853	H853	H2706	H853	H8451
ve'·hiz·har·tah	'et·hem,	'et-	ha·chuk·kim	ve'·'et	hat·to·rot;
opeta	heille	ET	säädökset	ET	ja asetukset

וְאֶת־ בָּהּ יֵלְכוּ הַדֶּרֶךְ אֶת־ לָהֶם וְהוֹדַעְתָּ

H3045	H0	H853	H1870	H1980	H0	H853
ve'·ho·da'·ta	la·hem,	'et-	had·de·rech	je·le·chu	vah,	ve'·'et
ja neuvo	heille	ET	se tie	jota on kuljettava	heidän	ET

יַעֲשׂוּן׃ אֲשֶׁר הַמַּעֲשֶׂה

H4639	H834	H6213
ham·ma·'a·seh	'a·sher	ja·'a·sun.
ja teot	jotka	heidän on tehtävä

20 opeta heille ET säädökset ET ja asetukset ja neuvo heille ET se tie jota on kuljettava heidän ET ja teot jotka heidän on tehtävä

STKL 20 Opeta heille säädökset ja opetukset sekä neuvo heille tie, jota heidän on kuljettava, ja mitä heidän on tehtävä.

BIBLIA1776 20 Ja muistuta heille oikeudet ja käskyt: osota heille tie, jota heidän vaeltaman pitää, ja ne työt mitkä heidän tekemän pitää.

JKR 20 Opeta heille säädökset ja opetukset sekä neuvo heille tie, jota heidän on kuljettava, ja mitä heidän on tehtävä.

21 יִרְאֵי חַיִל אַנְשֵׁי־ הָעָם מִכָּל־ תֶּחֱזֶה וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah ja sinä | H2372 te·che·zeh valitse | H3605 mik·kol koko | H5971 ha·'am kansasta | H376 'an·shei- miehiä | H2428 cha·jil kyvykkäitä | H3373 jir·'ei jotka pelkäävät

עֲלֵהֶם וְשַׂמְתָּ בָצַע שֹׂנְאֵי אֱמֶת אַנְשֵׁי אֱלֹהִים

H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa | H376 'an·shei miehiä | H571 'e·met totuuden | H8130 so·ne·'ei jotka vihaavat | H1215 va·tza'; lahjuksia | H7760 ve'·sam·ta ja aseta | H5921 'a·le·hem, heidät

חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי

H8269 sa·rei päämiehiksi | H505 'a·la·fim tuhannen | H8269 sa·rei päämiehiksi | H3967 me·'ot, sadan | H8269 sa·rei päämiehiksi | H2572 cha·mish·shim viidenkymmenen

עֲשָׂרֹת׃ וְשָׂרֵי

H8269 ve'·sa·rei ja päämiehiksi | H6235 'a·sa·rot. kymmenen

21 ja sinä valitse koko kansasta miehiä kyvykkäitä jotka pelkäävät ELOHIM Jumalaa miehiä totuuden jotka vihaavat lahjuksia ja aseta heidät päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

STKL 21 Mutta valitse koko kansasta kelvollisia ja Jumalaa pelkääviä, luotettavia ja väärää voittoa vihaavia miehiä ja aseta nämä heille 1000, 100, 50, ja 10 päämiehiksi.

BIBLIA1776 21 Niin etsi sinä kaiken kansan seasta vaat miehet, Jumalaa pelkääväiset, totuuden miehet, ne jotka ahneutta vihaavat: ja aseta ne heille päämiehiksi, tuhanten päälle, sadan päälle, viidenkymmenen päälle, ja kymmenen päälle,

JKR 21 Mutta valitse koko kansasta kelvollisia ja Jumalaa pelkääviä, luotettavia ja väärää voittoa vihaavia miehiä ja aseta nämä heille 1000, 100, 50, ja 10 päämiehiksi.

22 הַדָּבָר כָּל־ וְהָיָה עֵת בְּכָל־ הָעָם אֶת־ וְשָׁפְטוּ

H8199 ve'·sha·fe·tu ja tuomitkoon | H853 'et- he ET | H5971 ha·'am kansaa | H3605 be'·chol kaikessa | H6256 'et | H1961 ve'·ha·jah mutta on | H3605 kol- kaikki | H1697 had·da·var asiat

יִשְׁפְּטוּ־ הַקָּטֹן הַדָּבָר וְכָל־ אֵלֶיךָ יְבִיאוּ הַגָּדֹל

H1419 hag·ga·dol suuret | H935 ja·vi·'u tuotava | H413 'e·lei·cha, sinulle | H3605 ve'·chol mutta kaikki | H1697 had·da·var asiat | H6996 hak·ka·ton pienemmät | H8199 jish·pe·tu- ratkaiskoon

אִתָּךְ׃ וְנָשְׂאוּ מִֽעָלֶיךָ וְהָקֵל הֵם

H1992 H7043 H5921 H5375 H854
hem; ve'·ha·kel me·'a·lei·cha, ve'·na·se·'u 'it·tach.
itse niin on helpompi sinulle kun he kantavat [taakkaa] kanssasi

22 ja tuomitkoon he ET kansaa kaikessa mutta on kaikki asiat suuret tuotava sinulle mutta kaikki asiat pienemmät ratkaiskoon itse niin on helpompi sinulle kun he kantavat [taakkaa] kanssasi

STKL 22 Nämä tuomitkoot kansaa aina tarvittaessa. Kaikki suuret asiat he saattakoot sinun tietoosi, mutta kaikki vähäiset asiat ratkaiskoot itse. Huojenna näin jotakin itseltäsi, ja kantakoot he kuormaa sinun kanssasi.

BIBLIA1776 22 Että ne aina kansalle oikeuden tekisivät: mutta kuin joku raskas asia tulee, että he sen tuovat sinun eteesi mutta kaikki pienet asiat he itse ratkaiskaan: niin huojenna jotakin itseltäs, ja he kantavat kuormaa sinun kanssas.

JKR 22 Nämä tuomitkoot kansaa aina tarvittaessa. Kaikki suuret asiat he saattakoot sinun tietoosi, mutta kaikki vähäiset asiat ratkaiskoot itse. Huojenna näin jotakin itseltäsi, ja kantakoot he kuormaa sinun kanssasi.

23 אֱלֹהִים וְצִוְּךָ תַּעֲשֶׂה הַזֶּה הַדָּבָר אֶת־ אִם

H518 H853 H1697 H2088 H6213 H6680 H430
'im 'et- had·da·var haz·zeh ta·'a·seh, ve'·tziv·ve·cha E·LO·HIM,
jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala

מְקֹמוֹ עַל־ הַזֶּה הָעָם כָּל־ וְגַם עָמַד וְיָכְלְתָּ

H3201 H5975 H1571 H3605 H5971 H2088 H5921 H4725
ve'·ja·chal·ta 'a·mod; ve'·gam kol- ha·'am haz·zeh, 'al- me·ko·mo
niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen

בְּשָׁלוֹם׃ יָבֹא

H935 H7965
ja·vo ve'·sha·lom.
voi mennä rauhassa

23 jos ET teet näin ja antaa käskyn ELOHIM Jumala niin voit kestää ja myös koko kansa tämä paikalleen voi mennä rauhassa

STKL 23 Jos näin teet, ja Jumala käskee sinun tehdä sillä tavalla, sinä jaksat sen kestää. Niin kaikki tämä kansa voi mennä rauhassa kotiinsa."

BIBLIA1776 23 Jos sinä sen teet, ja Jumala sen sinulle käskee, niin sinä taidat voimassa pysyä, niin myös kaikki tämä kansa saa mennä kotiansa rauhassa.

JKR 23 Jos näin teet, ja Jumala käskee sinun tehdä sillä tavalla, sinä jaksat sen kestää. Niin kaikki tämä kansa voi mennä rauhassa kotiinsa."

24 אֲשֶׁר כֹּל וַיַּעַשׂ חֹתְנוֹ לְקוֹל מֹשֶׁה וַיִּשְׁמַע

H8085	H4872	H6963	H2859	H6213	H3605	H834
vai·jish·ma'	Mo·sheh	le·kol	cho·te·no;	vai·ja·'as	kol	'a·sher
kuunteli	Mosheh	ääntä	appensa	ja teki	kaiken	mitä

אָמַר׃

H559
'a·mar.
hän sanoi

24 kuunteli Mosheh ääntä appensa ja teki kaiken mitä hän sanoi

STKL 24 Mooses noudatti appensa puhetta ja teki kaiken, mitä tämä oli sanonut.

BIBLIA1776 24 Ja Moses kuuli appensa äänen, ja teki kaikki mitä hän sanoi.

JKR 24 Mooses noudatti appensa puhetta ja teki kaiken, mitä tämä oli sanonut.

25 וַיִּתֵּן יִשְׂרָאֵל מִכָּל־ חַיִל אַנְשֵׁי־ מֹשֶׁה וַיִּבְחַר

H977	H4872	H582	H2428	H3605	H3478	H5414
vai·jiv·char	Mo·sheh	'an·shei-	cha·jil	mik·kol	Is·ra·'el,	vai·jit·ten
ja valitsi	Mosheh	miehiä	kyvykkäitä	koko	Israelista	ja teki

שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי הָעָם עַל־ רָאשִׁים אֹתָם

H853	H7218	H5921	H5971	H8269	H505	H8269
'o·tam-	ra·shim	'al-	ha·'am;	sa·rei	'a·la·fim	sa·rei
heitä	päälliköiksi		kansalle	päämiehiksi	tuhannen	päämiehiksi

עֲשָׂרֹת׃ וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים שָׂרֵי מֵאוֹת

H3967	H8269	H2572	H8269	H6235
me·'ot,	sa·rei	cha·mish·shim	ve'·sa·rei	'a·sa·rot.
sadan	päämiehiksi	viidenkymmenen	ja päämiehiksi	kymmenen

25 ja valitsi Mosheh miehiä kyvykkäitä koko Israelista ja teki heitä päälliköiksi kansalle päämiehiksi tuhannen päämiehiksi sadan päämiehiksi viidenkymmenen ja päämiehiksi kymmenen

STKL 25 Mooses valitsi kelvollisia miehiä koko Israelista ja asetti heidät kansan johtoon 1000, 100, 50 ja 10 päämiehiksi.

BIBLIA1776 25 Ja valitsi vaat miehet kaikesta Israelista, ja asetti heidät kansan päämiehiksi, tuhanten päälle, sadan päälle, viidenkymmenen päälle, ja kymmenen päälle,

JKR 25 Mooses valitsi kelvollisia miehiä koko Israelista ja asetti heidät kansan johtoon 1000, 100, 50 ja 10 päämiehiksi.

26 וְשָׁפְטוּ֙ אֶת־ עֵ֣ת בְּכָל־ הָעֵ֔ת אֶת־ הַדָּבָ֖ר הַקָּטֹ֣ן הַדָּבָ֑ר וְכָל־ מִשְׁפָּ֣ט יְבִיאוּן֙ הַקָּשֶׁ֔ה

H8199	H853	H5971	H3605	H6256	H853	H1697
ve'·sha·fe·tu	'et-	ha·'am	be'·chol	'et;	'et-	had·da·var
he olivat tuomareina	ET	kansalle	kaiken	aikaa	ET	mutta asiat

H7186	H935	H413	H4872	H3605	H1697	H6996
hak·ka·sheh	je·vi·'un	'el-	Mo·sheh,	ve'·chol	had·da·var	hak·ka·ton
vaikeat	he toivat		Moshelle	ja kaikki	asiat	pienet

אֵלֶ֖יךָ יִשְׂאוּ֑ וְהֵ֖ם יִשְׁפְּט֥וּ קַ֛ל לָהֶ֖ם וְנָשְׂא֥וּ אִתָּֽךְ׃

H8199	H1992
jish·pu·tu	hem.
he tuomitsivat	itse

26 he olivat tuomareina ET kansalle kaiken aikaa ET mutta asiat vaikeat he toivat Moshelle ja kaikki asiat pienet he tuomitsivat itse

STKL 26 Nämä tuomitsivat kansaa aina tarvittaessa. Vaikeat asiat he toivat Moosekselle, mutta vähäiset asiat he ratkaisivat itse.

BIBLIA1776 26 Jotka tekivät kansalle oikeuden joka aika. Mutta jotka raskaat asiat olivat, lykkäsivät he Moseksen alle; vaan kaikki pienet asiat he itse ratkasivat.

JKR 26 Nämä tuomitsivat kansaa aina tarvittaessa. Vaikeat asiat he toivat Moosekselle, mutta vähäiset asiat he ratkaisivat itse.

27 וַיְשַׁלַּ֣ח מֹשֶׁה֮ אֶת־ חֹתְנוֹ֒ וַיֵּ֣לֶךְ לוֹ֮ אֶל־ אַרְצֽוֹ׃ פ

H7971	H4872	H853	H2859	H1980	H0	H413
vaj·shal·lach	Mo·sheh	'et-	cho·te·no;	vai·je·lech	lo	'el-
ja päästi	Mosheh	ET	appensa	ja lähti	hän	

H776	Peh
ar·tzo.	
omaan maahansa	

27 ja päästi Mosheh ET appensa ja lähti hän omaan maahansa Peh

STKL 27 Sitten Mooses saattoi appensa matkaan, ja tämä meni omaan maahansa.

BIBLIA1776 27 Niin Moses antoi appensa mennä ja hän meni omalle maallensa.

JKR 27 Sitten Mooses saattoi appensa matkaan, ja tämä meni omaan maahansa.

2 Mooses 19 *(Exodus 19)*

1 מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ לְצֵאת הַשִּׁלִישִׁי בַּחֹדֶשׁ

H2320	H7992	H3318	H1121	H3478	H776
ba·cho·desh	hash·she·li·shi,	le·tzet	be'·nei-	Is·ra·'el	me·'e·retz
kuukautena	kolmantena	kun olivat lähteneet	lapset	Israelin	maasta

סִינָי: מִדְבַּר בָּאוּ הַזֶּה בַּיּוֹם מִצְרָיִם

H4714	H3117	H2088	H935	H4057	H5514
Mitz·ra·im;	bai·jom	haz·zeh,	ba·'u	mid·bar	Sii·nai.
Egyptin	päivänä	samana	he tulivat	erämaahan	Siinain

1 kuukautena kolmantena kun olivat lähteneet lapset Israelin maasta Egyptin päivänä samana he tulivat erämaahan Siinain

STKL 1 Kolmantena kuukautena israelilaisten Egyptin maasta lähdöstä, samana kuukauden päivänä, he tulivat Siinain erämaahan.

BIBLIA1776 1 Kolmantena kuukautena Israelin lasten lähtemisestä Egyptin maalta, tulivat he sinä päivänä Sinain korpeen.

JKR 1 Kolmantena kuukautena israelilaisten Egyptin maasta lähdöstä, samana kuukauden päivänä, he tulivat Siinain erämaahan.

2 וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְבַּר סִינַי

H5265	H7508	H935	H4057	H5514
vai·jis·'u	me·Re·fi·dim,	vai·ja·vo·'u	mid·bar	Si·nai,
he olivat lähteneet	Refidimista	ja tulleet	erämaahan	Siinain

הָהָר: נֶגֶד יִשְׂרָאֵל שָׁם וַיִּחַן־ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲנוּ

H2583	H4057	H2583	H8033	H3478	H5048	H2022
vai·ja·cha·nu	bam·mid·bar;	vai·ji·chan-	sham	Is·ra·'el	ne·ged	ha·har.
he pystyttivät leirin	erämaahan	ja leiriytyi	sinne	Israel	eteen	vuoren

2 he olivat lähteneet Refidimista ja tulleet erämaahan Siinain he pystyttivät leirin erämaahan ja leiriytyi sinne Israel eteen vuoren

STKL 2 He olivat lähteneet Refidimistä, tulleet Siinain erämaahan ja leiriytyneet siellä. Israel oli siellä leirissä vuoren luona.

BIBLIA1776 2 Sillä he olivat lähteneet Raphidimista, ja tulivat Sinain korpeen, ja sioittivat itsensä korpeen: ja Israel sioitti itsensä siihen, vuoren kohdalle.

JKR 2 He olivat lähteneet Refidimistä, tulleet Siinain erämaahan ja leiriytyneet siellä. Israel oli siellä leirissä vuoren luona.

3 אֵלָיו וַיִּקְרָא הָאֱלֹהִים אֵל־ עָלָה וּמֹשֶׁה

H4872	H5927	H413	H430	H7121	H413
u·Mo·sheh	'a·lah	'el-	ha'·E·LO·HIM;	vai·jik·ra	'e·lav
ja Mosheh	nousi ylös	luokse	ELOHIM Jumalan	ja huusi	hänelle

יְהוָה לְבֵית תֹּאמַר כֹּה לֵאמֹר הָהָר מִן־

H3068	H4480	H2022	H559	H3541	H559	H1004
JAH·WEH	min-	ha·har	le·mor,	koh	to·mar	le·veit
JAHWEH HERRA		vuorelta	sanoen	näin	sano	heimolle

יִשְׂרָאֵל: לִבְנֵי וְתַגִּיד יַעֲקֹב

H3290	H5046	H1121	H3478
Ja·'a·kov,	ve'·tag·geid	liv·nei	Is·ra·'el.
Jaakovin	ja ilmoita	lapsille	Israelin

3 ja Mosheh nousi ylös luokse ELOHIM Jumalan ja huusi hänelle JAHWEH HERRA vuorelta sanoen näin sano heimolle Jaakovin ja ilmoita lapsille Israelin

STKL 3 "Mooses nousi Jumalan luo, ja Herra huusi hänelle vuorelta: "Puhu näin Jaakobin heimolle ja ilmoita israelilaisille:"

BIBLIA1776 3 Ja Moses astui ylös Jumalan tykö. Ja Herra huusi häntä vuorelta, ja sanoi: näin sinun pitää sanoman Jakobin huoneelle, ja Israelin lapsille ilmoittaman.

JKR 3 Mooses nousi Jumalan luo, ja Herra huusi hänelle vuorelta: "Puhu näin Jaakobin heimolle ja ilmoita israelilaisille:

4 לְמִצְרַיִם עָשִׂיתִי אֲשֶׁר רְאִיתֶם אַתֶּם

H859	H7200	H834	H6213	H4713
'at·tem	re·'i·tem,	'a·sher	'a·si·ti	le'·Mitz·ra·im;
te	näitte	mitä	minä tein	Egyptille

וָאֶשָּׂא וָאֶבָא נְשָׁרִים כַּנְפֵי עַל־ אִתְּכֶם

H5375	H853	H5921	H3671	H5404	H935
va·'es·sa	'et·chem	'al-	kan·fei	ne·sha·rim,	va·'a·vi
[kuinka] minä kannoin teitä			siivillä	kotkan	ja toin

אֵלָי: אֶתְכֶם

H853	H413
'et·chem	'e·lai.
teidät	luokseni

4 te näitte mitä minä tein Egyptille [kuinka] minä kannoin teitä siivillä kotkan ja toin teidät luokseni

STKL 4 'Te olette nähneet, mitä olen tehnyt egyptiläisille, kuinka olen kantanut teitä kotkan siivillä ja tuonut teidät luokseni.

BIBLIA1776 4 Te olette nähneet, mitä minä Egyptiläisille tehnyt olen: ja kuinka minä olen teitä kantanut kotkain siivillä, ja olen saattanut teidät minun tyköni.

JKR 4 'Te olette nähneet, mitä olen tehnyt egyptiläisille, kuinka olen kantanut teitä kotkan siivillä ja tuonut teidät luokseni.

5 וְעַתָּה אִם־ שָׁמוֹעַ תִּשְׁמְעוּ בְקֹלִי וְשָׁמַרְתֶּם

H6258	H518	H8085	H8085	H6963	H8104
ve'·'at·tah,	'im-	sha·mo·a'	tish·me·'u	be'·ko·li,	u·she·mar·tem
ja nyt	jos	te tottelette	todella	ääntäni	ja pidätte

אֶת־ בְּרִיתִי וִהְיִיתֶם לִי סְגֻלָּה מִכָּל־

H853	H1285	H1961	H0	H5459	H3605
'et-	be'·ri·ti;	vi'h·ji·tem	li	se·gul·lah	mik·kol
ET	minun liittoni	tulee teistä	minulle	erityinen omaisuus	kaikista

הָעַמִּים כִּי־ לִי כָּל־ הָאָרֶץ׃

H5971	H3588	H0	H3605	H776
ha·'am·mim,	ki-	li	kol-	ha·'a·retz.
kansoista	sillä	minun [on]	koko	maa

5 ja nyt jos te tottelette todella ääntäni ja pidätte ET minun liittoni tulee teistä minulle erityinen omaisuus kaikista kansoista sillä minun [on] koko maa

STKL 5 Jos te todenteolla olette minun sanalleni kuuliaisia ja pidätte liittoni, te olette minun omaisuuteni ennen kaikkia muita kansoja. Koko maa on näet minun.

BIBLIA1776 5 Jos te siis minun ääneni ahkerasti kuulette, ja pidätte minun liittoni, niin teidän pitää oleman minulle kallis omaisuus kaikista kansoista, vaikka muutoin koko maa on minun.

JKR 5 Jos te todenteolla olette minun sanalleni kuuliaisia ja pidätte liittoni, te olette minun omaisuuteni ennen kaikkia muita kansoja. Koko maa on näet minun.

6 וְאַתֶּם תִּהְיוּ־ לִי מַמְלֶכֶת כֹּהֲנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ

H859	H1961	H0	H4467	H3548	H1471	H6918
ve'·'at·tem	tih·ju-	li	mam·le·chet	ko·ha·nim	ve'·goj	ka·doosh;
ja te	olette	minulle	valtakunta	papillinen	kansakunta	pyhä

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תְּדַבֵּר אֶל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃

H428	H1697	H834	H1696	H413	H1121	H3478
'el·leh	had·de·va·rim,	'a·sher	te·dab·ber	'el-	be'·nei	Is·ra·'el.
Nämä	[ovat] sanat	jotka	puhu		lapsille	Israelin

6 ja te olette minulle valtakunta papillinen kansakunta pyhä Nämä [ovat] sanat jotka puhu lapsille Israelin

STKL 6 Niin te olette minulle pappisvaltakunta ja pyhä kansa.' Sano nämä sanat israelilaisille."

BIBLIA1776 6 Ja teidän pitää oleman minulle papillinen valtakunta ja pyhä kansa. Nämät ovat ne sanat, jotka sinun pitää Israelin lapsille sanoman.

JKR 6 Niin te olette minulle pappisvaltakunta ja pyhä kansa.' Sano nämä sanat israelilaisille."

7 לִפְנֵיהֶם וַיָּשֶׂם הָעָם לְזִקְנֵי וַיִּקְרָא מֹשֶׁה וַיָּבֹא

H935	H4872	H7121	H2205	H5971	H7760	H6440
vai·ja·vo	Mo·sheh,	vai·jik·ra	le·zik·nei	ha·'am;	vai·ja·sem	lif·nei·hem,
tuli	Mosheh	ja kutsui	vanhimmat	kansasta	ja esitti	heidän edessä

יְהוָה: צִוָּהוּ אֲשֶׁר הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־ אֵת

H853	H3605	H1697	H428	H834	H6680	H3068
'et	kol-	had·de·va·rim	ha·'el·leh,	'a·sher	tziv·va·hu	JAH·WEH.
ET	kaikki	sanat	nämä	jotka	oli käskenyt	JAHWEH HERRA

7 tuli Mosheh ja kutsui vanhimmat kansasta ja esitti heidän edessä ET kaikki sanat nämä jotka oli käskenyt JAHWEH HERRA

STKL 7 Tultuaan takaisin Mooses kutsui kokoon kansan vanhimmat ja esitti heille kaikki ne asiat, mitkä Herra oli käskenyt.

BIBLIA1776 7 Niin Moses tuli ja kutsui kokoon vanhimmat kansan seasta, ja jutteli heille kaikki sanat, jotka Herra hänen käskenyt oli.

JKR 7 Tultuaan takaisin Mooses kutsui kokoon kansan vanhimmat ja esitti heille kaikki ne asiat, mitkä Herra oli käskenyt.

8 אֲשֶׁר־ כֹּל וַיֹּאמְרוּ יַחְדָּו הָעָם כָּל־ וַיַּעֲנוּ

H6030	H3605	H5971	H3162	H559	H3605	H834
vai·ja·'a·nu	chol	ha·'am	jach·dav	vai·jo·me·ru,	kol	'a·sher-
ja vastasi	koko	kansa	yksimielisesti	ja sanoi	kaiken	minkä

דִּבֶּר יְהוָה דִּבְרֵי אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּשֶׁב נַעֲשֶׂה

H1696	H3068	H6213	H7725	H4872	H853	H1697
dib·ber	JAH·WEH	na·'a·seh;	vai·ja·shev	Mo·sheh	'et-	div·rei
on puhunut	JAHWEH HERRA	me teemme	ja toi	Mosheh	ET	vastauksen

יְהוָה: אֶל־ הָעָם

H5971	H413	H3068
ha·'am	'el-	JAH·WEH.
kansan		JAHWEH HERRALLE

8 ja vastasi koko kansa yksimielisesti ja sanoi kaiken minkä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja toi Mosheh ET vastauksen kansan JAHWEH HERRALLE

STKL 8 Koko kansa vastasi yhtenä miehenä: "Kaiken, mitä Herra on puhunut, me teemme." Mooses vei kansan vastauksen Herralle."

BIBLIA1776 8 Ja kaikki kansa vastasi yhtä haavaa, ja sanoi: kaikki mitä Herra puhunut on, me tahdomme tehdä. Ja Moses sanoi jällensä kansan sanat Herralle.

JKR 8 Koko kansa vastasi yhtenä miehenä: "Kaiken, mitä Herra on puhunut, me teemme." Mooses vei kansan vastauksen Herralle.

9 בָּא אָנֹכִי הִנֵּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H2009	H595	H935
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	hin·neh	'a·no·chi	ba
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	katso	Minä	tulen

בְּדַבְּרִי הָעָם יִשְׁמַע בַּעֲבוּר דֶּעָנָן בְּעַב אֵלֶיךָ

H413	H5645	H6051	H5668	H8085	H5971	H1696
'e·lei·cha	be'·'av	he·'a·nan	ba·'a·vur	jish·ma'	ha·'am	be'·dab·be·ri
luoksesi	paksussa	pilvessä	niin että	kuulee	kansa	kun puhun

אִתּ־ מֹשֶׁה וְגַם־ בְּךָ יַאֲמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגֶּד עִמָּךְ

H5973	H1571	H0	H539	H5769	H5046	H4872	H853
'im·mach,	ve'·gam-	be'·cha	ja·'a·mi·nu	le·'o·lam;	vai·jag·ged	Mo·sheh	'et-
kanssasi	ja myös	sinua	uskoisi	iankaikkisesti	ja kertoi	Mosheh	ET

יְהוָה: אֶל־ הָעָם דִּבְרֵי

H1697	H5971	H413	H3068
div·rei	ha·'am	'el-	JAH·WEH.
sanat	kansan		JAHWEH HERRALLE

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle katso Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä niin että kuulee kansa kun puhun kanssasi ja myös sinua uskoisi iankaikkisesti ja kertoi Mosheh ET sanat kansan JAHWEH HERRALLE

STKL 9 Herra sanoi Moosekselle: "Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä, että kansa kuulisi, kun minä puhun kanssasi, ja uskoisi myös sinua ainiaan." Mooses ilmoitti Herralle kansan vastauksen."

BIBLIA1776 9 Niin Herra sanoi Mosekselle: katso, minä tulen sinun tykös paksussa pilvessä, että kansa kuulee minun puhuvan sinun kanssas, ja uskoo sinua ijankaikkisesti. Ja Moses ilmoitti Herralle kansan puheen.

JKR 9 Herra sanoi Moosekselle: "Minä tulen luoksesi paksussa pilvessä, että kansa kuulisi, kun minä puhun kanssasi, ja uskoisi myös sinua ainiaan." Mooses ilmoitti Herralle kansan vastauksen.

10 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם

H559 vai·jo·mer sanoi | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh Moshelle | H1980 lech mene | H413 'el- luokse | H5971 ha·'am, kansan

וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם וּמָחָר וְכִבְּסוּ שִׂמְלֹתָם:

H6942 ve'·kid·dash·tam ja pyhitä heidät | H3117 haj·jom tänään | H4279 u·ma·char; ja huomenna | H3526 ve'·chib·be·su ja pesköön | H8071 sim·lo·tam. he vaatteensa

10 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene luokse kansan ja pyhitä heidät tänään ja huomenna ja pesköön he vaatteensa

STKL 10 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Mene kansan luo ja pyhitä heidät tänä päivänä ja huomenna, ja pesköötheivaatteensa."

BIBLIA1776 10 Ja Herra sanoi Mosekselle: mene kansan tykö, ja pyhitä heitä tänäpänä ja huomenna: että he vaatteensa pesisivät.

JKR 10 Niin Herra sanoi Moosekselle: "Mene kansan luo ja pyhitä heidät tänä päivänä ja huomenna, ja pesköötheivaatteensa.

11 וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִּי בַּיּוֹם הַשְּׁלִשִׁי יֵרֵד יְהוָה לְעֵינֵי כָל־הָעָם עַל־הַר סִינָי:

H1961 ve'·ha·ju että ovat | H3559 ne·cho·nim valmiit | H3117 lai·jom päivänä | H7992 hash·she·li·shi; kolmantena | H3588 ki sillä | H3117 bai·jom päivänä

H7992 hash·she·li·shi, kolmantena | H3381 je·red astuu alas | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H5869 le·'ei·nei nähden | H3605 chol koko | H5971 ha·'am kansan | H5921 'al-

H2022 har vuorelle | H5514 Si·nai. Siinain

11 että ovat valmiit päivänä kolmantena sillä päivänä kolmantena astuu alas JAHWEH HERRA nähden koko kansan vuorelle Siinain

STKL 11 Heidän tulee olla valmiina kolmanneksi päiväksi. Sillä kolmantena päivänä Herra astuu koko kansan nähden alas Siinain vuorelle.

BIBLIA1776 11 Ja olisivat kolmantena päivänä valmiit; sillä kolmantena päivänä Herra on astuva alas kaiken kansan eteen Sinain vuorelle.

JKR 11 Heidän tulee olla valmiina kolmanneksi päiväksi. Sillä kolmantena päivänä Herra astuu koko kansan nähden alas Siinain vuorelle.

12 הִשָּׁמְרוּ לֶאמֹר סָבִיב הָעָם אֶת־ וְהִגְבַּלְתָּ

H1379	H853	H5971	H5439	H559	H8104
ve'·hig·bal·ta	'et-	ha·'am	sa·viv	le·mor,	hish·sha·me·ru
aseta raja	ET	kansalle	ympäri	sanoen	varokaa

כָּל־ בְּקָצֵהוּ וְנִגַּע בָּהָר עֲלוֹת לָכֶם

H0	H5927	H2022	H5060	H7097	H3605
la·chem	a·lot	ba·har	u·ne·go·a'	be'·ka·tze·hu;	kol-
te	menemästä ylös	vuorelle	tai koskettamasta	juurta	kaikki

הַנֹּגֵעַ בָּהָר מוֹת יוּמָת׃

H5060	H2022	H4191	H4191
han·no·ge·a'	ba·har	mot	ju·mat.
jotka koskettavat	vuorta	rangaistakoon	kuolemalla

12 aseta raja ET kansalle ympäri sanoen varokaa te menemästä ylös vuorelle tai koskettamasta juurta kaikki jotka koskettavat vuorta rangaistakoon kuolemalla

STKL 12 Vedä raja kansan ympärille ja sano sille: 'Varokaa nousemasta vuorelle tahi koskettamasta sen reunaankaan. Jokainen, joka koskee vuoreen, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 12 Ja sinun pitää paneman rajan kansan ympärille, sanoen: karttakaat teitänne, ettette vuorelle astu taikka tartu sen rajaan: joka siihen vuoreen sattuu, sen pitää totisesti kuoleman.

JKR 12 Vedä raja kansan ympärille ja sano sille: 'Varokaa nousemasta vuorelle tahi koskettamasta sen reunaankaan. Jokainen, joka koskee vuoreen, rangaistakoon kuolemalla.

13 יָרֹה אוֹ־ יִסָּקֵל סָקוֹל כִּי־ יָד בּוֹ תִגַּע לֹא־

H3808	H5060	H0	H3027	H3588	H5619	H5619	H176	H3384
lo-	tig·ga'	bo	jad,	ki-	sa·kol	jis·sa·kel	'ov-	ja·roh
ei	saa koskea	sitä	käsi	vaan	on surmattava	kivittämällä	tai	nuolilla

בְּמַשֵּׁךְ יִחְיֶה לֹא אִישׁ אִם־ בְּהֵמָה אִם־ יִיֶּרֶה

H3384	H518	H929	H518	H376	H3808	H2421	H4900
ji·ja·reh,	'im-	be'·he·mah	'im-	'ish	lo	jich·jeh;	bim·shoch
ammuttava	joko	eläin	tai	ihminen	ei	saa elää	kun kuuluu pitkä

בָּהָר׃ יַעֲלוּ הֵמָּה הַיּוֹבֵל

H3104	H1992	H5927	H2022
haj·jo·vel,	hem·mah	ja·'a·lu	va·har.
ääni torven	he	nouskoon	vuorelle

13 ei saa koskea sitä käsi vaan on surmattava kivittämällä tai nuolilla ammuttava joko eläin tai ihminen ei saa elää kun kuuluu pitkä ääni torven he nouskoon vuorelle

STKL 13 Älköön kenenkään käsi koskeko häneen, vaan hänet kivitettäköön tai ammuttakoon kuoliaaksi. Olipa tämä eläin tai ihminen, älköön jääkö eloon.' Vasta torven pitkän puhalluksen kuuluessa he nouskoot vuorelle."

BIBLIA1776 13 Ei yksikään käsi pidä häneen rupeeman, vaan hän pitää täydellisesti kivitettämän, eli kohdastansa ammuttaman lävitse, joko se eläin taikka ihminen olis, ei pidä sen elämän. Koska ääni rupee pitkään kajahtamaan, silloin he vuorelle astukaan.

JKR 13 Älköön kenenkään käsi koskeko häneen, vaan hänet kivitettäköön tai ammuttakoon kuoliaaksi. Olipa tämä eläin tai ihminen, älköön jääkö eloon.' Vasta torven pitkän puhalluksen kuuluessa he nouskoot vuorelle."

14 אֶת־ וַיְקַדֵּשׁ הָעָם אֶל־ הָהָר מִן־ מֹשֶׁה וַיֵּ֥רֶד

H3381 vai·je·red laskeutui alas | H4872 Mo·sheh Mosheh | H4480 min- | H2022 ha·har vuorelta | H413 'el- luokse | H5971 ha·'am; kansan | H6942 vaj·kad·desh ja pyhitti | H853 'et- ET

שִׂמְלֹתָֽם׃ וַיְכַבְּסוּ הָעָם

H5971 ha·'am, kansan | H3526 vaj·chab·be·su ja he pesivät | H8071 sim·lo·tam. vaatteensa

14 laskeutui alas Mosheh vuorelta luokse kansan ja pyhitti ET kansan ja he pesivät vaatteensa

STKL 14 Mooses astui alas vuorelta kansan luo. Hän pyhitti kansan, ja he pesivät vaatteensa.

BIBLIA1776 14 Moses astui vuorelta kansan tykö, ja pyhitti heitä: ja he pesivät vaatteensa.

JKR 14 Mooses astui alas vuorelta kansan luo. Hän pyhitti kansan, ja he pesivät vaatteensa.

15 יָמִים לִשְׁלֹשֶׁת נְכֹנִים הֱיוּ הָעָם אֶל־ וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer hän sanoi | H413 'el- | H5971 ha·'am, kansalle | H1961 he·ju olkaa | H3559 ne·cho·nim valmiina | H7969 lish·lo·shet kolmantena | H3117 ja·mim; päivänä

אִשָּׁה׃ אֶל־ תִּגְּשׁוּ אַל־

H408 'al- älkää | H5066 tig·ge·shu yhtykö | H413 'el- | H802 'ish·shah. vaimoihin

15 hän sanoi kansalle olkaa valmiina kolmantena päivänä älkää yhtykö vaimoihin

STKL 15 Hän sanoi kansalle: "Olkaa kolmanneksi päiväksi valmiina. Älkää lähestykö naisia."

BIBLIA1776 15 Ja hän sanoi heille: olkaat kolmanteen päivään valmiit, ja älkäät lähestykö vaimoja.

JKR 15 Hän sanoi kansalle: "Olkaa kolmanneksi päiväksi valmiina. Älkää lähestykö naisia."

16 וַיְהִי הַבֹּקֶר בִּהְיֹת הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם וַיְהִי

H1961 vaj·hi tuli
H3117 vai·jom päivä
H7992 hash·she·li·shi kolmas
H1961 bih·jot ja tuli
H1242 hab·bo·ker, aamu
H1961 vaj·hi kuului

קֹלֹת וְעָנָן כָּבֵד עַל־ וּבְרָקִים וְקֹל הָהָר

H6963 ko·lot ukkosenjylinää
H1300 u·ve·ra·kim ja salamoi
H6051 ve'·'a·nan ja pilvi
H3515 ka·ved paksu
H5921 'al- [laskeutui] päälle
H2022 ha·har, vuoren
H6963 ve'·kol ja [kuului] ääni

אֲשֶׁר הָעָם כָּל־ וַיֶּחֱרַד מְאֹד חָזָק שֹׁפָר

H7782 sho·far torven
H2389 cha·zak mahtavan
H3966 me·'od; voimakkaana
H2729 vai·je·che·rad ja vapisi
H3605 kol- koko
H5971 ha·'am kansa
H834 'a·sher joka

בַּמַּחֲנֶה׃

H4264 bam·ma·cha·neh. [oli] leirissä

16 tuli päivä kolmas ja tuli aamu kuului ukkosenjylinää ja salamoi ja pilvi paksu [laskeutui] päälle vuoren ja [kuului] ääni torven mahtavan voimakkaana ja vapisi koko kansa joka [oli] leirissä

STKL 16 Kolmantena päivänä, kun aamu oli tullut, alkoi jylistä ja salamoida. Paksu pilvi laskeutui vuoren ylle, ja kuului ylen kova pasuunan ääni, niin että koko kansa, joka oli leirissä, vapisi pelosta.

BIBLIA1776 16 Kuin kolmas päivä tuli, ja aamu oli, niin tuli pitkäisen jylinä ja leimaus, ja paksu pilvi vuoren päälle, ja sangen väkevä basunan ääni: niin kaikki kansa, jotka leirissä olivat, pelvosta vapisivat.

JKR 16 Kolmantena päivänä, kun aamu oli tullut, alkoi jylistä ja salamoida. Paksu pilvi laskeutui vuoren ylle, ja kuului ylen kova pasuunan ääni, niin että koko kansa, joka oli leirissä, vapisi pelosta.

17 מִן־ הָאֱלֹהִים לִקְרַאת הָעָם אֶת־ מֹשֶׁה וַיּוֹצֵא

H3318 vai·jo·tze ja johdatti
H4872 Mo·sheh Mosheh
H853 'et- ET
H5971 ha·'am kansan
H7125 lik·rat kohtaamaan
H430 ha'·E·LO·HIM ELOHIM Jumalaa
H4480 min- ulos

הָהָר׃ בְּתַחְתִּית וַיִּתְיַצְּבוּ הַמַּחֲנֶה

H4264 ham·ma·cha·neh; leiristä
H3320 vai·jit·jatz·tze·vu ja he seisoivat
H8482 be'·tach·tit juurella
H2022 ha·har. vuoren

17 ja johdatti Mosheh ET kansan kohtaamaan ELOHIM Jumalaa ulos leiristä ja he seisoivat juurella vuoren

STKL 17 Mooses vei kansan leiristä Jumalaa vastaan, ja he asettuivat vuoren juurelle.

BIBLIA1776 17 Ja Moses johdatti kansan leiristä Jumalaa vastaan, ja he seisahtivat vuoren alle.

JKR 17 Mooses vei kansan leiristä Jumalaa vastaan, ja he asettuivat vuoren juurelle.

18 עָלָיו יָרַד אֲשֶׁר מִפְּנֵי כֻּלּוֹ עָשַׁן סִינַי וְהַר

H2022	H5514	H6225	H3605	H6440	H834	H3381	H5921
ve'·har	Si·nai	'a·shan	kul·lo,	mip·pe·nei	'a·sher	ja·rad	'a·lav
vuori	Siinain	peittyi savuun	kokonaan	läsnäolosta	kun	laskeutui	alas

הַכִּבְשָׁן כְּעֶשֶׁן עָלָו וַיַּעַל בָּאֵשׁ יְהוָה

H3068	H784	H5927	H6227	H6227	H3536
JAH·WEH	ba·'esh;	vai·ja·'al	a·sha·no	ke·'e·shen	hak·kiv·shan,
JAHWEH HERRA	sen päälle tulessa	ja nousi	savu	kuin savu	sulatusuunin

מְאֹד: הָהָר כָּל־ וַיֶּחֱרַד

H2729	H3605	H2022	H3966
vai·je·che·rad	kol-	ha·har	me·'od.
ja vapisi	koko	vuori	kovasti

18 vuori Siinain peittyi savuun kokonaan läsnäolosta kun laskeutui alas JAHWEH HERRA sen päälle tulessa ja nousi savu kuin savu sulatusuunin ja vapisi koko vuori kovasti

STKL 18 Koko Siinain vuori peittyi savuun, kun Herra astui sille alas tulessa. Siitä nousi savu kuin pätsin savu, ja koko vuori vapisi kovasti.

BIBLIA1776 18 Mutta koko Sinain vuori suitsi, siitä että Herra astui alas sen päälle tulessa, ja sen savu kävi ylös niinkuin pätsin savu, niin että koko vuori sangen kovaan vapisi.

JKR 18 Koko Siinain vuori peittyi savuun, kun Herra astui sille alas tulessa. Siitä nousi savu kuin pätsin savu, ja koko vuori vapisi kovasti.

19 מֹשֶׁה מְאֹד וְחָזֵק הוֹלֵךְ הַשּׁוֹפָר קוֹל וַיְהִי

H1961	H6963	H7782	H1980	H2390	H3966	H4872
vaj·hi	kol	hash·sho·far,	ho·lech	ve'·cha·zek	me·'od;	Mo·sheh
ja oli	kun ääni	torven	[kuului] pitkään	ja voimistui	yhä kovemmaksi	Mosheh |

בְּקוֹל: יַעֲנֶנּוּ וְהָאֱלֹהִים יְדַבֵּר

H1696	H430	H6030	H6963
je·dab·ber,	ve'·ha'·E·LO·HIM	ja·'a·nen·nu	ve'·kol.
puhui	ja ELOHIM Jumala	vastasi	kuuluvasti

19 ja oli kun ääni torven [kuului] pitkään ja voimistui yhä kovemmaksi Mosheh \| puhui ja ELOHIM Jumala vastasi kuuluvasti

STKL 19 Pasuunan ääni koveni kovenemistaan. Mooses puhui, ja Jumala vastasi hänelle jylinällä.

BIBLIA1776 19 Ja sen basunan helinä enemmin ja enemmin eneni. Moses puhui ja Jumala vastasi häntä kuultavasti.

JKR 19 Pasuunan ääni koveni kovenemistaan. Mooses puhui, ja Jumala vastasi hänelle jylinällä.

20 הָהָר רֹאשׁ אֶל־ סִינַי הַר עַל־ יְהוָה וַיֵּרֶד

H3381	H3068	H5921	H2022	H5514	H413	H7218	H2022
vai·je·red	JAH·WEH	'al-	har	Si·nai	'el-	rosh	ha·har;
ja laskeutui alas	JAHWEH HERRA		vuorelle	Siinain		ja huipulle	vuoren

וַיִּעַל הָהָר רֹאשׁ אֶל־ לְמֹשֶׁה יְהוָה וַיִּקְרָא

H7121	H3068	H4872	H413	H7218	H2022	H5927
vai·jik·ra	JAH·WEH	le'·Mo·sheh	'el-	rosh	ha·har	vai·ja·'al
kutsui	JAHWEH HERRA	Moshen		niin huipulle	vuoren	nousi

מֹשֶׁה׃

H4872
Mo·sheh.
Mosheh

20 ja laskeutui alas JAHWEH HERRA vuorelle Siinain ja huipulle vuoren kutsui JAHWEH HERRA Moshen niin huipulle vuoren nousi Mosheh

STKL 20 Herra astui alas Siinain vuorelle, vuoren huipulle, ja Herra kutsui Mooseksen vuoren huipulle. Mooses nousi sinne ylös.

BIBLIA1776 20 Kuin nyt Herra oli tullut alas Sinain vuoren kukkulalle, niin Herra kutsui Moseksen vuoren kukkulalle. Ja Moses astui sinne ylös.

JKR 20 Herra astui alas Siinain vuorelle, vuoren huipulle, ja Herra kutsui Mooseksen vuoren huipulle. Mooses nousi sinne ylös.

21 יְהוָה וַיֹּאמֶר רֵד מֹשֶׁה אֶל־ פֶּן־ בָּעָם הָעֵד

H559	H3068	H413	H4872	H3381	H5749	H5971	H6435
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	red	ha·'ed	ba·'am;	pen-
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	mene alas ja palaa		luo kansan	ettei

רָב׃ מִמֶּנּוּ וְנָפַל לִרְאוֹת יְהוָה אֶל־ יֶהֱרְסוּ

H2040	H413	H3068	H7200	H5307	H4480	H7227
je·her·su	'el-	JAH·WEH	lir·'ot,	ve'·na·fal	mi·men·nu	rav.
he tunkeutuisi		JAHWEH HERRAA	katsomaan	ja tuhoutuisi	heistä	monet

21 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene alas ja palaa luo kansan ettei he tunkeutuisi JAHWEH HERRAA katsomaan ja tuhoutuisi heistä monet

STKL 21 Herra sanoi Moosekselle: "Astu alas ja varoita kansaa tunkeutumasta lähelle Herraa, häntä nähdäkseen, sillä silloin heistä monia kuolee."

BIBLIA1776 21 Niin sanoi Herra hänelle: astu alas ja varoita kansaa, ettei he kävisi rajan ylitse Herran tykö, häntä näkemään, ja monta heistä lankeaisi.

JKR 21 Herra sanoi Moosekselle: "Astu alas ja varoita kansaa tunkeutumasta lähelle Herraa, häntä nähdäkseen, sillä silloin heistä monia kuolee.

22 יְתְקַדָּשׁוּ׃ יְהוָה אֶל־ הַנִּגָּשִׁים הַכֹּהֲנִים וְגַם

H1571	H3548	H5066	H413	H3068	H6942
ve'·gam	hak·ko·ha·nim	han·nig·ga·shim	'el-	JAH·WEH	jit·kad·da·shu;
myös	papit	jotka lähestyvät		JAHWEH HERRAA	pyhittäytyköön

יְהוָה׃ בָּהֶם יִפְרֹץ פֶּן־

H6435	H6555	H0	H3068
pen-	jif·rotz	ba·hem	JAH·WEH.
ettei	tuhoaisi	heitä	JAHWEH HERRA

22 myös papit jotka lähestyvät JAHWEH HERRAA pyhittäytyköön ettei tuhoaisi heitä JAHWEH HERRA

STKL 22 Papitkin, jotka saavat lähestyä Herraa, pyhittäköötitsensä, ettei hän tuhoaisi heitä."

BIBLIA1776 22 Niin myös papit, jotka Herraa lähestyvät, pitää heitänsä pyhittämän, ettei Herra heitä hukuttaisi.

JKR 22 Papitkin, jotka saavat lähestyä Herraa, pyhittäköötitsensä, ettei hän tuhoaisi heitä."

23 וַיֹּאמֶר׃ יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה הָעָם יוּכַל לֹא־

H559	H4872	H413	H3068	H3808	H3201	H5971
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	JAH·WEH,	lo-	ju·chal	ha·'am,
sanoi	Mosheh		JAHWEH HERRALLE	ei	voi	kansa

בָּנוּ הַעֵדֹתָה אַתָּה כִּי־ סִינָי הַר אֶל־ לַעֲלֹת

H5927	H413	H2022	H5514	H3588	H859	H5749	H0
la·'a·lot	'el-	har	Si·nai;	ki-	'at·tah	ha·'e·do·tah	ba·nu
nousta		vuorelle	Siinain	sillä	Sinä	varoitit	meitä

וְקִדַּשְׁתּוֹ׃ הָהָר אֶת־ הַגְבֵּל לֵאמֹר

H559	H1379	H853	H2022	H6942
le·mor,	hag·bel	'et-	ha·har	ve'·kid·dash·to.
sanoen	aseta rajat	ET	ympärille vuoren	ja pyhitä se

23 sanoi Mosheh JAHWEH HERRALLE ei voi kansa nousta vuorelle Siinain sillä Sinä varoitit meitä sanoen aseta rajat ET ympärille vuoren ja pyhitä se

STKL 23 Mooses vastasi Herralle: "Kansa ei voi nousta Siinain vuorelle, sillä sinä olet varoittanut meitä ja sanonut: 'Merkitse raja vuoren ympäri ja pyhitä se.'"

BIBLIA1776 23 Ja Moses sanoi Herralle: eipä kansa saa astua ylös Sinain vuorelle; sillä sinä olet meille todistanut ja sanonut: pane rajat vuoren ympärille, ja pyhitä se.

JKR 23 Mooses vastasi Herralle: "Kansa ei voi nousta Siinain vuorelle, sillä sinä olet varoittanut meitä ja sanonut: 'Merkitse raja vuoren ympäri ja pyhitä se.'"

24 וְעָלִיתָ֙ אַתָּ֣ה וְאַהֲרֹ֔ן אִתָּ֑ךְ וְהַכֹּהֲנִ֣ים וְהָעָ֔ם אַל־יֶֽהֱרְס֥וּ לַעֲל֖וֹת אֶל־יְהוָ֑ה פֶּן־יִפְרָ֥ץ בָּֽם׃

H559	H413	H3068	H1980	H3381	H5927	H859	H175	H5973	H3548
vai·jo·mer	'e·lav	JAH·WEH	lech-	red,	ve'·'a·li·ta	'at·tah	ve'·A·ha·ron	'im·mach;	ve'·hak·ko·ha·nim
sanoi	hänelle	JAHWEH HERRA	mene	ja laskeudu alas	ja tule ylös	sinä	ja Aharon	kanssasi	mutta pappien

H5971	H408	H2040	H5927	H413	H3068	H6435	H6555	H0
ve'·ha·'am,	'al-	je·her·su	la·'a·lot	'el-	JAH·WEH	pen-	jif·rotz-	bam.
ja kansan	älä anna	lähestyä	ja nousta ylös	luokse	JAHWEH HERRAN	ettei	Hän tuhoaisi	heitä

24 sanoi hänelle JAHWEH HERRA mene ja laskeudu alas ja tule ylös sinä ja Aharon kanssasi mutta pappien ja kansan älä anna lähestyä ja nousta ylös luokse JAHWEH HERRAN ettei Hän tuhoaisi heitä

STKL 24 Niin Herra sanoi hänelle: "Astu alas ja tule taas ylös, sinä ja Aaron sinun kanssasi. Mutta papit ja kansa älkööt tunkeutuko ylös Herraa lähelle, ettei hän tuhoaisi heitä."

BIBLIA1776 24 Ja Herra sanoi hänelle: mene ja astu alas, ja astu ylös (jällensä) sinä ja Aaron sinun kanssas; mutta papit ja kansa älkään lähestykö astumaan ylös Herran tykö, ettei hän heitä hukuttaisi.

JKR 24 Niin Herra sanoi hänelle: "Astu alas ja tule taas ylös, sinä ja Aaron sinun kanssasi. Mutta papit ja kansa älkööt tunkeutuko ylös Herraa lähelle, ettei hän tuhoaisi heitä."

25 וַיֵּ֥רֶד מֹשֶׁ֖ה אֶל־הָעָ֑ם וַיֹּ֖אמֶר אֲלֵהֶ֥ם׃ ס

H3381	H4872	H413	H5971	H559	H413	sa·mek
vai·je·red	Mo·sheh	'el-	ha·'am;	vai·jo·mer	'a·le·hem.	
laskeutui alas	Mosheh	luokse	kansan	ja kertoi	heille	

25 laskeutui alas Mosheh luokse kansan ja kertoi heille samek

STKL 25 Mooses astui alas kansan luo ja sanoi heille tämän.

BIBLIA1776 25 Ja Moses astui alas kansan tykö ja sanoi nämät heille.

JKR 25 Mooses astui alas kansan luo ja sanoi heille tämän.

2 Mooses 20 *(Exodus 20)*

1 וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֵת כָּל־ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר׃ ס

H1696	H430	H853	H3605	H1697	H428	H559
vaj·dab·ber	E·LO·HIM,	'et	kol-	had·de·va·rim	ha·'el·leh	le·mor.
puhui	ELOHIM Jumala		kaikki	sanat	nämä	sanoen

sa·mek

1 puhui ELOHIM Jumala kaikki sanat nämä sanoen samek

STKL 1 Jumala puhui kaikki nämä sanat ja sanoi:

BIBLIA1776 1 Ja Jumala puhui kaikki nämät sanat, sanoen:

JKR 1 Jumala puhui kaikki nämä sanat ja sanoi:

2 אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים׃

H595	H3068	H430	H834	H3318	H776	H4714	H1004	H5650
'a·no·chi	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA,	'a·sher	ho·tze·ti·cha	me·'e·retz	Mitz·ra·im	mib·beit	'a·va·dim.
Minä olen	JAHWEH HERRA	ELOHEICHA Jumalasi	joka	toin sinut	maasta	Egyptin	pesästä	orjuuden

2 Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEICHA Jumalasi joka toin sinut maasta Egyptin pesästä orjuuden

STKL 2 "Minä olen Herra, sinun Jumalasi, joka vein sinut pois Egyptin maasta, orjuuden pesästä."

BIBLIA1776 2 (1) Minä (olen) Herra sinun Jumalas; joka sinun Egyptin maalta orjuuden huoneesta ulos vienyt olen.

JKR 2 "Minä olen Herra, sinun Jumalasi, joka vein sinut pois Egyptin maasta, orjuuden pesästä.

3 לֹא־ יִהְיֶה־ לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל־ פָּנָי׃

H3808	H1961	H0	H430	H312	H5921	H6440
lo	jih·jeh-	le·cha	e·lo·him	'a·che·rim	'al-	pa·na·ja,
älköön	olko	sinulla	elohim jumalia	muita		edessäni

3 älköön olko sinulla elohim jumalia muita edessäni

STKL 3 Älköön sinulla olko muita jumalia minun ohellani*.

BIBLIA1776 3 Ei sinun pidä muita jumalia pitämän minun edessäni.

JKR 3 Älköön sinulla olko muita jumalia minun ohellani*.

4 אֲשֶׁר תְּמוּנָה וְכָל־ פֶּסֶל לְךָ֣ תַעֲשֶׂה־ לֹֽא

H3808	H6213	H0	H6459	H3605	H8544	H834
lo	ta·'a·seh-	le·cha	fe·sel	ve'·chol	te·mu·nah,	'a·sher
älä	tee	itsellesi	kuvaa	mistään	tai muotoa	mistään, joka

וַאֲשֶׁר מִמַּעַל בַּשָּׁמַיִם וַאֲשֶׁר בְּאָרֶץ מִתָּחַת

H8064	H4605	H834	H776	H8478	H834
bash·sha·ma·jim	mi·ma·'al,	va·'a·sher	ba·'a·retz	mit·ta·chat	va·'a·sher
[on] taivaassa	ylhäällä	tai mistään joka	[on] maassa	alhaalla	tai mistään, joka

לָאָרֶץ מִתַּחַת בַּמָּיִם

H4325	H8478	H776
bam·ma·jim	mit·ta·chat	la·'a·retz,
[on] vedessä	alla	maan

4 älä tee itsellesi kuvaa mistään tai muotoa mistään, joka [on] taivaassa ylhäällä tai mistään joka [on] maassa alhaalla tai mistään, joka [on] vedessä alla maan

STKL 4 Älä tee itsellesi epäjumalan patsasta tai mitään kuvaa, älä niistä, mitkä ovat ylhäällä taivaassa, älä niistä, mitkä ovat alhaalla maan päällä, äläkä niistä, mitkä ovat vesissä maan alla.

BIBLIA1776 4 Ei sinun pidä tekemän sinulles kuvaa eikä jonkun muotoa, niiden jotka ylhäällä taivaassa ovat, eli niiden, jotka alhaalla ovat maan päällä, eikä niiden, jotka vesissä maan alla ovat.

JKR 4 Älä tee itsellesi epäjumalan patsasta tai mitään kuvaa, älä niistä, mitkä ovat ylhäällä taivaassa, älä niistä, mitkä ovat alhaalla maan päällä, äläkä niistä, mitkä ovat vesissä maan alla.

5 אָנֹכִי כִּי תַעֲבְדֵם וְלֹא לָהֶם תִּשְׁתַּחֲוֶה לֹא־

H3808	H7812	H0	H3808	H5647	H3588	H595
lo-	tish·tach·veh	la·hem	ve'·lo	ta·'a·ve·dem	ki	'a·no·chi
älä	kumarra	niitä	ja älä	niitä palvele	sillä	minä

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֹּקֵד עֲוֹן

H3068	H430	H410	H7067	H6485	H5771
JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA	'EL	kan·na,	po·ked	'a·von
JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi		EL Jumala [olen]	kiivas ja	rankaisen	vääryydet

רִבֵּעִים וְעַל־ שִׁלֵּשִׁים עַל־ בָּנִים עַל־ אָבֹת

H1	H5921	H1121	H5921	H8029	H5921	H7256
'a·vot	'al-	ba·nim	'al-	shil·le·shim	ve'·'al-	rib·be·'im
isien		lapsille		kolmanteen	ja	neljänteen [sukupolveen]

לְשֹׂנְאָי׃

H8130
le·so·ne·'ai.
niille, jotka vihaavat [minua]

5 älä kumarra niitä ja älä niitä palvele sillä minä JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi EL Jumala [olen] kiivas ja rankaisen vääryydet isien lapsille kolmanteen ja neljänteen [sukupolveen] niille, jotka vihaavat [minua]

STKL 5 Älä kumarra niitä äläkä palvele niitä. Sillä minä, Herra, sinun Jumalasi, olen kiivas Jumala, joka rankaisen isien pahat teot lapsille kolmanteen ja neljänteen polveen, niille, jotka minua vihaavat,

BIBLIA1776 5 Ei sinun pidä kumartaman niitä, eikä myös palveleman niitä: Sillä minä, Herra sinun Jumalas, olen kiivas Jumala, joka etsiskelen isäin pahat teot lasten päälle, kolmanteen ja neljänteen polveen, jotka minua vihaavat;

JKR 5 Älä kumarra niitä äläkä palvele niitä. Sillä minä, Herra, sinun Jumalasi, olen kiivas Jumala, joka rankaisen isien pahat teot lapsille kolmanteen ja neljänteen polveen, niille, jotka minua vihaavat,

6 וְלִשֹׁמְרֵי לְאֹהֲבַי לַאֲלָפִים חֶסֶד וְעֹשֶׂה

H6213	H2617	H505	H157	H8104
ve'·'o·seh	che·sed	la·'a·la·fim,	le·'o·ha·vai	u·le·sho·me·rei
mutta osoitan	armoa	tuhansille	jotka rakastavat minua	ja pitävät

סׄ מִצְוֹתָי׃

H4687 sa·mek
mitz·vo·tai.
minun käskyni

6 mutta osoitan armoa tuhansille jotka rakastavat minua ja pitävät minun käskyni samek

STKL 6 mutta osoitan armoni tuhansille, jotka minua rakastavat ja noudattavat käskyjäni.

BIBLIA1776 6 Ja teen laupiuden monelle tuhannelle, jotka minua rakastavat, ja pitävät minun käskyni.

JKR 6 mutta osoitan armoni tuhansille, jotka minua rakastavat ja noudattavat käskyjäni.

7 לַשָּׁוְא אֶת־שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תִשָּׂא כִּי לֹא יְנַקֶּה יְהוָה אֵת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לַשָּׁוְא׃ פ

H3808	H5375	H853	H8034	H3068	H430	H7723		
lo	tis·sa	'et-	shem-	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA	lash·shav;		
älä	käytä	ET	nimeä	JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan				

H3588	H3808	H5352	H3068	H853	H834	H5375	H853	
ki	lo	je·nak·keh	JAH·WEH,	'et	'a·sher-	jis·sa	'et-	
sillä	ei	jätä rankaisematta JAHWEH HERRA			sitä, joka	käyttää	ET	

H8034	H7723	Peh
she·mo	lash·shav.	
hänen nimeään	turhaan	

7 älä käytä ET nimeä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi turhaan sillä ei jätä rankaisematta JAHWEH HERRA sitä, joka käyttää ET hänen nimeään turhaan Peh

STKL 7 Älä käytä väärin*Herran, sinun Jumalasi, nimeä, sillä Herra ei jätä rankaisematta sitä, joka käyttää väärin hänen nimeään.

BIBLIA1776 7 (2) Ei sinun pidä turhaan lausuman sinun Herras Jumalas nimeä; sillä ei Herra pidä sitä rankaisemata, joka hänen nimensä turhaan lausuu.

JKR 7 Älä käytä väärin*Herran, sinun Jumalasi, nimeä, sillä Herra ei jätä rankaisematta sitä, joka käyttää väärin hänen nimeään.

8 לְקַדְּשׁוֹ הַשַּׁבָּת יוֹם אֶת־זָכוֹר

H2142	H853	H3117	H7676	H6942
za·chor	'et-	jom	hash·shab·bat	le·kad·de·sho,
muista	ET	päivä	sapatin	pyhittää

8 muista ET päivä sapatin pyhittää

STKL 8 Muista pyhittää lepopäivä.

BIBLIA1776 8 (3) Muista sabbatin päivää, ettäs sen pyhittäisit.

JKR 8 Muista pyhittää lepopäivä.

9 מְלַאכְתְּךָ כָּל־וְעָשִׂיתָ תַּעֲבֹד יָמִים שֵׁשֶׁת

H8337	H3117	H5647	H6213	H3605	H4399
she·shet	ja·mim	ta·'a·vod	ve'·'a·si·ta	kol-	me·lach·te·cha
kuusi	päivää	tee työtä	ja tee	kaikki	työsi

9 kuusi päivää tee työtä ja tee kaikki työsi

STKL 9 Kuusi päivää tee työtä ja toimita kaikki askareesi,

BIBLIA1776 9 Kuusi päivää pitää sinun työtä tekemän ja kaikki askarees toimittaman.

JKR 9 Kuusi päivää tee työtä ja toimita kaikki askareesi,

10 וְיוֹם לַיהוָה שַׁבָּת הַשְּׁבִיעִי אֱלֹהֶיךָ

H3117 ve'·jom — mutta päivä
H7637 hash·she·vi·'i — seitsemäs
H7676 shab·bat — [on] sapatti
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRAN
H430 'E·LO·HEI·CHA, — sinun ELOHEICHA Jumalasi

לֹא־תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ־ וּבִתֶּךָ

H3808 lo- — älä
H6213 ta·'a·seh — silloin tee
H3605 chol — mitään
H4399 me·la·chah — työtä
H859 'at·tah — sinä
H1121 u·vin·cha- — ja sinun poikasi
H1323 u·vit·te·cha, — ja sinun tyttäresi

וְאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר

H5650 'av·de·cha — palvelijasi
H519 va·'a·ma·te·cha — ja palvelijattaresi
H929 u·ve·hem·te·cha, — karjasi
H1616 ve'·ge·re·cha — eikä muukalainen
H834 'a·sher — joka

בִּשְׁעָרֶיךָ

H8179
bish·'a·rei·cha,
[on] porttiesi sisäpuolella

10 mutta päivä seitsemäs [on] sapatti JAHWEH HERRAN sinun ELOHEICHA Jumalasi älä silloin tee mitään työtä sinä ja sinun poikasi ja sinun tyttäresi palvelijasi ja palvelijattaresi karjasi eikä muukalainen joka [on] porttiesi sisäpuolella

STKL 10 mutta seitsemäs päivä on Herran, sinun Jumalasi, sapatti. Älä silloin toimita mitään askareita, älä sinä älköönkä sinun poikasi tai tyttäresi, sinun palvelijasi tai palvelijattaresi tai juhtasi, älköönkä muukalaisesi, joka on sinun porteissasi.

BIBLIA1776 10 Mutta seitsemäntenä päivänä on Herra sinun Jumalas sabbati: silloin ei sinun pidä yhtään työtä tekemän, eikä sinun, eikä sinun poikas, eikä sinun tyttäres, eikä sinun palvelias, eikä sinun piikas, eikä sinun juhtas, eikä sinun muukalaises, joka sinun portissas on.

JKR 10 mutta seitsemäs päivä on Herran, sinun Jumalasi, sapatti. Älä silloin toimita mitään askareita, älä sinä älköönkä sinun poikasi tai tyttäresi, sinun palvelijasi tai palvelijattaresi tai juhtasi, älköönkä muukalaisesi, joka on sinun porteissasi.

11 כִּי־ שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־ הַשָּׁמַיִם

H3588 ki — sillä
H8337 she·shet- — kuutena
H3117 ja·mim — päivänä
H6213 'a·sah — teki
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H853 'et- — ET
H8064 hash·sha·ma·jim — taivaat

בָּם אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ הַיָּם אֵת־ הָאָרֶץ וְאֵת־

H853	H776	H853	H3220	H853	H3605	H834	H0
ve'·'et	ha·'a·retz,	'et-	haj·jam	ve'·'et	kol-	'a·sher-	bam,
ET	maan	ET	meren	ET	ja kaikki	mitä	niissä on

אֶת־ יְהוָה בֵּרַךְ כֵּן עַל־ הַשְּׁבִיעִי בַּיּוֹם וַיָּנַח

H5117	H3117	H7637	H5921	H3651	H1288	H3068	H853
vai·ja·nach	bai·jom	hash·she·vi·'i;	'al-	ken,	be'·rach	JAH·WEH	'et-
ja lepäsi	päivänä	seitsemäntenä	sen	tähden	siunasi	JAHWEH HERRA	ET

ס וַיְקַדֵּשֵׁהוּ: הַשַּׁבָּת יוֹם

H3117	H7676	H6942	
jom	hash·shab·bat	vaj·kad·de·she·hu.	sa·mek
päivän	sapatin	ja pyhitti sen	

11 sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET maan ET meren ET ja kaikki mitä niissä on ja lepäsi päivänä seitsemäntenä sen tähden siunasi JAHWEH HERRA ET päivän sapatin ja pyhitti sen samek

STKL 11 Sillä kuutena päivänä Herra teki taivaan ja maan, meren ja kaikki, mitä niissä on, mutta seitsemänneksi päiväksi hän lakkasi työstä. Sen tähden Herra siunasi sapatinpäivän ja pyhitti sen*.

BIBLIA1776 11 Sillä kuutena päivänä on Herra, taivaan ja maan ja meren tehnyt, ja kaikki mitä niissä ovat, ja lepäsi seitsemäntenä päivänä. Sentähden siunasi Herra sabbatin päivän, ja pyhitti sen.

JKR 11 Sillä kuutena päivänä Herra teki taivaan ja maan, meren ja kaikki, mitä niissä on, mutta seitsemänneksi päiväksi hän lakkasi työstä. Sen tähden Herra siunasi sapatinpäivän ja pyhitti sen*.

12 יַאֲרִכוּן לְמַעַן אִמֶּךָ וְאֶת־ אָבִיךָ אֶת־ כַּבֵּד

H3513	H853	H1	H853	H517	H4616	H748
kab·bed	'et-	'a·vi·cha	ve'·'et	'im·me·cha;	le·ma·'an	ja·'a·ri·chun
kunnioita	ET	isääsi	ET	ja äitiäsi	että	kauan

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאֲדָמָה עַל יָמֶיךָ

H3117	H5921	H127	H834	H3068	H430
ja·mei·cha,	'al	ha·'a·da·mah,	'a·sher-	JAH·WEH	'E·LO·HEI·CHA
eläisit	päällä	maan	jonka	JAHWEH HERRA	sinun ELOHEICHA Jumalasi

ס לָךְ: נֹתֵן

H5414	H0	
no·ten	lach.	sa·mek
antaa	sinulle	

12 kunnioita ET isääsi ET ja äitiäsi että kauan eläisit päällä maan jonka JAHWEH HERRA sinun ELOHEICHA Jumalasi antaa sinulle samek

STKL 12 Kunnioita isääsi ja äitiäsi, että kauan eläisit siinä maassa, jonka Herra, sinun Jumalasi, sinulle antaa.

BIBLIA1776 12 (4) Sinun pitää kunnioittaman isääs ja äitiäs, ettäs kauvan eläisit maan päällä, jonka Herra sinun Jumalas antaa sinulle.

JKR 12 Kunnioita isääsi ja äitiäsi, että kauan eläisit siinä maassa, jonka Herra, sinun Jumalasi, sinulle antaa.

13 לֹא תִרְצָח׃ ס

H3808	H7523	sa·mek
lo	tre·tzach.	
älä	tapa	

13 älä tapa samek

STKL 13 Älä murhaa*.

BIBLIA1776 13 (5) Ei sinun pidä tappaman.

JKR 13 Älä murhaa*.

14 לֹא תִנְאָף׃ ס

H3808	H5003	sa·mek
lo	tne·'af.	
älä	tee huorin	

14 älä tee huorin samek

STKL 14 Älä tee huorin*.

BIBLIA1776 14 (6) Ei sinun pidä huorin tekemän.

JKR 14 Älä tee huorin*.

15 לֹא תִגְנֹב׃ ס

H3808	H1589	sa·mek
lo	tge·no.	
älä	varasta	

15 älä varasta samek

STKL 15 Älä varasta.

BIBLIA1776 15 (7) Ei sinun pidä varastaman.

JKR 15 Älä varasta.

16 ס שָׁקֶר׃ עֵד בְּרֵעֲךָ֖ תַּעֲנֶ֣ה לֹא־

H3808	H6030	H7453	H5707	H8267	
lo-	ta·'a·neh	ve'·re·'a·cha	'ed	sha·ker.	sa·mek
älä	todista	lähimmäistäsi	vastaan	väärin	

16 älä todista lähimmäistäsi vastaan väärin samek

STKL 16 Älä sano väärää todistusta lähimmäisestäsi.

BIBLIA1776 16 (8) Ei sinun pidä väärää todistusta sanoman sinun lähimmäistäs vastaan.

JKR 16 Älä sano väärää todistusta lähimmäisestäsi.

17 לֹא תַחְמֹ֣ד אֵֽשֶׁת־ רֵעֶ֑ךָ לֹא־ תַחְמֹ֣ד בֵּית֩ רֵעֶ֨ךָ

H3808	H2530	H1004	H7453	H3808	H2530	H802
lo	tach·mod	beit	re·'e·cha;	lo-	tach·mod	'e·shet
älä	himoitse	huonetta	lähimmäisesi	älä	himoitse	vaimoa

H7453	H5650	H519	H7794
re·'e·cha,	ve'·'av·do	va·'a·ma·to	ve'·sho·ro
lähimmäisesi	älä hänen palvelijaansa	älä hänen palvelijatartaan	älä hänen härkäänsä

H2543	H3605	H834	H7453	
va·cha·mo·ro,	ve'·chol	'a·sher	le·re·'e·cha.	Peh
aasiansa	mitään	joka	[on] lähimmäisesi	

17 älä himoitse huonetta lähimmäisesi älä himoitse vaimoa lähimmäisesi älä hänen palvelijaansa älä hänen palvelijatartaan älä hänen härkäänsä aasiansa mitään joka [on] lähimmäisesi Peh

STKL 17 Älä himoitse sitä, mikä kuuluu lähimmäisesi talouteen: Älä himoitse lähimmäisesi vaimoa äläkä hänen palvelijaansa, palvelijatartaan, härkäänsä, aasiaan äläkä mitään, mikä on hänen omaansa."

BIBLIA1776 17 (9) Ei sinun pidä pyytämän sinun lähimmäises huonetta. (10) Ei sinun pidä himoitseman sinun lähimmäises emäntää, eikä hänen palveliaansa, eikä piikaansa, eikä hänen härkäänsä, eikä mitään mikä sinun lähimmäises on.

JKR 17 Älä himoitse sitä, mikä kuuluu lähimmäisesi talouteen: Älä himoitse lähimmäisesi vaimoa äläkä hänen palvelijaansa, palvelijatartaan, härkäänsä, aasiaan äläkä mitään, mikä on hänen omaansa."

18 הַלַּפִּידִם וְאֶת־ הַקּוֹל֙ הַשֹּׁפָ֔ר וְאֶת־ הָהָ֖ר עָשֵׁ֑ן וַיַּ֣רְא הָעָ֔ם וַיָּנֻ֖עוּ וַיַּֽעַמְד֥וּ מֵרָחֹֽק׃

H3605 ve'·chol ja koko
H5971 ha·'am kansa
H7200 ro·'im havaitsi
H853 'et- ET
H6963 hak·ko·lot ukkosenjyrinän
H853 ve'·'et ET
H3940 hal·lap·pi·dim, salamat
H7782 hash·sho·far, torven
H853 ve'·'et ET
H2022 ha·har sekä vuoren
H6226 'a·shen; suitsuamisen
H7200 vai·jar kun havaitsi
H5971 ha·'am kansa
H5128 vai·ja·nu·'u, [sen] he vapisivat
H5975 vai·ja·'am·du ja seisoivat
H7350 me·ra·chok. kauempana

18 ja koko kansa havaitsi ET ukkosenjyrinän ET salamat ET ja äänen torven ET sekä vuoren suitsuamisen kun havaitsi kansa [sen] he vapisivat ja seisoivat kauempana

STKL 18 Kaikki kansa havaitsi jylinän, tulen leimaukset, pasuunan äänen ja vuoren suitsuamisen. Kun he sen havaitsivat, he vapisivat ja pysyivät loitolla.

BIBLIA1776 18 Ja kaikki kansa näki pitkäisen jylinän, ja tulen leimaukset, ja basunan helinän, ja vuoren suitsevan: ja koska he sen näkivät, niin he pakenivat ja seisahtuivat taamma.

JKR 18 Kaikki kansa havaitsi jylinän, tulen leimaukset, pasuunan äänen ja vuoren suitsuamisen. Kun he sen havaitsivat, he vapisivat ja pysyivät loitolla.

19 וַיֹּ֤אמְרוּ אֶל־ מֹשֶׁה֙ דַּבֵּר־ אַתָּ֣ה עִמָּ֔נוּ וְנִשְׁמָ֑עָה וְאַל־ יְדַבֵּ֥ר עִמָּ֖נוּ אֱלֹהִ֥ים פֶּן־ נָמֻֽתוּ׃

H559 vai·jo·me·ru he sanoivat
H413 'el- Moshelle
H4872 Mo·sheh, puhu
H1696 dab·ber- sinä
H859 'at·tah meidän kanssamme
H5973 'im·ma·nu me kuuntelemme
H8085 ve'·nish·ma·'ah; mutta
H408 ve'·'al- älköön puhuko
H1696 je·dab·ber kanssamme
H5973 'im·ma·nu ELOHIM Jumala
H430 E·LO·HIM ettemme
H6435 pen- kuolisi
H4191 na·mut.

19 he sanoivat Moshelle puhu sinä meidän kanssamme me kuuntelemme mutta älköön puhuko kanssamme ELOHIM Jumala ettemme kuolisi

STKL 19 "He sanoivat Moosekselle: "Puhu sinä meidän kanssamme, niin me kuuntelemme. Älköön Jumala puhuko meidän kanssamme, ettemme kuolisi."

BIBLIA1776 19 Niin he sanoivat Mosekselle: puhu sinä meidän kanssamme, ja me kuulemme: ja älkään Jumala meidän kanssamme puhuko, ettemme kuolisi.

JKR 19 He sanoivat Moosekselle: "Puhu sinä meidän kanssamme, niin me kuuntelemme. Älköön Jumala puhuko meidän kanssamme, ettemme kuolisi."

20 כִּי תִירָאוּ אַל־ הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H5971	H408	H3372	H3588
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	ha·'am	'al-	ti·ra·'u	ki,
sanoi	Mosheh		kansalle	älkää	pelätkö sitä	koska

וּבַעֲבוּר הָאֱלֹהִים בָּא אֶתְכֶם נַסּוֹת לְבַעֲבוּר

H5668	H5254	H853	H935	H430	H5668
le·va·'a·vur	nas·sot	'et·chem,	ba	ha'·E·LO·HIM;	u·va·'a·vur,
sen tähden	koettelemaan	teitä	on tullut	ELOHIM Jumala	sen vuoksi

תֶּחֱטָאוּ: לְבִלְתִּי פְּנֵיכֶם עַל־ יִרְאָתוֹ תִּהְיֶה

H1961	H3374	H5921	H6440	H1115	H2398
tih·jeh	jir·'a·to	'al-	pe·nei·chem	le·vil·ti	te·che·ta·'u.
että onko	Hänen pelkonsa	edessä	kasvojenne	ettette	tekisi syntiä

20 sanoi Mosheh kansalle älkää pelätkö sitä koska sen tähden koettelemaan teitä on tullut ELOHIM Jumala sen vuoksi että onko Hänen pelkonsa edessä kasvojenne ettette tekisi syntiä

STKL 20 Mooses vastasi kansalle: "Älkää pelätkö, sillä Jumala on tullut koettelemaan teitä, että Herran pelko olisi teissä*, ja ettette tekisi syntiä."

BIBLIA1776 20 Ja Moses sanoi kansalle: älkäät peljätkö; sillä Jumala on tullut teitä koettelemaan, ja että hänen pelkonsa olis teidän edessänne, ettette syntiä tekisi.

JKR 20 Mooses vastasi kansalle: "Älkää pelätkö, sillä Jumala on tullut koettelemaan teitä, että Herran pelko olisi teissä*, ja ettette tekisi syntiä."

21 הָעָרָפֶל אֲשֶׁר־ נִגַּשׁ וּמֹשֶׁה מֵרָחֹק הָעָם וַיַּעֲמֹד

H5975	H5971	H7350	H4872	H5066	H413	H6205
vai·ja·'a·mod	ha·'am	me·ra·chok;	u·Mo·sheh	nig·gash	'el-	ha·'a·ra·fel,
seisoi	kansa	kauempana	kun Mosheh	lähestyi		tiheää pimeyttä

פ הָאֱלֹהִים: שָׁם אֲשֶׁר־

H834	H8033	H430	
'a·sher-	sham	ha'·E·LO·HIM.	Peh
jossa	oli siellä	ELOHIM Jumala	

21 seisoi kansa kauempana kun Mosheh lähestyi tiheää pimeyttä jossa oli siellä ELOHIM Jumala Peh

STKL 21 Niin kansa pysyi taampana, mutta Mooses lähestyi pimeyttä, jossa Jumala oli.

BIBLIA1776 21 Ja kansa seisahti taamma; mutta Moses meni sen pimeyden tykö, jossa Jumala oli.

JKR 21 Niin kansa pysyi taampana, mutta Mooses lähestyi pimeyttä, jossa Jumala oli.

22 בְּנֵי אֶל־ תֹּאמַר כֹּה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H3541	H559	H413	H1121
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	koh	to·mar	'el-	be'·nei
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	näin	sano		lapsille

דִּבַּרְתִּי הַשָּׁמַיִם מִן־ כִּי רְאִיתֶם אַתֶּם יִשְׂרָאֵל

H3478	H859	H7200	H3588	H4480	H8064	H1696
Is·ra·'el;	'at·tem	re·'i·tem,	ki	min-	hash·sha·ma·jim,	dib·bar·ti
Israelin	Te	olette nähneet	kun		taivaasta	olen puhunut

עִמָּכֶם׃

H5973
'im·ma·chem.
kanssanne

22 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle näin sano lapsille Israelin Te olette nähneet kun taivaasta olen puhunut kanssanne

STKL 22 Herra sanoi Moosekselle: "Sano israelilaisille: Te olette nähneet, että minä olen puhunut teille taivaasta."

BIBLIA1776 22 Ja Herra sanoi Mosekselle: niin sinun pitää Israelin lapsille sanoman: te olette nähneet, että minä olen taivaasta teidän kanssanne puhunut.

JKR 22 Herra sanoi Moosekselle: "Sano israelilaisille: Te olette nähneet, että minä olen puhunut teille taivaasta.

23 לֹא זָהָב וֵאלֹהֵי כֶּסֶף אֱלֹהֵי אִתִּי תַּעֲשׂוּן לֹא

H3808	H6213	H854	H430	H3701	H430	H2091	H3808
lo	ta·'a·sun	'it·ti;	'E·LO·HEi	che·sef	ve'·lo·hei	za·hav,	lo
älkää	tehkö	rinnalleni	elohei jumalia	hopeasta	tai jumalia	kullasta	älkää

לָכֶם׃ תַּעֲשׂוּ

H6213	H0
ta·'a·su	la·chem.
tehkö	itsellenne

23 älkää tehkö rinnalleni elohei jumalia hopeasta tai jumalia kullasta älkää tehkö itsellenne

STKL 23 Älkää tehkö epäjumalia minun rinnalleni. Hopeisia tai kultaisia jumalia älkää tehkö itsellenne.

BIBLIA1776 23 Ei teidän pidä tekemän epäjumalia minun sivuuni: hopiaisia jumalia, ja kultaisia jumalia ei teidän pidä teillenne tekemän.

JKR 23 Älkää tehkö epäjumalia minun rinnalleni. Hopeisia tai kultaisia jumalia älkää tehkö itsellenne.

24 אֵת־ עָלָיו וְזָבַחְתָּ לִּי תַּעֲשֶׂה־ אֲדָמָה מִזְבַּח

H4196 miz·bach alttari | H127 'a·da·mah maasta | H6213 ta·'a·seh- tee | H0 li minulle | H2076 ve'·za·vach·ta ja uhraa | H5921 'a·lav, sillä | H853 'et- ET

בְּקָרֶךָ וְאֶת־ צֹאנֶךָ אֶת־ שְׁלָמֶיךָ וְאֶת־ עֹלֹתֶיךָ

H5930 'o·lo·tei·cha polttouhrisi | H853 ve'·'et ET | H8002 she·la·mei·cha, ja kiitosuhrisi | H853 'et- ET | H6629 tzo·ne·cha lampaasi | H853 ve'·'et ET | H1241 be'·ka·re·cha; ja härkäsi

אָבוֹא שְׁמִי אֶת־ אַזְכִּיר אֲשֶׁר הַמָּקוֹם בְּכָל־

H3605 be'·chol kaikissa | H4725 ham·ma·kom paikoissa | H834 'a·sher johon | H2142 'az·kir säädän muiston | H853 'et- ET | H8034 she·mi, nimeni | H935 a·vo niin tulen

וּבֵרַכְתִּיךָ: אֵלֶיךָ

H413 'e·lei·cha luoksesi | H1288 u·ve·rach·ti·cha. ja siunaan sinua

24 alttari maasta tee minulle ja uhraa sillä ET polttouhrisi ET ja kiitosuhrisi ET lampaasi ET ja härkäsi kaikissa paikoissa johon säädän muiston ET nimeni niin tulen luoksesi ja siunaan sinua

STKL 24 Tee minulle maa-alttari ja uhraa sen päällä polttouhrisi ja yhteysuhrisi, lampaasi ja nautasi. Joka paikassa, mihin minä säädän nimeni muiston, minä tulen luoksesi ja siunaan sinua.

BIBLIA1776 24 Tee alttari maasta minulle, jonka päälle sinun pitää polttouhris ja kiitosuhris, sinun lampaas ja karjas uhraaman: mihinkä paikkaan ikänänsä minä säädän minun nimeni muiston, sinne minä tulen sinun tykös, ja siunaan sinua.

JKR 24 Tee minulle maa-alttari ja uhraa sen päällä polttouhrisi ja yhteysuhrisi, lampaasi ja nautasi. Joka paikassa, mihin minä säädän nimeni muiston, minä tulen luoksesi ja siunaan sinua.

25 תִּבְנֶה לֹא־ לִּי תַּעֲשֶׂה־ אֲבָנִים מִזְבַּח וְאִם־

H518 ve'·'im- mutta jos | H4196 miz·bach alttarin | H68 'a·va·nim kivestä | H6213 ta·'a·seh- teet | H0 li, minulle | H3808 lo- älä | H1129 tiv·neh rakenna

עָלֶיהָ הֵנַפְתָּ חַרְבְּךָ כִּי גָזִית אֹתָן

H853 'et·hen sitä | H1496 ga·zit; hakatusta kivestä | H3588 ki sillä | H2719 char·be·cha kun työkaluillasi | H5130 he·naf·ta kosket | H5921 'a·lei·ha siihen

וַתְּחַלְלֶהָ׃

H2490
vat·te·chal·le·ha.
saastutat sen

25 mutta jos alttarin kivestä teet minulle älä rakenna sitä hakatusta kivestä sillä kun työkaluillasi kosket siihen saastutat sen

STKL 25 Mutta jos sinä teet minulle kivialttarin, älä rakenna sitä hakatuista kivistä. Jos sinä kosket taltallasi kiveen, sinä saastutat sen.

BIBLIA1776 25 Ja jos sinä teet minulle kivisen alttarin, niin älä tee sitä vuoltuista kivistä: jos sinä siihen veitses satutat, niin sinä sen saastutat.

JKR 25 Mutta jos sinä teet minulle kivialttarin, älä rakenna sitä hakatuista kivistä. Jos sinä kosket taltallasi kiveen, sinä saastutat sen.

26 לֹא־ אֲשֶׁר מִזְבְּחִי עַל־ בְּמַעֲלֹת תַּעֲלֶה וְלֹא־

H3808	H5927	H4609	H5921	H4196	H834	H3808
ve'·lo-	ta·'a·leh	ve'·ma·'a·lot	'al-	miz·be·chi;	'a·sher	lo-
älä myös	nouse ylös	portaita		minun alttarilleni	jotta	ei

תִּגָּלֶה עֶרְוָתְךָ עָלָיו׃ פ

H1540	H6172	H5921	Peh
tig·ga·leh	'er·va·te·cha	'a·lav.	
paljastuisi	alastomuutesi	sillä	

26 älä myös nouse ylös portaita minun alttarilleni jotta ei paljastuisi alastomuutesi sillä Peh

STKL 26 Älä nouse portaita myöten minun alttarilleni, ettei häpysi sen päällä paljastuisi."

BIBLIA1776 26 Ei myös sinun pidä astumilla minun alttarilleni astuman, ettei sinun häpiäs sen päällä paljastettaisi.

JKR 26 Älä nouse portaita myöten minun alttarilleni, ettei häpysi sen päällä paljastuisi."

2 Mooses 21 ***(Exodus 21)***

1 לִפְנֵיהֶם׃ תָּשִׂים אֲשֶׁר הַמִּשְׁפָּטִים וְאֵלֶּה

H428	H4941	H834	H7760	H6440
ve'·'el·leh	ham·mish·pa·tim,	'a·sher	ta·sim	lif·nei·hem.
nämä	[ovat] määräykset	jotka	aseta	heidän eteensä

1 nämä [ovat] määräykset jotka aseta heidän eteensä

STKL 1 Nämä ovat ne oikeudet, jotka sinun tulee asettaa heidän eteensä:"

BIBLIA1776 1 Nämät ovat ne oikeudet, jotka sinun pitää paneman heidän eteensä:

JKR 1 "Nämä ovat ne oikeudet, jotka sinun tulee asettaa heidän eteensä:

2 יַעֲבֹד שֵׁנִים שֵׁשׁ עִבְרִי עֶבֶד תִּקְנֶה כִּי

H3588	H7069	H5650	H5680	H8337	H8141	H5647
ki	tik·neh	'e·ved	'iv·ri,	shesh	sha·nim	ja·'a·vod;
sillä	jos ostat	palvelijan	hebrealaisen	kuusi	vuotta	hän palvelelkoon

חִנָּם׃ לַחָפְשִׁי יֵצֵא וּבַשְּׁבִעִת

H7637	H3318	H2670	H2600
u·vash·she·vi·'it,	je·tze	la·cha·fe·shi	chin·nam.
ja seitsemäntenä	hän pääsköön	vapaaksi	ilmaiseksi

2 sillä jos ostat palvelijan hebrealaisen kuusi vuotta hän palvelelkoon ja seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi ilmaiseksi

STKL 2 Jos ostat hebrealaisen orjan, hän palvelkoon sinua kuusi vuotta, mutta seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi maksutta.

BIBLIA1776 2 Jos sinä ostat Hebrealaisen orjan, hänen pitää sinua palveleman kuusi vuotta; vaan seitsemäntenä pitää hänen lähtemän vapaana lunastamata;

JKR 2 Jos ostat hebrealaisen orjan, hän palvelkoon sinua kuusi vuotta, mutta seitsemäntenä hän pääsköön vapaaksi maksutta.

3 אִשָּׁה בַּעַל אִם־ יֵצֵא בְּגַפּוֹ יָבֹא בְּגַפּוֹ אִם־

H518	H1610	H935	H1610	H3318	H518	H1167	H802
'im-	be'·gap·po	ja·vo	be'·gap·po	je·tze;	'im-	ba·'al	'ish·shah
jos	yksin	hän tuli	yksin	hän lähteköön	jos	on mies	vaimon

עִמּוֹ׃ אִשְׁתּוֹ וְיָצְאָה הוּא

H1931	H3318	H802	H5973
hu,	ve'·ja·tze·'ah	ish·to	im·mo.
hän	lähteköön	vaimonsa	kanssa

3 jos yksin hän tuli yksin hän lähteköön jos on mies vaimon hän lähteköön vaimonsa kanssa

STKL 3 Jos hän on tullut yksinäisenä, niin yksinäisenä hän lähteköönkin. Mutta jos hän oli nainut, lähteköön vaimo hänen kanssaan.

BIBLIA1776 3 Jos hän naimatoinna on ollut, naimatoinna pitää hänen myös lähtemän; vaan jos hän nainunna tuli, lähtekään emäntinensä.

JKR 3 Jos hän on tullut yksinäisenä, niin yksinäisenä hän lähteköönkin. Mutta jos hän oli nainut, lähteköön vaimo hänen kanssaan.

4 אִם־ אֲדֹנָיו יִתֶּן־ לוֹ אִשָּׁה וְיָלְדָה־ לוֹ

H518	H113	H5414	H0	H802	H3205	H0
'im-	'a·do·nav	jit·ten-	lo	'ish·shah,	ve'·jal·dah-	lo
jos	hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon				ja hän on synnyttänyt hänelle	

בָּנִים אוֹ בָנוֹת תֶּהְיֶה הָאִשָּׁה וְיִלְדֶיהָ לַאדֹנֶיהָ

H1121	H176	H1323	H802	H3206	H1961	H113
va·nim	o	va·not;	ha·'ish·shah	vi'·la·dei·ha,	tih·jeh	la·do·nei·ha,
poikia	tai	tyttäriä	niin vaimo	ja hänen lapsensa ovat		hänen isäntänsä

בְּגַפּוֹ׃ יֵצֵא וְהוּא

H1931	H3318	H1610
ve'·hu	je·tze	ve'·gap·po.
ja hän	lähteköön	yksin

4 jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon ja hän on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttäriä niin vaimo ja hänen lapsensa ovat hänen isäntänsä ja hän lähteköön yksin

STKL 4 Jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon, ja tämä on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttäriä, niin vaimo lapsineen jääköön isännän omaksi, ja hän lähteköön yksinään.

BIBLIA1776 4 Jos hänen isäntänsä antoi hänelle emännän, jos se on synnyttänyt hänelle poikia taikka tyttäriä, niin hänen emäntänsä ja lapsensa pitää oleman hänen isäntänsä omat, vaan itse hänen pitää lähtemän yksinänsä.

JKR 4 Jos hänen isäntänsä on antanut hänelle vaimon, ja tämä on synnyttänyt hänelle poikia tai tyttäriä, niin vaimo lapsineen jääköön isännän omaksi, ja hän lähteköön yksinään.

5 אֲדֹנָי אֶת־ אָהַבְתִּי הָעֶבֶד יֹאמַר אָמֹר וְאִם־

H518	H559	H559	H5650	H157	H853	H113
ve'·'im-	'a·mor	jo·mar	ha·'e·ved,	'a·hav·ti	'et-	'a·do·ni,
jos	sanoo	vakuuttaen	palvelija	minä rakastan	ET	isäntääni

חָפְשִׁי: אֵצֵא לֹא בָּנַי וְאֶת־ אִשְׁתִּי אֶת־

H853	H802	H853	H1121	H3808	H3318	H2670
'et-	'ish·ti	ve'·'et	ba·nai;	lo	'e·tze	cha·fe·shi.
ET	vaimoani	ET	ja lapsiani	en	lähde	vapaaksi

5 jos sanoo vakuuttaen palvelija minä rakastan ET isäntääni ET vaimoani ET ja lapsiani en lähde vapaaksi

STKL 5 Mutta jos orja vakuuttaa: 'Minä rakastan isäntääni, vaimoani ja lapsiani enkä tahdo päästä vapaaksi',

BIBLIA1776 5 Mutta jos orja julkisesti sanoo: minä rakastan minun isäntääni, vaimoani ja lapsiani: en tahdo minä tulla vapaaksi,

JKR 5 Mutta jos orja vakuuttaa: 'Minä rakastan isäntääni, vaimoani ja lapsiani enkä tahdo päästä vapaaksi',

6 אֶל־ וְהִגִּישׁוֹ הָאֱלֹהִים אֶל־ אֲדֹנָיו וְהִגִּישׁוֹ

H5066	H113	H413	H430	H5066	H413
ve'·hig·gi·sho	'a·do·nav	'el-	ha'·E·LO·HIM,	ve'·hig·gi·sho	'el-
silloin tuokoon	hänen isäntänsä	hänet eteen	ELOHIM Jumalan	ja asettakoon hänet	luo

אֶת־ אֲדֹנָיו וְרָצַע הַמְּזוּזָה אֶל־ אוֹ הַדֶּלֶת

H1817	H176	H413	H4201	H7527	H113	H853
had·de·let,	o	'el-	ham·me·zu·zah;	ve'·ra·tza'	'a·do·nav	'et-
oven	tai		ovenpielen	ja lävistäköön	hänen isäntänsä	ET

אָזְנוֹ וַעֲבָדוֹ בַּמַּרְצֵעַ לְעֹלָם: ס

H241	H4836	H5647	H5769	
a·ze·no	bam·mar·tze·a',	va·'a·va·do	le·'o·lam.	sa·mek
hänen korvansa	naskalilla	ja hän palvelkoon	häntä ainiaan	

6 silloin tuokoon hänen isäntänsä hänet eteen ELOHIM Jumalan ja asettakoon hänet luo oven tai ovenpielen ja lävistäköön hänen isäntänsä ET hänen korvansa naskalilla ja hän palvelkoon häntä ainiaan samek

STKL 6 niin hänen isäntänsä vieköön hänet Jumalan eteen ja asettakoon hänet ovea tai pihtipieltä vasten, ja hänen isäntänsä lävistäköön hänen korvansa naskalilla, ja tämä olkoon hänen orjansa ainiaan.

BIBLIA1776 6 Niin hänen isäntänsä viekään hänen tuomarien tykö, ja seisauttakaan hänen oveen, taikka pihtipieleen, ja lävistäkään isäntä hänen korvansa naskalilla, ja olkaan ijäti hänen orjansa.

JKR 6 niin hänen isäntänsä vieköön hänet Jumalan eteen ja asettakoon hänet ovea tai pihtipieltä vasten, ja hänen isäntänsä lävistäköön hänen korvansa naskalilla, ja tämä olkoon hänen orjansa ainiaan.

7 תֵּצֵא לֹא לְאָמָה בְּתוֹ אֶת־ אִישׁ יִמְכֹּר וְכִי־

H3588	H4376	H376	H853	H1323	H519	H3808	H3318
ve'·chi-	jim·kor	'ish	'et-	bit·to	le·'a·mah;	lo	te·tze
ja jos	myy	mies	ET	tyttärensä orjaksi		ei	saa hän lähteä

הָעֲבָדִים: כְּצֵאת

H3318	H5650
ke·tzet	ha·'a·va·dim.
niinkuin lähtevät orjat	

7 ja jos myy mies ET tyttärensä orjaksi ei saa hän lähteä niinkuin lähtevät orjat

STKL 7 Jos joku myy tyttärensä orjaksi, älköön tämä pääskö vapaaksi, kuten miesorjat pääsevät.

BIBLIA1776 7 Jos joku myy tyttärensä orjaksi, ei hänen pidä lähtemän niinkuin orjat lähtevät.

JKR 7 Jos joku myy tyttärensä orjaksi, älköön tämä pääskö vapaaksi, kuten miesorjat pääsevät.

8 רָעָה אִם־ בְּעֵינֶיהָ אֲדֹנֶיהָ אֲשֶׁר־ לֹא כ) לוֹ ק)

H518	H7451	H5869	H113	H834	lo	ch	H3808	q
'im-	ra·'ah	be'·'ei·nei	'a·do·nei·ha	'a·sher-			lo	
jos	ei ole miellyttävä	silmissä	isäntänsä	joka			ei	

יְעָדָהּ וְהֶפְדָּהּ לְעַם נָכְרִי לִמְשֹׁל לֹא־

H3259	H6299	H5971	H5237	H3808	H4910
je·'a·dah	ve'·hef·dah;	le·'am	na·che·ri	lo-	jim·shol
tahdo häntä kihlata	antakoon hänet lunastaa	kansaan	vieraaseen	ei	hänellä ole valta

בָּהּ: לְמָכְרָהּ בְּבִגְדוֹ

H4376	H898	H0
le·ma·che·rah	be'·vig·dov-	vah.
myydä	kun on toiminut petollisesti	häntä vastaan

8 jos ei ole miellyttävä silmissä isäntänsä joka ei tahdo häntä kihlata antakoon hänet lunastaa kansaan vieraaseen ei hänellä ole valta myydä kun on toiminut petollisesti häntä vastaan

STKL 8 Jos hän ei miellytä isäntäänsä tämän jo määrättyä hänet itselleen, tämä sallikoon lunastaa hänet pois. Vieraaseen kansaan älköön hänellä olko valtaa häntä myydä hänet hylätessään.

BIBLIA1776 8 Jollei hän kelpaa isännällensä, joka ei tahdo häntä kihlata, niin hänen pitää antaman hänen lunastettaa; mutta muukalaiselle kansalle ei pidä oleman hänelle voimaa häntä myydä, tehden petollisesti hänen kanssansa.

JKR 8 Jos hän ei miellytä isäntäänsä tämän jo määrättyä hänet itselleen, tämä sallikoon lunastaa hänet pois. Vieraaseen kansaan älköön hänellä olko valtaa häntä myydä hänet hylätessään.

9 יַעֲשֶׂה־ הַבָּנוֹת כְּמִשְׁפַּט יִיעָדֶנָּה לִבְנוֹ וְאִם־

H518	H1121	H3259	H4941	H1323	H6213
ve'·'im-	liv·no	ji·'a·den·nah;	ke·mish·pat	hab·ba·not	ja·'a·seh-
ja jos	pojalleen	hänet on kihlannut	mukaan oikeuden	tyttären	kohdelkoon

לָהּ׃

H0
lah.
häntä

9 ja jos pojalleen hänet on kihlannut mukaan oikeuden tyttären kohdelkoon häntä

STKL 9 Mutta jos hän määrää tämän pojalleen, niin antakoon hänen nauttia tyttärien oikeutta.

BIBLIA1776 9 Mutta jos hän sen kihlaa pojallensa, niin antakaan hänen nautita tytärten oikeutta.

JKR 9 Mutta jos hän määrää tämän pojalleen, niin antakoon hänen nauttia tyttärien oikeutta.

10 יִקַּח־ אַחֶרֶת אִם־ שְׁאֵרָהּ לוֹ כְּסוּתָהּ

H518	H312	H3947	H0	H7607	H3682
'im-	'a·che·ret	jik·kach-	lo;	she·'e·rah	ke·su·tah
jos	toisen	vaimon hän ottaa	ei	hänen ruokaansa	hänen vaatteitaan

וְעֹנָתָהּ לֹא יִגְרָע׃

H5772	H3808	H1639
ve'·'o·na·tah	lo	jig·ra'.
ja aviollista yhteiseloa	ei	saa hän vähentää

10 jos toisen vaimon hän ottaa ei hänen ruokaansa hänen vaatteitaan ja aviollista yhteiseloa ei saa hän vähentää

STKL 10 Jos hän ottaa itselleen toisen vaimon, älköön hän vähentäkö ensimmäiseltä tämän ravintoa, vaatetusta ja aviollista oikeutta.

BIBLIA1776 10 Jos hän pojallensa ottaa toisen, niin ei hänen pidä kieltämän häneltä hänen ravintoansa, vaatteitansa, ja asunto-oikeuttansa.

JKR 10 Jos hän ottaa itselleen toisen vaimon, älköön hän vähentäkö ensimmäiseltä tämän ravintoa, vaatetusta ja aviollista oikeutta.

11 חִנָּם וְיִצְאָה לָהּ יַעֲשֶׂה לֹא אֵלֶּה שִׁלְשׁ־ וְאִם־

H518	H7969	H428	H3808	H6213	H0	H3318	H2600
ve'·'im-	she·lash-	'el·leh,	lo	ja·'a·seh	lah;	ve'·ja·tze·'ah	chin·nam
ja jos	kolmea	näitä	ei	hän tee	hänelle	hän pääsköön	vapaaksi

ס כָּסֶף׃ אֵין

H369	H3701	
'ein	ka·sef.	sa·mek
ilman	lunnaita	

11 ja jos kolmea näitä ei hän tee hänelle hän pääsköön vapaaksi ilman lunnaita samek

STKL 11 Jos hän ei tee hänelle näitä kolmea, vaimo lähteköön pois ilman korvausta.

BIBLIA1776 11 Jollei hän tee hänelle näitä kolmea, niin sen pitää vapaana lähtemän lunastamata.

JKR 11 Jos hän ei tee hänelle näitä kolmea, vaimo lähteköön pois ilman korvausta.

12 מוֹת וָמֵת אִישׁ מַכֵּה יוּמָת׃

H5221	H376	H4191	H4191	H4191
mak·keh	'ish	va·met	mot	ju·mat.
joka lyö	miehen	kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon		

12 joka lyö miehen kuoliaaksi häntä kuolemalla rangaistakoon

STKL 12 Jos joku lyö ihmistä, niin että tämä kuolee, häntä rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 12 Joka lyö ihmisen niin että hän kuolee, hänen pitää totisesti kuoleman.

JKR 12 Jos joku lyö ihmistä, niin että tämä kuolee, häntä rangaistakoon kuolemalla.

13 לְיָדוֹ אֲנָה וְהָאֱלֹהִים צָדָה לֹא וַאֲשֶׁר

H834	H3808	H6658	H430	H579	H3027
va·'a·sher	lo	tza·dah,	ve'·ha'·E·LO·HIM	'in·nah	le·ja·do;
mutta jos	ei	häntä väijy	vaan ELOHIM Jumala	on antanut hänet	hänen käteensä

ס שָׁמָּה׃ יָנוּס אֲשֶׁר מָקוֹם לְךָ וְשַׂמְתִּי

H7760	H0	H4725	H834	H5127	H8033	
ve'·sam·ti	le·cha	ma·kom,	'a·sher	ja·nus	sham·mah.	sa·mek
minä määrään	sinulle	paikan	johon	hän voi paeta	sinne	

13 mutta jos ei häntä väijy vaan ELOHIM Jumala on antanut hänet hänen käteensä minä määrään sinulle paikan johon hän voi paeta sinne samek

STKL 13 Mutta jos hän ei ole tehnyt sitä murha-aikeessa, vaan Jumala on sallinut sen vahingon tapahtua hänen kätensä kautta, niin minä määrään sinulle paikan, johon hän voi paeta.

BIBLIA1776 13 Vaan jollei hän ole häntä väijynyt, mutta Jumala on antanut hänen langeta hänen käsiinsä, niin minä määrään sinulle paikan, johonka hänen pakeneman pitää.

JKR 13 Mutta jos hän ei ole tehnyt sitä murha-aikeessa, vaan Jumala on sallinut sen vahingon tapahtua hänen kätensä kautta, niin minä määrään sinulle paikan, johon hän voi paeta.

14 בְּעָרְמָה לְהָרְגוֹ רֵעֵהוּ עַל־ אִישׁ יָזִד וְכִי־

H3588	H2102	H376	H5921	H7453	H2026	H6195
ve'·chi-	ja·zid	'ish	'al-	re·'e·hu	le·ha·re·go	ve'·'a·re·mah;
jos joku	menee röyhkeästi jonkun		kimppuun toisen		ja tappaa	petollisesti

מִזִּבְחִי מֵעִם תִּקָּחֶנּוּ לָמוּת׃ ס

H5973	H4196	H3947	H4191	
me·'im	miz·be·chi,	tik·ka·chen·nu	la·mut.	sa·mek
luota	minun alttarinikin	ota hänet	surmattavaksi	

14 jos joku menee röyhkeästi jonkun kimppuun toisen ja tappaa petollisesti luota minun alttarinikin ota hänet surmattavaksi samek

STKL 14 Jos taas joku menettelee niin rikollisesti lähimmäistään kohtaan, että salakavalasti tappaa hänet, sinun on otettava hänet minun alttarinikin luota surmattavaksi.

BIBLIA1776 14 Mutta jos joku ylpeydestä tappaa lähimmäisensä kavaluudella; sen sinun pitää ottaman minun alttariltanikin pois, kuolettaa.

JKR 14 Jos taas joku menettelee niin rikollisesti lähimmäistään kohtaan, että salakavalasti tappaa hänet, sinun on otettava hänet minun alttarinikin luota surmattavaksi.

15 יוּמָת׃ מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמַכֵּה

H5221	H1	H517	H4191	H4191
u·mak·keh	'a·viv	ve'·'im·mo	mot	ju·mat.
ja joka lyö	isäänsä	tai äitiänsä	rangaistakoon	kuolemalla

15 ja joka lyö isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

STKL 15 Joka lyö isäänsä tai äitiään, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 15 Joka lyö isäänsä taikka äitiänsä, sen pitää totisesti kuoleman.

JKR 15 Joka lyö isäänsä tai äitiään, rangaistakoon kuolemalla.

16 וְגֹנֵב מוֹת בְּיָדוֹ וְנִמְצָא וּמְכָרוֹ אִישׁ

H1589	H376	H4376	H4672	H3027	H4191
ve'·go·nev	'ish	u·me·cha·ro	ve'·nim·tza	ve'·ja·do	mot
joka varastaa ihmisen		ja myy hänet	jos löydetään hänet	hänen käsistään	rangaistakoon

ס יוּמָת׃

H4191 sa·mek
ju·mat.
kuolemalla

16 joka varastaa ihmisen ja myy hänet jos löydetään hänet hänen käsistään rangaistakoon kuolemalla samek

STKL 16 Joka varastaa ihmisen ja joko myy hänet tahi pitää häntä hallussaan, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 16 Joka varastaa ihmisen ja myy hänen, eli löydetään hänen tykönänsä, sen pitää totisesti kuoleman.

JKR 16 Joka varastaa ihmisen ja joko myy hänet tahi pitää häntä hallussaan, rangaistakoon kuolemalla.

17 מוֹת וְאִמּוֹ אָבִיו וּמְקַלֵּל ס יוּמָת׃

H7043 H1 H517 H4191 H4191 sa·mek
u·me·kal·lel 'a·viv ve'·'im·mo mot ju·mat.
joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla

17 joka kiroaa isäänsä tai äitiänsä rangaistakoon kuolemalla samek

STKL 17 Joka kiroaa isäänsä tai äitiään, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 17 Ja joka kiroilee isäänsä ja äitiänsä, sen pitää totisesti kuoleman.

JKR 17 Joka kiroaa isäänsä tai äitiään, rangaistakoon kuolemalla.

18 וְכִי־ יְרִיבֻן אֲנָשִׁים וְהִכָּה־ אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ

H3588 H7378 H376 H5221 H376 H853 H7453
ve'·chi- je·ri·vun 'a·na·shim, ve'·hik·kah- 'ish 'et- re·'e·hu,
jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista

בְּאֶבֶן אוֹ בְאֶגְרֹף וְלֹא יָמוּת וְנָפַל לְמִשְׁכָּב׃

H68 H176 H106 H3808 H4191 H5307 H4904
be'·'e·ven o ve'·'eg·rof; ve'·lo ja·mut ve'·na·fal le·mish·kav.
kivellä tai nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

18 jos riitelevät miehet ja lyö toinen ET toista kivellä tai nyrkillä ja ei tämä kuole vaan joutuu vuoteeseen

STKL 18 Jos miehet riitelevät keskenään, ja toinen lyö toista kivellä tai nyrkillä, mutta tämä ei kuole, vaan joutuu vuoteen omaksi

BIBLIA1776 18 Koska miehet keskenänsä riitelevät, ja toinen lyö toistansa kivellä eli rusikalla, ja hän ei kuole vaan makaa vuoteessansa:

JKR 18 Jos miehet riitelevät keskenään, ja toinen lyö toista kivellä tai nyrkillä, mutta tämä ei kuole, vaan joutuu vuoteen omaksi

19 מִשְׁעַנְתּוֹ עַל־ בַּחוּץ וְהִתְהַלֵּךְ׀ יָקוּם אִם־

H518	H6965	H1980	H2351	H5921	H4938
'im-	ja·kum	ve'·hit·hal·lech	ba·chutz	'al-	mish·'an·to
jos	hän nousee ylös ja kulkee		ulkona	varassa	keppien

וְנִקָּה רַק הַמַּכֶּה שִׁבְתּוֹ יִתֵּן וְרַפֹּא

H5352	H5221	H7535	H7674	H5414	H7495
ve'·nik·kah	ham·mak·keh;	rak	shiv·to	jit·ten	ve'·rap·po
on vapaa rangaistuksesta	joka löi	ainoastaan	ajan menetyksen	maksakoon	ja antakoon

יִרְפֵּא׃ ס

H7495	
je·rap·pe.	sa·mek
hänen parantua terveeksi	

19 jos hän nousee ylös ja kulkee ulkona varassa keppien on vapaa rangaistuksesta joka löi ainoastaan ajan menetyksen maksakoon ja antakoon hänen parantua terveeksi samek

STKL 19 ja tointuu niin, että voi mennä ulos sauvaansa nojaten, lyöjä olkoon vapaa rangaistuksesta. Hän korvatkoon ainoastaan hänen sairastamisaikansa ja pitäköön huolta hänen paranemisestaan.

BIBLIA1776 19 Jos hän paranee, niin että hän käy ulos sauvansa nojalla, niin sen pitää syyttömän oleman joka löi: ainoastansa maksakaan hänen työnsä vahingon, josta hän on estetyksi tullut, ja hänen pitää kaiketi hänen terveeksi laittaman.

JKR 19 ja tointuu niin, että voi mennä ulos sauvaansa nojaten, lyöjä olkoon vapaa rangaistuksesta. Hän korvatkoon ainoastaan hänen sairastamisaikansa ja pitäköön huolta hänen paranemisestaan.

20 אֲמָתוֹ אֶת־ אוֹ עַבְדּוֹ אֶת־ אִישׁ יַכֶּה וְכִי־

H3588	H5221	H376	H853	H5650	H176	H853	H519
ve'·chi-	jak·keh	'ish	'et-	av·do	o	'et-	a·ma·to
jos	lyö	mies	ET	palvelijaansa	tai	ET	palvelijatartaan

יָנָקֹם׃ נָקֹם יָדוֹ תַּחַת וּמֵת בַּשֵּׁבֶט

H7626	H4191	H8478	H3027	H5358	H5358
bash·she·vet,	u·met	ta·chat	ja·do;	na·kom	jin·na·kem.
sauvalla	ja hän kuolee	alla	hänen kätensä	hän kärsiköön	rangaistuksen

20 jos lyö mies ET palvelijaansa tai ET palvelijatartaan sauvalla ja hän kuolee alla hänen kätensä hän kärsiköön rangaistuksen

STKL 20 Jos joku lyö orjaansa tai orjatartaan sauvalla, niin että tämä kuolee hänen käsiinsä, niin häntä rangaistakoon.

BIBLIA1776 20 Kun joku lyö palveliaansa eli palkkapiikaansa sauvalla, niin että hän kuolee hänen käsiinsä: hän pitää kaiketi kostettaman.

JKR 20 Jos joku lyö orjaansa tai orjatartaan sauvalla, niin että tämä kuolee hänen käsiinsä, niin häntä rangaistakoon.

21 כִּי יָקֻם לֹא יַעֲמֹד יוֹמַיִם אוֹ יוֹם אִם־אַךְ

H389	H518	H3117	H176	H3117	H5975	H3808	H5358	H3588
'ach	'im-	jom	o	jo·ma·jim	ja·'a·mod;	lo	juk·kam,	ki
mutta	jos	päivän	tai	kaksi	hän elää	ei	häntä rangaista	sillä

כַּסְפּוֹ הוּא׃ ס

H3701	H1931	
chas·po	hu.	sa·mek
hänen rahaansa	hän [on]	

21 mutta jos päivän tai kaksi hän elää ei häntä rangaista sillä hänen rahaansa hän [on] samek

STKL 21 Mutta jos tämä elää päivän tai kaksi, niin älköön lyöjää rangaistako, sillä lyöty on hänen omaisuuttaan.

BIBLIA1776 21 Vaan jos hän päivän taikka kaksi elää, ei pidä häntä kostettaman, sillä se on hänen rahansa.

JKR 21 Mutta jos tämä elää päivän tai kaksi, niin älköön lyöjää rangaistako, sillä lyöty on hänen omaisuuttaan.

22 כִּי־יִנָּצוּ וְנָגְפוּ אֲנָשִׁים וְנָגְפוּ אִשָּׁה הָרָה

H3588	H5327	H582	H5062	H802	H2030
ve'·chi-	jin·na·tzu	'a·na·shim,	ve'·na·ge·fu	'ish·shah	ha·rah
jos	riitelevät	miehet	ja vahingoittavat	naista	raskaana olevaa

וְיָצְאוּ עָנוֹשׁ אָסוֹן יִהְיֶה וְלֹא יָלְדָה

H3318	H3206	H3808	H1961	H611	H6064
ve'·ja·tze·'u	je·la·dei·ha,	ve'·lo	jih·jeh	a·son;	a·noosh
ja hän saa keskenmenon	lapsen	mutta ei	tapahdu	vahinkoa	tuomittakoon

יֵעָנֵשׁ כַּאֲשֶׁר יָשִׁית עָלָיו בַּעַל הָאִשָּׁה וְנָתַן

H6064	H834	H7896	H5921	H1167	H802	H5414
je·'a·nesh,	ka·'a·sher	ja·shit	'a·lav	ba·'al	ha·'ish·shah,	ve'·na·tan
rangaistukseen	jonka	määrää	hänelle	aviomies	naisen	sen maksakoon

בִּפְלִלִֽים׃

H6414
bif·li·lim.
tuomarin arviosta

22 jos riitelevät miehet ja vahingoittavat naista raskaana olevaa ja hän saa keskenmenon lapsen mutta ei tapahdu vahinkoa tuomittakoon rangaistukseen jonka määrää hänelle aviomies naisen sen maksakoon tuomarin arviosta

STKL 22 Jos miehet tappelevat keskenään ja loukkaavat raskasta vaimoa, niin että hän synnyttää ennen aikaansa, mutta muuta vahinkoa ei tapahdu, niin sakotettakoon syyllistä vaimon miehen vaatimuksen ja riidanratkaisijain harkinnan mukaan.

BIBLIA1776 22 Jos miehet tappelevat keskenänsä, ja loukkaavat raskaan vaimon, niin että hänen täytyy hedelmänsä kesken synnyttää; ja ei kuoleman vahinko tapahdu: niin hän pitää rahalla rangaistaman, sen jälkeen kuin vaimon mies häneltä anoo, ja se pitää annettaman arviomiesten ehdosta;

JKR 22 Jos miehet tappelevat keskenään ja loukkaavat raskasta vaimoa, niin että hän synnyttää ennen aikaansa, mutta muuta vahinkoa ei tapahdu, niin sakotettakoon syyllistä vaimon miehen vaatimuksen ja riidanratkaisijain harkinnan mukaan.

23 נָפֶשׁ׃ תַּחַת נֶפֶשׁ וְנָתַתָּה יִהְיֶה אָסוֹן וְאִם־

H518 ve'·'im- jos
H611 a·son vahinko
H1961 jih·jeh; tapahtuu
H5414 ve'·na·tat·tah annettakoon
H5315 ne·fesh sielu
H8478 ta·chat vastaan
H5315 na·fesh. sielusta

23 jos vahinko tapahtuu annettakoon sielu vastaan sielusta

STKL 23 Mutta jos vahinko tapahtuu, niin annettakoon henki hengestä,

BIBLIA1776 23 Mutta jos kuoleman vahinko tulee, niin pitää hänen antaman hengen hengestä.

JKR 23 Mutta jos vahinko tapahtuu, niin annettakoon henki hengestä,

24 יָד תַּחַת יָד שֵׁן תַּחַת שֵׁן עַיִן תַּחַת עַיִן

H5869 'a·jin silmä
H8478 ta·chat vastaan
H5869 'a·jin, silmästä
H8127 shen hammas
H8478 ta·chat vastaan
H8127 shen; hampaasta
H3027 jad käsi
H8478 ta·chat vastaan
H3027 jad, kädestä

רֶגֶל׃ תַּחַת רֶגֶל

H7272 re·gel jalka
H8478 ta·chat vastaan
H7272 ra·gel. jalasta

24 silmä vastaan silmästä hammas vastaan hampaasta käsi vastaan kädestä jalka vastaan jalasta

STKL 24 silmä silmästä, hammas hampaasta, käsi kädestä, jalka jalasta,

BIBLIA1776 24 Silmän silmästä, hampaan hampaasta, käden kädestä, jalan jalasta,

JKR 24 silmä silmästä, hammas hampaasta, käsi kädestä, jalka jalasta,

25 חַבּוּרָה פָּצַע תַּחַת פֶּצַע כְּוִיָּה תַּחַת כְּוִיָּה

H3555 ke·vi·jah palovamma
H8478 ta·chat vastaan
H3555 ke·vi·jah, palovammasta
H6482 pe·tza' haava
H8478 ta·chat vastaan
H6482 pa·tza'; haavasta
H2250 chab·bu·rah mustelma

ס חַבּוּרָה׃ תַּחַת

H8478 ta·chat vastaan
H2250 chab·bu·rah. mustelmasta
sa·mek

25 palovamma vastaan palovammasta haava vastaan haavasta mustelma vastaan mustelmasta samek

STKL 25 palovamma palovammasta, haava haavasta, mustelma mustelmasta.

BIBLIA1776 25 Polton poltosta, haavan haavasta, sinimarjan sinimarjasta.

JKR 25 palovamma palovammasta, haava haavasta, mustelma mustelmasta.

26 עַיִן אֶת־ אוֹ־ עַבְדּוֹ עַיִן אֶת־ אִישׁ יַכֶּה וְכִי־

H3588 ve'·chi- jos
H5221 jak·keh lyö
H376 'ish mies
H853 'et- ET
H5869 'ein silmään
H5650 av·do palvelijaansa
H176 'ov- tai
H853 'et- ET
H5869 'ein silmään

עֵינוֹ׃ תַּחַת יְשַׁלְּחֶנּוּ לַחָפְשִׁי וְשִׁחֲתָה אֲמָתוֹ

H519 a·ma·to palvelijattarensa
H7843 ve'·shi·cha·tah; ja tuhoaa sen
H2670 la·cha·fe·shi vapaaksi
H7971 je·shal·le·chen·nu päästäköön hänet
H8478 ta·chat vuoksi
H5869 ei·no. silmänsä

ס

sa·mek

26 jos lyö mies ET silmään palvelijaansa tai ET silmään palvelijattarensa ja tuhoaa sen vapaaksi päästäköön hänet vuoksi silmänsä samek

STKL 26 Jos joku lyö orjaansa tai orjatartansa silmään ja turmelee sen, niin päästäköön tämän vapaaksi silmän tähden.

BIBLIA1776 26 Joka lyö palveliansa eli palkkapiikansa silmän, ja turmeles sen, hänen pitää päästämän sen vapaaksi silmän tähden.

JKR 26 Jos joku lyö orjaansa tai orjatartansa silmään ja turmelee sen, niin päästäköön tämän vapaaksi silmän tähden.

27 יַפִּיל אֲמָתוֹ שֵׁן אוֹ־ עַבְדּוֹ שֵׁן וְאִם־

H518	H8127	H5650	H176	H8127	H519	H5307
ve'·'im-	shen	av·do	'ov-	shen	a·ma·to	jap·pil;
ja jos	hampaan	palvelijaltaan	tai	hampaan	palvelijattareltaan	joku lyö

פ שִׁנּוֹ: תַּחַת יְשַׁלְּחֶנּוּ לַחָפְשִׁי

H2670	H7971	H8478	H8127	Peh
la·cha·fe·shi	je·shal·le·chen·nu	ta·chat	shin·no.	
hänet vapaaksi	päästettäköön	vuoksi	hampaan	

27 ja jos hampaan palvelijaltaan tai hampaan palvelijattareltaan joku lyö hänet vapaaksi päästettäköön vuoksi hampaan Peh

STKL 27 Jos hän lyö orjaltaan tai orjattareltaan hampaan suusta, niin päästäköön tämän vapaaksi hampaan tähden.

BIBLIA1776 27 Niin myös jos hän lyö palvelialtansa taikka palkkapiialtansa hampaan suusta, niin pitää hänen päästämän sen vapaaksi hampaan tähden.

JKR 27 Jos hän lyö orjaltaan tai orjattareltaan hampaan suusta, niin päästäköön tämän vapaaksi hampaan tähden.

28 וְמֵת אִשָּׁה אֶת־ אוֹ אִישׁ אֶת־ שׁוֹר יִגַּח וְכִי־

H3588	H5055	H7794	H853	H376	H176	H853	H802	H4191
ve'·chi-	jig·gach	shor	'et-	'ish	o	'et-	'ish·shah	va·met;
jos	puskee	härkä	ET	miehen	tai	ET	naisen	kuoliaaksi

יִסָּקֵל סָקוֹל וְלֹא הַשּׁוֹר יֵאָכֵל וְלֹא יְיַסְּקֵל בְּשָׂרוֹ אֶת־

H5619	H5619	H7794	H3808	H398	H853	H1320
sa·kol	jis·sa·kel	hash·shor,	ve'·lo	je·'a·chel	'et-	be'·sa·ro,
kivitettäköön	kuoliaaksi	härkä	eikä	saa syödä	ET	sen lihaa

נָקִי: הַשּׁוֹר וּבַעַל

H1167	H7794	H5355
u·va·'al	hash·shor	na·ki.
mutta omistaja	härän	olkoon vapaa syyllisyydestä

28 jos puskee härkä ET miehen tai ET naisen kuoliaaksi kivitettäköön kuoliaaksi härkä eikä saa syödä ET sen lihaa mutta omistaja härän olkoon vapaa syyllisyydestä

STKL 28 Jos härkä puskee miehen tai naisen kuoliaaksi, niin härkä kivitettäköön, älköönkä sen lihaa syötäkö, mutta härän omistaja olkoon vapaa rangaistuksesta.

BIBLIA1776 28 Jos härkä kuokaisee miehen eli vaimon, niin että hän kuolee: se härkä pitää kaiketi kivitettämän, ja ei pidä hänen lihaansa syötämän; ja niin on härjän isäntä viatoin.

JKR 28 Jos härkä puskee miehen tai naisen kuoliaaksi, niin härkä kivitettäköön, älköönkä sen lihaa syötäkö, mutta härän omistaja olkoon vapaa rangaistuksesta.

29 וְהוּעַד שִׁלְשֹׁם מִתְּמֹל הוּא נַגָּח שׁוֹר וְאִם

H518	H7794	H5056	H1931	H8543	H8032	H5749
ve'·'im	shor	nag·gach	hu	mit·te·mol	shil·shom,	ve'·hu·'ad
mutta jos	härkä	on puskenut		ennen	aikaisemminkin	ja se on todistettu

אִשָּׁה אוֹ אִישׁ וְהֻמִית יִשְׁמְרֻנּוּ וְלֹא בִּבְעָלָיו

H1167	H3808	H8104	H4191	H376	H176	H802
biv·'a·lav	ve'·lo	jish·me·ren·nu,	ve'·he·mit	'ish	o	'ish·shah;
omistajalle	eikä	hän ole vartioinut sitä	ja se on tappanut	miehen	tai	naisen

יוּמָת: בְּעָלָיו וְגַם־ יְסֻקָּל הַשּׁוֹר

H7794	H5619	H1571	H1167	H4191
hash·shor	jis·sa·kel,	ve'·gam-	be'·'a·lav	ju·mat.
härkä	kivitettäköön	ja myös	omistaja	surmattakoon

29 mutta jos härkä on puskenut ennen aikaisemminkin ja se on todistettu omistajalle eikä hän ole vartioinut sitä ja se on tappanut miehen tai naisen härkä kivitettäköön ja myös omistaja surmattakoon

STKL 29 Mutta jos härkä on ennenkin puskenut, ja sen isäntää on varoitettu, eikä hän ole sitä vartioinut, ja jos se tappaa miehen tai naisen, niin härkä kivitettäköön, ja myös sen isäntä rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 29 Mutta jos härkä ennen oli harjaantunut kuokkimaan, ja sen isännälle oli todistusten kanssa ilmoitettu, ja ei hän korjannut häntä; jos hän sitte tappaa miehen eli vaimon, niin pitää härkä kivitettämän, ja hänen isäntänsä kuoleman.

JKR 29 Mutta jos härkä on ennenkin puskenut, ja sen isäntää on varoitettu, eikä hän ole sitä vartioinut, ja jos se tappaa miehen tai naisen, niin härkä kivitettäköön, ja myös sen isäntä rangaistakoon kuolemalla.

30 נַפְשׁוֹ פִּדְיֹן וְנָתַן עָלָיו יוּשַׁת כֹּפֶר אִם־

H518	H3724	H7896	H5921	H5414	H6306	H5315
'im-	ko·fer	ju·shat	'a·lav;	ve'·na·tan	pid·jon	naf·sho,
jos	lunastusmaksu	määrätään	hänelle	maksakoon	lunnaat	henkensä

עָלָיו: יוּשַׁת אֲשֶׁר־ כְּכֹל

H3605	H834	H7896	H5921
ke·chol	'a·sher-	ju·shat	'a·lav.
kokonaan	jotka	ovat määrätyt	hänelle

30 jos lunastusmaksu määrätään hänelle maksakoon lunnaat henkensä kokonaan jotka ovat määrätyt hänelle

STKL 30 Jos hänelle määrätään lunastusmaksu, niin maksakoon henkensä lunnaiksi niin paljon, kuin hänelle määrätään.

BIBLIA1776 30 Mutta jos hän rahalla pääsee, niin pitää hänen antaman henkensä lunastukseksi niin paljo kuin määrätään.

JKR 30 Jos hänelle määrätään lunastusmaksu, niin maksakoon henkensä lunnaiksi niin paljon, kuin hänelle määrätään.

31 הַזֶּה כַּמִּשְׁפָּט יִגַּח בַּת אוֹ־ יִגַּח בֶּן אוֹ־

H176	H1121	H5055	H176	H1323	H5055	H4941	H2088
'ov-	ben	jig·gach	'ov-	vat	jig·gach;	kam·mish·pat	haz·zeh
tai jos	poikaa	on puskenut tai		tyttöä	puskenut tuomion		tämän mukaan

לוֹ׃ יֵעָשֶׂה

H6213	H0
je·'a·seh	lo.
on tehtävä	hänelle

31 tai jos poikaa on puskenut tai tyttöä puskenut tuomion tämän mukaan on tehtävä hänelle

STKL 31 Jos se puskee pojan tai tytön, niin meneteltäköön saman lain mukaan.

BIBLIA1776 31 Jos hän pojan eli tyttären kuokaisee, niin pitää yhdellä tavalla hänen kanssansa tehtämän.

JKR 31 Jos se puskee pojan tai tytön, niin meneteltäköön saman lain mukaan.

32 שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף אָמָה אוֹ הַשּׁוֹר יִגַּח עֶבֶד אִם־

H518	H5650	H5055	H7794	H176	H519	H3701	H7970
'im-	'e·ved	jig·gach	hash·shor	o	'a·mah;	ke·sef	she·lo·shim
jos	palvelijaa	puskee	härkä	tai	palvelijatarta	hopeaa	kolmekymmentä

יִתֵּן שְׁקָלִים וְהַשּׁוֹר לַאדֹנָיו יִסָּקֵל׃ ס

H8255	H5414	H113	H7794	H5619	sa·mek
she·ka·lim,	jit·ten	la·do·nav,	ve'·hash·shor	jis·sa·kel.	
sekeliä	maksakoon	sen isäntä	ja härkä	kivitettäköön	

32 jos palvelijaa puskee härkä tai palvelijatarta hopeaa kolmekymmentä sekeliä maksakoon sen isäntä ja härkä kivitettäköön samek

STKL 32 Jos härkä puskee orjan tai orjattaren, niin maksakoon sen omistaja pusketun isännälle kolmekymmentä hopeasekeliä, ja härkä kivitettäköön.

BIBLIA1776 32 Jos joku härkä kuokaisee palvelian eli palkkapiian, niin pitää hänen antaman heidän isännällensä kolmekymmentä hopiasikliä, ja härkä pitää kivitettämän.

JKR 32 Jos härkä puskee orjan tai orjattaren, niin maksakoon sen omistaja pusketun isännälle kolmekymmentä hopeasekeliä, ja härkä kivitettäköön.

33 בֹּר אִישׁ יִכְרֶה כִּי־ כִי־ אוֹ בוֹר אִישׁ יִפְתַּח וְכִי־

H3588	H6605	H376	H953	H176	H3588	H3738	H376	H953
ve'·chi-	jif·tach	'ish	bor,	o	ki-	jich·reh	'ish	bor
ja jos	jättää auki	joku	kaivon	tai		kaivaa	joku	kaivon

חֲמוֹר: אוֹ שׁוֹר שָׁמָּה וְנָפַל־ יְכַסֶּנּוּ וְלֹא

H3808	H3680	H5307	H8033	H7794	H176	H2543
ve'·lo	je·chas·sen·nu;	ve'·na·fal-	sham·mah	shor	o	cha·mor.
eikä	peitä sitä	ja putoaa	siihen	härkä	tai	aasi

33 ja jos jättää auki joku kaivon tai kaivaa joku kaivon eikä peitä sitä ja putoaa siihen härkä tai aasi

STKL 33 Jos joku jättää kaivon auki tai kaivaa kaivon eikä peitä sitä, ja härkä tai aasi putoaa siihen,

BIBLIA1776 33 Jos joku avaa kuopan, taikka kaivaa kuopan, jos ei hän sitä peitä, ja härkä eli aasi siihen putoo:

JKR 33 Jos joku jättää kaivon auki tai kaivaa kaivon eikä peitä sitä, ja härkä tai aasi putoaa siihen,

34 וְהַמֵּת לִבְעָלָיו יְשַׁלֵּם הַבּוֹר בַּעַל יְשִׁיב כֶּסֶף

H1167	H953	H7999	H3701	H7725	H1167	H4191
ba·'al	hab·bor	je·shal·lem,	ke·sef	ja·shiv	liv·'a·lav;	ve'·ham·met
omistaja	kaivon	korvatkoon sen	rahalla	ja maksakoon	omistajalle	ja kuollut

ס לוֹ: יִהְיֶה־

H1961	H0	
jih·jeh-	lo.	sa·mek
olkoon	hänen	

34 omistaja kaivon korvatkoon sen rahalla ja maksakoon omistajalle ja kuollut olkoon hänen samek

STKL 34 niin kaivon omistaja korvatkoon isännälle sen rahassa, ja kuollut eläin olkoon hänen.

BIBLIA1776 34 Niin pitää sen kuopan isäntä maksaman rahalla sen isännälle; mutta sen kuolleen pitää hänen oleman.

JKR 34 niin kaivon omistaja korvatkoon isännälle sen rahassa, ja kuollut eläin olkoon hänen.

35 וְמֵת֙ רֵעֵ֣הוּ שׁ֔וֹר אֶת־אִ֖ישׁ שׁ֣וֹר יִגַּ֑ף וְכָר֣וּ

H3588 ve'·chi- jos | H5062 jig·gof puskee | H7794 shor- härkä | H376 'ish jonkun | H853 'et- ET | H7794 shor härän | H7453 re·'e·hu toisen | H4191 va·met; kuoliaaksi

וְגַ֗ם כַּסְפּוֹ֙ אֶת־וְחָצ֔וּ הַחַ֖י הַשּׁ֣וֹר אֶת־וּמָכְר֑וּ

H4376 u·ma·che·ru niin myyköön | H853 'et- ET | H7794 hash·shor härän | H2416 ha·chai elävän | H2673 ve'·cha·tzu ja jakakoon | H853 'et- ET | H3701 kas·po, rahat | H1571 ve'·gam ja myös

יֶחֱצ֔וּן: הַמֵּ֥ת אֶת־

H853 'et- ET | H4191 ham·met kuolleen | H2673 je·che·tzun. jakakoon

35 jos puskee härkä jonkun ET härän toisen kuoliaaksi niin myyköön ET härän elävän ja jakakoon ET rahat ja myös ET kuolleen jakakoon

STKL 35 Jos jonkun härkä puskee toisen härän kuoliaaksi, niin myyköötelävän härän ja jakakoot sen hinnan, ja myös kuolleen jakakoot he keskenään.

BIBLIA1776 35 Jos jonkun härkä kuokkii toisen miehen härjän, että se kuolee, niin pitää heidän myymän sen elävän härjän, ja jakaman rahan, niin myös sen kuolleen härjän pitää heidän jakaman.

JKR 35 Jos jonkun härkä puskee toisen härän kuoliaaksi, niin myyköötelävän härän ja jakakoot sen hinnan, ja myös kuolleen jakakoot he keskenään.

36 שִׁלְשֹׁ֣ם מִתְּמֹ֗ל הוּא֙ נַגָּ֣ח שׁ֔וֹר כִּ֥י נוֹדַ֖ע אוֹ֑

H176 o tai | H3045 no·da', jos tiedetään | H3588 ki että | H7794 shor härkä | H5056 nag·gach on puskenut | H1931 hu | H8543 mit·te·mol ennen | H8032 shil·shom, aikaisemminkin

תִּתֵּ֣ן שׁ֔וֹר יְשַׁלֵּ֖ם שָׁלֵ֣ם בְּעָלָ֑יו יִשְׁמְרֵ֣נוּ וְלֹא֙

H3808 ve'·lo eikä | H8104 jish·me·ren·nu vartioinut sitä | H1167 be'·'a·lav; sen isäntä | H7999 shal·lem korvauksena | H7999 je·shal·lem maksakoon | H7794 shor härän | H8478 ta·chat vastaan

ס לוֹ׃ יְהֶיֶ֖ה וְהַמֵּ֥ת הַשּֽׁוֹר

H7794 hash·shor, härästä | H4191 ve'·ham·met ja kuollut | H1961 jih·jeh- olkoon | H0 lo. hänen | sa·mek

36 tai jos tiedetään että härkä on puskenut ennen aikaisemminkin eikä vartioinut sitä sen isäntä korvauksena maksakoon härän vastaan härästä ja kuollut olkoon hänen samek

STKL 36 Jos taas oli tunnettua, että se härkä ennenkin oli puskenut, eikä sen isäntä ollut sitä vartioinut, niin antakoon härän härästä, mutta kuollut olkoon hänen."

BIBLIA1776 36 Elikkä jos se oli tiettävä, että härkä on ennen tottunut kuokkimaan, ja hänen isäntänsä ei korjannut häntä, niin hänen pitää antaman härjän härjästä, ja se kuollut pitää hänen oleman.

JKR 36 Jos taas oli tunnettua, että se härkä ennenkin oli puskenut, eikä sen isäntä ollut sitä vartioinut, niin antakoon härän härästä, mutta kuollut olkoon hänen."

2 Mooses 22 *(Exodus 22)*

1 כִּי־ יִגְנֹב֙ אִ֣ישׁ שׁ֔וֹר אוֹ־ שֶׂ֖ה וּטְבָחֹ֑ו אוֹ֙ מְכָרֹ֔ו חֲמִשָּׁ֤ה בָקָר֙ יְשַׁלֵּ֣ם תַּחַ֣ת הַשּׁ֔וֹר וְאַרְבַּ֥ע צֹ֖אן תַּחַ֥ת הַשֶּֽׂה׃

H3588	H1589	H376	H7794	H176	H7716	H2873	H176	H4376
ki	jig·nov-	'ish	shor	'ov-	seh,	u·te·va·cho	o	me·cha·ro;
jos	varastaa	joku	härän	tai	lampaan	ja teurastaa	tai	myy sen

H2568	H1241	H7999	H8478	H7794	H702		H6629
cha·mish·shah	va·kar,	je·shal·lem	ta·chat	hash·shor,	ve'·'ar·ba'-		tzon
viisi	härkää	korvatkoon	vastaan	härästä	ja neljä		lammasta

H8478	H7716	
ta·chat	has·seh.	
vastaan	lampaasta	

1 jos varastaa joku härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen viisi härkää korvatkoon vastaan härästä ja neljä lammasta vastaan lampaasta

STKL 1 Jos joku varastaa härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen, antakoon viisi nautaa yhdestä härästä ja neljä lammasta yhdestä lampaasta."

BIBLIA1776 1 Jos joku varastaa härjän taikka lampaan ja teurastaa eli myy sen; hänen pitää antaman viisi härkää yhdestä härjästä, ja neljä lammasta yhdestä lampaasta.

JKR 1 "Jos joku varastaa härän tai lampaan ja teurastaa tai myy sen, antakoon viisi nautaa yhdestä härästä ja neljä lammasta yhdestä lampaasta.

2 אִם־ יִמָּצֵ֥א הַגַּנָּ֖ב בְּמַחְתֶּ֑רֶת וְהֻכָּ֣ה וָמֵ֔ת אֵ֥ין לֹ֖ו דָּמִֽים׃

H518	H4290	H4672	H1590	H5221		H4191	H369
'im-	bam·mach·te·ret	jim·ma·tze	hag·gan·nav	ve'·huk·kah		va·met;	'ein
jos	murtautumasta	tavataan	varas	ja hänet lyödään		kuoliaaksi	ei

H0	H1818
lo	da·mim.
hänen syykseen	lueta verta

2 jos murtautumasta tavataan varas ja hänet lyödään kuoliaaksi ei hänen syykseen lueta verta

STKL 2 Jos varas tavataan murtautumasta sisälle ja lyödään kuoliaaksi, ei tappaja ole vereen vikapää.

BIBLIA1776 2 Jos varas käsitetään, koska hän itsensä sisälle kangottaa, ja hän lyödään kuoliaaksi, niin ei pidä tappajan vereen vikapään oleman.

JKR 2 Jos varas tavataan murtautumasta sisälle ja lyödään kuoliaaksi, ei tappaja ole vereen vikapää.

3 שַׁלֵּם לוֹ דָּמִים עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ זָרְחָה אִם־

H518	H2224	H8121	H5921	H1818	H0	H7999
'im-	za·re·chah	hash·she·mesh	'a·lav	da·mim	lo;	shal·lem
jos	on noussut	aurinko	päällensä	[tulkoon] veri	hänen	[varkaan] on täysin

בִּגְנֵבָתוֹ׃ וְנִמְכַּר לוֹ אֵין אִם־ יְשַׁלֵּם

H7999	H518	H369	H0	H4376	H1591
je·shal·lem,	'im-	'ein	lo,	ve'·nim·kar	big·ne·va·to.
korvattava	jos	ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön			varkaudestaan

3 jos on noussut aurinko päällensä [tulkoon] veri hänen [varkaan] on täysin korvattava jos ei mitään ole hänellä niin hänet myytäköön varkaudestaan

STKL 3 Mutta jos aurinko oli jo noussut, niin tappaja on vereen vikapää. Varas maksakoon korvauksen. Jos hänellä ei ole mitään, myytäköön hänet varastamansa tavaran korvaukseksi.

BIBLIA1776 3 Vaan jos aurinko on noussut hänen ylitsensä, niin pitää tappajan kuolemaan vikapään oleman: kaiketi pitää hänen jällensä maksaman; jollei hänellä ole varaa, niin myytäkään hän varkautensa tähden.

JKR 3 Mutta jos aurinko oli jo noussut, niin tappaja on vereen vikapää. Varas maksakoon korvauksen. Jos hänellä ei ole mitään, myytäköön hänet varastamansa tavaran korvaukseksi.

4 מִשּׁוֹר הַגְּנֵבָה בְיָדוֹ תִמָּצֵא הִמָּצֵא אִם־

H518	H4672	H4672	H3027	H1591	H7794
'im-	him·ma·tze	tim·ma·tze	ve'·ja·do	hag·ge·ne·vah,	mish·shor
jos	varmasti	löydetään	hänen kädestään	varastettu	härkä

יְשַׁלֵּם׃ ס שְׁנַיִם חַיִּים שֶׂה עַד־ חֲמוֹר עַד־

H5704	H2543	H5704	H7716	H2416	H8147	H7999	
'ad-	cha·mor	'ad-	seh	chaj·jim;	she·na·jim	je·shal·lem.	sa·mek
tai	aasi	tai	lammas	elävänä	kaksinkertaisesti	hän korvatkoon sen	

4 jos varmasti löydetään hänen kädestään varastettu härkä tai aasi tai lammas elävänä kaksinkertaisesti hän korvatkoon sen samek

STKL 4 Jos varastettu eläin, olipa se härkä, aasi tai lammas, tavataan hänen hallustaan elävänä, niin korvatkoon sen kaksinkertaisesti.

BIBLIA1776 4 Jos varkaan kappale löydetään täydellisesti hänen tyköänsä, härkä, aasi, eli lammas; niin pitää hänen jällensä kaksikertaisesti maksaman.

JKR 4 Jos varastettu eläin, olipa se härkä, aasi tai lammas, tavataan hänen hallustaan elävänä, niin korvatkoon sen kaksinkertaisesti.

5 אֶת־ וְשִׁלַּח כֶּרֶם אוֹ־ שָׂדֶה אִישׁ יַבְעֵר־ כִּי

H3588	H1197	H376	H7704	H176	H3754	H7971	H853
ki	jav·'er-	'ish	sa·deh	'ov-	che·rem,	ve'·shil·lach	'et-
jos	turmelee	joku	pellon	tai	viinitarhan	ja päästää	ET

מֵיטַב אַחֵר בִּשְׂדֵה וּבְעֵר (ק בְּעִירוֹ) (כ בְּעִירָה)

be'·'i·rah	ch	H1165	q	H1197	H7704	H312	H4315
		be'·'i·ro,		u·vi·'er	bis·deh	'a·cher;	mei·tav
		eläimensä		ja ruokkii	pellolla	toisen	parhaasta

ס יְשַׁלֵּם: כַּרְמוֹ וּמֵיטַב שָׂדֵהוּ

H7704	H4315	H3754	H7999	sa·mek
sa·de·hu	u·mei·tav	kar·mo	je·shal·lem.	
pellostaan	ja parhaasta	viinitarhastaan	hän korvatkoon	

5 jos turmelee joku pellon tai viinitarhan ja päästää ET eläimensä ja ruokkii pellolla toisen parhaasta pellostaan ja parhaasta viinitarhastaan hän korvatkoon samek

STKL 5 Jos joku turmelee toiselta pellon tai viinitarhan päästämällä siihen karjansa ja syöttämällä sitä toisen pellossa, hän antakoon korvaukseksi peltonsa tai viinitarhansa parhaimman kasvun.

BIBLIA1776 5 Jos joku syöttää toisen pellon eli viinamäen, niin että hän päästää sisälle karjansa, ja syöttää toisen pellossa, hänen pitää siitä parhaasta, kuin hänen omassa pellossansa eli viinamäessänsä löydetään maksaman.

JKR 5 Jos joku turmelee toiselta pellon tai viinitarhan päästämällä siihen karjansa ja syöttämällä sitä toisen pellossa, hän antakoon korvaukseksi peltonsa tai viinitarhansa parhaimman kasvun.

6 כִּי־ תֵצֵא אֵשׁ וּמָצְאָה קֹצִים וְנֶאֱכַל גָּדִישׁ אוֹ

H3588	H3318	H784	H4672	H6975	H398	H1430	H176	
ki-	te·tze	'esh	u·ma·tze·'ah	ko·tzim	ve'·ne·'e·chal	ga·dish,	o	
jos	pääsee irti	tuli	ja tarttuu	orjantappuroihin	ja tuhoutuu	viljalyhteet	tai	

הַבְּעֵרָה: הַקָּמָה אוֹ הַשָּׂדֶה שְׁלֵם יְשַׁלֵּם הַמַּבְעִר אֶת־

H7054	H176	H7704	H7999	H7999	H1197	H853	
hak·ka·mah	o	has·sa·deh;	shal·lem	je·shal·lem,	ham·mav·'ir	'et-	
kasvava vilja	tai	pelto	on täysin	korvattava	tulensytyttäjän	ET	

ס

H1200	sa·mek
hab·be·'e·rah.	
palaneet	

6 jos pääsee irti tuli ja tarttuu orjantappuroihin ja tuhoutuu viljalyhteet tai kasvava vilja tai pelto on täysin korvattava tulensytyttäjän ET palaneet samek

STKL 6 Jos tuli pääsee irti ja tarttuu orjantappuroihin, ja jos kuhilaat tai vilja tai pelto palaa, niin kulovalkean sytyttänyt korvatkoon vahingon.

BIBLIA1776 6 Jos valkia vallallensa pääsee, ja orjantappuroihin syttyy, niin että kykäät eli laiho, eli pelto poltetaan, niin sen pitää maksaman, kuin valkian päästi.

JKR 6 Jos tuli pääsee irti ja tarttuu orjantappuroihin, ja jos kuhilaat tai vilja tai pelto palaa, niin kulovalkean sytyttänyt korvatkoon vahingon.

7 כֶּ֤לִים אוֹ־ כֶ֙סֶף֙ לְרֵעֵ֔הוּ אֶל־ אִ֖ישׁ יִתֵּ֑ן כִּי־

H3588	H5414	H376	H413	H7453	H3701	H176	H3627
ki-	jit·ten	'ish	'el-	re·'e·hu	ke·sef	'ov-	che·lim
jos	antaa	joku		toiselle	rahaa	tai	tavaraa

וְגָנַ֥ב לְשָׁמֹ֖ר הַגַּנָּ֣ב יִמָּצֵ֑א אִם־ הָאִ֖ישׁ מִבֵּ֥ית

H8104	H1589	H1004	H376	H518	H4672	H1590
li·she·mor,	ve'·gun·nav	mib·beit	ha·'ish;	'im-	jim·ma·tze	hag·gan·nav
säilytettäväksi	ja ne varastetaan	talosta	miehen	jos	löydetään	varas

שְׁנָיִם׃ יְשַׁלֵּ֖ם

H7999	H8147
je·shal·lem	she·na·jim.
korvatkoon	kaksinkertaisesti

7 jos antaa joku toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi ja ne varastetaan talosta miehen jos löydetään varas korvatkoon kaksinkertaisesti

STKL 7 Jos joku antaa toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi, ja se varastetaan tämän talosta, niin varas, jos hänet tavataan, korvatkoon sen kaksinkertaisesti.

BIBLIA1776 7 Jos joku antaa lähimmäisellensä rahaa, eli muuta kalua kätköön, ja se varastetaan hänen huoneestansa: jos se varas löydetään, niin hänen pitää sen kaksikertaisesti maksaman.

JKR 7 Jos joku antaa toiselle rahaa tai tavaraa säilytettäväksi, ja se varastetaan tämän talosta, niin varas, jos hänet tavataan, korvatkoon sen kaksinkertaisesti.

8 אֶל־ הַבַּ֣יִת בַּעַל־ וְנִקְרַ֞ב הַגַּנָּ֣ב יִמָּצֵ֗א לֹא֙ אִם־

H518	H3808	H4672	H1590	H7126	H1167	H1004	H413
'im-	lo	jim·ma·tze	hag·gan·nav,	ve'·nik·rav	ba·'al-	hab·ba·jit	'el-
jos	ei	löydetä	varasta	niin tuotakoon	isäntä	talon	eteen

בִּמְלֶאכְתּ֖ וֹ יָדֹ֑ו שָׁלַ֥ח לֹא֙ אִם־ הָאֱלֹהִ֔ים

H430	H518	H3808	H7971	H3027	H4399
ha'·E·LO·HIM;	'im-	lo	sha·lach	ja·do	bim·le·chet
ELOHIM Jumalan		ettei	hän ole ojentanut kättäään		omaisuuteen

רֵעֵהוּ׃

H7453
re·'e·hu.
toisen

8 jos ei löydetä varasta niin tuotakoon isäntä talon eteen ELOHIM Jumalan ettei hän ole ojentanut kättäään omaisuuteen toisen

STKL 8 Mutta jos varasta ei tavata, astukoon talon omistaja Jumalan eteen ja vannokoon, ettei hän ole kädellään kajonnut toisen omaan.

BIBLIA1776 8 Ja jos ei varas löydetä, niin pitää huoneen isäntä tuotaman tuomarien eteen vannotettaa, jos ei hän ole käsiänsä satuttanut lähimmäisensä kaluun.

JKR 8 Mutta jos varasta ei tavata, astukoon talon omistaja Jumalan eteen ja vannokoon, ettei hän ole kädellään kajonnut toisen omaan.

9 עַל־ שׁוֹר עַל־ פֶּשַׁע דְּבַר־ כָּל־ עַל־

H5921 'al- koskien
H3605 kol- jokaista
H1697 de·var- asiaa
H6588 pe·sha' rikkomus/ rikkomusasiaa
H5921 'al-
H7794 shor härästä
H5921 'al-

אֲבֵדָה כָּל־ עַל־ שְׂלֻמָה עַל־ שֶׂה עַל־ חֲמוֹר

H2543 cha·mor aasista
H5921 'al-
H7716 seh lampaasta
H5921 'al-
H8008 sal·mah vaatteista
H5921 'al- koskien
H3605 kol- kaikkea
H9 'a·ve·dah, kadonnutta

יָבֹא הָאֱלֹהִים עַד זֶה הוּא כִּי־ יֹאמַר אֲשֶׁר

H834 'a·sher jota
H559 jo·mar toinen väittää
H3588 ki- että
H1931 hu se on
H2088 zeh, tämä
H5704 'ad eteen
H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H935 ja·vo tulkoon

יִשַּׁלֵּם אֱלֹהִים יַרְשִׁיעֻן אֲשֶׁר שְׁנֵיהֶם דְּבַר־

H1697 de·var- asiassa
H8147 she·nei·hem; molemmat osapuolet
H834 'a·sher se jonka
H7561 jar·shi·'un tuomitsee syylliseksi
H430 E·LO·HIM, ELOHIM Jumala
H7999 je·shal·lem korvatkoon

שְׁנָיִם לְרֵעֵהוּ׃ ס

H8147 she·na·jim kaksinkertaisesti
H7453 le·re·'e·hu. toiselle
sa·mek

9 koskien jokaista asiaa rikkomus/ rikkomusasiaa härästä aasista lampaasta vaatteista koskien kaikkea kadonnutta jota toinen väittää että se on tämä eteen ELOHIM Jumalan tulkoon asiassa molemmat osapuolet se jonka tuomitsee syylliseksi ELOHIM Jumala korvatkoon kaksinkertaisesti toiselle samek

STKL 9 Jokaisessa anastusasiassa, koskipa se härkää, aasia, lammasta, vaatetta tai mitä tahansa kadonnutta, josta jokusanoo: 'Tämä se on', tulkoon kummankin asia Jumalan eteen. Se, jonka Jumala tuomitsee syylliseksi, korvatkoon toiselle kaksinkertaisesti.

BIBLIA1776 9 Kaiken väärän asian tähden härjästä eli aasista, taikka lampaasta, eli vaatteesta ja kaiken sen tähden kuin pois tullut on, josta joku sanoo: tämä se on, niin pitää heidän molempain asiansa tuleman tuomarien eteen; jonka tuomarit vikapääksi löytävät, sen pitää lähimmäisellensä kaksikertaisesti maksaman.

JKR 9 Jokaisessa anastusasiassa, koskipa se härkää, aasia, lammasta, vaatetta tai mitä tahansa kadonnutta, josta jokusanoo: 'Tämä se on', tulkoon kummankin asia Jumalan eteen. Se, jonka Jumala tuomitsee syylliseksi, korvatkoon toiselle kaksinkertaisesti.

10 אוֹ־ שׁוֹר אוֹ־ חֲמוֹר רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ יִתֵּן כִּי־

H3588	H5414	H376	H413	H7453	H2543	H176	H7794	H176
ki-	jit·ten	'ish	'el-	re·'e·hu	cha·mor	'ov-	shor	'ov-
jos	antaa	joku		toiselle	aasin	tai	härän	tai

אוֹ־ נִשְׁבַּר אוֹ־ וּמֵת לִשְׁמֹר בְּהֵמָה וְכָל־ שֶׂה

H7716	H3605	H929	H8104	H4191	H176	H7665	H176
seh	ve'·chol	be'·he·mah	li·she·mor;	u·met	'ov-	nish·bar	'ov-
lampaan	minkä tahansa	eläimen	säilytettäväksi	ja se kuolee	tai	vammautuu	tai

רָאָה: אֵין נִשְׁבָּה

H7617	H369	H7200
nish·bah	'ein	ro·'eh.
varastetaan	eikä kukaan	näe

10 jos antaa joku toiselle aasin tai härän tai lampaan minkä tahansa eläimen säilytettäväksi ja se kuolee tai vammautuu tai varastetaan eikä kukaan näe

STKL 10 Jos joku antaa toiselle aasin tai härän tai lampaan tai minkä eläimen tahansa säilytettäväksi, ja se kuolee tai vahingoittuu tai ryöstetään pois kenenkään näkemättä,

BIBLIA1776 10 Jos joku antaa lähimmäisellensä aasin, eli härjän, eli lampaan, taikka mikä eläin se olis, tähteelle, ja se kuolee, taikka saa muutoin vamman, taikka ajetaan pois, ettei yksikään sitä näe:

JKR 10 Jos joku antaa toiselle aasin tai härän tai lampaan tai minkä eläimen tahansa säilytettäväksi, ja se kuolee tai vahingoittuu tai ryöstetään pois kenenkään näkemättä,

11 לֹא אִם־ שְׁנֵיהֶם בֵּין תִּהְיֶה יְהוָה שְׁבֻעַת

H7621	H3068	H1961	H996	H8147	H518	H3808
she·vu·'at	JAH·WEH	tih·jeh	be'in	she·nei·hem,	'im-	lo
vala	JAHWEH HERRAN	olkoon	välillä	molempien		ettei

וְלֹא בְעָלָיו וְלָקַח רֵעֵהוּ בִּמְלֶאכֶת יָדוֹ שָׁלַח

H7971	H3027	H4399	H7453	H3947	H1167	H3808
sha·lach	ja·do	bim·le·chet	re·'e·hu;	ve'·la·kach	be'·'a·lav	ve'·lo
ole ojentanut kättään		omaisuuteen	toisen	ja hyväksyköön	omistaja	eikä

יְשַׁלֵּם׃

H7999
je·shal·lem.
hän saa korvausta

11 vala JAHWEH HERRAN olkoon välillä molempien ettei ole ojentanut kättään omaisuuteen toisen ja hyväksyköön omistaja eikä hän saa korvausta

STKL 11 niin vala Herran edessä ratkaiskoon heidän välillään, onko toinen kädellään kajonnut toisen omaan. Omistaja hyväksyköön valan, ja toinen olkoon korvauksesta vapaa.

BIBLIA1776 11 Niin pitää valan heidän molempain välillänsä käymän Herran kautta, ettei hän ole satuttanut kättänsä lähimmäisensä kaluun; ja sen jonka kalu oma oli, pitää siihen tyytymän, ja toisen ei pidä sitä maksaman.

JKR 11 niin vala Herran edessä ratkaiskoon heidän välillään, onko toinen kädellään kajonnut toisen omaan. Omistaja hyväksyköön valan, ja toinen olkoon korvauksesta vapaa.

12 וְאִם־גָּנֹב יִגָּנֵב מֵעִמּוֹ יְשַׁלֵּם לִבְעָלָיו׃

H518	H1589	H1589	H5973	H7999	H1167
ve'·'im-	ga·no	jig·ga·nev	me·'im·mo;	je·shal·lem	liv·'a·lav.
mutta jos	se todella on varastettu			niin korvatkoon sen	omistajalle

12 mutta jos se todella on varastettu niin korvatkoon sen omistajalle

STKL 12 Mutta jos se on häneltä varastettu, hän korvatkoon sen omistajalle.

BIBLIA1776 12 Jos varas sen varastaa häneltä, niin pitää hänen sen maksaman sen isännälle.

JKR 12 Mutta jos se on häneltä varastettu, hän korvatkoon sen omistajalle.

13 אִם־טָרֹף יִטָּרֵף יְבִאֵהוּ עֵד הַטְּרֵפָה

H518	H2963	H2963	H935	H5707	H2966
'im-	ta·rof	jit·ta·ref	je·vi·'e·hu	'ed;	hat·te·re·fah
jos	se on raatelemalla raadeltu		tuokoon sen esille todistukseksi		raadeltua hänelle

לֹא יְשַׁלֵּם׃ פ

H3808	H7999	
lo	je·shal·lem.	Peh
ei	korvata	

13 jos se on raatelemalla raadeltu tuokoon sen esille todistukseksi raadeltua hänelle ei korvata Peh

STKL 13 Jos se on raadeltu, hän tuokoon sen esiin todistukseksi, eikä hänen tarvitse korvata raadeltua.

BIBLIA1776 13 Mutta jos se raadeltu on, niin pitää hänen todistajat tuoman, ja ei mitään jälleen antaman.

JKR 13 Jos se on raadeltu, hän tuokoon sen esiin todistukseksi, eikä hänen tarvitse korvata raadeltua.

14 אוֹ־ וְנִשְׁבַּר רֵעֵהוּ מֵעִם אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְכִי־

H3588	H7592	H376	H5973	H7453	H7665	H176
ve'·chi-	jish·'al	'ish	me·'im	re·'e·hu	ve'·nish·bar	'ov-
jos	lainaa	joku	jotain	lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai		

יִשַּׁלֵּם׃ שַׁלֵּם עִמּוֹ אֵין־ בְּעָלָיו מֵת

H4191	H1167	H369	H5973	H7999	H7999
met;	be'·'a·lav	'ein-	im·mo	shal·lem	je·shal·lem.
kuolee / omistaja		ettei ole	kanssa sen hän korvatkoon		maksamalla sen

14 jos lainaa joku jotain lähimmäiseltään ja se vahingoittuu tai kuolee / omistaja ettei ole kanssa sen hän korvatkoon maksamalla sen

STKL 14 Jos joku lainaa toiselta elukan, ja se vahingoittuu tai kuolee, eikä sen omistaja ole saapuvilla, hän korvatkoon sen.

BIBLIA1776 14 Jos joku ottaa lainaksi lähimmäiseltänsä, ja se tulee rivinomaksi eli kuolee, niin ettei sen isäntä ole läsnä, niin hänen pitää sen kokonansa maksaman.

JKR 14 Jos joku lainaa toiselta elukan, ja se vahingoittuu tai kuolee, eikä sen omistaja ole saapuvilla, hän korvatkoon sen.

15 שָׂכִיר אִם־ יִשַּׁלֵּם לֹא עִמּוֹ בְּעָלָיו אִם־

H518	H1167	H5973	H3808	H7999	H518	H7916
'im-	be'·'a·lav	im·mo	lo	je·shal·lem;	'im-	sa·chir
jos	omistaja	on kanssa sen	ei	korvata sitä	jos	se on vuokrattu

סׄ בִּשְׂכָרוֹ׃ בָּא הוּא

H1931	H935	H7939	
hu,	ba	bis·cha·ro.	sa·mek
hän	saakoon vuokran		

15 jos omistaja on kanssa sen ei korvata sitä jos se on vuokrattu hän saakoon vuokran samek

STKL 15 Jos sen omistaja on saapuvilla, hänen ei tarvitse maksaa korvausta. Jos se oli vuokralla, olkoon vuokra korvauksena.

BIBLIA1776 15 Mutta jos sen isäntä on siihen tykönä, niin ei hänen pidä sitä maksaman; jos se palkalla oli, niin saakoon palkkansa.

JKR 15 Jos sen omistaja on saapuvilla, hänen ei tarvitse maksaa korvausta. Jos se oli vuokralla, olkoon vuokra korvauksena.

16 אִרְשָׂה לֹא־ אֲשֶׁר בְּתוּלָה אִישׁ יְפַתֶּה וְכִי־

H3588	H6601	H376	H1330	H834	H3808	H781
ve'·chi-	je·fat·teh	'ish,	be'·tu·lah	'a·sher	lo-	'o·ra·sah
jos	viettelee	joku	neitsyen	joka	ei	ole kihlattu

לוֹ יְמַהֲרֶנָּה מָהֹר עִמָּהּ וְשָׁכַב

H4117	H0	H4117	H5973	H7901
jim·ha·ren·nah	lo	ma·hor	'im·mah;	ve'·sha·chav
ja ottakoon	hänet	maksakoon morsiamen hinnan	hänen kanssa	ja makaa

לְאִשָּׁה׃

H802
le·'ish·shah.
vaimokseen

16 jos viettelee joku neitsyen joka ei ole kihlattu ja makaa hänen kanssa maksakoon morsiamen hinnan ja ottakoon hänet vaimokseen

STKL 16 Jos joku viettelee neitsyen, joka ei ole kihlattu, ja makaa hänet, maksakoon hänestä morsiamenhinnan ja ottakoon hänet vaimokseen.

BIBLIA1776 16 Jos joku viettelee neitseen, joka ei vielä ole kihlattu, ja makaa hänen, sen pitää kaiketi hänelle antaman huomenlahjan, ja ottaman hänen emännäksensä.

JKR 16 Jos joku viettelee neitsyen, joka ei ole kihlattu, ja makaa hänet, maksakoon hänestä morsiamenhinnan ja ottakoon hänet vaimokseen.

17 כֶּסֶף לוֹ לְתִתָּהּ אָבִיהָ יְמָאֵן מָאֵן אִם־

H518	H3985	H3985	H1	H5414	H0	H3701
'im-	ma·'en	je·ma·'en	'a·vi·ha	le·tit·tah	lo;	ke·sef
jos	kieltäytyy	ehdottomasti hänen isänsä		häntä antamasta	hän	rahalla

כְּמֹהַר יִשְׁקֹל ס הַבְּתוּלֹת׃

H8254	H4119	H1330	
jish·kol,	ke·mo·har	hab·be·tu·lot.	sa·mek
maksakoon	morsiamenhinnan	neitsyestä	

17 jos kieltäytyy ehdottomasti hänen isänsä häntä antamasta hän rahalla maksakoon morsiamenhinnan neitsyestä samek

STKL 17 Jos isä kieltäytyy antamasta tätä hänelle, maksakoon mies rahassa morsiamenhinnan kuten neitsyestä.

BIBLIA1776 17 Jos hänen isänsä ei tahdo häntä antaa hänelle, niin hänen pitää antaman rahaa, niin paljo kuin neitseen huomenlahja on.

JKR 17 Jos isä kieltäytyy antamasta tätä hänelle, maksakoon mies rahassa morsiamenhinnan kuten neitsyestä.

18 ס תְּחַיֶּה׃ לֹא מְכַשֵּׁפָה

H3784	H3808	H2421	sa·mek
me·chash·she·fah	lo	te·chaj·jeh.	
noituuden harjoittajan	älä	salli elää	

18 noituuden harjoittajan älä salli elää samek

STKL 18 Velhonaisen älä salli elää.

BIBLIA1776 18 Velhonaista ei sinun pidä salliman elää.

JKR 18 Velhonaisen älä salli elää.

19 ס יוּמָת׃ מוֹת בְּהֵמָה עִם־ שֹׁכֵב כָּל־

H3605	H7901	H5973	H929	H4191	H4191	sa·mek
kol-	sho·chev	'im-	be'·he·mah	mot	ju·mat.	
joka	yhtyy	kanssa	eläimen	rangaistakoon	kuolemalla	

19 joka yhtyy kanssa eläimen rangaistakoon kuolemalla samek

STKL 19 Jokainen, joka sekaantuu eläimeen, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 19 Joka järjettömäin luontokappalten kanssa yhteyntyy, sen pitää totisesti kuoleman.

JKR 19 Jokainen, joka sekaantuu eläimeen, rangaistakoon kuolemalla.

20 לְבַדּוֹ׃ לַיהוָה בִּלְתִּי יָחֳרָם לֵאלֹהִים זֹבֵחַ

H2076	H430	H2763	H1115	H3068	H905
zo·ve·ach	la·'e·lo·him	jo·cho·ram;	bil·ti	JAH·WEH	le·vad·do.
joka uhraa	jumalille	hävitettäköön	paitsi	JAHWEH HERRALLE	ainoastaan

20 joka uhraa jumalille hävitettäköön paitsi JAHWEH HERRALLE ainoastaan

STKL 20 Joka uhraa muille jumalille kuin Herralle, ainoalle, olkoon vihitty tuhon omaksi.

BIBLIA1776 20 Se joka uhraa jumalille, ja ei ainoalle Herralle, hänen pitää kirottu oleman.

JKR 20 Joka uhraa muille jumalille kuin Herralle, ainoalle, olkoon vihitty tuhon omaksi.

21 וְגֵר֙ לֹא־ תוֹנֶ֔ה וְלֹ֥א תִלְחָצֶ֖נּוּ כִּֽי־ גֵרִ֣ים הֱיִיתֶ֑ם בְּאֶ֖רֶץ מִצְרָֽיִם׃

H1616	H3808	H3238	H3808	H3905	H3588	H1616
ve'·ger	lo-	to·neh	ve'·lo	til·cha·tzen·nu;	ki-	ge·rim
muukalaista	älä	sorra	äläkä	ahdista	sillä	muukalaisena

H1961	H776	H4714
he·ji·tem	be'·'e·retz	Mitz·ra·im.
olit	maassa	Egyptin

21 muukalaista älä sorra äläkä ahdista sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

STKL 21 Älä sorra äläkä ahdista muukalaista, sillä te olette itse olleet muukalaisina Egyptin maassa.

BIBLIA1776 21 Muukalaisia ei sinun pidä ahdistaman, eikä myös polkuna pitämän: sillä te olette myös olleet muukalaisna Egyptin maalla.

JKR 21 Älä sorra äläkä ahdista muukalaista, sillä te olette itse olleet muukalaisina Egyptin maassa.

22 כָּל־ אַלְמָנָ֥ה וְיָת֖וֹם לֹ֣א תְעַנּֽוּן׃

H3605	H490	H3490	H3808	H6031
kol-	'al·ma·nah	ve'·ja·tom	lo	te·'an·nun.
ketään	leskiä	ja isättömiä	älkää	ahdistako

22 ketään leskiä ja isättömiä älkää ahdistako

STKL 22 Älkää sortako leskeä tai orpoa.

BIBLIA1776 22 Ei teidän pidä yhtään leskeä eli orpolasta murheelliseksi saattaman.

JKR 22 Älkää sortako leskeä tai orpoa.

23 יִצְעַ֤ק צָעֹק֙ אִם־ כִּ֣י אֹת֔וֹ תְּעַנֶּ֥ה עַנֵּ֖ה אִם־

H518	H6031	H6031	H853	H3588	H518	H6817	H6817
'im-	'an·neh	te·'an·neh	o·to;	ki	'im-	tza·'ok	jitz·'ak
jos	ahdistatte	nöyryyttämällä	heitä	sillä	kun	huutavat	ja kutsuvat avuksi

H413	H8085	H8085	H6818
'e·lai,	sha·mo·a'	'esh·ma'	tza·'a·ka·to.
minua	minä todella	kuuntelen	heidän huutonsa

23 jos ahdistatte nöyryyttämällä heitä sillä kun huutavat ja kutsuvat avuksi minua minä todella kuuntelen heidän huutonsa

STKL 23 Sillä jos sinä sorrat heitä ja he huutavat minua avukseen, niin minä totisesti kuulen heidän huutonsa,

BIBLIA1776 23 Koska sinä jonkun heistä murheelliseksi saatat: jos hän hartaasti huutaa minun tykönі, niin minä tahdon totisesti kuulla hänen huutonsa.

JKR 23 Sillä jos sinä sorrat heitä ja he huutavat minua avukseen, niin minä totisesti kuulen heidän huutonsa,

24 וְהָיוּ בֶּחָרֹב אֶתְכֶם וְהָרַגְתִּי אַפִּי וְחָרָה

H2734	H639	H2026	H853	H2719	H1961
ve'·cha·rah	'ap·pi,	ve'·ha·rag·ti	'et·chem	be'·cha·rev;	ve'·ha·ju
ja syttyy	vihani	ja tapan	teidät	miekalla	ja tulee

פ יִתֹמִים: וּבְנֵיכֶם אַלְמָנוֹת נְשֵׁיכֶם

H802	H490	H1121	H3490	Peh
ne·shei·chem	al·ma·not,	u·ve·nei·chem	je·to·mim.	
vaimoistanne	leskiä	ja lapsistanne	orpoja	

24 ja syttyy vihani ja tapan teidät miekalla ja tulee vaimoistanne leskiä ja lapsistanne orpoja Peh

STKL 24 ja minun vihani syttyy. Minä surmaan teidät miekalla, niin että teidän vaimonne joutuvat leskiksi ja lapsenne orvoiksi.

BIBLIA1776 24 Ja minun vihani julmistuu, niin että minä tapan heidät miekalla; ja teidän emäntänne pitää tuleman leskiksi, ja teidän lapsenne orvoiksi.

JKR 24 ja minun vihani syttyy. Minä surmaan teidät miekalla, niin että teidän vaimonne joutuvat leskiksi ja lapsenne orvoiksi.

25 עִמְּךָ הֶעָנִי אֶת־עַמִּי אֶת־תִּלְוֶה כֶּסֶף אִם־

H518	H3701	H3867	H853	H5971	H853	H6041	H5973
'im-	ke·sef	tal·veh	'et-	'am·mi,	'et-	he·'a·ni	'im·mach,
jos	rahaa	lainaatte	ET	kansani	ET	köyhälle	luonasi

נָשֶׁךְ: עָלָיו תְּשִׂימוּן לֹא־כְנֹשֶׁה לוֹ תִהְיֶה לֹא־

H3808	H1961	H0	H5383	H3808	H7760	H5921	H5392
lo-	tih·jeh	lo	ke·no·sheh;	lo-	te·si·mun	'a·lav	ne·shech.
älä	ole	hänelle	koronkiskuri	äläkä	määrää	hänelle	korkoa

25 jos rahaa lainaatte ET kansani ET köyhälle luonasi älä ole hänelle koronkiskuri äläkä määrää hänelle korkoa

STKL 25 Jos lainaat rahaa jollekin minun kansastani, jollekin köyhälle, joka on sinun luonasi, niin älä menettele koronkiskurin tavoin häntä kohtaan. Älkää panko korkoa hänen maksettavakseen.

BIBLIA1776 25 Koska sinä lainaat minun kansalleni rahaa, köyhälle kuin sinun tykönäs on, ei sinun pidä oleman häntä vastaan niinkuin kasvon ottaja, eli korkoa hänen päällensä paneman.

JKR 25 Jos lainaat rahaa jollekin minun kansastani, jollekin köyhälle, joka on sinun luonasi, niin älä menettele koronkiskurin tavoin häntä kohtaan. Älkää panko korkoa hänen maksettavakseen.

26 בֹּא עַד־ רֵעֲךָ שַׁלְמַת תַּחְבֹּל חָבֹל אִם־

H518	H2254	H2254	H8008	H7453	H5704	H935
'im-	cha·vol	tach·bol	sal·mat	re·'e·cha;	'ad-	bo
jos	otat	pantiksi	vaatteen	lähimmäiseltä	ennen	kuin laskee

לוֹ׃ תְּשִׁיבֶנּוּ הַשֶּׁמֶשׁ

H8121	H7725	H0
hash·she·mesh	te·shi·ven·nu	lo.
aurinko	palauta se	hänelle

26 jos otat pantiksi vaatteen lähimmäiseltä ennen kuin laskee aurinko palauta se hänelle

STKL 26 Jos sinä olet lähimmäiseltäsi ottanut pantiksi viitan, anna se hänelle takaisin, ennen kuin aurinko laskee.

BIBLIA1776 26 Koska sinä lähimmäiseltäs vaatteet otat pantiksi, niin sinun pitää antaman sen hänelle jällensä, ennen kuin aurinko laskee.

JKR 26 Jos sinä olet lähimmäiseltäsi ottanut pantiksi viitan, anna se hänelle takaisin, ennen kuin aurinko laskee.

27 כִּי הִוא לְבַדָּהּ (כ) כְּסוּתָה׀ (ק) כְּסוּתוֹ הִוא

H3588	H1931	che·su·tah	ch	H3682	q	H905	H1931
ki	hi			che·su·to		le·vad·dah,	hi
sillä	se			peitteensä		ainoa	hänen on

שִׂמְלָתוֹ לְעֹרוֹ יִשְׁכָּב בַּמֶּה וְהָיָה כִּי־ יִצְעַק אֵלַי

H8071	H5785	H4100	H7901	H1961	H3588	H6817
sim·la·to	le·'o·ro;	bam·meh	jish·kav,	ve'·ha·jah	ki-	jitz·'ak
vaate	hänen ihollaan	missä	hän nukkuu	ja tapahtuu	kun	hän huutaa avuksi

וְשָׁמַעְתִּי כִּי־ חַנּוּן אָנִי׃ ס

H413	H8085	H3588	H2587	H589	
'e·lai,	ve'·sha·ma'·ti	ki-	chan·nun	'a·ni.	sa·mek
minua	niin minä kuulen	sillä	armollinen	minä olen	

27 sillä se peitteensä ainoa hänen on vaate hänen ihollaan missä hän nukkuu ja tapahtuu kun hän huutaa avuksi minua niin minä kuulen sillä armollinen minä olen samek

STKL 27 Se on näet hänen ainoa peitteensä, johon hän käärii ruumiinsa. Missä hän muutoin makaisi? Jos hän huutaa minua avukseen, minä kuulen häntä, sillä minä olen laupias.

BIBLIA1776 27 Sillä se on hänen ainoa verhonsa, ja vaate hänen ihollansa: missästä hän makais? Ja tapahtuu, että hän huutaa minun tyköni, niin minä kuulen häntä; sillä minä olen laupias.

JKR 27 Se on näet hänen ainoa peitteensä, johon hän käärii ruumiinsa. Missä hän muutoin makaisi? Jos hän huutaa minua avukseen, minä kuulen häntä, sillä minä olen laupias.

28 תָּאֹר׃ לֹא בְעַמְּךָ וְנָשְׂיא תְקַלֵּל לֹא אֱלֹהִים

H430	H3808	H7043	H5387	H5971	H3808	H779
E·LO·HIM	lo	te·kal·lel;	ve'·na·si	ve'·'am·me·cha	lo	ta·'or.
ELOHIM Jumalaa	älä	herjaa	ja ruhtinasta	kansasi	älä	kiroa

28 ELOHIM Jumalaa älä herjaa ja ruhtinasta kansasi älä kiroa

STKL 28 Jumalaa älä herjaa, ja kansasi ruhtinasta älä kiroa.

BIBLIA1776 28 Tuomareita ei sinun pidä kiroileman, ja ylimmäistä sinun kansassas ei sinun pidä sadatteleman.

JKR 28 Jumalaa älä herjaa, ja kansasi ruhtinasta älä kiroa.

29 בְּנֶיךָ בְּכוֹר תְּאַחַר לֹא וְדִמְעֲךָ מְלֵאָתְךָ

H4395	H1831	H3808	H309	H1060	H1121
me·le·'a·te·cha	ve'·dim·'a·cha	lo	te·'a·cher;	be'·chor	ba·nei·cha
täyteydestä satosi	ja viinistäsi	älä	viivyttele antamasta	esikoinen	pojistasi

לִי׃ תִּתֶּן־

H5414	H0
tit·ten-	li
anna	minulle

29 täyteydestä satosi ja viinistäsi älä viivyttele antamasta esikoinen pojistasi anna minulle

STKL 29 Älä viivyttele antamasta antia vilja- ja mehusatosi runsaudesta. Esikoinen pojistasi anna minulle.

BIBLIA1776 29 Sinun uutistas ja pisarias ei sinun pidä viivyttelemän. Esikoisen sinun pojistas pitää sinun antaman minulle.

JKR 29 Älä viivyttele antamasta antia vilja- ja mehusatosi runsaudesta. Esikoinen pojistasi anna minulle.

30 יִהְיֶה יָמִים שִׁבְעַת לְצֹאנֶךָ לְשׁוֹרֵךְ תַּעֲשֶׂה כֵּן־

H3651	H6213	H7794	H6629	H7651	H3117	H1961
ken-	ta·'a·seh	le·sho·re·cha	le·tzo·ne·cha;	shiv·'at	ja·mim	jih·jeh
samoin	tee	härillesi	ja lampaillesi	seitsemän	päivää	olkoon

לִי: תִּתְּנוֹ־הַשְּׁמִינִי בַּיּוֹם אִמּוֹ עִם־

H5973	H517	H3117	H8066	H5414	H0
'im-	im·mo,	bai·jom	hash·she·mi·ni	tit·te·nov-	li.
luona	emonsa	päivänä	kahdeksantena	anna ne	minulle

30 samoin tee härillesi ja lampaillesi seitsemän päivää olkoon luona emonsa päivänä kahdeksantena anna ne minulle

STKL 30 Samoin tee nautojesi, lampaittesi ja vuohiesi ensiksi syntyneelle. Seitsemän päivää se olkoon emänsä kanssa. Kahdeksantena päivänä anna se minulle.

BIBLIA1776 30 Niin pitää myös sinun tekemän härkäis ja lammastes kanssa. Seitsemän päivää anna heidän olla emäinsä tykönä, kahdeksantena päivänä pitää sinun sen antaman minulle.

JKR 30 Samoin tee nautojesi, lampaittesi ja vuohiesi ensiksi syntyneelle. Seitsemän päivää se olkoon emänsä kanssa. Kahdeksantena päivänä anna se minulle.

31 טְרֵפָה בַּשָּׂדֶה וּבָשָׂר לִי תִּהְיוּן קֹדֶשׁ וְאַנְשֵׁי־

H376	H6944	H1961	H0	H1320	H7704	H2966
ve'·'an·shei-	ko·desh	tih·jun	li;	u·va·sar	bas·sa·deh	te·re·fah
miehiä	pyhiä	olkaa	minulle	ja lihaa	kedolla	raadeltua

סּ אֹתוֹ: תַּשְׁלִכוּן לַכֶּלֶב תֹּאכְלוּ לֹא

H3808	H398	H3611	H7993	H853	sa·mek
lo	to·che·lu,	lak·ke·lev	tash·li·chun	o·to.	
älkää	syökö	koirille	heittäkää se		

31 miehiä pyhiä olkaa minulle ja lihaa kedolla raadeltua älkää syökö koirille heittäkää se samek

STKL 31 Te olkaa minulle pyhä kansa. Älkää syökö kedolla raadellun eläimen lihaa, vaan heittäkää se koirille."

BIBLIA1776 31 Teidän pitää oleman pyhä kansa minulle. Sentähden ei teidän pidä syömän lihaa, joka metsän pedoilta raadeltu on, mutta heittämän sen koirille.

JKR 31 Te olkaa minulle pyhä kansa. Älkää syökö kedolla raadellun eläimen lihaa, vaan heittäkää se koirille."

2 Mooses 23 *(Exodus 23)*

1 עִם־ יָדְךָ תָּשֶׁת אַל־ שָׁוְא שִׁמַע תִּשָּׂא לֹא

H3808	H5375	H8088	H7723	H408	H7896	H3027	H5973
lo	tis·sa	she·ma'	shav;	'al-	ta·shet	ja·de·cha	'im-
älä	nosta	puhetta	valheellista	älä	aseta	kättäsi	kanssa

ס חָמָס: עֵד לְהִיֹת רָשָׁע

H7563	H1961	H5707	H2555	sa·mek
ra·sha',	lih·jot	'ed	cha·mas.	
pahan	ollaksesi	todistaja	vääryyden	

1 älä nosta puhetta valheellista älä aseta kättäsi kanssa pahan ollaksesi todistaja vääryyden samek

STKL 1 Älä levitä valheellista huhua, äläkä anna apuasi syylliselle rupeamalla vääräksi todistajaksi."

BIBLIA1776 1 Ei sinun pidä uskoman valheita; ettäs auttaisit jumalatointa, ja tulisit vääräksi todistajaksi.

JKR 1 "Älä levitä valheellista huhua, äläkä anna apuasi syylliselle rupeamalla vääräksi todistajaksi.

2 תַּעֲנֶה וְלֹא־ לְרָעֹת רַבִּים אַחֲרֵי־ תִּהְיֶה לֹא־

H3808	H1961	H310	H7227	H7451	H3808	H6030
lo-	tih·jeh	'a·cha·rei-	rab·bim	le·ra·'ot;	ve'·lo-	ta·'a·neh
älä	ole mukana	joukon	suuren	pahassa	ja älä	todista

לְהַטֹּת: רַבִּים אַחֲרֵי לִנְטֹת רִב עַל־

H5921	H7379	H5186	H310	H7227	H5186
'al-	riv,	lin·tot	'a·cha·rei	rab·bim	le·hat·tot.
	oikeudessa	että taivut	joukkoon	suureen	vääristääksesi oikean

2 älä ole mukana joukon suuren pahassa ja älä todista oikeudessa että taivut joukkoon suureen vääristääksesi oikean

STKL 2 Älä ole joukon mukana tekemässä pahaa, äläkä todista riita-asiassa niin, että taivut joukon mukaan ja väännät oikean vääräksi.

BIBLIA1776 2 Ei sinun pidä joukkoa seuraaman pahuuteen, eikä myös vastaaman oikeuden edessä niin että sinä poikkeat joukon jälkeen pois oikeutta vääntämään.

JKR 2 Älä ole joukon mukana tekemässä pahaa, äläkä todista riita-asiassa niin, että taivut joukon mukaan ja väännät oikean vääräksi.

3 וְדָל תֶּהְדַּר לֹא בְּרִיבוֹ׃ ס

H1800 ve'·dal köyhää
H3808 lo älä
H1921 teh·dar suosi puolueellisesti
H7379 be'·ri·vo. hänen asiassaan
sa·mek

3 köyhää älä suosi puolueellisesti hänen asiassaan samek

STKL 3 Älä ole puolueellinen alhaisen hyväksi hänen asiassaan.

BIBLIA1776 3 Ei sinun pidä kaunisteleman köyhää, hänen asiassansa.

JKR 3 Älä ole puolueellinen alhaisen hyväksi hänen asiassaan.

4 כִּי תִפְגַּע שׁוֹר אֹיִבְךָ אוֹ חֲמ�ֹרוֹ תֹּעֶה הָשֵׁב

H3588 ki kun
H6293 tif·ga' kohtaat
H7794 shor härän
H341 'o·jiv·cha vihollisesi
H176 o tai
H2543 cha·mo·ro aasin
H8582 to·'eh; harhailemassa
H7725 ha·shev palauta

תְּשִׁיבֶנּוּ׃ ס לוֹ

H7725 te·shi·ven·nu se takaisin
H0 lo. hänelle
sa·mek

4 kun kohtaat härän vihollisesi tai aasin harhailemassa palauta se takaisin hänelle samek

STKL 4 Jos tapaat vihollisesi härän tai aasin eksyksissä, niin saata se hänelle takaisin.

BIBLIA1776 4 Koska sinä kohtaat vihollises härjän eli aasin eksyksissä niin sinun pitää johdattaman sen hänelle jällensä.

JKR 4 Jos tapaat vihollisesi härän tai aasin eksyksissä, niin saata se hänelle takaisin.

5 כִּי־ תִרְאֶה חֲמוֹר שֹׂנַאֲךָ רֹבֵץ תַּחַת מַשָּׂאוֹ

H3588 ki- kun
H7200 tir·'eh näet
H2543 cha·mor aasin
H8130 so·na·'a·cha, vihamiehesi
H7257 ro·vetz sortuneen
H8478 ta·chat alle
H4853 mas·sa·'o, kuormansa

וְחָדַלְתָּ עָזֹב לוֹ מֵעָזֹב תַּעֲזֹב עִמּוֹ׃ ס

H2308 ve'·cha·dal·ta älä jätä
H5800 me·'a·zo auttamatta
H0 lo; häntä vaan
H5800 a·zo auta häntä
H5800 ta·'a·zo päästämään
H5973 im·mo. se hänen kanssaan
sa·mek

5 kun näet aasin vihamiehesi sortuneen alle kuormansa älä jätä auttamatta häntä vaan auta häntä päästämään se hänen kanssaan samek

STKL 5 Jos näet vihamiehesi aasin makaavan kuormansa alla, niin älä jätä häntä auttamatta, vaan auta häntä sitä päästämään.

BIBLIA1776 5 Koskas näet vihollises aasin makaavan kuorman alla, kavahda, ettes häntä jättäisi; vaan sinun pitää kaiketi auttaman häntä.

JKR 5 Jos näet vihamiehesi aasin makaavan kuormansa alla, niin älä jätä häntä auttamatta, vaan auta häntä sitä päästämään.

6 בְּרִיבוֹ׃ אֶבְיֹנְךָ֖ מִשְׁפַּ֣ט תַּטֶּ֑ה לֹ֣א

H3808	H5186	H4941	H34	H7379
lo	tat·teh	mish·pat	'ev·jo·ne·cha	be'·ri·vo.
älä	vääristä	oikeutta	köyhän	asiassa

6 älä vääristä oikeutta köyhän asiassa

STKL 6 Älä väännä vääräksi keskuudessanne asuvan köyhän oikeutta hänen riita-asiassaan.

BIBLIA1776 6 Ei sinun pidä kääntelemän sinun köyhäs oikeutta hänen asiassansa.

JKR 6 Älä väännä vääräksi keskuudessanne asuvan köyhän oikeutta hänen riita-asiassaan.

7 תַּהֲרֹ֣ג אַל־ וְצַדִּ֣יק וְנָקִ֗י תִּרְחָ֫ק שֶׁ֥קֶר מִדְּבַר־

H1697	H8267	H7368	H5355	H6662	H408	H2026
mid·de·var-	she·ker	tir·chak;	ve'·na·ki	ve'·tzad·dik	'al-	ta·ha·rog,
asiasta	väärästä	pysy kaukana	puhdasta	ja vanhurskasta	älä	surmaa

רָשָׁ֔ע׃ אַצְדִּ֣יק לֹא־ כִּ֖י

H3588	H3808	H6663	H7563
ki	lo-	'atz·dik	ra·sha'.
sillä	en	julista syyttömäksi	syyllistä

7 asiasta väärästä pysy kaukana puhdasta ja vanhurskasta älä surmaa sillä en julista syyttömäksi syyllistä

STKL 7 Pysy erilläsi väärästä asiasta. Älä surmaa viatonta ja syytöntä, sillä minä en julista syyllistä syyttömäksi.

BIBLIA1776 7 Ja ole kaukana vääristä asioista. Viatointa ja hurskasta ei sinun pidä tappaman; sillä en minä pidä jumalatointa hurskaana.

JKR 7 Pysy erilläsi väärästä asiasta. Älä surmaa viatonta ja syytöntä, sillä minä en julista syyllistä syyttömäksi.

8 פִּקְחִ֖ים יְעַוֵּ֣ר הַשֹּׁ֑חַד כִּ֣י תִקָּ֔ח לֹ֥א וְשֹׁחַ֖ד

H7810	H3808	H3947	H3588	H7810	H5786	H6493
ve'·sho·chad	lo	tik·kach;	ki	hash·sho·chad	je·'av·ver	pik·chim,
lahjusta	älä	ota	sillä	lahjus	sokaisee	viisaan

צַדִּיקִים׃ דִּבְרֵי וִיסַלֵּף

H5557 vi'·sal·lef ja vääristää
H1697 div·rei asiat
H6662 tzad·di·kim. syyttömien

8 lahjusta älä ota sillä lahjus sokaisee viisaan ja vääristää asiat syyttömien

STKL 8 Älä ota lahjusta, sillä lahjus sokaisee näkevät ja vääristää syyttömien asiat.

BIBLIA1776 8 Ei sinun pidä lahjoja ottaman; sillä lahjat sokaisevat näkeväiset, ja kääntävät hurskasten asiat.

JKR 8 Älä ota lahjusta, sillä lahjus sokaisee näkevät ja vääristää syyttömien asiat.

9 וְגֵר לֹא תִלְחָץ וְאַתֶּם יְדַעְתֶּם אֶת־ נֶפֶשׁ

H1616 ve'·ger muukalaista
H3808 lo älä
H3905 til·chatz; sorra
H859 ve'·'at·tem, sillä sinä
H3045 je·da'·tem tunnet
H853 'et- ET
H5315 ne·fesh sisimmän

הַגֵּר כִּי־ גֵרִים הֱיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם׃

H1616 hag·ger, muukalaisen
H3588 ki- sillä
H1616 ge·rim muukalaisena
H1961 he·ji·tem olit
H776 be'·'e·retz maassa
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

9 muukalaista älä sorra sillä sinä tunnet ET sisimmän muukalaisen sillä muukalaisena olit maassa Egyptin

STKL 9 Muukalaista älä sorra, sillä te tiedätte muukalaisen mielialan, koska itsekin olette olleet muukalaisina Egyptin maassa.

BIBLIA1776 9 Ei teidän pidä solvaiseman muukalaisia; sillä te tiedätte muukalaisen sydämen, että te myös itse olette olleet muukalaiset Egyptin maalla.

JKR 9 Muukalaista älä sorra, sillä te tiedätte muukalaisen mielialan, koska itsekin olette olleet muukalaisina Egyptin maassa.

10 אֶת־ וְאָסַפְתָּ אַרְצֶךָ אֶת־ תִּזְרַע שָׁנִים וְשֵׁשׁ

H8337 ve'·shesh kuusi
H8141 sha·nim vuotta
H2232 tiz·ra' kylvä
H853 'et- ET
H776 'ar·tze·cha; maata
H622 ve'·'a·saf·ta ja kokoa
H853 'et- ET

תְּבוּאָתָהּ׃

H8393 te·vu·'a·tah. sen sato

10 kuusi vuotta kylvä ET maata ja kokoa ET sen sato

STKL 10 Kuutena vuotena kylvä maasi ja korjaa sen sato.

BIBLIA1776 10 Kuusi vuotta pitää sinun kylvämän sinun maas, ja kokooman sen tulon.

JKR 10 Kuutena vuotena kylvä maasi ja korjaa sen sato.

11 וְאָכְלוּ֙ וְנִטַּשְׁתָּה֙ תִּשְׁמְטֶ֣נָּה וְהִשְׁבִּיעַ֔תְ

H7637 ve'·hash·she·vi·'it seitsemäntenä
H8058 tish·me·ten·nah anna levätä sen
H5203 u·ne·tash·tah, ja jätä se rauhaan
H398 ve'·'a·che·lu että saisivat syödä

כֵּן־ הַשָּׂדֶה֒ חַיַּ֣ת תֹּאכַ֗ל וְיִתְרָם֙ עַמֶּ֣ךָ אֶבְיֹנֵ֔י

H34 'ev·jo·nei köyhät
H5971 'am·me·cha, kansasi
H3499 ve'·jit·ram ja mitä jää
H398 to·chal sen syövät
H2416 chaj·jat eläimet
H7704 has·sa·deh; maan
H3651 ken- samoin

לְזֵיתֶ֖ךָ לְכַרְמְךָ֥ תַּעֲשֶֽׂה׃

H6213 ta·'a·seh tee
H3754 le·char·me·cha viinitarhallesi
H2132 le·zei·te·cha. ja oliivipuillesi

11 seitsemäntenä anna levätä sen ja jätä se rauhaan että saisivat syödä köyhät kansasi ja mitä jää sen syövät eläimet maan samoin tee viinitarhallesi ja oliivipuillesi

STKL 11 Mutta seitsemäntenä vuotena jätä se korjaamatta ja lepäämään, että kansasi köyhät saisivat siitä syödä. Mitä jäljelle jää, sen metsän eläimet syököot. Samoin tee viinitarhallesi ja öljytarhallesi.

BIBLIA1776 11 Vaan seitsemäntenä vuonna pitää sinun sen levolle jättämän, että köyhät sinun kansastas siitä syödä saisivat. Ja mitä jää, sen metsän pedot syökään. Niin pitää myös sinun tekemän viinamäkes ja öljymäkes kanssa.

JKR 11 Mutta seitsemäntenä vuotena jätä se korjaamatta ja lepäämään, että kansasi köyhät saisivat siitä syödä. Mitä jäljelle jää, sen metsän eläimet syököot. Samoin tee viinitarhallesi ja öljytarhallesi.

12 הַשְּׁבִיעִ֗י וּבַיּוֹם֙ מַעֲשֶׂ֣יךָ תַּעֲשֶׂ֔ה יָמִ֖ים שֵׁ֣שֶׁת

H8337 she·shet kuusi
H3117 ja·mim päivää
H6213 ta·'a·seh tee
H4639 ma·'a·sei·cha, työtä
H3117 u·vai·jom ja päivänä
H7637 hash·she·vi·'i seitsemäntenä

וְיִנָּפַ֖שׁ וַחֲמֹרֶ֑ךָ שׁוֹרְךָ֥ יָנוּחַ֙ לְמַ֣עַן תִּשְׁבֹּ֔ת

H7673 tish·bot; lepää
H4616 le·ma·'an että
H5117 ja·nu·ach, saavat levätä
H7794 shor·cha härkäsi
H2543 va·cha·mo·re·cha, ja aasisi
H5314 ve'·jin·na·fesh myös saavat virkistyä

וְהַגֵּר׃ אֲמָתְךָ֖ בְּנְ֣ךָ

H1121 ben- poika
H519 'a·ma·te·cha palvelijattaresi
H1616 ve'·hag·ger. ja muukalainen

12 kuusi päivää tee työtä ja päivänä seitsemäntenä lepää että saavat levätä härkäsi ja aasisi myös saavat virkistyä poika palvelijattaresi ja muukalainen

STKL 12 Kuusi päivää tee työtäsi, mutta lepää seitsemäs päivä, että härkäsi ja aasisi saisivat hengähtää ja orjattaresi poika sekä muukalainen saisivat virkistyä.

BIBLIA1776 12 Kuusi päivää pitää sinun työtäs tekemän, mutta seitsemäntenä päivänä pitää sinun lepäämän: että sinun härkäs ja aasis saisivat levätä, ja sinun piikas poika ja muukalainen sais itsensä virvottaa.

JKR 12 Kuusi päivää tee työtäsi, mutta lepää seitsemäs päivä, että härkäsi ja aasisi saisivat hengähtää ja orjattaresi poika sekä muukalainen saisivat virkistyä.

13 וְשֵׁ֣ם תִּשְׁמְר֗וּ אֲלֵיכֶם֙ אָמַ֣רְתִּי אֲשֶׁר־ וּבְכֹ֣ל

H3605 u·ve·chol kaikkea
H834 'a·sher- jonka
H559 'a·mar·ti olen sanonut
H413 'a·lei·chem sinulle
H8104 tish·sha·me·ru; noudata
H8034 ve'·shem ja nimiä

עַל־ יִשָּׁמַ֔ע לֹ֥א תַזְכִּ֖ירוּ לֹ֣א אֲחֵרִ֑ים אֱלֹהִ֣ים

H430 e·lo·him jumalien
H312 'a·che·rim muiden
H3808 lo älä
H2142 taz·ki·ru, mainitse
H3808 lo äläkä
H8085 jish·sha·ma' anna kuulua niitä
H5921 'al-

פִּֽיךָ׃

H6310 pi·cha. suustasi

13 kaikkea jonka olen sanonut sinulle noudata ja nimiä jumalien muiden älä mainitse äläkä anna kuulua niitä suustasi

STKL 13 Kaikkea, mitä minä olen sanonut teille, noudattakaa. Vierasten jumalien nimiä älkää mainitko, älköön niitä kuuluko teidän huuliltanne.

BIBLIA1776 13 Kaikki ne mitkä minä olen teille sanonut, pitää teidän pitämän. Ja vierasten jumalain nimeä ei pidä teidän muistaman, ja sinun suustas ei pidä ne kuuluman.

JKR 13 Kaikkea, mitä minä olen sanonut teille, noudattakaa. Vierasten jumalien nimiä älkää mainitko, älköön niitä kuuluko teidän huuliltanne.

14 בַּשָּׁנָה׃ לִי תָּחֹג וְרָגָלִים שָׁלֹשׁ

H7969	H7272	H2287	H0	H8141
sha·losh	re·ga·lim,	ta·chog	li	bash·sha·nah.
kolme	kertaa	vietä juhlaa	minulle	vuodessa

14 kolme kertaa vietä juhlaa minulle vuodessa

STKL 14 Kolme kertaa vuodessa vietä juhlaa minun kunniakseni.

BIBLIA1776 14 Kolmasti vuodessa pitää sinun minulle juhlaa pitämän.

JKR 14 Kolme kertaa vuodessa vietä juhlaa minun kunniakseni.

15 יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר הַמַּצּוֹת חַג אֶת־

H853	H2282	H4682	H8104	H7651	H3117
'et-	chag	ham·matz·tzot	tish·mor	shiv·'at	ja·mim
ET	juhlaa	happamattoman leivän	vietä	seitsemän	päivää

חֹדֶשׁ לְמוֹעֵד צִוִּיתִךָ כַּאֲשֶׁר מַצּוֹת תֹּאכַל

H398	H4682	H834	H6680	H4150	H2320
to·chal	matz·tzot	ka·'a·sher	tziv·vi·ti·cha,	le·mo·'ed	cho·desh
syö	happamatonta leipää	niinkuin	olen käskenyt	määrättynä aikana	kuukautena

יְרָאוּ וְלֹא־ מִמִּצְרַיִם יָצָאתָ בּוֹ כִּי־ הָאָבִיב

H24	H3588	H0	H3318	H4714	H3808	H7200
ha·'a·viv,	ki-	vo	ja·tza·ta	mi·Mitz·ra·im;	ve'·lo-	je·ra·'u
Aviv	sillä	silloin	lähditte	Egyptistä	ettekä	saa tulla

פָּנַי רֵיקָם׃

H6440	H7387
fa·nai	rei·kam.
kasvojeni eteen	tyhjin käsin

15 ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin olen käskenyt määrättynä aikana kuukautena Aviv sillä silloin lähditte Egyptistä ettekä saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

STKL 15 Pidä happamattoman leivän juhla: Seitsemänä päivänä syö happamatonta leipää, kuten minä olen sinua käskenyt, määrättynä aikana aabib-kuussa, sillä siinä kuussa sinä olet lähtenyt Egyptistä. Tyhjin käsin älköön tultako minun kasvojeni eteen.

BIBLIA1776 15 Happamattoman leivän juhlan pitää sinun pitämän, niin että sinä seitsemän päivää syöt happamatointa leipää, niinkuin minä sinulle käskenyt olen, määrättynä aikana sillä kuulla Abib. Sillä että sillä ajalla olet sinä lähtenyt Egyptistä; mutta älä tule tyhjin käsin minun eteeni.

JKR 15 Pidä happamattoman leivän juhla: Seitsemänä päivänä syö happamatonta leipää, kuten minä olen sinua käskenyt, määrättynä aikana aabib-kuussa, sillä siinä kuussa sinä olet lähtenyt Egyptistä. Tyhjin käsin älköön tultako minun kasvojeni eteen.

16 תְּזָרֵ֣ע אֲשֶׁר֩ מַעֲשֶׂ֨יךָ בַּכּוּרֵ֜י הַקָּצִ֗יר וְחַג֙

H2282	H7105	H1061	H4639	H834	H2232
ve'·chag	hak·ka·tzir	bik·ku·rei	ma·'a·sei·cha,	'a·sher	tiz·ra'
ja juhlaa	sadonkorjuun	ensi hedelmien	työsi	jonka	olet kylvänyt

בְּאָסְפְּךָ֥ הַשָּׂדֶ֖ה מִן־ הָֽאָסִ֑ף וְחַג֙ בַּשָּׁנָ֣ה בְּצֵ֔את

H7704	H2282	H614	H3318	H8141	H622
bas·sa·deh;	ve'·chag	ha·'a·sif	be'·tzet	hash·sha·nah,	be'·'a·se·pe·cha
peltoon	ja juhlaa	sadonkokoamisen	lopussa	vuoden	kun olet koonnut

הַשָּׂדֶֽה׃ מִן־ מַעֲשֶׂ֖יךָ אֶת־

H853	H4639	H4480	H7704
'et-	ma·'a·sei·cha	min-	has·sa·deh.
ET	työsi		pellolta

16 ja juhlaa sadonkorjuun ensi hedelmien työsi jonka olet kylvänyt peltoon ja juhlaa sadonkokoamisen lopussa vuoden kun olet koonnut ET työsi pellolta

STKL 16 Vietä leikkuujuhla, kun leikkaat uutiset viljastasi, jonka olet kylvänyt vainioon, ja korjuujuhla vuoden lopulla, kun korjaat satosi vainiolta.

BIBLIA1776 16 Ja sen juhlan, koskas ensin rupeet pellolta korjaamaan, mitäs siihen kylvänyt olet. Ja korjaamisen juhlan, vuoden lopussa, koska sinä työs kedolta korjannut olet.

JKR 16 Vietä leikkuujuhla, kun leikkaat uutiset viljastasi, jonka olet kylvänyt vainioon, ja korjuujuhla vuoden lopulla, kun korjaat satosi vainiolta.

17 אֶל־ זְכוּרְךָ֣ כָּל־ יְרִֽאֶ֗יךָ שָׁלֹ֤שׁ פְּעָמִים֙ בַּשָּׁנָ֔ה

H7969	H6471	H8141	H7200	H3605	H2138	H413
sha·losh	pe·'a·mim	bash·sha·nah;	je·ra·'eh	kol-	ze·chu·re·cha,	'el-
kolme	kertaa	vuodessa	tulkoon	kaikki	miespuoliset	eteen

יְהוָ֖ה׃ הָֽאָדֹ֥ן פְּנֵי

H6440	H136	H3068
pe·nei	ha·'A·DON	JAH·WEH.
kasvojen	ADON Herran	JAHWEH HERRAN

17 kolme kertaa vuodessa tulkoon kaikki miespuoliset eteen kasvojen ADON Herran JAHWEH HERRAN

STKL 17 Kolme kertaa vuodessa tulkoon kaikki sinun miesväkesi Herran, Herran, kasvojen eteen.

BIBLIA1776 17 Kolmasti vuodessa pitää kaikki sinun miesväkes tuleman Herran Jumalan eteen.

JKR 17 Kolme kertaa vuodessa tulkoon kaikki sinun miesväkesi Herran, Herran, kasvojen eteen.

18 לֹא־ תִזְבַּח עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין זֶבַח חַגִּי עַד־ בֹּקֶר׃

H3808	H2076	H5921	H2557	H1818	H2077	H3808	H3885
lo-	tiz·bach	'al-	cha·metz	dam-	ziv·chi;	ve'·lo-	ja·lin
älä	uhraa		hapatettua	[kanssa] veren	uhrini	ja älä	jätä

H2459	H2282	H5704	H1242
che·lev-	chag·gi	'ad-	bo·ker.
rasvaa	juhlauhrini	asti	aamuun

18 älä uhraa hapatettua [kanssa] veren uhrini ja älä jätä rasvaa juhlauhrini asti aamuun

STKL 18 Älä uhraa minun teurasuhrini verta happamen leivän kera. Minun juhlauhrini rasvaa älköön jääkö yön yli seuraavaan aamuun.

BIBLIA1776 18 Ei sinun pidä uhraaman minun uhrini verta happaman taikinan kanssa; ja minun juhlani lihavuus ei pidä ylitse yön jäämän huomeneksi.

JKR 18 Älä uhraa minun teurasuhrini verta happamen leivän kera. Minun juhlauhrini rasvaa älköön jääkö yön yli seuraavaan aamuun.

19 יְהוָה בֵּית תָּבִיא אַדְמָתְךָ בִּכּוּרֵי רֵאשִׁית

H7225	H1061	H127	H935	H1004	H3068
re·shit,	bik·ku·rei	'ad·ma·te·cha,	ta·vi	beit	JAH·WEH
ensihedelmät	ensisadosta	maasi	tuo	huoneeseen	JAHWEH HERRAN

ס אִמּוֹ׃ בַּחֲלֵב גְּדִי תְבַשֵּׁל לֹא־ אֱלֹהֶיךָ

H430	H3808	H1310	H1423	H2461	H517	
'E·LO·HEI·CHA;	lo-	te·vash·shel	ge·di	ba·cha·lev	im·mo.	sa·mek
ELOHEICHA Jumalasi	Älä	keitä	vohlaa	maidossa	emänsä	

19 ensihedelmät ensisadosta maasi tuo huoneeseen JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi Älä keitä vohlaa maidossa emänsä samek

STKL 19 Parhaat maasi uutisesta tuo Herran, Jumalasi, huoneeseen. Älä keitä vohlaasi emänsä maidossa.

BIBLIA1776 19 Uutista ensimäisestä sinun maas hedelmästä pitää sinun tuoman sinun Herras Jumalas huoneesen. Ei sinun pidä keittämän vohlaa emänsä rieskassa.

JKR 19 Parhaat maasi uutisesta tuo Herran, Jumalasi, huoneeseen. Älä keitä vohlaasi emänsä maidossa.

20 לִשְׁמָרְךָ֙ לְפָנֶ֔יךָ מַלְאָ֖ךְ שִׁלַּ֣חַ אָנֹכִ֑י הִנֵּ֣ה

H2009 hin·neh katso | H595 'a·no·chi Minä | H7971 sho·le·ach lähetän | H4397 mal·'och Enkelin | H6440 le·fa·nei·cha, kasvojesi edellä | H8104 lish·ma·re·cha varjelemaan sinua

הֲכִנֹתִ֖י: אֲשֶׁ֣ר הַמָּקוֹם֮ אֶל־ וְלַהֲבִיאֲךָ֒ בַּדֶּ֣רֶךְ

H1870 bad·da·rech; tiellä | H935 ve'·la·ha·vi·'a·cha, ja johdattamaan | H413 'el- | H4725 ham·ma·kom sinut paikkaan | H834 'a·sher jonka | H3559 ha·chi·no·ti. olen valmistanut

20 katso Minä lähetän Enkelin kasvojesi edellä varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinut paikkaan jonka olen valmistanut

STKL 20 Minä lähetän enkelin sinun edellesi varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinua siihen paikkaan, jonka minä olen valmistanut.

BIBLIA1776 20 Katso, minä lähetän enkelin sinun edelles varjelemaan sinua tiellä, ja johdattamaan sinun siihen paikkaan, jonka minä olen valmistanut.

JKR 20 Minä lähetän enkelin sinun edellesi varjelemaan sinua tiellä ja johdattamaan sinua siihen paikkaan, jonka minä olen valmistanut.

21 הִשָּׁמֶר֙ מִפָּנָ֔יו וּשְׁמַ֖ע בְּקֹלֹ֑ו תַּמֵּ֣ר אַל־

H8104 hish·sha·mer ole tarkkaavainen | H6440 mip·pa·nav Hänen kasvojen edessä | H8085 u·she·ma' ja tottele | H6963 be'·ko·lo hänen ääntään | H408 'al- älä | H4843 tam·mer riko vastaan

לְפִשְׁעֲכֶ֔ם יִשָּׂ֖א לֹא כִּ֣י בֹ֑ו שְׁמִ֥י כִּ֖י

H0 bo; Häntä | H3588 ki sillä | H3808 lo ei | H5375 jis·sa Hän jätä | H6588 le·fish·'a·chem, rankaisematta rikkomuksianne | H3588 ki sillä | H8034 she·mi nimeni

בְּקִרְבֹּֽו׃

H7130 be'·kir·bo. on Hänessä

21 ole tarkkaavainen Hänen kasvojen edessä ja tottele hänen ääntään älä riko vastaan Häntä sillä ei Hän jätä rankaisematta rikkomuksianne sillä nimeni on Hänessä

STKL 21 Ole varuillasi hänen edessään ja kuule häntä äläkä pahoita hänen mieltänsä. Hän ei jätä teidän rikoksianne rankaisematta, sillä minun nimeni on hänessä.

BIBLIA1776 21 Pidä vaari itsestäs hänen kasvoinsa edessä ja kuule hänen äänensä, älä hänen mieltänsä pahoita; sillä ei hän jätä rankaisemata teidän ylitsekäymistänne: sillä minun nimeni on hänessä.

JKR 21 Ole varuillasi hänen edessään ja kuule häntä äläkä pahoita hänen mieltänsä. Hän ei jätä teidän rikoksianne rankaisematta, sillä minun nimeni on hänessä.

22 כִּ֣י אִם־ שָׁמֹ֣עַ תִּשְׁמַ֗ע בְּקֹלוֹ֙ וְעָשִׂ֣יתָ כֹּ֔ל

H3588	H518	H8085	H8085	H6963	H6213	H3605
ki	'im-	sha·mo·a'	tish·ma'	be'·ko·lo,	ve'·'a·si·ta	kol
sillä	jos	tottelette	tarkoin	Hänen ääntään ja teette		kaiken

אֲשֶׁ֥ר אֲדַבֵּ֖ר אֵלָ֑יו וְאָיַבְתִּ֤י אֶת־ אֹיְבֶ֙יךָ֙ וְצַרְתִּ֣י אֶת־ צֹרְרֶ֔יךָ׃

H834	H1696	H341	H853	H340	H6696	H853
'a·sher	'a·dab·ber;	ve'·'a·jav·ti	'et-	'o·je·vei·cha,	ve'·tzar·ti	'et-
mitä	Minä puhun	niin vihollinen	ET	olen vihollistesi ja vastustaja		ET

H6887
tzo·re·rei·cha.
olen vastustajiesi

22 sillä jos tottelette tarkoin Hänen ääntään ja teette kaiken mitä Minä puhun niin vihollinen ET olen vihollistesi ja vastustaja ET olen vastustajiesi

STKL 22 Mutta jos sinä kuulet häntä ja teet kaikki, mitä minä käsken, niin minä olen sinun vihollistesi vihollinen ja vastustajaisi vastustaja.

BIBLIA1776 22 Vaan jos sinä ahkerasti kuulet hänen äänensä, ja teet kaikki mitä minä sinulle käsken, niin minä olen sinun vihollistes vihollinen, ja sinun vainoojais vainooja.

JKR 22 Mutta jos sinä kuulet häntä ja teet kaikki, mitä minä käsken, niin minä olen sinun vihollistesi vihollinen ja vastustajaisi vastustaja.

23 הָאֱמֹרִ֣י אֶל־ וְהֶבִיאֲךָ֙ לְפָנֶ֔יךָ מַלְאָכִ֣י יֵלֵ֔ךְ כִּ֤י־

H3588	H1980	H4397	H6440	H935	H413	H567
ki-	je·lech	mal·'a·chi	le·fa·nei·cha	ve'·he·vi·'a·cha,	'el-	ha·'e·mo·ri
kun	kulkee	Enkelini	kasvojesi edellä ja vie sinut		luo	emorilaisten

וְהַֽחִתִּ֥י וְהַפְּרִזִּ֖י וְהַכְּנַעֲנִ֣י וְהַחִוִּ֑י וְהַיְבוּסִֽי׃ וְהִכְחַדְתִּיו׃

H2850	H6522	H3669	H2340	H2983
ve'·ha·chit·ti,	ve'·hap·pe·riz·zi	ve'·hak·ke·na·'a·ni,	ha·chiv·vi	ve'·ha·je·vu·si;
chittiläisten	perizziläisten	kenaanilaisten	chivviläisten ja	jevusilaisten

H3582
ve'·hich·chad·tiv.
niin Minä tuhoan heidät

23 kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten niin Minä tuhoan heidät

וְהִכְחַדְתִּיו׃

H3582
ve'·hich·chad·tiv.
niin Minä tuhoan heidät

23 kun kulkee Enkelini kasvojesi edellä ja vie sinut luo emorilaisten chittiläisten perizziläisten kenaanilaisten chivviläisten ja jevusilaisten niin Minä tuhoan heidät

STKL 23 Minun enkelini käy sinun edelläsi ja johdattaa sinut amorilaisten, heettiläisten, perissiläisten, kanaanilaisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, ja minä hävitän heidät.

BIBLIA1776 23 Sillä minun enkelini käy sinun edelläs, ja johdattaa sinun Amorilaisten, Hetiläisten, Pheresiläisten, Kanaanealaisten, Heviläisten, ja Jebusilaisten tykö, ja minä hävitän heitä.

JKR 23 Minun enkelini käy sinun edelläsi ja johdattaa sinut amorilaisten, heettiläisten, perissiläisten, kanaanilaisten, hivviläisten ja jebusilaisten maahan, ja minä hävitän heidät.

24 וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לֵאלֹהֵיהֶם וְלֹא תָעָבְדֵם וְלֹא

H3808	H7812	H430	H3808	H5647	H3808
lo-	tish·ta·cha·veh	le·lo·hei·hem	ve'·lo	ta·'a·ve·dem,	ve'·lo
Älä	kumarra	heidän jumaliaan	ja älä	palvele niitä	äläkä

תַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיהֶם כִּי הָרֹס תֶּהֶרְסֵם וְשַׁבֵּר

H6213	H4639	H3588	H2040	H2040	H7665
ta·'a·seh	ke·ma·'a·sei·hem;	ki	ha·res	te·ha·re·sem,	ve'·shab·ber
tee	heidän tekojaan	vaan	repimällä	revi	ja murskaamalla

מַצֵּבֹתֵיהֶם׃ תְּשַׁבֵּר

H7665	H4676
te·shab·ber	matz·tze·vo·tei·hem.
murskaa	niiden patsaat

24 Älä kumarra heidän jumaliaan ja älä palvele niitä äläkä tee heidän tekojaan vaan repimällä revi ja murskaamalla murskaa niiden patsaat

STKL 24 Älä kumarra heidän jumaliaan, älä palvele niitä äläkä tee, niin kuin he tekevät, vaan kukista ne maahan ja murskaa niiden patsaat.

BIBLIA1776 24 Niin ei sinun pidä kumartaman heidän jumaliansa, eikä myös heitä palveleman, eikä heidän tekoinsa jälkeen tekemän; mutta sinun pitää heidän epäjumalansa heittämän pois, ja lyömän heidän kuvansa rikki.

JKR 24 Älä kumarra heidän jumaliaan, älä palvele niitä äläkä tee, niin kuin he tekevät, vaan kukista ne maahan ja murskaa niiden patsaat.

25 וּבֵרַךְ֙ אֶֽלֹהֵיכֶ֔ם יְהוָ֖ה אֵ֣ת וַעֲבַדְתֶּ֑ם

H1288 u·ve·rach Jumalaanne ja Hän siunaa
H430 'E·LO·HEI·CHEM,
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM
H853 'et ET
H5647 va·'a·vad·tem, palvelkaa

מַחֲלָ֔ה וַהֲסִרֹתִ֥י מִמֶּ֖ךָ וְאֶת־ לַחְמְךָ֣ אֶת־

H4245 ma·cha·lah sairaudet
H5493 va·ha·si·ro·ti ja poistaa
H4325 mei·mei·cha; ja vetenne
H853 ve'·'et ET
H3899 lach·me·cha ruokanne
H853 'et- ET

מִקִּרְבֶּֽךָ׃

H7130 mik·kir·be·cha. keskuudestanne

25 palvelkaa ET JAHWEH HERRAA ELOHEICHEM Jumalaanne ja Hän siunaa ET ruokanne ET ja vetenne ja poistaa sairaudet keskuudestanne

STKL 25 Palvelkaa Herraa, Jumalaanne, niin hän siunaa ruokasi ja juomasi, ja minä pidän puutteen sinusta kaukana.

BIBLIA1776 25 Mutta Herraa teidän Jumalaanne pitää teidän palveleman, niin hän siunaa sinun leipäs ja sinun vetes: ja minä otan sinulta pois kaikki sairaudet.

JKR 25 Palvelkaa Herraa, Jumalaanne, niin hän siunaa ruokasi ja juomasi, ja minä pidän puutteen sinusta kaukana.

26 לֹא־ תִהְיֶ֥ה בְאַרְצְךָ֖ וַעֲקָרָ֣ה מְשַׁכֵּלָ֑ה אֶת־

H853 'et- ET
H776 be'·'ar·tze·cha; ja hedelmättömiä maassasi
H6135 va·'a·ka·rah
H7921 me·shak·ke·lah lapsettomia
H1961 tih·jeh ole
H3808 lo ei

אֲמַלֵּ֔א יְמֶ֥יךָ מִסְפַּ֖ר

H4390 'a·mal·le. Minä täytän
H3117 ja·mei·cha päiviesi
H4557 mis·par luvun

26 ei ole lapsettomia ja hedelmättömiä maassasi ET luvun päiviesi Minä täytän

STKL 26 Keskensynnyttäjää ja hedelmätöntä ei ole oleva sinun maassasi. Sinun päiviesi luvun minä teen täydeksi.

BIBLIA1776 26 Ei yksikään kesken synnyttäväinen eikä hedelmätöin pidä oleman sinun maassas; ja minä tahdon täyttää sinun päiväs luvun.

JKR 26 Keskensynnyttäjää ja hedelmätöntä ei ole oleva sinun maassasi. Sinun päiviesi luvun minä teen täydeksi.

27 כָּל־ אֶת־ וְהַמֹּתִי לְפָנֶיךָ אֲשַׁלַּח אֵימָתִי אֶת־

H853	H367	H7971	H6440	H2000	H853	H3605
'et-	'ei·ma·ti	'a·shal·lach	le·fa·nei·cha,	ve'·ham·mo·ti	'et-	kol-
ET	kauhun	Minä lähetän	kasvojesi edellä	ja tuhoan	ET	kaikki

אֹיְבֶיךָ כָּל־ אֶת־ וְנָתַתִּי בָהֶם תָּבֹא אֲשֶׁר הָעָם

H5971	H834	H935	H0	H5414	H853	H3605	H341
ha·'am,	'a·sher	ta·vo	ba·hem;	ve'·na·tat·ti	'et-	kol-	'o·je·vei·cha
kansat	joiden	menette	keskuuteen	ja ajan	ET	kaikki	vihollisesi

עֹרֶף׃ אֵלֶיךָ

H413	H6203
'e·lei·cha	'o·ref.
edestäsi	pakoon

27 ET kauhun Minä lähetän kasvojesi edellä ja tuhoan ET kaikki kansat joiden menette keskuuteen ja ajan ET kaikki vihollisesi edestäsi pakoon

STKL 27 Minä lähetän kauhuni kulkemaan edelläsi ja saatan hämminkiin kaikki kansat, joiden luo sinä tulet, ja ajan kaikki vihollisesi pakoon sinun edestäsi.

BIBLIA1776 27 Minä lähetän minun pelkoni sinun edelles, ja hukutan kaiken kansan, jonka tykö sinä menet: ja saatan kaikki sinun vihollises pakoon sinun edestäs.

JKR 27 Minä lähetän kauhuni kulkemaan edelläsi ja saatan hämminkiin kaikki kansat, joiden luo sinä tulet, ja ajan kaikki vihollisesi pakoon sinun edestäsi.

28 אֶת־ וְגֵרַשָׁה לְפָנֶיךָ הַצִּרְעָה אֶת־ וְשִׁלַּחְתִּי

H7971	H853	H6880	H6440	H1644	H853
ve'·sha·lach·ti	'et-	hatz·tzir·'ah	le·fa·nei·cha;	ve'·ge·re·shah,	'et-
ja minä lähetän	ET	herhiläiset	kasvojesi edellä	jotka karkoittavat	ET

מִלְּפָנֶיךָ׃ הַחִתִּי וְאֶת־ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הַחִוִּי

H2340	H853	H3669	H853	H2850	H6440
ha·chiv·vi	'et-	hak·ke·na·'a·ni	ve'·'et	ha·chit·ti	mil·le·fa·nei·cha.
chivviläiset	ET	ja kenaanilaiset	ET	ja chittiläiset	pois silmiesi edestä

28 ja minä lähetän ET herhiläiset kasvojesi edellä jotka karkoittavat ET chivviläiset ET ja kenaanilaiset ET ja chittiläiset pois silmiesi edestä

STKL 28 Minä lähetän herhiläisiä edelläsi karkottamaan hivviläiset, kanaanilaiset ja heettiläiset sinun tieltäsi.

BIBLIA1776 28 Minä lähetän hörhöläiset sinun edelles, jotka pitää ajaman pois sinun edestäs Heviläiset, Kanaanealaiset ja Hetiläiset.

JKR 28 Minä lähetän herhiläisiä edelläsi karkottamaan hivviläiset, kanaanilaiset ja heettiläiset sinun tieltäsi.

29 תִּהְיֶה פֶּן־ אֶחָת בְּשָׁנָה מִפָּנֶיךָ אֲגָרְשֶׁנּוּ לֹא

H3808	H1644	H6440	H8141	H259	H6435	H1961
lo	'a·ga·re·shen·nu	mip·pa·nei·cha	be'·sha·nah	'e·chat;	pen-	tih·jeh
en	karkoita heitä	kasvojesi edestä	vuodessa	yhdessä	ettei	tulisi

הַשָּׂדֶה: חַיַּת עָלֶיךָ וְרַבָּה שְׁמָמָה הָאָרֶץ

H776	H8077	H7227	H5921	H2416	H7704
ha·'a·retz	she·ma·mah,	ve'·rab·bah	'a·lei·cha	chaj·jat	has·sa·deh.
maa	autioksi	ja lisääntyisi	sen tähden	pedot	pelloilla

29 en karkoita heitä kasvojesi edestä vuodessa yhdessä ettei tulisi maa autioksi ja lisääntyisi sen tähden pedot pelloilla

STKL 29 Mutta minä en karkota heitä sinun tieltäsi yhtenä vuotena, ettei maa tulisi autioksi eivätkä metsän pedot lisääntyisi sinun vahingoksesi.

BIBLIA1776 29 En minä heitä aja ulos yhtenä vuonna sinun edestäs, ettei maa autiaksi tulisi, eikä metsän pedot enenisi sinua vastaan.

JKR 29 Mutta minä en karkota heitä sinun tieltäsi yhtenä vuotena, ettei maa tulisi autioksi eivätkä metsän pedot lisääntyisi sinun vahingoksesi.

30 אֲשֶׁר עַד מִפָּנֶיךָ אֲגָרְשֶׁנּוּ מְעַט מְעַט

H4592	H4592	H1644	H6440	H5704	H834
me·'at	me·'at	'a·ga·re·shen·nu	mip·pa·nei·cha;	'ad	'a·sher
vähitellen	kerrallaan	Minä karkoitan heidät	kasvojesi edestä		kunnes

הָאָרֶץ: אֶת־ וְנָחַלְתָּ תִּפְרֶה

H6509	H5157	H853	H776
tif·reh,	ve'·na·chal·ta	'et-	ha·'a·retz.
sinä lisäännyt	ja jaat	ET	maan

30 vähitellen kerrallaan Minä karkoitan heidät kasvojesi edestä kunnes sinä lisäännyt ja jaat ET maan

STKL 30 Vähitellen minä karkotan heidät sinun tieltäsi, kunnes olet tullut kyllin lukuisaksi ottamaan haltuusi maan.

BIBLIA1776 30 Vähittäin minä heitä ajan ulos sinun edestäs, siihenasti ettäs kasvat ja omistat maan.

JKR 30 Vähitellen minä karkotan heidät sinun tieltäsi, kunnes olet tullut kyllin lukuisaksi ottamaan haltuusi maan.

31 יָם וְעַד־ סוּף מִיַּם־ גִּבְלְךָ אֶת־ וְשַׁתִּי

H7896	H853	H1366	H3220	H5488	H5704	H3220
ve'·shat·ti	'et-	ge·vul·cha,	mi·Jam-	Suf	ve'·'ad-	Jam
Minä asetan	ET	rajasi		Kaislamerestä	asti	mereen

אֶתֶּן כִּי הַנָּהָר עַד־ וּמִמִּדְבָּר פְּלִשְׁתִּים

H6430	H4057	H5704	H5104	H3588	H5414
pe·lish·tim,	u·mi·mid·bar	'ad-	han·na·har;	ki	'et·ten
filistealaisten	ja autiomaasta	asti	virtaan	sillä	Minä annan

מִפָּנֶיךָ: וְגֵרַשְׁתָּמוֹ הָאָרֶץ יֹשְׁבֵי אֶת בְּיָדְכֶם

H3027	H853	H3427	H776	H1644	H6440
be'·jed·chem,	'et	jo·she·vei	ha·'a·retz,	ve'·ge·rash·ta·mov	mip·pa·nei·cha.
ihmiset	ET	jotka asuvat	maassa	ja sinä karkoitat heidät	kasvojesi edestä

31 Minä asetan ET rajasi Kaislamerestä asti mereen filistealaisten ja autiomaasta asti virtaan sillä Minä annan ihmiset ET jotka asuvat maassa ja sinä karkoitat heidät kasvojesi edestä

STKL 31 Minä asetan rajasi Punaisenmeren Akabanlahdesta Välimereen* ja erämaasta Eufratvirtaan asti. Minä annan maan asukkaat teidän valtaanne, ja sinä karkotat heidät tieltäsi.

BIBLIA1776 31 Ja minä panen sinun maas rajat Punaisesta merestä niin Philistealaisten mereen asti, ja korvesta niin virtaan asti: sillä minä annan maan asuvaiset sinun kätees, ajaakses heitä ulos edestäs.

JKR 31 Minä asetan rajasi Punaisenmeren Akabanlahdesta Välimereen* ja erämaasta Eufratvirtaan asti. Minä annan maan asukkaat teidän valtaanne, ja sinä karkotat heidät tieltäsi.

32 בְּרִית: וְלֵאלֹהֵיהֶם לָהֶם תִּכְרֹת לֹא־

H3808	H3772	H0	H430	H1285
lo-	tich·rot	la·hem	ve'·le·lo·hei·hem	be'·rit.
älä	tee liittoa	heidän kanssa	ja heidän jumaliensa	kanssa liittoa

32 älä tee liittoa heidän kanssa ja heidän jumaliensa kanssa liittoa

STKL 32 Älä tee liittoa heidän äläkä heidän jumaliensa kanssa.

BIBLIA1776 32 Ei sinun pidä liittoa tekemän heidän kanssansa, eikä heidän jumalainsa kanssa.

JKR 32 Älä tee liittoa heidän äläkä heidän jumaliensa kanssa.

33 כִּי לִי אֹתָךְ יַחֲטִיאוּ פֶּן־ בְּאַרְצֵךְ יֵשְׁבוּ לֹא

H3808	H3427	H776	H6435	H2398	H853	H0	H3588
lo	je·she·vu	be'·'ar·tze·cha,	pen-	ja·cha·ti·'u	'o·te·cha	li;	ki
eivät	he saa jäädä	maahan	ettet	tekisi syntiä	vastaan	minua	sillä

לָךְ יְהוָה כִּי־ אֱלֹהֵיהֶם אֶת־ תַּעֲבֹד

H5647	H853	H430	H3588	H1961	H0
ta·'a·vod	'et-	e·lo·hei·hem,	ki-	jih·jeh	le·cha
jos palvelet	ET	heidän eloheihem jumaliansa	se	on	sinulle

פ לְמוֹקֵשׁ׃

H4170	
le·mo·kesh.	Peh
ansaksi	

33 eivät he saa jäädä maahan ettet tekisi syntiä vastaan minua sillä jos palvelet ET heidän eloheihem jumaliansa se on sinulle ansaksi Peh

STKL 33 Älköötˊ he jääkö asumaan sinun maahasi, etteivät saattaisi sinua tekemään syntiä minua vastaan. Sillä jos sinä palvelet heidän jumaliaan, on se sinulle paulaksi."

BIBLIA1776 33 Ei heidän pidä asuman sinun maassas, ettei he kehoittaisi sinua syntiä tekemään minua vastaan, niin että palvelet heidän jumaliansa, sillä se on sinulle paulaksi.

JKR 33 Älköötˊ he jääkö asumaan sinun maahasi, etteivät saattaisi sinua tekemään syntiä minua vastaan. Sillä jos sinä palvelet heidän jumaliaan, on se sinulle paulaksi."

2 Mooses 24 *(Exodus 24)*

1 אֶל־מֹשֶׁה אֱמֹר עֲלֵה אֶל־יְהוָה אַתָּה

H413	H4872	H559	H5927	H413	H3068	H859
ve'·'el-	Mo·sheh	'a·mar	'a·leh	'el-	JAH·WEH	'at·tah
ja	Moshelle	Hän sanoi	tule ylös	luo	JAHWEH HERRAN	sinä

וְאַהֲרֹן נָדָב וַאֲבִיהוּא וְשִׁבְעִים מִזִּקְנֵי

H175	H5070	H30	H7657	H2205
ve'·A·ha·ron	Na·dav	va·'A·vi·hu,	ve'·shiv·'im	miz·zik·nei
ja Aharon	Nadav	ja Avihu	ja seitsemänkymmentä	vanhinta

יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם מֵרָחֹק׃

H3478	H7812	H7350
Is·ra·'el;	ve'·hish·ta·cha·vi·tem	me·ra·chok.
Israelin	ja kumartaen rukoilkaa	kauempana

1 ja Moshelle Hän sanoi tule ylös luo JAHWEH HERRAN sinä ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin ja kumartaen rukoilkaa kauempana

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Nouse Herran luo, sinä ja Aaron, Naadab ja Abihu sekä 70 Israelin vanhinta. Te kumartukaa ja rukoilkaa taampana."

BIBLIA1776 1 Ja hän sanoi Mosekselle: astu Herran tykö, sinä ja Aaron, Nadab ja Abihu, ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelista: ja kumartakaat itsenne taampana.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Nouse Herran luo, sinä ja Aaron, Naadab ja Abihu sekä 70 Israelin vanhinta. Te kumartukaa ja rukoilkaa taampana.

2 וְנִגַּשׁ מֹשֶׁה לְבַדּוֹ אֶל־יְהוָה וְהֵם לֹא יִגְּשׁוּ

H5066	H4872	H905	H413	H3068	H1992	H3808	H5066
ve'·nig·gash	Mo·sheh	le·vad·do	'el-	JAH·WEH,	ve'·hem	lo	jig·ga·shu;
lähestyköön	Mosheh	yksin		JAHWEH HERRAA	muut	älkää	lähestykö

וְהָעָם לֹא יַעֲלוּ עִמּוֹ׃

H5971	H3808	H5927	H5973
ve'·ha·'am	lo	ja·'a·lu	im·mo.
myös kansa	ei	saa nousta ylös	hänen kanssaan

2 lähestyköön Mosheh yksin JAHWEH HERRAA muut älkää lähestykö myös kansa ei saa nousta ylös hänen kanssaan

STKL 2 "Mooses yksinään lähestyköön Herraa. Muut älköötlähestykö, ja kansa älköön nousko sinne hänen kanssaan."

BIBLIA1776 2 Mutta Moses lähestyköön yksinänsä Herran tykö, ja älköötmuut lähestykö: älköön myös kansa astuko ylös hänen kanssansa.

JKR 2 Mooses yksinään lähestyköön Herraa. Muut älköötlähestykö, ja kansa älköön nousko sinne hänen kanssaan."

3 וַיָּבֹא מֹשֶׁה וַיְסַפֵּר לָעָם אֵת כָּל־ דִּבְרֵי

H935 vai·ja·vo ja tuli | H4872 Mo·sheh, Mosheh | H5608 vaj·sap·per ja kertoi | H5971 la·'am kansalle | H853 'et ET | H3605 kol- kaikki | H1697 div·rei sanat

יְהוָה וְאֵת כָּל־ הַמִּשְׁפָּטִים וַיַּעַן כָּל־ הָעָם

H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H4941 ham·mish·pa·tim; Hänen säädöksensä | H6030 vai·ja·'an niin vastasi | H3605 kol- koko | H5971 ha·'am kansa

וַיֹּאמְרוּ אֶחָד קוֹל כָּל־ הַדְּבָרִים אֲשֶׁר־ דִּבֶּר

H6963 kol kaikki | H259 'e·chad yhdessä | H559 vai·jo·me·ru, sanoen | H3605 kol- kaikki | H1697 had·de·va·rim sanat | H834 'a·sher- jotka | H1696 dib·ber on puhunut

יְהוָה נַעֲשֶׂה׃

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H6213 na·'a·seh. me teemme

3 ja tuli Mosheh ja kertoi kansalle ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ET ja kaikki Hänen säädöksensä niin vastasi koko kansa kaikki yhdessä sanoen kaikki sanat jotka on puhunut JAHWEH HERRA me teemme

STKL 3 "Mooses tuli ja kertoi kansalle kaikki Herran sanat ja kaikki hänen säädöksensä. Niin koko kansa vastasi yhteen ääneen ja sanoi: "Kaiken, mitä Herra on puhunut, me teemme."

BIBLIA1776 3 Ja Moses tuli ja jutteli kansalle kaikki Herran sanat, ja oikeudet. Niin vastasi kaikki kansa yhdellä äänellä, ja sanoi: kaikki ne sanat, mitkä Herra puhunut on, tahdomme me tehdä.

JKR 3 Mooses tuli ja kertoi kansalle kaikki Herran sanat ja kaikki hänen säädöksensä. Niin koko kansa vastasi yhteen ääneen ja sanoi: "Kaiken, mitä Herra on puhunut, me teemme."

4 וַיִּשְׁכֶּם וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֵת כָּל־ דִּבְרֵי יְהוָה

H3789 vai·jich·to ja kirjoitti | H4872 Mo·sheh, Mosheh | H853 'et ET | H3605 kol- kaikki | H1697 div·rei sanat | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H7925 vai·jash·kem ja nousi varhain

עֲשֵׂרֵה וּשְׁתֵּים הָהָר תַּחַת מִזְבֵּחַ וַיִּבֶן בַּבֹּקֶר

H1242	H1129	H4196	H8478	H2022	H8147	H6240
bab·bo·ker,	vai·ji·ven	miz·be·ach	ta·chat	ha·har;	u·she·teim	'es·reh
aamulla	ja rakensi	alttarin	juurelle	vuoren	ja kaksi	toista

יִשְׂרָאֵל: שִׁבְטֵי עָשָׂר לִשְׁנֵים מַצֵּבָה

H4676	H8147	H6240	H7626	H3478
matz·tze·vah,	lish·neim	'a·sar	shiv·tei	Is·ra·'el.
muistokiveä	kahdelle	toista	heimolle	Israelin

4 ja kirjoitti Mosheh ET kaikki sanat JAHWEH HERRAN ja nousi varhain aamulla ja rakensi alttarin juurelle vuoren ja kaksi toista muistokiveä kahdelle toista heimolle Israelin

STKL 4 Mooses kirjoitti kaikki Herran sanat. Hän nousi varhain seuraavana aamuna, rakensi alttarin vuoren juurelle ja pystytti kaksitoista patsasta Israelin kahdentoista heimon mukaan.

BIBLIA1776 4 Niin kirjoitti Moses kaikki Herran sanat, ja nousi varhain aamulla, ja rakensi alttarin vuoren palttaan, kahdentoistakymmenen patsaan kanssa, kahdentoistakymmenen Israelin sukukunnan jälkeen.

JKR 4 Mooses kirjoitti kaikki Herran sanat. Hän nousi varhain seuraavana aamuna, rakensi alttarin vuoren juurelle ja pystytti kaksitoista patsasta Israelin kahdentoista heimon mukaan.

5 עֹלֹת וַיַּעֲלוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי נַעֲרֵי אֶת־ וַיִּשְׁלַח

H7971	H853	H5288	H1121	H3478	H5927	H5930
vai·jish·lach,	'et-	na·'a·rei	be'·nei	Is·ra·'el,	vai·ja·'a·lu	'o·lot;
ja lähetti	ET	nuoria miehiä	pojista	Israelin	ja he uhrasivat	polttouhreja

פָּרִים: לַיהוָה שְׁלָמִים זְבָחִים וַיִּזְבְּחוּ

H2076	H2077	H8002	H3068	H6499
vai·jiz·be·chu	ze·va·chim	she·la·mim	JAH·WEH	pa·rim.
ja teurastivat	uhrit	rauhanuhreiksi	JAHWEH HERRALLE	häristä

5 ja lähetti ET nuoria miehiä pojista Israelin ja he uhrasivat polttouhreja ja teurastivat uhrit rauhanuhreiksi JAHWEH HERRALLE häristä

STKL 5 Hän lähetti israelilaisten joukosta nuoria miehiä uhraamaan polttouhreja ja teurastamaan härkiä yhteysuhriksi Herralle.

BIBLIA1776 5 Ja lähetti sinne nuoria miehiä Israelin lapsista, jotka uhrasivat polttouhria, ja kiitosuhria Herralle, mulleista.

JKR 5 Hän lähetti israelilaisten joukosta nuoria miehiä uhraamaan polttouhreja ja teurastamaan härkiä yhteysuhriksi Herralle.

6 וַֽחֲצִ֣י בָאַגָּנֹ֔ת וַיָּ֥שֶׂם הַדָּ֖ם חֲצִ֣י מֹשֶׁ֑ה וַיִּקַּֽח

H3947 vai·jik·kach ja otti
H4872 Mo·sheh Mosheh
H2677 cha·tzi puolet
H1818 had·dam, verestä
H7760 vai·ja·sem ja kaatoi
H101 ba·'ag·ga·not; maljoihin
H2677 va·cha·tzi ja puolet

הַמִּזְבֵּֽחַ׃ עַל־ זָרַ֖ק הַדָּֽם

H1818 had·dam, verestä
H2236 za·rak hän vihmoi
H5921 'al-
H4196 ham·miz·be·ach. alttarille

6 ja otti Mosheh puolet verestä ja kaatoi maljoihin ja puolet verestä hän vihmoi alttarille

STKL 6 Mooses otti verestä puolet ja pani uhrimaljoihin, ja toisen puolen hän vihmoi alttarille.

BIBLIA1776 6 Ja Moses otti puolen verestä ja pani maljoihin; mutta toisen puolen verestä priiskotti hän alttarille.

JKR 6 Mooses otti verestä puolet ja pani uhrimaljoihin, ja toisen puolen hän vihmoi alttarille.

7 וַיִּֽאמְרוּ֙ הָעָ֣ם בְּאָזְנֵ֣י וַיִּקְרָ֗א הַבְּרִית֙ סֵ֣פֶר וַיִּקַּֽח

H3947 vai·jik·kach hän otti
H5612 se·fer kirjan
H1285 hab·be·rit, liiton
H7121 vai·jik·ra ja luki
H241 be'·'a·ze·nei sen ääneen
H5971 ha·'am; kansalle
H559 vai·jo·me·ru, ja he vastasivat

וְנִשְׁמָֽע׃ נַעֲשֶׂ֔ה יְהוָ֖ה דִּבֶּ֥ר אֲשֶׁר־ כֹּ֛ל

H3605 kol kaikki
H834 'a·sher- mitä
H1696 dib·ber on puhunut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6213 na·'a·seh me teemme
H8085 ve'·nish·ma'. ja tottelemme

7 hän otti kirjan liiton ja luki sen ääneen kansalle ja he vastasivat kaikki mitä on puhunut JAHWEH HERRA me teemme ja tottelemme

STKL 7 Hän otti Liiton kirjan* ja luki sen kansan kuullen. He sanoivat: "Kaikkea, mitä Herra on puhunut, me noudatamme ja tottelemme."

BIBLIA1776 7 Ja otti liitonkirjan, ja luki sen kansan korvain kuullen, ja he sanoivat: kaikki mitä Herra puhunut on tahdomme me tehdä ja olla hänelle kuuliaiset.

JKR 7 Hän otti Liiton kirjan* ja luki sen kansan kuullen. He sanoivat: "Kaikkea, mitä Herra on puhunut, me noudatamme ja tottelemme."

8 וַיִּֽאמֶר֙ הָעָ֣ם עַל־ וַיִּזְרֹ֤ק הַדָּם֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וַיִּקַּֽח

H3947 vai·jik·kach ja otti
H4872 Mo·sheh Mosheh
H853 'et- ET
H1818 had·dam, verta
H2236 vai·jiz·rok ja vihmoi
H5921 'al- päälle
H5971 ha·'am; kansan
H559 vai·jo·mer, ja sanoi

עִמָּכֶם יְהוָה כָּרַת אֲשֶׁר הַבְּרִית דַּם־ הִנֵּה

H2009 H1818 H1285 H834 H3772 H3068 H5973
hin·neh dam- hab·be·rit 'a·sher ka·rat JAH·WEH 'im·ma·chem,
katso veri liiton jonka on solminut JAHWEH HERRA teidän kanssanne

עַל הָאֵלֶּה׃ הַדְּבָרִים כָּל־

H5921 H3605 H1697 H428
'al kol- had·de·va·rim ha·'el·leh.
perusteella kaikkien sanojen näiden

8 ja otti Mosheh ET verta ja vihmoi päälle kansan ja sanoi katso veri liiton jonka on solminut JAHWEH HERRA teidän kanssanne perusteella kaikkien sanojen näiden

STKL 8 Sitten Mooses otti veren, vihmoi sitä kansan päälle ja sanoi: "Tämä on sen liiton veri, jonka Herra tekee teidän kanssanne kaikkien näiden sanojen perusteella."

BIBLIA1776 8 Niin Moses otti veren ja priiskotti kansan päälle, ja sanoi: katso, tämä on liiton veri, jonka Herra teki teidän kanssanne kaikkein näiden sanain päälle.

JKR 8 Sitten Mooses otti veren, vihmoi sitä kansan päälle ja sanoi: "Tämä on sen liiton veri, jonka Herra tekee teidän kanssanne kaikkien näiden sanojen perusteella."

9 וַיַּעַל וְאַבִיהוּא נָדָב וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה

H5927 H4872 H175 H5070 H30
vai·ja·'al Mo·sheh ve'·'A·ha·ron; Na·dav va·'A·vi·hu,
silloin nousivat ylös Mosheh ja Aharon Nadav ja Avihu

וְשִׁבְעִים יִשְׂרָאֵל׃ מִזִּקְנֵי

H7657 H2205 H3478
ve'·shiv·'im miz·zik·nei Is·ra·'el.
ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

9 silloin nousivat ylös Mosheh ja Aharon Nadav ja Avihu ja seitsemänkymmentä vanhinta Israelin

STKL 9 Mooses ja Aaron, Naadab ja Abihu sekä 70 Israelin vanhinta nousivat vuorelle.

BIBLIA1776 9 Niin astui Moses ja Aaron, Nadab ja Abihu ylös, ja seitsemänkymmentä Israelin vanhinta.

JKR 9 Mooses ja Aaron, Naadab ja Abihu sekä 70 Israelin vanhinta nousivat vuorelle.

10 רַגְלָיו וְתַחַת יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי אֵת וַיִּרְאוּ

H7200 H853 H430 H3478 H8478 H7272
vai·jir·'u 'et 'E·LO·HEI Is·ra·'el; ve'·ta·chat rag·lav,
he näkivät ET ELOHEI Jumalan Israelin ja alla hänen jalkojensa

הַשָּׁמַיִם וּכְעֶצֶם הַסַּפִּיר לִבְנַת כִּמַּעֲשֵׂה

H4639 ke·ma·'a·seh alusta
H3840 liv·nat päällystetty
H5601 has·sap·pir, safiirikivellä
H6106 u·che·'e·tzem ja olemus
H8064 hash·sha·ma·jim taivaan

לָטֹהַר׃

H2892 la·to·har. kirkkaudessaan

10 he näkivät ET ELOHEI Jumalan Israelin ja alla hänen jalkojensa alusta päällystetty safiirikivellä ja olemus taivaan kirkkaudessaan

STKL 10 He näkivät Israelin Jumalan. Hänen jalkainsa alla oli alusta kuin safiirikivistä, kirkas kuin itse taivas.

BIBLIA1776 10 Ja näkivät Israelin Jumalan: hänen jalkainsa alla oli niinkuin teko saphirin kivestä, ja kuin itse taivas, koska seijes on;

JKR 10 He näkivät Israelin Jumalan. Hänen jalkainsa alla oli alusta kuin safiirikivistä, kirkas kuin itse taivas.

11 וַיֶּחֱזוּ יָדוֹ שָׁלַח לֹא יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֲצִילֵי וְאֶל־

H413 ve'·'el- vastaan
H678 'a·tzi·lei päämiehiä
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H3808 lo ei
H7971 sha·lach Hän ojentanut kättään
H3027 ja·do;
H2372 vai·je·che·zu he näkivät

סׄ וַיִּשְׁתּוּ׃ וַיֹּאכְלוּ הָאֱלֹהִים אֶת־

H853 'et- ET
H430 ha'·E·LO·HIM, ELOHIM Jumalan
H398 vai·jo·che·lu ja söivät
H8354 vai·jish·tu. ja joivat
sa·mek

11 vastaan päämiehiä lasten Israelin ei Hän ojentanut kättään he näkivät ET ELOHIM Jumalan ja söivät ja joivat samek

STKL 11 Hän ei koskenut kädellään israelilaisten valittuihin, ja he katselivat Jumalaa, söivät ja joivat.

BIBLIA1776 11 Eikä ojentanut kättänsä Israelin lasten päämiesten tykö: ja kuin he olivat nähneet Jumalan, niin he söivät ja joivat.

JKR 11 Hän ei koskenut kädellään israelilaisten valittuihin, ja he katselivat Jumalaa, söivät ja joivat.

12 הָהָרָה אֵלַי עֲלֵה מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H5927 'a·leh tule ylös
H413 'e·lai
H2022 ha·ha·rah vuorelle

הָאֶבֶן לֶחֹת אֶת־ לְךָ וְאֶתְּנָה שָׁם וְהִיֵּה־

H1961	H8033	H5414	H0	H853	H3871	H68
ve'h·jeh-	sham;	ve'·'et·te·nah	le·cha	'et-	lu·chot	ha·'e·ven,
ja ole	siellä	niin annan	sinulle	ET	taulut	kiviset

לְהוֹרֹתָם: כְּתַבְתִּי אֲשֶׁר וְהַמִּצְוָה וְהַתּוֹרָה

H8451	H4687	H834	H3789	H3384
ve'·hat·to·rah	ve'·ham·mitz·vah,	'a·sher	ka·tav·ti	le·ho·ro·tam.
lain	ja käskyt	jotka	olen kirjoittanut	opetettavaksi

12 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle tule ylös vuorelle ja ole siellä niin annan sinulle ET taulut kiviset lain ja käskyt jotka olen kirjoittanut opetettavaksi

STKL 12 Herra sanoi Moosekselle: "Nouse minun luokseni vuorelle ja ole siellä, niin minä annan sinulle kivitaulut sekä lain ja käskyt, jotka olen kirjoittanut heille opetukseksi."

BIBLIA1776 12 Ja Herra sanoi Mosekselle: astu ylös minun tyköni vuorelle, ja ole siellä: ja minä annan sinulle kiviset taulut, ja lain, ja käskyt, jotka minä kirjoittanut olen, jotka sinun pitää heille opettaman.

JKR 12 Herra sanoi Moosekselle: "Nouse minun luokseni vuorelle ja ole siellä, niin minä annan sinulle kivitaulut sekä lain ja käskyt, jotka olen kirjoittanut heille opetukseksi."

13 אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַל מְשָׁרְתוֹ וִיהוֹשֻׁעַ מֹשֶׁה וַיָּקָם

H6965	H4872	H3091	H8334	H5927	H4872	H413
vai·ja·kom	Mo·sheh,	vi'·Jho·shu·a'	me·sha·re·to;	vai·ja·'al	Mo·sheh	'el-
nousi	Mosheh	ja Jehoshua	hänen palvelijansa	ja nousi	Mosheh	

הָאֱלֹהִים: הַר

H2022	H430
har	ha'·E·LO·HIM.
vuorelle	ELOHIM Jumalan

13 nousi Mosheh ja Jehoshua hänen palvelijansa ja nousi Mosheh vuorelle ELOHIM Jumalan

STKL 13 Silloin Mooses ja hänen palvelijansa Joosua lähtivät. Mooses nousi Jumalan vuorelle.

BIBLIA1776 13 Silloin nousi Moses ja hänen palveliansa Josua: ja Moses astui ylös Jumalan vuorelle.

JKR 13 Silloin Mooses ja hänen palvelijansa Joosua lähtivät. Mooses nousi Jumalan vuorelle.

14 אֲשֶׁר־ עַד בָּזֶה לָנוּ שְׁבוּ־ אָמַר הַזְּקֵנִים וְאֶל־

H413	H2205	H559	H3427	H0	H2088	H5704	H834
ve'·'el-	haz·ze·ke·nim	'a·mar	she·vu-	la·nu	va·zeh,	'ad	'a·sher-
ja	vanhimmille	hän sanoi	jääkää	te	tänne		kunnes

14 אֲשֶׁר־ עַד בָּזֶה לָנוּ שְׁבוּ־ אָמַר הַזְּקֵנִים וְאֶל־

H413	H2205	H559	H3427	H0	H2088	H5704	H834
ve'·'el-	haz·ze·ke·nim	'a·mar	she·vu-	la·nu	va·zeh,	'ad	'a·sher-
ja	vanhimmille	hän sanoi	jääkää	te	tänne		kunnes

מִי־ עִמָּכֶם וְחוּר אַהֲרֹן וְהִנֵּה אֲלֵיכֶם נָשׁוּב

H7725	H413	H2009	H175	H2354	H5973	H4310
na·shuv	'a·lei·chem;	ve'·hin·neh	'A·ha·ron	ve'·Chur	'im·ma·chem,	mi-
palaamme	luoksenne	ja katso	Aharon	ja Chur	ovat kanssanne	jos kenellä

אֲלֵהֶם: יִגַּשׁ דְּבָרִים בַּעַל

H1167	H1697	H5066	H413
va·'al	de·va·rim	jig·gash	'a·le·hem.
on	asiaa	menköön	heidän luokseen

14 ja vanhimmille hän sanoi jääkää te tänne kunnes palaamme luoksenne ja katso Aharon ja Chur ovat kanssanne jos kenellä on asiaa menköön heidän luokseen

STKL 14 Mutta vanhimmille hän sanoi: "Odottakaa meitä täällä, kunnes palaamme teidän luoksenne. Aaron ja Huur ovat teidän kanssanne. Jolla on jotakin asiaa, kääntyköön heidän puoleensa."

BIBLIA1776 14 Ja sanoi vanhimmille: olkaat tässä siihen asti, kuin me palajamme teidän tykönne: katso, Aaron ja Hur ovat teidän tykönänne: jolla joku asia on, se tulkaan heidän eteensä.

JKR 14 Mutta vanhimmille hän sanoi: "Odottakaa meitä täällä, kunnes palaamme teidän luoksenne. Aaron ja Huur ovat teidän kanssanne. Jolla on jotakin asiaa, kääntyköön heidän puoleensa."

15 הָהָר: אֶת־ הֶעָנָן וַיְכַס הָהָר אֶל־ מֹשֶׁה וַיַּעַל

H5927	H4872	H413	H2022	H3680	H6051	H853	H2022
vai·ja·'al	Mo·sheh	'el-	ha·har;	vaj·chas	he·'a·nan	'et-	ha·har.
nousi	Mosheh		vuorelle	ja peitti	pilvi	ET	vuoren

15 nousi Mosheh vuorelle ja peitti pilvi ET vuoren

STKL 15 Kun Mooses oli noussut vuorelle, peitti pilvi vuoren.

BIBLIA1776 15 Koska Moses tuli vuorelle, niin pilvi peitti vuoren,

JKR 15 Kun Mooses oli noussut vuorelle, peitti pilvi vuoren.

16 וַיְכַסֵּהוּ סִינַי הַר עַל־ יְהוָה כְּבוֹד־ וַיִּשְׁכֹּן

H7931	H3519	H3068	H5921	H2022	H5514	H3680
vai·jish·kon	ke·vod-	JAH·WEH	'al-	har	Si·nai,	vaj·chas·se·hu
ja asettui	kirkkaus	JAHWEH HERRAN		vuorelle	Sinain	ja peitti sen

בַּיּוֹם מֹשֶׁה אֶל־ וַיִּקְרָא יָמִים שִׁשֶּׁת הֶעָנָן

H6051 he·'a·nan pilvi
H8337 she·shet kuusi
H3117 ja·mim; päivää
H7121 vai·jik·ra ja Hän kutsui
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshea
H3117 bai·jom päivänä

הֶעָנָן: מִתּוֹךְ הַשְּׁבִיעִי

H7637 hash·she·vi·'i seitsemäntenä
H8432 mit·toch keskeltä
H6051 he·'a·nan. pilven

16 ja asettui kirkkaus JAHWEH HERRAN vuorelle Sinain ja peitti sen pilvi kuusi päivää ja Hän kutsui Moshea päivänä seitsemäntenä keskeltä pilven

STKL 16 Herran kirkkaus laskeutui Siinain vuorelle, ja pilvi peitti sen kuusi päivää. Seitsemäntenä päivänä Herra huusi Moosekselle pilven keskeltä.

BIBLIA1776 16 Ja Herran kunnia asui Sinain vuorella, ja pilvi peitti sen kuusi päivää: ja hän kutsui Moseksen pilven keskeltä seitsemäntenä päivänä.

JKR 16 Herran kirkkaus laskeutui Siinain vuorelle, ja pilvi peitti sen kuusi päivää. Seitsemäntenä päivänä Herra huusi Moosekselle pilven keskeltä.

17 בְּרֹאשׁ אֹכֶלֶת כְּאֵשׁ יְהוָה כְּבוֹד וּמַרְאֵה

H4758 u·mar·'eh ja näky
H3519 ke·vod kirkkaudesta
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN
H784 ke·'esh oli kuluttava tuli
H398 'o·che·let
H7218 be'·rosh huipulla

יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי לְעֵינֵי הָהָר

H2022 ha·har; vuoren
H5869 le·'ei·nei silmissä
H1121 be'·nei lasten
H3478 Is·ra·'el. Israelin

17 ja näky kirkkaudesta JAHWEH HERRAN oli kuluttava tuli huipulla vuoren silmissä lasten Israelin

STKL 17 Herran kirkkaus vuoren kukkulalla näytti israelilaisten silmissä kuluttavalta tulelta.

BIBLIA1776 17 Ja Herran kunnia oli nähdä niinkuin kuluttavainen tuli, vuoren kukkulalla, Israelin lasten edessä.

JKR 17 Herran kirkkaus vuoren kukkulalla näytti israelilaisten silmissä kuluttavalta tulelta.

18 וַיְהִי הָהָר אֶל־ וַיַּעַל הֶעָנָן בְּתוֹךְ מֹשֶׁה וַיָּבֹא

H935 vai·ja·vo ja astui
H4872 Mo·sheh Mosheh
H8432 be'·toch keskelle
H6051 he·'a·nan pilveä
H5927 vai·ja·'al ja nousi
H413 'el-
H2022 ha·har; vuorelle
H1961 vaj·hi ja oli

פ לָיְלָה׃ וְאַרְבָּעִים יוֹם אַרְבָּעִים בָּהָר מֹשֶׁה

H4872	H2022	H705	H3117	H705	H3915	Peh
Mo·sheh	ba·har,	'ar·ba·'im	jom,	ve'·'ar·ba·'im	la·je·lah.	
Mosheh	vuorella	neljäkymmentä	päivää	ja neljäkymmentä	yötä	

18 ja astui Mosheh keskelle pilveä ja nousi vuorelle ja oli Mosheh vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä Peh

STKL 18 Mooses meni pilven keskelle ja nousi vuorelle. Hän oli vuorella 40 päivää ja 40 yötä.

BIBLIA1776 18 Ja Moses meni keskelle pilveä, ja astui ylös vuorelle: ja Moses oli vuorella neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä.

JKR 18 Mooses meni pilven keskelle ja nousi vuorelle. Hän oli vuorella 40 päivää ja 40 yötä.

2 Mooses 25 *(Exodus 25)*

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

1 puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle:

2 דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְיִקְחוּ־לִי תְּרוּמָה מֵאֵת כָּל־אִישׁ אֲשֶׁר יִדְּבֶנּוּ לִבּוֹ תִּקְחוּ אֶת־תְּרוּמָתִי׃

H1696	H413	H1121	H3478	H3947	H0	H8641	H853	
dab·ber	'el-	be'·nei	Is·ra·'el,	ve'·jik·chu-	li	te·ru·mah;	me·'et	
sano		lapsille	Israelin	että he tuovat	minulle	uhrin	ET	
H3605	H376	H834	H5068	H3820	H3947	H853		
kol-	'ish	'a·sher	jid·de·ven·nu	lib·bo,	tik·chu	'et-		
jokaiselta	mieheltä	joka	antaa vapaaehtoisesti	sydämestään	ota	ET		

H8641
te·ru·ma·ti.
uhrilahjaksi

2 sano lapsille Israelin että he tuovat minulle uhrin ET jokaiselta mieheltä joka antaa vapaaehtoisesti sydämestään ota ET uhrilahjaksi

STKL 2 "Sano israelilaisille, että he kokoavat anteja minulle. Jokaiselta, jonka sydän on siihen altis, ottakaa vastaan anti minulle."

BIBLIA1776 2 Puhu Israelin lapsille, että he tuovat minulle ylennysuhrin: joka mieheltä, jonka sydän hyvästä tahdosta sen antaa, pitää teidän minun ylennysuhrini ottaman.

JKR 2 "Sano israelilaisille, että he kokoavat anteja minulle. Jokaiselta, jonka sydän on siihen altis, ottakaa vastaan anti minulle.

3 וְזֹאת הַתְּרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וָכֶסֶף וּנְחֹשֶׁת

H2063	H8641	H834	H3947	H853	H2091	H3701
ve'·zot	hat·te·ru·mah,	'a·sher	tik·chu	me·'it·tam;	za·hav	va·che·sef
tämä	on se uhrilahja	jonka	otatte	heiltä	kultaa	hopeaa

וּנְחֹשֶׁת׃

H5178
u·ne·cho·shet.
ja pronssia

3 tämä on se uhrilahja jonka otatte heiltä kultaa hopeaa ja pronssia

STKL 3 Nämä ovat ne annit, joita teidän on otettava vastaan heiltä: kultaa, hopeaa ja vaskea,

BIBLIA1776 3 Ja tämä on ylennysuhri, jonka teidän pitää ottaman heiltä: kultaa ja hopiaa ja vaskea.

JKR 3 Nämä ovat ne annit, joita teidän on otettava vastaan heiltä: kultaa, hopeaa ja vaskea,

4 וְתוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ וְעִזִּים׃ וְתְכֵלֶת וְאַרְגָּמָן

H8504 u·te·che·let ja sinistä
H713 ve'·'ar·ga·man violettia
H8438 ve'·to·la·'at purppuranpunaista väriainetta
H8144 sha·ni
H8336 ve'·shesh hienoa pellavaa ja
H5795 ve'·'iz·zim. vuohenkarvoja

4 ja sinistä violettia purppuranpunaista väriainetta hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

STKL 4 punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja sekä vuohenkarvoja,

BIBLIA1776 4 Sinisiä villoja, purpuraa, ja tulipunaisia villoja, niin myös kallista liinaa ja vuohen karvoja.

JKR 4 punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja sekä vuohenkarvoja,

5 וַעֲצֵי תְּחָשִׁים וְעֹרֹת מְאָדָּמִים אֵילִם וְעֹרֹת

H5785 ve'·'o·rot ja nahkoja
H352 'ei·lim lampaan
H119 me·'ad·da·mim punaiseksi värjättyjä
H5785 ve'·'o·rot nahkoja
H8476 te·cha·shim tachashimin
H6086 va·'a·tzei ja puuta

שִׁטִּים׃

H7848
shit·tim.
akaasian

5 ja nahkoja lampaan punaiseksi värjättyjä nahkoja tachashimin ja puuta akaasian

STKL 5 punaisia oinaannahkoja, sireeninnahkoja, akasiapuuta,

BIBLIA1776 5 Punaisia oinaan nahkoja, tekasjim-nahkoja, ja sittimipuita,

JKR 5 punaisia oinaannahkoja, sireeninnahkoja, akasiapuuta,

6 וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן בְּשָׂמִים לַמְּאֹר שֶׁמֶן

H8081	H3974	H1314	H8081	H4888	H7004
she·men	lam·ma·'or;	be'·sa·mim	le·she·men	ham·mish·chah,	ve'·lik·to·ret
öljyä	lamppuihin	mausteita	varten öljyä	voiteluun	ja suitsutukseen

הַסַּמִּים׃

H5561
has·sam·mim.
makealta tuoksuvaan

6 öljyä lamppuihin mausteita varten öljyä voiteluun ja suitsutukseen makealta tuoksuvaan

STKL 6 öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, hajuvoiteita voiteluöljyä ja hyvänhajuista suitsutusta varten,

BIBLIA1776 6 Öljyä lamppuihin, yrttejä voide-öljyksi, ja hyvän hajullisia kaluja savuttamiseksi.

JKR 6 öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, hajuvoiteita voiteluöljyä ja hyvänhajuista suitsutusta varten,

7 וְלַחֹשֶׁן׃ לְאֵפֹד מְלֵאִים וְאַבְנֵי שֹׁהַם אַבְנֵי־

H68	H7718	H68	H4394	H646	H2833
'av·nei-	sho·ham	ve'·'av·nei	mil·lu·'im;	la·'e·fod	ve'·la·cho·shen.
kivet	Onyx	ja kivet	jotka kiinnitetään	Efodiin	ja rintakilpeen

7 kivet Onyx ja kivet jotka kiinnitetään Efodiin ja rintakilpeen

STKL 7 onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten.

BIBLIA1776 7 Onikinkiviä, ja sisälle sovitettuja kiviä päällisvaatteesen ja kilpeen.

JKR 7 onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten.

8 בְּתוֹכָם׃ וְשָׁכַנְתִּי מִקְדָּשׁ לִי וְעָשׂוּ

H6213	H0	H4720	H7931	H8432
ve'·'a·su	li	mik·dash;	ve'·sha·chan·ti	be'·to·cham.
ja tehkää	minulle	pyhäkkö	asuakseni	keskellänne

8 ja tehkää minulle pyhäkkö asuakseni keskellänne

STKL 8 Tehkööt he minulle pyhäkön ollakseni läsnä* heidän keskellään.

BIBLIA1776 8 Ja heidän pitää tekemän minulle pyhän, että minä asuisin heidän seassansa.

JKR 8 Tehkööt he minulle pyhäkön ollakseni läsnä* heidän keskellään.

9 תַּבְנִית אֶת אוֹתְךָ מַרְאֶה אֲנִי אֲשֶׁר כְּכֹל

H3605	H834	H589	H7200	H853	H853	H8403
ke·chol,	'a·sher	'a·ni	mar·'eh	'ot·cha,	'et	tav·nit
kaiken	jonka	Minä	näytin	sinulle	ET	mallin

וְכֵן כֵּלָיו כָּל־ תַּבְנִית וְאֵת הַמִּשְׁכָּן תַּעֲשׂוּ׃

H4908	H853	H8403	H3605	H3627	H3651	H6213
ham·mish·kan,	ve'·'et	tav·nit	kol-	ke·lav;	ve'·chen	ta·'a·su.
ilmestysmajan	ET	ja mallin	kaikkien	välineiden	sen mukaan	ne tehkää

ס

sa·mek

9 kaiken jonka Minä näytin sinulle ET mallin ilmestysmajan ET ja mallin kaikkien välineiden sen mukaan ne tehkää samek

STKL 9 Tehkää pyhäkkö ja kaikki sen kalusto tarkoin sen kaavan mukaan, minkä minä sinulle näytän.

BIBLIA1776 9 Kaiken sen jälkeen kuin minä osotan sinulle Tabernaklin muodon, ja kaikkein sen astiain muodon: niin pitää teidän sen tekemän.

JKR 9 Tehkää pyhäkkö ja kaikki sen kalusto tarkoin sen kaavan mukaan, minkä minä sinulle näytän.

10 וְעָשׂוּ אָרְכּוֹ וְחֵצִי אַמָּתַיִם שִׁטִּים עֲצֵי אֲרוֹן וְעָשׂוּ

H6213	H727	H6086	H7848	H520	H2677	H753
ve'·'a·su	a·ron	'a·tzei	shit·tim;	'am·ma·ta·jim	va·che·tzi	a·re·ko,
ja tehkää	liitonarkki	puusta	akaasian	kaksi kyynärää	ja puoli	pituus

קֹמָתוֹ׃ וְחֵצִי וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְחֵצִי וְאַמָּה

H520	H2677	H7341	H520	H2677	H6967
ve'·'am·mah	va·che·tzi	ra·che·bo,	ve'·'am·mah	va·che·tzi	ko·ma·to.
ja kyynärän	ja puoli	leveys	ja kyynärän	ja puoli	korkeus

10 ja tehkää liitonarkki puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

STKL 10 Tehkööt he arkin akasiapuusta, 2,5 kyynärän pituisen, 1,5 kyynärän levyisen ja 1,5 kyynärän korkuisen.

BIBLIA1776 10 Tehkäät arkki sittimipuusta, jonka pituus pitää oleman puolikolmatta kyynärää, ja leveys puolitoista kyynärää, ja korkeus puolitoista kyynärää.

JKR 10 Tehkööt he arkin akasiapuusta, 2,5 kyynärän pituisen, 1,5 kyynärän levyisen ja 1,5 kyynärän korkuisen.

11 וְצִפִּיתָ֣ אֹת֗וֹ זָהָ֤ב טָהוֹר֙ מִבַּ֣יִת וּמִח֣וּץ תְּצַפֶּ֔נּוּ

H6823	H853	H2091	H2889	H1004	H2351	H6823
ve'·tzip·pi·ta	o·to	za·hav	ta·hor,	mib·ba·jit	u·mi·chutz	te·tzap·pen·nu;
ja päällystä	se	kullalla	puhtaalla	sisäpuoli	ja ulkopuoli	päällystä

וְעָשִׂ֥יתָ עָלָ֖יו זֵ֣ר זָהָ֑ב סָבִֽיב׃

H6213	H5921	H2213	H2091	H5439
ve'·'a·si·ta	'a·lav	zer	za·hav	sa·viv.
ja tee	siihen	reunaseppele	kultainen	ympärille

11 ja päällystä se kullalla puhtaalla sisäpuoli ja ulkopuoli päällystä ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

STKL 11 Päällystä se puhtaalla kullalla, päällystä se sisältä ja ulkoa. Tee siihen kultareunus yltympäri.

BIBLIA1776 11 Ja sinun pitää sen silaaman puhtaalla kullalla, sisältä ja ulkoa pitää sinun sen silaaman; ja sinun pitää tekemän kultaisen vanteen sen ympäri.

JKR 11 Päällystä se puhtaalla kullalla, päällystä se sisältä ja ulkoa. Tee siihen kultareunus yltympäri.

12 וְיָצַקְתָּ֣ לּ֗וֹ אַרְבַּ֤ע טַבְּעֹת֙ זָהָ֔ב וְנָתַתָּ֕ה עַ֖ל אַרְבַּ֣ע פַּעֲמֹתָ֑יו

H3332	H0	H702	H2885	H2091	H5414	H5921
ve'·ja·tzak·ta	lo,	'ar·ba'	tab·be·'ot	za·hav,	ve'·na·tat·tah,	'al
ja vala	siihen	neljä	rengasta	kultaista	ja kiinnitä ne	

וְהָאֶחָ֥ת צַלְעוֹ֙ עַל־ טַבָּעֹ֣ת וּשְׁתֵּ֔י פַּעֲמֹתָ֖יו אַרְבַּ֑ע

H702	H6471	H8147	H2885	H5921	H6763	H259
'ar·ba'	pa·'a·mo·tav;	u·she·tei	tab·ba·'ot,	'al-	tzal·'o	ha·'e·chat,
neljään	kulmaan	kaksi	rengasta		puolelle	yhdelle

הַשֵּׁנִ֔ית׃ צַלְעוֹ֙ עַל־ טַבָּעֹ֣ת וּשְׁתֵּ֔י

H8147	H2885	H5921	H6763	H8145
u·she·tei	tab·ba·'ot,	'al-	tzal·'o	hash·she·nit.
ja kaksi	rengasta		puolelle	toiselle

12 ja vala siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ne neljään kulmaan kaksi rengasta puolelle yhdelle ja kaksi rengasta puolelle toiselle

STKL 12 Vala siihen neljä kultarengasta ja kiinnitä ne sen neljään jalkaan, niin että kaksi rengasta tulee sen toiselle puolelle ja kaksi rengasta se toiselle puolelle.

BIBLIA1776 12 Ja pitää myös valaman neljä kultaista rengasta, jotka sinun pitää paneman neljään kulmaan, niin että kaksi rengasta ovat hänen yhdellä puolellansa, ja toiset kaksi rengasta toisella puolellansa.

JKR 12 Vala siihen neljä kultarengasta ja kiinnitä ne sen neljään jalkaan, niin että kaksi rengasta tulee sen toiselle puolelle ja kaksi rengasta se toiselle puolelle.

13 זָהָב׃ אֹתָם וְצִפִּיתָ שִׁטִּים עֲצֵי בַדֵּי וְעָשִׂיתָ

H6213	H905	H6086	H7848	H6823	H853	H2091
ve'·'a·si·ta	vad·dei	'a·tzei	shit·tim;	ve'·tzip·pi·ta	'o·tam-	za·hav.
ja tee	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällystä	ne	kullalla

13 ja tee kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

STKL 13 Tee korennot akasiapuusta ja päällystä ne kullalla.

BIBLIA1776 13 Ja sinun pitää tekemän korennot sittimipuusta, ja silaaman ne kullalla.

JKR 13 Tee korennot akasiapuusta ja päällystä ne kullalla.

14 צַלְעֹת עַל בַּטַּבָּעֹת הַבַּדִּים אֶת־ וְהֵבֵאתָ

H935	H853	H905	H2885	H5921	H6763
ve'·he·ve·ta	'et-	hab·bad·dim	bat·tab·ba·'ot,	'al	tzal·'ot
ja laita	ET	kantotangot	renkaisiin		sivuille

בָּהֶם׃ הָאָרֹן אֶת־ לָשֵׂאת הָאָרֹן

H727	H5375	H853	H727	H0
ha·'a·ron;	la·set	'et-	ha·'a·ron	ba·hem.
liitonarkin	kantaaksenne	ET	arkkia	niillä

14 ja laita ET kantotangot renkaisiin sivuille liitonarkin kantaaksenne ET arkkia niillä

STKL 14 Pistä renkaisiin arkin sivuille korennot, joilla arkki on kannettava.

BIBLIA1776 14 Ja pitää pistämän korennot renkaisiin, arkin sivulle; että niillä arkki kannettaisiin.

JKR 14 Pistä renkaisiin arkin sivuille korennot, joilla arkki on kannettava.

15 מִמֶּנּוּ׃ יָסֻרוּ לֹא הַבַּדִּים יִהְיוּ הָאָרֹן בְּטַבְּעֹת

H2885	H727	H1961	H905	H3808	H5493	H4480
be'·tab·be·'ot	ha·'a·ron,	jih·ju	hab·bad·dim;	lo	ja·su·ru	mi·men·nu.
renkaissa	arkin	olkoon	kantotangot	eikä	saa ottaa pois	niitä

15 renkaissa arkin olkoon kantotangot eikä saa ottaa pois niitä

STKL 15 Korennot jääköot arkin renkaisiin, älköönkä niitä vedettäkö pois.

BIBLIA1776 15 Sen arkin renkaissa pitää oleman korennot; ja ei pidä niistä vedettämän ulos.

JKR 15 Korennot jääköot arkin renkaisiin, älköönkä niitä vedettäkö pois.

16 אֵלֶיךָ׃ אֶתֵּן אֲשֶׁר הָעֵדֻת אֵת הָאָרֹן אֶל־ וְנָתַתָּ

H5414	H413	H727	H853	H5715	H834	H5414	H413
ve'·na·ta·ta	'el-	ha·'a·ron;	'et	ha·'e·dut,	'a·sher	'et·ten	'e·lei·cha.
ja laita		arkkiin	ET	todistus	jonka	annan	sinulle

16 ja laita arkkiin ET todistus jonka annan sinulle

STKL 16 Pane arkkiin liitto*, jonka minä sinulle annan.

BIBLIA1776 16 Ja sinun pitää paneman arkkiin sen todistuksen, jonka minä sinulle annan.

JKR 16 Pane arkkiin liitto*, jonka minä sinulle annan.

17 וְחִצֵּי אַמָּתַיִם טָהוֹר זָהָב כַּפֹּרֶת וְעָשִׂיתָ

H6213	H3727	H2091	H2889	H520	H2677
ve'·'a·si·ta	chap·po·ret	za·hav	ta·hor;	'am·ma·ta·jim	va·che·tzi
ja tee	armoistuin	kullasta	puhtaasta	kaksi kyynärää	ja puoli

רָחְבָּהּ׃ וְחִצֵּי וְאַמָּה אָרְכָּהּ

H753	H520	H2677	H7341
'a·re·kah,	ve'·'am·mah	va·che·tzi	ra·che·bah.
pituus	ja kyynärän	ja puoli	leveys

17 ja tee armoistuin kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli pituus ja kyynärän ja puoli leveys

STKL 17 Tee myös liitonarkin kansi* puhtaasta kullasta, puolenkolmatta kyynärän pituinen ja puolentoistakyynärän levyinen.

BIBLIA1776 17 Sinun pitää myös tekemän armoistuimen, puhtaasta kullasta, puolikolmatta kyynärää pitkän, ja puolitoista kyynärää leviän.

JKR 17 Tee myös liitonarkin kansi* puhtaasta kullasta, puolenkolmatta kyynärän pituinen ja puolentoistakyynärän levyinen.

18 תַּעֲשֶׂה מִקְשָׁה זָהָב כְּרֻבִים שְׁנַיִם וְעָשִׂיתָ

H6213	H8147	H3742	H2091	H4749	H6213
ve'·'a·si·ta	she·na·jim	ke·ru·vim	za·hav;	mik·shah	ta·'a·seh
tee	kaksi	kerubia	kullasta	takomalla	ja tee

הַכַּפֹּרֶת׃ קְצוֹת מִשְּׁנֵי אֹתָם

H853	H8147	H7098	H3727
'o·tam,	mish·she·nei	ke·tzot	hak·kap·po·ret.
ne	molemmille	sivuille	armoistuimen

18 tee kaksi kerubia kullasta takomalla ja tee ne molemmille sivuille armoistuimen

STKL 18 Tee kaksi kultakerubia, tee ne kohotakoista tekoa, armoistuimen molempiin päihin.

BIBLIA1776 18 Ja sinun pitää tekemän kaksi Kerubimiä kullasta: valetusta kullasta pitää sinun ne tekemän, molempiin päihin armo-istuinta.

JKR 18 Tee kaksi kultakerubia, tee ne kohotakoista tekoa, armoistuimen molempiin päihin.

19 אֶחָד וּכְרוּב־ מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוּב וַעֲשֵׂה

H6213	H3742	H259	H7098	H2088	H3742	H259
va·'a·seh	ke·ruv	'e·chad	mik·ka·tzah	miz·zeh,	u·che·ruv-	'e·chad
ja laita	kerubi	yksi	päätyyn	toiseen	ja kerubi	yksi

הַכְּרֻבִים אֶת־ תִּעֲשׂוּ הַכַּפֹּרֶת מִן־ מִזֶּה מִקְצָה

H7098	H2088	H4480	H3727	H6213	H853	H3742
mik·ka·tzah	miz·zeh;	min-	hak·kap·po·ret	ta·'a·su	'et-	hak·ke·ru·vim
päätyyn	toiseen		armoistuimen	laita	ET	kerubit

קְצוֹתָיו: שְׁנֵי עַל־

H5921	H8147	H7098
'al-	she·nei	ke·tzo·tav.
	molemmille	sivuille

19 ja laita kerubi yksi päätyyn toiseen ja kerubi yksi päätyyn toiseen armoistuimen laita ET kerubit molemmille sivuille

STKL 19 Tee toinen kerubi toiseen päähän ja toinen kerubi toiseen päähän. Tehkää kerubit armoistuimesta kohoaviksi, sen kumpaankin päähän.

BIBLIA1776 19 Ja tee yksi Kerubimi tähän päähän ja toinen toiseen päähän: molempiin päihin armoistuinta pitää teidän Kerubimit tekemän.

JKR 19 Tee toinen kerubi toiseen päähän ja toinen kerubi toiseen päähän. Tehkää kerubit armoistuimesta kohoaviksi, sen kumpaankin päähän.

20 סֹכְכִים לְמַעְלָה כְּנָפַיִם פֹּרְשֵׂי הַכְּרֻבִים וְהָיוּ

H1961	H3742	H6566	H3671	H4605	H5526
ve'·ha·ju	hak·ke·ru·vim	po·re·sei	che·na·fa·jim	le·ma'·lah,	so·che·chim
ja on	kerubit	ojennetuin	siivin	ylhäälle	että peittävät

אֶל־ אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל־ בְּכַנְפֵיהֶם

H3671	H5921	H3727	H6440	H376	H413
be'·chan·fei·hem	'al-	hak·kap·po·ret,	u·fe·nei·hem	'ish	'el-
siivet		armoistuimen	ja kasvot	niiden	päin

הַכְּרֻבִים׃ פְּנֵי יְהִיוּ הַכַּפֹּרֶת אֶל־ אֲחִיו

H251	H413	H3727	H1961	H6440	H3742
'a·chiv;	'el-	hak·kap·po·ret,	jih·ju	pe·nei	hak·ke·ru·vim.
toisiaan	kohti	armoistuinta	ovat	kasvot	kerubien

20 ja on kerubit ojennetuin siivin ylhäälle että peittävät siivet armoistuimen ja kasvot niiden päin toisiaan kohti armoistuinta ovat kasvot kerubien

STKL 20 Kerubit levittäköötsiipensä ylöspäin, niin että ne peittävät siivillään armoistuimen, ja niiden kasvot olkoot vastakkain. Armoistuinta kohti olkoot kerubien kasvot käännetyt.

BIBLIA1776 20 Ja ne Kerubimit pitää hajottaman siipensä sen ylitse, niin että he peittävät armo-istuimen siivillänsä, ja heidän kasvonsa pitää oleman toinen toisensa puoleen: ja Kerubimin kasvot pitää oleman armo-istuinta päin.

JKR 20 Kerubit levittäköötsiipensä ylöspäin, niin että ne peittävät siivillään armoistuimen, ja niiden kasvot olkoot vastakkain. Armoistuinta kohti olkoot kerubien kasvot käännetyt.

21 וְאֶל־ מִלְמַעְלָה הָאָרֹן עַל־ הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וְנָתַתָּ

H5414	H853	H3727	H5921	H727	H4605	H413
ve'·na·ta·ta	'et-	hak·kap·po·ret	'al-	ha·'a·ron	mil·ma·'e·lah;	ve'·'el-
ja laita	ET	armoistuin		arkin	yläosaan	ja

אֵלֶיךָ׃ אֶתֵּן אֲשֶׁר הָעֵדֻת אֶת־ תִּתֵּן הָאָרֹן

H727	H5414	H853	H5715	H834	H5414	H413
ha·'a·ron,	tit·ten	'et-	ha·'e·dut,	'a·sher	'et·ten	'e·lei·cha.
arkkiin	laita	ET	todistus	jonka	Minä annan	sinulle

21 ja laita ET armoistuin arkin yläosaan ja arkkiin laita ET todistus jonka Minä annan sinulle

STKL 21 Aseta armoistuin arkin päälle ja pane arkkiin liitto, jonka minä sinulle annan.

BIBLIA1776 21 Ja sinun pitää asettaman armo-istuimen arkin päälle, ja paneman arkkiin sen todistuksen, jonka minä sinulle annan.

JKR 21 Aseta armoistuin arkin päälle ja pane arkkiin liitto, jonka minä sinulle annan.

22 הַכַּפֹּרֶת מֵעַל אִתְּךָ וְדִבַּרְתִּי שָׁם לְךָ וְנוֹעַדְתִּי

H3259	H0	H8033	H1696	H853	H5921	H3727
ve'·no·'ad·ti	le·cha	sham	ve'·dib·bar·ti	'it·te·cha	me·'al	hak·kap·po·ret,
ja tapaan	sinut	siinä	ja puhun	kanssasi		armoistuimelta

אֵת הָעֵדֻת אָרֹן עַל־ אֲשֶׁר הַכְּרֻבִים שְׁנֵי מִבֵּין

H996	H8147	H3742	H834	H5921	H727	H5715	H853
mib·bein	she·nei	hak·ke·ru·vim,	'a·sher	'al-	'a·ron	ha·'e·dut;	'et
välistä	kahden	kerubin	jotka [ovat]	päällä	arkin	todistuksen	

פ יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֶל־ אוֹתָךְ אֲצַוֶּה אֲשֶׁר כָּל־

H3605	H834	H6680	H853	H413	H1121	H3478	Peh
kol-	'a·sher	'a·tzav·veh	'ot·cha	'el-	be'·nei	Is·ra·'el.	
kaikesta	siitä jonka	annan käskynä	sinulle		lapsille	Israelin	

22 ja tapaan sinut siinä ja puhun kanssasi armoistuimelta välistä kahden kerubin jotka [ovat] päällä arkin todistuksen kaikesta siitä jonka annan käskynä sinulle lapsille Israelin Peh

STKL 22 Siinä minä ilmestyn sinulle ja puhun sinulle armoistuimelta, niiden kahden kerubin välistä, jotka ovat liiton arkin päällä, kaiken sen, minkä minä sinun kauttasi israelilaisista säädän.

BIBLIA1776 22 Ja siinä minä sinulle olen saapuvilla, ja puhuttelen sinua armo-istuimelta, kahden Kerubimin väliltä, jotka ovat todistuksen arkin päällä, kaikista mitä minä sinun käsken sanoa Israelin lapsille.

JKR 22 Siinä minä ilmestyn sinulle ja puhun sinulle armoistuimelta, niiden kahden kerubin välistä, jotka ovat liiton arkin päällä, kaiken sen, minkä minä sinun kauttasi israelilaisista säädän.

23 אֲרֹכוֹ אַמֹּתַיִם שִׁטִּים עֲצֵי שֻׁלְחָן וְעָשִׂיתָ

H6213	H7979	H6086	H7848	H520	H753
ve'·'a·si·ta	shul·chan	'a·tzei	shit·tim;	'am·ma·ta·jim	a·re·ko
ja tee	pöytä	puusta	akaasian	kaksi kyynärää	pituus

קֹמָתוֹ׃ וְחֵצִי וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה

H520	H7341	H520	H2677	H6967
ve'·'am·mah	ra·che·bo,	ve'·'am·mah	va·che·tzi	ko·ma·to.
ja kyynärän	leveys	ja kyynärän	ja puoli	korkeus

23 ja tee pöytä puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli korkeus

STKL 23 Tee pöytä akasiapuusta, kahden kyynärän pituinen, kyynärän levyinen ja puolentoista kyynärän korkuinen.

BIBLIA1776 23 Ja sinun pitää tekemän pöydän sittimipuusta: kaksi kyynärää pitää oleman hänen pituutensa, ja kyynärä hänen leveytensä, ja puolitoista kyynärää hänen korkeutensa.

JKR 23 Tee pöytä akasiapuusta, kahden kyynärän pituinen, kyynärän levyinen ja puolentoista kyynärän korkuinen.

24 זָהָב זֵר לוֹ וְעָשִׂיתָ טָהוֹר זָהָב אֹתוֹ וְצִפִּיתָ

H6823	H853	H2091	H2889	H6213	H0	H2213	H2091
ve'·tzip·pi·ta	o·to	za·hav	ta·hor;	ve'·'a·si·ta	lo	zer	za·hav
ja päällystä	se	kullalla	puhtaalla	ja tee	siihen	reunaseppele	kultainen

סָבִיב׃

H5439
sa·viv.
ympärille

24 ja päällystä se kullalla puhtaalla ja tee siihen reunaseppele kultainen ympärille

STKL 24 Päällystä se puhtaalla kullalla ja tee siihen kultareunus sen ympäri.

BIBLIA1776 24 Ja sinun pitää silaaman sen puhtaalla kullalla, ja tekemän ympärinsä sen päälle kultaisen vanteen.

JKR 24 Päällystä se puhtaalla kullalla ja tee siihen kultareunus sen ympäri.

25 וְעָשִׂיתָ סָבִיב טֹפַח מִסְגֶּרֶת לוֹ וְעָשִׂיתָ

H6213	H0	H4526	H2948	H5439	H6213
ve'·'a·si·ta	lo	mis·ge·ret	to·fach	sa·viv;	ve'·'a·si·ta
ja tee	siihen	reunus	kämmenenkorkuinen	ympärille	ja tee

זֵר־ סָבִיב׃ לְמִסְגַּרְתּוֹ זָהָב

H2213	H2091	H4526	H5439	
zer-	za·hav	le·mis·gar·to	sa·viv.	
reunaseppele	kultainen	reunaan	ympärille sen	

25 ja tee siihen reunus kämmenenkorkuinen ympärille ja tee reunaseppele kultainen reunaan ympärille sen

STKL 25 Tee sen ympäri kämmenen korkuinen lista ja listan ympäri kultareunus.

BIBLIA1776 25 Ja sinun pitää tekemän vanteen sen ympäri kämmentä korkian, ja tekemän kultaisen palteen vanteen ympäri.

JKR 25 Tee sen ympäri kämmenen korkuinen lista ja listan ympäri kultareunus.

26 וְעָשִׂיתָ לוֹ זָהָב טָבְעֹת אַרְבַּע וְנָתַתָּ אֶת־

H6213	H0	H702	H2885	H2091	H5414	H853
ve'·'a·si·ta	lo,	'ar·ba'	tab·be·'ot	za·hav;	ve'·na·ta·ta	'et-
tee	siihen	neljä	rengasta	kultaista	ja kiinnitä	ET

הַטַּבָּעֹת עַל אַרְבַּע פַּאֹתָ אַרְבַּע אֲשֶׁר לְאַרְבַּע

H2885	H5921	H702	H6285	H834	H702
hat·tab·ba·'ot,	'al	'ar·ba'	hap·pe·'ot,	'a·sher	le·'ar·ba'
renkaat		neljään	kulmaan	sen	neljään

רַגְלָיו׃

H7272
rag·lav.
jalkaan

26 tee siihen neljä rengasta kultaista ja kiinnitä ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

STKL 26 Tee siihen neljä kultarengasta ja kiinnitä renkaat sen neljään kulmaan, kunkin neljän jalan kohdalle.

BIBLIA1776 26 Ja sinun pitää siihen tekemän neljä kultaista rengasta, ja paneman renkaat neljään kulmaan, jotka ovat neljän jalan päällä.

JKR 26 Tee siihen neljä kultarengasta ja kiinnitä renkaat sen neljään kulmaan, kunkin neljän jalan kohdalle.

27 לְבָתִּים הַטַּבָּעֹת תִּהְיֶיןָ הַמְסִגְּרֹת לְעֻמַּת

H5980 le·'um·mat vasten
H4526 ham·mis·ge·ret, reunaa
H1961 tih·jei·na ovat
H2885 hat·tab·ba·'ot; renkaat
H1004 le·vat·tim paikoille

הַשֻּׁלְחָן׃ אֶת־ לָשֵׂאת לְבַדִּים

H905 le·vad·dim, tankojen
H5375 la·set joilla kannetaan
H853 'et- ET
H7979 hash·shul·chan. pöytää

27 vasten reunaa ovat renkaat paikoille tankojen joilla kannetaan ET pöytää

STKL 27 Renkaat olkoot juuri listan alla niiden korentojen pitiminä, joilla pöytä on kannettava.

BIBLIA1776 27 Juuri vanteen kohdalla pitää ne renkaat oleman, että niihin taidettaisiin pistää korennot, joilla pöytä kannettaisiin.

JKR 27 Renkaat olkoot juuri listan alla niiden korentojen pitiminä, joilla pöytä on kannettava.

28 אֹתָם וְצִפִּיתָ שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta tee
H853 'et- ET
H905 hab·bad·dim kantotangot
H6086 'a·tzei puusta
H7848 shit·tim, akaasian
H6823 ve'·tzip·pi·ta ja päällystä
H853 'o·tam- ne

הַשֻּׁלְחָן׃ אֶת־ בָּם וְנִשָּׂא־ זָהָב

H2091 za·hav; kullalla
H5375 ve'·nis·sa- ja on kannettava
H0 vam niillä
H853 'et- ET
H7979 hash·shul·chan. pöytää

28 tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla ja on kannettava niillä ET pöytää

STKL 28 Tee ne korennot akasiapuusta ja päällystä ne kullalla, ja niillä on pöytä kannettava.

BIBLIA1776 28 Ja sinun pitää tekemän ne korennot sittimipuusta ja silaaman kullalla: ja pöytä niillä kannettaman.

JKR 28 Tee ne korennot akasiapuusta ja päällystä ne kullalla, ja niillä on pöytä kannettava.

29 וּמְנַקִּיֹתָיו וּקְשׂוֹתָיו וְכַפֹּתָיו קְעָרֹתָיו וְעָשִׂית

H6213	H7086	H3709	H7184	H4518
ve'·'a·si·ta	ke·'a·ro·tav	ve'·chap·po·tav,	u·ke·so·tav	u·me·nak·ki·jo·tav,
tee	lautaset	ja kupit	kannut	ja uhrimaljat

אֹתָם: תֵּעָשֶׂה טָהוֹר זָהָב בָּהֵן יֻסַּךְ אֲשֶׁר

H834	H5258	H2004	H2091	H2889	H6213	H853
'a·sher	jus·sach	ba·hen;	za·hav	ta·hor	ta·'a·seh	'o·tam.
joista	kaadetaan	niistä	kullasta	puhtaasta	tee	ne

29 tee lautaset ja kupit kannut ja uhrimaljat joista kaadetaan niistä kullasta puhtaasta tee ne

STKL 29 Tee myös siihen vadit ja kupit, kannut ja maljat, joista juomauhrit vuodatetaan; tee ne puhtaasta kullasta."

BIBLIA1776 29 Ja sinun pitää siihen myös tekemän sen vadit, ja lusikat, ja maljat ja pikarit, joilla ulos ja sisälle kaadetaan: puhtaasta kullasta pitää sinun ne tekemän.

JKR 29 Tee myös siihen vadit ja kupit, kannut ja maljat, joista juomauhrit vuodatetaan; tee ne puhtaasta kullasta.

30 תָּמִיד: לְפָנַי פָּנִים לֶחֶם הַשֻּׁלְחָן עַל־ וְנָתַתָּ

H5414	H5921	H7979	H3899	H6440	H6440	H8548
ve'·na·ta·ta	'al-	hash·shul·chan	le·chem	pa·nim	le·fa·nai	ta·mid.
ja laita		pöydälle	leivät	läsnäolon	kasvojeni eteen	aina olemaan

פ

Peh

30 ja laita pöydälle leivät läsnäolon kasvojeni eteen aina olemaan Peh

STKL 30 Pidä aina minun edessäni pöydällä näkyleivät.

BIBLIA1776 30 Ja sinun pitää paneman aina pöydälle minun eteeni katumusleivät.

JKR 30 Pidä aina minun edessäni pöydällä näkyleivät.

31 מְנֹרַת וְעָשִׂיתָ מִקְשָׁה טָהוֹר זָהָב

H6213 ve'·'a·si·ta tee
H4501 me·no·rat seitsenhaarainen lampunjalka
H2091 za·hav kullasta
H2889 ta·hor; puhtaasta
H4749 mik·shah takomalla

הַמְּנוֹרָה תֵּעָשֶׂה גְּבִיעֶיהָ וְקָנָהּ יְרֵכָהּ

H6213 te·'a·seh tee
H4501 ham·me·no·rah seitsenhaarainen lampunjalka
H3409 je·re·chah sen jalka
H7070 ve'·ka·nah, ja sen varsi
H1375 ge·vi·'ei·ha sen maljat

כַּפְתֹּרֶיהָ וּפְרָחֶיהָ מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃

H3730 kaf·to·rei·ha sen nuput
H6525 u·fe·ra·chei·ha ja kukat
H4480 mi·men·nah samasta
H1961 jih·ju. olkoot

31 tee seitsenhaarainen lampunjalka kullasta puhtaasta takomalla tee seitsenhaarainen lampunjalka sen jalka ja sen varsi sen maljat sen nuput ja kukat samasta olkoot

STKL 31 Tee myös seitsenhaarainen lamppu puhtaasta kullasta. Tee lamppu jalkoineen ja varsineen kohotakoista tekoa, sen kukkakuvut, nuput kukkalehtineen, olkoot samaa kappaletta.

BIBLIA1776 31 Sinun pitää myös tekemän kynttiläjalan puhtaasta kullasta: valetusta kullasta pitää se kynttiläjalka tehtämän, jonka varsi haarainsa, maljainsa, nuppeinsa ja kukkaistensa kanssa pitää siitä samasta oleman.

JKR 31 Tee myös seitsenhaarainen lamppu puhtaasta kullasta. Tee lamppu jalkoineen ja varsineen kohotakoista tekoa, sen kukkakuvut, nuput kukkalehtineen, olkoot samaa kappaletta.

32 קְנֵי שִׁשָּׁה מִצִּדֶּיהָ יֹצְאִים קָנִים וְשִׁשָּׁה

H8337 ve'·shish·shah kuusi
H7070 ka·nim, haaraa
H3318 jo·tze·'im lähtee
H6654 mitz·tzid·dei·ha; sen sivuilta
H7969 she·lo·shah kolme
H7070 ke·nei haaraa

מִצִּדָּהּ מְנֹרָה קְנֵי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצִּדָּהּ מְנֹרָה

H4501 me·no·rah, menoran
H6654 mitz·tzid·dah sivulta
H259 ha·'e·chad, yhdeltä
H7969 u·she·lo·shah ja kolme
H7070 ke·nei haaraa
H4501 me·no·rah, menoran
H6654 mitz·tzid·dah sivulta

הַשֵּׁנִי׃

H8145 hash·she·ni. toiselta

32 kuusi haaraa lähtee sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

STKL 32 Kuusi haaraa lähteköön lampun sivuista, kolme haaraa toisesta sivusta ja kolme haaraa toisesta sivusta.

BIBLIA1776 32 Kuusi haaraa pitää käymän ulos hänen kyljistänsä: kolme kynttiläjalan haaraa hänen yhdestä kyljestänsä, ja kolme kynttiläjalan haaraa hänen toisesta kyljestänsä.

JKR 32 Kuusi haaraa lähteköön lampun sivuista, kolme haaraa toisesta sivusta ja kolme haaraa toisesta sivusta.

33 הָאֶחָד בַּקָּנֶה מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים שְׁלֹשָׁה

H7969	H1375	H8246	H7070	H259
she·lo·shah	ge·vi·'im	me·shuk·ka·dim	bak·ka·neh	ha·'e·chad
kolme	maljaa	mantelikukkien muotoista	haaraan	yhteen

בַּקָּנֶה מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים וּשְׁלֹשָׁה וָפֶרַח כַּפְתֹּר

H3730	H6525	H7969	H1375	H8246	H7070
kaf·tor	va·fe·rach	u·she·lo·shah	ge·vi·'im,	me·shuk·ka·dim	bak·ka·neh
nuppu	ja kukka	toiseen	maljat	mantelikukan muotoiset	haaraan

הַקָּנִים לְשִׁשֶּׁת כֵּן וָפֶרַח כַּפְתֹּר הָאֶחָד

H259	H3730	H6525	H3651	H8337	H7070
ha·'e·chad	kaf·tor	va·fa·rach;	ken	le·she·shet	hak·ka·nim,
yhteen	nuppu	ja kukka	näin	kuusi	haaraa

הַמְּנֹרָה׃ מִן־ הַיֹּצְאִים

H3318	H4480	H4501
haj·jo·tze·'im	min-	ham·me·no·rah.
jotka lähtevät		Menorasta

33 kolme maljaa mantelikukkien muotoista haaraan yhteen nuppu ja kukka toiseen maljat mantelikukan muotoiset haaraan yhteen nuppu ja kukka näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

STKL 33 Toisessa haarassa olkoon kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen, ja toisessa haarassa samoin kolme mantelinmuotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen; näin olkoon jokaisessa kuudessa haarassa, jotka lampusta lähtevät."

BIBLIA1776 33 Ja pitää oleman kolme maljaa niinkuin mandelpähkinät, yhdessä haarassa, niin myös nuppi ja kukkainen, ja kolme mandelpähkinän muotoista maljaa toisessa haarassa, ja nuppi ja kukkainen: niin pitää oleman niissä kuudessa haarassa, jotka kynttiläjalasta ulos käyvät.

JKR 33 Toisessa haarassa olkoon kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen, ja toisessa haarassa samoin kolme mantelinmuotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen; näin olkoon jokaisessa kuudessa haarassa, jotka lampusta lähtevät.

34 כַּפְתֹּרֶיהָ מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים אַרְבָּעָה וּבַמְּנֹרָה

H4501	H702	H1375	H8246	H3730
u·vam·me·no·rah	'ar·ba·'ah	ge·vi·'im;	me·shuk·ka·dim,	kaf·to·rei·ha
Menorassa	neljä	maljaa	mantelikukan muotoista	nuppuineen

וּפְרָחֶיהָ׃

H6525
u·fe·ra·chei·ha.
ja kukkineen

34 Menorassa neljä maljaa mantelikukan muotoista nuppuineen ja kukkineen

STKL 34 Mutta lampussa itsessään olkoon neljä mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen.

BIBLIA1776 34 Mutta kynttiläjalassa pitää oleman neljä maljaa mandelin muotoista, ja siihen nupit ja kukkaiset.

JKR 34 Mutta lampussa itsessään olkoon neljä mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen.

35 וְכַפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתֹּר

H3730	H8478	H8147	H7070	H4480	H3730
ve'·chaf·tor	ta·chat	she·nei	hak·ka·nim	mi·men·nah,	ve'·chaf·tor
ja nuppi	alapuolella	kahden	haaran	kohdalla	ja nuppi

שְׁנֵי תַּחַת־ וְכַפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת

H8478	H8147	H7070	H4480	H3730	H8478	H8147
ta·chat	she·nei	hak·ka·nim	mi·men·nah,	ve'·chaf·tor	ta·chat-	she·nei
alapuolella	kahden	haaran	kohdalla	ja nuppi	alapuolella	kahden

מִן־ הַיֹּצְאִים הַקָּנִים לְשִׁשָּׁת מִמֶּנָּה הַקָּנִים

H7070	H4480	H8337	H7070	H3318	H4480
hak·ka·nim	mi·men·nah;	le·she·shet	hak·ka·nim,	haj·jo·tze·'im	min-
haaran	kohdalla	näin kuusi	haaraa	jotka lähtevät	

הַמְּנֹרָה׃

H4501
ham·me·no·rah.
Menorasta

35 ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla ja nuppi alapuolella kahden haaran kohdalla näin kuusi haaraa jotka lähtevät Menorasta

STKL 35 Yksi nuppu olkoon aina jokaisen haaraparin alla niistä kuudesta haarasta, jotka lampusta lähtevät.

BIBLIA1776 35 Nimittäin yksi nuppi kahden haaran alla, ja taas yksi nuppi toisen haaran alla, ja vielä yksi nuppi kahden (jälkimäisen) haaran alla: niissä kuudessa haarassa, jotka kynttiläjalasta ulos käyvät.

JKR 35 Yksi nuppu olkoon aina jokaisen haaraparin alla niistä kuudesta haarasta, jotka lampusta lähtevät.

36 מִקְשָׁה כָּלָּה יִהְיוּ מִמֶּנָּה וּקְנֹתָם כַּפְתֹּרֵיהֶם

H3730	H7070	H4480	H1961	H3605	H4749
kaf·to·rei·hem	u·ke·no·tam	mi·men·nah	jih·ju;	kul·lah	mik·shah
nuput	ja haarat	jotka	ovat	kaikki	taottua työtä

טָהוֹר: זָהָב אַחַת

H259	H2091	H2889
'a·chat	za·hav	ta·hor.
jokainen	kullasta	puhtaasta

36 nuput ja haarat jotka ovat kaikki taottua työtä jokainen kullasta puhtaasta

STKL 36 Nuput ja haarat olkoot samaa kappaletta kuin se; olkoon se kauttaaltaan samaa kohotakoista tekoa, puhdasta kultaa."

BIBLIA1776 36 Niiden nupit ja niiden haarat pitää siitä oleman: ja kaikki tyyni pitää oleman valetusta kullasta.

JKR 36 Nuput ja haarat olkoot samaa kappaletta kuin se; olkoon se kauttaaltaan samaa kohotakoista tekoa, puhdasta kultaa.

37 אֶת־ וְהֶעֱלָה שִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H853	H5216	H7651	H5927	H853
ve'·'a·si·ta	'et-	ne·ro·tei·ha	shiv·'ah;	ve'·he·'e·lah	'et-
ja tee	ET	lamppuja	seitsemän	ja aseta	ET

פָּנֶיהָ: עֵבֶר עַל־ וְהֵאִיר נֵרֹתֶיהָ

H5216	H215	H5921	H5676	H6440
ne·ro·tei·ha,	ve'·he·'ir	'al-	'e·ver	pa·nei·ha.
lamput	valaisemaan	puolta	puolta	edustan

37 ja tee ET lamppuja seitsemän ja aseta ET lamput valaisemaan puolta edustan

STKL 37 Tee siihen seitsemän lamppua, ja lamput asetettakoon niin, että seitsenhaarainen lamppu heittää valonsa etupuolelle.

BIBLIA1776 37 Ja sinun pitää tekemän seitsemän lamppua sen päälle, jotka lamput pitää sytytettämän, niin että ne valistaisivat toinen toisensa kohdalla.

JKR 37 Tee siihen seitsemän lamppua, ja lamput asetettakoon niin, että seitsenhaarainen lamppu heittää valonsa etupuolelle.

38 טָהוֹר: זָהָב וּמַחְתֹּתֶיהָ וּמִלְקָחֶיהָ

H4457	H4289	H2091	H2889
u·mal·ka·chei·ha	u·mach·to·tei·ha	za·hav	ta·hor.
pihdit	ja sammuttimet	kullasta	puhtaasta

38 pihdit ja sammuttimet kullasta puhtaasta

STKL 38 Sen lamppusakset ja karstakupit olkoot puhdasta kultaa.

BIBLIA1776 38 Ja kynttilän niistimet ja sammutuskalut puhtaasta kullasta.

JKR 38 Sen lamppusakset ja karstakupit olkoot puhdasta kultaa.

39 הַכֵּלִים כָּל־ אֵת אֹתָהּ יַעֲשֶׂה טָהוֹר זָהָב כִּכַּר

H3603	H2091	H2889	H6213	H853	H854	H3605	H3627
kik·kar	za·hav	ta·hor	ja·'a·seh	'o·tah;	'et	kol-	hak·ke·lim
talentista	kullasta	puhtaasta	tehkää	ne		kaikki	esineet

הָאֵלֶּה׃

H428
ha·'el·leh.
nämä

39 talentista kullasta puhtaasta tehkää ne kaikki esineet nämä

STKL 39 Yhdestä talentista puhdasta kultaa tehtäköön sekä se että kaikki nämä kalut.

BIBLIA1776 39 Yhdestä leiviskästä puhdasta kultaa pitää sinun sen tekemän, kaikkein näiden astiain kanssa.

JKR 39 Yhdestä talentista puhdasta kultaa tehtäköön sekä se että kaikki nämä kalut.

40 מָרְאֶה אַתָּה אֲשֶׁר־ בְּתַבְנִיתָם וְעָשִׂיתָ וּרְאֵה

H7200	H6213	H8403	H834	H859	H7200
u·re·'eh	va·'a·seh;	be'·tav·ni·tam,	'a·sher-	'at·tah	ma·re·'eh
ja katso	että ne tehdään	mallin mukaan	jonka	sinulle	näytin

בָּהָר׃ ס

H2022	sa·mek
ba·har.	
vuorella	

40 ja katso että ne tehdään mallin mukaan jonka sinulle näytin vuorella samek

STKL 40 "Pidä huoli, että teet kaiken sen esikuvan mukaan, mikä sinulle näytettiin vuorella."

BIBLIA1776 40 Niin katso, ja tee sen muodon jälkeen, kuin sinä näit vuorella.

JKR 40 Pidä huoli, että teet kaiken sen esikuvan mukaan, mikä sinulle näytettiin vuorella."

2 Mooses 26 *(Exodus 26)*

1 שֵׁשׁ יְרִיעֹת עֵשֶׂר תַּעֲשֶׂה הַמִּשְׁכָּן וְאֶת־

H853	H4908	H6213	H6235	H3407	H8336
ve'·'et	ham·mish·kan	ta·'a·seh	'e·ser	je·ri·'ot;	shesh
ET	ja majaan	tee	kymmenen	verhoa	hienoista pellava

שֵׁנִי וְתֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וּתְכֵלֶת מַשְׂזָר

H7806	H8504	H713	H8438	H8144
ma·she·zar,	u·te·che·let	ve'·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at	sha·ni,
langoista	kudottua	sinisestä	purppurasta	ja helakanpunaisista

אֹתָם: תַּעֲשֶׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה כְּרֻבִים

H3742	H4639	H2803	H6213	H853
ke·ru·vim	ma·'a·seh	cho·shev	ta·'a·seh	'o·tam.
kerubit	tee	taidokkaasti	tehtyinä	niihin

1 ET ja majaan tee kymmenen verhoa hienoista pellava langoista kudottua sinisestä purppurasta ja helakanpunaisista kerubit tee taidokkaasti tehtyinä niihin

STKL 1 Tee pyhäkkö* 10 telttakankaan kaistasta, jotka ovat valmistetut kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, ja tee niihin taidokkaasti kudottuja kerubeja."

BIBLIA1776 1 Ja Tabernaklin pitää sinun tekemän kymmenestä vaatteesta: kalliista kerratuista liinalangoista, sinisistä, purpuraisista, ja tulipunaisista villoista. Gerubimin sinun pitää tekemän taitavasti sen päälle.

JKR 1 "Tee pyhäkkö* 10 telttakankaan kaistasta, jotka ovat valmistetut kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, ja tee niihin taidokkaasti kudottuja kerubeja.

2 וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאַחַת הַיְרִיעָה אֹרֶךְ

H753	H3407	H259	H8083	H6242
'o·rech	haj·ri·'ah	ha·'a·chat,	she·mo·neh	ve'·'es·rim
pituus	verhon	yhden	kahdeksan	ja kaksikymmentä [28]

הָאַחַת הַיְרִיעָה בָּאַמָּה אַרְבַּע וְרֹחַב בָּאַמָּה

H520	H7341	H702	H520	H3407	H259
ba·'am·mah,	ve'·ro·chav	'ar·ba'	ba·'am·mah,	haj·ri·'ah	ha·'e·chat;
kyynärää	ja leveys	neljä	kyynärää	verholla	yksi

הַיְרִיעֹת׃ לְכָל־ אַחַת מִדָּה

H4060 mid·dah mitta
H259 'a·chat on sama
H3605 le·chol kaikilla
H3407 haj·ri·'ot. verhoilla

2 pituus verhon yhden kahdeksan ja kaksikymmentä [28] kyynärää ja leveys neljä kyynärää verholla yksi mitta on sama kaikilla verhoilla

STKL 2 Kunkin kaistan pituus olkoon 28 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Kaikilla kaistoilla olkoon sama mitta.

BIBLIA1776 2 Kunkin vaatten pituus pitää oleman kahdeksan kyynärää kolmattakymmentä, ja leveys pitää oleman neljä kyynärää: ja niillä kaikilla vaatteilla pitää yksi mitta oleman.

JKR 2 Kunkin kaistan pituus olkoon 28 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Kaikilla kaistoilla olkoon sama mitta.

3 אֶל־ אִשָּׁה חֹבֶרֶת תִּהְיֶיןָ הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ

H2568 cha·mesh viisi
H3407 haj·ri·'ot, verhoa
H1961 tih·jei·na tulee
H2266 choe·rot, yhdistää
H802 'ish·shah toisiinsa
H413 'el-

אֶל־ אִשָּׁה חֹבֶרֶת יְרִיעֹת וְחָמֵשׁ אֲחֹתָה׃

H269 'a·cho·tah; yhdeksi
H2568 ve'·cha·mesh toiset viisi
H3407 je·ri·'ot verhoa
H2266 choe·rot, yhdistetään
H802 'ish·shah toisiinsa
H413 'el-

אֲחֹתָה׃

H269 'a·cho·tah. sisarkappaleeksi

3 viisi verhoa tulee yhdistää toisiinsa yhdeksi toiset viisi verhoa yhdistetään toisiinsa sisarkappaleeksi

STKL 3 Viisi kaistaa yhdistettäköön toisiinsa, ja samoin toiset viisi kaistaa yhdistettäköön toisiinsa.

BIBLIA1776 3 Viisi vaatetta pitää yhdistettämän toinen toiseensa, ja taas viisi yhdistettämän toinen toiseensa.

JKR 3 Viisi kaistaa yhdistettäköön toisiinsa, ja samoin toiset viisi kaistaa yhdistettäköön toisiinsa.

4 הַיְרִיעָה שִׁפַת עַל תְּכֵלֶת לֻלְאֹת וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H3924 lul·'ot silmukoita
H8504 te·che·let, sinisiä
H5921 'al
H8193 se·fat reunaan
H3407 haj·ri·'ah verhon

בִּשְׁפַּת תַּעֲשֶׂה וְכֵן בַּחֹבֶרֶת מִקְצָה הָאֶחָת

H259	H7098	H2279	H3651	H6213	H8193
ha·'e·chat,	mik·ka·tzah	ba·cho·va·ret;	ve'·chen	ta·'a·seh	bis·fat
yhden	reunaan	liitoksen	samoin	tee	reunaan

הַשֵּׁנִית: בַּמַּחְבֶּרֶת הַקִּיצוֹנָה הַיְרִיעָה

H3407	H7020	H4225	H8145
haj·ri·'ah,	hak·ki·tzo·nah,	bam·mach·be·ret	hash·she·nit.
verhon	viimeisen	liitoskohtaan	toiseen

4 ja tee silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tee reunaan verhon viimeisen liitoskohtaan toiseen

STKL 4 Tee silmukat punasinisestä langasta ensimmäisen kaistan reunaan, yhdistetyn kappaleen laitaan, ja samoin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan.

BIBLIA1776 4 Sinun pitää myös tekemän silmukset sinisistä villoista ensimäisen vaatteen reunaan, äärimäiset kulmat yhteen sidottaa: ja niin sinun pitää tekemän äärimäisen vaatteen reunaan, sen kulmat yhteenpantaa toistamiseen.

JKR 4 Tee silmukat punasinisestä langasta ensimmäisen kaistan reunaan, yhdistetyn kappaleen laitaan, ja samoin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan.

5 חֲמִשִּׁים תַּעֲשֶׂה לֻלָאֹת בַּיְרִיעָה הָאֶחָת בַּיְרִיעָה

H2572	H3924	H6213	H3407	H259
cha·mish·shim	lu·la·'ot,	ta·'a·seh	bay·ri·'ah	ha·'e·chat
viisikymmentä	silmukkaa	tee	verhoon	yhteen

אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בִּקְצֵה תַּעֲשֶׂה לֻלָאֹת וַחֲמִשִּׁים

H2572	H3924	H6213	H7097	H3407	H834
va·cha·mish·shim	lu·la·'ot,	ta·'a·seh	bik·tzeh	haj·ri·'ah,	'a·sher
ja viisikymmentä	silmukkaa	tee	reunaan	verhon	joka

אֶל־ אֹשֶׁה הַלֻּלָאֹת מַקְבִּילֹת הַשֵּׁנִית בַּמַּחְבֶּרֶת

H4225	H8145	H6901	H3924	H802	H413
bam·mach·be·ret	hash·she·nit;	mak·bi·lot	hal·lu·la·'ot,	'ish·shah	'el-
liitetään	toiseen	että vastaavat	silmukat	toisiaan	

אֲחֹתָהּ׃

H269
'a·cho·tah.
sisarkappaleessa

5 viisikymmentä silmukkaa tee verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa tee reunaan verhon joka liitetään toiseen että vastaavat silmukat toisiaan sisarkappaleessa

STKL 5 Tee 50 silmukkaa ensimmäiseen kaistaan, ja tee 50 silmukkaa vastaavan kaistan laitaan, toiseen yhdistettyyn kappaleeseen, niin että silmukat ovat kohdakkain.

BIBLIA1776 5 Sinun pitää tekemän viisikymmentä silmusta ensimäiseen vaatteesen, niin myös viisikymmentä silmusta äärelle vaatetta, joka toisessa yhdistyksessä on; ja silmukset pitää oleman toinen toisensa kohdalla.

JKR 5 Tee 50 silmukkaa ensimmäiseen kaistaan, ja tee 50 silmukkaa vastaavan kaistan laitaan, toiseen yhdistettyyn kappaleeseen, niin että silmukat ovat kohdakkain.

6 אֶת־ וְחִבַּרְתָּ זָהָב קַרְסֵי חֲמִשִּׁים וְעָשִׂיתָ

H6213	H2572	H7165	H2091	H2266	H853
ve'·'a·si·ta	cha·mish·shim	kar·sei	za·hav;	ve'·chib·bar·ta	'et-
ja tee	viisikymmentä	koukkua	kultaista	jotka yhdistävät	ET

וְהָיָה בַּקְּרָסִים אֲחֹתָה אֶל־ אִשָּׁה הַיְרִיעֹת

H3407	H802	H413	H269	H7165	H1961
haj·ri·'ot	'ish·shah	'el-	'a·cho·tah	bak·ke·ra·sim,	ve'·ha·jah
verhot	toisiinsa		sisaren	koukuilla	niin että tulee

פ אֶחָד: הַמִּשְׁכָּן Peh

H4908	H259
ham·mish·kan	'e·chad.
maja	yhdeksi

6 ja tee viisikymmentä koukkua kultaista jotka yhdistävät ET verhot toisiinsa sisaren koukuilla niin että tulee maja yhdeksi

STKL 6 Tee 50 kultahakasta ja yhdistä kaistat toisiinsa näillä hakasilla, niin että siitä tulee yhtenäinen pyhäkkö.

BIBLIA1776 6 Ja sinun pitää tekemän viisikymmentä kultaista koukkua, ja ne vaatteet yhdistämän toinen toiseensa niillä koukuilla, niin että se tulis yhdeksi Tabernakliksi.

JKR 6 Tee 50 kultahakasta ja yhdistä kaistat toisiinsa näillä hakasilla, niin että siitä tulee yhtenäinen pyhäkkö.

7 עִזִּים יְרִיעֹת וְעָשִׂיתָ עַל־ לְאֹהֶל הַמִּשְׁכָּן

H6213	H3407	H5795	H168	H5921	H4908
ve'·'a·si·ta	je·ri·'ot	'iz·zim,	le·'o·hel	'al-	ham·mish·kan;
tee	verhot	vuohen [karvoista]	telttaa	varten	majaan

אֹתָם: תִּעֲשֶׂה יְרִיעֹת עַשְׁתֵּי־ עֶשְׂרֵה

H6249	H6240	H3407	H6213	H853
'ash·tei-	'es·reh	je·ri·'ot	ta·'a·seh	'o·tam.
yksi	toista	verhoa	tee	siihen

7 tee verhot vuohen [karvoista] telttaa varten majaan yksi toista verhoa tee siihen

STKL 7 Tee vielä kaistoista, jotka ovat kudotut vuohenkarvoista, teltta pyhäkön suojaksi. Tee niitä kaistoja yksitoista.

BIBLIA1776 7 Ja sinun pitää tekemän yksitoistakymmentä vaatetta vuohen karvoista, peitteeksi Tabernaklin päälle.

JKR 7 Tee vielä kaistoista, jotka ovat kudotut vuohenkarvoista, teltta pyhäkön suojaksi. Tee niitä kaistoja yksitoista.

8 וְרֹחַב בָּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאַחַת הַיְרִיעָה אֹרֶךְ

H753	H3407	H259	H7970	H520	H7341
'o·rech	haj·ri·'ah	ha·'a·chat,	she·lo·shim	ba·'am·mah,	ve'·ro·chav
pituus	verhon	yhden	kolmekymmentä	kyynärää	ja leveys

אַחַת מִדָּה הָאֶחָת הַיְרִיעָה בָּאַמָּה אַרְבַּע

H702	H520	H3407	H259	H4060	H259
'ar·ba'	ba·'am·mah,	haj·ri·'ah	ha·'e·chat;	mid·dah	'a·chat,
neljä	kyynärää	verhon	yhden	mitta	olkoon

יְרִיעֹת: עֶשְׂרֵה לְעַשְׁתֵּי

H6249	H6240	H3407
le·'ash·tei	'es·reh	je·ri·'ot.
yhdellä	toista	verholla

8 pituus verhon yhden kolmekymmentä kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta olkoon yhdellä toista verholla

STKL 8 Kunkin kaistan pituus olkoon 30 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Niillä 11 kaistalla olkoon sama mitta.

BIBLIA1776 8 Jokaisen vaatteen pituuden pitää oleman kolmekymmentä kyynärää, ja leveyden neljä kyynärää, ja leveyden neljä kyynärää. Ja kaikki yksitoistakymmentä pitää oleman yhdensuuruiset.

JKR 8 Kunkin kaistan pituus olkoon 30 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Niillä 11 kaistalla olkoon sama mitta.

9 שֵׁשׁ וְאֶת־ לְבָד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וְחִבַּרְתָּ

H2266	H853	H2568	H3407	H905	H853	H8337
ve'·chib·bar·ta	'et-	cha·mesh	haj·ri·'ot	le·vad,	ve'·'et	shesh
ja yhdistä	ET	viisi	verhoa	erikseen	ET	ja kuusi

הַשִּׁשִּׁית הַיְרִיעָה אֶת־ וְכָפַלְתָּ לְבָד הַיְרִיעֹת

H3407	H905	H3717	H853	H3407	H8345
haj·ri·'ot	le·vad;	ve'·cha·fal·ta	'et-	haj·ri·'ah	hash·shish·shit,
verhoa	erikseen	ja kaksinkerroin	ET	verho	kuudes

הָאֹהֶל׃ פְּנֵי מוּל אֶל־

H413	H4136	H6440	H168
'el-	mul	pe·nei	ha·'o·hel.
	etupuolelle	eteen	teltan

9 ja yhdistä ET viisi verhoa erikseen ET ja kuusi verhoa erikseen ja kaksinkerroin ET verho kuudes etupuolelle eteen teltan

STKL 9 Liitä yhteen viisi kaistaa erikseen ja kuusi kaistaa erikseen, ja aseta kuudes niistä kaksin kerroin teltan etupuolelle.

BIBLIA1776 9 Viisi vaatetta pitää sinun toinen toiseensa yhdistämän erinänsä, ja myös kuusi vaatetta erinänsä; niin että teet sen kuudennen vaatteen kaksikertaiseksi etiseltä puolen Tabernaklia.

JKR 9 Liitä yhteen viisi kaistaa erikseen ja kuusi kaistaa erikseen, ja aseta kuudes niistä kaksin kerroin teltan etupuolelle.

10 הַיְרִיעָה שְׁפַת עַל לְלָאֹת חֲמִשִּׁים וְעָשִׂיתָ

H6213	H2572	H3924	H5921	H8193	H3407
ve'·'a·si·ta	cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'al	se·fat	haj·ri·'ah
ja tee	viisikymmentä	silmukkaa		reunaan	verhon

עַל לְלָאֹת וַחֲמִשִּׁים בַּחֹבָרֶת הַקִּיצֹנָה הָאֶחָת

H259	H7020	H2279	H2572	H3924	H5921
ha·'e·chat,	hak·ki·tzo·nah	ba·cho·va·ret;	va·cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'al
yhden	uloimman	liitoksen	ja viisikymmentä	silmukkaa	

הַשֵּׁנִית׃ הַחֹבָרֶת הַיְרִיעָה שְׂפַת

H8193	H3407	H2279	H8145
se·fat	haj·ri·'ah,	ha·cho·ve·ret	hash·she·nit.
reunaan	verhon	liitoksen	toisen

10 ja tee viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon yhden uloimman liitoksen ja viisikymmentä silmukkaa reunaan verhon liitoksen toisen

STKL 10 Tee 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan ja 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen vastaavaan reunaan.

BIBLIA1776 10 Ja sinun pitää tekemän viisikymmentä silmusta ensimäisen vaatteen reunaan, äärelle, josta se yhdistetään ja myös viisikymmentä silmusta siihen vaatteen reunaan, josta se toinen kerta yhdistetään.

JKR 10 Tee 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan ja 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen vastaavaan reunaan.

11 אֶת־ וְהֲבֵאתָ חֲמִשִּׁים נְחֹשֶׁת קַרְסֵי וְעָשִׂיתָ

H6213	H7165	H5178	H2572	H935	H853
ve'·'a·si·ta	kar·sei	ne·cho·shet	cha·mish·shim;	ve'·he·ve·ta	'et-
ja tee	koukkuja	pronssisia	viisikymmentä	ja kiinnitä	ET

וְהָיָה הָאֹהֶל אֶת־ וְחִבַּרְתָּ בַּלֹּלֹאת הַקְּרָסִים

H7165	H3924	H2266	H853	H168	H1961
hak·ke·ra·sim	bal·lu·la·'ot,	ve'·chib·bar·ta	'et-	ha·'o·hel	ve'·ha·jah
koukut	silmukoihin	ja yhdistä	ET	teltta	olemaan

אֶחָד׃

H259
'e·chad.
yksi

11 ja tee koukkuja pronssisia viisikymmentä ja kiinnitä ET koukut silmukoihin ja yhdistä ET teltta olemaan yksi

STKL 11 Tee myös 50 vaskihakasta ja pistä hakaset silmukoihin ja liitä teltta yhteen, niin että siitä tulee yhtenäinen.

BIBLIA1776 11 Niin myös pitää sinun tekemän viisikymmentä vaskikoukkua, ja paneman koukut silmuksiin ja yhdistämän majan, että se olis yksi maja.

JKR 11 Tee myös 50 vaskihakasta ja pistä hakaset silmukoihin ja liitä teltta yhteen, niin että siitä tulee yhtenäinen.

12 הַיְרִיעָה חֲצִי הָאֹהֶל בִּירִיעֹת הָעֹדֵף וְסָרַח

H5629	H5736	H3407	H168	H2677	H3407
ve'·se·rach	ha·'o·def,	bi·ri·'ot	ha·'o·hel;	cha·tzi	haj·ri·'ah
ja ylijäävä	joka jää yli	verhosta	teltan	se puoli	verhosta

הַמִּשְׁכָּן׃ אֲחֹרֵי עַל תִּסָּרַח הָעֹדֶפֶת

H5736	H5628	H5921	H268	H4908
ha·'o·de·fet,	tis·rach	'al	'a·cho·rei	ham·mish·kan.
jätä	vapaaksi		takaosaan	asumuksen

12 ja ylijäävä joka jää yli verhosta teltan se puoli verhosta jätä vapaaksi takaosaan asumuksen

STKL 12 Siitä telttakaistojen liiasta osasta, joka jää riippumaan, jääköön puolet riippumaan pyhäkön takasivulle.

BIBLIA1776 12 Vaan se liika joka ylitse jää Tabernaklin vaatteesta: nimittäin puolen siitä liiaksi jääneestä vaatteesta, pitää sinun antaman riippua ylitse Tabernaklin, perän puolella.

JKR 12 Siitä telttakaistojen liiasta osasta, joka jää riippumaan, jääköön puolet riippumaan pyhäkön takasivulle.

13 בְּאֹרֶךְ בָּעֹדֶךְ מִזֶּה וְהָאַמָּה מִזֶּה וְהָאַמָּה

H520	H2088	H520	H2088	H5736	H753
ve'·ha·'am·mah	miz·zeh	ve'·ha·'am·mah	miz·zeh	ba·'o·def,	be'·'o·rech
ja kyynärä	tältä puolen	ja kyynärä	toiselta puolen	joka jäljellä	pituudesta

צְדֵי עַל־ סָרוּחַ יִהְיֶה הָאֹהֶל יְרִיעֹת

H3407	H168	H1961	H5628	H5921	H6654
je·ri·'ot	ha·'o·hel;	jih·jeh	sa·ru·ach	'al-	tzid·dei
verhoista	teltan	jotka ovat	vapaana riippumassa		sivuja

לְכַסֹּתוֹ: וּמִזֶּה מִזֶּה הָאַמָּה הַמִּשְׁכָּן

H4908	H2088	H2088	H3680
ham·mish·kan	miz·zeh	u·miz·zeh	le·chas·so·to.
majan	molempia	puolia	ripusta peittämään

13 ja kyynärä tältä puolen ja kyynärä toiselta puolen joka jäljellä pituudesta verhoista teltan jotka ovat vapaana riippumassa sivuja majan molempia puolia ripusta peittämään

STKL 13 Siitä, mikä telttakaistoissa on liikaa pituutta, riippukoon kyynärän verran pyhäkön kummallakin sivulla sitä peittämässä.

BIBLIA1776 13 Ja yksi kyynärä pitää oleman yhdellä ja yksi kyynärä toisella puolen, sen ylitse jääneen majan vaatteen pituudesta: sen pitää riippuman Tabernaklin sivuilla siellä ja täällä, sitä peittämässä.

JKR 13 Siitä, mikä telttakaistoissa on liikaa pituutta, riippukoon kyynärän verran pyhäkön kummallakin sivulla sitä peittämässä.

14 מְאָדָּמִים אֵילִם עֹרֹת לָאֹהֶל מִכְסֶה וְעָשִׂיתָ

H6213	H4372	H168	H5785	H352	H119
ve'·'a·si·ta	mich·seh	la·'o·hel,	'o·rot	'ei·lim	me·'ad·da·mim;
ja tee	peite	teltan	nahasta	lampaan	punaiseksi värjätystä

פ מִלְמָעְלָה: תְּחָשִׁים עֹרֹת וּמִכְסֵה

H4372	H5785	H8476	H4605	
u·mich·seh	'o·rot	te·cha·shim	mil·ma·'e·lah.	Peh
ja peite	nahasta	techashimin	ylempi osa	

14 ja tee peite teltan nahasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peite nahasta techashimin ylempi osa Peh

STKL 14 Tee teltalle peite punaisista pukinnahoista ja sen päälle vielä toinen peite sireeninnahoista.

BIBLIA1776 14 Mutta tämän ensimäisen peitteen päälle sinun pitää tekemän toisen peitteen punaisista oinaan nahoista, ja vielä sitten ylimmäisen peitteen tekasjim-nahoista.

JKR 14 Tee teltalle peite punaisista pukinnahoista ja sen päälle vielä toinen peite sireeninnahoista.

15 שִׁטִּים עֲצֵי לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H853 'et- ET
H7175 hak·ke·ra·shim laudoitus
H4908 lam·mish·kan; asumuksen
H6086 'a·tzei puusta
H7848 shit·tim akaasian

עֹמְדִֽים׃

H5975 'o·me·dim. pystyyn

15 ja tee ET laudoitus asumuksen puusta akaasian pystyyn

STKL 15 Pyhäkön laudat tee akasiapuusta, pystyyn asetettaviksi.

BIBLIA1776 15 Sinun pitää myös tekemän Tabernaklin laudat sittimipuusta, pystyällä olemaan.

JKR 15 Pyhäkön laudat tee akasiapuusta, pystyyn asetettaviksi.

16 הָאַמָּה וַחֲצִי וְאַמָּה הַקֶּרֶשׁ אֹרֶךְ אַמּוֹת עֶשֶׂר

H6235 'e·ser kymmenen
H520 am·mot kyynärää
H753 'o·rech pituus
H7175 hak·ka·resh; laudan
H520 ve'·'am·mah ja kyynärän
H2677 va·cha·tzi ja puoli [1,5]
H520 ha·'am·mah, kyynärää

הָאֶחָד׃ הַקֶּרֶשׁ רֹחַב

H7341 ro·chav leveys
H7175 hak·ke·resh laudan
H259 ha·'e·chad. yhden

16 kymmenen kyynärää pituus laudan ja kyynärän ja puoli [1,5] kyynärää leveys laudan yhden

STKL 16 Jokainen lauta olkoon 10 kyynärää pitkä ja 1,5 kyynärää leveä.

BIBLIA1776 16 Jokaisen laudan pituus pitää oleman kymmenen kyynärää, vaan leveys puolitoista kyynärää.

JKR 16 Jokainen lauta olkoon 10 kyynärää pitkä ja 1,5 kyynärää leveä.

17 אֶל־ אִשָּׁה מְשֻׁלֶּבֶת הָאֶחָד לַקֶּרֶשׁ יָדוֹת שְׁתֵּי

H8147 she·tei kaksi
H3027 ja·dot, tappia
H7175 lak·ke·resh laudassa
H259 ha·'e·chad, yhdessä
H7947 me·shul·la·vot, sitomaan
H802 'ish·shah sisar
H413 'el-

הַמִּשְׁכָּֽן׃ קַרְשֵׁי לְכֹל תַּעֲשֶׂה כֵּֽן אַחֹתָֽהּ

H269	H3651	H6213	H3605	H7175	H4908
'a·cho·tah;	ken	ta·'a·seh,	le·chol	kar·shei	ham·mish·kan.
toiseensa	näin	tee	jokaiselle	laudalle	asumuksen

17 kaksi tappia laudassa yhdessä sitomaan sisar toiseensa näin tee jokaiselle laudalle asumuksen

STKL 17 Jokaisessa laudassa olkoon kaksi tappia, jotka ovat poikkilistalla yhdistetyt keskenään. Tee näin kaikki pyhäkön laudat.

BIBLIA1776 17 Kaksi vaarnaa pitää jokaisessa laudassa oleman, niin että he taittaisiin yhdistettää toinen toiseensa. Näin pitää sinun tekemän kaikki Tabernaklin laudat.

JKR 17 Jokaisessa laudassa olkoon kaksi tappia, jotka ovat poikkilistalla yhdistetyt keskenään. Tee näin kaikki pyhäkön laudat.

18 עֶשְׂרִים לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H853	H7175	H4908	H6242
ve'·'a·si·ta	'et-	hak·ke·ra·shim	lam·mish·kan;	'es·rim
ja tee	ET	laudat	ilmestysmajaa varten	kaksikymmentä

תֵּימָנָה׃ נֶגְבָּה לִפְאַת קֶֽרֶשׁ

H7175	H6285	H5045	H8486
ke·resh,	lif·'at	neg·bah	tei·ma·nah.
lautaa	puolelle	etelän	etelään päin

18 ja tee ET laudat ilmestysmajaa varten kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

STKL 18 Pyhäkön lautoja tee 20 lautaa eteläpuolta varten.

BIBLIA1776 18 Ja sinun pitää tekemän Tabernaklin laudat, niin että kaksikymmentä lautaa pitää oleman etelän puolella.

JKR 18 Pyhäkön lautoja tee 20 lautaa eteläpuolta varten.

19 עֶשְׂרִים תַּחַת תַּעֲשֶׂה כֶּסֶף אַדְנֵי־ וְאַרְבָּעִים

H705	H134	H3701	H6213	H8478	H6242
ve'·'ar·ba·'im	'ad·nei-	che·sef,	ta·'a·seh	ta·chat	'es·rim
ja neljäkymmentä	jalustaa	hopeista	tee	alle	kahdenkymmenen

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים שְׁנֵי הַקֶּרֶשׁ

H7175	H8147	H134	H8478	H7175	H259
hak·ka·resh;	she·nei	'a·da·nim	ta·chat-	hak·ke·resh	ha·'e·chad
laudan	kaksi	jalustaa	alle	laudan	yhden

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים וּשְׁנֵי יְדֹתָיו לִשְׁתֵּי

H8147	H3027	H8147	H134	H8478	H7175	H259
lish·tei	je·do·tav,	u·she·nei	'a·da·nim	ta·chat-	hak·ke·resh	ha·'e·chad
kahta	tappia varten	ja kaksi	jalustaa	alle	laudan	jokaisen

יְדֹתָיו: לִשְׁתֵּי

H8147	H3027
lish·tei	je·do·tav.
kahta	tappia varten

19 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista tee alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahta tappia varten ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen kahta tappia varten

STKL 19 Tee 40 hopeajalustaa 20 laudan alle, aina kaksi jalustaa kunkin laudan alle sen kahta tappia varten.

BIBLIA1776 19 Ja neljäkymmentä hopiajalkaa pitää sinun tekemän kahdenkymmenen laudan alle, niin että jokaisen laudan alla pitää oleman kaksi jalkaa, kahden vaarnansa päällä.

JKR 19 Tee 40 hopeajalustaa 20 laudan alle, aina kaksi jalustaa kunkin laudan alle sen kahta tappia varten.

20 עֶשְׂרִים צֶפוֹן לִפְאַת הַשִּׁנִית הַמִּשְׁכָּן וּלְצֶלַע

H6763	H4908	H8145	H6285	H6828	H6242
u·le·tze·la'	ham·mish·kan	hash·she·nit	lif·'at	tza·fon;	'es·rim
ja sivulle	asumuksen	toiselle	puolelle	pohjoisen	kaksikymmentä

קָרֶשׁ:

H7175
ka·resh.
lautaa

20 ja sivulle asumuksen toiselle puolelle pohjoisen kaksikymmentä lautaa

STKL 20 Samoin pyhäkön toista sivua, pohjoispuolta, varten 20 lautaa,

BIBLIA1776 20 Niin myös majan toisella sivulla pohjan puolella pitää oleman kaksikymmentä lautaa.

JKR 20 Samoin pyhäkön toista sivua, pohjoispuolta, varten 20 lautaa,

21 תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶּסֶף אַדְנֵיהֶם וְאַרְבָּעִים

H705	H134	H3701	H8147	H134	H8478
ve'·'ar·ba·'im	'ad·nei·hem	ka·sef;	she·nei	'a·da·nim,	ta·chat
ja neljäkymmentä	jalustaa	hopeista	kaksi	jalustaa	alle

הַקֶּרֶשׁ תַּחַת אֲדָנִים וּשְׁנֵי הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ

H7175	H259	H8147	H134	H8478	H7175
hak·ke·resh	ha·'e·chad,	u·she·nei	'a·da·nim,	ta·chat	hak·ke·resh
laudan	yhden	kaksi	jalustaa	alle	laudan

הָאֶחָד׃

H259
ha·'e·chad.
jokaisen

21 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

STKL 21 ja 40 hopeajalustaa, aina kaksi jalustaa kunkin laudan alle.

BIBLIA1776 21 Ja neljäkymmentä hopiajalkaa: aina kaksi jalkaa kunkin laudan alla.

JKR 21 ja 40 hopeajalustaa, aina kaksi jalustaa kunkin laudan alle.

22 שִׁשָּׁה תַּעֲשֶׂה יְמָה הַמִּשְׁכָּן וּלְיַרְכְּתֵי

H3411	H4908	H3220	H6213	H8337
u·le·jar·ke·tei	ham·mish·kan	jam·mah;	ta·'a·seh	shish·shah
ja sivuille	asumuksen	länsipuolelle	tee	kuusi

קְרָשִׁים׃

H7175
ke·ra·shim.
lautaa

22 ja sivuille asumuksen länsipuolelle tee kuusi lautaa

STKL 22 Pyhäkön takasivua, länsipuolta, varten tee kuusi lautaa.

BIBLIA1776 22 Mutta perällä Tabernaklia länteen päin pitää sinun tekemän kuusi lautaa.

JKR 22 Pyhäkön takasivua, länsipuolta, varten tee kuusi lautaa.

23 הַמִּשְׁכָּן לִמְקֻצְעֹת תַּעֲשֶׂה קְרָשִׁים וּשְׁנֵי

H8147	H7175	H6213	H4742	H4908
u·she·nei	ke·ra·shim	ta·'a·seh,	lim·kutz·'ot	ham·mish·kan;
ja kaksi	lautaa	tee	nurkkiin	asumuksen

בַּיְרֵכָתָֽיִם׃

H3411
bai·jar·cha·ta·jim.
takaosaan

23 ja kaksi lautaa tee nurkkiin asumuksen takaosaan

STKL 23 Tee kaksi lautaa pyhäkön peränurkkia varten.

BIBLIA1776 23 Ja kaksi lautaa pitää sinun tekemän Tabernaklin perälle, niihin kahteen kulmaan.

JKR 23 Tee kaksi lautaa pyhäkön peränurkkia varten.

24 תַּמִּ֣ים יִהְיוּ֮ וְיַחְדָּו֒ מִלְּמַטָּה֙ תֹּאֲמִ֔ים וְיִהְיוּ֙

H1961 ve'·jih·ju ja on
H8382 to·'a·mim ne liitettävä
H4295 mil·le·mat·tah alhaalta
H3162 ve'·jach·dav, yhteen
H1961 jih·ju että ovat
H8535 tam·mim täydellisesti

יִהְיֶ֔ה כֵּ֚ן הָֽאֶחָ֔ת הַטַּבַּ֖עַת אֶל־ רֹאשׁ֑וֹ עַל־

H5921 'al- yläpuolelta
H7218 ro·sho, pään
H413 'el-
H2885 hat·tab·ba·'at liitetty
H259 ha·'e·chat; yhdeksi
H3651 ken niin
H1961 jih·jeh ovat

יִהְיוּ׃ הַמִּקְצֹעֹ֖ת לִשְׁנֵ֣י לִשְׁנֵיהֶֽם׃

H8147 lish·nei·hem, molemmat
H8147 lish·nei kaksi
H4740 ham·mik·tzo·'ot kulmaa
H1961 jih·ju. oleva

24 ja on ne liitettävä alhaalta yhteen että ovat täydellisesti yläpuolelta pään liitetty yhdeksi niin ovat molemmat kaksi kulmaa oleva

STKL 24 Ne olkoot yhteenliitettyjä kaksoislautoja ja alhaalta alkaen kiinni toisissaan ylös saakka, ensimmäiseen renkaaseen asti. Näin tehtäköön ne molemmat ja asetettakoon kumpaankin nurkkaan.

BIBLIA1776 24 Niin että kumpikin niistä taittaisiin yhdistettää silmuksella sekä alhaalta että ylhäältä: yhdellä tavalla pitää he molemmista kulmista yhdistettämän kulmakiskoilla,

JKR 24 Ne olkoot yhteenliitettyjä kaksoislautoja ja alhaalta alkaen kiinni toisissaan ylös saakka, ensimmäiseen renkaaseen asti. Näin tehtäköön ne molemmat ja asetettakoon kumpaankin nurkkaan.

25 שִׁשָּׁ֣ה כֶ֔סֶף וְאַדְנֵיהֶ֖ם קְרֻשִׁ֑ים שְׁמֹנָ֣ה וְהָיוּ֙

H1961 ve'·ha·ju ja on
H8083 she·mo·nah kahdeksan
H7175 ke·ra·shim, lautaa
H134 ve'·'ad·nei·hem ja niiden jalustat
H3701 ke·sef, hopeaa
H8337 shish·shah kuusi

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תִּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים עֶשֶׂר

H6240	H134	H8147	H134	H8478	H7175	H259
'a·sar	'a·da·nim;	she·nei	'a·da·nim,	ta·chat	hak·ke·resh	ha·'e·chad,
toista	jalustaa	kaksi	jalustaa	alle	laudan	yhden

הָאֶחָד: הַקֶּרֶשׁ תִּחַת אֲדָנִים וּשְׁנֵי

H8147	H134	H8478	H7175	H259
u·she·nei	'a·da·nim,	ta·chat	hak·ke·resh	ha·'e·chad.
ja kaksi	jalustaa	alle	laudan	jokaisen

25 ja on kahdeksan lautaa ja niiden jalustat hopeaa kuusi toista jalustaa kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

STKL 25 Näin tulee olemaan yhteensä 8 lautaa ja niihin 16 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alla.

BIBLIA1776 25 Niin että yhteen olis kahdeksan lautaa, ja heidän hopiajalkansa kuusitoistakymmentä: aina kaksi jalkaa kunkin laudan alla.

JKR 25 Näin tulee olemaan yhteensä 8 lautaa ja niihin 16 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alla.

26 לְקַרְשֵׁי חֲמִשָּׁה שִׁטִּים עֲצֵי בְרִיחַם וְעָשִׂיתָ

H6213	H1280	H6086	H7848	H2568	H7175
ve'·'a·si·ta	ve'·ri·chim	'a·tzei	shit·tim;	cha·mish·shah	le·kar·shei
tee	tangot	puusta	akaasian	viisi	lautoihin

הָאֶחָד: הַמִּשְׁכָּן צֶלַע־

H6763	H4908	H259
tze·la'-	ham·mish·kan	ha·'e·chad.
puolelle	asumuksen	toiselle

26 tee tangot puusta akaasian viisi lautoihin puolelle asumuksen toiselle

STKL 26 Tee myös 5 poikkitankoa akasiapuusta pyhäkön toisen sivun lautoja varten,

BIBLIA1776 26 Sinun pitää myös tekemän korennot sittimipuusta: viisi niihin lautoihin, jotka yhdellä Tabernaklin sivulla ovat;

JKR 26 Tee myös 5 poikkitankoa akasiapuusta pyhäkön toisen sivun lautoja varten,

27 הַמִּשְׁכָּן צֶלַע־ לְקַרְשֵׁי בְרִיחַם וַחֲמִשָּׁה

H2568	H1280	H7175	H6763	H4908
va·cha·mish·shah	ve'·ri·chim,	le·kar·shei	tze·la'-	ham·mish·kan
ja viisi	tankoa	laudoille	puolelle	asumuksen

הַמִּשְׁכָּן צָלַע לְקַרְשֵׁי בְרִיחִם וַחֲמִשָּׁה הַשֵּׁנִית

H8145	H2568	H1280	H7175	H6763	H4908
hash·she·nit;	va·cha·mish·shah	ve'·ri·chim,	le·kar·shei	tze·la'	ham·mish·kan,
toiselle	ja viisi	tankoa	lautoihin	puolelle	asumuksen

יָמָּה: לַיַּרְכָתַיִם

H3411	H3220
lai·jar·cha·ta·jim	jam·mah.
takaosaan	länteen

27 ja viisi tankoa laudoille puolelle asumuksen toiselle ja viisi tankoa lautoihin puolelle asumuksen takaosaan länteen

STKL 27 ja 5 poikkitankoa pyhäkön toisen sivun lautoja varten, ja 5 poikkitankoa pyhäkön takasivun, länsipuolen, lautoja varten.

BIBLIA1776 27 Ja viisi korentoa niihin lautoihin, kuin toisella Tabernaklin sivulla ovat: ja viisi korentoa myös niihin lautoihin, jotka perällä Tabernaklia ovat, länteen päin.

JKR 27 ja 5 poikkitankoa pyhäkön toisen sivun lautoja varten, ja 5 poikkitankoa pyhäkön takasivun, länsipuolen, lautoja varten.

28 מִן־ מַבְרֹחַ הַקְּרָשִׁים בְּתוֹךְ הַתִּיכֹן וְהַבְּרִיחַ

H1280	H8484	H8432	H7175	H1272	H4480
ve'·hab·be·ri·ach	hat·ti·chon	be'·toch	hak·ke·ra·shim;	mav·ri·ach	min-
tanko	keskimmäinen	keskellä	lautojen	ulottuu	

הַקָּצֶה: אֶל־ הַקָּצֶה

H7097	H413	H7097
hak·ka·tzeh	'el-	hak·ka·tzeh.
päästä		päähän

28 tanko keskimmäinen keskellä lautojen ulottuu päästä päähän

STKL 28 Keskimmäinen poikkitanko asetettakoon keskelle lautoja, ja kulkekoon se reunasta reunaan.

BIBLIA1776 28 Ja keskimäinen korento pitää keskeltä lautoja käymän yhdestä kulmasta niin toiseen.

JKR 28 Keskimmäinen poikkitanko asetettakoon keskelle lautoja, ja kulkekoon se reunasta reunaan.

29 טַבְּעֹתֵיהֶם וְאֶת־ זָהָב תְּצַפֶּה הַקְּרָשִׁים וְאֶת־

H853	H7175	H6823	H2091	H853	H2885
ve'·'et	hak·ke·ra·shim	te·tzap·peh	za·hav,	ve'·'et	tab·be·'o·tei·hem
ET	ja laudat	päällystä	kullalla	ET	renkaat

אֶת־ וְצִפִּיתָ לַבְּרִיחִם בָּתִּים זָהָב תַּעֲשֶׂה

H6213	H2091	H1004	H1280	H6823	H853
ta·'a·seh	za·hav,	bat·tim	lab·be·ri·chim;	ve'·tzip·pi·ta	'et-
tee	kullasta	paikoiksi	kantotankojen	ja päällystä	ET

זָהָב: הַבְּרִיחִם

H1280	H2091
hab·be·ri·chim	za·hav.
kantotangot	kullalla

29 ET ja laudat päällystä kullalla ET renkaat tee kullasta paikoiksi kantotankojen ja päällystä ET kantotangot kullalla

STKL 29 Päällystä laudat kullalla ja tee kullasta niiden renkaat poikkitankojen pitimiksi ja päällystä poikkitangot kullalla.

BIBLIA1776 29 Ja sinun pitää laudat kullalla silaaman, ja kullasta renkaat niihin tekemän, joihinka korennot pistetään, ja sinun pitää myös korennot kullalla silaaman.

JKR 29 Päällystä laudat kullalla ja tee kullasta niiden renkaat poikkitankojen pitimiksi ja päällystä poikkitangot kullalla.

30 אֲשֶׁר כְּמִשְׁפָּטוֹ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ וַהֲקֵמֹתָ

H6965	H853	H4908	H4941	H834
va·ha·ke·mo·ta	'et-	ham·mish·kan;	ke·mish·pa·to,	'a·sher
ja pystytä	ET	asumus	mallin mukaan	joka

ס בָּהָר: הָרְאֵיתָ

H7200	H2022	
ha·re·'ei·ta	ba·har.	sa·mek
sinulle näytettiin	vuorella	

30 ja pystytä ET asumus mallin mukaan joka sinulle näytettiin vuorella samek

STKL 30 Pystytä pyhäkkö sen muotoiseksi, kuin sinulle vuorella näytettiin.

BIBLIA1776 30 Ja niin pitää sinun Tabernaklin pystyälle paneman, sen muodon jälkeen, kuin sinä näit vuorella.

JKR 30 Pystytä pyhäkkö sen muotoiseksi, kuin sinulle vuorella näytettiin.

31 וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת פָּרֹכֶת וְעָשִׂיתָ

H6213	H6532	H8504	H713	H8438
ve'·'a·si·ta	fa·ro·chet,	te·che·let	ve'·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at
ja tee	esirippu	sinisestä	purppurasta	helakanpunaisesta

יַעֲשֶׂה חֹשֵׁב מַעֲשֵׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי

H8144 sha·ni ja tulipunaisesta
H8336 ve'·shesh pellavasta
H7806 ma·she·zar; kierretyistä
H4639 ma·'a·seh langoista
H2803 cho·shev työtä
H6213 ja·'a·seh taidokasta ja tee

כְּרֻבִים: אֹתָהּ

H853 'o·tah siihen
H3742 ke·ru·vim. kerubit

31 ja tee esirippu sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta pellavasta kierretyistä langoista työtä taidokasta ja tee siihen kerubit

STKL 31 Tee vielä väliverho* punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Tehtäköön siihen taidokkaasti kudottuja kerubeja.

BIBLIA1776 31 Esiripun pitää myös sinun tekemän sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista, niin myös kalliista kerratuista liinalangoista, ja tekemään Kerubimit sen päälle taitavasti.

JKR 31 Tee vielä väliverho* punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Tehtäköön siihen taidokkaasti kudottuja kerubeja.

32 שִׁטִּים עֲמוּדֵי אַרְבָּעָה עַל־ אֹתָהּ וְנָתַתָּה

H5414 ve'·na·tat·tah ja ripusta
H853 'o·tah, se
H5921 'al-
H702 'ar·ba·'ah neljään
H5982 'am·mu·dei pylvääseen
H7848 shit·tim, akaasiasta

אַדְנֵי־ אַרְבָּעָה עַל־ זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב מְצֻפִּים

H6823 me·tzup·pim ja päällystä
H2091 za·hav, ne kullalla
H2053 va·vei·hem ja koukut
H2091 za·hav; kultaiset
H5921 'al-
H702 'ar·ba·'ah neljään
H134 'ad·nei- jalustaan

כָּסֶף:

H3701 cha·sef. hopeiseen

32 ja ripusta se neljään pylvääseen akaasiasta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset neljään jalustaan hopeiseen

STKL 32 Ripusta se 4 akasiapuiseen, kullalla päällystettyyn pylvääseen, joissa on kultakoukut ja jotka seisovat neljällä hopeajalustalla.

BIBLIA1776 32 Ja sinun pitää ripustaman sen neljän sittimipuisen, kullalla silatun patsaan päälle, ja niiden kultaiset koukut, neljän hopiajalan päälle.

JKR 32 Ripusta se 4 akasiapuiseen, kullalla päällystettyyn pylvääseen, joissa on kultakoukut ja jotka seisovat neljällä hopeajalustalla.

33 וְהֵבֵאתָ הַקְּרָסִים תַּחַת הַפָּרֹכֶת אֶת־ וְנָתַתָּה

H5414	H853	H6532	H8478	H7165	H935
ve'·na·tat·tah	'et-	hap·pa·ro·chet	ta·chat	hak·ke·ra·sim	ve'·he·ve·ta
ja ripusta	ET	esirippu	päälle	koukkuihin	ja vie sisälle

הָעֵדוּת אֲרוֹן אֵת לַפָּרֹכֶת מִבֵּית שָׁמָּה

H8033	H1004	H6532	H853	H727	H5715
sham·mah	mib·beit	lap·pa·ro·chet,	'et	a·ron	ha·'e·dut;
sinne	keskelle asumusta esiripun taakse		ET	arkki	todistuksen

קֹדֶשׁ וּבֵין הַקֹּדֶשׁ בֵּין לָכֶם הַפָּרֹכֶת וְהִבְדִּילָה

H914	H6532	H0	H996	H6944	H996	H6944
ve'·hiv·di·lah	hap·pa·ro·chet	la·chem,	be'in	hak·ko·desh,	u·vein	ko·desh
ja erota	esiripulla	sinulle	väli	pyhän		pyhästä

הַקֳּדָשִׁים׃

H6944
hak·ko·da·shim.
pyhimmästä

33 ja ripusta ET esirippu päälle koukkuihin ja vie sisälle sinne keskelle asumusta esiripun taakse ET arkki todistuksen ja erota esiripulla sinulle väli pyhän pyhästä pyhimmästä

STKL 33 Ripusta väliverho hakasten alle ja vie sinne väliverhon sisäpuolelle liitonarkki*. Olkoon väliverho teille väliseinänä pyhän ja kaikkeinpyhimmän välillä.

BIBLIA1776 33 Ja sinun pitää ripustaman esiripun koukuille, ja paneman todistusarkin sisälliselle puolen esirippua, niin että esirippu olis teille eroitus pyhän ja kaikkein pyhimmän vaiheella.

JKR 33 Ripusta väliverho hakasten alle ja vie sinne väliverhon sisäpuolelle liitonarkki*. Olkoon väliverho teille väliseinänä pyhän ja kaikkeinpyhimmän välillä.

34 בְּקֹדֶשׁ הָעֵדֻת אֲרוֹן עַל הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וְנָתַתָּ

H5414	H853	H3727	H5921	H727	H5715	H6944
ve'·na·ta·ta	'et-	hak·kap·po·ret,	'al	a·ron	ha·'e·dut;	be'·ko·desh
ja aseta	ET	armoistuin	päälle	arkun	todistuksen	pyhimmästä

הַקֳּדָשִׁים׃

H6944
hak·ko·da·shim.
pyhimpään

34 ja aseta ET armoistuin päälle arkun todistuksen pyhimmästä pyhimpään

STKL 34 Aseta armoistuin kaikkeinpyhimmässä olevan liitonarkin päälle.

BIBLIA1776 34 Armo-istuimen pitää sinun myös paneman todistusarkin päälle, kaikkein pyhimpään.

JKR 34 Aseta armoistuin kaikkeinpyhimmässä olevan liitonarkin päälle.

35 וְאֶת־ לַפָּרֹכֶת מִבּוּץ הַשֻּׁלְחָן אֶת־ וְשַׂמְתָּ

H7760	H853	H7979	H2351	H6532	H853
ve'·sam·ta	'et-	hash·shul·chan	mi·chutz	lap·pa·ro·chet,	ve'·'et
ja aseta	ET	pöytä	ulkopuolelle	esiripun	ET

הַמְּנֹרָה צֶלַע עַל הַשֻּׁלְחָן נֹכַח

H4501	H5227	H7979	H5921	H6763
ham·me·no·rah	no·chach	hash·shul·chan,	'al	tze·la'
ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka	vastapäätä	pöytää		puolelle

צָפוֹן: צֶלַע עַל־ תִּתֵּן וְהַשֻּׁלְחָן תֵּימָנָה הַמִּשְׁכָּן

H4908	H8486	H7979	H5414	H5921	H6763	H6828
ham·mish·kan	tei·ma·nah;	ve'·hash·shul·chan,	tit·ten	'al-	tze·la'	tza·fon.
majan	eteläiselle	pöytä	aseta		puolelle	pohjoiselle

35 ja aseta ET pöytä ulkopuolelle esiripun ET ja seitsemänhaarainen kynttilänjalka vastapäätä pöytää puolelle majan eteläiselle pöytä aseta puolelle pohjoiselle

STKL 35 Pöytä sijoita esiripun ulkopuolelle ja seitsenhaarainen lamppu vastapäätä pöytää, pyhäkön eteläsivulle. Aseta siis pöytä pohjoissivulle.

BIBLIA1776 35 Ja paneman pöydän ulkoiselle puolen esirippua, ja kynttiläjalan pöydän kohdalle, päivän puolelle Tabernaklia, niin että pöytä seisoo pohjaan päin.

JKR 35 Pöytä sijoita esiripun ulkopuolelle ja seitsenhaarainen lamppu vastapäätä pöytää, pyhäkön eteläsivulle. Aseta siis pöytä pohjoissivulle.

36 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הָאֹהֶל לְפֶתַח מָסָךְ וְעָשִׂיתָ

H6213	H4539	H6607	H168	H8504	H713
ve'·'a·si·ta	ma·soch	le·fe·tach	ha·'o·hel,	te·che·let	ve'·'ar·ga·man
ja tee	verho	sisäänkäyntiin	teltan	sinisistä	purppuraisista

מַעֲשֵׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת

H8438	H8144	H8336	H7806	H4639
ve'·to·la·'at	sha·ni	ve'·shesh	ma·she·zar;	ma·'a·seh
helakanpunaisista ja tulipunaisista		hienoista	kierretyistä langoista	tekoa

רֹקֵם:

H7551
ro·kem.
taitavasti kudottua

36 ja tee verho sisäänkäyntiin teltan sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista hienoista kierretyistä langoista tekoa taitavasti kudottua

STKL 36 Tee myös teltan oveen verho kirjaellen kudottuista punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 36 Ja sinun pitää tekemän peittovaatteen Tabernaklin oveen, sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista, niin myös kalliista kerratusta liinalangasta, taitavasti ommellun.

JKR 36 Tee myös teltan oveen verho kirjaellen kudottuista punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

37 וְצִפִּיתָ שִׁטִּים עַמּוּדֵי חֲמִשָּׁה לַמָּסָךְ וְעָשִׂיתָ

H6213	H4539	H2568	H5982	H7848	H6823
ve'·'a·si·ta	lam·ma·sach,	cha·mish·shah	'am·mu·dei	shit·tim,	ve'·tzip·pi·ta
tee	verhoa varten	viisi	pylvästä	akaasiapuusta	ja päällystä

חֲמִשָּׁה לָהֶם וְיַצַקְתָּ זָהָב וָוֵיהֶם זָהָב אֹתָם

H853	H2091	H2053	H2091	H3332	H0	H2568
'o·tam-	za·hav,	va·vei·hem	za·hav;	ve'·ja·tzak·ta	la·hem,	cha·mish·shah
ne	kullalla	ja koukut	kultaiset	ja vala	niille	viisi

ס נְחֹשֶׁת: אֲדָנֶי

H134	H5178	
'ad·nei	ne·cho·shet.	sa·mek
jalkaa	pronssista	

37 tee verhoa varten viisi pylvästä akaasiapuusta ja päällystä ne kullalla ja koukut kultaiset ja vala niille viisi jalkaa pronssista samek

STKL 37 "Tee uudinta varten 5 pylvästä akasiapuusta ja päällystä ne kullalla, mutta niiden koukut olkoot kultaa. Vala niille 5 vaskijalustaa."

BIBLIA1776 37 Tätä peittovaatetta varten pitää sinun tekemän viisi patsasta sittimipuusta ja ne kullalla silaaman, ja koukut pitää oleman kullasta: ja sinun pitää valaman niille viisi vaskista jalkaa.

JKR 37 Tee uudinta varten 5 pylvästä akasiapuusta ja päällystä ne kullalla, mutta niiden koukut olkoot kultaa. Vala niille 5 vaskijalustaa."

2 Mooses 27 *(Exodus 27)*

1 אַמּוֹת חָמֵשׁ שִׁטִּים עֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H853	H4196	H6086	H7848	H2568	H520
ve'·'a·si·ta	'et-	ham·miz·be·ach	'a·tzei	shit·tim;	cha·mesh	am·mot
tee	ET	alttari	puusta	akaasian	viisi	kyynärää

הַמִּזְבֵּחַ יִהְיֶה רָבוּעַ רֹחַב אַמּוֹת וְחָמֵשׁ אֹרֶךְ

H753	H2568	H520	H7341	H7251	H1961	H4196
'o·rech	ve'·cha·mesh	am·mot	ro·chav,	ra·vu·a'	jih·jeh	ham·miz·be·ach,
pitkä	ja viisi	kyynärää	leveä	neliskulmainen	olkoon	alttari

קֹמָתוֹ׃ אַמּוֹת וְשָׁלֹשׁ

H7969	H520	H6967
ve'·sha·losh	am·mot	ko·ma·to.
ja kolme	kyynärää	korkeus

1 tee ET alttari puusta akaasian viisi kyynärää pitkä ja viisi kyynärää leveä neliskulmainen olkoon alttari ja kolme kyynärää korkeus

STKL 1 Tee alttari akasiapuusta. Se olkoon neliskulmainen, 5 kyynärää pitkä ja 5 kyynärää leveä ja 3 kyynärää korkea."

BIBLIA1776 1 Ja sinun pitää tekemän myös alttarin sittimipuusta: viisi kyynärää pitää oleman pituuden, ja viisi kyynärää leveyden: neljäkulmaisen pitää sen alttarin oleman, ja kolme kyynärää hänen korkeutensa.

JKR 1 "Tee alttari akasiapuusta. Se olkoon neliskulmainen, 5 kyynärää pitkä ja 5 kyynärää leveä ja 3 kyynärää korkea.

2 תִּהְיֶיךָ מִמֶּנּוּ פִּנֹּתָיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ

H6213	H7161	H5921	H702	H6438	H4480	H1961
ve'·'a·si·ta	kar·no·tav,	'al	'ar·ba'	pin·no·tav,	mi·men·nu	tih·jei·na
ja tee	sarvet		neljään	kulmaan	samaa	olkoon

נְחֹשֶׁת׃ אֹתוֹ וְצִפִּיתָ קַרְנֹתָיו

H7161	H6823	H853	H5178
kar·no·tav;	ve'·tzip·pi·ta	o·to	ne·cho·shet.
sarvet	ja päällystä	ne	pronssilla

2 ja tee sarvet neljään kulmaan samaa olkoon sarvet ja päällystä ne pronssilla

STKL 2 Tee siihen sarvet, sen 4 kulmaan, niin että sarvet ovat samaa kappaletta kuin se. Ja päällystä se vaskella.

BIBLIA1776 2 Sarvet sinun pitää myös tekemän hänen neljään kulmaansa: siitä pitää hänen sarvensa oleman; ja sinun pitää sen vaskella silaaman.

JKR 2 Tee siihen sarvet, sen 4 kulmaan, niin että sarvet ovat samaa kappaletta kuin se. Ja päällystä se vaskella.

3 וּמִזְרְקֹתָיו וְיָעָיו לְדַשְּׁנוֹ סִירֹתָיו וְעָשִׂיתָ

H6213	H5518	H1878	H3257	H4219
ve'·'a·si·ta	si·ro·tav	le·dash·she·no,	ve'·ja·'av	u·miz·re·ko·tav,
ja tee	astiat	tuhkalle	ja lapiot	kulhot

נְחֹשֶׁת: תַּעֲשֶׂה כֵּלָיו לְכָל־ וּמַחְתֹּתָיו וּמִזְלְגֹתָיו

H4207	H4289	H3605	H3627	H6213	H5178
u·miz·le·go·tav	u·mach·to·tav;	le·chol	ke·lav	ta·'a·seh	ne·cho·shet.
haarukat	ja hiilipannut	kaikki	välineet	tee	kuparista

3 ja tee astiat tuhkalle ja lapiot kulhot haarukat ja hiilipannut kaikki välineet tee kuparista

STKL 3 Tee siihen kuuluvat kattilat tuhan poisviemistä varten sekä lapiot, maljat, haarukat ja hiilipannut. Kaikki sen kalusto tee vaskesta.

BIBLIA1776 3 Tee myös hänen patansa, joihin tuhka korjataan, ja lapionsa, ja maljansa, ja tadikkonsa ja hiilikattilansa: kaikki hänen kalunsa pitää sinun vaskesta tekemän.

JKR 3 Tee siihen kuuluvat kattilat tuhan poisviemistä varten sekä lapiot, maljat, haarukat ja hiilipannut. Kaikki sen kalusto tee vaskesta.

4 וְעָשִׂיתָ נְחֹשֶׁת רֶשֶׁת מַעֲשֵׂה מִכְבָּר לוֹ וְעָשִׂיתָ

H6213	H0	H4345	H4639	H7568	H5178	H6213
ve'·'a·si·ta	lo	mich·bar,	ma·'a·seh	re·shet	ne·cho·shet;	ve'·'a·si·ta
ja tee	siihen	ritilä	tee se	verkosta	kuparisesta	ja tee

אַרְבַּע עַל נְחֹשֶׁת טַבְּעֹת אַרְבַּע הָרֶשֶׁת עַל־

H5921	H7568	H702	H2885	H5178	H5921	H702
'al-	ha·re·shet,	'ar·ba'	tab·be·'ot	ne·cho·shet,	'al	'ar·ba'
	verkkoon	neljä	rengasta	kuparista		neljään

קְצוֹתָיו:

H7098
ke·tzo·tav.
kulmaan

4 ja tee siihen ritilä tee se verkosta kuparisesta ja tee verkkoon neljä rengasta kuparista neljään kulmaan

STKL 4 Tee siihen myös verkonkaltainen ristikkokehys vaskesta ja tee verkkoon neljä vaskirengasta, ristikon neljään kulmaan.

BIBLIA1776 4 Ja sinun pitää myös tekemän hänelle häkin, niinkuin verkon vaskesta, ja tekemän sen verkon päälle neljä vaskirengasta hänen neljään kulmaansa.

JKR 4 Tee siihen myös verkonkaltainen ristikkokehys vaskesta ja tee verkkoon neljä vaskirengasta, ristikon neljään kulmaan.

5 מִלְמָטָה הַמִּזְבֵּחַ כַּרְכֹּב תַּחַת אֹתָהּ וְנָתַתָּה

H5414	H853	H8478	H3749	H4196	H4295
ve'·na·tat·tah	'o·tah,	ta·chat	kar·ko	ham·miz·be·ach	mil·le·mat·tah;
ja kiinnitä	se	alapuolelle	reunaan	alttarin	niin että alapuolella

הַמִּזְבֵּחַ: וְחֵצִי עַד הָרֶשֶׁת וְהָיְתָה

H1961	H7568	H5704	H2677	H4196
ve'·ha·je·tah	ha·re·shet,	'ad	cha·tzi	ham·miz·be·ach.
ulottuu	verkko		puoliväliin	alttaria

5 ja kiinnitä se alapuolelle reunaan alttarin niin että alapuolella ulottuu verkko puoliväliin alttaria

STKL 5 Aseta se alttarin välireunuksen alle, maahan kiinni, niin että verkko ulottuu puolitiehen alttaria.

BIBLIA1776 5 Sinun pitää sen paneman alhaalta alttarin ympäri, niin että se häkki ulottuu keskelle alttaria.

JKR 5 Aseta se alttarin välireunuksen alle, maahan kiinni, niin että verkko ulottuu puolitiehen alttaria.

6 שִׁטִּים עֲצֵי בַּדֵּי לַמִּזְבֵּחַ בַּדִּים וְעָשִׂיתָ

H6213	H905	H4196	H905	H6086	H7848
ve'·'a·si·ta	vad·dim	lam·miz·be·ach,	bad·dei	'a·tzei	shit·tim;
ja tee	kantotangot	alttariin	kantotangot	puusta	akaasian

נְחֹשֶׁת: אֹתָם וְצִפִּיתָ

H6823	H853	H5178
ve'·tzip·pi·ta	'o·tam-	ne·cho·shet.
ja päällystä	ne	pronssilla

6 ja tee kantotangot alttariin kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne pronssilla

STKL 6 Tee alttarin korennot akasiapuusta ja päällystä ne vaskella.

BIBLIA1776 6 Ja sinun pitää tekemän sittimipuiset korennot alttarille, ja silaaman ne vaskella;

JKR 6 Tee alttarin korennot akasiapuusta ja päällystä ne vaskella.

7 עַל־ הַבַּדִּים וְהָיוּ בַּטַּבָּעֹת בַּדָּיו אֶת־ וְהוּבָא

H935	H853	H905	H2885	H1961	H905	H5921
ve'·hu·va	'et-	bad·dav	bat·tab·ba·'ot;	ve'·ha·ju	hab·bad·dim,	'al-
ja aseta	ET	kantotangot	renkaisiin	ja aseta	kantotangot	

אֹתוֹ׃ בִּשְׂאֵת הַמִּזְבֵּחַ צַלְעֹת שְׁתֵּי

H8147	H6763	H4196	H5375	H853
she·tei	tzal·'ot	ham·miz·be·ach	bis·'et	o·to.
molemmille	puolille	alttaria	kantaaksenne	sitä

7 ja aseta ET kantotangot renkaisiin ja aseta kantotangot molemmille puolille alttaria kantaaksenne sitä

STKL 7 Korennot pistettäköön renkaisiin, niin että korennot ovat kahden puolen alttaria, sitä kannettaessa.

BIBLIA1776 7 Ja pitää pistämän korennot renkaisiin, niin että korennot ovat kahden puolen alttaria, joilla se kannettaisiin.

JKR 7 Korennot pistettäköön renkaisiin, niin että korennot ovat kahden puolen alttaria, sitä kannettaessa.

8 אֹתָךְ הֻרְאָה כַּאֲשֶׁר אֹתוֹ תַּעֲשֶׂה לְחֹת נְבוּב

H5014	H3871	H6213	H853	H834	H7200	H853
ne·vuv	lu·chot	ta·'a·seh	o·to;	ka·'a·sher	her·'ah	'o·te·cha
ontot	laudat	tee	siihen	niinkuin	näytettiin	sinulle

׃ כֵּן בָּהָר יִעֲשׂוּ׃ ס

H2022	H3651	H6213	sa·mek
ba·har	ken	ja·'a·su.	
vuorella	niin	tee	

8 ontot laudat tee siihen niinkuin näytettiin sinulle vuorella niin tee samek

STKL 8 Tee se laudoista, ontoksi. Niin kuin sinulle näytettiin vuorella, niin se tehtäköön.

BIBLIA1776 8 Ja laudoista pitää sinun sen tekemän, niin että se on tyhjä sisältä: niinkuin sinulle osoitettiin vuorella, niin se tehtämän pitää.

JKR 8 Tee se laudoista, ontoksi. Niin kuin sinulle näytettiin vuorella, niin se tehtäköön.

9 תֵּימָנָה נֶגֶב־ לִפְאַת הַמִּשְׁכָּן חֲצַר אֶת וְעָשִׂיתָ

H6213	H853	H2691	H4908	H6285	H5045	H8486
ve'·'a·si·ta	'et	cha·tzar	ham·mish·kan;	lif·'at	ne·gev-	tei·ma·nah
ja tee	ET	esipiha	asumuksen	puolelle	etelän	etelään päin

בָּאַמָּה מֵאָה מָשְׁזָר שֵׁשׁ לְחָצֵר קְלָעִים

H7050 ke·la·'im ja verhot
H2691 le·cha·tzer esipihan
H8336 shesh hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar, kierretystä langasta
H3967 me·'ah sata
H520 va·'am·mah kyynärää

הָאֶחָת: לַפֵּאָה אֹרֶךְ

H753 'o·rech, pitkät
H6285 lap·pe·'ah sivulle
H259 ha·'e·chat. yhdelle

9 ja tee ET esipiha asumuksen puolelle etelän etelään päin ja verhot esipihan hienosta pellavasta kierretystä langasta sata kyynärää pitkät sivulle yhdelle

STKL 9 Tee myös pyhäkölle esipiha. Etelän puolella olkoot esipihan ympärysverhot kerratuista valkoisista pellavalangoista, 100 kyynärän pituiset tätä yhtä sivua varten.

BIBLIA1776 9 Sinun pitää myös tekemän Tabernaklin pihan meren puolelle; ja pihan vaatteet pitää oleman kalliista kerratusta liinasta, sata kyynärää pitää oleman yhden sivun pituus.

JKR 9 Tee myös pyhäkölle esipiha. Etelän puolella olkoot esipihan ympärysverhot kerratuista valkoisista pellavalangoista, 100 kyynärän pituiset tätä yhtä sivua varten.

10 וְיֵי נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים וְעַמֻּדָיו

H5982 ve'·'am·mu·dav ja pylväitä
H6242 'es·rim, kaksikymmentä
H134 ve'·'ad·nei·hem ja jalustoja
H6242 'es·rim kaksikymmentä
H5178 ne·cho·shet; pronssista
H2053 va·vei koukut

כֶּסֶף: וַחֻשְׁקֵיהֶם הָעַמֻּדִים

H5982 ha·'am·mu·dim pylväiden
H2838 va·cha·shu·kei·hem ja poikkitangot
H3701 ka·sef. hopeasta

10 ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeasta

STKL 10 Olkoon niiden pylväitä 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olkoot hopeaa.

BIBLIA1776 10 Ja hänen patsaitansa pitää oleman kaksikymmentä, kahdenkymmenen vaskijalan päällä, ja patsasten koukut ja heidän vyönsä hopiasta.

JKR 10 Olkoon niiden pylväitä 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olkoot hopeaa.

11 אֹרֶךְ מֵאָה קָלָעִים בָּאֹרֶךְ צָפוֹן לִפְאַת וְכֵן

H3651	H6285	H6828	H753	H7050	H3967	H753
ve'·chen	lif·'at	tza·fon	ba·'o·rech,	ke·la·'im	me·'ah	'o·rech;
samoin	puolelle	pohjoisen	pituus	verhojen	sata	kyynärää

וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים (ק) וְעַמּוּדֵיו (כ) וְעַמְדוֹ

ve'·'am·du	ch	H5982	q	H6242	H134	
		ve'·'am·mu·dav		'es·rim,	ve'·'ad·nei·hem	
		ja pylväitä		kaksikymmentä	ja jalustoja	

כֶּסֶף: וַחֻשְׁקֵיהֶם הָעַמֻּדִים וְוֵי נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים

H6242	H5178	H2053	H5982	H2838	H3701	
'es·rim	ne·cho·shet,	va·vei	ha·'am·mu·dim	va·cha·shu·kei·hem	ka·sef.	
kaksikymmentä	pronssista	ja koukut	pylväiden	ja niiden helat	hopeasta	

11 samoin puolelle pohjoisen pituus verhojen sata kyynärää ja pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista ja koukut pylväiden ja niiden helat hopeasta

STKL 11 Samoin myös pohjoisen puolella olkoot ympärysverhot 100 kyynärän pituiset. Olkoon niiden pylväitä 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olkoot hopeaa.

BIBLIA1776 11 Niin myös pohjan puoleen, pituudelle pitää oleman esivaatteet sata kyynärää pitkät, ja kaksikymmentä sen patsasta kahdenkymmenen vaskijalan päällä, patsasten koukut vöinensä hopiasta.

JKR 11 Samoin myös pohjoisen puolella olkoot ympärysverhot 100 kyynärän pituiset. Olkoon niiden pylväitä 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olkoot hopeaa.

12 חֲמִשִּׁים קָלָעִים יָם לִפְאַת־ הֶחָצֵר וְרֹחַב

H7341	H2691	H6285	H3220	H7050	H2572
ve'·ro·chav	he·cha·tzer	lif·'at-	jam,	ke·la·'im	cha·mish·shim
ja leveys	pihan	puolella	lännen	verhot	viisikymmentä

עֲשָׂרָה: וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרָה עַמֻּדֵיהֶם אַמָּה

H520	H5982	H6235	H134	H6235	
'am·mah;	'am·mu·dei·hem	'a·sa·rah,	ve'·'ad·nei·hem	'a·sa·rah.	
kyynärää	ja pylväitä	kymmenen	ja niiden jalustoja	kymmenen	

12 ja leveys pihan puolella lännen verhot viisikymmentä kyynärää ja pylväitä kymmenen ja niiden jalustoja kymmenen

STKL 12 Esipihan lännenpuoleisella sivulla olkoot ympärysverhot 50 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 10 ja näiden jalustoja 10.

BIBLIA1776 12 Mutta pihan laveudelle lännen puoleen pitää oleman vaatteet, viisikymmentä kyynärää pitkät, ja kymmenen patsasta kymmenen jalan päällä.

JKR 12 Esipihan lännenpuoleisella sivulla olkoot ympärysverhot 50 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 10 ja näiden jalustoja 10.

13 חֲמִשִּׁים מִזְרָחָה קֵדְמָה לִפְאַת הֶחָצֵר וְרֹחַב

H7341	H2691	H6285	H6924	H4217	H2572
ve'·ro·chav	he·cha·tzer,	lif·'at	ke·de·mah	miz·ra·chah	cha·mish·shim
ja leveys	pihan	puolella	idän	itään päin	viisikymmentä

אַמָּה׃

H520
'am·mah.
kyynärää

13 ja leveys pihan puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

STKL 13 Esipihan leveys etupuolella, itään päin, olkoon 50 kyynärää.

BIBLIA1776 13 Ja itään päin, pihan laveuden pitää oleman viisikymmentä kyynärää.

JKR 13 Esipihan leveys etupuolella, itään päin, olkoon 50 kyynärää.

14 עַמֻּדֵיהֶם לַכְּתֵף קְלָעִים אַמָּה עֶשְׂרֵה וַחֲמֵשׁ

H2568	H6240	H520	H7050	H3802	H5982
va·cha·mesh	'es·reh	'am·mah	ke·la·'im	lak·ka·tef;	'am·mu·dei·hem
ja viisi	toista	kyynärää	verhot	toisen sivun	ja pylväitä

שָׁלֹשׁ׃ וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה

H7969	H134	H7969
she·lo·shah,	ve'·'ad·nei·hem	she·lo·shah.
kolme	ja jalustoja	kolme

14 ja viisi toista kyynärää verhot toisen sivun ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

STKL 14 Olkoot ympärysverhot portin toisella puolella 15 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 3 ja näiden jalustoja 3.

BIBLIA1776 14 Niin että vaatteella yhdellä puolella on viisitoistakymmentä kyynärää: ja kolme patsasta kolmen jalan päällä.

JKR 14 Olkoot ympärysverhot portin toisella puolella 15 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 3 ja näiden jalustoja 3.

15 קְלָעִים עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ הַשֵּׁנִית וְלַכָּתֵף

H3802	H8145	H2568	H6240	H7050
ve'·lak·ka·tef	hash·she·nit,	che·mesh	'es·reh	ke·la·'im;
ja toisella	puolella	viisi	toista	verhoa

שְׁלֹשָׁה: וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עַמֻּדֵיהֶם

H5982	H7969	H134	H7969
'am·mu·dei·hem	she·lo·shah,	ve'·'ad·nei·hem	she·lo·shah.
ja pylväitä	kolme	ja jalustoja	kolme

15 ja toisella puolella viisi toista verhoa ja pylväitä kolme ja jalustoja kolme

STKL 15 Samoin olkoot ympärysverhot toisella puolella 15 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 3 ja näiden jalustoja 3.

BIBLIA1776 15 Ja viisitoistakymmentä kyynärää toisella puolella, siihen myös kolme patsasta kolmen jalan päällä.

JKR 15 Samoin olkoot ympärysverhot toisella puolella 15 kyynärän pituiset, ja olkoon niiden pylväitä 3 ja näiden jalustoja 3.

16 תְּכֵלֶת אַמָּה עֶשְׂרִים מָסָךְ הֶחָצֵר וּלְשַׁעַר

H8179	H2691	H4539	H6242	H520	H8504
u·le·sha·'ar	he·cha·tzer	ma·sach	'es·rim	'am·mah,	te·che·let
ja portille	esipihan	verho	kaksikymmentä	kyynärää	sinistä

מַעֲשֵׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

H4639	H7806	H8336	H8144	H8438	H713
ma·'a·seh	ma·she·zar	ve'·shesh	sha·ni	ve'·to·la·'at	ve'·'ar·ga·man
käsinkudottua	langoista	hienoa pellavaa	helakanpunaista	tulipunaista	purppuraa

אַרְבָּעָה: וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה עַמֻּדֵיהֶם רֹקֵם

H702	H134	H702	H5982	H7551
'ar·ba·'ah.	ve'·'ad·nei·hem	'ar·ba·'ah,	'am·mu·dei·hem	ro·kem;
neljä	ja jalustoja	neljä	pylväitä	taitavasti

16 ja portille esipihan verho kaksikymmentä kyynärää sinistä purppuraa tulipunaista helakanpunaista hienoa pellavaa langoista käsinkudottua taitavasti pylväitä neljä ja jalustoja neljä

STKL 16 Esipihan portissa olkoon 20 kyynärän pituinen uudin, kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Olkoon sen pylväitä 4 ja näiden jalustoja 4.

BIBLIA1776 16 Mutta pihan läpikäytävässä pitää oleman yksi vaate kaksikymmentä kyynärää leviä, sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista, ja kalliista liinalangasta taitavasti ommellun: siihen myös neljä patsasta ja neljän jalan päällä.

JKR 16 Esipihan portissa olkoon 20 kyynärän pituinen uudin, kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Olkoon sen pylväitä 4 ja näiden jalustoja 4.

17 כֶּסֶף מְחֻשָּׁקִים סָבִיב הֶחָצֵר עַמּוּדֵי כָל־

H3605	H5982	H2691	H5439	H2836	H3701
kol-	'am·mu·dei	he·cha·tzer	sa·viv	me·chush·sha·kim	ke·sef,
kaikki	pylväät	esipihan	ympäri	liitetään	hopealla

נְחֻשָּׁת: וְאַדְנֵיהֶם כֶּסֶף וָוֵיהֶם

H2053	H3701	H134	H5178
va·vei·hem	ka·sef;	ve'·'ad·nei·hem	ne·cho·shet.
koukut	hopeisia	ja jalustat	kuparista

17 kaikki pylväät esipihan ympäri liitetään hopealla koukut hopeisia ja jalustat kuparista

STKL 17 Kaikissa pylväissä esipihan ympärillä olkoot koristepienat hopeaa ja koukut hopeaa, mutta jalustat vaskea.

BIBLIA1776 17 Kaikilla patsailla ympärinsä pihan pitää oleman hopiavanteet, hopiakoukut, ja vaskiset jalat.

JKR 17 Kaikissa pylväissä esipihan ympärillä olkoot koristepienat hopeaa ja koukut hopeaa, mutta jalustat vaskea.

18 חֲמִשִּׁים וְרֹחַב בָּאַמָּה מֵאָה הֶחָצֵר אֹרֶךְ׃

H753	H2691	H3967	H520	H7341	H2572
'o·rech	he·cha·tzer	me·'ah	va·'am·mah	ve'·ro·chav	cha·mish·shim
pituus	esipihan	sata	kyynärää	ja leveys	kauttaaltaan

שֵׁשׁ אַמּוֹת חֲמֵשׁ וְקֹמָה בַּחֲמִשִּׁים

H2572	H6967	H2568	H520	H8336
ba·cha·mish·shim,	ve'·ko·mah	cha·mesh	am·mot	shesh
viisikymmentä	ja korkeus	viisi	kyynärää	hienosta pellavasta

מָשְׁזָר נְחֻשָּׁת: וְאַדְנֵיהֶם

H7806	H134	H5178
ma·she·zar;	ve'·'ad·nei·hem	ne·cho·shet.
kerratuista langoista	ja jalustat	kuparista

18 pituus esipihan sata kyynärää ja leveys kauttaaltaan viisikymmentä ja korkeus viisi kyynärää hienosta pellavasta kerratuista langoista ja jalustat kuparista

STKL 18 Esipihan pituus olkoon 100 kyynärää ja leveys 50 kyynärää. Ympärysverho olkoon 5 kyynärää korkea ja kudottu kerratuista valkoisista pellavalangoista, ja jalustat olkoot vaskea.

BIBLIA1776 18 Ja pihan pituus pitää oleman sata kyynärää, ja leveys kaikelta kohtaa viisikymmentä, ja korkeus viisi kyynärää, kalliista kerratusta liinasta: ja heidän jalkansa vaskesta.

JKR 18 Esipihan pituus olkoon 100 kyynärää ja leveys 50 kyynärää. Ympärysverho olkoon 5 kyynärää korkea ja kudottu kerratuista valkoisista pellavalangoista, ja jalustat olkoot vaskea.

19 יְתֵדֹתֶיו וְכָל־ עֲבֹדָתוֹ בְּכֹל הַמִּשְׁכָּן כְּלֵי לְכֹל

H3605	H3627	H4908	H3605	H5656	H3605	H3489
le·chol	ke·lei	ham·mish·kan,	be'·chol	a·vo·da·to;	ve'·chol	je·te·do·tav
kaikki	esineet	ilmestysmajan	kaikessa	palveluksessa	ja kaikki	paalut

ס נְחֹשֶׁת: הֶחָצֵר יִתְדֹת וְכָל־

H3605	H3489	H2691	H5178	samek
ve'·chol	jit·dot	he·cha·tzer	ne·cho·shet.	
ja kaikki	vaarnat	esipihan	kuparista	

19 kaikki esineet ilmestysmajan kaikessa palveluksessa ja kaikki paalut ja kaikki vaarnat esipihan kuparista samek

STKL 19 Koko pyhäkön kalusto kaikkia siinä tehtäviä töitä varten, samoin kuin kaikki sen vaarnat ja kaikki esipihan vaarnat, olkoot vaskea.

BIBLIA1776 19 Kaikki Tabernaklin astiat, jotka kaikkinaiseen palvelukseen tarvitaan, kaikki hänen vaarnansa ja kaikki pihan vaarnat pitää oleman vaskesta.

JKR 19 Koko pyhäkön kalusto kaikkia siinä tehtäviä töitä varten, samoin kuin kaikki sen vaarnat ja kaikki esipihan vaarnat, olkoot vaskea.

20 אֵלֶיךָ וְיִקְחוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת־ תְּצַוֶּה וְאַתָּה

H859	H6680	H853	H1121	H3478	H3947	H413
ve'·'at·tah	te·tzav·veh	'et-	be'·nei	Is·ra·'el,	ve'·jik·chu	'e·lei·cha
sinä	käske	ET	lapsia	Israelin	tuomaan	sinulle

נֵר לְהַעֲלֹת לַמָּאוֹר כָּתִית זָךְ זַיִת שָׁמֶן

H8081	H2132	H2134	H3795	H3974	H5927	H5216
she·men	za·jit	zach	ka·tit	lam·ma·'or;	le·ha·'a·lot	ner
öljyä	oliiveista	puhdasta	puristettua	valaistukseen	jotta palaisi	lamput

תָּמִיד:

H8548
ta·mid.
aina

20 sinä käske ET lapsia Israelin tuomaan sinulle öljyä oliiveista puhdasta puristettua valaistukseen jotta palaisi lamput aina

STKL 20 Käske israelilaisten tuoda sinulle puhdasta, survomalla saatua öljypuun öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, että lamput aina voidaan nostaa paikoilleen.

BIBLIA1776 20 Ja käske Israelin lapsille, että he toisivat sinulle kaikkein selkiämpää öljypuun öljyä puserrettua, valkeudeksi: että lamppu aina palais.

JKR 20 Käske israelilaisten tuoda sinulle puhdasta, survomalla saatua öljypuun öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, että lamput aina voidaan nostaa paikoilleen.

21 עַל־ אֲשֶׁר לַפָּרֹכֶת מִחוּץ מוֹעֵד בְּאֹהֶל

H168	H4150	H2351	H6532	H834	H5921
be'·'o·hel	mo·'ed	mi·chutz	lap·pa·ro·chet	'a·sher	'al-
seurakunnan	majassa	ulkopuolella	esiripun	joka	on edessä

בֹּקֶר עַד־ מֵעֶרֶב וּבָנָיו אַהֲרֹן אֹתוֹ יַעֲרֹךְ הָעֵדֻת

H5715	H6186	H853	H175	H1121	H6153	H5704	H1242
ha·'e·dut,	ja·'a·roch	o·to	'A·ha·ron	u·va·nav	me·'e·rev	'ad-	bo·ker
todistuksen	hoitakoon	sen	Aharon	poikineen	illasta		aamuun

מֵאֵת לְדֹרֹתָם עוֹלָם חֻקַּת יְהוָה לִפְנֵי

H6440	H3068	H2708	H5769	H1755	H854
lif·nei	JAH·WEH;	chuk·kat	o·lam	le'·do·ro·tam,	me·'et
edessä	JAHWEH HERRAN	säädöksenä	ikuisena	sukupolville	ikuisesti

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל׃ ס

H1121	H3478	
be'·nei	Is·ra·'el.	sa·mek
joukossa lasten	Israelin	

21 seurakunnan majassa ulkopuolella esiripun joka on edessä todistuksen hoitakoon sen Aharon poikineen illasta aamuun edessä JAHWEH HERRAN säädöksenä ikuisena sukupolville ikuisesti joukossa lasten Israelin samek

STKL 21 "Liitonmajassa, ulkopuolella esirippua, joka on lain arkin edessä, hoitakoon Aaron poikineen niitä illasta aamuun asti Herran edessä. Tämä olkoon ainainen säädös, jota israelilaiset noudattakoot sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 21 Seurakunnan majassa ulkoisella puolella esirippua, joka on todistuksen edessä, pitää Aaron poikinensa sen toimittaman, (valistamaan) ehtoosta niin aamuun asti, Herran edessä. Se pitää teille oleman ijankaikkinen sääty heidän sukukunnissansa, Israelin lasten seassa.

JKR 21 Liitonmajassa, ulkopuolella esirippua, joka on lain arkin edessä, hoitakoon Aaron poikineen niitä illasta aamuun asti Herran edessä. Tämä olkoon ainainen säädös, jota israelilaiset noudattakoot sukupolvesta sukupolveen."

2 Mooses 28 *(Exodus 28)*

1 וְאַתָּה֙ הַקְרֵ֣ב אֵלֶ֔יךָ אֶת־אַהֲרֹ֥ן אָחִ֖יךָ וְאֶת־בָּנָ֑יו

H859 ve'·'at·tah ja sinä | H7126 hak·rev ota | H413 'e·lei·cha luoksesi | H853 'et- ET | H175 'A·ha·ron Aharon | H251 'a·chi·cha veljesi | H853 ve'·'et ET

מִתּ֣וֹךְ בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֔ל לְכַהֲנ֥וֹ לִ֖י אַהֲרֹ֣ן נָדָ֣ב וַאֲבִיה֑וּא אֶלְעָזָ֥ר וְאִיתָמָ֖ר בְּנֵ֥י אַהֲרֹֽן׃

H1121 ba·nav ja hänen poikansa | H854 it·to, kanssaan | H8432 mit·toch keskuudessa | H1121 be'·nei lasten | H3478 Is·ra·'el Israelin | H3547 le·cha·ha·nov- palvelemaan | H0 li; pappeina minun

H175 'A·ha·ron Aharon | H5070 Na·dav Nadav | H30 va·'a·vi·hu Avihu | H499 'E·le·'a·zar Eleazar | H385 ve'·'i·ta·mar ja Ittamar | H1121 be'·nei pojat

H175
'A·ha·ron.
Aharonin

1 ja sinä ota luoksesi ET Aharon veljesi ET ja hänen poikansa kanssaan keskuudessa lasten Israelin palvelemaan pappeina minun Aharon Nadav Avihu Eleazar ja Ittamar pojat Aharonin

STKL 1 Kutsu eteesi israelilaisten joukosta veljesi Aaron poikineen, että he pappeina palvelisivat minua, Aaron ja hänen poikansa Naadab ja Abihu, Eleasar ja Itamar."

BIBLIA1776 1 Ja sinun pitää ottaman tykös sinun veljes Aaronin poikinensa Israelin lasten seasta, että hän olis minun pappini: Aaron ja hänen poikansa Nadab, Abihu, Eleatsar ja Itamar.

JKR 1 "Kutsu eteesi israelilaisten joukosta veljesi Aaron poikineen, että he pappeina palvelisivat minua, Aaron ja hänen poikansa Naadab ja Abihu, Eleasar ja Itamar.

2 וְעָשִׂ֣יתָ בִגְדֵי־קֹ֖דֶשׁ לְאַהֲרֹ֣ן אָחִ֑יךָ לְכָב֖וֹד וּלְתִפְאָֽרֶת׃

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee | H899 vi'g·dei- vaatteet | H6944 ko·desh pyhät | H175 le·'A·ha·ron Aharonille | H251 'a·chi·cha; veljellesi | H3519 le·cha·vod kunniaksi

H8597
u·le·tif·'a·ret.
ja kaunistukseksi

2 ja tee vaatteet pyhät Aharonille veljellesi kunniaksi ja kaunistukseksi

STKL 2 Teetä veljellesi Aaronille pyhät vaatteet, kunniaksi ja kaunistukseksi.

BIBLIA1776 2 Ja sinun pitää tekemän veljelles Aaronille pyhät vaatteet, kunniaksi ja kaunistukseksi.

JKR 2 Teetä veljellesi Aaronille pyhät vaatteet, kunniaksi ja kaunistukseksi.

3 אֲשֶׁר לֵב חַכְמֵי־ כָל־ אֲל־ תְדַבֵּר וְאַתָּה

H859	H1696	H413	H3605	H2450	H3820	H834
ve'·'at·tah,	te·dab·ber	'el-	kol-	chach·mei-	lev,	'a·sher
ja sinä	puhu		kaikille	viisaille	sydämille	jotka

אַהֲרֹן בִּגְדֵי אֶת־ וְעָשׂוּ חָכְמָה רוּחַ מִלֵּאתִיו

H4390	H7307	H2451	H6213	H853	H899	H175
mil·le·tiv	Ru·ach	choch·mah	ve'·'a·su	'et-	big·dei	'A·ha·ron
olen täyttänyt	Hengellä	viisauden	tehdäkseen	ET	vaatetuksen	Aharonille

לִי׃ לְכַהֲנוֹ־ לְקַדְּשׁוֹ

H6942	H3547	H0
le·kad·de·sho	le·cha·ha·nov-	li.
varten vihkimystä	toimimaan pappina	minun

3 ja sinä puhu kaikille viisaille sydämille jotka olen täyttänyt Hengellä viisauden tehdäkseen ET vaatetuksen Aharonille varten vihkimystä toimimaan pappina minun

STKL 3 Puhuttele kaikkia taitavia miehiä, jotka minä olen täyttänyt taitavuuden hengellä, että he tekevät vaatteet Aaronille, että hänet pyhitettäisiin pappina palvelemaan minua.

BIBLIA1776 3 Ja sinun pitää myös puhuman kaikkein niiden kanssa, joilla taitava sydän on, jotka minä taidon hengellä täyttänyt olen, että he tekevät vaatteita Aaronille hänen pyhittämiseksensä, että hän olis minun pappini.

JKR 3 Puhuttele kaikkia taitavia miehiä, jotka minä olen täyttänyt taitavuuden hengellä, että he tekevät vaatteet Aaronille, että hänet pyhitettäisiin pappina palvelemaan minua.

4 וּמְעִיל וְאֵפוֹד חֹשֶׁן יַעֲשׂוּ אֲשֶׁר הַבְּגָדִים וְאֵלֶּה

H428	H899	H834	H6213	H2833	H646	H4598
ve'·'el·leh	hab·be·ga·dim	'a·sher	ja·'a·su,	cho·shen	ve'·'e·fod	u·me·'il,
ja nämä	[ovat] vaatteet	jotka	teette	rintakilpi	kasukka	viitta

בִּגְדֵי־ וְעָשׂוּ וְאַבְנֵט מִצְנֶפֶת תַּשְׁבֵּץ וּכְתֹנֶת

H3801	H8665	H4701	H73	H6213	H899
u·che·to·net	tash·betz	mitz·ne·fet	ve'·'av·net;	ve'·'a·su	vi'g·dei-
ja tunika	ruudullinen paita	turbaani	ja vyö	tehköön	vaatteet

לְכַהֲנוֹ־ וּלְבָנָיו ׀ חִיךְ לְאַהֲרֹן קֹדֶשׁ
לי׃

H6944	H175	H251	H1121	H3547	H0
ko·desh	le·'A·ha·ron	'a·chi·cha	u·le·va·nav	le·cha·ha·nov-	li.
pyhät	Aharonille	veljellesi	ja pojille hänen	toimiakseen pappina	minun

4 ja nämä [ovat] vaatteet jotka teette rintakilpi kasukka viitta ja tunika ruudullinen paita turbaani ja vyö tehköön vaatteet pyhät Aharonille veljellesi ja pojille hänen toimiakseen pappina minun

STKL 4 Nämä ovat ne vaatteet, jotka heidän on tehtävä: rintakilpi, kasukka, viitta, ruutuinen ihokas, käärelakki ja vyö. He tehkööt sinun veljellesi Aaronille ja hänen pojilleen pyhät vaatteet, että he pappeina palvelisivat minua.

BIBLIA1776 4 Ja nämät ovat vaatteet, jotka heidän tekemän pitää: kilpi, päällisvaate, hame, ahdas hame, hiippa ja vyö. Ja näin pitää heidän tekemän sinun veljelles Aaronille ja hänen pojillensa pyhät vaatteet, että hän minun pappini olis.

JKR 4 Nämä ovat ne vaatteet, jotka heidän on tehtävä: rintakilpi, kasukka, viitta, ruutuinen ihokas, käärelakki ja vyö. He tehkööt sinun veljellesi Aaronille ja hänen pojilleen pyhät vaatteet, että he pappeina palvelisivat minua.

5 וְאֵת־ הַתְּכֵלֶת וְאֵת־ הָזָּהָב אֵת־ יִקְחוּ וְהֵם

H1992	H3947	H853	H2091	H853	H8504	H853
ve'·hem	jik·chu	'et-	haz·za·hav,	ve'·'et	hat·te·che·let	ve'·'et
ja he	ottakoon	ET	kultaa	ET	sinistä	ET

וְאֵת־ הַשֵּׁשׁ׃ וְאֵת־ הַשָּׁנִי תוֹלַעַת וְאֵת־ הָאַרְגָּמָן פ

H713	H853	H8438	H8144	H853	H8336	Peh
ha·'ar·ga·man;	ve'·'et	to·la·'at	hash·sha·ni	ve'·'et	hash·shesh.	
violettia	ET	helakanpunaista	purppuraa	ET	ja hienoa pellavaa	

5 ja he ottakoon ET kultaa ET sinistä ET violettia ET helakanpunaista purppuraa ET ja hienoa pellavaa Peh

STKL 5 Ottakoot he tätä varten kultaa sekä punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja.

BIBLIA1776 5 Siihen pitää heidän ottaman kultaa, sinisiä, purpuraisia ja tulipunaisia villoja, ja kallista liinaa.

JKR 5 Ottakoot he tätä varten kultaa sekä punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja.

6 תּוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב הָאֵפֹד אֶת־ וְעָשׂוּ

H6213	H853	H646	H2091	H8504	H713	H8438
ve'·'a·su	'et-	ha·'e·fod;	za·ho	te·che·let	ve'·'ar·ga·man	to·la·'at
ja tehköön	ET	päällysvaatteen	kullasta,	sinisestä	violetista	purppurasta

שְׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר מַעֲשֵׂה חֹשֵׁב׃

H8144 sha·ni — helakanpunaisesta
H8336 ve'·shesh — ja hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar — punotuista langoista
H4639 ma·'a·seh — työtä
H2803 cho·shev. — taidokasta

6 ja tehköön ET päällysvaatteen kullasta, sinisestä violetista purppurasta helakanpunaisesta ja hienosta pellavasta punotuista langoista työtä taidokasta

STKL 6 Kasukan he tehkööt kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, taidokkaasti kutomalla.

BIBLIA1776 6 Päällisvaatteen pitää heidän tekemän kullasta, ja sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista, ja kalliisti kerratusta liinasta, taitavasti.

JKR 6 Kasukan he tehkööt kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, taidokkaasti kutomalla.

7 שְׁנֵי אֵל־לוֹ יִהְיֶה־ חֹבְרֹת כְּתֵפֹת שְׁתֵּי

H8147 she·tei — molemmat
H3802 che·te·fot — olkavarret
H2266 choe·rot, — yhdistettävä
H1961 jih·jeh- — on
H0 lo — sen
H413 'el- —
H8147 she·nei — molemmista

וְחֻבָּר׃ קְצוֹתָיו

H7098 ke·tzo·tav — reunoista
H2266 ve'·chub·bar. — yhteen

7 molemmat olkavarret yhdistettävä on sen molemmista reunoista yhteen

STKL 7 Siinä olkoon kaksi yhdistettävää olkakappaletta, ja se kiinnitettäköön niihin molemmista päistään.

BIBLIA1776 7 Että se yhdistettäisiin molempain olkain päältä ja sidottaisiin yhteen molemmilta puolilta.

JKR 7 Siinä olkoon kaksi yhdistettävää olkakappaletta, ja se kiinnitettäköön niihin molemmista päistään.

8 מִמֶּנּוּ כְּמַעֲשֵׂהוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֲפֻדָּתוֹ וְחֵשֶׁב

H2805 ve'·che·shev — ja vyö
H642 a·fud·da·to — kasukan
H834 'a·sher — joka
H5921 'a·lav, — on päällä
H4639 ke·ma·'a·se·hu — tekoa
H4480 mi·men·nu — samaa

שְׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב יִהְיֶה

H1961 jih·jeh; — olkoon
H2091 za·hav, — kullasta,
H8504 te·che·let — sinistä
H713 ve'·'ar·ga·man — ja purppurasta
H8438 ve'·to·la·'at — helakanpunasta
H8144 sha·ni — tulipunasta

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

H8336 ve'·shesh — hienoa pellavaa
H7806 ma·she·zar. — kierrettyä

8 ja vyö kasukan joka on päällä tekoa samaa olkoon kullasta, sinistä ja purppurasta helakanpunasta tulipunasta hienoa pellavaa kierrettyä

STKL 8 Vyö, jolla kasukka kiinnitetään, olkoon tehty samalla tavalla ja samasta kappaleesta kuin se: kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 8 Ja hänen päällisvaatteensa vyö, kuin sen päällä on, pitää oleman yhdellä tavalla tehty, kullasta, sinivilloista, purpurasta ja tulipunaisista villoista, ja kalliista kerratusta liinalangasta.

JKR 8 Vyö, jolla kasukka kiinnitetään, olkoon tehty samalla tavalla ja samasta kappaleesta kuin se: kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

9 וּפִתַּחְתָּ שֹׁהַם אַבְנֵי־ שֹׁתִי אֹתָ֖ם וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta, — ja ota
H853 'et- — ET
H8147 she·tei — kaksi
H68 'av·nei- — kiveä
H7718 sho·ham; — onyksia
H6605 u·fit·tach·ta — ja kaiverra

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי שְׁמוֹת עֲלֵיהֶם

H5921 'a·lei·hem, — niihin
H8034 she·mot — nimet
H1121 be'·nei — poikien
H3478 Is·ra·'el. — Israelin

9 ja ota ET kaksi kiveä onyksia ja kaiverra niihin nimet poikien Israelin

STKL 9 Ota sitten kaksi onyks-kiveä ja kaiverra niihin Israelin poikien nimet,

BIBLIA1776 9 Ja sinun pitää ottaman kaksi onikin kiveä, ja kaivaman niihin Israelin poikain nimet.

JKR 9 Ota sitten kaksi onyks-kiveä ja kaiverra niihin Israelin poikien nimet,

10 וְאֶת־ הָאֶחָת הָאֶבֶן עַל מִשְׁמֹתָם שִׁשָּׁה

H8337 shish·shah — kuusi
H8034 mish·she·mo·tam, — nimeä
H5921 'al
H68 ha·'e·ven — kiveen
H259 ha·'e·chat; — yhteen
H853 ve'·'et — ET

הַשִּׁנִית הָאֶבֶן עַל־ הַנּוֹתָרִים הַשִּׁשָּׁה שְׁמוֹת

H8034 she·mot — ja nimet
H8337 hash·shish·shah — kuusi
H3498 han·no·ta·rim — toiset
H5921 'al-
H68 ha·'e·ven — kiveen
H8145 hash·she·nit — toiseen

כְּתוֹלְדֹתָם׃

H8435
ke·tol·do·tam.
mukaan syntymänsä

10 kuusi nimeä kiveen yhteen ET ja nimet kuusi toiset kiveen toiseen mukaan syntymänsä

STKL 10 kuusi heidän nimeään toiseen kiveen ja toiset kuusi nimeä toiseen kiveen siinä järjestyksessä, kuin he ovat syntyneet.

BIBLIA1776 10 Heidän kuusi nimeänsä yhteen kiveen, ja toiset kuusi nimeä toiseen kiveen, sen jälkeen kuin he syntyneet ovat.

JKR 10 kuusi heidän nimeään toiseen kiveen ja toiset kuusi nimeä toiseen kiveen siinä järjestyksessä, kuin he ovat syntyneet.

11 מַעֲשֵׂה חָרַשׁ אֶבֶן פִּתּוּחֵי חֹתָם פִּתּוּחֵי פִּתֻּחַ אֶת־

H4639	H2796	H68	H6603	H2368	H6605	H853
ma·'a·seh	cha·rash	'e·ven	pit·tu·chei	cho·tam,	te·fat·tach	'et-
työtä	kaivertajan	kivien	kaiverrukset	sinettien	kaiverrusta	ET

מֻסַבֹּת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי שְׁמֹת עַל־ הָאֲבָנִים שְׁתֵּי

H8147	H68	H5921	H8034	H1121	H3478	H4142
she·tei	ha·'a·va·nim,	'al-	she·mot	be'·nei	Is·ra·'el;	mu·sab·bot
molemmissa	kivissä		nimet	poikien	Israelin [olkoon]	ja istuta

אֹתָם׃ תַּעֲשֶׂה זָהָב מִשְׁבְּצוֹת

H4865	H2091	H6213	H853
mish·be·tzot	za·hav	ta·'a·seh	'o·tam.
reunuksiin	kullasta	tehtyihin	ne

11 työtä kaivertajan kivien kaiverrukset sinettien kaiverrusta ET molemmissa kivissä nimet poikien Israelin [olkoon] ja istuta reunuksiin kullasta tehtyihin ne

STKL 11 Niin kuin taidokkaasti hiotaan kiveä, kaiverretaan sinettisormuksia, niin kaiverra Israelin poikien nimet niihin kahteen kiveen. Ja kehystettäköön ne kultapalmikoilla.

BIBLIA1776 11 Niinkuin kivenvuolia sinetin kaivaa, pitää sinun taitavasti kaivaman niihin kahteen kiveen Israelin lasten nimet, ja ne kultaan sisälle sulkeman.

JKR 11 Niin kuin taidokkaasti hiotaan kiveä, kaiverretaan sinettisormuksia, niin kaiverra Israelin poikien nimet niihin kahteen kiveen. Ja kehystettäköön ne kultapalmikoilla.

12 וְאֶפֹד כְּתְפֹת עַל הָאֲבָנִים שְׁתֵּי אֶת־ וְשַׂמְתָּ

H7760	H853	H8147	H68	H5921	H3802	H646
ve'·sam·ta	'et-	she·tei	ha·'a·va·nim,	'al	kit·fot	ha·'e·fod,
ja laita	ET	molemmat kivet			olkapäille	kasukan

אֶת־ אַהֲרֹן וְנָשָׂא יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי זִכָּרֹן אַבְנֵי

H68	H2146	H1121	H3478	H5375	H175	H853
'av·nei	zik·ka·ron	liv·nei	Is·ra·'el;	ve'·na·sa	'A·ha·ron	'et-
kiviksi	muisto / muistokiviksi	lasten	Israelin	ja kantakoon	Aharon	ET

כְּתֵפָיו שְׁתֵּי עַל־ יְהוָה לִפְנֵי שְׁמוֹתָם

H8034	H6440	H3068	H5921	H8147	H3802
she·mo·tam	lif·nei	JAH·WEH	'al-	she·tei	che·te·fav
nimiä	edessä	JAHWEH HERRAN		molemmilla	olkapäillä

ס לְזִכָּרֹן׃

H2146	sa·mek
le·zik·ka·ron.	
muistutuksena	

12 ja laita ET molemmat kivet olkapäille kasukan kiviksi muisto / muistokiviksi lasten Israelin ja kantakoon Aharon ET nimiä edessä JAHWEH HERRAN molemmilla olkapäillä muistutuksena samek

STKL 12 Pane molemmat kivet kasukan olkakappaleihin kiviksi, jotka johtavat muistoon israelilaiset. Näin Aaron kantakoon heidän nimiään molemmilla olkapäillään Herran kasvojen edessä, että heitä muistettaisiin.

BIBLIA1776 12 Ja sinun pitää ne molemmat kivet paneman hartioille päällisvaatteesen, että ne ovat muistokivet Israelin lapsille: ja Aaronin pitää kantaman heidän nimensä Herran edessä molemmilla olillansa muistoksi.

JKR 12 Pane molemmat kivet kasukan olkakappaleihin kiviksi, jotka johtavat muistoon israelilaiset. Näin Aaron kantakoon heidän nimiään molemmilla olkapäillään Herran kasvojen edessä, että heitä muistettaisiin.

13 זָהָב׃ מִשְׁבְּצֹת וְעָשִׂיתָ

H6213	H4865	H2091
ve'·'a·si·ta	mish·be·tzot	za·hav.
ja tee	istutukset	kullasta

13 ja tee istutukset kullasta

STKL 13 Tee kultapalmikoimia

BIBLIA1776 13 Ja sinun pitää tekemän kultaiset nastat.

JKR 13 Tee kultapalmikoimia

14 תַּעֲשֶׂה מִגְבָּלֹת טָהוֹר זָהָב שַׁרְשְׁרֹת וּשְׁתֵּי

H8147	H8333	H2091	H2889	H4020	H6213
u·she·tei	shar·she·rot	za·hav	ta·hor,	mig·ba·lot	ta·'a·seh
ja kaksi	ketjua	kullasta	puhtaasta	päihin	tee

שַׁרְשְׁרֹת אֶת־ וְנָתַתָּה עֲבֹת מַעֲשֵׂה אֹתָם

H853	H4639	H5688	H5414	H853	H8333
'o·tam-	ma·'a·seh	'a·vot;	ve'·na·tat·tah	'et-	shar·she·rot
niille	työtä	punottua	ja aseta	ET	ketjut

ס הַמִּשְׁבְּצֹת: עַל־ הָעֲבֹתֹת

H5688	H5921	H4865	sa·mek
ha·'a·vo·tot	'al-	ham·mish·be·tzot.	
punotut		kiinnityksiin	

14 ja kaksi ketjua kullasta puhtaasta päihin tee niille työtä punottua ja aseta ET ketjut punotut kiinnityksiin samek

STKL 14 ja kahdet käädyt puhtaasta kullasta. Tee ne punomalla, kuten punonnaisia tehdään, ja kiinnitä punotut käädyt palmikoimiin.

BIBLIA1776 14 Ja kahdet vitjat puhtaasta kullasta, joilla päät ovat, pitää sinun tekemän, taitavasti väätyt: ne väätyt vitjat pitää sinun yhdistämän nastoihin.

JKR 14 ja kahdet käädyt puhtaasta kullasta. Tee ne punomalla, kuten punonnaisia tehdään, ja kiinnitä punotut käädyt palmikoimiin.

15 כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה מִשְׁפָּט חֹשֶׁן וְעָשִׂיתָ

H6213	H2833	H4941	H4639	H2803	H4639
ve'·'a·si·ta	cho·shen	mish·pat	ma·'a·seh	cho·shev,	ke·ma·'a·seh
ja tee	rintakilpi	tuomion	työtä	taidokasta	[kuin] tekoa

וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב תַּעֲשֶׂנּוּ אֵפֹד

H646	H6213	H2091	H8504	H713	H8438
'e·fod	ta·'a·sen·nu;	za·ho	te·che·let	ve'·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at
kasukan	ja tee [se]	kullasta,	sinisestä	ja purppurasta	tulipunaisesta

אֹתוֹ: תַּעֲשֶׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי

H8144	H8336	H7806	H6213	H853
sha·ni	ve'·shesh	ma·she·zar	ta·'a·seh	o·to.
ja helakanpunaisesta	hienosta pellavasta	kierretystä	tee	se

15 ja tee rintakilpi tuomion työtä taidokasta [kuin] tekoa kasukan ja tee [se] kullasta, sinisestä ja purppurasta tulipunaisesta ja helakanpunaisesta hienosta pellavasta kierretystä tee se

STKL 15 Jumalanvastausten rintakilpi* tee taidokkaasti kutomalla. Tee sekin samalla tavalla kuin kasukka on tehty: tee se kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 15 Virankilven pitää sinun myös tekemän taitavasti, niinkuin päällisvaatteenkin pitää sinun sen tekemän: kullasta, sinisistä ja purpuraisista, ja tulipunaisista villoista, ja kerratusta kalliin liinan langasta sinun sen tekemän pitää.

JKR 15 Jumalanvastausten rintakilpi* tee taidokkaasti kutomalla. Tee sekin samalla tavalla kuin kasukka on tehty: tee se kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

16 רָחְבּוֹ׃ וְזֶרֶת אָרְכּוֹ זֶרֶת כָּפוּל יִהְיֶה רָבוּעַ

H7251	H1961	H3717	H2239	H753	H2239	H7341
ra·vu·a'	jih·jeh	ka·ful;	ze·ret	a·re·ko	ve'·ze·ret	ra·che·bo.
neliskulmainen	se olkoon	kaksinkertainen	vaaksa	pituus	ja vaaksa	leveys

16 neliskulmainen se olkoon kaksinkertainen vaaksa pituus ja vaaksa leveys

STKL 16 Se olkoon neliskulmainen ja taskun muotoon tehty, vaaksan pituinen ja vaaksan levyinen.

BIBLIA1776 16 Neljäkulmaisen pitää sen oleman ja kaksinkertaisen, kämmenen leveys hänen pituutensa, ja kämmenen leveytensä.

JKR 16 Se olkoon neliskulmainen ja taskun muotoon tehty, vaaksan pituinen ja vaaksan levyinen.

17 אֶבֶן טוּרִים אַרְבָּעָה אֶבֶן מִלֻּאַת בּוֹ וּמִלֻּאתָ

H4390	H0	H4396	H68	H702	H2905	H68
u·mil·le·ta	vo	mil·lu·'at	'e·ven,	'ar·ba·'ah	tu·rim	'a·ven;
ja kiinnitä	siihen	asetelmat	kivien	neljä	riviä	kiviä

הָאֶחָד׃ הַטּוּר וּבָרֶקֶת פִּטְדָה אֹדֶם טוּר

H2905	H124	H6357	H1304	H2905	H259
tur,	'o·dem	pit·dah	u·va·re·ket,	hat·tur	ha·'e·chad.
riviin	sardius	topaasi	ja karbunkle	rivillä	ensimmäisellä

17 ja kiinnitä siihen asetelmat kivien neljä riviä kiviä riviin sardius topaasi ja karbunkle rivillä ensimmäisellä

STKL 17 Kiinnitä sen pintaan kiviä yliyltään, 4 riviin: 1. riviin karneoli, topaasi ja smaragdi.

BIBLIA1776 17 Ja sinun pitää täyttämän sen täyttymys kivillä, neljällä kivirivillä. Ensimäinen rivi pitää oleman sardius, topats, smaragdi.

JKR 17 Kiinnitä sen pintaan kiviä yliyltään, 4 riviin: 1. riviin karneoli, topaasi ja smaragdi.

18 וְיָהֲלֹם: סַפִּיר נֹפֶךְ הַשֵּׁנִי וְהַטּוּר

H2905	H8145	H5306	H5601	H3095
ve'·hat·tur	hash·she·ni;	no·fech	sap·pir	ve'·ja·ha·lom.
rivillä	toisella	smaragdi	safiiri	timantti

18 rivillä toisella smaragdi safiiri timantti

STKL 18 . riviin rubiini, safiiri ja jaspis.

BIBLIA1776 18 Toinen rivi: rubiin, saphiir, demanti.

JKR 18 . riviin rubiini, safiiri ja jaspis.

19 וְאַחְלָמָה: שִׁבּוֹ לֶשֶׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטּוּר

H2905	H7992	H3958	H7618	H306
ve'·hat·tur	hash·she·li·shi;	le·shem	she·vo	ve'·'ach·la·mah.
rivillä	kolmannella	hyasintti	akaatti	ja ametisti

19 rivillä kolmannella hyasintti akaatti ja ametisti

STKL 19 . riviin hyasintti, akaatti ja ametisti.

BIBLIA1776 19 Kolmas rivi: linkurius, akat ja ametisti.

JKR 19 . riviin hyasintti, akaatti ja ametisti.

20 וְיָשְׁפֵה וְשֹׁהַם תַּרְשִׁישׁ הָרְבִיעִי וְהַטּוּר

H2905	H7243	H8658	H7718	H3471
ve'·hat·tur	ha·re·vi·'i,	tar·shish	ve'·sho·ham	ve'·ja·she·peh;
rivillä	neljännellä	berylli	onyks	ja jaspis

בְּמִלּוּאֹתָם: יִהְיוּ זָהָב מְשֻׁבָּצִים

H7660	H2091	H1961	H4396
me·shub·ba·tzim	za·hav	jih·ju	be'·mil·lu·'o·tam.
istutettu	kultaan	ne olkoon	kiinnitettynä

20 rivillä neljännellä berylli onyks ja jaspis istutettu kultaan ne olkoon kiinnitettynä

STKL 20 . riviin krysoliitti, onyks ja berylli. Kultapalmikoimilla kehystettyinä kiinnitettäköön ne paikoilleen.

BIBLIA1776 20 Neljäs rivi: turkos, oniks ja jaspis: kultaan pitää ne istutettaman kaikilta riveiltä.

JKR 20 . riviin krysoliitti, onyks ja berylli. Kultapalmikoimilla kehystettyinä kiinnitettäköön ne paikoilleen.

21 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמֹת עַל־ תִּהְיֶיןָ וְהָאֲבָנִים

H68	H1961	H5921	H8034	H1121	H3478
ve'·ha·'a·va·nim	tih·jei·na	'al-	she·mot	be'·nei-	Is·ra·'el
ja kivissä	olkoon		nimet	poikien	Israelin

חוֹתָם פִּתּוּחֵי שְׁמֹתָם עַל־ עֶשְׂרֵה שְׁתֵּים

H8147	H6240	H5921	H8034	H6603	H2368
she·teim	'es·reh	'al-	she·mo·tam;	pit·tu·chei	cho·tam
kaksi	toista		nimeä	kaiverrettuna	sinettikaiverruksilla

שָׁבֶט: עָשָׂר לִשְׁנֵי תִּהְיֶיןָ שְׁמוֹ עַל־ אִישׁ

H376	H5921	H8034	H1961	H8147	H6240	H7626
'ish	'al-	she·mo,	tih·jei·na	lish·nei	'a·sar	sha·vet.
kukin	mukaan	nimensä	olkoon	kaksi	toista	sukukuntaa

21 ja kivissä olkoon nimet poikien Israelin kaksi toista nimeä kaiverrettuna sinettikaiverruksilla kukin mukaan nimensä olkoon kaksi toista sukukuntaa

STKL 21 Kiviä olkoon Israelin poikain nimien mukaan 12, yksi kutakin nimeä kohti. Kussakin kivessä olkoon yksi 12 heimon nimistä, kaiverrettuina samalla tavalla, kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

BIBLIA1776 21 Ja ne kivet pitää oleman kahdentoistakymmenen Israelin lasten nimen jälkeen, kaivetut kivenvuolialta jokainen nimeltänsä, kahdentoistakymmenen sukukunnan jälkeen.

JKR 21 Kiviä olkoon Israelin poikain nimien mukaan 12, yksi kutakin nimeä kohti. Kussakin kivessä olkoon yksi 12 heimon nimistä, kaiverrettuina samalla tavalla, kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

22 מַעֲשֵׂה גַּבְלֻת שַׁרְשֹׁת הַחֹשֶׁן עַל־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H5921	H2833	H8331	H1383	H4639
ve'·'a·si·ta	'al-	ha·cho·shen	shar·shot	gav·lut	ma·'a·seh
ja tee		rintakilpeen	ketjut	punotut	työtä

טָהוֹר: זָהָב עֲבֹת

H5688	H2091	H2889
'a·vot;	za·hav	ta·hor.
punottua	kullasta	puhtaasta

22 ja tee rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

STKL 22 Tee rintakilpeen puhtaasta kullasta käädyt, punotut, niin kuin punonnaista tehdään.

BIBLIA1776 22 Ja sinun pitää tekemän vitjat kilpeen, yhden pituiset, taitavasti väätyt, puhtaasta kullasta.

JKR 22 Tee rintakilpeen puhtaasta kullasta käädyt, punotut, niin kuin punonnaista tehdään.

23 וְנָתַתָּ זָהָב טָבְעוֹת שְׁתֵּי הַחֹשֶׁן עַל־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H5921	H2833	H8147	H2885	H2091	H5414
ve'·'a·si·ta	'al-	ha·cho·shen,	she·tei	tab·be·'ot	za·hav;	ve'·na·ta·ta,
ja tee		rintakilpeen	kaksi	rengasta	kultaista	ja kiinnitä

הַחֹשֶׁן: קְצוֹת שְׁנֵי עַל־ הַטַּבָּעוֹת שְׁתֵּי אֶת־

H853	H8147	H2885	H5921	H8147	H7098	H2833
'et-	she·tei	hat·tab·ba·'ot,	'al-	she·nei	ke·tzot	ha·cho·shen.
ET	molemmat renkaat			molempiin	päihin	rintakilpeä

23 ja tee rintakilpeen kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ET molemmat renkaat molempiin päihin rintakilpeä

STKL 23 Tee rintakilpeen 2 kultarengasta ja kiinnitä molemmat renkaat rintakilven 2 yläkulmaan.

BIBLIA1776 23 Ja sinun pitää tekemän kilpeen kaksi kultarengasta, ja paneman ne molemmat renkaat kahteen kilven kulmaan.

JKR 23 Tee rintakilpeen 2 kultarengasta ja kiinnitä molemmat renkaat rintakilven 2 yläkulmaan.

24 שְׁתֵּי עַל־ הַזָּהָב עֲבֹתֹת שְׁתֵּי אֶת־ וְנָתַתָּה

H5414	H853	H8147	H5688	H2091	H5921	H8147
ve'·na·tat·tah,	'et-	she·tei	'a·vo·tot	haz·za·hav,	'al-	she·tei
ja kiinnitä	ET	molemmat	ketjut	kultaiset		kahteen

הַחֹשֶׁן: קְצוֹת אֶל־ הַטַּבָּעֹת

H2885	H413	H7098	H2833
hat·tab·ba·'ot;	'el-	ke·tzot	ha·cho·shen.
renkaaseen		päihin	rintakilven

24 ja kiinnitä ET molemmat ketjut kultaiset kahteen renkaaseen päihin rintakilven

STKL 24 Kiinnitä ne molemmat kultapunonnaiset 2 renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

BIBLIA1776 24 Ja pistämään ne kaksi kultavitjaa kahteen renkaasen kilven kulmiin.

JKR 24 Kiinnitä ne molemmat kultapunonnaiset 2 renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

25 שְׁתֵּי עַל־ תִּתֵּן הָעֲבֹתֹת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

H853	H8147	H7098	H8147	H5688	H5414	H5921	H8147
ve'·'et	she·tei	ke·tzot	she·tei	ha·'a·vo·tot,	tit·ten	'al-	she·tei
ET	molemmat	päät	kahden	ketjun	kiinnitä		kahteen

אֶל־ הָאֵפֹד כִּתְפוֹת עַל־ וְנָתַתָּה הַמִּשְׁבְּצוֹת

H4865	H5414	H5921	H3802	H646	H413
ham·mish·be·tzot;	ve'·na·tat·tah	'al-	kit·fot	ha·'e·fod	'el-
punokseen	ja kiinnittäkää ne		olkapäille	kasukan	

פָּנָיו: מוּל

H4136	H6440
mul	pa·nav.
eteen	etupuolelle

25 ET molemmat päät kahden ketjun kiinnitä kahteen punokseen ja kiinnittäkää ne olkapäille kasukan eteen etupuolelle

STKL 25 Kiinnitä molempien punonnaisten toiset 2 päätä kahteen palmikoimaan ja kiinnitä nämä kasukan olkakappaleihin, sen etupuolelle.

BIBLIA1776 25 Mutta ne kaksi päätä niistä kahdesta vitjasta pitää sinun antaman tulla kahteen nastaan, ja paneman päällisvaatteesen hartioille, toinen toisensa kohdalle.

JKR 25 Kiinnitä molempien punonnaisten toiset 2 päätä kahteen palmikoimaan ja kiinnitä nämä kasukan olkakappaleihin, sen etupuolelle.

26 עַל־ אֹתָם וְשַׂמְתָּ זָהָב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי וְעָשִׂיתָ

H6213	H8147	H2885	H2091	H7760	H853	H5921
ve'·'a·si·ta,	she·tei	tab·be·'ot	za·hav,	ve'·sam·ta	'o·tam,	'al-
ja tee	kaksi	rengasta	kultaista	ja kiinnitä	ne	

עֵבֶר אֶל־ אֲשֶׁר שְׂפָתוֹ עַל־ הַחֹשֶׁן קְצוֹת שְׁנֵי

H8147	H7098	H2833	H5921	H8193	H834	H413	H5676
she·nei	ke·tzot	ha·cho·shen;	'al-	se·fa·to	'a·sher	'el-	'e·ver
molempiin	päihin	rintakilpeä		reunaan	joka on		sivussa

בֵּיתָה: הָאֵפֹד

H646	H1004
ha·'e·fod	ba·je·tah.
kasukan	sisäpuolella

26 ja tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molempiin päihin rintakilpeä reunaan joka on sivussa kasukan sisäpuolella

STKL 26 Tee vielä kaksi kultarengasta ja pane ne rintakilven molempiin alakulmiin, sen sisäpuoliseen, kasukkaa vasten olevaan reunaan.

BIBLIA1776 26 Ja sinun pitää tekemän kaksi kultaista rengasta, ja paneman ne molempiin kilven kulmiin: sen reunaan sisälliselle puolelle päällisvaatetta.

JKR 26 Tee vielä kaksi kultarengasta ja pane ne rintakilven molempiin alakulmiin, sen sisäpuoliseen, kasukkaa vasten olevaan reunaan.

27 עַל־ אֹתָם וְנָתַתָּה זָהָב טַבְּעוֹת שְׁתֵּי וְעָשִׂיתָ

H6213	H8147	H2885	H2091	H5414	H853	H5921
ve'·'a·si·ta	she·tei	tab·be·'ot	za·hav	ve'·na·tat·tah	'o·tam-	'al-
myös tee	kaksi	rengasta	kultaista	ja kiinnitä	ne	

פְּנֵיו מִמּוּל מִלְּמַטָּה הָאֵפוֹד כִּתְפוֹת שְׁתֵּי

H8147	H3802	H646	H4295	H4136	H6440
she·tei	chit·fot	ha·'e·fod	mil·le·mat·tah	mi·mul	pa·nav,
molemmille	olkapäille	kasukan	alapuolelle	eteen	etupuolelle

הָאֵפוֹד: לְחֻשֶׁב מִמַּעַל מֶחְבַּרְתּוֹ לְעֻמַּת

H5980	H4225	H4605	H2805	H646
le·'um·mat	mech·bar·to;	mi·ma·'al	le·che·shev	ha·'e·fod.
vasten	saumaa	yläpuolelle	vyön	kasukan

27 myös tee kaksi rengasta kultaista ja kiinnitä ne molemmille olkapäille kasukan alapuolelle eteen etupuolelle vasten saumaa yläpuolelle vyön kasukan

STKL 27 Tee vieläkin 2 kultarengasta ja kiinnitä ne kasukan molempiin olkakappaleihin, niiden alareunaan, etupuolelle, sauman kohdalle, kasukan vyön yläpuolelle.

BIBLIA1776 27 Ja sinun pitää tekemän kaksi kultarengasta, ja paneman ne päällisvaatteen molemmille olkapäille toinen toisensa kohdalle, alaspäin, sen saumaa vasten, vaatteen vyön päälle.

JKR 27 Tee vieläkin 2 kultarengasta ja kiinnitä ne kasukan molempiin olkakappaleihin, niiden alareunaan, etupuolelle, sauman kohdalle, kasukan vyön yläpuolelle.

28 מִטַּבְּעֹתָיו (כ) מִטַּבְּעֹתוֹ הַחֹשֶׁן אֶת־ וְיִרְכְּסוּ

H7405	H853	H2833			H2885
ve'·jir·ke·su	'et-	ha·cho·shen	mit·tab·be·'o·tov	ch	mit·tab·be·'o·tav
ja sitokaa	ET	rintakilpi			renkaineen

לִהְיוֹת תְּכֵלֶת בִּפְתִיל הָאֵפֹד טַבְּעֹת אֶל־ (ק)

q	H413	H2885	H646	H6616	H8504	H1961
	'el-	tab·be·'ot	ha·'e·fod	bif·til	te·che·let,	lih·jot
		renkaisiin	kasukan	nauhalla	sinisellä	jotka ovat

מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא־ הָאֵפוֹד חֵשֶׁב עַל־

H5921	H2805	H646	H3808	H2118	H2833	H5921
'al-	che·shev	ha·'e·fod;	ve'·lo-	jiz·zach	ha·cho·shen,	me·'al
yläpuolella	vyön	kasukan	ettei	irtoa	rintakilpi	pois

הָאֵפוֹד׃

H646
ha·'e·fod.
kasukasta

28 ja sitokaa ET rintakilpi renkaineen renkaisiin kasukan nauhalla sinisellä jotka ovat yläpuolella vyön kasukan ettei irtoa rintakilpi pois kasukasta

STKL 28 Rintakilpi solmittakoon renkaistaan punasinisellä nauhalla kasukan renkaisiin, niin että se on kasukan vyön yläpuolella. Näin rintakilpi ei irtaudu kasukasta.

BIBLIA1776 28 Ja rintavaate pitää yhdistettämän renkaillansa sinisellä siteellä päällisvaatteen renkaisiin, niin että se olis päällisvaatetta liki, ettei rintavaate eriäis päällisvaatteesta.

JKR 28 Rintakilpi solmittakoon renkaistaan punasinisellä nauhalla kasukan renkaisiin, niin että se on kasukan vyön yläpuolella. Näin rintakilpi ei irtaudu kasukasta.

29 בְּחֹשֶׁן יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמוֹת אֶת־ אַהֲרֹן וְנָשָׂא

H5375 ve'·na·sa ja kantakoon | H175 'A·ha·ron Aharon | H853 'et- ET | H8034 she·mot nimiä | H1121 be'·nei- poikien | H3478 Is·ra·'el Israelin | H2833 be'·cho·shen rintakilvessä

הַקֹּדֶשׁ אֶל־ בְּבֹאוֹ לִבּוֹ עַל־ הַמִּשְׁפָּט

H4941 ham·mish·pat pyhäkköön | H5921 'al- päällä | H3820 lib·bo sydämensä | H935 be'·vo·'o kun hän menee sisään | H413 'el- | H6944 hak·ko·desh; pyhään

תָּמִיד׃ יְהוָה לִפְנֵי־ לְזִכָּרֹן

H2146 le·zik·ka·ron muistutuksena | H6440 lif·nei- edessä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H8548 ta·mid. alati

29 ja kantakoon Aharon ET nimiä poikien Israelin rintakilvessä pyhäkköön päällä sydämensä kun hän menee sisään pyhään muistutuksena edessä JAHWEH HERRAN alati

STKL 29 Astuessaan pyhäkköön Aaron kantakoon Israelin poikien nimet jumalanvastausten rintakilvessä sydämensä päällä, että heidät alati johdettaisiin muistoon Herran edessä.

BIBLIA1776 29 Ja niin pitää Aaronin kantaman Israelin lasten nimet virankilvessä sydämensä päällä, koska hän pyhään sisälle menee, muistoksi Herran edessä alinomaisesti.

JKR 29 Astuessaan pyhäkköön Aaron kantakoon Israelin poikien nimet jumalanvastausten rintakilvessä sydämensä päällä, että heidät alati johdettaisiin muistoon Herran edessä.

30 וְאֶת־ הָאוּרִים אֶת־ הַמִּשְׁפָּט חֹשֶׁן אֶל־ וְנָתַתָּ

H5414 ve'·na·ta·ta ja laita | H413 'el- | H2833 cho·shen rintakilpeen | H4941 ham·mish·pat, tuomion | H853 'et- ET | H224 ha·'u·rim Urim (valkeudet) | H853 ve'·'et ET

לִפְנֵי בְּבֹאוֹ אַהֲרֹן לֵב עַל־ וְהָיוּ הַתֻּמִּים

H8550 hat·tum·mim, ja Tummim (täydellisyydet)
H1961 ve'·ha·ju ne ovat
H5921 'al- päällä
H3820 lev sydämen
H175 'A·ha·ron, Aharonin
H935 be'·vo·'o kun hän menee
H6440 lif·nei eteen

יְהוָה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ מִשְׁפַּט אֶת־ אַהֲרֹן וְנָשָׂא

H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRAN
H5375 ve'·na·sa ja kantaa
H175 'A·ha·ron Aharon
H853 'et- ET
H4941 mish·pat oikeutta
H1121 be'·nei- poikien
H3478 Is·ra·'el Israelin

לִבּוֹ עַל־ ס תָּמִיד: יְהוָה לִפְנֵי

H5921 'al- päällä
H3820 lib·bo sydämensä
H6440 lif·nei edessä
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H8548 ta·mid. alati
sa·mek

30 ja laita rintakilpeen tuomion ET Urim (valkeudet) ET ja Tummim (täydellisyydet) ne ovat päällä sydämen Aharonin kun hän menee eteen JAHWEH HERRAN ja kantaa Aharon ET oikeutta poikien Israelin päällä sydämensä edessä JAHWEH HERRAN alati samek

STKL 30 Pane jumalanvastausten rintakilpeen uurim ja tummim*, niin että ne ovat Aaronin sydämen päällä hänen astuessaan Herran eteen. Aaron kantakoon Jumalan vastaukset israelilaisille sydämensä päällä aina Herran edessä ollessaan.

BIBLIA1776 30 Ja sinun pitää paneman virankilpeen valkeudet ja täydellisyydet, jotka pitää oleman Aaronin sydämen päällä, koska hän menee Herran eteen. Ja niin pitää Aaronin kantaman Israelin lasten oikeuden sydämensä päällä aina Herran edessä.

JKR 30 Pane jumalanvastausten rintakilpeen uurim ja tummim*, niin että ne ovat Aaronin sydämen päällä hänen astuessaan Herran eteen. Aaron kantakoon Jumalan vastaukset israelilaisille sydämensä päällä aina Herran edessä ollessaan.

31 תְּכֵלֶת: כְּלִיל הָאֵפוֹד מְעִיל אֶת־ וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H853 'et- ET
H4598 me·'il viitta
H646 ha·'e·fod kasukan
H3632 ke·lil kokonaan
H8504 te·che·let. siniseksi

31 ja tee ET viitta kasukan kokonaan siniseksi

STKL 31 Kasukan viitta tee kokonaan punasinisistä langoista.

BIBLIA1776 31 Sinun pitää myös tekemän päällisvaatteen alle hameen, kaiken sinisistä villoista.

JKR 31 Kasukan viitta tee kokonaan punasinisistä langoista.

32 לְפִיו יִהְיֶה שָׂפָה בְּתוֹכוֹ רֹאשׁוֹ פִּי־ וְהָיָה

H1961	H6310	H7218	H8432	H8193	H1961	H6310
ve'·ha·jah	fi-	ro·sho	be'·to·cho;	sa·fah	jih·jeh	le·fiv
tulee	aukko	pään	keskelle	ja reuna	on	aukon

לְאֹ לוֹ יִהְיֶה־ תַּחְרָא כְּפִי אוֹרֵג מַעֲשֵׂה סָבִיב

H5439	H4639	H707	H6310	H8473	H1961	H0	H3808
sa·viv	ma·'a·seh	'o·reg,	ke·fi	tach·ra	jih·jeh-	lo	lo
ympärillä	työtä	kudottua	suu	kilven	on oltava	ettei	se

יִקָּרֵעַ׃

H7167
jik·ka·re·a'.
repeäisi

32 tulee aukko pään keskelle ja reuna on aukon ympärillä työtä kudottua suu kilven on oltava ettei se repeäisi

STKL 32 Sen keskellä olkoon pääntie, ja tämä pääntie ympäröitäköön kudotulla päärmeellä kuten haarniskan aukko, ettei se repeisi.

BIBLIA1776 32 Ja ylinnä siinä pitää keskellä oleman pään läpi, ja sepalus sen läven ympärillä, pallistettu yhteen niinkuin pantsarin läpi, ettei se kehkiäisi.

JKR 32 Sen keskellä olkoon pääntie, ja tämä pääntie ympäröitäköön kudotulla päärmeellä kuten haarniskan aukko, ettei se repeisi.

33 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת רִמֹּנֵי שׁוּלָיו עַל־ וְעָשִׂיתָ

H6213	H5921	H7757	H7416	H8504	H713
ve'·'a·si·ta	'al-	shu·lav,	rim·mo·nei	te·che·let	ve'·'ar·ga·man
ja tee		helmaan	granaattiomenia	sinisiä	violettejä

וּפַעֲמֹנֵי סָבִיב שׁוּלָיו עַל־ שָׁנִי וְתוֹלַעַת

H8438	H8144	H5921	H7757	H5439	H6472
ve'·to·la·'at	sha·ni,	'al-	shu·lav	sa·viv;	u·fa·'a·mo·nei
purppuranpunaisia	helakanpunaisia		helmaan	ympäri	ja tiukuja

סָבִיב׃ בְּתוֹכָם זָהָב

H2091	H8432	H5439
za·hav	be'·to·cham	sa·viv.
kultaisia	väliin	ympäriinsä

33 ja tee helmaan granaattiomenia sinisiä violettejä purppuranpunaisia helakanpunaisia helmaan ympäri ja tiukuja kultaisia väliin ympäriinsä

STKL 33 Tee sen helmaan granaattiomenia punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, ja kiinnitä ne helmaan ympäriinsä ja niiden väliin kultatiukuja yltympäri,

BIBLIA1776 33 Ja alhaalle hänen liepeisiinsä pitää sinun tekemän niinkuin granatin omenat sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista ympärinsä: ja niiden keskelle kultaiset kulkuiset ympärinsä.

JKR 33 Tee sen helmaan granaattiomenia punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, ja kiinnitä ne helmaan ympäriinsä ja niiden väliin kultatiukuja yltympäri,

34 עַל־ וְרִמּוֹן זָהָב פַּעֲמֹן וְרִמּוֹן זָהָב פַּעֲמֹן

H6472	H2091	H7416	H6472	H2091	H7416	H5921
pa·'a·mon	za·hav	ve'·rim·mon,	pa·'a·mon	za·hav	ve'·rim·mon;	'al-
tiuku	kultainen	ja granaattiomena	tiuku	kultainen	ja granaattiomena	

סָבִיב: הַמְּעִיל שׁוּלֵי

H7757	H4598	H5439
shu·lei	ham·me·'il	sa·viv.
helmaan	viitan	ympäriinsä

34 tiuku kultainen ja granaattiomena tiuku kultainen ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä

STKL 34 vuorotellen kultatiuku ja granaattiomena, viitan helmaan ympäriinsä.

BIBLIA1776 34 Niin että siinä on kultainen kulkuinen, ja sitälikin granatin omena: ja taas kultainen kulkuinen granatin omenan kanssa, ympärinsä hameen liepeitä.

JKR 34 vuorotellen kultatiuku ja granaattiomena, viitan helmaan ympäriinsä.

35 בְּבֹאוֹ קוֹלוֹ וְנִשְׁמַע לְשָׁרְתֹ אַהֲרֹן עַל־ וְהָיָה

H1961	H5921	H175	H8334	H8085	H6963	H935
ve'·ha·jah	'al-	'A·ha·ron	le·sha·ret;	ve'·nish·ma'	ko·lo	be'·vo·'o
ja olkoon se yllä		Aharonin	palvellessaan	ja kuuluu	ääni	hänen tullessa

יָמוּת: וְלֹא וּבְצֵאתוֹ יְהוָה לִפְנֵי הַקֹּדֶשׁ אֶל־

H413	H6944	H6440	H3068	H3318	H3808	H4191
'el-	hak·ko·desh	lif·nei	JAH·WEH	u·ve·tze·to	ve'·lo	ja·mut.
	pyhään	eteen	JAHWEH HERRAN	ja tullessaan ulos	ettei	hän kuolisi

ס

sa·mek

35 ja olkoon se yllä Aharonin palvellessaan ja kuuluu ääni hänen tullessa pyhään eteen JAHWEH HERRAN ja tullessaan ulos ettei hän kuolisi samek

STKL 35 Aaron pitäköön sen yllään toimittaessaan virkaansa, niin että kuuluu, kun hän menee pyhäkköön Herran eteen ja tulee sieltä ulos, ettei hän kuolisi.

BIBLIA1776 35 Ja Aaron pitää sen päällensä pitämän, koska hän palveluksen tekee, niin että siitä kuullaan kulina, koska hän menee pyhään, Herran eteen, ja hän käy ulos, ettei hän kuolisi.

JKR 35 Aaron pitäköön sen yllään toimittaessaan virkaansa, niin että kuuluu, kun hän menee pyhäkköön Herran eteen ja tulee sieltä ulos, ettei hän kuolisi.

36 פִּתּוּחֵי עָלָיו וּפִתּוּחֹת טָהוֹר זָהָב צִיץ וְעָשִׂיתָ

H6213	H6731	H2091	H2889	H6605	H5921	H6603
ve'·'a·si·ta	tzitz	za·hav	ta·hor;	u·fit·tach·ta	'a·lav	pit·tu·chei
ja tee	otsalehti	kullasta	puhtaasta	ja kaiverra	siihen	kaiverruksella

לַיהוָה: קֹדֶשׁ חֹתָם

H2368	H6944	H3068
cho·tam,	Ko·desh	JAH·WEH.
sinetin	Pyhitetty	JAHWEH HERRALLE

36 ja tee otsalehti kullasta puhtaasta ja kaiverra siihen kaiverruksella sinetin Pyhitetty JAHWEH HERRALLE

STKL 36 Tee myös otsakoriste puhtaasta kullasta ja kaiverra siihen, niin kuin sinettisormusta kaiverretaan, sanat: 'Herralle pyhitetty'.

BIBLIA1776 36 Sinun pitää myös tekemän otsalehden puhtaasta kullasta, ja kaivaman siihen, niinkuin sinetti kaivetaan, HERRAN PYHYYS.

JKR 36 Tee myös otsakoriste puhtaasta kullasta ja kaiverra siihen, niin kuin sinettisormusta kaiverretaan, sanat: 'Herralle pyhitetty'.

37 עַל־ וְהָיָה תְּכֵלֶת פְּתִיל עַל־ אֹתוֹ וְשַׂמְתָּ

H7760	H853	H5921	H6616	H8504	H1961	H5921
ve'·sam·ta	o·to	'al-	pe·til	te·che·let,	ve'·ha·jah	'al-
ja sido	se		nauhalla	sinisellä	että on se	päällä

יְהֵיֶה: הַמִּצְנֶפֶת פְּנֵי־ מוּל אֶל־ הַמִּצְנָפֶת

H4701	H413	H4136	H6440	H4701	H1961
ham·mitz·na·fet;	'el-	mul	pe·nei-	ham·mitz·ne·fet	jih·jeh.
turbaanin		etupuolella	edessä	turbaanin	se on

37 ja sido se nauhalla sinisellä että on se päällä turbaanin etupuolella edessä turbaanin se on

STKL 37 Sido se punasinisellä nauhalla, niin että se on kiinni käärelakin etupuolella.

BIBLIA1776 37 Ja sinun pitää sen sitoman sinisellä langalla, niin että se on hiipan päällä: etisellä puolella hiippaa sen pitää oleman.

JKR 37 Sido se punasinisellä nauhalla, niin että se on kiinni käärelakin etupuolella.

38 עָוֹן אֶת־ אַהֲרֹן וְנָשָׂא אַהֲרֹן מֵצַח עַל־ וְהָיָה׃

H1961 ve'·ha·jah ja olkoon se
H5921 'al- päällä
H4696 me·tzach otsalla
H175 'A·ha·ron Aharonin
H5375 ve'·na·sa että kantaa
H175 'A·ha·ron Aharon
H853 'et- ET
H5771 'a·von vajavuutta

לְכָל־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יַקְדִּישׁוּ אֲשֶׁר הַקָּדָשִׁים

H6944 hak·ko·da·shim, pyhien lahjojen
H834 'a·sher joita
H6942 jak·di·shu uhraavat
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H3605 le·chol kaikissa

לְרָצוֹן תָּמִיד מִנְחָתוֹ עַל־ וְהָיָה קָדְשֵׁיהֶם מַתְּנֹת

H4979 mat·te·not lahjoissaan
H6944 ka·de·shei·hem; pyhissä
H1961 ve'·ha·jah ja olkoon se
H5921 'al- päällä
H4696 mitz·cho otsan
H8548 ta·mid, aina
H7522 le·ra·tzon mielisuosioksi

יְהוָֹה׃ לִפְנֵי לָהֶם

H0 la·hem heille
H6440 lif·nei edessä
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRAN

38 ja olkoon se otsalla Aharonin että kantaa Aharon ET vajavuutta pyhien lahjojen joita uhraavat lapset Israelin kaikissa lahjoissaan pyhissä ja olkoon se päällä otsan aina mielisuosioksi heille edessä JAHWEH HERRAN

STKL 38 Se olkoon Aaronin otsalla, niin että Aaron kantaa kaiken sen, mitä israelilaiset rikkovat uhratessaan pyhiä uhrejaan ja antaessaan pyhiä lahjojaan. Se olkoon alati hänen otsallaan, että Herran mielisuosio tulisi heidän osakseen.

BIBLIA1776 38 Ja sen pitää oleman Aaronin otsalla, niin että Aaron kantaa pyhäin vääryyden, kuin Israelin lapset pyhittivät, kaikissa heidän pyhyytensä lahjoissa. Ja se pitää alinomati oleman hänen otsassansa, heille mielisuosioksi Herran edessä.

JKR 38 Se olkoon Aaronin otsalla, niin että Aaron kantaa kaiken sen, mitä israelilaiset rikkovat uhratessaan pyhiä uhrejaan ja antaessaan pyhiä lahjojaan. Se olkoon alati hänen otsallaan, että Herran mielisuosio tulisi heidän osakseen.

39 מִצְנֶפֶת וְעָשִׂיתָ שֵׁשׁ הַכְּתֹנֶת וְשִׁבַּצְתָּ

H7660 ve'·shib·batz·ta ja kutokaa
H3801 hak·ke·to·net tunika
H8336 shesh, hienosta pellavasta
H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H4701 mitz·ne·fet turbaani

שֵׁשׁ רֹקֵם: מַעֲשֵׂה תַּעֲשֶׂה וְאַבְנֵט

H8336	H73	H6213	H4639	H7551
shesh;	ve'·'av·net	ta·'a·seh	ma·'a·seh	ro·kem.
hienosta pellavasta ja vyö		tee	työtä taitavaa	kirjailtua

39 ja kutokaa tunika hienosta pellavasta ja tee turbaani hienosta pellavasta ja vyö tee työtä taitavaa kirjailtua

STKL 39 Kudo myös ruutuinen paita valkoisista pellavalangoista, ja tee käärelakki valkoisista pellavalangoista, ja tee vyö kirjokudoksesta.

BIBLIA1776 39 Sinun pitää myös tekemän ahtaan hameen kalliista liinasta, ja hiipan kalliista liinasta: ja taitavasti ommellun vyön pitää myös tekemän.

JKR 39 Kudo myös ruutuinen paita valkoisista pellavalangoista, ja tee käärelakki valkoisista pellavalangoista, ja tee vyö kirjokudoksesta.

40 לְהֶם וְעָשִׂיתָ כֻּתֳּנֹת תַּעֲשֶׂה אַהֲרֹן וְלִבְנֵי

H1121	H175	H6213	H3801	H6213	H0
ve'·liv·nei	'A·ha·ron	ta·'a·seh	chut·to·not,	ve'·'a·si·ta	la·hem
ja pojille	Aharonin	tee	tunikat	ja tee	heille

לְכָבוֹד לָהֶם תַּעֲשֶׂה וּמִגְבָּעוֹת אַבְנְטִים

H73	H4021	H6213	H0	H3519
'av·ne·tim;	u·mig·ba·'ot	ta·'a·seh	la·hem,	le·cha·vod
vyöt	ja turbaanit	tee	heille	kunniaksi

וּלְתִפְאָרֶת:

H8597
u·le·tif·'a·ret.
ja kauneudeksi

40 ja pojille Aharonin tee tunikat ja tee heille vyöt ja turbaanit tee heille kunniaksi ja kauneudeksi

STKL 40 Aaronin pojille tee ihokkaat ja vyöt. Tee heille päähineet kunniaksi ja kaunistukseksi.

BIBLIA1776 40 Ja Aaronin pojille pitää sinun tekemän hameita, vöitä ja hiippoja, kunniaksi ja kaunistukseksi.

JKR 40 Aaronin pojille tee ihokkaat ja vyöt. Tee heille päähineet kunniaksi ja kaunistukseksi.

41 וְאֶת־ אָחִיךָ אַהֲרֹן אֶת־ אֹתָם וְהִלְבַּשְׁתָּ

H3847	H853	H853	H175	H251	H853
ve'·hil·bash·ta	'o·tam-	'et-	'A·ha·ron	'a·chi·cha,	ve'·'et
ja pue	niihin	ET	Aharon	veljesi	ET

אֶת־ וּמְלֵאתָ אֹתָם וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ בָּנָיו

H1121 ba·nav ja poikansa hänen
H853 it·to; ET
H4886 u·ma·shach·ta ja voitele
H853 'o·tam- heidät
H4390 u·mil·le·ta ja täytä
H853 'et- ET

יָדָם וְכִהַנּוּ אֹתָם וְקִדַּשְׁתָּ וְלִי׃

H3027 ja·dam heidän kätensä ja vihi
H6942 ve'·kid·dash·ta
H853 'o·tam- heidät
H3547 ve'·chi·ha·nu palvelemaan pappeina
H0 li. minua

41 ja pue niihin ET Aharon veljesi ET ja poikansa hänen ET ja voitele heidät ja täytä ET heidän kätensä ja vihi heidät palvelemaan pappeina minua

STKL 41 Pue ne veljesi Aaronin ja hänen poikiensa ylle. Voitele heidät, vihi heidät virkaansa ja pyhitä heidät pappeina palvelemaan minua.

BIBLIA1776 41 Ja sinun pitää ne puettaman veljes Aaronin ja hänen poikainsa ylle, ja pitää voiteleman heitä, ja täyttämän heidän kätensä, ja pyhittämän heitä, että he olisivat minun pappini.

JKR 41 Pue ne veljesi Aaronin ja hänen poikiensa ylle. Voitele heidät, vihi heidät virkaansa ja pyhitä heidät pappeina palvelemaan minua.

42 בְּשַׂר לְכַסּוֹת בַּד מִכְנְסֵי־ לָהֶם וַעֲשֵׂה

H6213 va·'a·seh ja tee
H0 la·hem heille
H4370 mich·ne·sei- alusvaatteet
H906 vad, pellavasta että
H3680 le·chas·sot peittyy
H1320 be'·sar alastomuus

יִהְיוּ׃ יְרֵכַיִם וְעַד־ מִמָּתְנַיִם עָרְוָה

H6172 'er·vah; heidän häpynsä
H4975 mi·ma·te·na·jim lantiosta
H5704 ve'·'ad- saakka
H3409 je·re·cha·jim reisiin
H1961 jih·ju. ne on oltava

42 ja tee heille alusvaatteet pellavasta että peittyy alastomuus heidän häpynsä lantiosta saakka reisiin ne on oltava

STKL 42 Tee heille pellavahousut hävyn peitteeksi. Ne ulottukoot lanteilta reisiin asti.

BIBLIA1776 42 Ja pitää tekemän heille liinaiset alusvaatteet, peittääksensä häpylihansa: kupeista niin reisiin asti pitää ne oleman.

JKR 42 Tee heille pellavahousut hävyn peitteeksi. Ne ulottukoot lanteilta reisiin asti.

43 וְהָיוּ עַל־ אַהֲרֹן וְעַל־ בָּנָיו בְּבֹאָם

H1961 ve'·ha·ju ja olkoon ne
H5921 'al- päällä
H175 'A·ha·ron Aharonin
H5921 ve'·'al- ja päällä
H1121 ba·nav poikiensa
H935 be'·vo·'am heidän tullessaan sisään

אֶל־ H413 'el-

לְשָׁרֵת הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ בְּגִשְׁתָּם אוֹ מוֹעֵד אֹהֶל

H168	H4150	H176	H5066	H413	H4196	H8334
'o·hel	mo·'ed,	o	ve'·gish·tam	'el-	ham·miz·be·ach	le·sha·ret
majaan	seurakunnan	tai	kun he lähestyvät		alttaria	palvellakseen

חֻקַּת וָמֵתוּ עָוֹן יִשְׂאוּ וְלֹא־ בַקֹּדֶשׁ לוֹ עוֹלָם

H6944	H3808	H5375	H5771	H4191	H2708	H5769	H0
bak·ko·desh,	ve'·lo-	jis·'u	'a·von	va·me·tu;	chuk·kat	o·lam	lo
pyhässä	etteivät	he kantaisi	vääryyttä	ja kuolisi	säädös on se	iankaikkinen	hänelle

וּלְזַרְעוֹ: אַחֲרָיו ס

H2233	H310	sa·mek
u·le·zar·'o	'a·cha·rav.	
ja jälkeläisilleen	hänen jälkeensä	

43 ja olkoon ne päällä Aharonin ja päällä poikiensa heidän tullessaan sisään majaan seurakunnan tai kun he lähestyvät alttaria palvellakseen pyhässä etteivät he kantaisi vääryyttä ja kuolisi säädös on se iankaikkinen hänelle ja jälkeläisilleen hänen jälkeensä samek

STKL 43 "Aaron ja hänen poikansa pitäköot ne yllään mennessään liitonmajaan, tai kun he lähestyvät alttaria tehdäkseen palvelusta pyhäkössä, etteivät joutuisi syynalaisiksi ja kuolisi. Tämä olkoon ainainen säädös hänelle ja hänen jälkeläisilleen."

BIBLIA1776 43 Ja Aaron poikinensa pitää ne yllänsä pitämän, koska he menevät seurakunnan majaan, eli koska he lähestyvät alttaria palvelusta tekemään pyhässä, ettei heille kostettaisi heidän vääryyttänsä, ja he kuolisi. Se pitää oleman hänelle ja hänen siemenellensä hänen jälkeensä ijankaikkinen sääty.

JKR 43 Aaron ja hänen poikansa pitäköot ne yllään mennessään liitonmajaan, tai kun he lähestyvät alttaria tehdäkseen palvelusta pyhäkössä, etteivät joutuisi syynalaisiksi ja kuolisi. Tämä olkoon ainainen säädös hänelle ja hänen jälkeläisilleen."

2 Mooses 29 *(Exodus 29)*

1 אֹתָם לְקַדֵּשׁ לָהֶם תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר־ הַדְּבָר וְזֶה

H2088 ve'·zeh ja tämä
H1697 had·da·var on tehtävä
H834 'a·sher- jonka
H6213 ta·'a·seh teet
H0 la·hem heille
H6942 le·kad·desh vihkiäksesi
H853 'o·tam- heidät

לְכַהֵן לִי לְקַח אֶחָד פַּר בֶּן־ בָּקָר וְאֵילִם

H3547 le·cha·hen toimimaan pappeina
H0 li; minulle
H3947 le·kach ota
H6499 par härkä
H259 'e·chad yksi
H1121 ben- poikanen
H1241 ba·kar laumasta
H352 ve'·'ei·lim ja oinaita

תְּמִימִם: שְׁנָיִם

H8147 she·na·jim kaksi
H8549 te·mi·mim. virheetöntä

1 ja tämä on tehtävä jonka teet heille vihkiäksesi heidät toimimaan pappeina minulle ota härkä yksi poikanen laumasta ja oinaita kaksi virheetöntä

STKL 1 Tee heille näin, pyhittääksesi heidät pappeina palvelemaan minua: Ota mullikka, kaksi virheetöntä pässiä,"

BIBLIA1776 1 Ja tämä on se kuin sinun pitää tekemän heille, pyhittääkses heitä, että he olisivat minun pappini: ota yksi nuori mulli, ja kaksi virheetöintä oinasta.

JKR 1 "Tee heille näin, pyhittääksesi heidät pappeina palvelemaan minua: Ota mullikka, kaksi virheetöntä pässiä,

2 בַּשֶּׁמֶן בְּלוּלֹת מַצֹּת וְחַלֹּת מַצּוֹת וְלֶחֶם

H3899 ve'·le·chem ja leipää
H4682 matz·tzot, happamatonta
H2471 ve'·chal·lot ja kakkuja
H4682 matz·tzot happamattomia
H1101 be'·lu·lot voideltuja
H8081 bash·she·men, öljyllä

סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן מְשֻׁחִים מַצּוֹת וּרְקִיקֵי

H7550 u·re·ki·kei vohveleita
H4682 matz·tzot happamattomia
H4886 me·shu·chim sekoitettuihin
H8081 bash·sha·men; öljyllä
H5560 so·let hienoihin jauhoihin

אֹתָם: תַּעֲשֶׂה חִטִּים

H2406 chit·tim vehnästä
H6213 ta·'a·seh tee
H853 'o·tam. ne

2 ja leipää happamatonta ja kakkuja happamattomia voideltuja öljyllä vohveleita happamattomia sekoitettuihin öljyllä hienoihin jauhoihin vehnästä tee ne

STKL 2 happamatonta leipää, öljyyn leivottuja happamattomia kakkuja ja öljyllä voideltuja happamattomia ohukaisia. Leivo ne lestyistä vehnäjauhoista.

BIBLIA1776 2 Ja happamattomia leipiä ja happamattomia kyrsiä sekoitettuja öljyllä, ja happamattomia ohuita kyrsiä voidelluita öljyllä: nisuisista jauhoista pitää sinun ne tekemän.

JKR 2 happamatonta leipää, öljyyn leivottuja happamattomia kakkuja ja öljyllä voideltuja happamattomia ohukaisia. Leivo ne lestyistä vehnäjauhoista.

3 אֹתָם וְהִקְרַבְתָּ אֶחָד סַל עַל־ אוֹתָם וְנָתַתָּ

H5414	H853	H5921	H5536	H259	H7126	H853
ve'·na·ta·ta	o·tam	'al-	sal	'e·chad,	ve'·hik·rav·ta	'o·tam-
ja laita	ne		koriin	yhteen	ja tuo	ne

הָאֵילִם׃ שְׁנֵי וְאֵת הַפָּר וְאֶת־ בַּסָּל

H5536	H854	H6499	H853	H8147	H352
bas·sal;	ve'·'et	hap·par,	ve'·'et	she·nei	ha·'ei·lim.
korissa	ET	sekä härkä	ET	ja kaksi	oinasta

3 ja laita ne koriin yhteen ja tuo ne korissa ET sekä härkä ET ja kaksi oinasta

STKL 3 Pane ne samaan koriin ja tuo ne korissa, samalla kertaa kuin tuot mullikan ja kaksi pässiä.

BIBLIA1776 3 Ja sinun pitää paneman ne koriin, ja korissa ne kantaman edes, niin myös mullin ja ne kaksi oinasta.

JKR 3 Pane ne samaan koriin ja tuo ne korissa, samalla kertaa kuin tuot mullikan ja kaksi pässiä.

4 פֶּתַח אֶל־ תַּקְרִיב בָּנָיו וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־

H853	H175	H853	H1121	H7126	H413	H6607
ve'·'et	'A·ha·ron	ve'·'et	ba·nav	tak·riv,	'el-	pe·tach
ET	ja Aharon	ET	ja hänen poikansa	tuo		ovelle

בַּמָּיִם׃ אֹתָם וְרָחַצְתָּ מוֹעֵד אֹהֶל

H168	H4150	H7364	H853	H4325
'o·hel	mo·'ed;	ve'·ra·chatz·ta	'o·tam-	bam·ma·jim.
majan	seurakunnan	ja pese	heidät	vedellä

4 ET ja Aharon ET ja hänen poikansa tuo ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

STKL 4 Tuo sitten Aaron poikineen liitonmajan ovelle ja pese heidät vedellä.

BIBLIA1776 4 Ja sinun pitää tuoman Aaronin poikinensa seurakunnan majan oven eteen, ja pesemän heitä vedellä.

JKR 4 Tuo sitten Aaron poikineen liitonmajan ovelle ja pese heidät vedellä.

5 אַהֲרֹן אֶת־ וְהִלְבַּשְׁתָּ הַבְּגָדִים אֶת־ וְלָקַחְתָּ

H3947	H853	H899	H3847	H853	H175
ve'·la·kach·ta	'et-	hab·be·ga·dim,	ve'·hil·bash·ta	'et-	'A·ha·ron
ja ota	ET	vaatteet	ja pue	ET	Aharonille

הָאֵפֹד וְאֶת־ הָאֵפֹד מְעִיל וְאֵת הַכְּתֹנֶת אֶת־

H853	H3801	H853	H4598	H646	H853	H646
'et-	hak·kut·to·net,	ve'·'et	me·'il	ha·'e·fod,	ve'·'et	ha·'e·fod
ET	paita	ET	ja viitta	kasukan	ET	ja kasukka

הָאֵפֹד: בְּחֹשֶׁב לוֹ וְאֶפֹדֶת הַחֹשֶׁן וְאֶת־

H853	H2833	H640	H0	H2805	H646
ve'·'et	ha·cho·shen;	ve'·'a·fad·ta	lo,	be'·che·shev	ha·'e·fod.
ET	sekä rintakilpi	ja vyötä	hänet	vyöllä	kasukkansa

5 ja ota ET vaatteet ja pue ET Aharonille ET paita ET ja viitta kasukan ET ja kasukka ET sekä rintakilpi ja vyötä hänet vyöllä kasukkansa

STKL 5 Ota vaatteet ja pue Aaronin ylle paita, kasukan viitta, kasukka ja rintakilpi. Sido hänen ympärilleen kasukan vyö.

BIBLIA1776 5 Ja sinun pitää ottaman vaatteet ja puettaman Aaronin ylle, ahtaan hameen, ja päällisvaate-hameen, ja vyöttämän hänen päällisvaatteen vyöllä.

JKR 5 Ota vaatteet ja pue Aaronin ylle paita, kasukan viitta, kasukka ja rintakilpi. Sido hänen ympärilleen kasukan vyö.

6 נֵזֶר אֶת־ וְנָתַתָּ רֹאשׁוֹ עַל־ הַמִּצְנֶפֶת וְשַׂמְתָּ

H7760	H4701	H5921	H7218	H5414	H853	H5145
ve'·sam·ta	ham·mitz·ne·fet	'al-	ro·sho;	ve'·na·ta·ta	'et-	ne·zer
ja laita	turbaani		hänen päähänsä	ja laita	ET	otsalehti

הַמִּצְנֶפֶת: עַל־ הַקֹּדֶשׁ

H6944	H5921	H4701
hak·ko·desh	'al-	ham·mitz·na·fet.
pyhä	päälle	turbaanin

6 ja laita turbaani hänen päähänsä ja laita ET otsalehti pyhä päälle turbaanin

STKL 6 Pane myös käärelakki hänen päähänsä ja kiinnitä pyhä otsalehti käärelakkiin.

BIBLIA1776 6 Sinun pitää myös paneman hiipan hänen päähänsä, ja laskeman pyhän kruunun hiipan päälle;

JKR 6 Pane myös käärelakki hänen päähänsä ja kiinnitä pyhä otsalehti käärelakkiin.

7 עַל־ וְיָצַקְתָּ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־ וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta ota
H853 'et- ET
H8081 she·men öljy
H4888 ham·mish·chah, voitelun
H3332 ve'·ja·tzak·ta ja vuodata se
H5921 'al-

רֹאשׁוֹ וּמָשַׁחְתָּ אֹתוֹ׃ וּ

H7218 ro·sho; hänen päähänsä ja vihi hänet
H4886 u·ma·shach·ta
H853 o·to.

7 ota ET öljy voitelun ja vuodata se hänen päähänsä ja vihi hänet

STKL 7 Ota voiteluöljyä, vuodata hänen päähänsä ja voitele hänet.

BIBLIA1776 7 Ja ottaman voidellusöljyn, ja vuodattaman hänen päänsä päälle, ja voiteleman häntä.

JKR 7 Ota voiteluöljyä, vuodata hänen päähänsä ja voitele hänet.

8 כֻּתֹּנֶת׃ וְהִלְבַּשְׁתָּם תַּקְרִיב בָּנָיו וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H1121 ba·nav ja pojat hänen tuo
H7126 tak·riv;
H3847 ve'·hil·bash·tam ja pue heille
H3801 kut·to·not. tunikat

8 ET ja pojat hänen tuo ja pue heille tunikat

STKL 8 Tuo hänen poikansa esille ja pue heidän ylleen paidat.

BIBLIA1776 8 Ja hänen poikainsa anna tulla edes, ja pueta heidän yllensä ahtaat hameet.

JKR 8 Tuo hänen poikansa esille ja pue heidän ylleen paidat.

9 וְחָבַשְׁתָּ וּבָנָיו אַהֲרֹן אַבְנֵט אֹתָם וְחָגַרְתָּ

H2296 ve'·cha·gar·ta ja vyötä
H853 'o·tam- heidät
H73 'av·net vyöllä
H175 'A·ha·ron Aharon
H1121 u·va·nav, ja hänen poikansa ja sido
H2280 ve'·cha·vash·ta

עוֹלָם לְחֻקַּת כְּהֻנָּה לָהֶם וְהָיְתָה מִגְבָּעֹת לָהֶם

H1992 la·hem heille
H4021 mig·ba·'ot, päähineet
H1961 ve'·ha·je·tah että olisi
H1992 la·hem heillä
H3550 ke·hun·nah pappeus
H2708 le·chuk·kat säädöksenä
H5769 o·lam; iankaikkisena

בָּנָיו׃ וְיַד־ אַהֲרֹן יַד־ וּמִלֵּאתָ

H4390	H3027	H175	H3027	H1121
u·mil·le·ta	jad-	'A·ha·ron	ve'·jad-	ba·nav.
ja täytä	käsi	Aharonin	ja käsi	hänen poikiensa

9 ja vyötä heidät vyöllä Aharon ja hänen poikansa ja sido heille päähineet että olisi heillä pappeus säädöksenä iankaikkisena ja täytä käsi Aharonin ja käsi hänen poikiensa

STKL 9 Vyötä heidät vyöllä, sekä Aaron että hänen poikansa ja sido päähineet heidän päähänsä, että pappeus olisi heillä ainaisena säätynä. Vihi näin virkaansa Aaron ja hänen poikansa.

BIBLIA1776 9 Ja sinun pitää vyöttämän heidän vyöllä, sekä Aaronin että hänen poikansa, ja paneman hiipat heidän päähänsä, että heillä olis pappeus ijankaikkiseksi säädyksi: ja sinun pitää täyttämän Aaronin käden ja hänen poikainsa käden.

JKR 9 Vyötä heidät vyöllä, sekä Aaron että hänen poikansa ja sido päähineet heidän päähänsä, että pappeus olisi heillä ainaisena säätynä. Vihi näin virkaansa Aaron ja hänen poikansa.

10 וְסָמַכְתָּ מוֹעֵד אֹהֶל לִפְנֵי הַפָּר אֶת־ וְהִקְרַבְתָּ

H7126	H853	H6499	H6440	H168	H4150	H5564
ve'·hik·rav·ta	'et-	hap·par,	lif·nei	'o·hel	mo·'ed;	ve'·sa·mach
ja tuo	ET	härkä	eteen	majan	seurakunnan	ja laskekoon

הַפָּר׃ רֹאשׁ עַל־ יְדֵיהֶם אֶת־ וּבָנָיו אַהֲרֹן

H175	H1121	H853	H3027	H5921	H7218	H6499
'A·ha·ron	u·va·nav	'et-	je·dei·hem	'al-	rosh	hap·par.
Aharon	ja hänen poikansa	ET	kätensä	päälle	pään	härän

10 ja tuo ET härkä eteen majan seurakunnan ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään härän

STKL 10 Tuo mullikka ilmestysmajan eteen, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä mullikan pään päälle.

BIBLIA1776 10 Ja sinun pitää tuoman mullin seurakunnan majan eteen: ja Aaronin poikinensa pitää paneman kätensä mullin päälle.

JKR 10 Tuo mullikka ilmestysmajan eteen, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä mullikan pään päälle.

11 יְהוָה לִפְנֵי הַפָּר אֶת־ וְשָׁחַטְתָּ אֹהֶל פֶּתַח

H7819	H853	H6499	H6440	H3068	H6607	H168
ve'·sha·chat·ta	'et-	hap·par	lif·nei	JAH·WEH;	pe·tach	'o·hel
ja teurasta	ET	härkä	edessä	JAHWEH HERRAN	ovella	majan

מוֹעֵד׃

H4150
mo·'ed.
seurakunnan

11 ja teurasta ET härkä edessä JAHWEH HERRAN ovella majan seurakunnan

STKL 11 Teurasta sitten mullikka Herran edessä, liitonmajan ovella.

BIBLIA1776 11 Niin sinun pitää teurastaman mullin Herran edessä, seurakunnan majan oven tykönä.

JKR 11 Teurasta sitten mullikka Herran edessä, liitonmajan ovella.

12 וְלָקַחְתָּ֙ הַמִּזְבֵּ֔חַ קַרְנֹ֖ת עַל־ וְנָתַתָּ֣ה הַפָּ֑ר מִדַּ֣ם

H3947 ve'·la·kach·ta ota | H1818 mid·dam verta | H6499 hap·par, härän | H5414 ve'·na·tat·tah ja voitele sitä | H5921 'al- | H7161 kar·not sarviin | H4196 ham·miz·be·ach alttarin

יְסוֹד֙ אֶל־ תִּשְׁפֹּ֣ךְ הַדָּ֔ם כָּל־ וְאֵת־ בְּאֶצְבָּעֶ֖ךָ

H676 be'·'etz·ba·'e·cha; sormellasi | H853 ve'·'et ET | H3605 kol- muu kaikki | H1818 had·dam veri | H8210 tish·poch, kaada | H413 'el- | H3247 je·sod pohjalle

הַמִּזְבֵּֽחַ׃

H4196
ham·miz·be·ach.
alttarin

12 ota verta härän ja voitele sitä sarviin alttarin sormellasi ET muu kaikki veri kaada pohjalle alttarin

STKL 12 Ota mullikan verta ja sivele sitä sormellasi alttarin sarviin. Kaikki muu veri vuodata alttarin juurelle.

BIBLIA1776 12 Ja sinun pitää ottaman mullin verestä, ja sivuman sormellas alttarin sarviin; mutta kaikki sen muu veri vuodata alttarin pohjaan.

JKR 12 Ota mullikan verta ja sivele sitä sormellasi alttarin sarviin. Kaikki muu veri vuodata alttarin juurelle.

13 הַקֶּ֣רֶב אֶת־ הַמְכַסֶּ֗ה הַחֵ֙לֶב כָּל־ אֶת־ וְלָקַחְתָּ֞

H3947 ve'·la·kach·ta, ota | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikki | H2459 ha·che·lev rasva | H3680 ham·chas·seh joka peittää | H853 'et- ET | H7130 hak·ke·rev sisälmykset

הַכְּלָיֹת שְׁתֵּי וְאֵת הַכָּבֵד עַל־ הַיֹּתֶרֶת וְאֵת

H853 ve'·'et, ja
H3508 haj·jo·te·ret kalvon
H5921 'al- maksan
H3516 hak·ka·ved, ET
H853 ve'·'et ja
H8147 she·tei molemmat
H3629 hak·ke·la·jot, munuaiset

הַמְּזֹבֵחָה: וְהִקְטַרְתָּ עֲלֵיהֶן אֲשֶׁר הַחֵלֶב וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H2459 ha·che·lev ja rasva
H834 'a·sher joka
H5921 'a·lei·hen; on niissä
H6999 ve'·hik·tar·ta ja polta
H4196 ham·miz·be·chah. alttarilla

13 ota ET kaikki rasva joka peittää ET sisälmykset ja kalvon maksan ET ja molemmat munuaiset ET ja rasva joka on niissä ja polta alttarilla

STKL 13 Ota kaikki sisälmyksiä peittävä rasva, maksan takalohko ja molemmat munuaiset sekä niiden päällä oleva rasva ja polta ne alttarilla.

BIBLIA1776 13 Ja sinun pitää ottaman kaiken lihavuuden kuin sisällykset peittää, ja maksan kalvon, ja molemmat munaskuut, ja lihavuuden, joka on niiden päällä, ja polttaman alttarilla.

JKR 13 Ota kaikki sisälmyksiä peittävä rasva, maksan takalohko ja molemmat munuaiset sekä niiden päällä oleva rasva ja polta ne alttarilla.

14 פִּרְשׁוֹ וְאֶת־ עֹרוֹ וְאֶת־ הַפָּר בְּשָׂר וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H1320 be'·sar liha
H6499 hap·par härän
H853 ve'·'et ET
H5785 o·ro nahka
H853 ve'·'et ET
H6569 pir·sho, ja sisälmykset

הוּא: חַטָּאת לַמַּחֲנֶה מִחוּץ בָּאֵשׁ תִּשְׂרֹף

H8313 tis·rof polta
H784 ba·'esh, tulessa
H2351 mi·chutz ulkopuolella
H4264 lam·ma·cha·neh; leirin
H2403 chat·tat syntiuhri on
H1931 hu. se

14 ET liha härän ET nahka ET ja sisälmykset polta tulessa ulkopuolella leirin syntiuhri on se

STKL 14 Mullikan liha, nahka ja rapa polta tulessa leirin ulkopuolella. Se on syntiuhri.

BIBLIA1776 14 Mutta mullin lihan ja hänen vuotansa ja rapansa pitää sinun polttaman tulella ulkona leiristä; sillä se on rikosuhri.

JKR 14 Mullikan liha, nahka ja rapa polta tulessa leirin ulkopuolella. Se on syntiuhri.

15 אַהֲרֹן וְסָמְכוּ תִּקַּח הָאֶחָד הָאַיִל וְאֵת־

H853 ve'·'et ET
H352 ha·'a·jil ja oinas
H259 ha·'e·chad yksi
H3947 tik·kach; ota
H5564 ve'·sa·me·chu ja laskekoon
H175 'A·ha·ron Aharon

וּבָנָיו אֶת־ יְדֵיהֶם עַל־ רֹאשׁ הָאֵיל:

H1121	H853	H3027	H5921	H7218	H352
u·va·nav	'et-	je·dei·hem	'al-	rosh	ha·'a·jil.
ja hänen poikansa	ET	kätensä	päälle	pään	oinaan

15 ET ja oinas yksi ota ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

STKL 15 Ota toinen pässeistä, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä sen pässin pään päälle.

BIBLIA1776 15 Yhden oinaan pitää sinun myös ottaman: ja Aaronin poikinensa pitää paneman kätensä sen oinaan pään päälle.

JKR 15 Ota toinen pässeistä, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä sen pässin pään päälle.

16 וְזָרַקְתָּ דָּמוֹ אֶת־ וְלָקַחְתָּ הָאֵיל אֶת־ וְשָׁחַטְתָּ

H7819	H853	H352	H3947	H853	H1818	H2236
ve'·sha·chat·ta	'et-	ha·'a·jil;	ve'·la·kach·ta	'et-	da·mo,	ve'·za·rak·ta
ja teurasta	ET	oinas	ota	ET	sen veri	ja vihmo se

סָבִיב: הַמִּזְבֵּחַ עַל־

H5921	H4196	H5439
'al-	ham·miz·be·ach	sa·viv.
	alttarille	ympäriinsä

16 ja teurasta ET oinas ota ET sen veri ja vihmo se alttarille ympäriinsä

STKL 16 Teurasta sitten, ota sen veri ja vihmo se alttarille ympäriinsä.

BIBLIA1776 16 Ja sinun pitää teurastaman oinaan, ja ottaman hänen verensä, ja priiskottaman alttarille ympärinsä.

JKR 16 Teurasta sitten, ota sen veri ja vihmo se alttarille ympäriinsä.

17 קִרְבּוֹ וְרָחַצְתָּ לְנִתְחֶיהָ תְּנַתֵּחַ הָאַיִל וְאֶת־

H853	H352	H5408	H5409	H7364	H7130
ve'·'et	ha·'a·jil,	te·nat·te·ach	lin·ta·chav;	ve'·ra·chatz·ta	kir·bo
ET	oinas	leikkaa	palasiksi	ja pese	sisälmykset

רֹאשׁוֹ: וְעַל־ נְתָחֶיהָ עַל־ וְנָתַתָּ וּכְרָעָיו

H3767	H5414	H5921	H5409	H5921	H7218
u·che·ra·'av,	ve'·na·ta·ta	'al-	ne·ta·chav	ve'·'al-	ro·sho.
ja jalat	ja laita	päälle	palasten	ja päälle	pään

17 ET oinas leikkaa palasiksi ja pese sisälmykset ja jalat ja laita päälle palasten ja päälle pään

STKL 17 Leikkele pässi määräkappaleiksi, pese sen sisälmykset ja jalat ja pane ne kappaleiden ja pään päälle.

BIBLIA1776 17 Mutta oinaan pitää sinun leikkaaman kappaleiksi, ja pesemän hänen sisällyksensä ja jalkansa, ja paneman sen hänen kappaltensa ja päänsä päälle.

JKR 17 Leikkele pässi määräkappaleiksi, pese sen sisälmykset ja jalat ja pane ne kappaleiden ja pään päälle.

18 הוּא עֹלָה הַמִּזְבֵּחָה הָאֵיל כָּל־ אֶת־ וְהִקְטַרְתָּ

H6999	H853	H3605	H352	H4196	H5930	H1931
ve'·hik·tar·ta	'et-	kol-	ha·'a·jil	ham·miz·be·chah,	'o·lah	hu
ja polta	ET	koko	oinas	alttarilla	kokonaan	se on

הוּא׃ לַיהוָה אִשֶּׁה נִיחוֹחַ רֵיחַ לַיהוָה

H3068	H7381	H5207	H801	H3068	H1931
JAH·WEH;	rei·ach	ni·cho·ach,	'ish·sheh	JAH·WEH	hu.
JAHWEH HERRALLE	tuoksu	suloinen	polttouhri	JAHWEH HERRALLE	on se

18 ja polta ET koko oinas alttarilla kokonaan se on JAHWEH HERRALLE tuoksu suloinen polttouhri JAHWEH HERRALLE on se

STKL 18 Polta koko pässi alttarilla. Se on polttouhri Herralle, suloisesti tuoksuva uhri Herralle.

BIBLIA1776 18 Ja polttaman koko oinaan alttarilla; sillä se on polttouhri Herralle: makia haju ja tuli Herralle.

JKR 18 Polta koko pässi alttarilla. Se on polttouhri Herralle, suloisesti tuoksuva uhri Herralle.

19 אַהֲרֹן וְסָמַךְ הַשֵּׁנִי הָאֵיל אֵת וְלָקַחְתָּ

H3947	H853	H352	H8145	H5564	H175
ve'·la·kach·ta,	'et	ha·'a·jil	hash·she·ni;	ve'·sa·mach	'A·ha·ron
ota	ET	oinas	toinen	ja laskekoon	Aharon

הָאֵיל׃ רֹאשׁ עַל־ יָדָיו אֶת־ וּבָנָיו

H1121	H853	H3027	H5921	H7218	H352
u·va·nav	'et-	je·dei·hem	'al-	rosh	ha·'a·jil.
ja hänen poikansa	ET	kätensä	päälle	pään	oinaan

19 ota ET oinas toinen ja laskekoon Aharon ja hänen poikansa ET kätensä päälle pään oinaan

STKL 19 Ota sitten toinen pässi, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä pässin pään päälle.

BIBLIA1776 19 Toisen oinaan pitää sinun myös ottaman, ja Aaron poikinensa pitää paneman kätensä oinaan pään päälle.

JKR 19 Ota sitten toinen pässi, ja Aaron poikineen laskekoon kätensä pässin pään päälle.

20 וְנָתַתָּה מִדָּמוֹ וְלָקַחְתָּ הָאַיִל אֶת־ וְשָׁחַטְתָּ

H7819 ve'·sha·chat·ta ja teurasta | H853 'et- ET | H352 ha·'a·jil, oinas | H3947 ve'·la·kach·ta ota sen | H1818 mid·da·mo veri | H5414 ve'·na·tat·tah ja sivele sitä

בְּנָיו אֹזֶן תְּנוּךְ וְעַל־ אַהֲרֹן אֹזֶן תְּנוּךְ עַל־

H5921 'al- | H8571 te·nuch lehteen | H241 'o·zen korvan | H175 'A·ha·ron Aharonin | H5921 ve'·'al- ja | H8571 te·nuch lehteen | H241 'o·zen korvan | H1121 ba·nav poikien

בֹּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית יָדָם בֹּהֶן וְעַל־ הַיְמָנִית

H3233 haj·ma·nit, oikeaan | H5921 ve'·'al- ja | H931 bo·hen peukaloon | H3027 ja·dam käden | H3233 haj·ma·nit, oikean | H5921 ve'·'al- ja | H931 bo·hen isoon varpaaseen

הַמִּזְבֵּחַ עַל־ הַדָּם אֶת־ וְזָרַקְתָּ הַיְמָנִית רַגְלָם

H7272 rag·lam heidän jalkansa | H3233 haj·ma·nit; oikeaan | H2236 ve'·za·rak·ta ja vihmo | H853 'et- ET | H1818 had·dam veri | H5921 'al- | H4196 ham·miz·be·ach alttarille

סָבִיב׃

H5439 sa·viv. ympäriinsä

20 ja teurasta ET oinas ota sen veri ja sivele sitä lehteen korvan Aharonin ja lehteen korvan poikien oikeaan ja peukaloon käden oikean ja isoon varpaaseen heidän jalkansa oikeaan ja vihmo ET veri alttarille ympäriinsä

STKL 20 Teurasta pässi, ota sen verta ja sivele sitä Aaronin ja hänen poikiensa oikean korvan lehteen, oikean käden peukaloon ja heidän oikean jalkansa isoonvarpaaseen, mutta vihmo muu veri alttarille ympäriinsä.

BIBLIA1776 20 Ja sinun pitää teurastaman oinaan ja ottaman hänen verestänsä, ja sivuman Aaronin ja hänen poikainsa oikian korvan lehteen, ja oikian käden peukaloon, ja heidän oikian jalkansa isoon varpaasen: ja priiskottaman veren alttarille ympärinsä.

JKR 20 Teurasta pässi, ota sen verta ja sivele sitä Aaronin ja hänen poikiensa oikean korvan lehteen, oikean käden peukaloon ja heidän oikean jalkansa isoonvarpaaseen, mutta vihmo muu veri alttarille ympäriinsä.

21 וּמִשְּׁמֶן הַמִּזְבֵּחַ עַל־ אֲשֶׁר הַדָּם מִן־ וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta ota | H4480 min- | H1818 had·dam verta | H834 'a·sher joka | H5921 'al- | H4196 ham·miz·be·ach on alttarilla | H8081 u·mish·she·men ja öljyä

בְּגָדָיו וְעַל־ אַהֲרֹן עַל־ וְהִזֵּיתָ הַמִּשְׁחָה

H4888 ham·mish·chah voitelun
H5137 ve'·hiz·zei·ta ja vihmo sitä
H5921 'al- päälle
H175 'A·ha·ron Aharonin
H5921 ve'·'al- ja päälle
H899 be'·ga·dav, hänen vaatteidensa

הוּא וְקִדַּשׁ אִתּוֹ בָּנָיו בִּגְדֵי וְעַל־ בָּנָיו וְעַל־

H5921 ve'·'al- ja päälle
H1121 ba·nav hänen poikien
H5921 ve'·'al- ja päälle
H899 big·dei vaatteiden
H1121 va·nav poikien
H854 it·to; yhdessä
H6942 ve'·ka·dash tulevat pyhiksi
H1931 hu hän

אִתּוֹ: בָּנָיו וּבִגְדֵי וּבָנָיו וּבְגָדָיו

H899 u·ve·ga·dav, sekä vaatteet
H1121 u·va·nav ja hänen pojat
H899 u·vig·dei ja vaatteet
H1121 va·nav poikien
H854 it·to. hänen kanssaan

21 ota verta joka on alttarilla ja öljyä voitelun ja vihmo sitä päälle Aharonin ja päälle hänen vaatteidensa ja päälle hänen poikien ja päälle vaatteiden poikien yhdessä tulevat pyhiksi hän sekä vaatteet ja hänen pojat ja vaatteet poikien hänen kanssaan

STKL 21 Ota alttarilla olevaa verta ja voiteluöljyä ja pirskoita Aaronin ja hänen vaatteidensa päälle, ja samoin hänen poikiensa ja heidän vaatteidensa päälle. Näin hän tulee pyhäkölle pyhitetyksi, sekä hän itse että hänen vaatteensa, ja samoin hänen poikansa ja hänen poikiensa vaatteet.

BIBLIA1776 21 Ja sinun pitää ottaman verestä, kuin alttarilla on, ja voidellusöljystä, ja priiskottaman Aaronin ja hänen vaatettensa päälle, ja hänen poikainsa ja heidän vaatettensa päälle: niin hän tulee pyhäksi itse vaatteinensa, ja hänen poikansa vaatteinensa.

JKR 21 Ota alttarilla olevaa verta ja voiteluöljyä ja pirskoita Aaronin ja hänen vaatteidensa päälle, ja samoin hänen poikiensa ja heidän vaatteidensa päälle. Näin hän tulee pyhäkölle pyhitetyksi, sekä hän itse että hänen vaatteensa, ja samoin hänen poikansa ja hänen poikiensa vaatteet.

22 וְאֶת־ וְהָאַלְיָה הַחֵלֶב הָאַיִל מִן־ וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta ota
H4480 min-
H352 ha·'a·jil oinaasta
H2459 ha·che·lev rasva
H451 ve'·ha·'al·jah ja rasvahäntä
H853 ve'·'et ET

הַכָּבֵד יֹתֶרֶת וְאֶת הַקֶּרֶב אֶת־ הַמְכַסֶּה הַחֵלֶב

H2459 ha·che·lev ja rasva
H3680 ham·chas·seh joka peittää
H853 'et- ET
H7130 hak·ke·rev, sisäelimiä
H853 ve'·'et ET
H3508 jo·te·ret ja uloke
H3516 hak·ka·ved maksan

עֲלֵהֶן אֲשֶׁר הַחֵלֶב וְאֶת־ הַכְּלָיֹת שְׁתֵּי וְאֶת

H853 ve'·'et ET
H8147 she·tei sekä molemmat
H3629 hak·ke·la·jot, munuaiset
H853 ve'·'et ET
H2459 ha·che·lev ja rasva
H834 'a·sher joka
H5921 'a·le·hen, niiden päällä

הוּא: מִלֻּאִים אֵיל כִּי הַיָּמִין שׁוֹק וְאֵת

H853	H7785	H3225	H3588	H352	H4394	H1931
ve'·'et	shok	haj·ja·min;	ki	'eil	mil·lu·'im	hu.
ET	myös reisi	oikea	sillä	se on oinas	vihkimyksen	se

22 ota oinaasta rasva ja rasvahäntä ET ja rasva joka peittää ET sisäelimiä ET ja uloke maksan ET sekä molemmat munuaiset ET ja rasva joka niiden päällä ET myös reisi oikea sillä se on oinas vihkimyksen se

STKL 22 Ota sitten pässistä rasva, rasvahäntä, sisälmyksiä peittävä rasva, maksan takalohko ja molemmat munuaiset sekä niiden päällä oleva rasva ja oikea reisi, sillä tämä on vihkiäispässi.

BIBLIA1776 22 Sitte pitää sinun ottaman oinaasta lihavuuden, ja saparon, ja sen lihavuuden kuin sisällykset peittää, ja maksan kalvon, ja molemmat munaskuut, niin myös sen lihavuuden kuin niiden päällä on, ja oikian lavan; sillä se on täyttämisen oinas.

JKR 22 Ota sitten pässistä rasva, rasvahäntä, sisälmyksiä peittävä rasva, maksan takalohko ja molemmat munuaiset sekä niiden päällä oleva rasva ja oikea reisi, sillä tämä on vihkiäispässi.

23 אַחַת שְׁמֶן לֶחֶם וַחַלַּת אַחַת לֶחֶם וְכִכַּר

H3603	H3899	H259	H2471	H3899	H8081	H259
ve'·chik·kar	le·chem	'a·chat,	va·chal·lat	le·chem	she·men	'a·chat
pyöreä	leipä	yksi	ja kakku	leipä	öljytty	yksi

יְהוָה: לִפְנֵי אֲשֶׁר הַמַּצּוֹת מִסַּל אֶחָד וְרָקִיק

H7550	H259	H5536	H4682	H834	H6440	H3068
ve'·ra·kik	'e·chad;	mis·sal	ham·matz·tzot,	'a·sher	lif·nei	JAH·WEH.
ohut kakku	yksi	korista	happamattomien	joka	on edessä	JAHWEH HERRAN

23 pyöreä leipä yksi ja kakku leipä öljytty yksi ohut kakku yksi korista happamattomien joka on edessä JAHWEH HERRAN

STKL 23 Ota pyöreä leipä, öljyyn leivottu kakku ja ohukainen happamattomien leipien korista, joka on Herran edessä.

BIBLIA1776 23 Ja yhden kyrsän leipää, ja yhden öljykyrsän, ja ohuen kyrsän korista, jossa happamattomat leivät ovat Herran edessä.

JKR 23 Ota pyöreä leipä, öljyyn leivottu kakku ja ohukainen happamattomien leipien korista, joka on Herran edessä.

24 בָּנָיו כַּפֵּי וְעַל אַהֲרֹן כַּפֵּי עַל הַכֹּל וְשִׂמְתָּ

H7760	H3605	H5921	H3709	H175	H5921	H3709	H1121
ve'·sam·ta	hak·kol,	'al	kap·pei	'A·ha·ron,	ve'·'al	kap·pei	va·nav;
ja laita	kaikki		käsiin	Aharonin	ja	käsiin	hänen poikiensa

יְהוָֹה׃ לִפְנֵי תְּנוּפָה אֹתָם וְהֵנַפְתָּ

H5130	H853	H8573	H6440	H3068
ve'·he·naf·ta	'o·tam-	te·nu·fah	lif·nei	JAH·WEH.
ja heiluttakaa	niitä	heilutusuhrina	edessä	JAHWEH HERRAN

24 ja laita kaikki käsiin Aharonin ja käsiin hänen poikiensa ja heiluttakaa niitä heilutusuhrina edessä JAHWEH HERRAN

STKL 24 Pane kaikki nämä Aaronin käsiin ja hänen poikiensa käsiin, että toimitettaisiin niiden heilutus Herran edessä.

BIBLIA1776 24 Ja sinun pitää paneman kaikki nämät Aaronin ja hänen poikainsa kätten päälle, ja häälyttämän ne häälytykseksi Herralle.

JKR 24 Pane kaikki nämä Aaronin käsiin ja hänen poikiensa käsiin, että toimitettaisiin niiden heilutus Herran edessä.

25 מִיָּדָם אֹתָם וְלָקַחְתָּ הַמִּזְבֵּחָה וְהִקְטַרְתָּ

H3947	H853	H3027	H6999	H4196
ve'·la·kach·ta	'o·tam-	mi·ja·dam,	ve'·hik·tar·ta	ham·miz·be·chah
ota	ne	heidän käsistään	ja polta	alttarilla

עַל־ אִשֶּׁה יְהוָֹה לִפְנֵי נִיחוֹחַ לְרֵיחַ הָעֹלָה

H5921	H5930	H7381	H5207	H6440	H3068	H801
'al-	ha·'o·lah;	le·rei·ach	ni·cho·ach	lif·nei	JAH·WEH,	'ish·sheh
	polttouhrina	suloiseksi	tuoksuksi	edessä	JAHWEH HERRAN	polttouhri

לַיהוָֹה׃ הוּא

H1931	H3068
hu	JAH·WEH.
on se	JAHWEH HERRALLE

25 ota ne heidän käsistään ja polta alttarilla polttouhrina suloiseksi tuoksuksi edessä JAHWEH HERRAN polttouhri on se JAHWEH HERRALLE

STKL 25 Ota ne sitten heidän käsistään ja polta alttarilla, polttouhrin päällä, suloiseksi tuoksuksi Herran edessä. Se on Herran uhri.

BIBLIA1776 25 Ja niin pitää sinun ne ottaman heidän käsistänsä, ja polttaman alttarilla polttouhriksi ja makiaksi hajuksi Herralle; sillä se on Herran tuli.

JKR 25 Ota ne sitten heidän käsistään ja polta alttarilla, polttouhrin päällä, suloiseksi tuoksuksi Herran edessä. Se on Herran uhri.

26 אֲשֶׁר הֻמְלְאִים מֵאֵיל הֶחָזֶה אֶת־ וְלָקַחְתָּ

H3947	H853	H2373	H352	H4394	H834
ve'·la·kach·ta	'et-	he·cha·zeh,	me·'eil	ham·mil·lu·'im	'a·sher
ota	ET	rinta	oinaasta	vihkimyksen	joka on

יְהוָה לִפְנֵי תְּנוּפָה אֹתוֹ וְהֵנַפְתָּ לְאַהֲרֹן

H175	H5130	H853	H8573	H6440	H3068
le·'A·ha·ron,	ve'·he·naf·ta	o·to	te·nu·fah	lif·nei	JAH·WEH;
Aharonin	ja heiluta	se	heilutusuhriksi	edessä	JAHWEH HERRAN

לְמָנָה: לְךָ וְהָיָה

H1961	H0	H4490
ve'·ha·jah	le·cha	le·ma·nah.
se on	sinun	osuutesi

26 ota ET rinta oinaasta vihkimyksen joka on Aharonin ja heiluta se heilutusuhriksi edessä JAHWEH HERRAN se on sinun osuutesi

STKL 26 Ota rintaliha Aaronin vihkiäispässistä ja toimituta sen heilutus Herran edessä. Se olkoon sinun osasi.

BIBLIA1776 26 Ja sinun pitää ottaman rinnan Aaronin täyttämisen oinaasta, ja pitää sen häälyttämän häälytysuhriksi Herran eteen: ja se pitää oleman sinun osas.

JKR 26 Ota rintaliha Aaronin vihkiäispässistä ja toimituta sen heilutus Herran edessä. Se olkoon sinun osasi.

27 שׁוֹק וְאֵת הַתְּנוּפָה חֲזֵה אֵת וְקִדַּשְׁתָּ

H6942	H853	H2373	H8573	H853	H7785
ve'·kid·dash·ta	'et	cha·zeh	hat·te·nu·fah,	ve'·'et	shok
pyhitä		rinta	heilutusuhrin	ET	ja reisi

מֵאֵיל הוּרַם וַאֲשֶׁר הוּנַף אֲשֶׁר הַתְּרוּמָה

H8641	H834	H5130	H834	H7311	H352
hat·te·ru·mah,	'a·sher	hu·naf	va·'a·sher	hu·ram;	me·'eil
heilutusuhrin	joka	on heilutettu	ja joka	on kohotettu	oinaasta

לְבָנָיו: וּמֵאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן מֵאֲשֶׁר הַמְלְאִים

H4394	H834	H175	H834	H1121
ham·mil·lu·'im,	me·'a·sher	le·'A·ha·ron	u·me·'a·sher	le·va·nav.
vihkimyksen	ja joka on	Aharonin	ja joka on	hänen poikiensa

27 pyhitä rinta heilutusuhrin ET ja reisi heilutusuhrin joka on heilutettu ja joka on kohotettu oinaasta vihkimyksen ja joka on Aharonin ja joka on hänen poikiensa

STKL 27 Näin sinun on pyhitettävä heilutettu rintaliha ja anniksi annettu reisi, se, mitä on heilutettu ja anniksi annettu Aaronin ja hänen poikiensa vihkiäispässistä.

BIBLIA1776 27 Ja sinun pitää pyhittämän häälytysrinnan ja ylennyslavan, joka häälytetty ja ylennetty on, Aaronin ja hänen poikainsa täyttämisen oinaasta.

JKR 27 Näin sinun on pyhitettävä heilutettu rintaliha ja anniksi annettu reisi, se, mitä on heilutettu ja anniksi annettu Aaronin ja hänen poikiensa vihkiäispässistä.

28 בְּנֵי מֵאֵת עוֹלָם לְחָק־ וּלְבָנָיו לְאַהֲרֹן וְהָיָה

H1961	H175	H1121	H2706	H5769	H853	H1121
ve'·ha·jah	le·'A·ha·ron	u·le·va·nav	le·chok-	o·lam,	me·'et	be'·nei
se olkoon	Aharonin	ja hänen poikiensa	säädöksenä	ikuisena		lapsilta

מֵאֵת יְהוָֹה וּתְרוּמָה הוּא תְּרוּמָה כִּי יִשְׂרָאֵל

H3478	H3588	H8641	H1931	H8641	H1961	H853	
Is·ra·'el,	ki	te·ru·mah	hu;	u·te·ru·mah	jih·jeh	me·'et	
Israelin	sillä	lahja	se on	ja uhrilahja	se on	ET	

תְּרוּמָתָם שַׁלְמֵיהֶם מִזִּבְחֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־

H1121	H3478	H2077	H8002	H8641	
be'·nei-	Is·ra·'el	miz·ziv·chei	shal·mei·hem,	te·ru·ma·tam	
lapsilta	Israelin	kiitosuhri	ja rauhanuhri	uhriksi	

לַיהוָֹה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

28 se olkoon Aharonin ja hänen poikiensa säädöksenä ikuisena lapsilta Israelin sillä lahja se on ja uhrilahja se on ET lapsilta Israelin kiitosuhri ja rauhanuhri uhriksi JAHWEH HERRALLE

STKL 28 Ne olkoot Aaronin ja hänen poikiensa ainainen osuus, israelilaisilta saatu, sillä se on anti. Se olkoon israelilaisten anti heidän yhteysuhreistaan, heidän antinsa Herralle.

BIBLIA1776 28 Ja sen pitää oleman Aaronille ja hänen pojillensa ijankaikkiseksi säädyksi Israelin lapsilta; sillä se on ylennysuhri: ja ylennysuhrin pitää oleman Herran oman Israelin lapsilta, heidän kiitosuhrissansa ja ylennysuhrissansa.

JKR 28 Ne olkoot Aaronin ja hänen poikiensa ainainen osuus, israelilaisilta saatu, sillä se on anti. Se olkoon israelilaisten anti heidän yhteysuhreistaan, heidän antinsa Herralle.

29 לְבָנָיו יִהְיוּ לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר הַקֹּדֶשׁ וּבִגְדֵי

H899	H6944	H834	H175	H1961	H1121
u·vig·dei	hak·ko·desh	'a·sher	le·'A·ha·ron,	jih·ju	le·va·nav
ja vaatteet	pyhät	jotka	Aharonilla	ovat	hänen poikansa

יָדָם׃ אֵת־ בָּם וּלְמַלֵּא־ בָהֶם לְמָשְׁחָה אַחֲרָיו

H310	H4888	H0	H4390	H0	H853	H3027
'a·cha·rav;	le·ma·she·chah	va·hem,	u·le·mal·le-	vam	'et-	ja·dam.
hänen jälkeensä	voideltakoon niissä	heidät	ja täytettäköön	heidän	ET	kätensä

29 ja vaatteet pyhät jotka Aharonilla ovat hänen poikansa hänen jälkeensä voideltakoon niissä heidät ja täytettäköön heidän ET kätensä

STKL 29 Aaronin pyhät vaatteet tulkoot hänen pojilleen hänen jälkeensä, että heidät niissä voideltaisiin ja vihittäisiin virkaansa.

BIBLIA1776 29 Mutta Aaronin pyhät vaatteet pitää oleman hänen pojillansa hänen jälkeensä, että heidät pitää niissä voideltaman, ja heidän kätensä täytettämän.

JKR 29 Aaronin pyhät vaatteet tulkoot hänen pojilleen hänen jälkeensä, että heidät niissä voideltaisiin ja vihittäisiin virkaansa.

30 מִבָּנָיו תַּחְתָּיו הַכֹּהֵן יִלְבַּשָׁם יָמִים שִׁבְעַת

H7651	H3117	H3847	H3548	H8478	H1121
shiv·'at	ja·mim,	jil·ba·sham	hak·ko·hen	tach·tav	mib·ba·nav;
seitsemänä	päivänä	pukekoon ne	pappi	hänen tilalleen tullut	poika

בַּקֹּדֶשׁ׃ לְשָׁרֵת מוֹעֵד אֹהֶל אֶל־ יָבֹא אֲשֶׁר

H834	H935	H413	H168	H4150	H8334	H6944
'a·sher	ja·vo	'el-	'o·hel	mo·'ed	le·sha·ret	bak·ko·desh.
joka	tulee sisään		majaan	seurakunnan	palvelemaan	pyhässä

30 seitsemänä päivänä pukekoon ne pappi hänen tilalleen tullut poika joka tulee sisään majaan seurakunnan palvelemaan pyhässä

STKL 30 Seitsemänä päivänä on sen hänen pojistaan, joka tulee papiksi hänen sijaansa, puettava ne ylleen, kun hän menee liitonmajaan toimittamaan virkaansa pyhäkössä.

BIBLIA1776 30 Joka hänen pojistansa tulee papiksi hänen siaansa, sen pitää pukeman ne yllensä seitsemän päivää; jonka pitää käymän seurakunnan majaan palvelemaan pyhässä.

JKR 30 Seitsemänä päivänä on sen hänen pojistaan, joka tulee papiksi hänen sijaansa, puettava ne ylleen, kun hän menee liitonmajaan toimittamaan virkaansa pyhäkössä.

31 בְּשָׂרוֹ אֶת־ וּבִשַּׁלְתָּ תִּקָּח הַמִּלֻּאִים אֵיל וְאֵת

H853	H352	H4394	H3947	H1310	H853	H1320
ve'·'et	'eil	ham·mil·lu·'im	tik·kach;	u·vish·shal·ta	'et-	be'·sa·ro
ET	ja oinas	vihkimyksen	ota	ja keitä	ET	sen liha

קָדֹשׁ׃ בִּמְקֹם

H4725 be'·ma·kom paikassa
H6918 ka·dosh. pyhässä

31 ET ja oinas vihkimyksen ota ja keitä ET sen liha paikassa pyhässä

STKL 31 Ota vihkiäispässi ja keitä sen liha pyhässä paikassa.

BIBLIA1776 31 Sinun pitää myös ottaman täyttämisen oinaan, ja keittämän sen lihan pyhässä siassa.

JKR 31 Ota vihkiäispässi ja keitä sen liha pyhässä paikassa.

32 וְאֶת־ הָאַיִל בְּשַׂר אֶת־ וּבָנָיו אַהֲרֹן וְאָכַל

H398 ve'·'a·chal ja syököön
H175 'A·ha·ron Aharon
H1121 u·va·nav ja hänen poikansa
H853 'et- ET
H1320 be'·sar lihan
H352 ha·'a·jil, oinaan
H853 ve'·'et ET

מוֹעֵד׃ אֹהֶל פֶּתַח בַּסַּל אֲשֶׁר הַלֶּחֶם

H3899 hal·le·chem ja leivät
H834 'a·sher jotka
H5536 bas·sal; ovat korissa
H6607 pe·tach ovella
H168 'o·hel majan
H4150 mo·'ed. seurakunnan

32 ja syököön Aharon ja hänen poikansa ET lihan oinaan ET ja leivät jotka ovat korissa ovella majan seurakunnan

STKL 32 Aaron poikineen syököön liitonmajan ovella pässin lihan sekä leivän, joka on korissa.

BIBLIA1776 32 Ja Aaronin poikinensa pitää syömän sen oinaan lihan, ja leivän, joka on korissa, seurakunnan majan oven edessä.

JKR 32 Aaron poikineen syököön liitonmajan ovella pässin lihan sekä leivän, joka on korissa.

33 אֶת־ לְמַלֵּא בָהֶם כֻּפַּר אֲשֶׁר אֹתָם וְאָכְלוּ

H398 ve'·'a·che·lu syököön sitä
H853 'o·tam- ne
H834 'a·sher joille
H3722 kup·par sovitus on tehty
H0 ba·hem, heidän
H4390 le·mal·le täytettäköön
H853 'et- ET

קֹדֶשׁ כִּי־ יֹאכַל לֹא־ וְזָר אֹתָם לְקַדֵּשׁ יָדָם

H3027 ja·dam kätensä
H6942 le·kad·desh ja jotka pyhitettiin
H853 'o·tam; he
H2114 ve'·zar mutta vieras
H3808 lo- älköön
H398 jo·chal syökö
H3588 ki- sillä
H6944 ko·desh pyhät ovat

הֵֽם׃

H1992
hem.
ne

33 syököön sitä ne joille sovitus on tehty heidän täytettäköön ET kätensä ja jotka pyhitettiin he mutta vieras älköön syökö sillä pyhät ovat ne

STKL 33 He syöököt sen, mitä käytettiin heidän sovittamisekseen, kun heidät vihittiin virkaansa ja pyhitettiin, mutta syrjäinen älköön sitä syökö, sillä se on pyhää.

BIBLIA1776 33 Ja niiden pitää ne syömän, jotka niiden kautta sovitetut ovat, täytettää heidän käsiänsä, ja pyhitettää heitä. Ei muukalaisen pidä sitä syömän; sillä se on pyhä.

JKR 33 He syöököt sen, mitä käytettiin heidän sovittamisekseen, kun heidät vihittiin virkaansa ja pyhitettiin, mutta syrjäinen älköön sitä syökö, sillä se on pyhää.

34 עַד־ הַלֶּ֖חֶם וּמִן־ הַמִּלֻּאִ֑ים מִבְּשַׂ֣ר יְוֻתַּ֔ר וְאִם־

H518 ve'·'im- jos
H3498 jiv·va·ter jää jäljelle
H1320 mib·be·sar lihasta
H4394 ham·mil·lu·'im vihkimyksen
H4480 u·min- ja
H3899 hal·le·chem leivästä
H5704 'ad-

כִּי־ יֵאָכֵ֥ל לֹא בָאֵ֖שׁ הַנּוֹתָ֣ר אֶת־ וְשָׂרַפְתָּ֥ הַבָּקָֽר

H1242 hab·bo·ker; aamuun
H8313 ve'·sa·raf·ta polta
H853 'et- ET
H3498 han·no·tar jäännös
H784 ba·'esh, tulessa
H3808 lo älkää
H398 je·'a·chel syökö sitä
H3588 ki- sillä

הוּא׃ קֹ֖דֶשׁ

H6944 ko·desh pyhää
H1931 hu. on se

34 jos jää jäljelle lihasta vihkimyksen ja leivästä aamuun polta ET jäännös tulessa älkää syökö sitä sillä pyhää on se

STKL 34 Jos jotakin jää tähteeksi vihkiäislihasta tai leivästä seuraavaan aamuun, polta tähteeksi jäänyt tulessa. Älköön sitä syötäkö, sillä se on pyhää.

BIBLIA1776 34 Jos jotakin tähteeksi jää täyttymisen lihasta ja leivästä aamuun asti, sen pitää sinun polttaman tulessa: ei sitä pidä syötämän, sillä se on pyhä.

JKR 34 Jos jotakin jää tähteeksi vihkiäislihasta tai leivästä seuraavaan aamuun, polta tähteeksi jäänyt tulessa. Älköön sitä syötäkö, sillä se on pyhää.

35 אֲשֶׁר־ כְּכֹל֙ כָּכָ֔ה וּלְבָנָ֖יו לְאַהֲרֹ֣ן וְעָשִׂ֑יתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee
H175 le·'A·ha·ron Aharonille
H1121 u·le·va·nav ja hänen pojilleen
H3602 ka·chah, sen mukaan
H3605 ke·chol kaikki
H834 'a·sher- jonka

יָדֶם: תִּמְלֵא יְמִים שִׁבְעַת אֹתָכָה צִוִּיתִי

H6680	H853	H7651	H3117	H4390	H3027
tziv·vi·ti	'o·ta·chah;	shiv·'at	ja·mim	te·mal·le	ja·dam.
olen käskenyt	sinua	seitsemän	päivää	täytä	heidän kätensä

35 ja tee Aharonille ja hänen pojilleen sen mukaan kaikki jonka olen käskenyt sinua seitsemän päivää täytä heidän kätensä

STKL 35 Tee näin Aaronille ja hänen pojilleen, aivan niin kuin minä olen sinua käskenyt. Seitsemän päivää kestäköön heidän vihkimisensä.

BIBLIA1776 35 Ja näin pitää sinun tekemän Aaronille ja hänen pojillensa, kaiken sen jälkeen kuin minä sinulle käskenyt olen: seitsemän päivää pitää sinun heidän kätensä täyttämän;

JKR 35 Tee näin Aaronille ja hänen pojilleen, aivan niin kuin minä olen sinua käskenyt. Seitsemän päivää kestäköön heidän vihkimisensä.

36 הַכִּפֻּרִים עַל־ לְיוֹם תַּעֲשֶׂה חַטָּאת וּפַר

H6499	H2403	H6213	H3117	H5921	H3722
u·far	chat·tat	ta·'a·seh	lai·jom	'al-	hak·kip·pu·rim,
härkä	syntiuhriksi	uhraa	joka päivä		puhdistamiseksi

וּמָשַׁחְתָּ עָלָיו בְּכַפֻּרְךָ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ וְחִטֵּאתָ

H2398	H5921	H4196	H3722	H5921	H4886
ve'·chit·te·ta	'al-	ham·miz·be·ach,	be'·chap·per·cha	'a·lav;	u·ma·shach·ta
syntiuhri		alttarilla	sen puhdistamiseksi	sen	voidellaksesi

לְקַדְּשׁוֹ: אֹתוֹ

H853	H6942
o·to	le·kad·de·sho.
ja sen	pyhittääksesi

36 härkä syntiuhriksi uhraa joka päivä puhdistamiseksi syntiuhri alttarilla sen puhdistamiseksi sen voidellaksesi ja sen pyhittääksesi

STKL 36 Uhraa joka päivä syntiuhrimullikka sovitukseksi, ja puhdista alttari toimittamalla sen sovitus ja voitele se pyhittääksesi sen.

BIBLIA1776 36 Ja joka päivä teurastaman mullin rikosuhrin sovinnoksi. Ja sinun pitää puhdistaman alttarin, koskas sovintoa uhraat sen päällä, ja voiteleman sen, ettäs sen pyhittäisit.

JKR 36 Uhraa joka päivä syntiuhrimullikka sovitukseksi, ja puhdista alttari toimittamalla sen sovitus ja voitele se pyhittääksesi sen.

37 וְקִדַּשְׁתָּ הַמִּזְבֵּחַ עַל־ תְּכַפֵּר יְמִים שִׁבְעַת

H7651	H3117	H3722	H5921	H4196	H6942
shiv·'at	ja·mim,	te·chap·per	'al-	ham·miz·be·ach,	ve'·kid·dash·ta
seitsemän	päivää	puhdista		alttari	ja pyhitä

הַנֹּגֵעַ כָּל־ קָדָשִׁים קֹדֶשׁ הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה אֹתוֹ

H853	H1961	H4196	H6944	H6944	H3605	H5060
o·to;	ve'·ha·jah	ham·miz·be·ach	ko·desh	ka·da·shim,	kol-	han·no·ge·a'
se	ja tulee	alttarista	pyhistä	pyhin	kaikki	joka koskettaa

סׄ יְקֻדָּשׁ׃ בַּמִּזְבֵּחַ

H4196	H6942	
bam·miz·be·ach	jik·dash.	sa·mek
alttaria	on pyhitetty	

37 seitsemän päivää puhdista alttari ja pyhitä se ja tulee alttarista pyhistä pyhin kaikki joka koskettaa alttaria on pyhitetty samek

STKL 37 Seitsemänä päivänä toimita alttarin sovitus ja pyhitä se. Näin alttarista tulee korkeasti-pyhä. Jokainen, joka alttariin koskee, on pyhäkölle pyhitetty.

BIBLIA1776 37 Ja seitsemän päivää pitää sinun puhdistaman alttarin, ja pyhittämän sen; ja se alttari pitää oleman kaikkein pyhin. Mitä ikänänsä siihen alttariin tarttuu, se on pyhitetty.

JKR 37 Seitsemänä päivänä toimita alttarin sovitus ja pyhitä se. Näin alttarista tulee korkeasti-pyhä. Jokainen, joka alttariin koskee, on pyhäkölle pyhitetty.

38 בְּנֵי־ כְבָשִׂים הַמִּזְבֵּחַ עַל־ תַּעֲשֶׂה אֲשֶׁר וְזֶה

H2088	H834	H6213	H5921	H4196	H3532	H1121
ve'·zeh	'a·sher	ta·'a·seh	'al-	ham·miz·be·ach;	ke·va·sim	be'·nei-
nämä	jotka	on uhrattava		alttarilla	karitsan	urospuolia

תָּמִיד׃ לַיּוֹם שְׁנַיִם שָׁנָה

H8141	H8147	H3117	H8548
sha·nah	she·na·jim	lai·jom	ta·mid.
vuoden vanhoja	kaksi	joka päivä	ainiaan

38 nämä jotka on uhrattava alttarilla karitsan urospuolia vuoden vanhoja kaksi joka päivä ainiaan

STKL 38 Uhraa alttarilla tämä: kaksi vuoden vanhaa karitsaa joka päivä, ainiaan.

BIBLIA1776 38 Ja tämä on se kuin sinun pitää tekemän alttarilla: kaksi vuosikuntaista karitsaa pitää sinun uhraaman joka päivä sen päällä.

JKR 38 Uhraa alttarilla tämä: kaksi vuoden vanhaa karitsaa joka päivä, ainiaan.

39 וְאֵת בַּבֹּקֶר תַּעֲשֶׂה הָאֶחָד הַכֶּבֶשׂ אֶת־

H853	H3532	H259	H6213	H1242	H853
'et-	hak·ke·ves	ha·'e·chad	ta·'a·seh	vab·bo·ker;	ve'·'et
ET	karitsa	yksi	uhraa	aamulla	ET

הָעַרְבָּיִם׃ בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשֵּׁנִי הַכֶּבֶשׂ

H3532	H8145	H6213	H996	H6153
hak·ke·ves	hash·she·ni,	ta·'a·seh	be'in	ha·'ar·ba·jim.
ja karitsa	toinen	uhraa		illalla

39 ET karitsa yksi uhraa aamulla ET ja karitsa toinen uhraa illalla

STKL 39 Uhraa toinen karitsa aamulla ja toinen karitsa iltahämärässä,

BIBLIA1776 39 Yhden karitsan aamulla, ja toisen karitsan pitää sinun uhraaman kahden ehtoon välillä.

JKR 39 Uhraa toinen karitsa aamulla ja toinen karitsa iltahämärässä,

40 רֶבַע כְּתִית בְּשֶׁמֶן בָּלוּל סֹלֶת וְעִשָּׂרֹן

H6241	H5560	H1101	H8081	H3795	H7253
ve'·'is·sa·ron	so·let	ba·lul	be'·she·men	ka·tit	re·va'
kymmenesosa	hienoja jauhoja	sekoitettu	öljyyn	puhdasta	neljännesosa

הָאֶחָד׃ לַכֶּבֶשׂ יַיִן הַהִין רְבִעִית וְנֵסֶךְ הַהִין

H1969	H5262	H7253	H1969	H3196	H3532	H259
ha·hin,	ve'·ne·sech	re·vi·'it	ha·hin	ja·jin;	lak·ke·ves	ha·'e·chad.
hin-mittaa	ja juomauhriksi	neljäsosa	hin-mittaa	viiniä	karitsalle	yhdelle

40 kymmenesosa hienoja jauhoja sekoitettu öljyyn puhdasta neljännesosa hin-mittaa ja juomauhriksi neljäsosa hin-mittaa viiniä karitsalle yhdelle

STKL 40 ja kumpaakin karitsaa kohti 1/10 lestyjä jauhoja, sekoitettuna 1/4:een hiin-mittaa survomalla saatua öljyä, ja juomauhriksi 1/4 hiin-mittaa viiniä.

BIBLIA1776 40 Ja kymmenennen osan jauhoja, sekoitettu neljännekseen hinniä puserretun öljyn kanssa; ja neljänneksen hinniä viinaa juomauhriksi, yhdelle karitsalle.

JKR 40 ja kumpaakin karitsaa kohti 1/10 lestyjä jauhoja, sekoitettuna 1/4:een hiin-mittaa survomalla saatua öljyä, ja juomauhriksi 1/4 hiin-mittaa viiniä.

41 הָעַרְבָּיִם בֵּין תַּעֲשֶׂה הַשֵּׁנִי הַכֶּבֶשׂ וְאֵת

H853	H3532	H8145	H6213	H996	H6153
ve'·'et	hak·ke·ves	hash·she·ni,	ta·'a·seh	be'in	ha·'ar·ba·jim;
ET	karitsa	toinen	uhratkaa		illalla

לְרֵיחַ לָהּ תַּעֲשֶׂה־ וּכְנִסְכָּהּ הַבֹּקֶר כְּמִנְחַת

H4503	H1242	H5262	H6213	H0	H7381
ke·min·chat	hab·bo·ker	u·che·nis·kah	ta·'a·seh-	lah,	le·rei·ach
ruokauhrin	aamun	ja juomauhrin mukaan	uhratkaa	se	tuoksuna

לַיהוָה: אִשֶּׁה נִיחֹחַ

H5207	H801	H3068
ni·cho·ach,	'ish·sheh	JAH·WEH.
suloisena	tuliuhriksi	JAHWEH HERRALLE

41 ET karitsa toinen uhratkaa illalla ruokauhrin aamun ja juomauhrin mukaan uhratkaa se tuoksuna suloisena tuliuhriksi JAHWEH HERRALLE

STKL 41 Uhraa toinen karitsa iltahämärässä. Se uhrattakoon toimittamalla samanlainen ruokauhri ja juomauhri kuin aamullakin, suloisesti tuoksuvaksi uhriksi Herralle.

BIBLIA1776 41 Ja toisen karitsan pitää sinun uhraaman kahden ehtoon välillä: niinkuin aamullisenkin ruokauhrin ja juomauhrin pitää sinun sen uhraaman Herralle makiaksi hajuksi ja tuleksi.

JKR 41 Uhraa toinen karitsa iltahämärässä. Se uhrattakoon toimittamalla samanlainen ruokauhri ja juomauhri kuin aamullakin, suloisesti tuoksuvaksi uhriksi Herralle.

42 מוֹעֵד אֹהֶל־ פֶּתַח לִדֹרֹתֵיכֶם תָּמִיד עֹלַת

H5930	H8548	H1755	H6607	H168	H4150
'o·lat	ta·mid	le·do·ro·tei·chem,	pe·tach	'o·hel-	mo·'ed
polttouhrina	ainiaan	sukupolvienne ajan	ovella	majan	seurakunnan

לְדַבֵּר שָׁמָּה לָכֶם אִוְּעֵד אֲשֶׁר יְהוָה לִפְנֵי

H6440	H3068	H834	H3259	H0	H8033	H1696
lif·nei	JAH·WEH;	'a·sher	'iv·va·'ed	la·chem	sham·mah,	le·dab·ber
edessä	JAHWEH HERRAN	jossa	kohtaatte	minut	siellä	puhun

שָׁם: אֵלֶיךָ

H413	H8033
'e·lei·cha	sham.
sinulle	sitten

42 polttouhrina ainiaan sukupolvienne ajan ovella majan seurakunnan edessä JAHWEH HERRAN jossa kohtaatte minut siellä puhun sinulle sitten

STKL 42 Tämä olkoon teillä jokapäiväinen polttouhri sukupolvesta sukupolveen liitonmajan ovella Herran edessä, jossa minä ilmestyn teille puhuakseni sinun kanssasi.

BIBLIA1776 42 Tämä on alinomainen polttouhri teidän sukukunnillenne seurakunnan majan oven tykönä Herran edessä, kussa minä olen saapuvilla teille, ja puhun sinulle.

JKR 42 Tämä olkoon teillä jokapäiväinen polttouhri sukupolvesta sukupolveen liitonmajan ovella Herran edessä, jossa minä ilmestyn teille puhuakseni sinun kanssasi.

43 בִּכְבוֹדִי׃ וְנִקְדַּשׁ יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי שָׁמָה וְנוֹעַדְתִּי

H3259	H8033	H1121	H3478	H6942	H3519
ve'·no·'ad·ti	sham·mah	liv·nei	Is·ra·'el;	ve'·nik·dash	bich·vo·di.
ja kohtaan	siellä	lapset	Israelin	ja pyhitetty on se	kirkkaudellani

43 ja kohtaan siellä lapset Israelin ja pyhitetty on se kirkkaudellani

STKL 43 Siinä minä ilmestyn israelilaisille, ja se on oleva minun kirkkauteni pyhittämä.

BIBLIA1776 43 Siellä minä Israelin lapsille olen saapuvilla: ja se pyhitetään minun kunniassani.

JKR 43 Siinä minä ilmestyn israelilaisille, ja se on oleva minun kirkkauteni pyhittämä.

44 הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־ מוֹעֵד אֹהֶל אֶת־ וְקִדַּשְׁתִּי

H6942	H853	H168	H4150	H853	H4196
ve'·kid·dash·ti	'et-	'o·hel	mo·'ed	ve'·'et	ham·miz·be·ach;
ja pyhitän	ET	majan	seurakunnan ET		ja alttarin

לְכַהֵן אֲקַדֵּשׁ בָּנָיו וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־

H853	H175	H853	H1121	H6942	H3547
ve'·'et	'A·ha·ron	ve'·'et	ba·nav	'a·kad·desh	le·cha·hen
ET	myös Aharonin ET		ja hänen poikansa	pyhitän	palvelemaan pappeina

לִי׃

H0
li.
minua

44 ja pyhitän ET majan seurakunnan ET ja alttarin ET myös Aharonin ET ja hänen poikansa pyhitän palvelemaan pappeina minua

STKL 44 Minä pyhitän liitonmajan ja alttarin. Ja minä pyhitän Aaronin poikineen pappeina palvelemaan minua.

BIBLIA1776 44 Ja minä pyhitän todistuksen majan alttareinensa, ja pyhitän Aaronin poikinensa minulle papiksi.

JKR 44 Minä pyhitän liitonmajan ja alttarin. Ja minä pyhitän Aaronin poikineen pappeina palvelemaan minua.

45 לָהֶם וְהָיִיתִי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי בְּתוֹךְ וְשָׁכַנְתִּי

H7931	H8432	H1121	H3478	H1961	H0
ve'·sha·chan·ti,	be'·toch	be'·nei	Is·ra·'el;	ve'·ha·ji·ti	la·hem
ja asun	keskellä	lasten	Israelin	ja olen	heidän

לֵאלֹהִים׃

H430
lE·LO·HIM.
ELOHIM Jumalansa

45 ja asun keskellä lasten Israelin ja olen heidän ELOHIM Jumalansa

STKL 45 Minä asun israelilaisten keskellä ja olen heidän Jumalansa.

BIBLIA1776 45 Ja asun Israelin lasten seassa, ja olen heidän Jumalansa.

JKR 45 Minä asun israelilaisten keskellä ja olen heidän Jumalansa.

46 אֲשֶׁר אֱלֹהֵיהֶם יְהוָה אֲנִי כִּי וְיָדְעוּ

H834 H430 H3068 H589 H3588 H3045
'a·sher E·LO·HEI·HEM, JAH·WEH 'a·ni ki ve'·ja·de·'u,
joka Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa ja tietävät he että

בְתוֹכָם לְשָׁכְנִי מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ אֹתָם הוֹצֵאתִי

H8432 H7931 H4714 H776 H853 H3318
ve'·to·cham; le·sha·che·ni Mitz·ra·im me·'e·retz 'o·tam- ho·tze·ti
heidän keskellä asuakseni Egyptin maasta heidät vein ulos

אֱלֹהֵיהֶם׃ פ יְהוָה אֲנִי

H430 Peh H3068 H589
E·LO·HEI·HEM. JAH·WEH 'a·ni
JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa Minä

46 ja tietävät he että Minä olen JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa joka vein ulos heidät maasta Egyptin asuakseni heidän keskellä Minä JAHWEH HERRA ELOHEIHEM heidän Jumalansa Peh

STKL 46 "He tulevat tietämään, että minä olen Herra, heidän Jumalansa, joka vein heidät pois Egyptin maasta, asuakseni heidän keskellään. Minä olen Herra, heidän Jumalansa."

BIBLIA1776 46 Ja heidän pitää tietämän, että minä olen Herra heidän Jumalansa, joka heidät johdatin Egyptin maalta, että minä asuisin heidän seassansa. Minä olen Herra heidän Jumalansa.

JKR 46 He tulevat tietämään, että minä olen Herra, heidän Jumalansa, joka vein heidät pois Egyptin maasta, asuakseni heidän keskellään. Minä olen Herra, heidän Jumalansa."

2 Mooses 30 ***(Exodus 30)***

1 שִׁטִּים עֲצֵי קְטֹרֶת מִקְטַר מִזְבֵּחַ וְעָשִׂיתָ

H6213	H4196	H4729	H7004	H6086	H7848
ve'·'a·si·ta	miz·be·ach	mik·tar	ke·to·ret;	'a·tzei	shit·tim
ja tee	alttari	polttaaksenne	suitsukkeita	puusta	akaasian

אֹתוֹ׃ תַּעֲשֶׂה

H6213	H853
ta·'a·seh	o·to.
tee	se

1 ja tee alttari polttaaksenne suitsukkeita puusta akaasian tee se

STKL 1 Tee myös alttari suitsutuksen polttamista varten. Tee se akasiapuusta."

BIBLIA1776 1 Sinun pitää myös tekemän suitsutusalttarin suitsutettaa: sittimipuusta sinun sen tekemän pitää.

JKR 1 "Tee myös alttari suitsutuksen polttamista varten. Tee se akasiapuusta.

2 יִהְיֶה רָבוּעַ רָחְבּוֹ וְאַמָּה אָרְכּוֹ אַמָּה

H520	H753	H520	H7341	H7251	H1961
'am·mah	a·re·ko	ve'·'am·mah	ra·che·bo	ra·vu·a'	jih·jeh,
kyynärän	pituinen	ja kyynärän	levyinen	neliskulmainen	olkoon se

קַרְנֹתָיו׃ מִמֶּנּוּ קֹמָתוֹ וְאַמָּתַיִם

H520	H6967	H4480	H7161
ve'·'am·ma·ta·jim	ko·ma·to;	mi·men·nu	kar·no·tav.
ja kaksi kyynärää	korkeus	samaa puuta	sen sarvet

2 kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen neliskulmainen olkoon se ja kaksi kyynärää korkeus samaa puuta sen sarvet

STKL 2 Olkoon se kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen, siis neliskulmainen, ja kahta kyynärää korkea. Sen sarvet olkoot samaa kappaletta kuin sekin.

BIBLIA1776 2 Kyynärä pitää oleman hänen pituutensa ja kyynärä leveytensä: nelikulmaisen pitää sen oleman, ja kaksi kyynärää hänen korkeutensa; siitä myös pitää oleman hänen sarvensa.

JKR 2 Olkoon se kyynärän pituinen ja kyynärän levyinen, siis neliskulmainen, ja kahta kyynärää korkea. Sen sarvet olkoot samaa kappaletta kuin sekin.

3 וְצִפִּיתָ֙ אֹת֣וֹ זָהָ֔ב טָה֥וֹר מִבַּ֖יִת וּמִח֑וּץ וְעָשִׂ֤יתָ עָלָיו֙ זֵ֣ר זָהָ֔ב סָבִֽיב׃

H6823	H853	H2091	H2889	H853	H1406	H853
ve'·tzip·pi·ta	o·to	za·hav	ta·hor,	'et-	gag·go	ve'·'et
ja päällystä	se	kullalla	puhtaalla	ET	sen päällinen	ET

H7023	H5439	H853	H7161	H6213	H0	H2213
ki·ro·tav	sa·viv	ve'·'et	kar·no·tav;	ve'·'a·si·ta	lo	zer
ja sivut	ympäriinsä	ET	ja sarvet	ja tee	siihen	reunus

H2091	H5439
za·hav	sa·viv.
kullasta	ympäriinsä

3 ja päällystä se kullalla puhtaalla ET sen päällinen ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet ja tee siihen reunus kullasta ympäriinsä

STKL 3 Päällystä se puhtaalla kullalla, sekä sen levy että sivut ympäriinsä ja sen sarvet. Tee kultareunus sen ympäri.

BIBLIA1776 3 Ja sinun pitää silaaman sen puhtaalla kullalla, hänen lakensa ja seinänsä ympärinsä, ja sen sarvet. Ja sinun pitää tekemän kultaisen vanteen sen ympärinsä.

JKR 3 Päällystä se puhtaalla kullalla, sekä sen levy että sivut ympäriinsä ja sen sarvet. Tee kultareunus sen ympäri.

4 וְעָשִׂ֤יתָ לּוֹ֙ מִתַּ֣חַת לְזֵר֔וֹ טַבְּעֹ֖ת זָהָ֑ב עַל֙ אַרְבַּ֣ע פְּאֹתָ֔יו וּשְׁתֵּ֖י טַבָּעֹ֥ת עַל־צַלְעָ֖וֹ הָֽאַחַ֑ת וְעַל֙ צַלְעָ֣וֹ הַשֵּׁנִ֔ית וְהָי֖וּ לְבָתִּ֥ים לַבַּדִּ֖ים לָשֵׂ֥את בָּהֶֽם׃

H8147	H2885	H2091	H6213	H0	H8478	H2213	H5921	
u·she·tei	tab·be·'ot	za·hav	ta·'a·seh-	lo	mit·ta·chat	le·ze·ro,	'al	
ja kaksi	rengasta	kultaista	tee	siihen	alapuolelle	reunuksen		

H8147	H6763	H6213	H5921	H8147	H6654	H1961	
she·tei	tzal·'o·tav,	ta·'a·seh	'al-	she·nei	tzid·dav;	ve'·ha·jah	
kahdelle	sivulle	tee ne		kahdelle	sivulle	ja ovat ne	

H1004	H905	H5375	H853	H1992
le·vat·tim	le·vad·dim,	la·set	o·to	ba·hem·mah.
paikat	kantotangoille	joilla kannetaan	sitä	niillä

4 ja kaksi rengasta kultaista tee siihen alapuolelle reunuksen kahdelle sivulle tee ne kahdelle sivulle ja ovat ne paikat kantotangoille joilla kannetaan sitä niillä

STKL 4 Tee siihen kaksi kultarengasta. Pane ne reunuksen alle, kummallekin sivulle, molempiin sivukappaleihin. Ne olkoot niiden korentojen pitiminä, joilla alttaria on kannettava.

BIBLIA1776 4 Ja kaksi kultaista rengasta pitää sinun tekemän, molemmille tahoille kahteen hänen kulmaansa vanteen alle, että korennot niihin pistettäisiin, joilla se kannettaisiin.

JKR 4 Tee siihen kaksi kultarengasta. Pane ne reunuksen alle, kummallekin sivulle, molempiin sivukappaleihin. Ne olkoot niiden korentojen pitiminä, joilla alttaria on kannettava.

5 וְעָשִׂיתָ שִׁטִּים עֲצֵי הַבְּרִיחִם אֶת־ וְצִפִּיתָ אֹתָם

H6213	H853	H905	H6086	H7848	H6823	H853
ve'·'a·si·ta	'et-	hab·bad·dim	'a·tzei	shit·tim;	ve'·tzip·pi·ta	'o·tam-
ja tee	ET	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällystä	ne

זָהָב׃

H2091
za·hav.
kullalla

5 ja tee ET kantotangot puusta akaasian ja päällystä ne kullalla

STKL 5 Tee korennotkin akasiapuusta ja päällystä ne kullalla.

BIBLIA1776 5 Sinun pitää myös tekemän korennot sittimipuusta, ja silaaman ne kullalla.

JKR 5 Tee korennotkin akasiapuusta ja päällystä ne kullalla.

6 אֲרֹן עַל־ אֲשֶׁר הַפָּרֹכֶת לִפְנֵי אֹתוֹ וְנָתַתָּה

H5414	H853	H6440	H6532	H834	H5921	H727
ve'·na·tat·tah	o·to	lif·nei	hap·pa·ro·chet,	'a·sher	'al-	'a·ron
ja aseta	se	eteen	esiripun	joka	on vieressä	arkin

אֲשֶׁר הָעֵדֻת עַל־ אֲשֶׁר הַכַּפֹּרֶת לִפְנֵי הָעֵדֻת

H5715	H6440	H3727	H834	H5921	H5715	H834
ha·'e·dut;	lif·nei	hak·kap·po·ret,	'a·sher	'al-	ha·'e·dut,	'a·sher
todistuksen	eteen	armoistuimen	joka	päällä	todistuksen	jossa

שָׁמָּה׃ לְךָ אִוָּעֵד

H3259	H0	H8033
'iv·va·'ed	le·cha	sham·mah.
kohtaan	sinut	siinä

6 ja aseta se eteen esiripun joka on vieressä arkin todistuksen eteen armoistuimen joka päällä todistuksen jossa kohtaan sinut siinä

STKL 6 Aseta se liitonarkin* edessä olevan esiripun eteen, niin että se tulee armoistuimen kohdalle, joka on liitonarkin päällä ja jossa minä sinulle ilmestyn.

BIBLIA1776 6 Ja asettaman se esiripun eteen, joka on todistusarkin edessä; armo-istuimen edessä, joka on todistuksen päällä, siellä minä tulen sinun tykös.

JKR 6 Aseta se liitonarkin* edessä olevan esiripun eteen, niin että se tulee armoistuimen kohdalle, joka on liitonarkin päällä ja jossa minä sinulle ilmestyn.

7 וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר

H6999	H5921	H175	H7004	H5561	H1242
ve'·hik·tir	'a·lav	'A·ha·ron	ke·to·ret	sam·mim;	bab·bo·ker
ja polttakoon	sen päällä	Aharon	suitsutusta	makealta tuoksuvaa	aamusta

בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־ הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:

H1242	H3190	H853	H5216	H6999
bab·bo·ker,	be'·hei·ti·vo	'et-	han·ne·rot	jak·ti·ren·nah.
aamuun	kun hän laittaa kuntoon	ET	lamput	hän polttakoon suitsuketta

7 ja polttakoon sen päällä Aharon suitsutusta makealta tuoksuvaa aamusta aamuun kun hän laittaa kuntoon ET lamput hän polttakoon suitsuketta

STKL 7 Aaron polttakoon sen päällä hyvänhajuista suitsutusta. Joka aamu, kun hän laittaa lamput kuntoon, hän polttakoon sitä.

BIBLIA1776 7 Ja Aaronin pitää sen päällä polttaman hyvänhajullista suitsutusta: joka aamu koska hän valmistaa kynttilät, pitää hänen sen suitsuttaman.

JKR 7 Aaron polttakoon sen päällä hyvänhajuista suitsutusta. Joka aamu, kun hän laittaa lamput kuntoon, hän polttakoon sitä.

8 וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־ הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה

H5927	H175	H853	H5216	H996	H6153
u·ve·ha·'a·lot	'A·ha·ron	'et-	han·ne·rot	be'in	ha·'ar·ba·jim
kun sytyttää	Aharon	ET	lamput		illalla

קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

H6999	H7004	H8548	H6440	H3068
jak·ti·ren·nah;	ke·to·ret	ta·mid	lif·nei	JAH·WEH
hän polttakoon	suitsutusta	ikuista	edessä	JAHWEH HERRAN

H1755
le·do·ro·tei·chem.
sukupolvienne ajan

8 kun sytyttää Aharon ET lamput illalla hän polttakoon suitsutusta ikuista edessä JAHWEH HERRAN sukupolvienne ajan

STKL 8 Samoin myös, kun Aaron iltahämärässä nostaa lamput paikoilleen, hän polttakoon sitä. Tämä olkoon teillä jokapäiväinen suitsutusuhri Herran edessä sukupolvesta sukupolveen.

BIBLIA1776 8 Niin myös koska Aaron sytyttää kynttilät kahden ehtoon välillä, pitää hänen sen suitsuttaman: sen suitsutuksen pitää oleman alinomaisen Herran edessä, teidän sukukunnissanne.

JKR 8 Samoin myös, kun Aaron iltahämärässä nostaa lamput paikoilleen, hän polttakoon sitä. Tämä olkoon teillä jokapäiväinen suitsutusuhri Herran edessä sukupolvesta sukupolveen.

9 וּמִנְחָה וְעֹלָה זְרָה קְטֹרֶת עָלָיו תַּעֲלוּ לֹא־

H3808	H5927	H5921	H7004	H2114	H5930	H4503
lo-	ta·'a·lu	'a·lav	ke·to·ret	za·rah	ve'·'o·lah	u·min·chah;
älköön	nousko sen	päältä	suitsutusta	vierasta	polttouhria	ja ruokauhria

עָלָיו׃ תִּסְכוּ לֹא וְנֶסֶךְ

H5262	H3808	H5258	H5921
ve'·ne·sech	lo	tis·se·chu	'a·lav.
ja juomauhria	älkää	vuodattako sen	päälle

9 älköön nousko sen päältä suitsutusta vierasta polttouhria ja ruokauhria ja juomauhria älkää vuodattako sen päälle

STKL 9 Älkää uhratko sen päällä vierasta suitsutusta älkääkä polttouhria tai ruokauhria. Älkää myöskään vuodattako juomauhria sen päällä.

BIBLIA1776 9 Ei teidän pidä yhtään muukalaista suitsutusta tekemän sen päällä, eli polttouhria, eli ruokauhria, eikä myös juomauhria uhraaman sen päällä.

JKR 9 Älkää uhratko sen päällä vierasta suitsutusta älkääkä polttouhria tai ruokauhria. Älkää myöskään vuodattako juomauhria sen päällä.

10 מִדַּם בַּשָּׁנָה אַחַת קַרְנֹתָיו עַל־ אַהֲרֹן וְכִפֶּר

H3722	H175	H5921	H7161	H259	H8141	H1818
ve'·chip·per	'A·ha·ron	'al-	kar·no·tav,	'a·chat	bash·sha·nah;	mid·dam
ja puhdistakoon	Aharon		sarvet	kerran	vuodessa	verellä

עָלָיו יְכַפֵּר בַּשָּׁנָה אַחַת הַכִּפֻּרִים חַטַּאת

H2403	H3725	H259	H8141	H3722	H5921
chat·tat	hak·kip·pu·rim,	'a·chat	bash·sha·nah	je·chap·per	'a·lav
sovitusuhrin	sovituksen	kerran	vuodessa	sovittakoon sen	päällä

לַיהוָה׃ הוּא קָדָשִׁים קֹדֶשׁ־ לְדֹרֹתֵיכֶם פ

H1755	H6944	H6944	H1931	H3068	
le·do·ro·tei·chem,	ko·desh-	ka·da·shim	hu	JAH·WEH.	Peh
sukupolvienne ajan	pyhistä	pyhin	on se	JAHWEH HERRALLE	

10 ja puhdistakoon Aharon sarvet kerran vuodessa verellä sovitusuhrin sovituksen kerran vuodessa sovittakoon sen päällä sukupolvienne ajan pyhistä pyhin on se JAHWEH HERRALLE Peh

STKL 10 Aaron toimittakoon kerran vuodessa sen sarvien sovituksen. Sovitukseksi uhratun syntiuhrin verellä hän toimittakoon kerran vuodessa sen sovituksen, sukupolvesta sukupolveen. Se on korkeasti-pyhä Herralle."

BIBLIA1776 10 Ja Aaron pitää sen sarvein päällä sovittaman kerran vuodessa: rikosuhrin verestä pitää hänen sen päällä kerran vuodessa sovittaman teidän sukukunnissanne: se on kaikkein pyhin Herralle.

JKR 10 Aaron toimittakoon kerran vuodessa sen sarvien sovituksen. Sovitukseksi uhratun syntiuhrin verellä hän toimittakoon kerran vuodessa sen sovituksen, sukupolvesta sukupolveen. Se on korkeasti-pyhä Herralle."

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

11 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 11 Herra puhui Moosekselle sanoen:

BIBLIA1776 11 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 11 Herra puhui Moosekselle sanoen:

12 כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם

H3588	H5375	H853	H7218	H1121	H3478	H6485
ki	tis·sa	'et-	rosh	be'·nei-	Is·ra·'el	lif·ku·dei·hem
kun	lasket	ET	pääluvun	lasten	Israelin	katselmuksessa

וְנָתְנוּ לַיהוָה נַפְשׁוֹ בִּפְקֹד אִישׁ כֹּפֶר בִּפְקֹד

H5414	H376	H3724	H5315	H3068	H6485
ve'·na·te·nu	'ish	ko·fer	naf·sho	JAH·WEH	bif·kod
antakoon	kukin	lunnaat	sielunsa	JAHWEH HERRALLE	katselmuksessaan

אֹתָם׃ בִּפְקֹד נֶגֶף בָּהֶם יִהְיֶה וְלֹא־אֹתָם

H853	H3808	H1961	H0	H5063	H6485	H853
'o·tam;	ve'·lo-	jih·jeh	va·hem	ne·gef	bif·kod	'o·tam.
heidän	ettei	tulisi	heille	vitsausta	katselmuksessa	heidän

12 kun lasket ET pääluvun lasten Israelin katselmuksessa antakoon kukin lunnaat sielunsa JAHWEH HERRALLE katselmuksessaan heidän ettei tulisi heille vitsausta katselmuksessa heidän

STKL 12 Kun sinä lasket israelilaisten lukumäärän, niiden, joiden on oltava katselmuksessa, niin jokainen heistä suorittakoon, heistä katselmusta pidettäessä, hengestään sovitusmaksun Herralle, ettei mikään rangaistus heitä kohtaisi, heistä katselmusta pidettäessä."

BIBLIA1776 12 Koska Israelin lapset luettelet, niin heidän pitää itsekunkin sielunsa edestä antaman sovinnon Herralle, koska he luetellaan: ettei heidän päällensä joku rangaistus tulisi, koska he luetellaan.

JKR 12 "Kun sinä lasket israelilaisten lukumäärän, niiden, joiden on oltava katselmuksessa, niin jokainen heistä suorittakoon, heistä katselmusta pidettäessä, hengestään sovitusmaksun Herralle, ettei mikään rangaistus heitä kohtaisi, heistä katselmusta pidettäessä.

13 מַחֲצִית הַפְּקֻדִים עַל־ הָעֹבֵר כֹּל־ יִתְּנוּ זֶה

H2088	H5414	H3605	H5674	H5921	H6485	H4276
zeh	jit·te·nu,	kol-	ha·'o·ver	'al-	hap·pe·ku·dim,	ma·cha·tzit
tämän	antakoon	jokainen	joka osallistuu		laskentaan	puoli

הַשֶּׁקֶל גֵּרָה עֶשְׂרִים הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל

H8255	H8255	H6944	H6242	H1626	H8255
hash·she·kel	be'·she·kel	hak·ko·desh;	'es·rim	ge·rah	hash·she·kel,
sekeliä	sekeliä	pyhäkön	kaksikymmentä	geraa	sekelissä

לַיהוָה: תְּרוּמָה הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית

H4276	H8255	H8641	H3068
ma·cha·tzit	hash·she·kel,	te·ru·mah	JAH·WEH.
puoli	sekeliä	uhrilahjana	JAHWEH HERRALLE

13 tämän antakoon jokainen joka osallistuu laskentaan puoli sekeliä sekeliä pyhäkön kaksikymmentä geraa sekelissä puoli sekeliä uhrilahjana JAHWEH HERRALLE

STKL 13 Jokainen katselmuksessa oleva antakoon puoli sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan, kaksikymmentä geeraa laskettuna sekeliin. Puoli sekeliä olkoon anti Herralle.

BIBLIA1776 13 Ja pitää jokaisen, joka luvussa on, antaman puolen sikliä, pyhän siklin jälkeen: sikli maksaa kaksikymmentä geraa: puoli sikliä pitää oleman Herran ylennysuhri.

JKR 13 Jokainen katselmuksessa oleva antakoon puoli sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan, kaksikymmentä geeraa laskettuna sekeliin. Puoli sekeliä olkoon anti Herralle.

14 כֹּל עֹבֵר הָעֹבֵר עַל־ הַפְּקֻדִים מִבֶּן עֶשְׂרִים

H3605	H5674	H5921	H6485	H1121	H6242
kol,	ha·'o·ver	'al-	hap·pe·ku·dim,	mib·ben	'es·rim
jokainen	joka osallistuu		katselmukseen	mies	kahdenkymmenen

יְהוָה: תְּרוּמַת יִתֵּן וָמָעְלָה שָׁנָה

H8141	H4605	H5414	H8641	H3068
sha·nah	va·ma·'e·lah;	jit·ten	te·ru·mat	JAH·WEH.
vuoden vanha	ja vanhempi	antakoon	uhrilahjan	JAHWEH HERRALLE

14 jokainen joka osallistuu katselmukseen mies kahdenkymmenen vuoden vanha ja vanhempi antakoon uhrilahjan JAHWEH HERRALLE

STKL 14 Kaikki katselmuksessa olevat, 20-vuotiaat ja sitä vanhemmat, antakoot tämän annin Herralle.

BIBLIA1776 14 Joka kahdenkymmenen vuotisen luvussa löydetään ja sen ylitse: sen pitää antaman Herralle ylennysuhrin.

JKR 14 Kaikki katselmuksessa olevat, 20-vuotiaat ja sitä vanhemmat, antakoot tämän annin Herralle.

15 יַמְעִיט לֹא וְהַדַּל יִרְבֶּה לֹא־ הֶעָשִׁיר

H6223 he·'a·shir rikkaat | H3808 lo- älköön | H7235 jar·beh, antako enempää ja | H1800 ve'·had·dal köyhät | H3808 lo älköön | H4591 jam·'it, antako vähempää

יְהוָה תְּרוּמַת אֶת־ לָתֵת הַשֶּׁקֶל מִמַּחֲצִית

H4276 mi·ma·cha·tzit puoli | H8255 hash·sha·kel; sekeliä | H5414 la·tet antakoon | H853 'et- ET | H8641 te·ru·mat uhrilahjaksi | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRALLE

נַפְשֹׁתֵיכֶם: עַל־ לְכַפֵּר

H3722 le·chap·per lunnaiksi | H5921 'al- | H5315 naf·sho·tei·chem. sielujenne

15 rikkaat älköön antako enempää ja köyhät älköön antako vähempää puoli sekeliä antakoon ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE lunnaiksi sielujenne

STKL 15 Rikas älköön antako enempää älköönkä köyhä vähempää kuin puoli sekeliä, antina Herralle, maksaaksenne sovituksen hengestänne.

BIBLIA1776 15 Varallisen ei pidä siihen lisäämän, ja köyhän ei pidä vähentämän puolesta siklistä, koska he antavat Herralle ylennysuhrin teidän sieluinne sovinnoksi.

JKR 15 Rikas älköön antako enempää älköönkä köyhä vähempää kuin puoli sekeliä, antina Herralle, maksaaksenne sovituksen hengestänne.

16 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מֵאֵת הַכִּפֻּרִים כֶּסֶף אֶת־ וְלָקַחְתָּ

H3947 ve'·la·kach·ta ota | H853 'et- ET | H3701 ke·sef raha | H3722 hak·kip·pu·rim, sovitukseksi | H853 me·'et | H1121 be'·nei lapsilta | H3478 Is·ra·'el, Israelin

לִבְנֵי וְהָיָה מוֹעֵד אֹהֶל עֲבֹדַת עַל־ אֹתוֹ וְנָתַתָּ

H5414 ve'·na·ta·ta ja annettakoon | H853 o·to, se | H5921 'al- | H5656 'a·vo·dat palvelukseen | H168 'o·hel majan | H4150 mo·'ed; seurakunnan | H1961 ve'·ha·jah ja olkoon | H1121 liv·nei se lasten

עַל־ לְכַפֵּר יְהוָה לִפְנֵי לְזִכָּרוֹן יִשְׂרָאֵל

H3478 Is·ra·'el Israelin | H2146 le·zik·ka·ron muistona | H6440 lif·nei edessä | H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRAN | H3722 le·chap·per sovitukseksi | H5921 'al-

פ נַפְשֹׁתֵיכֶם׃

H5315 naf·sho·tei·chem. sielujenne | Peh

16 ota ET raha sovitukseksi lapsilta Israelin ja annettakoon se palvelukseen majan seurakunnan ja olkoon se lasten Israelin muistona edessä JAHWEH HERRAN sovitukseksi sielujenne Peh

STKL 16 Ota sovitusrahat israelilaisilta ja käytä ne palvelukseen liitonmajassa, että israelilaiset johdatettaisiin muistoon Herran edessä teidän henkenne sovitukseksi."

BIBLIA1776 16 Ja sinun pitää sovintorahan ottaman Israelin lapsilta, ja antaman sen seurakunnan majan palvelukseksi: ja sen pitää Israelin lapsille muistoksi oleman Herran edessä, että teidän sielunne sovitettaisiin.

JKR 16 Ota sovitusrahat israelilaisilta ja käytä ne palvelukseen liitonmajassa, että israelilaiset johdatettaisiin muistoon Herran edessä teidän henkenne sovitukseksi."

17 יְהוָה וַיְדַבֵּר לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־

H1696 vaj·dab·ber ja puhui | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H413 'el- | H4872 Mo·sheh Moshelle | H559 le·mor. sanoen

17 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 17 Herra puhui Moosekselle sanoen:

BIBLIA1776 17 Niin Herra taas puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 17 Herra puhui Moosekselle sanoen:

18 לְרָחְצָה נְחֹשֶׁת וְכַנּוֹ נְחֹשֶׁת כִּיּוֹר וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta tee | H3595 ki·jor pesuallas | H5178 ne·cho·shet pronssinen | H3653 ve'·chan·no ja jalat | H5178 ne·cho·shet pronssiset | H7364 le·ra·che·tzah; peseytymistä varten

וְנָתַתָּ הַמִּזְבֵּחַ וּבֵין מוֹעֵד אֹהֶל בֵּין־ אֹתוֹ וְנָתַתָּ

H5414 ve'·na·ta·ta ja aseta | H853 o·to, se | H996 be'in- väliin | H168 'o·hel majan | H4150 mo·'ed seurakunnan ja | H996 u·vein | H4196 ham·miz·be·ach, alttarin | H5414 ve'·na·ta·ta ja kaada

מַיִם׃ שָׁמָּה

H8033 sham·mah — siihen
H4325 ma·jim. — vesi

18 tee pesuallas pronssinen ja jalat pronssiset peseytymistä varten ja aseta se väliin majan seurakunnan ja alttarin ja kaada siihen vesi

STKL 18 Tee myös vaskiallas vaskijalustoineen peseytymistä varten. Aseta se liitonmajan ja alttarin välille ja kaada siihen vettä."

BIBLIA1776 18 Sinun pitää myös tekemän vaskisen pesoastian, vaskijalan kanssa, pesemistä varten: ja sen pitää sinun asettaman seurakunnan majan ja alttarin vaiheelle, ja paneman siihen vettä.

JKR 18 "Tee myös vaskiallas vaskijalustoineen peseytymistä varten. Aseta se liitonmajan ja alttarin välille ja kaada siihen vettä.

19 יְדֵיהֶם אֶת־ מִמֶּנּוּ וּבָנָיו אַהֲרֹן וְרָחֲצוּ

H7364 ve'·ra·cha·tzu — ja pesköön
H175 'A·ha·ron — Aharon
H1121 u·va·nav — ja hänen poikansa
H4480 mi·men·nu; — siinä
H853 'et- — ET
H3027 je·dei·hem — kätensä

רַגְלֵיהֶם׃ וְאֶת־

H853 ve'·'et — ET
H7272 rag·lei·hem. — ja jalkansa

19 ja pesköön Aharon ja hänen poikansa siinä ET kätensä ET ja jalkansa

STKL 19 Aaron ja hänen poikansa pesköötsiinä kätensä ja jalkansa.

BIBLIA1776 19 Että Aaron ja hänen poikansa pesisivät siitä kätensä ja jalkansa.

JKR 19 Aaron ja hänen poikansa pesköötsiinä kätensä ja jalkansa.

20 בְּבֹאָם וְלֹא מַיִם יִרְחֲצוּ־ מוֹעֵד אֹהֶל אֶל־

H935 be'·vo·'am — kun he menevät sisälle
H413 'el- —
H168 'o·hel — majaan
H4150 mo·'ed — seurakunnan
H7364 jir·cha·tzu- — peseytyköön
H4325 ma·jim — vedellä
H3808 ve'·lo — etteivät

לְהַקְטִיר לְשָׁרֵת הַמִּזְבֵּחַ אֶל־ בְּגִשְׁתָּם אוֹ יָמֻתוּ

H4191 ja·mu·tu; — kuolisi
H176 o — tai
H5066 ve'·gish·tam — lähestyessään
H413 'el- —
H4196 ham·miz·be·ach — alttaria
H8334 le·sha·ret, — palvellakseen
H6999 le·hak·tir — ja polttaakseen

לַיהוָה׃ אִשֶּׁה

H801 'ish·sheh tuliuhria
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALLE

20 kun he menevät sisälle majaan seurakunnan peseytyköön vedellä etteivät kuolisi tai lähestyessään alttaria palvellakseen ja polttaakseen tuliuhria JAHWEH HERRALLE

STKL 20 Kun he menevät liitonmajaan, peseytyköot vedessä, etteivät kuolisi. Samoin myös, kun he lähestyvät alttaria ja käyvät toimittamaan virkaansa polttamalla uhrin Herralle.

BIBLIA1776 20 Koska he menevät seurakunnan majaan, pitää heidän itsensä pesemän vedellä, ettei he kuolisi, taikka koska he lähestyvät alttarin tykö palvelemaan Herraa savu-uhrilla.

JKR 20 Kun he menevät liitonmajaan, peseytyköot vedessä, etteivät kuolisi. Samoin myös, kun he lähestyvät alttaria ja käyvät toimittamaan virkaansa polttamalla uhrin Herralle.

21 וְהָיְתָה יָמֶת֣וּ וְלֹא֩ וְרָגְלֵיהֶ֨ם יְדֵיהֶ֜ם וְרָחֲצ֗וּ

H7364 ve'·ra·cha·tzu heidän on pestävä
H3027 je·dei·hem kätensä
H7272 ve'·rag·lei·hem ja jalkansa
H3808 ve'·lo etteivät
H4191 ja·mu·tu; kuolisi
H1961 ve'·ha·je·tah se olkoon

לָדֹרֹתָ֑ם׃ וּלְזַרְע֖וֹ לוֹ֙ עוֹלָ֣ם חָק־ לָהֶ֔ם פ

H0 la·hem heille
H2706 chok- säädös
H5769 o·lam ikuinen
H0 lo hänelle
H2233 u·le·zar·'o ja jälkeläisilleen
H1755 le'·do·ro·tam. sukupolvesta sukupolveen
Peh

21 heidän on pestävä kätensä ja jalkansa etteivät kuolisi se olkoon heille säädös ikuinen hänelle ja jälkeläisilleen sukupolvesta sukupolveen Peh

STKL 21 "He peskööt kätensä ja jalkansa, etteivät kuolisi. Tämä olkoon heille ainainen säädös, hänelle itselleen ja hänen jälkeläisilleen, sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 21 Ja heidän pitää pesemän kätensä ja jalkansa, ettei he kuolisi ja se pitää heille oleman ijankaikkiseksi säädyksi, hänelle ja hänen siemenellensä heidän sukukunnissansa.

JKR 21 He peskööt kätensä ja jalkansa, etteivät kuolisi. Tämä olkoon heille ainainen säädös, hänelle itselleen ja hänen jälkeläisilleen, sukupolvesta sukupolveen."

22 יְהוָה וַיְדַבֵּ֥ר לֵאמֹ֑ר׃ מֹשֶׁה אֶל־

H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H559 le·mor. sanoen

22 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 22 Herra puhui Moosekselle sanoen:

BIBLIA1776 22 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 22 Herra puhui Moosekselle sanoen:

23 דְּרוֹר מָר־ רֹאשׁ בְּשָׂמִים לְךָ קַח־ וְאַתָּה

H859 ve'·'at·tah ja te
H3947 kach- ottakaa
H0 le·cha itsellenne
H1314 be'·sa·mim mausteita
H7218 rosh tärkeitä
H4753 mor- mirhaa
H1865 de·ror puhdasta

חֲמִשִּׁים מַחֲצִיתוֹ בֶּשֶׂם וְקִנְמָן־ מֵאוֹת חֲמֵשׁ

H2568 cha·mesh viisi
H3967 me·'ot, sataa [sekeliä]
H7076 ve'·kin·ne·mon- ja kanelia
H1314 be'·sem makeaa
H4276 ma·cha·tzi·to puolet
H2572 cha·mish·shim viisikymmentä

וּמָאתַיִם וּקְנֵה־ בֶּשֶׂם חֲמִשִּׁים

H3967 u·ma·ta·jim; ja kaksisataa (250)
H7070 u·ke·neh- ja aromaattista kaislaa
H1314 vo·sem hyväntuoksuista
H2572 cha·mish·shim viisikymmentä

וּמָאתָיִם׃

H3967 u·ma·ta·jim. ja kaksisataa (250) [sekeliä]

23 ja te ottakaa itsellenne mausteita tärkeitä mirhaa puhdasta viisi sataa [sekeliä] ja kanelia makeaa puolet viisikymmentä ja kaksisataa (250) ja aromaattista kaislaa hyväntuoksuista viisikymmentä ja kaksisataa (250) [sekeliä]

STKL 23 Ota itsellesi hajuaineita parasta lajia: sulavaa mirhaa 500 sekeliä, hyvänhajuista kanelia puolet siitä eli 250 sekeliä ja hyvänhajuista kalmoruokoa samoin 250 sekeliä,"

BIBLIA1776 23 Ota sinulles parhaista kaluista: kaikkein kalliimmasta mirhamista viisisataa sikliä, ja puoli sen vertaa kanelia, kaksisataa ja viisikymmentä, ja myös kalmusta kaksisataa ja viisikymmentä.

JKR 23 "Ota itsellesi hajuaineita parasta lajia: sulavaa mirhaa 500 sekeliä, hyvänhajuista kanelia puolet siitä eli 250 sekeliä ja hyvänhajuista kalmoruokoa samoin 250 sekeliä,

24 זַיִת וְשֶׁמֶן הַקֹּדֶשׁ בְּשֶׁקֶל מֵאוֹת חֲמֵשׁ וְקִדָּה

H6916 ve'·kid·dah ja kassiaa
H2568 cha·mesh viisi
H3967 me·'ot sataa
H8255 be'·she·kel sekeliä
H6944 hak·ko·desh; pyhäkön
H8081 ve'·she·men ja öljyä
H2132 za·jit oliivi

הִֽין׃

H1969
hin.
hini

24 ja kassiaa viisi sataa sekeliä pyhäkön ja öljyä oliivi hini

STKL 24 sitten vielä kassiaa 500 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan, ja hiin-mitta öljypuun öljyä.

BIBLIA1776 24 Mutta kasiaa viisisataa pyhän siklin jälkeen, ja öljyä öljypuusta yksi hin,

JKR 24 sitten vielä kassiaa 500 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan, ja hiin-mitta öljypuun öljyä.

25 רֹקַח קֹדֶשׁ מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן אֹתוֹ וְעָשִׂיתָ

H6213 ve'·'a·si·ta ja tee | H853 o·to, siitä | H8081 shemen voide | H4888 mish·chat- voiteluöljy | H6944 ko·desh, pyhä | H7545 ro·kach voide

מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן רֹקֵחַ מַעֲשֵׂה מִרְקַחַת

H4842 mir·ka·chat sekoitus | H4639 ma·'a·seh tehty | H7543 ro·ke·ach; mukaan voiteensekoittajan | H8081 she·men öljy | H4888 mish·chat- voiteluun

יִהְיֶה׃ קֹדֶשׁ

H6944 ko·desh pyhä | H1961 jih·jeh. on se

25 ja tee siitä voide voiteluöljy pyhä voide sekoitus tehty mukaan voiteensekoittajan öljy voiteluun pyhä on se

STKL 25 Tee siitä pyhä voiteluöljy, höystetty voide, jollaista voiteensekoittaja valmistaa. Se olkoon pyhä voiteluöljy.

BIBLIA1776 25 Ja sinun pitää siitä tekemän pyhän voidellusöljyn, parhaan voiteen apotekarin tavalla: sen pitää pyhän voiteen-öljyn oleman.

JKR 25 Tee siitä pyhä voiteluöljy, höystetty voide, jollaista voiteensekoittaja valmistaa. Se olkoon pyhä voiteluöljy.

26 אֲרוֹן וְאֵת מוֹעֵד אֹהֶל אֶת־ בּוֹ וּמָשַׁחְתָּ

H4886 u·ma·shach·ta ja voitele | H0 vo sillä | H853 'et- ET | H168 'o·hel maja | H4150 mo·'ed; seurakunnan | H853 ve'·'et ET | H727 a·ron ja arkki

הָעֵדֻת׃

H5715
ha·'e·dut.
todistuksen

26 ja voitele sillä ET maja seurakunnan ET ja arkki todistuksen

STKL 26 Voitele sillä liitonmaja, lain arkki

BIBLIA1776 26 Sillä sinun pitää voiteleman seurakunnan majan, niin myös todistusarkin.

JKR 26 Voitele sillä liitonmaja, lain arkki

27 וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־

H853	H7979	H853	H3605	H3627	H853
ve'·'et	hash·shul·chan	ve'·'et	kol-	ke·lav,	ve'·'et
ET	pöytä	ET	ja kaikki	astiat	ET

הַמְּנֹרָה מִזְבַּח וְאֶת כֵּלֶיהָ וְאֶת־

H4501	H853	H3627	H853	H4196
ham·me·no·rah	ve'·'et	ke·lei·ha;	ve'·'et	miz·bach
seitsemänhaarainen kynttilänjalka	ET	ja välineet	ET	ja alttari

הַקְּטֹרֶת׃

H7004
hak·ke·to·ret.
suitsutuksen

27 ET pöytä ET ja kaikki astiat ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka ET ja välineet ET ja alttari suitsutuksen

STKL 27 ja pöytä kaikkine kaluineen, 7-haarainen lamppu kaluineen, niin myös suitsutusalttari,

BIBLIA1776 27 Ja pöydän ja kaikki hänen astiansa, ja kynttiläjalan ja sen astiat, niin myös suitsutusalttarin,

JKR 27 ja pöytä kaikkine kaluineen, 7-haarainen lamppu kaluineen, niin myös suitsutusalttari,

28 וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח וְאֶת־

H853	H4196	H5930	H853	H3605	H3627	H853
ve'·'et	miz·bach	ha·'o·lah	ve'·'et	kol-	ke·lav;	ve'·'et
ET	ja alttari	polttouhrin	ET	ja kaikki	välineet	ET

כִּנּוֹ׃ וְאֶת־ הַכִּיֹּר

H3595 hak·ki·jor ja pesuallas | H853 ve'·'et ET | H3653 kan·no. ja sen jalat

28 ET ja alttari polttouhrin ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET ja sen jalat

STKL 28 polttouhrialttari kaikkine kaluineen sekä allas jalustoineen.

BIBLIA1776 28 Polttouhrin alttarin ja kaikki sen astiat, niin myös pesoastian jalkoinensa.

JKR 28 polttouhrialttari kaikkine kaluineen sekä allas jalustoineen.

29 כָּל־ קָדְשִׁים קֹדֶשׁ וְהָיוּ אֹתָם וְקִדַּשְׁתָּ

H6942 ve'·kid·dash·ta ja pyhitä | H853 'o·tam, ne | H1961 ve'·ha·ju että ne olisivat | H6944 ko·desh pyhistä | H6944 ka·da·shim; pyhimpiä | H3605 kol- kaikki

יִקְדָּשׁ׃ בָּהֶם הַנֹּגֵעַ

H5060 han·no·ge·a' mikä koskettaa | H0 ba·hem niitä | H6942 jik·dash. tulee pyhäksi

29 ja pyhitä ne että ne olisivat pyhistä pyhimpiä kaikki mikä koskettaa niitä tulee pyhäksi

STKL 29 Pyhitä ne, niin että ne tulevat korkeasti pyhiksi. Jokainen, joka niihin koskee, tulee pyhäksi.

BIBLIA1776 29 Ja sinun pitää ne pyhittämän, ja ne pitää kaikkein pyhimmät oleman: mitä ikänänsä niihin tarttuu, se pitää pyhitetty oleman.

JKR 29 Pyhitä ne, niin että ne tulevat korkeasti pyhiksi. Jokainen, joka niihin koskee, tulee pyhäksi.

30 וְקִדַּשְׁתָּ תִּמְשַׁח בָּנָיו וְאֶת־ אַהֲרֹן וְאֶת־

H853 ve'·'et ET | H175 'A·ha·ron Aharon | H853 ve'·'et ET | H1121 ba·nav ja hänen poikansa | H4886 tim·shach; vihi | H6942 ve'·kid·dash·ta ja pyhitä

לִי׃ לְכַהֵן אֹתָם

H853 'o·tam- heidät | H3547 le·cha·hen palvelemaan pappeina | H0 li. minulle

30 ET Aharon ET ja hänen poikansa vihi ja pyhitä heidät palvelemaan pappeina minulle

STKL 30 Voitele myös Aaron ja hänen poikansa ja pyhitä heidät pappeina palvelemaan minua.

BIBLIA1776 30 Aaronin ja hänen poikansa pitää sinun myös voiteleman ja pyhittämän heitä minulle papiksi.

JKR 30 Voitele myös Aaron ja hänen poikansa ja pyhitä heidät pappeina palvelemaan minua.

31 מִשְׁחַת־ שֶׁמֶן לֵאמֹר תְּדַבֵּר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְאֶל־

H413	H1121	H3478	H1696	H559	H8081	H4888
ve'·'el-	be'·nei	Is·ra·'el	te·dab·ber	le·mor;	shemen	mish·chat-
ja	lapsille	Israelin	puhu	sanoen	öljy	voitelun

לְדֹרֹתֵיכֶם: לִי זֶה יִהְיֶה קֹדֶשׁ

H6944	H1961	H2088	H0	H1755
ko·desh	jih·jeh	zeh	li	le·do·ro·tei·chem.
pyhä	on	tämä	minulle	sukupolvesta sukupolveen

31 ja lapsille Israelin puhu sanoen öljy voitelun pyhä on tämä minulle sukupolvesta sukupolveen

STKL 31 Puhu myös israelilaisille ja sano: Tämä olkoon teillä minun pyhä voiteluöljyni sukupolvesta sukupolveen.

BIBLIA1776 31 Sinun pitää myös puhuman Israelin lapsille, sanoen: tämä öljy pitää oleman minulle pyhä voidellus teidän sukukunnissanne.

JKR 31 Puhu myös israelilaisille ja sano: Tämä olkoon teillä minun pyhä voiteluöljyni sukupolvesta sukupolveen.

32 עַל־ בְּשַׂר אָדָם לֹא יִיסָךְ וּבְמַתְכֻּנְתּוֹ לֹא

H5921	H1320	H120	H3808	H3251	H4971	H3808
'al-	be'·sar	'a·dam	lo	ji·sach,	u·ve·mat·kun·to,	lo
ruumiiseen	ihmisen		älkää	sitä voidelko	ja sen koostumuksen mukaan	älkää

תַּעֲשׂוּ כָּמֹהוּ קֹדֶשׁ הוּא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם:

H6213	H3644	H6944	H1931	H6944	H1961	H0
ta·'a·su	ka·mo·hu;	ko·desh	hu,	ko·desh	jih·jeh	la·chem.
valmistako	samanlaista	pyhä	se on	ja pyhä	on se	teille

32 ruumiiseen ihmisen älkää sitä voidelko ja sen koostumuksen mukaan älkää valmistako samanlaista pyhä se on ja pyhä on se teille

STKL 32 Kenenkään muun ihmisen ruumiille älköön sitä vuodatettako, älkääkä sen sekoitusta jäljitelkö. Se on pyhä, ja pyhänä se pitäkää.

BIBLIA1776 32 Ihmisen ruumiin päälle ei pidä se voidellus vuodatettaman, ja ei teidän pidä myös senkaltaista tekemän; sillä se on pyhä, sentähden pitää myös se teiltä pyhitettämän.

JKR 32 Kenenkään muun ihmisen ruumiille älköön sitä vuodatettako, älkääkä sen sekoitusta jäljitelkö. Se on pyhä, ja pyhänä se pitäkää.

33 מִמֶּנּוּ יִתֵּן וַאֲשֶׁר כָּמֹהוּ יִרְקַח אֲשֶׁר אִישׁ

H376	H834	H7543	H3644	H834	H5414	H4480
'ish	'a·sher	jir·kach	ka·mo·hu,	va·'a·sher	jit·ten	mi·men·nu
jokainen	joka	tekee sekoituksen	samankaltaisen	ja joka	antaa	sitä

זָר עַל־ וְנִכְרַת מֵעַמָּיו׃ ס

H5921	H2114	H3772	H5971	sa·mek
'al-	zar;	ve'·nich·rat	me·'am·mav.	
	vieraalle	hävitettäköön	kansastaan	

33 jokainen joka tekee sekoituksen samankaltaisen ja joka antaa sitä vieraalle hävitettäköön kansastaan samek

STKL 33 Jokainen, joka valmistaa sellaisen voiteen, ja jokainen, joka sivelee sitä syrjäiseen, poistettakoon kansastaan."

BIBLIA1776 33 Se joka tekee senkaltaista voidetta, eli joka panee sitä muukalaisen päälle, se pitää hävitettämän kansoistansa.

JKR 33 Jokainen, joka valmistaa sellaisen voiteen, ja jokainen, joka sivelee sitä syrjäiseen, poistettakoon kansastaan."

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה קַח־ לְךָ סַמִּים

H559	H3068	H413	H4872	H3947	H0	H5561
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	kach-	le·cha	sam·mim,
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	ota	itsellesi	tuoksuvia aineita

נָטָף וּשְׁחֶלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה

H5198	H7827	H2464	H5561	H3828
na·taf	u·she·che·let	ve'·chel·be·nah,	sam·mim	u·le·vo·nah
aromaattista kumia ja simpukankuorta		galbanum kumipihkaa	näitä tuoksuvia aineita	ja suitsuketta

יִהְיֶה׃ בְּבַד בַּד זַכָּה

H2134	H905	H905	H1961
zak·kah;	bad	be'·vad	jih·jeh.
puhdasta	kutakin	yhtä paljon	on oltava

34 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle ota itsellesi tuoksuvia aineita aromaattista kumia ja simpukankuorta galbanum kumipihkaa näitä tuoksuvia aineita ja suitsuketta puhdasta kutakin yhtä paljon on oltava

STKL 34 Herra sanoi Moosekselle vielä: "Ota itsellesi hyvänhajuisia aineita, hajupihkaa, simpukankuorta, tuoksukumia, näitä hyvänhajuisia aineita, ja puhdasta suitsuketta, yhtä paljon kutakin lajia,"

BIBLIA1776 34 Ja Herra sanoi Mosekselle: ota sinulles hyvänhajullisia kaluja, staktea ja galbania; näistä hajavista kaluista, puhtaan pyhän savun kanssa, pitää yhden verran oleman.

JKR 34 Herra sanoi Moosekselle vielä: "Ota itsellesi hyvänhajuisia aineita, hajupihkaa, simpukankuorta, tuoksukumia, näitä hyvänhajuisia aineita, ja puhdasta suitsuketta, yhtä paljon kutakin lajia,

35 רוֹקֵחַ מַעֲשֵׂה רֹקַח קְטֹרֶת אֹתָהּ וְעָשִׂיתָ

H6213	H853	H7004	H7545	H4639	H7543
ve'·'a·si·ta	'o·tah	ke·to·ret,	ro·kach	ma·'a·seh	ro·ke·ach;
ja valmista	siitä	suitsutus	voideseos	valmistettu	voiteentekijän mukaan

קֹדֶשׁ׃ טָהוֹר מְמֻלָּח

H4414	H2889	H6944
me·mul·lach	ta·hor	ko·desh.
suolattu	puhdas	ja pyhä

35 ja valmista siitä suitsutus voideseos valmistettu voiteentekijän mukaan suolattu puhdas ja pyhä

STKL 35 ja tee niistä suitsuke, höystesekoitus, jollaista voiteen sekoittaja valmistaa, suolansekainen, puhdas ja pyhä.

BIBLIA1776 35 Sinun pitää siitä tekemän suitsutuksen, apotekarin tavalla: suolatun, puhtaan ja pyhän.

JKR 35 ja tee niistä suitsuke, höystesekoitus, jollaista voiteen sekoittaja valmistaa, suolansekainen, puhdas ja pyhä.

36 לִפְנֵי מִמֶּנָּה וְנָתַתָּה הָדֵק מִמֶּנָּה וְשָׂחַקְתָּ

H7833	H4480	H1854	H5414	H4480	H6440
ve'·sha·chak·ta	mi·men·nah	ha·dek	ve'·na·tat·tah	mi·men·nah	lif·nei
ja jauha	se	hienoksi	ja laita	se	eteen

שֶׁמָּה לְךָ אִוָּעֵד אֲשֶׁר מוֹעֵד בְּאֹהֶל הָעֵדֻת

H5715	H168	H4150	H834	H3259	H0	H8033
ha·'e·dut	be'·'o·hel	mo·'ed,	'a·sher	'iv·va·'ed	le·cha	sham·mah;
todistuksen	majaan	seurakunnan	jossa	minä kohtaan	teidät	siinä

לָכֶם׃ תִּהְיֶה קָדָשִׁים קֹדֶשׁ

H6944	H6944	H1961	H0
ko·desh	ka·da·shim	tih·jeh	la·chem.
pyhistä	pyhin	on se	teille

36 ja jauha se hienoksi ja laita se eteen todistuksen majaan seurakunnan jossa minä kohtaan teidät siinä pyhistä pyhin on se teille

STKL 36 Hienonna osa siitä jauhoksi ja pane sitä lain arkin eteen liitonmajaan, jossa minä ilmestyn sinulle. Korkeasti-pyhänä se pitäkää.

BIBLIA1776 36 Ja sinun pitää sen pieneksi survoman, ja paneman siitä todistuksen eteen seurakunnan majaan, kussa minä olen sinua läsnä: sen pitää teille oleman kaikkein pyhimmän.

JKR 36 Hienonna osa siitä jauhoksi ja pane sitä lain arkin eteen liitonmajaan, jossa minä ilmestyn sinulle. Korkeasti-pyhänä se pitäkää.

37 תַּעֲשׂוּ֙ לֹ֣א בְמַתְכֻּנְתָּ֔הּ תֵּעָשֶׂ֖ה אֲשֶׁ֣ר וְהַקְטֹ֑רֶת

H7004	H834	H6213	H4971	H3808	H6213
ve'·hak·ke·to·ret	'a·sher	ta·'a·seh,	be'·mat·kun·tah,	lo	ta·'a·su
suitsutusta	jonka	teette	samanlaista	älä	tee

לַֽיהוָ֖ה׃ לְךָ֥ תִהְיֶ֛ה קֹ֧דֶשׁ לָכֶ֛ם

H0	H6944	H1961	H0	H3068
la·chem;	ko·desh	tih·jeh	le·cha	JAH·WEH.
itsellesi	pyhä	on oleva	se	JAHWEH HERRALLE

37 suitsutusta jonka teette samanlaista älä tee itsellesi pyhä on oleva se JAHWEH HERRALLE

STKL 37 Älkää valmistako itsellenne mitään muuta suitsuketta tämän sekoituksen mukaan. Pidä tämä Herralle pyhitettynä.

BIBLIA1776 37 Ja senkaltaista suitsutusta ei teidän pidä itsellenne tekemän; mutta tämä pitää oleman sinulle pyhä, Herran edessä.

JKR 37 Älkää valmistako itsellenne mitään muuta suitsuketta tämän sekoituksen mukaan. Pidä tämä Herralle pyhitettynä.

38 לְהָרִ֣יחַ כָּמוֹהָ֮ יֵעָשֶׂה֒ אֲשֶׁר־ אִ֣ישׁ בָּהּ׃

H376	H834	H6213	H3644	H7306	H0
'ish	'a·sher-	ja·'a·seh	cha·mo·ha	le·ha·ri·ach	bah;
jokainen	joka	tekee	samanlaista	nauttiakseen tuoksusta	sen

סמֵֽעַמָּ֖יו׃ וְנִכְרַֽת

H3772	H5971	sa·mek
ve'·nich·rat	me·'am·mav.	
hävitettäköön	kansastaan	

38 jokainen joka tekee samanlaista nauttiakseen tuoksusta sen hävitettäköön kansastaan samek

STKL 38 "Jokainen, joka sellaista tekee nauttiakseen sen tuoksusta, poistettakoon kansastaan."

BIBLIA1776 38 Joka senkaltaista tekee suitsuttaaksensa, se pitää hävitettämän kansoistansa.

JKR 38 Jokainen, joka sellaista tekee nauttiakseen sen tuoksusta, poistettakoon kansastaan."

2 Mooses 31 *(Exodus 31)*

1 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר׃

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle:

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle:

2 חוּר בֶּן־אוּרִי בֶּן־בְּצַלְאֵל בְּשֵׁם קָרָאתִי רְאֵה

H7200	H7121	H8034	H1212	H1121	H221	H1121	H2354
re·'eh	ka·ra·ti	ve'·shem;	be'·tzal·'el	ben-	'u·ri	ven-	Chur
katso	olen kutsunut	nimeltään	be'tzaelin	pojan	Urin	pojan	Churin

יְהוּדָה׃ לְמַטֵּה

H4294	H3063
le·mat·teh	Je·hu·dah.
heimosta	Jehudan

2 katso olen kutsunut nimeltään betzaelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

STKL 2 "Minä olen nimeltään kutsunut Besalelin, Uurin pojan, Huurin pojanpojan, Juudan sukukunnasta"

BIBLIA1776 2 Katso, minä kutsuin nimeltänsä Betsaleelin Urin pojan, Hurin pojanpojan, Juudan suvusta.

JKR 2 "Minä olen nimeltään kutsunut Besalelin, Uurin pojan, Huurin pojanpojan, Juudan sukukunnasta

3 וּבְתְבוּנָה בְּחָכְמָה אֱלֹהִים רוּחַ אֹתוֹ וָאֲמַלֵּא

H4390	H853	H7307	H430	H2451	H8394
va·'a·mal·le	o·to	Ru·ach	E·LO·HIM;	be'·cha·che·mah	u·vit·vu·nah
olen täyttänyt	hänet	Hengellä	ELOHIM Jumalan	viisaudella	ymmärryksellä

מְלָאכָה׃ וּבְכָל־ וּבְדַעַת

H1847	H3605	H4399
u·ve·da·'at	u·ve·chol	me·la·chah.
ja tiedolla	ja kaikella	taidolla

3 olen täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja tiedolla ja kaikella taidolla

STKL 3 ja olen täyttänyt hänet Jumalan Hengellä, taidolla, ymmärryksellä, tiedolla ja kaikkinaisella kätevyydellä

BIBLIA1776 3 Ja täytin hänen Jumalan hengellä: viisaudella ja ymmärryksellä ja tiedolla ja kaikkinaisella taidolla:

JKR 3 ja olen täyttänyt hänet Jumalan Hengellä, taidolla, ymmärryksellä, tiedolla ja kaikkinaisella kätevyydellä

4 וּבַכֶּסֶף בַּזָּהָב לַעֲשׂוֹת מַחֲשֶׁבֶת לַחְשֹׁב

H2803	H4284	H6213	H2091	H3701
lach·sho	ma·cha·sha·vot;	la·'a·sot	baz·za·hav	u·vak·ke·sef
suunnittelemaan	töitä	ja tekemään	kullasta	hopeasta

וּבַנְחֹשֶׁת׃

H5178
u·van·ne·cho·shet.
ja kuparista

4 suunnittelemaan töitä ja tekemään kullasta hopeasta ja kuparista

STKL 4 sommittelemaan taidokkaita teoksia ja valmistamaan niitä kullasta, hopeasta ja vaskesta,

BIBLIA1776 4 Taitoja ylösajattelemaan, ja tekemään kullasta, ja hopiasta, ja vaskesta,

JKR 4 sommittelemaan taidokkaita teoksia ja valmistamaan niitä kullasta, hopeasta ja vaskesta,

5 וּבַחֲרֹשֶׁת לְמַלֹּאת אֶבֶן וּבַחֲרֹשֶׁת עֵץ

H2799	H68	H4390	H2799	H6086
u·va·cha·ro·shet	'e·ven	le·mal·lot	u·va·cha·ro·shet	'etz;
leikkaamaan	kiviä	ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään		puuta

מְלָאכָה׃ בְּכָל־ לַעֲשׂוֹת

H6213	H3605	H4399
la·'a·sot	be'·chol	me·la·chah.
tekemään	kaikenlaisia	töitä

5 leikkaamaan kiviä ja asentamaan niitä sekä taitavasti veistämään puuta tekemään kaikenlaisia töitä

STKL 5 hiomaan ja kiinnittämään kiviä ja veistämään puuta, tekemään kaikkinaisia töitä.

BIBLIA1776 5 Taitavasti leikkaamaan ja sisälle panemaan kivet, ja taitavasti tekemään puusta kaikkinaista työtä.

JKR 5 hiomaan ja kiinnittämään kiviä ja veistämään puuta, tekemään kaikkinaisia töitä.

6 בֶּן־ אֲהֲלִיאָב אֵת אִתּוֹ נָתַתִּי הִנֵּה וַאֲנִי

H589 va·'a·ni ja minä | H2009 hin·neh katso | H5414 na·tat·ti olen antanut | H854 it·to, hänen kanssaan | H853 'et | H171 'o·ho·li·'av Oholiabin | H1121 ben- pojan

לֵב חֲכַם־ כָּל־ וּבְלֵב דָּן לְמַטֵּה־ אֲחִיסָמָךְ׃

H294 'A·chi·sa·moch Achisamochin | H4294 le·mat·teh- heimosta | H1835 Dan, Danin | H3820 u·ve·lev ja sisimpään | H3605 kol- kaikkien | H2450 cha·cham- viisaiden | H3820 lev sydämeen

אֲשֶׁר כָּל־ אֵת וְעָשׂוּ חָכְמָה נָתַתִּי

H5414 na·tat·ti olen antanut | H2451 choch·mah viisautta | H6213 ve·'a·su että he voisivat tehdä | H853 'et ET | H3605 kol- kaiken | H834 'a·sher jonka

צִוִּיתִךָ׃

H6680 tziv·vi·ti·cha. olen antanut tehtäväksi

6 ja minä katso olen antanut hänen kanssaan Oholiabin pojan Achisamochin heimosta Danin ja sisimpään kaikkien viisaiden sydämeen olen antanut viisautta että he voisivat tehdä ET kaiken jonka olen antanut tehtäväksi

STKL 6 Minä olen antanut hänelle apulaiseksi Oholiabin, Ahisamakin pojan, Daanin sukukunnasta, ja olen antanut kaikkien kykenevien sydämeen taidon tehdä kaikki, mitä olen sinun käskenyt teettää:

BIBLIA1776 6 Ja katso, minä annoin myös hänelle avuksi Oholiabin Ahisamakin pojan, Danin suvusta, ja itsekunkin taitavan sydämeen annoin minä taidon tekemään kaikkia, mitä minä olen sinulle käskenyt:

JKR 6 Minä olen antanut hänelle apulaiseksi Oholiabin, Ahisamakin pojan, Daanin sukukunnasta, ja olen antanut kaikkien kykenevien sydämeen taidon tehdä kaikki, mitä olen sinun käskenyt teettää:

7 וְאֵת־ לְעֵדֹת הָאָרֹן וְאֵת־ מוֹעֵד אֹהֶל אֵת

H853 'et | H168 'o·hel majan | H4150 mo·'ed, seurakunnan | H853 ve·'et ET | H727 ha·'a·ron ja arkin | H5715 la·'e·dut, todistuksen | H853 ve·'et ET

הָאֹהֶל׃ כְּלֵי כָּל־ וְאֵת עָלָיו אֲשֶׁר הַכַּפֹּרֶת

H3727 hak·kap·po·ret ja armoistuimen | H834 'a·sher joka | H5921 'a·lav; on päällä sen | H853 ve·'et ET | H3605 kol- ja kaikki | H3627 ke·lei välineet | H168 ha·'o·hel. majan

7 majan seurakunnan ET ja arkin todistuksen ET ja armoistuimen joka on päällä sen ET ja kaikki välineet majan

STKL 7 Liitonmajan, liitonarkin*, armoistuimen sen päälle, majan kaiken kaluston,

BIBLIA1776 7 Seurakunnan majan ja liiton arkin, ja armo-istuimen, joka sen päällä on, ja kaikki majan astiat,

JKR 7 Liitonmajan, liitonarkin*, armoistuimen sen päälle, majan kaiken kaluston,

8 וְאֶת־ כָּל־יו וְאֶת־ הַשֻּׁלְחָן וְאֶת־

H853	H7979	H853	H3627	H853
ve'·'et	hash·shul·chan	ve'·'et	ke·lav,	ve'·'et
ET	ja pöydän	ET	välineineen	ET

הַמְּנֹרָה וְאֶת־ כָּל־ כֵּלֶיהָ וְאֶת־ הַטְּהֹרָה

H4501	H2889	H853	H3605	H3627	H853
ham·me·no·rah	hat·te·ho·rah	ve'·'et	kol-	ke·lei·ha;	ve'·'et
seitsemänhaaraisen kynttelikön	puhtaan	ET	ja kaikki	välineet	ET

הַקְּטֹרֶת: מִזְבַּח

H4196	H7004
miz·bach	hak·ke·to·ret.
ja alttarin	suitsuttamisen

8 ET ja pöydän ET välineineen ET seitsemänhaaraisen kynttelikön puhtaan ET ja kaikki välineet ET ja alttarin suitsuttamisen

STKL 8 pöydän kaluineen, aitokultaisen 7-haaraisen lampun kaikkine kaluineen, suitsutusalttarin,

BIBLIA1776 8 Pöydän ja sen astiat, ja puhtaan kynttilänjalan, ja kaikki sen kalut, ja myös savu-alttarin.

JKR 8 pöydän kaluineen, aitokultaisen 7-haaraisen lampun kaikkine kaluineen, suitsutusalttarin,

9 וְאֶת־ כָּל־יו כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח וְאֶת־

H853	H4196	H5930	H853	H3605	H3627	H853
ve'·'et	miz·bach	ha·'o·lah	ve'·'et	kol-	ke·lav;	ve'·'et
ET	ja alttarin	polttouhrin	ET	kaikkine	välineineen	ET

כַּנּוֹ: וְאֶת־ הַכִּיּוֹר

H3595	H853	H3653
hak·ki·jor	ve'·'et	kan·no.
pesuallas	ET	ja sen jalat

9 ET ja alttarin polttouhrin ET kaikkine välineineen ET pesuallas ET ja sen jalat

STKL 9 polttouhrialttarin kaikkine kaluineen, altaan jalustoineen,

BIBLIA1776 9 Polttouhri-alttarin ja kaikki sen kalut, ja myös pesoastian jalkoinensa,

JKR 9 polttouhrialttarin kaikkine kaluineen, altaan jalustoineen,

10 לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בִּגְדֵי וְאֶת־ הַשְּׂרָד בִּגְדֵי וְאֵת

H853	H899	H8278	H853	H899	H6944	H175
ve'·'et	big·dei	has·se·rad;	ve'·'et	big·dei	hak·ko·desh	le·'A·ha·ron
ET	vaatteiden	ompelun	ET	ja vaatteet	pyhät	Aharonille

הַכֹּהֵן בָּנָיו בִּגְדֵי וְאֶת־ לְכַהֵן׃

H3548	H853	H899	H1121	H3547
hak·ko·hen,	ve'·'et	big·dei	va·nav	le·cha·hen.
palvelukseen pappina	ET	ja vaatteet	hänen pojilleen	toimimaan pappeina

10 ET vaatteiden ompelun ET ja vaatteet pyhät Aharonille palvelukseen pappina ET ja vaatteet hänen pojilleen toimimaan pappeina

STKL 10 virkapuvut ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut,

BIBLIA1776 10 Ja virkavaatteet, ja papin Aaronin pyhät vaatteet, ja hänen poikainsa vaatteet, papin virkaan,

JKR 10 virkapuvut ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut,

11 הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֶת־ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן וְאֵת

H853	H8081	H4888	H853	H7004	H5561
ve'·'et	she·men	ham·mish·chah	ve'·'et	ke·to·ret	has·sam·mim
ET	öljyn	voiteluun	ET	suitsukkeet	makean tuoksuiset

פ יַעֲשׂוּ׃ צִוִּיתְךָ אֲשֶׁר־ כְּכֹל לַקֹּדֶשׁ

H6944	H3605	H834	H6680	H6213	Peh
lak·ko·desh;	ke·chol	'a·sher-	tziv·vi·ti·cha	ja·'a·su.	
pyhäkköön	kaikki	jonka	olen käskenyt	he tehköön	

11 ET öljyn voiteluun ET suitsukkeet makean tuoksuiset pyhäkköön kaikki jonka olen käskenyt he tehköön Peh

STKL 11 voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen pyhäkköä varten. He tehkööt kaiken niin kuin minä olen sinulle antanut käskyn."

BIBLIA1776 11 Voidellusöljyn ja suitsutuksen hajavista kaluista, pyhään: kaiken sen jälkeen, kuin minä olen sinulle käskenyt, pitää heidän tekemän.

JKR 11 voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen pyhäkköä varten. He tehkööt kaiken niin kuin minä olen sinulle antanut käskyn."

12 לֵאמֹר׃ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H559
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

12 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 12 Herra puhui Moosekselle sanoen:

BIBLIA1776 12 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 12 Herra puhui Moosekselle sanoen:

13 אֶת־ אַךְ לֵאמֹר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ דַּבֵּר וְאַתָּה

H859	H1696	H413	H1121	H3478	H559	H389	H853
ve'·'at·tah	dab·ber	'el-	be'·nei	Is·ra·'el	le·mor,	'ach	'et-
sinä	puhu		lapsille	Israelin	sanoen	todella	ET

וּבֵינֵיכֶם בֵּינִי הִוא אוֹת כִּי תִּשְׁמֹרוּ שַׁבְּתֹתַי

H7676	H8104	H3588	H226	H1931	H996	H996
shab·be·to·tai	tish·mo·ru;	ki	ot	hi	be'i·ni	u·vei·nei·chem
Sapattini	teidän on pidettävä	sillä	merkki	on se	minun välillä	ja teidän

מְקַדִּשְׁכֶם׃ יְהוָה אֲנִי כִּי לָדַעַת לְדֹרֹתֵיכֶם

H1755	H3045	H3588	H589	H3068	H6942
le·do·ro·tei·chem,	la·da·'at	ki	'a·ni	JAH·WEH	me·kad·dish·chem.
sukupolvesta sukupolveen	tietääksenne	että	Minä	JAHWEH HERRA	pyhitän teidät

13 sinä puhu lapsille Israelin sanoen todella ET Sapattini teidän on pidettävä sillä merkki on se minun välillä ja teidän sukupolvesta sukupolveen tietääksenne että Minä JAHWEH HERRA pyhitän teidät

STKL 13 Puhu israelilaisille ja sano: Pitäkää minun sapattini, sillä se on merkkinä meidän välillämme, minun ja teidän, sukupolvesta sukupolveen, tietääksenne, että minä olen Herra, joka pyhitän teidät."

BIBLIA1776 13 Puhu Israelin lapsille, sanoen: teidän pitää kaiketi pitämän minun sabbatini; sillä se on merkki minun välilläni ja teidän, teidän suvuissanne, että te tietäisitte minun olevan Herran, joka teitä pyhitän.

JKR 13 "Puhu israelilaisille ja sano: Pitäkää minun sapattini, sillä se on merkkinä meidän välillämme, minun ja teidän, sukupolvesta sukupolveen, tietääksenne, että minä olen Herra, joka pyhitän teidät.

14 לָכֶם הִוא קֹדֶשׁ כִּי הַשַּׁבָּת אֶת־ וּשְׁמַרְתֶּם

H8104	H853	H7676	H3588	H6944	H1931	H0
u·she·mar·tem	'et-	hash·shab·bat,	ki	Ko·desh	hi	la·chem;
pitäkää	ET	Sapatti	sillä	pyhä	on se	teille

בָּהּ הָעֹשֶׂה כָּל־ כִּי יוּמָת מוֹת מְחַלְלֶיהָ

H2490	H4191	H4191	H3588	H3605	H6213	H0
me·chal·lei·ha	mot	ju·mat,	ki,	kol-	ha·'o·seh	vah
jotka saastuttavat sen	kuolkoon	surmaamalla	sillä	kaikki	jotka tekevät	silloin

עַמֶּיהָ: מִקֶּרֶב הַהִוא הַנֶּפֶשׁ וְנִכְרְתָה מְלָאכָה

H4399	H3772	H5315	H1931	H7130	H5971
me·la·chah,	ve'·nich·re·tah	han·ne·fesh	ha·hiv	mik·ke·rev	'am·mei·ha.
työtä	hävitettäköön	sielu	se	keskuudesta	kansan

14 pitäkää ET Sapatti sillä pyhä on se teille jotka saastuttavat sen kuolkoon surmaamalla sillä kaikki jotka tekevät silloin työtä hävitettäköön sielu se keskuudesta kansan

STKL 14 Pitäkää siis sapatti, sillä se on teille pyhä. Joka sen rikkoo, rangaistakoon kuolemalla. Kuka ikinä silloin tekee työtä, poistettakoon kansastaan.

BIBLIA1776 14 Sentähden pitäkäät sabbati; sillä se on teillä pyhä. Joka sen rikkoo, hänen pitää totisesti kuoleman; sillä kuka ikänänsä silloin työtä tekee, sen sielu pitää hävitettämän kansansa seasta.

JKR 14 Pitäkää siis sapatti, sillä se on teille pyhä. Joka sen rikkoo, rangaistakoon kuolemalla. Kuka ikinä silloin tekee työtä, poistettakoon kansastaan.

15 הַשִּׁבְיעִי וּבַיּוֹם מְלָאכָה יֵעָשֶׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

H8337	H3117	H6213	H4399	H3117	H7637
she·shet	ja·mim	je·'a·seh	me·la·chah	u·vai·jom	hash·she·vi·'i,
kuusi	päivää	tee	työtä	mutta päivä	seitsemäs on

הָעֹשֶׂה כָּל־ לַיהוָה קֹדֶשׁ שַׁבָּתוֹן שַׁבַּת

H7676	H7677	H6944	H3068	H3605	H6213
shab·bat	shab·ba·ton	ko·desh	JAH·WEH;	kol-	ha·'o·seh
Sapatti	lepopäivä	pyhä	JAHWEH HERRAN	kaikki	jotka tekevät

יוּמָת: מוֹת הַשַּׁבָּת בְּיוֹם מְלָאכָה

H4399	H3117	H7676	H4191	H4191
me·la·chah	be'·jom	hash·shab·bat	mot	ju·mat.
työtä	päivänä	Sapatin	kuolemalla	kuolkoon

15 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on Sapatti lepopäivä pyhä JAHWEH HERRAN kaikki jotka tekevät työtä päivänä Sapatin kuolemalla kuolkoon

STKL 15 Kuusi päivää tehtäköön työtä, mutta seitsemäntenä päivänä on sapatti, levon päivä, Herralle pyhitetty. Kuka ikinä tekee työtä sapatinpäivänä, rangaistakoon kuolemalla.

BIBLIA1776 15 Kuusi päivää pitää työtä tehtämän, mutta seitsemäntenä päivänä on sabbatin lepo, pyhä Herralle: kuka ikänänsä työtä tekee sabbatin päivänä, hänen pitää totisesti kuoleman.

JKR 15 Kuusi päivää tehtäköön työtä, mutta seitsemäntenä päivänä on sapatti, levon päivä, Herralle pyhitetty. Kuka ikinä tekee työtä sapatinpäivänä, rangaistakoon kuolemalla.

16 לַעֲשׂוֹת הַשַּׁבָּת אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וְשָׁמְרוּ

H8104	H1121	H3478	H853	H7676	H6213
ve'·sha·me·ru	ve'·nei-	Is·ra·'el	'et-	hash·shab·bat;	la·'a·sot
pitäköön	lapset	Israelin	ET	Sapattia	ja viettäköön

עוֹלָם: בְּרִית לְדֹרֹתָם הַשַּׁבָּת אֶת־

H853	H7676	H1755	H1285	H5769
'et-	hash·shab·bat	le'·do·ro·tam	be'·rit	o·lam.
ET	Sapattia	sukupolvesta sukupolveen	liittona	ikuisena

16 pitäköön lapset Israelin ET Sapattia ja viettäköön ET Sapattia sukupolvesta sukupolveen liittona ikuisena

STKL 16 Pitäköötisraelilaiset sapatin, niin että he viettävät sapattia sukupolvesta sukupolveen ainaisena liittona.

BIBLIA1776 16 Sentähden pitäkään Israelin lapset sabbatin, että he sen pyhittäisivät, sukukunnissansa ijankaikkiseksi liitoksi.

JKR 16 Pitäköötisraelilaiset sapatin, niin että he viettävät sapattia sukupolvesta sukupolveen ainaisena liittona.

17 כִּי־ לְעֹלָם הִוא אוֹת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וּבֵין בֵּינִי

H996	H996	H1121	H3478	H226	H1931	H5769	H3588
be'·i·ni,	u·vein	be'·nei	Is·ra·'el,	ot	hi	le·'o·lam;	ki-
minun välillä	ja	lasten	Israelin	merkkinä	se on	iankaikkisena	sillä

וְאֶת־ הַשָּׁמַיִם אֶת־ יְהוָה עָשָׂה יָמִים שֵׁשֶׁת

H8337	H3117	H6213	H3068	H853	H8064	H853
she·shet	ja·mim,	'a·sah	JAH·WEH	'et-	hash·sha·ma·jim	ve'·'et
kuutena	päivänä	teki	JAHWEH HERRA	ET	taivaat	ET

ס וַיִּנָּפַשׁ: שָׁבַת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם הָאָרֶץ

H776	H3117	H7637	H7673	H5314	
ha·'a·retz,	u·vai·jom	hash·she·vi·'i,	sha·vat	vai·jin·na·fash.	sa·mek
ja maan	ja päivänä	seitsemäntenä	hän lepäsi	ja hengähti	

17 minun välillä ja lasten Israelin merkkinä se on iankaikkisena sillä kuutena päivänä teki JAHWEH HERRA ET taivaat ET ja maan ja päivänä seitsemäntenä hän lepäsi ja hengähti samek

STKL 17 Se on oleva ainainen merkki minun ja israelilaisten välillä. Kuutena päivänä Herra näet teki taivaan ja maan, mutta seitsemänneksi päiväksi hän lakkasi työstä ja hengähti."

BIBLIA1776 17 Minun ja Israelin lasten välillä on se ijankaikkinen merkki; sillä kuutena päivänä teki Herra taivaan ja maan, mutta seitsemäntenä päivänä hän lepäsi, ja virvoitti itsensä.

JKR 17 Se on oleva ainainen merkki minun ja israelilaisten välillä. Kuutena päivänä Herra näet teki taivaan ja maan, mutta seitsemänneksi päiväksi hän lakkasi työstä ja hengähti."

18 וַיִּתֵּן אֶל־מֹשֶׁה כְּכַלֹּתוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ בְּהַר

H5414	H413	H4872	H3615	H1696	H854	H2022
vai·jit·ten	'el-	Mo·sheh,	ke·chal·lo·to	le·dab·ber	it·to	be'·har
ja hän antoi		Moshelle	kun lopetti	puhumisen	hänen kanssaan	vuorella

סִינַי שְׁנֵי לֻחֹת הָעֵדֻת לֻחֹת אֲבָן כְּתֻבִים

H5514	H8147	H3871	H5715	H3871	H68	H3789
Si·nai,	she·nei	lu·chot	ha·'e·dut;	lu·chot	'e·ven,	ke·tu·vim
Sinain	kaksi	taulua	todistuksen	tauluja	kivisiä	jotka olivat kirjoitettu

אֱלֹהִים׃ בְּאֶצְבַּע

H676	H430
be'·'etz·ba'	E·LO·HIM.
sormella	ELOHIM Jumalan

18 ja hän antoi Moshelle kun lopetti puhumisen hänen kanssaan vuorella Sinain kaksi taulua todistuksen tauluja kivisiä jotka olivat kirjoitettu sormella ELOHIM Jumalan

STKL 18 Lakattuaan puhumasta Mooseksen kanssa Siinain vuorella Herra antoi hänelle kaksi liitontaulua*, kivitaulua, joiden kirjoitus oli Jumalan sormella kirjoitettu.

BIBLIA1776 18 Ja sitte kuin Herra oli lopettanut puheensa Moseksen kanssa Sinain vuorella, antoi hän hänelle kaksi todistuksen taulua, jotka olivat kivestä, Jumalan sormella kirjoitetut.

JKR 18 Lakattuaan puhumasta Mooseksen kanssa Siinain vuorella Herra antoi hänelle kaksi liitontaulua*, kivitaulua, joiden kirjoitus oli Jumalan sormella kirjoitettu.

2 Mooses 32 *(Exodus 32)*

1 הָהָר מִן־ לָרֶדֶת מֹשֶׁה בֹּשֵׁשׁ כִּי־ הָעָם וַיַּ֣רְא

H7200	H5971	H3588	H954	H4872	H3381	H4480	H2022
vai·jar	ha·'am,	ki-	vo·shesh	Mo·sheh	la·re·det	min-	ha·har;
ja kun näki	kansa	että	viipyy	Moshen	tulo alas		vuorelta

קוּם אֲלֵיו וַיֵּאָמְרוּ אַהֲרֹן עַל־ הָעָם וַיִּקָּהֵל

H6950	H5971	H5921	H175	H559	H413	H6965
vai·jik·ka·hel	ha·'am	'al-	'A·ha·ron,	vai·jo·me·ru	'e·lav	kum
kokoontui	kansa	luo	Aharonin	ja sanoi	hänelle	nouse

זֶה כִּי־ לְפָנֵינוּ יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ עֲשֵׂה־

H6213	H0	H430	H834	H1980	H6440	H3588	H2088
'a·seh-	la·nu	e·lo·him,	'a·sher	je·le·chu	le·fa·nei·nu,	ki-	zeh
ja tee	meille	elohim jumalia	jotka	menevät	meidän edellämme	sillä	tämän

לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הֶעֱלָנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ מֹשֶׁה

H4872	H376	H834	H5927	H776	H4714	H3808
Mo·sheh	ha·'ish,	'a·sher	he·'e·la·nu	me·'e·retz	Mitz·ra·im,	lo
Moshen	miehen	joka	meidät toi ylös	maasta	Egyptin	emme

לוֹ׃ הָיָה מֶה־ יָדַעְנוּ

H3045	H4100	H1961	H0
ja·da'·nu	meh-	ha·jah	lo.
tiedä	mitä	on tapahtunut	hänelle

1 ja kun näki kansa että viipyy Moshen tulo alas vuorelta kokoontui kansa luo Aharonin ja sanoi hänelle nouse ja tee meille elohim jumalia jotka menevät meidän edellämme sillä tämän Moshen miehen joka meidät toi ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

STKL 1 Kun kansa näki, että Mooses viipyi eikä tullut alas vuorelta, kansa kokoontui Aaronin ympärille ja sanoi hänelle: "Nouse, tee meille jumala, joka käy meidän edellämme. Sillä me emme tiedä, mitä on tapahtunut Moosekselle, tälle miehelle, joka johdatti meidät Egyptin maasta."

BIBLIA1776 1 Mutta koska kansa näki, että Moses viipyi tulemasta alas vuorelta, niin he kokoontuivat Aaronia vastaan, ja sanoivat hänelle: nouse, tee meille jumalia, jotka meidän edellämme kävisivät; sillä emme tiedä, mitä tälle miehelle Mosekselle tapahtunut on, joka meidät Egyptin maalta johdatti.

JKR 1 Kun kansa näki, että Mooses viipyi eikä tullut alas vuorelta, kansa kokoontui Aaronin ympärille ja sanoi hänelle: "Nouse, tee meille jumala, joka käy meidän edellämme. Sillä me emme tiedä, mitä on tapahtunut Moosekselle, tälle miehelle, joka johdatti meidät Egyptin maasta."

2 אֲשֶׁר הַזָּהָב נִזְמֵי פָּרְקוּ אַהֲרֹן אֱלֹהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H413	H175	H6561	H5141	H2091	H834
vai·jo·mer	'a·le·hem	'A·ha·ron,	pa·re·ku	niz·mei	haz·za·hav,	'a·sher
sanoi	heille	Aharon	irrottakaa	korvakorut	kultaiset	jotka

אֵלָי: וְהָבִיאוּ וּבְנֹתֵיכֶם בְּנֵיכֶם נְשֵׁיכֶם בְּאָזְנֵי

H241	H802	H1121	H1323	H935	H413
be'·'a·ze·nei	ne·shei·chem,	be'·nei·chem	u·ve·no·tei·chem;	ve'·ha·vi·'u	'e·lai.
[ovat] korvissa	vaimojenne	poikienne	ja tyttärienne	ja tuokaa ne	minulle

2 sanoi heille Aharon irrottakaa korvakorut kultaiset jotka [ovat] korvissa vaimojenne poikienne ja tyttärienne ja tuokaa ne minulle

STKL 2 "Niin Aaron sanoi heille: "Irrottakaa kultarenkaat, jotka ovat vaimojenne, poikienne ja tyttärienne korvissa, ja tuokaa ne minulle."

BIBLIA1776 2 Niin sanoi Aaron heille: reväiskäät kultaiset korvarenkaat, jotka ovat emäntienne korvissa, ja teidän poikainne, ja teidän tytärtenne: ja tuokaat minun tyköni.

JKR 2 Niin Aaron sanoi heille: "Irrottakaa kultarenkaat, jotka ovat vaimojenne, poikienne ja tyttärienne korvissa, ja tuokaa ne minulle."

3 אֲשֶׁר הַזָּהָב נִזְמֵי אֶת־ הָעָם כָּל־ וַיִּתְפָּרְקוּ

H6561	H3605	H5971	H853	H5141	H2091	H834
vai·jit·pa·re·ku	kol-	ha·'am,	'et-	niz·mei	haz·za·hav	'a·sher
niin irrotti	kaikki	kansa	ET	korvakorut	kultaiset	jotka

אַהֲרֹן: אֶל־ וַיָּבִיאוּ בְּאָזְנֵיהֶם

H241	H935	H413	H175
be'·'a·ze·nei·hem;	vai·ja·vi·'u	'el-	'a·ha·ron.
olivat heidän korvissaan	ja toivat		[ne] Aharonille

3 niin irrotti kaikki kansa ET korvakorut kultaiset jotka olivat heidän korvissaan ja toivat [ne] Aharonille

STKL 3 Silloin kaikki kansa irrotti kultarenkaat, jotka heillä oli korvissaan, ja he toivat ne Aaronille.

BIBLIA1776 3 Niin kaikki kansa repäisi ne kultaiset korvarenkaat, jotka olivat heidän korvissansa: ja toivat Aaronin tykö.

JKR 3 Silloin kaikki kansa irrotti kultarenkaat, jotka heillä oli korvissaan, ja he toivat ne Aaronille.

4 מִיָּדָם וַיִּקַּח וַיְצַר אֹתוֹ בַּחֶרֶט וַיַּעֲשֵׂהוּ

H3947	H3027	H3335	H853	H2747	H6213
vai·jik·kach	mi·ja·dam,	vai·ja·tzar	o·to	ba·che·ret,	vai·ja·'a·se·hu
ja hän otti	[ne] heidän kädestään	muotoili	niistä	kaivertimella	valamisen jälkeen

יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ מַסֵּכָה עֵגֶל

H5695 'e·gel vasikan | H4541 mas·se·chah; valetun | H559 vai·jo·me·ru, ja he sanoivat | H428 'el·leh nämä | H430 'E·LO·HEi·cha [ovat] sinun jumaliasi | H3478 Is·ra·'el, Israel

מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ הֶעֱלוּךָ אֲשֶׁר

H834 'a·sher jotka | H5927 he·'e·lu·cha toivat sinut ylös | H776 me·'e·retz maasta | H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

4 ja hän otti [ne] heidän kädestään muotoili niistä kaivertimella valamisen jälkeen vasikan valetun ja he sanoivat nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

STKL 4 Hän otti vastaan kullan heidän käsistään, kaavaili sitä piirtimellä ja teki siitä valetun vasikan. Niin he sanoivat: "Tämä on sinun jumalasi, Israel, se, joka on johdattanut sinut Egyptin maasta."

BIBLIA1776 4 Jonka hän otti heidän kädestänsä, ja kuvasi sen kaivinraudalla, ja teki siitä valetun vasikan; ja he sanoivat: nämät ovat sinun jumalas, Israel, jotka sinun Egyptin maalta johdattivat ulos.

JKR 4 Hän otti vastaan kullan heidän käsistään, kaavaili sitä piirtimellä ja teki siitä valetun vasikan. Niin he sanoivat: "Tämä on sinun jumalasi, Israel, se, joka on johdattanut sinut Egyptin maasta."

5 וַיַּרְא אַהֲרֹן וַיִּקְרָא לְפָנָיו מִזְבֵּחַ וַיִּבֶן אַהֲרֹן

H7200 vai·jar ja nähdessään | H175 'A·ha·ron, sen Aharon | H1129 vai·ji·ven rakensi | H4196 miz·be·ach alttarin | H6440 le·fa·nav; sen eteen | H7121 vai·jik·ra ja julisti | H175 'A·ha·ron Aharon

מָחָר: לַיהוָה חַג וַיֹּאמַר

H559 vai·jo·mar, sanoen | H2282 chag juhla | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H4279 ma·char. on huomenna

5 ja nähdessään sen Aharon rakensi alttarin sen eteen ja julisti Aharon sanoen juhla JAHWEH HERRAN on huomenna

STKL 5 Kun Aaron näki tämän, hän rakensi sille alttarin. Aaron julisti ja sanoi: "Huomenna on Herran juhla."

BIBLIA1776 5 Ja koska Aaron sen näki, rakensi hän alttarin heidän eteensä; ja Aaron huusi ja sanoi: huomenna on Herran juhlapäivä.

JKR 5 Kun Aaron näki tämän, hän rakensi sille alttarin. Aaron julisti ja sanoi: "Huomenna on Herran juhla."

6 שְׁלָמִים וַיִּגְּשׁוּ עֹלֹת וַיַּעֲלוּ מִמָּחֳרָת וַיַּשְׁכִּימוּ

H7925 vai·jash·ki·mu he nousivat varhain
H4283 mi·mo·cho·rat, seuraavana päivänä
H5927 vai·ja·'a·lu ja uhrasivat
H5930 'o·lot, polttouhrit
H5066 vai·jag·gi·shu ja toivat
H8002 she·la·mim; yhteysuhrit

לְצַחֵק: וַיָּקֻמוּ וְשָׁתוֹ לֶאֱכֹל הָעָם וַיְּשֶׁב פ

H3427 vai·je·shev ja istui
H5971 ha·'am kansa
H398 le·'e·chol alas syömään
H8354 ve'·sha·to, ja juomaan
H6965 vai·ja·ku·mu ja nousi
H6711 le·tza·chek. leikkimään
Peh

6 he nousivat varhain seuraavana päivänä ja uhrasivat polttouhrit ja toivat yhteysuhrit ja istui kansa alas syömään ja juomaan ja nousi leikkimään Peh

STKL 6 He nousivat varhain seuraavana päivänä, uhrasivat polttouhreja ja toivat yhteysuhreja. Kansa istui syömään ja juomaan, ja sitten he nousivat pitämään iloa.

BIBLIA1776 6 Ja he varhain aamulla nousivat toisena päivänä, ja he uhrasivat polttouhria, ja kantoivat edes kiitosuhria. Ja kansa istui syömään ja juomaan, ja nousivat mässäämään.

JKR 6 He nousivat varhain seuraavana päivänä, uhrasivat polttouhreja ja toivat yhteysuhreja. Kansa istui syömään ja juomaan, ja sitten he nousivat pitämään iloa.

7 כִּי רֵד לְךָ֣ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh; Moshelle
H1980 lech- mene
H3381 red laskeudu alas
H3588 ki sillä

מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ הֶעֱלִיתָ אֲשֶׁר עַמְּךָ שִׁחֵת

H7843 shi·chet on turmellut
H5971 'am·me·cha, itsensä kansa
H834 'a·sher jonka
H5927 he·'e·lei·ta toit
H776 me·'e·retz maasta
H4714 Mitz·ra·im. Egyptin

7 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle mene laskeudu alas sillä on turmellut itsensä kansa jonka toit maasta Egyptin

STKL 7 Silloin Herra sanoi Moosekselle: "Mene, astu alas, sillä sinun kansasi, jonka johdatit Egyptin maasta, on tehnyt turmion."

BIBLIA1776 7 Mutta Herra puhui Mosekselle: mene, astu alas; sillä sinun kansas, jonka sinä Egyptin maalta johdatit ulos, turmeli itsensä.

JKR 7 Silloin Herra sanoi Moosekselle: "Mene, astu alas, sillä sinun kansasi, jonka johdatit Egyptin maasta, on tehnyt turmion.

8 עָשׂוּ צִוִּיתִם אֲשֶׁר הַדֶּרֶךְ מִן־ מַהֵר סָרוּ

H5493	H4118	H4480	H1870	H834	H6680	H6213
sa·ru	ma·her,	min-	had·de·rech	'a·sher	tziv·vi·tim,	'a·su
he ovat kääntyneet	nopeasti	pois	tieltä	jonka	minä käskin	he ovat tehneet

לוֹ וַיִּזְבְּחוּ־ לוֹ וַיִּשְׁתַּחֲווּ־ מַסֵּכָה עֵגֶל לָהֶם

H0	H5695	H4541	H7812	H0	H2076	H0
la·hem,	'e·gel	mas·se·chah;	vai·jish·ta·cha·vu-	lo	vai·jiz·be·chu-	lo,
itselleen	vasikan	valetun	ja ovat palvoneet	sitä	ja ovat uhranneet	sille

הֶעֱלוּךָ אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֶיךָ אֵלֶּה וַיֹּאמְרוּ

H559	H428	H430	H3478	H834	H5927
vai·jo·me·ru,	'el·leh	'E·LO·HEi·cha	Is·ra·'el,	'a·sher	he·'e·lu·cha
sanoen	nämä	[ovat] sinun jumaliasi	Israel	jotka	toivat sinut ylös

מִצְרָיִם: מֵאֶרֶץ

H776	H4714
me·'e·retz	Mitz·ra·im.
maasta	Egyptin

8 he ovat kääntyneet nopeasti pois tieltä jonka minä käskin he ovat tehneet itselleen vasikan valetun ja ovat palvoneet sitä ja ovat uhranneet sille sanoen nämä [ovat] sinun jumaliasi Israel jotka toivat sinut ylös maasta Egyptin

STKL 8 Pian he ovat poikenneet siltä tieltä, jota minä käskin heidän kulkea. He ovat tehneet itselleen valetun vasikan. Sitä he ovat kumartaneet, ja sille he ovat uhranneet ja sanoneet: 'Tämä on sinun jumalasi, Israel, se, joka on johdattanut sinut Egyptin maasta.'"

BIBLIA1776 8 He äkisti poikkesivat pois siltä tieltä, jonka minä heille käskin. He tekivät itsellensä valetun vasikan, ja kumarsivat sitä, ja uhrasivat sille, ja sanoivat: nämät ovat sinun jumalas, Israel, jotka sinun Egyptin maalta johdattivat ulos.

JKR 8 Pian he ovat poikenneet siltä tieltä, jota minä käskin heidän kulkea. He ovat tehneet itselleen valetun vasikan. Sitä he ovat kumartaneet, ja sille he ovat uhranneet ja sanoneet: 'Tämä on sinun jumalasi, Israel, se, joka on johdattanut sinut Egyptin maasta.'"

9 יְהוָה וַיֹּאמֶר רָאִיתִי מֹשֶׁה אֶל־ הָעָם אֶת־

H559	H3068	H413	H4872	H7200	H853	H5971
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh;	ra·'i·ti	'et-	ha·'am
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	Minä olen nähnyt	ET	kansan

הוּא׃ עֹרֶף קְשֵׁה־ עַם־ וְהִנֵּה הַזֶּה

H2088 H2009 H5971 H7186 H6203 H1931
haz·zeh, ve'·hin·neh 'am- ke·sheh- 'o·ref hu.
tämän katso kansa jäykkäniskainen itsepäinen se on

9 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle Minä olen nähnyt ET kansan tämän katso kansa jäykkäniskainen itsepäinen se on

STKL 9 Herra sanoi vielä Moosekselle: "Minä näen, että tämä kansa on niskurikansa."

BIBLIA1776 9 Ja Herra sanoi Mosekselle: minä näin tämän kansan; ja katso, se on niskurikansa.

JKR 9 Herra sanoi vielä Moosekselle: "Minä näen, että tämä kansa on niskurikansa.

10 בָּהֶם אַפִּי וְיִחַר־ לִי הַנִּיחָה וְעַתָּה

H6258 H3240 H0 H2734 H639 H0
ve'·'at·tah han·ni·chah li, ve'·ji·char- 'ap·pi va·hem
ja nyt anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani heitä vastaan

גָּדוֹל׃ לְגוֹי אוֹתְךָ וְאֶעֱשֶׂה וַאֲכַלֵּם

H3615 H6213 H853 H1471 H1419
va·'a·chal·lem; ve'·'e·'e·seh 'ot·cha le·goj ga·dol.
ja minä hävitän heidät ja teen sinusta kansakunnan suuren

10 ja nyt anna olla rauhassa minun että voi syttyä vihani heitä vastaan ja minä hävitän heidät ja teen sinusta kansakunnan suuren

STKL 10 Anna minun olla, että vihani leimahtaisi heitä vastaan, tuhotakseni heidät. Mutta sinusta minä teen suuren kansan."

BIBLIA1776 10 Sentähden salli nyt minun vihani julmistua heidän päällensä, että minä hukutan heidät: niin minä teen sinun suureksi kansaksi.

JKR 10 Anna minun olla, että vihani leimahtaisi heitä vastaan, tuhotakseni heidät. Mutta sinusta minä teen suuren kansan."

11 אֱלֹהָיו יְהוָה פְּנֵי אֶת־ מֹשֶׁה וַיְחַל

H2470 H4872 H853 H6440 H3068 H430
vaj·chal Mo·sheh, 'et- pe·nei JAH·WEH 'e·lo·hav;
ja rukoili Mosheh ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalansa

אֲשֶׁר בְּעַמֶּךָ אַפֶּךָ יֶחֱרֶה יְהוָה לָמָּה וַיֹּאמֶר

H559 H4100 H3068 H2734 H639 H5971 H834
vai·jo·mer, la·mah JAH·WEH je·che·reh 'ap·pe·cha be'·'am·me·cha, 'a·sher
ja sanoi miksi JAHWEH HERRA hehkuu vihasi kansaasi kohtaan jonka

חֲזָקָה׃ וּבְיָד גְּדוֹל בְּכֹחַ מִמִּצְרַיִם מֵאֶרֶץ הוֹצֵאתָ

H3318	H776	H4714	H3581	H1419	H3027	H2389
ho·tze·ta	me·'e·retz	Mitz·ra·im,	be'·cho·ach	ga·dol	u·ve·jad	cha·za·kah.
veit	maasta	Egyptin	voimalla	suurella	ja kädellä	vahvalla

11 ja rukoili Mosheh ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHAV Jumalansa ja sanoi miksi JAHWEH HERRA hehkuu vihasi kansaasi kohtaan jonka veit maasta Egyptin voimalla suurella ja kädellä vahvalla

STKL 11 Silloin Mooses rukoili armoa Herralta, Jumalaltaan, ja sanoi: "Herra, miksi sinun vihasi syttyy omaa kansaasi vastaan, jonka olet vienyt pois Egyptin maasta suurella voimalla ja väkevällä kädellä?"

BIBLIA1776 11 Mutta Moses rukoili hartaasti Herran Jumalansa edessä, ja sanoi: Herra, miksi sinun vihas julmistuu sinun kansan päälle, jonka Egyptin maalta johdatit ulos, suurella voimalla ja väkevällä kädellä?

JKR 11 Silloin Mooses rukoili armoa Herralta, Jumalaltaan, ja sanoi: "Herra, miksi sinun vihasi syttyy omaa kansaasi vastaan, jonka olet vienyt pois Egyptin maasta suurella voimalla ja väkevällä kädellä?

12 הוֹצִיאָם בְּרָעָה לַהֲמֹת אֹתָם בֶּהָרִים וּלְכַלֹּתָם מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל־הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃

H4100	H559	H4713	H559	H7451	H3318
lam·mah	jo·me·ru	mitz·ra·im	le·mor,	be'·ra·'ah	ho·tzi·'am
miksi	puhuisivat	egyptiläiset	ja sanoisivat	pahuuden tähden	Hän vei pois heidät

H2026	H853	H2022	H3615	H5921	H6440	H127
la·ha·rog	'o·tam-	be'·ha·rim,	u·le·chal·lo·tam,	me·'al	pe·nei	ha·'a·da·mah;
tuhotakseen	heidät	vuorella	ja hävittääkseen	päältä	pinnalta	maan

H7725	H2740	H639	H5162	H5921	H7451	H5971
uv	me·cha·ron	'ap·pe·cha,	ve'·hin·na·chem	'al-	ha·ra·'ah	le·'am·me·cha.
käänny	vihasta	kiivaasta	ja peruuta		tuho	kansasi

12 miksi puhuisivat egyptiläiset ja sanoisivat pahuuden tähden Hän vei pois heidät tuhotakseen heidät vuorella ja hävittääkseen päältä pinnalta maan käänny vihasta kiivaasta ja peruuta tuho kansasi

STKL 12 Miksi egyptiläiset saisivat sanoa: 'Heidän onnettomuudekseen hän vei heidät pois, tappaakseen heidät vuorilla ja hävittääkseen heidät maan päältä'? Käänny vihasi hehkusta ja muuta mielesi sen turmion suhteen, jonka aiot tuottaa kansallesi.

BIBLIA1776 12 Miksi Egyptiläiset pitäis puhuman ja sanoman: heidän vahingoksensa hän heitä johdatti ulos, tappaaksensa heitä vuorella, ja hävittääksensä heitä maan päältä? Käänny pois sinun vihas hirmuisuudesta, ja kadu sitä pahaa sinun kansaas vastaan.

JKR 12 Miksi egyptiläiset saisivat sanoa: 'Heidän onnettomuudekseen hän vei heidät pois, tappaakseen heidät vuorilla ja hävittääkseen heidät maan päältä'? Käänny vihasi hehkusta ja muuta mielesi sen turmion suhteen, jonka aiot tuottaa kansallesi.

13 אֲשֶׁר עֲבָדֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם זְכֹר

H2142	H85	H3327	H3478	H5650	H834
ze·chor	le·'Av·ra·ham	le'·Itz·chak	u·le'·Is·ra·'el	'a·va·dei·cha,	'a·sher
muista	Avrahamia	Itzchakia	ja Israelia	palvelijoitasi	joille

אֶת־ אַרְבֶּה אֲלֵהֶם וַתְּדַבֵּר בָּךְ לָהֶם נִשְׁבַּעְתָּ

H7650	H0	H0	H1696	H413	H7235	H853
nish·ba'·ta	la·hem	boch	vat·te·dab·ber	'a·le·hem,	'ar·beh	'et-
vannoit	heille	itse	ja sanoit	heille	teen suureksi	ET

הַזֹּאת הָאָרֶץ וְכָל־ הַשָּׁמַיִם כְּכוֹכְבֵי זַרְעֲכֶם

H2233	H3556	H8064	H3605	H776	H2063
zar·'a·chem,	ke·choch·vei	hash·sha·ma·jim;	ve'·chol	ha·'a·retz	haz·zot
sinun siemenesi	kuin tähdet	taivaan	ja koko	maa	tämä

לְעֹלָם: וְנָחֲלוּ לְזַרְעֲכֶם אֶתֵּן אָמַרְתִּי אֲשֶׁר

H834	H559	H5414	H2233	H5157	H5769
'a·sher	'a·mar·ti,	'et·ten	le·zar·'a·chem,	ve'·na·cha·lu	le·'o·lam.
josta	olen puhunut	sen annan	jälkeläisillesi	ja he saavat perintönä	sen ikuisena

13 muista Avrahamia Itzchakia ja Israelia palvelijoitasi joille vannoit heille itse ja sanoit heille teen suureksi ET sinun siemenesi kuin tähdet taivaan ja koko maa tämä josta olen puhunut sen annan jälkeläisillesi ja he saavat perintönä sen ikuisena

STKL 13 Muista palvelijoitasi Aabrahamia, Iisakia ja Israelia, joille olet itsesi kautta vannonut ja sanonut: 'Minä teen teidän jälkeläistenne luvun paljoksi kuin taivaan tähdet. Koko tämän maan, josta olen puhunut, minä annan teidän jälkeläisillenne, ja he saavat sen ainaiseksi perinnöksi.'"

BIBLIA1776 13 Muista sinun palvelioitas Abrahamia, Isaakia ja Israelia, joille sinä itse kauttas vannoit, ja sanoit heille: minä enennän teidän siemenenne niinkuin taivaan tähdet: ja kaiken tämän maan, josta minä sanoin, annan teidän siemenellenne, ja heidän pitää sen perimän ijankaikkisesti.

JKR 13 Muista palvelijoitasi Aabrahamia, Iisakia ja Israelia, joille olet itsesi kautta vannonut ja sanonut: 'Minä teen teidän jälkeläistenne luvun paljoksi kuin taivaan tähdet. Koko tämän maan, josta olen puhunut, minä annan teidän jälkeläisillenne, ja he saavat sen ainaiseksi perinnöksi.'"

14 דִּבֶּר אֲשֶׁר הָרָעָה עַל־ יְהוָה וַיִּנָּחֶם

H5162	H3068	H5921	H7451	H834	H1696
vai·jin·na·chem	JAH·WEH;	'al-	ha·ra·'ah,	'a·sher	dib·ber
ja katui	JAHWEH HERRA	sitä	pahaa	jonka	hän uhkasi

פ לְעַמּוֹ׃ לַעֲשׂוֹת

H6213 la·'a·sot tehdä
H5971 le·'am·mo. kansalleen
Peh

14 ja katui JAHWEH HERRA sitä pahaa jonka hän uhkasi tehdä kansalleen Peh

STKL 14 Niin Herra sääli kansaansa sen turmion tähden, jonka hän oli uhannut tuottaa sille.

BIBLIA1776 14 Niin Herra katui sitä pahaa, jonka hän uhkasi tehdä kansallensa.

JKR 14 Niin Herra sääli kansaansa sen turmion tähden, jonka hän oli uhannut tuottaa sille.

15 וַיֵּ֣רֶד וַיִּפֶן֮ מֹשֶׁה֒ מִן־ הָהָ֗ר וּשְׁנֵ֤י לֻחֹת֙ הָעֵדֻ֔ת

H6437 vai·ji·fen kääntyi
H3381 vai·je·red laskeutui alas
H4872 Mo·sheh Mosheh
H4480 min-
H2022 ha·har, vuorelta
H8147 u·she·nei ja kaksi
H3871 lu·chot taulua
H5715 ha·'e·dut todistuksen

בְּיָד֣וֹ מִזֶּ֔ה עֵ֖בְרֵיהֶ֑ם מְשֻׁנֵ֥י כְתֻבִ֖ים לֻחֹ֥ת

H3027 be'·ja·do; hänen kädessään
H3871 lu·chot, taulut
H3789 ke·tu·vim oli kirjoitettu
H8147 mish·she·nei molemmin
H5676 'ev·rei·hem, puolin
H2088 miz·zeh etu-

וּמִזֶּ֔ה כְּתֻבִ֖ים׃ הֵ֥ם

H2088 u·miz·zeh ja takapuolelle
H1992 hem niihin
H3789 ke·tu·vim. oli kirjoitettu

15 kääntyi laskeutui alas Mosheh vuorelta ja kaksi taulua todistuksen hänen kädessään taulut oli kirjoitettu molemmin puolin etu- ja takapuolelle niihin oli kirjoitettu

STKL 15 Mooses kääntyi ja astui alas vuorelta, ja hänen kädessään oli kaksi liitontaulua*. Tauluihin oli kirjoitettu molemmille puolille. Etupuolelle ja selkäpuolelle oli niihin kirjoitettu.

BIBLIA1776 15 Ja Moses käänsi itsensä, ja astui alas vuorelta, ja hänen kädessänsä oli kaksi todistuksen taulua: ja taulut olivat kirjoitetut molemmilta puolilta.

JKR 15 Mooses kääntyi ja astui alas vuorelta, ja hänen kädessään oli kaksi liitontaulua*. Tauluihin oli kirjoitettu molemmille puolille. Etupuolelle ja selkäpuolelle oli niihin kirjoitettu.

16 וְהַמִּכְתָּ֖ב הַמָּ֣ה אֱלֹהִ֑ים מַעֲשֵׂ֣ה וְהַלֻּחֹ֥ת

H3871 ve'·hal·lu·chot, taulut
H4639 ma·'a·seh [olivat] työtä
H430 E·LO·HIM ELOHIM Jumalan
H1992 hem·mah; niiden
H4385 ve'·ham·mich·tav, kirjoitus

הַלֻּחֹת׃ עַל־ חָרוּת הוּא אֱלֹהִים מִכְתָּב

H4385	H430	H1931	H2801	H5921	H3871
mich·tav	E·LO·HIM	hu,	cha·rut	'al-	hal·lu·chot.
[oli] kirjoitusta	ELOHIM Jumalan	Hänen	kaivertamaa	päälle	taulujen

16 taulut [olivat] työtä ELOHIM Jumalan niiden kirjoitus [oli] kirjoitusta ELOHIM Jumalan Hänen kaivertamaa päälle taulujen

STKL 16 Taulut olivat Jumalan tekemät, ja kirjoitus oli Jumalan kirjoitusta, joka oli tauluihin kaiverrettu.

BIBLIA1776 16 Ja taulut olivat Jumalan teko: ja kirjoitus oli myös Jumalan kirjoitus, kaivettu tauluihin.

JKR 16 Taulut olivat Jumalan tekemät, ja kirjoitus oli Jumalan kirjoitusta, joka oli tauluihin kaiverrettu.

17 וַיֹּאמֶר בְּרֵעַ֣ הָעָם֮ קוֹל֒ אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ֙ וַיִּשְׁמַ֣ע

H8085	H3091	H853	H6963	H5971	H7452	H559
vai·jish·ma'	Je·ho·shu·a'	'et-	kol	ha·'am	be'·re·'oh;	vai·jo·mer
kuuli	Jehoshua	ET	huudon	kansan	sen melutessa	ja hän sanoi

בַּמַּחֲנֶה׃ מְלֶחָמָה֙ קוֹל֙ מֹשֶׁ֔ה אֶל־

H413	H4872	H6963	H4421	H4264
'el-	Mo·sheh,	kol	mil·cha·mah	bam·ma·cha·neh
	Moshelle	huuto	taistelun	on leirissä

17 kuuli Jehoshua ET huudon kansan sen melutessa ja hän sanoi Moshelle huuto taistelun on leirissä

STKL 17 Kun Joosua kuuli kansan huudon, sen melutessa, hän sanoi Moosekselle: "Sotahuuto kuuluu leiristä."

BIBLIA1776 17 Koska Josua kuuli kansan huudon, sanoi hän Mosekselle: sodan ääni on leirissä.

JKR 17 Kun Joosua kuuli kansan huudon, sen melutessa, hän sanoi Mooseksselle: "Sotahuuto kuuluu leiristä."

18 קוֹל֙ וְאֵ֣ין גְּבוּרָ֔ה עַנּ֖וֹת קוֹל֙ אֵ֣ין וַיֹּאמֶ֔ר

H559	H369	H6963	H6030	H1369	H369	H6963
vai·jo·mer,	'ein	kol	a·not	ge·vu·rah,	ve'·'ein	kol
hän sanoi	ei se ole	ääntä	jotka huutavat	voitosta	eikä	ääntä

שֹׁמֵעַ׃ אָנֹכִי עַנּוֹת קוֹל חֲלוּשָׁה עַנּוֹת

H6030	H2476	H6963	H6030	H595	H8085
a·not	cha·lu·shah;	kol	an·not,	'a·no·chi	sho·me·a'.
jotka huutavat voitettuna		äänen	laulun	minä	kuulen

18 hän sanoi ei se ole ääntä jotka huutavat voitosta eikä ääntä jotka huutavat voitettuna äänen laulun minä kuulen

STKL 18 Tämä vastasi: "Se ei ole voittajien huutoa, eikä se ole voitettujen huutoa. Minä kuulen laulua."

BIBLIA1776 18 Hän vastasi: ei se ole voittajain, eikä voitettuiden huuto: minä kuulen veisaajain äänen.

JKR 18 Tämä vastasi: "Se ei ole voittajien huutoa, eikä se ole voitettujen huutoa. Minä kuulen laulua."

19 אֶת־ וַיַּ֣רְא הַמַּחֲנֶ֗ה אֶל־ קָרַב֙ כַּאֲשֶׁ֣ר וַיְהִי

H1961	H834	H7126	H413	H4264	H7200	H853
vaj·hi,	ka·'a·sher	ka·rav	'el-	ham·ma·cha·neh,	vai·jar	'et-
ja oli	kun	hän tuli lähelle		leiriä	hän näki	ET

כ מְחֹלֹ֔ת וּמְ֣ וַיִּשְׁלֵ֤ךְ מֹשֶׁה֙ אַף־ וַיִּֽחַר־ הָעֵגֶ֖ל

H5695	H4246	H2734	H639	H4872	H7993	mi·ja·dov	ch
ha·'e·gel	u·me·cho·lot;	vai·ji·char-	'af	Mo·sheh,	vai·jash·lech		
vasikan	ja tanssin	syttyi	viha	Moshen	ja hän heitti		

הָהָ֑ר׃ תַּחַ֖ת אֹתָ֥ם וַיְשַׁבֵּ֛ר הַלֻּחֹ֧ת אֶת־ ק מִיָּדָֽיו׃

H3027	q	H853	H3871	H7665	H853	H8478	H2022
mi·ja·dav		'et-	hal·lu·chot,	vaj·shab·ber	'o·tam-	ta·chat	ha·har.
käsistään		ET	taulut	murskasi	ne	juurella	vuoren

19 ja oli kun hän tuli lähelle leiriä hän näki ET vasikan ja tanssin syttyi viha Moshen ja hän heitti käsistään ET taulut murskasi ne juurella vuoren

STKL 19 Kun Mooses lähestyi leiriä ja näki vasikan ja karkelon, hänen vihansa syttyi, ja hän heitti taulut käsistään ja murskasi ne vuoren juurella.

BIBLIA1776 19 Ja koska hän lähestyi leiriä, näki hän vasikan ja hypyn. Ja Moseksen viha julmistui, ja heitti pois käsistänsä taulut, ja löi ne rikki vuoren alla.

JKR 19 Kun Mooses lähestyi leiriä ja näki vasikan ja karkelon, hänen vihansa syttyi, ja hän heitti taulut käsistään ja murskasi ne vuoren juurella.

20 בָּאֵשׁ וַיִּשְׂרֹף עָשׂוּ אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֶת־ וַיִּקַּח

H3947	H853	H5695	H834	H6213	H8313	H784
vai·jik·kach	'et-	ha·'e·gel	'a·sher	'a·su	vai·jis·rof	ba·'esh,
hän otti	ET	vasikan	jonka	he olivat tehneet	poltti	tulessa

וַיִּשְׁקֹ֣ן הַמַּ֔יִם פְּנֵי עַל־ וַיִּזֶר דָּק אֲשֶׁר־ עַד וַיִּטְחַן

H2912	H5704	H834	H1854	H2219	H5921	H6440	H4325	H8248
vai·jit·chan	'ad	'a·sher-	dak;	vai·ji·zer	'al-	pe·nei	ham·ma·jim,	vai·jashk
ja jauhoi	sen	jonka	jauheen	sirotteli		pinnalle	veden	ja juotti sen

יִשְׂרָאֵל׃ בְּנֵי אֶת־

H853	H1121	H3478
'et-	be'·nei	Is·ra·'el.
ET	lapsille	Israelin

20 hän otti ET vasikan jonka he olivat tehneet poltti tulessa ja jauhoi sen jonka jauheen sirotteli pinnalle veden ja juotti sen ET lapsille Israelin

STKL 20 Sen jälkeen Mooses otti vasikan, jonka he olivat tehneet, poltti sen tulessa, rouhensi sen hienoksi, hajotti veteen ja juotti sen israelilaisille.

BIBLIA1776 20 Hän otti myös vasikan, jonka he tehneet olivat, ja poltti tulella, ja musersi sen tuhaksi; sitte hajoitti hän sen veteen, ja antoi sen Israelin lasten juoda.

JKR 20 Sen jälkeen Mooses otti vasikan, jonka he olivat tehneet, poltti sen tulessa, rouhensi sen hienoksi, hajotti veteen ja juotti sen israelilaisille.

21 הָעָם לְךָ עָשָׂה מֶה־ אַהֲרֹן אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H175	H4100	H6213	H0	H5971
vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	'A·ha·ron,	meh-	'a·sah	le·cha	ha·'am
sanoi	Mosheh		Aharonille	mitä	on tehnyt	sinulle	kansa

גְּדֹלָה׃ חֲטָאָה עָלָיו הֵבֵאתָ כִּי־ הַזֹּאת

H2088	H3588	H935	H5921	H2401	H1419
haz·zeh;	ki-	he·ve·ta	'a·lav	cha·ta·'ah	ge·do·lah.
tämä	että	olet saattanut	heidän päälleen	synnin	suuren

21 sanoi Mosheh Aharonille mitä on tehnyt sinulle kansa tämä että olet saattanut heidän päälleen synnin suuren

STKL 21 Mooses sanoi Aaronille: "Mitä tämä kansa on tehnyt sinulle, kun olet saattanut heidät näin suureen syntiin?"

BIBLIA1776 21 Ja Moses sanoi Aaronille: mitä tämä kansa on sinulle tehnyt, että niin suuren rikoksen saatit heidän päällensä?

JKR 21 Mooses sanoi Aaronille: "Mitä tämä kansa on tehnyt sinulle, kun olet saattanut heidät näin suureen syntiin?"

22 יֲדַעְתְּ אַתָּה אֲדֹנִי אַף יִחַר אַל־ אַהֲרֹן וַיֹּאמֶר

H559	H175	H408	H2734	H639	H113	H859	H3045
vai·jo·mer	'A·ha·ron,	'al-	ji·char	'af	'a·do·ni;	'at·tah	ja·da'·ta
sanoi	Aharon	älköön	syttykö	viha	herrani	sinä	tunnet

הוּא: בָּרָע כִּי הָעָם אֶת־

H853	H5971	H3588	H7451	H1931
'et-	ha·'am,	ki	ve'·ra'	hu.
ET	kansan	että	paha	se on

22 sanoi Aharon älköön syttykö viha herrani sinä tunnet ET kansan että paha se on

STKL 22 Aaron vastasi: "Älköön herrani viha syttykö. Sinä tiedät itse, että tämä kansa on paha."

BIBLIA1776 22 Ja Aaron sanoi: älköön minun herrani viha julmistuko: sinä tiedät, että tämä kansa on pahuudessa.

JKR 22 Aaron vastasi: "Älköön herrani viha syttykö. Sinä tiedät itse, että tämä kansa on paha.

23 יֵלְכוּ אֲשֶׁר אֱלֹהִים לָנוּ עֲשֵׂה־ לִי וַיֹּאמְרוּ

H559	H0	H6213	H0	H430	H834	H1980
vai·jo·me·ru	li,	'a·seh-	la·nu	e·lo·him,	'a·sher	je·le·chu
he sanoivat	minulle	tee	meille	elohim Jumalia	jotka	kulkevat

הֶעֱלָנוּ אֲשֶׁר הָאִישׁ מֹשֶׁה זֶה כִּי־ לְפָנֵינוּ

H6440	H3588	H2088	H4872	H376	H834	H5927
le·fa·nei·nu;	ki-	zeh	Mo·sheh	ha·'ish,	'a·sher	he·'e·la·nu
edellämme	sillä	tämä	Mosheh	mies	joka	vei meidät ylös

לוֹ: הָיָה מֶה־ יָדַעְנוּ לֹא מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ

H776	H4714	H3808	H3045	H4100	H1961	H0
me·'e·retz	Mitz·ra·im,	lo	ja·da'·nu	meh-	ha·jah	lo.
maasta	Egyptin	emme	tiedä	mitä	on tapahtunut	hänelle

23 he sanoivat minulle tee meille elohim Jumalia jotka kulkevat edellämme sillä tämä Mosheh mies joka vei meidät ylös maasta Egyptin emme tiedä mitä on tapahtunut hänelle

STKL 23 He sanoivat minulle: 'Tee meille jumala, joka käy meidän edellämme. Sillä emme tiedä, mitä on tapahtunut Moosekselle, tälle miehelle, joka johdatti meidät Egyptin maasta.'

BIBLIA1776 23 He sanoivat minulle: tee meille jumalia, jotka meidän edellemme kävisivät; sillä emme tiedä, mitä tälle miehelle Mosekselle tapahtunut on, joka meidän Egyptin maalta johdatti.

JKR 23 He sanoivat minulle: 'Tee meille jumala, joka käy meidän edellämme. Sillä emme tiedä, mitä on tapahtunut Moosekselle, tälle miehelle, joka johdatti meidät Egyptin maasta.'

24 לִ֑י וַיֹּ֣אמְרוּ־ הִתְפָּרָ֖קוּ זָהָ֥ב לְמִי֙ לָהֶ֔ם וְאֹמַ֖ר

H559 va·'o·mar minä sanoin | H0 la·hem heille | H4310 le·mi kenellä | H2091 za·hav, on kultaa | H6561 hit·pa·ra·ku riisukoon yltään | H5414 vai·jit·te·nu- ja he antoivat | H0 li; minulle

הַזֶּ֔ה׃ הָעֵ֥גֶל וַיֵּצֵ֖א בָּאֵ֣שׁ וָאַשְׁלִכֵ֑הוּ

H7993 va·'ash·li·che·hu minä heitin ne | H784 va·'esh, tuleen | H3318 vai·je·tze ja niistä tuli | H5695 ha·'e·gel vasikka | H2088 haz·zeh. tämä

24 minä sanoin heille kenellä on kultaa riisukoon yltään ja he antoivat minulle minä heitin ne tuleen ja niistä tuli vasikka tämä

STKL 24 Niin minä sanoin heille: 'Jolla on kultaa, irrottakoon sen yltään'. He antoivat sen minulle. Minä heitin sen tuleen, ja siitä tuli tämä vasikka."

BIBLIA1776 24 Joille minä sanoin: jolla on kultaa, reväiskään sen pois; ja he antoivat sen minulle, ja minä heitin sen tuleen, ja siitä tuli tämä vasikka.

JKR 24 Niin minä sanoin heille: 'Jolla on kultaa, irrottakoon sen yltään'. He antoivat sen minulle. Minä heitin sen tuleen, ja siitä tuli tämä vasikka."

25 הוּא פָּרֻ֣עַ כִּ֤י הָעָם֙ אֶת־ מֹשֶׁ֔ה וַיַּרְא

H7200 vai·jar näki | H4872 Mo·sheh Mosheh | H853 'et- ET | H5971 ha·'am, kansan | H3588 ki että | H6544 fa·ru·a' oli saatettu hillittömäksi | H1931 hu; se

כִּי־ פָרָ֖עָה פָּרָ֑עַ בְּקָמֵיהֶֽם׃ לְשִׁמְצָ֖ה אַהֲרֹֽן

H3588 ki- sillä | H6544 fe·ra·'oh oli päästänyt kurittomuuteen | H175 'A·ha·ron, heidät Aharon | H8103 le·shim·tzah pilkaksi | H6965 be'·ka·mei·hem. vihollisilleen

25 näki Mosheh ET kansan että oli saatettu hillittömäksi se sillä oli päästänyt kurittomuuteen heidät Aharon pilkaksi vihollisilleen

STKL 25 Mooses näki, että kansa oli kurittomuuden vallassa, sillä Aaron oli päästänyt heidät kurittomuuden valtaan, vahingoniloksi heidän vihollisilleen.

BIBLIA1776 25 Kun Moses näki, että kansa oli paljastettu; sillä Aaron oli heidän paljastanut häväistykseksi heidän vihollisillensa,

JKR 25 Mooses näki, että kansa oli kurittomuuden vallassa, sillä Aaron oli päästänyt heidät kurittomuuden valtaan, vahingoniloksi heidän vihollisilleen.

26 מִי וַיֹּאמֶר הַמַּחֲנֶה בְּשַׁעַר מֹשֶׁה וַיַּעֲמֹד

H5975	H4872	H8179	H4264	H559	H4310
vai·ja·'a·mod	Mo·sheh	be'·sha·'ar	ham·ma·cha·neh,	vai·jo·mer	mi
seisoi	Mosheh	portilla	leirin	ja sanoi	kuka on

בְּנֵי כָל־ אֵלָיו וַיֵּאָסְפוּ אֵלָי לַיהוָה

H3068	H413	H622	H413	H3605	H1121
JAH·WEH	'e·lai;	vai·je·'a·se·fu	'e·lav	kol-	be'·nei
JAHWEH HERRAN	luokseni	hän tulkoon	hänen luokseen kokoontuivat	kaikki	pojat

לֵוִי׃

H3878
Le·vi.
Levin

26 seisoi Mosheh portilla leirin ja sanoi kuka on JAHWEH HERRAN luokseni hän tulkoon hänen luokseen kokoontuivat kaikki pojat Levin

STKL 26 Niin Mooses seisahtui leirin portille ja huusi: "Joka on Herran oma, tulkoon minun luokseni." Silloin kaikki leeviläiset kokoontuivat hänen luokseen."

BIBLIA1776 26 Niin Moses seisoi leirin portissa ja sanoi: joka on Herran oma, se tulkaan minun työni; niin kokoontuivat hänen työnsä kaikki Levin pojat,

JKR 26 Niin Mooses seisahtui leirin portille ja huusi: "Joka on Herran oma, tulkoon minun luokseni." Silloin kaikki leeviläiset kokoontuivat hänen luokseen.

27 אֱלֹהֵי יְהוָה אָמַר כֹּה־ לָהֶם וַיֹּאמֶר

H559	H0	H3541	H559	H3068	H430
vai·jo·mer	la·hem,	koh-	'a·mar	JAH·WEH	'E·LO·HEI
hän sanoi	heille	näin	sanoo	JAHWEH HERRA	ELOHEI Jumala

עִבְרוּ יִרְכוּ עַל־ חַרְבּוֹ אִישׁ־ שִׂימוּ יִשְׂרָאֵל

H3478	H7760	H376	H2719	H5921	H3409	H5674
Is·ra·'el,	si·mu	'ish-	char·bo	'al-	je·re·cho;	'iv·ru
Israelin	laittakoon	jokainen mies	miekkansa		vyötärölleen	ja menkää

אִישׁ־ וְהִרְגוּ בַּמַּחֲנֶה לָשַׁעַר מִשַּׁעַר וְשׁוּבוּ

H7725	H8179	H8179	H4264	H2026	H376
va·shu·vu	mish·sha·'ar	la·sha·'ar	bam·ma·cha·neh,	ve'·hir·gu	'ish-
sisään ja ulos	portista	porttiin	koko leirissä	ja tappakoon	kukin

קִרְבוֹ׃ אֶת־ וְאִישׁ רֵעֵהוּ אֶת־ וְאִישׁ אָחִיו אֶת־

H853	H251	H376	H853	H7453	H376	H853	H7138
'et-	'a·chiv	ve'·'ish	'et-	re·'e·hu	ve'·'ish	'et-	ke·ro·vo.
ET	veljensä	kukin	ET	ystävänsä	kukin	ET	sukulaisensa

27 hän sanoi heille näin sanoo JAHWEH HERRA ELOHEI Jumala Israelin laittakoon jokainen mies miekkansa vyötärölleen ja menkää sisään ja ulos portista porttiin koko leirissä ja tappakoon kukin ET veljensä kukin ET ystävänsä kukin ET sukulaisensa

STKL 27 Hän sanoi heille: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: 'Jokainen sitokoon miekkansa vyölleen. Käykää sitten edestakaisin leirin halki portista porttiin ja tappakaa jokainen, olkoon vaikka oma veli, ystävä tai sukulainen'."

BIBLIA1776 27 Joille hän sanoi: näin sanoo Herra Israelin Jumala: jokainen sitokaan miekan kupeillensa: vaeltakaat lävitse, ja palaitkaat portista niin porttiin leirissä, ja tappakaat itsekukin veljensä, ja kukin ystävänsä, ja kukin lähimmäisensä.

JKR 27 Hän sanoi heille: "Näin sanoo Herra, Israelin Jumala: 'Jokainen sitokoon miekkansa vyölleen. Käykää sitten edestakaisin leirin halki portista porttiin ja tappakaa jokainen, olkoon vaikka oma veli, ystävä tai sukulainen'."

28 הָעָם מִן־ וַיִּפֹּל מֹשֶׁה כִּדְבַר לֵוִי בְּנֵי־ וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H1121	H3878	H1697	H4872	H5307	H4480	H5971
vai·ja·'a·su	ve'·nei-	Le·vi	kid·var	Mo·sheh;	vai·jip·pol	min-	ha·'am
tekivät	pojat	Levin	mukaan sanan	Moshen	ja kaatui		kansasta

אִישׁ׃ אַלְפֵי כִּשְׁלֹשֶׁת הַהוּא בַּיּוֹם

H3117	H1931	H7969	H505	H376
bai·jom	ha·hu,	kish·lo·shet	'al·fei	'ish.
päivänä	sinä	noin kolme	tuhatta	miestä

28 tekivät pojat Levin mukaan sanan Moshen ja kaatui kansasta päivänä sinä noin kolme tuhatta miestä

STKL 28 Leeviläiset tekivät Mooseksen käskyn mukaan. Sinä päivänä kaatui kansaa noin kolmetuhatta miestä.

BIBLIA1776 28 Niin Levin pojat tekivät Moseksen käskyn jälkeen: ja sinä päivänä lankesi kansasta liki kolmetuhatta miestä.

JKR 28 Leeviläiset tekivät Mooseksen käskyn mukaan. Sinä päivänä kaatui kansaa noin kolmetuhatta miestä.

29 לַיהוָה הַיּוֹם יֶדְכֶם מִלְאוּ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H4390	H3027	H3117	H3068
vai·jo·mer	Mo·sheh,	mil·'u	jed·chem	haj·jom	JAH·WEH,
kun oli sanonut	Mosheh	vihkikää	kätenne	tänä päivänä	JAHWEH HERRALLE

הַיּוֹם עֲלֵיכֶם וְלָתֶת וּבְאָחִיו בִּבְנוֹ אִישׁ כִּי

H3588	H376	H1121	H251	H5414	H5921	H3117
ki	'ish	biv·no	u·ve·'a·chiv;	ve'·la·tet	'a·lei·chem	haj·jom
että	jokainen	poika	ja veli	saisi Häneltä itselleen		tänä päivänä

בְּרָכָה׃

H1293
be'·ra·chah.
siunauksen

29 kun oli sanonut Mosheh vihkikää kätenne tänä päivänä JAHWEH HERRALLE että jokainen poika ja veli saisi Häneltä itselleen tänä päivänä siunauksen

STKL 29 Mooses sanoi: "Koska te nyt olette olleet omia poikianne ja veljiänne vastaan, niin vihkiytykää tänä päivänä Herran palvelukseen, että hän tänä päivänä antaisi teille siunauksen."

BIBLIA1776 29 Moses sanoi: pyhittäkäät tänäpänä teidän kätenne Herralle, itsekukin pojassansa ja veljessänsä, että hän tänäpänä antais teille siunauksen.

JKR 29 Mooses sanoi: "Koska te nyt olette olleet omia poikianne ja veljiänne vastaan, niin vihkiytykää tänä päivänä Herran palvelukseen, että hän tänä päivänä antaisi teille siunauksen."

30 אַתֶּם הָעָם אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר מִמָּחֳרָת וַיְהִי

H1961	H4283	H559	H4872	H413	H5971	H859
vaj·hi	mi·mo·cho·rat,	vai·jo·mer	Mo·sheh	'el-	ha·'am,	'at·tem
ja tapahtui	seuraavana päivänä	sanoi	Mosheh		kansalle	te

אֶל־ אֲעֵלֶה וְעַתָּה גְּדֹלָה חֲטָאָה חֲטָאתֶם

H2398	H2401	H1419	H6258	H5927	H413
cha·ta·tem	cha·ta·'ah	ge·do·lah;	ve'·'at·tah	'e·'e·leh	'el-
olette tehneet	synnin	suuren	ja nyt	menen ylös	eteen

חַטַּאתְכֶם׃ בְּעַד אֲכַפְּרָה אוּלַי יְהוָה

H3068	H194	H3722	H1157	H2403
JAH·WEH,	'u·lai	'a·chap·pe·rah	be'·'ad	chat·tat·chem.
JAHWEH HERRAN	kenties	saan sovituksen	edestä	syntinne

30 ja tapahtui seuraavana päivänä sanoi Mosheh kansalle te olette tehneet synnin suuren ja nyt menen ylös eteen JAHWEH HERRAN kenties saan sovituksen edestä syntinne

STKL 30 Seuraavana päivänä Mooses sanoi kansalle: "Te olette tehneet suuren synnin. Minä nousen nyt Herran luo - jos ehkä voisin sovittaa teidän rikoksenne."

BIBLIA1776 30 Toisna päivänä sanoi Moses kansalle: te olette tehneet suuren synnin; ja nyt minä astun ylös Herran tykö, jos minä mitämaks taidan sovittaa teidän rikoksenne.

JKR 30 Seuraavana päivänä Mooses sanoi kansalle: "Te olette tehneet suuren synnin. Minä nousen nyt Herran luo - jos ehkä voisin sovittaa teidän rikoksenne."

31 חָטָא אָנָא וַיֹּאמַר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב

H7725 vai·ja·shov palasi | H4872 Mo·sheh Mosheh | H413 'el- luokse | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN | H559 vai·jo·mar; ja sanoi | H577 'an·na, voi | H2398 cha·ta on tehnyt

אֱלֹהֵי לָהֶם וַיַּעֲשׂוּ גְדֹלָה חַטָּאָה הַזֶּה הָעָם

H5971 ha·'am kansa | H2088 haz·zeh tämä | H2401 cha·ta·'ah synnin | H1419 ge·do·lah, suuren | H6213 vai·ja·'a·su ovat tehneet | H0 la·hem he | H430 'E·LO·HEi elohei Jumalia

זָהָב׃

H2091 za·hav. kultaisia

31 palasi Mosheh luokse JAHWEH HERRAN ja sanoi voi on tehnyt kansa tämä synnin suuren ovat tehneet he elohei Jumalia kultaisia

STKL 31 Mooses palasi Herran luo ja sanoi: "Voi, tämä kansa on tehnyt suuren synnin! He ovat tehneet itselleen jumalan kullasta."

BIBLIA1776 31 Niin Moses palasi Herran tykö, ja sanoi: minä rukoilen; tämä kansa teki suuren synnin, ja he tekivät itsellensä kultaisia jumalia.

JKR 31 Mooses palasi Herran luo ja sanoi: "Voi, tämä kansa on tehnyt suuren synnin! He ovat tehneet itselleen jumalan kullasta.

32 אַיִן וְאִם־ חַטָּאתָם תִּשָּׂא אִם־ וְעַתָּה

H6258 ve'·'at·tah ja nyt | H518 'im- jos | H5375 tis·sa annat anteeksi | H2403 chat·ta·tam; heidän syntinsä | H518 ve'·'im- ja jos | H369 'a·jin et

מְחֵנִי נָא מִסִּפְרְךָ אֲשֶׁר כָּתָבְתָּ׃

H4229 me·che·ni niin pyyhi pois minut | H4994 na, pyydän | H5612 mis·sif·re·cha sinun kirjastasi | H834 'a·sher johon | H3789 ka·ta·ve·ta. kirjoitat

32 ja nyt jos annat anteeksi heidän syntinsä ja jos et niin pyyhi pois minut pyydän sinun kirjastasi johon kirjoitat

STKL 32 Jospa nyt antaisit heidän rikoksensa anteeksi! Mutta jos et, niin pyyhi minut pois kirjastasi, johon kirjoitat."

BIBLIA1776 32 Nyt siis anna heidän rikoksensa anteeksi; mutta jollei, niin pyyhi minut nyt pois sinun kirjastas, jonkas kirjoittanut olet.

JKR 32 Jospa nyt antaisit heidän rikoksensa anteeksi! Mutta jos et, niin pyyhi minut pois kirjastasi, johon kirjoitat."

33 חָטָא־ אֲשֶׁר מִי מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H4310	H834	H2398
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh;	mi	'a·sher	cha·ta-
sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	kuka tahansa joka		tekee syntiä

מִסִּפְרִי: אֶמְחֶנּוּ לִי

H0	H4229	H5612
li,	'em·chen·nu	mis·sif·ri.
minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani		

33 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kuka tahansa joka tekee syntiä minua vastaan hänet minä pyyhin pois kirjastani

STKL 33 Herra vastasi Moosekselle: "Joka on tehnyt syntiä minua vastaan, sen minä pyyhin pois kirjastani."

BIBLIA1776 33 Ja Herra sanoi Mosekselle: joka minua vastaan syntiä tekee, sen minä pyyhin minun kirjastani.

JKR 33 Herra vastasi Moosekselle: "Joka on tehnyt syntiä minua vastaan, sen minä pyyhin pois kirjastani.

34 וְדַבֵּרְתִּי אֲשֶׁר־ אֶל הָעָם אֶת־ נְחֵה לֵךְ וְעַתָּה

H6258	H1980	H5148	H853	H5971	H413	H834	H1696
ve'·'at·tah	lech	ne·cheh	'et-	ha·'am,	'el	'a·sher-	dib·bar·ti
nyt	mene	ja johda	ET	kansa	sinne	josta	olen puhunut

פָּקְדִי וּבְיוֹם לְפָנֶיךָ יֵלֵךְ מַלְאָכִי הִנֵּה לָךְ

H0	H2009	H4397	H1980	H6440	H3117	H6485
lach,	hin·neh	mal·'a·chi	je·lech	le·fa·nei·cha;	u·ve·jom	pa·ke·di,
sinulle	katso	enkelini	kulkee	edelläsi	ja päivänä	etsikon

חַטָּאתָם: עֲלֵיהֶם וּפָקַדְתִּי

H6485	H5921	H2403
u·fa·kad·ti	'a·lei·hem	chat·ta·tam.
minä rankaisen	heitä	heidän synneistään

34 nyt mene ja johda ET kansa sinne josta olen puhunut sinulle katso enkelini kulkee edelläsi ja päivänä etsikon minä rankaisen heitä heidän synneistään

STKL 34 Mene nyt ja johdata kansa siihen paikkaan, josta minä olen sinulle puhunut. Katso, minun enkelini käy sinun edelläsi. Mutta etsikkopäivänäni* minä rankaisen heille heidän rikoksensa."

BIBLIA1776 34 Niin mene sinä nyt, ja johdata kansa sille sialle, josta minä olen sinulle puhunut: Katsos, minun enkelini käy sinun edelläs. Mutta minun etsikkopäivänäni kostan minä heidän rikoksensa.

JKR 34 Mene nyt ja johdata kansa siihen paikkaan, josta minä olen sinulle puhunut. Katso, minun enkelini käy sinun edelläsi. Mutta etsikkopäivänäni* minä rankaisen heille heidän rikoksensa."

35 עָשׂוּ אֲשֶׁר עַל הָעָם אֵת־ יְהוָה וַיִּגֹּף

H5062	H3068	H853	H5971	H5921	H834	H6213
vai·jig·gof	JAH·WEH	'et-	ha·'am;	'al	'a·sher	'a·su
ja rankaisi	JAHWEH HERRA	ET	kansaa	siitä	että	he olivat teettäneet

ס אַהֲרֹן׃ עָשָׂה אֲשֶׁר הָעֵגֶל אֵת־

H853	H5695	H834	H6213	H175	
'et-	ha·'e·gel,	'a·sher	'a·sah	'a·ha·ron.	sa·mek
ET	vasikan	jonka	teki	Aharon	

35 ja rankaisi JAHWEH HERRA ET kansaa siitä että he olivat teettäneet ET vasikan jonka teki Aharon samek

STKL 35 Niin Herra rankaisi kansaa, koska siihen kuuluvat olivat teettäneet vasikan, jonka Aaron valmisti.

BIBLIA1776 35 Ja niin löi Herra kansaa; että he olivat tehneet vasikan, jonka Aaron teki.

JKR 35 Niin Herra rankaisi kansaa, koska siihen kuuluvat olivat teettäneet vasikan, jonka Aaron valmisti.

2 Mooses 33 *(Exodus 33)*

1 אַתָּה מִזֶּה עֲלֵה לֵךְ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696 vaj·dab·ber sanoi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H1980 lech lähde
H5927 'a·leh ja mene ylös täältä
H2088 miz·zeh,
H859 'at·tah sinä

הָאָרֶץ אֶל־ מִצְרַיִם מֵאֶרֶץ הֶעֱלִיתָ אֲשֶׁר וְהָעָם

H5971 ve'·ha·'am, ja kansa
H834 'a·sher jonka
H5927 he·'e·li·ta olet tuonut ylös
H776 me·'e·retz maasta
H4714 Mitz·ra·im; Egyptin
H413 'el-
H776 ha·'a·retz, maahan

וּלְיַעֲקֹב לְיִצְחָק לְאַבְרָהָם נִשְׁבַּעְתִּי אֲשֶׁר

H834 'a·sher josta
H7650 nish·ba'·ti vannoin
H85 le·'Av·ra·ham Avrahamille
H3327 le'·Itz·chak Jitzchakille
H3290 u·le·ja·'a·kov Jaakoville

אֶתְּנֶנָּה: לְזַרְעֲךָ לֵאמֹר

H559 le·mor, sanoen
H2233 le·zar·'a·cha siemenellesi
H5414 'et·te·nen·nah. minä annan sen

1 sanoi JAHWEH HERRA Moshelle lähde ja mene ylös täältä sinä ja kansa jonka olet tuonut ylös maasta Egyptin maahan josta vannoin Avrahamille Jitzchakille Jaakoville sanoen siemenellesi minä annan sen

STKL 1 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Lähde täältä ja vaella, sinä ja kansa, jonka olet johdattanut Egyptin maasta, siihen maahan, jonka minä olen vannoen luvannut Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille, sanoen: 'Sinun jälkeläisillesi minä annan sen.'"

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle: mene täältä, sinä ja kansa, jonkas johdatit Egyptin maalta, sille maalle, kuin minä vannoin Abrahamille, Isaakille ja Jakobille, sanoen: sinun siemenelles minä sen annan,

JKR 1 Sitten Herra sanoi Moosekselle: "Lähde täältä ja vaella, sinä ja kansa, jonka olet johdattanut Egyptin maasta, siihen maahan, jonka minä olen vannoen luvannut Aabrahamille, Iisakille ja Jaakobille, sanoen: 'Sinun jälkeläisillesi minä annan sen.'

2 הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וְגֵרַשְׁתִּי מַלְאָךְ׃ פָּנֶיךָ וְשָׁלַחְתִּי

H7971 ve'·sha·lach·ti ja minä lähetän
H6440 le·fa·nei·cha edelläsi
H4397 mal·'ach; enkelin
H1644 ve'·ge·rash·ti, ja minä karkotan
H853 'et- ET
H3669 hak·ke·na·'a·ni kanaanilaiset

וְהַיְבוּסִי׃ הַחִוִּי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִתִּי הָאֱמֹרִי

H567	H2850	H6522	H2340	H2983
ha·'e·mo·ri,	ve'·ha·chit·ti	ve'·hap·pe·riz·zi,	ha·chiv·vi	ve'·haj·vu·si.
amorilaiset	chittiläiset	perizziläiset	chivviläiset	ja jebusilaiset

2 ja minä lähetän edelläsi enkelin ja minä karkotan ET kanaanilaiset amorilaiset chittiläiset perizziläiset chivviläiset ja jebusilaiset

STKL 2 Minä lähetän enkelin sinun edelläsi ja karkotan pois kanaanilaiset, amorilaiset, heettiläiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset,

BIBLIA1776 2 Ja lähetän sinun edelläs enkelin, ja ajan pois Kanaanealaiset, Amorilaiset, ja Hetiläiset, ja Pheresiläiset, Heviläiset, ja Jebusilaiset,

JKR 2 Minä lähetän enkelin sinun edelläsi ja karkotan pois kanaanilaiset, amorilaiset, heettiläiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset,

3 אֶעֱלֶה לֹא כִּי וּדְבַשׁ חָלָב זָבַת אֶרֶץ אֶל־

H413	H776	H2100	H2461	H1706	H3588	H3808	H5927
'el-	'e·retz	za·vat	cha·lav	u·de·vash;	ki	lo	'e·'e·leh
	maahan	joka virtaa	maitoa	ja hunajaa	sillä	en	nouse ylös

אֲכָלְךָ פֶּן־ אַתָּה עֹרֶף קְשֵׁה־ עַם־ כִּי בְּקִרְבֶּךָ

H7130	H3588	H5971	H7186	H6203	H859	H6435	H3615
be'·kir·be·cha,	ki	'am-	ke·sheh-	'o·ref	'at·tah,	pen-	'a·chel·cha
kanssasi	sillä	kansa	jäykkä	niskainen	[olette] te	etten	tuhoaisi teitä

בַּדָּרְךָ׃

H1870
bad·da·rech.
tiellä

3 maahan joka virtaa maitoa ja hunajaa sillä en nouse ylös kanssasi sillä kansa jäykkäniskainen [olette] te etten tuhoaisi teitä tiellä

STKL 3 että tulisit siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä. Minä en itse vaella sinun kanssasi, koska olet niskurikansa, etten tuhoaisi sinua tiellä."

BIBLIA1776 3 Sille maalle, jossa rieskaa ja hunajaa vuotaa; sillä en minä mene sinun kanssas, sillä sinä olet niskuri kansa, etten minä sinua joskus tiellä hukuttaisi.

JKR 3 että tulisit siihen maahan, joka vuotaa maitoa ja mettä. Minä en itse vaella sinun kanssasi, koska olet niskurikansa, etten tuhoaisi sinua tiellä."

4 וַיִּתְאַבְּלוּ הַזֶּה הָרָע הַדָּבָר אֶת־ הָעָם וַיִּשְׁמַע

H8085	H5971	H853	H1697	H7451	H2088	H56
vai·jish·ma'	ha·'am,	'et-	had·da·var	ha·ra'	haz·zeh	vai·jit·'ab·ba·lu;
kun kuuli	kansa	ET	uutisen	pahan	tämän	se tuli surulliseksi

עָלָיו׃ עֲדִיוֹ אִישׁ שָׁתוּ וְלֹא־

H3808	H7896	H376	H5716	H5921
ve'·lo-	sha·tu	'ish	ed·jo	'a·lav.
eikä	pukenut	kukaan	koristeita	ylleen

4 kun kuuli kansa ET uutisen pahan tämän se tuli surulliseksi eikä pukenut kukaan koristeita ylleen

STKL 4 Kun kansa kuuli tämän kovan puheen, se tuli murheellisiksi, eikä yksikään pukenut koristuksiaan ylleen.

BIBLIA1776 4 Koska kansa kuuli tämän pahan puheen, tulivat he surulliseksi, ja ei yksikään pukenut kaunistusta yllensä.

JKR 4 Kun kansa kuuli tämän kovan puheen, se tuli murheellisiksi, eikä yksikään pukenut koristuksiaan ylleen.

5 בְּנֵי־ אֶל־ אֱמֹר מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H559	H413	H1121
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	'e·mor	'el-	be'·nei-
sillä sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	sano		lapsille

אֶחָד רֶגַע עֶרֶף קְשֵׁה־ עַם־ אַתֶּם יִשְׂרָאֵל

H3478	H859	H5971	H7186	H6203	H7281	H259
Is·ra·'el	'at·tem	'am-	ke·sheh-	'o·ref,	re·ga'	'e·chad
Israelin	sinä	[olet] kansa	jäykkä	niskainen	hetkessä	yhdessä

עֲדִיְךָ הוֹרֵד וְעַתָּה ׀ כְּלִיתִיךָ בְּקִרְבְּךָ אֶעֱלֶה

H5927	H7130	H3615	H6258	H3381	H5716
'e·'e·leh	ve'·kir·be·cha	ve'·chil·li·ti·cha;	ve'·'at·tah,	ho·red	'ed·je·cha
nousen	keskellenne	ja tuhoan teidät	ja nyt	riisukaa	koristeenne

לָךְ׃ אֶעֱשֶׂה־ מָה וְאֵדְעָה מֵעָלֶיךָ

H5921	H3045	H4100	H6213	H0
me·'a·lei·cha,	ve'·'e·de·'ah	mah	'e·'e·seh-	lach.
yltänne	että tiedän	mitä	teen	teille

5 sillä sanoi JAHWEH HERRA Moshelle sano lapsille Israelin sinä [olet] kansa jäykkä niskainen hetkessä yhdessä nousen keskellenne ja tuhoan teidät ja nyt riisukaa koristeenne yltänne että tiedän mitä teen teille

STKL 5 Herra sanoi Moosekselle: "Sano israelilaisille: Te olette niskurikansa. Jos minä silmänräpäyksenkään vaeltaisin sinun keskelläsi, minä tuhoaisin sinut. Riisu nyt koristuksesi yltäsi, niin minä ajattelen, mitä sinulle tekisin."

BIBLIA1776 5 Ja Herra sanoi Mosekselle: sano Israelin lapsille: te olette niskurikansa, minä tulen äkisti sinun päälles, ja hukutan sinun; riisu siis nyt kaunistukses sinultas, että minä tietäisin, mitä minä sinulle tekisin.

JKR 5 Herra sanoi Moosekselle: "Sano israelilaisille: Te olette niskurikansa. Jos minä silmänräpäyksenkään vaeltaisin sinun keskelläsi, minä tuhoaisin sinut. Riisu nyt koristuksesi yltäsi, niin minä ajattelen, mitä sinulle tekisin."

6 חוֹרֵב: מֵהַר עָדְיָם אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וַיִּתְנַצְּלוּ

H5337	H1121	H3478	H853	H5716	H2022	H2722
vai·jit·natz·tze·lu	ve'·nei-	Is·ra·'el	'et-	'ed·jam	me·har	Cho·rev.
ja riisuivat	lapset	Israelin	ET	koristeet	vuorella	Chorevin

6 ja riisuivat lapset Israelin ET koristeet vuorella Chorevin

STKL 6 Niin israelilaiset riisuivat koristuksensa ja olivat Hoorebin vuoren luota lähtien ilman niitä.

BIBLIA1776 6 Niin riisuivat Israelin lapset kaunistuksensa Horebin vuoren tykönä.

JKR 6 Niin israelilaiset riisuivat koristuksensa ja olivat Hoorebin vuoren luota lähtien ilman niitä.

7 מִחוּץ לוֹ וְנָטָה־ הָאֹהֶל אֶת־ יִקַּח וּמֹשֶׁה

H4872	H3947	H853	H168	H5186	H0	H2351
u·Mo·sheh	jik·kach	'et-	ha·'o·hel	ve'·na·tah-	lo	mi·chutz
ja Moshe	otti	ET	ilmestysmajan	ja pystytti	sen	ulkopuolelle

אֹהֶל לוֹ וְקָרָא הַמַּחֲנֶה מִן־ הַרְחֵק לַמַּחֲנֶה

H4264	H7368	H4480	H4264	H7121	H0	H168
lam·ma·cha·neh,	har·chek	min-	ham·ma·cha·neh,	ve'·ka·ra	lo	'o·hel
leirin	kauas		leiristä	ja kutsui	sen	majaksi

אֵל־ יֵצֵא יְהוָה מְבַקֵּשׁ כָּל־ וְהָיָה מוֹעֵד

H4150	H1961	H3605	H1245	H3068	H3318	H413	
mo·'ed;	ve'·ha·jah	kol-	me·vak·kesh	JAH·WEH,	je·tze	'el-	
seurakunnan	ja oli	jokaisen	jolla oli kysyttävää	JAHWEH	HERRALTA	tultava	

לַמַּחֲנֶה: מִחוּץ אֲשֶׁר מוֹעֵד אֹהֶל

H168	H4150	H834	H2351	H4264
'o·hel	mo·'ed,	'a·sher	mi·chutz	lam·ma·cha·neh.
majalle	seurakunnan	joka [oli]	ulkopuolella	leirin

7 ja Moshe otti ET ilmestysmajan ja pystytti sen ulkopuolelle leirin kauas leiristä ja kutsui sen majaksi seurakunnan ja oli jokaisen jolla oli kysyttävää JAHWEH HERRALTA tultava majalle seurakunnan joka [oli] ulkopuolella leirin

STKL 7 Mooses otti ja pystytti teltan leirin ulkopuolelle, jonkin matkan päähän leiristä, ja kutsui sen ilmestysmajaksi*. Jokaisen, jolla oli kysyttävää Herralta, oli mentävä ilmestysmajalle leirin ulkopuolelle.

BIBLIA1776 7 Moses myös otti majan ja pani sen ylös kauvas leiristä, ja kutsui sen seurakunnan majaksi: ja kuka ikänänsä tahtoi kysyä Herralta, hänen piti menemän seurakunnan majan tykö, joka oli ulkona leiristä.

JKR 7 Mooses otti ja pystytti teltan leirin ulkopuolelle, jonkin matkan päähän leiristä, ja kutsui sen ilmestysmajaksi*. Jokaisen, jolla oli kysyttävää Herralta, oli mentävä ilmestysmajalle leirin ulkopuolelle.

8 כָּל־ יְקוּמוּ הָאֹהֶל אֶל־ מֹשֶׁה כִּצֵּאת וְהָיָה

H1961	H3318	H4872	H413	H168	H6965	H3605
ve'·ha·jah,	ke·tzet	Mo·sheh	'el-	ha·'o·hel,	ja·ku·mu	kol-
tapahtui	kun lähti	Moshe		majalle	nousi	koko

אַחֲרָיו וְהִבִּיטוּ אָהֳלוֹ פֶּתַח אִישׁ וְנִצָּבוּ הָעָם

H5971	H5324	H376	H6607	H168	H5027	H310
ha·'am,	ve'·nitz·tze·vu,	'ish	pe·tach	o·ho·lo;	ve'·hib·bi·tu	'a·cha·rei
kansa	seisoen	kukin	ovella	majansa	ja katsoi	jälkeen

הָאֹהֱלָה׃ בֹּאוֹ עַד־ מֹשֶׁה

H4872	H5704	H935	H168
Mo·sheh,	'ad-	bo·'o	ha·'o·he·lah.
Moshen		hänen mennessä	majalle

8 tapahtui kun lähti Moshe majalle nousi koko kansa seisoen kukin ovella majansa ja katsoi jälkeen Moshen hänen mennessä majalle

STKL 8 Kun Mooses lähti ilmestysmajalle, koko kansa nousi ja kukin asettui majansa ovelle ja katseli Mooseksen jälkeen, kunnes hän oli mennyt majaan.

BIBLIA1776 8 Ja tapahtui, koska Moses meni majan tykö, niin nousi kaikki kansa, ja itsekukin seisoi majansa ovella, ja he katselivat Moseksen jälkeen siihen asti, että hän tuli majaan.

JKR 8 Kun Mooses lähti ilmestysmajalle, koko kansa nousi ja kukin asettui majansa ovelle ja katseli Mooseksen jälkeen, kunnes hän oli mennyt majaan.

9 כְּבֹא וְהָיָה מֹשֶׁה יֶרֶד הָאֹהֱלָה עָמוּד

H1961	H935	H4872	H168	H3381	H5982
ve'·ha·jah,	ke·vo	Mo·sheh	ha·'o·he·lah,	je·red	'am·mud
ja oli	kun meni sisään	Moshe	majaan	laskeutui alas	patsas

מֹשֶׁה׃ עִם־ וְדִבֶּר הָאֹהֶל פֶּתַח וְעָמַד הֶעָנָן

H6051	H5975	H6607	H168	H1696	H5973	H4872
he·'a·nan,	ve'·'a·mad	pe·tach	ha·'o·hel;	ve'·dib·ber	'im-	Mo·sheh.
pilven	ja asettui	ovelle	majan	ja puhui [Herra]	kanssa	Moshen

9 ja oli kun meni sisään Moshe majaan laskeutui alas patsas pilven ja asettui ovelle majan ja puhui [Herra] kanssa Moshen

STKL 9 Aina kun Mooses meni ilmestysmajaan, pilvenpatsas laskeutui ja seisahtui ilmestysmajan ovelle. Herra puhutteli Moosesta.

BIBLIA1776 9 Ja tapahtui, koska Moses tuli majaan, tuli pilven patsas alas, ja seisoi majan ovella: ja puhutteli Mosesta.

JKR 9 Aina kun Mooses meni ilmestysmajaan, pilvenpatsas laskeutui ja seisahtui ilmestysmajan ovelle. Herra puhutteli Moosesta.

10 פֶּתַח עֹמֵד הֶעָנָן עֲמוּד אֶת־ הָעָם כָּל־ וְרָאָה

H7200	H3605	H5971	H853	H5982	H6051	H5975	H6607
ve'·ra·'ah	chol	ha·'am	'et-	'am·mud	he·'a·nan,	'o·med	pe·tach
ja näki	koko	kansa	ET	patsaan	pilven	seisovan	ovella

פֶּתַח אִישׁ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ הָעָם כָּל־ וְקָם הָאֹהֶל

H168	H6965	H3605	H5971	H7812	H376	H6607
ha·'o·hel;	ve'·kam	kol-	ha·'am	ve'·hish·ta·chav·vu,	'ish	pe·tach
majan	ja nousi	koko	kansa	ja kumartui	jokainen	ovella

אָהֳלוֹ׃

H168
o·ho·lo.
majansa

10 ja näki koko kansa ET patsaan pilven seisovan ovella majan ja nousi koko kansa ja kumartui jokainen ovella majansa

STKL 10 Kaikki kansa näki pilvenpatsaan seisovan ilmestysmajan ovella. Niin kaikki kansa nousi, ja he kumartuivat kukin majansa ovella.

BIBLIA1776 10 Ja koska kaikki kansa näki pilven patsaan seisovan majan oven edessä, niin kaikki kansa nousi ja itsekukin kumarsi itsensä majan ovella.

JKR 10 Kaikki kansa näki pilvenpatsaan seisovan ilmestysmajan ovella. Niin kaikki kansa nousi, ja he kumartuivat kukin majansa ovella.

11 פָּנִים אֶל־ פָּנִים מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וְדִבֶּר

H1696 ve'·dib·ber puhui
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh Moshelle
H6440 pa·nim kasvoista
H413 'el-
H6440 pa·nim, kasvoihin

הַמַּחֲנֶה אֶל־ וְשָׁב רֵעֵהוּ אֶל־ אִישׁ יְדַבֵּר כַּאֲשֶׁר

H834 ka·'a·sher niinkuin
H1696 je·dab·ber puhuu
H376 'ish mies
H413 'el-
H7453 re·'e·hu; ystävälleen
H7725 ve'·shav hän palasi
H413 'el-
H4264 ham·ma·cha·neh, leiriin

וּמְשָׁרְתוֹ יְהוֹשֻׁעַ נוּן בִּן־ נַעַר לֹא יָמִישׁ

H8334 u·me·sha·re·to mutta hänen palvelijansa
H3091 Je·ho·shu·a' Jehoshua
H1121 bin- poika
H5126 Nun Nunin
H5288 na·'ar, nuorukainen
H3808 lo ei
H4185 ja·mish poistunut

ס הָאֹהֶל: מִתּוֹךְ

H8432 mit·toch keskeltä
H168 ha·'o·hel. majan
sa·mek

11 puhui JAHWEH HERRA Moshelle kasvoista kasvoihin niinkuin puhuu mies ystävälleen hän palasi leiriin mutta hänen palvelijansa Jehoshua poika Nunin nuorukainen ei poistunut keskeltä majan samek

STKL 11 Herra puhutteli Moosesta kasvoista kasvoihin, niin kuin mies puhuttelee toista. Sitten Mooses palasi takaisin leiriin. Joosua, Nuunin poika, hänen apulaisensa ja palvelijansa, ei poistunut majasta.

BIBLIA1776 11 Ja Herra puhutteli Mosesta kasvosta niin kasvoon, niinkuin joku ystävätänsä puhuttelee. Ja koska hän palasi leiriin, niin hänen palveliansa Josua Nunin poika, nuorukainen, ei lähtenyt majasta.

JKR 11 Herra puhutteli Moosesta kasvoista kasvoihin, niin kuin mies puhuttelee toista. Sitten Mooses palasi takaisin leiriin. Joosua, Nuunin poika, hänen apulaisensa ja palvelijansa, ei poistunut majasta.

12 אֹמֵר אַתָּה רְאֵה יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H4872 Mo·sheh Moshe
H413 'el-
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H7200 re·'eh LE katso
H859 'at·tah sinä
H559 'o·mer sanot

הוֹדַעְתַּנִי לֹא וְאַתָּה הַזֶּה הָעָם אֶת־ הַעַל אֵלַי

H413 'e·lai minulle
H5927 ha·'al johdata
H853 'et- ET
H5971 ha·'am kansa
H2088 haz·zeh, tämä
H859 ve'·'at·tah mutta sinä
H3808 lo et
H3045 ho·da'·ta·ni, ole ilmoittanut

יְדַעְתִּיךָ אָמַרְתָּ וְאַתָּה עִמִּי תִּשְׁלַח אֲשֶׁר־ אֵת

H853	H834	H7971	H5973	H859	H559	H3045
'et	'a·sher-	tish·lach	'im·mi;	ve'·'at·tah	'a·mar·ta	je·da'·ti·cha
ET	sitä	kenet lähetät	kanssani	ja sinä	sanoit	minä tunnen

בְּעֵינָי: חֵן מָצָאתָ וְגַם־ בְּשֵׁם

H8034	H1571	H4672	H2580	H5869
ve'·shem,	ve'·gam-	ma·tza·ta	chen	be'·'ei·nai.
sinut nimeltä ja myös		että olen löytänyt	armon	minun edessäni

12 ja sanoi Moshe JAHWEH HERRALLE katso sinä sanot minulle johdata ET kansa tämä mutta sinä et ole ilmoittanut ET sitä kenet lähetät kanssani ja sinä sanoit minä tunnen sinut nimeltä ja myös että olen löytänyt armon minun edessäni

STKL 12 Mooses sanoi Herralle: "Sinä sanot minulle: 'Johdata tämä kansa sinne', mutta et ole ilmoittanut minulle, kenen sinä lähetät minun kanssani. Kuitenkin sinä sanoit: 'Minä tunnen sinut nimeltäsi, ja sinä olet saanut armon minun silmieni edessä.'"

BIBLIA1776 12 Ja Moses sanoi Herralle: katso, sinä sanot minulle: johdata tämä kansa, ja et sinä ilmoittanut, kenenkä sinä lähetät minun kanssani; ja kuitenkin sinä sanoit minulle: minä tunnen sinun nimeltäs, ja sinä olet myös armon löytänyt minun edessäni.

JKR 12 Mooses sanoi Herralle: "Sinä sanot minulle: 'Johdata tämä kansa sinne', mutta et ole ilmoittanut minulle, kenen sinä lähetät minun kanssani. Kuitenkin sinä sanoit: 'Minä tunnen sinut nimeltäsi, ja sinä olet saanut armon minun silmieni edessä.'

13 הוֹדִעֵנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מָצָאתִי נָא אִם־ וְעַתָּה

H6258	H518	H4994	H4672	H2580	H5869	H3045
ve'·'at·tah	'im-	na	ma·tza·ti	chen	be'·'ei·nei·cha,	ho·di·'e·ni
nyt		pyydän	jos olen löytänyt	armon	sinun silmissäsi	tee tunnetuksi

חֵן אֶמְצָא־ לְמַעַן וְאֵדָעֲךָ וְדָרְכֶךָ אֶת־ נָא

H4994	H853	H1870	H3045	H4616	H4672	H2580
na	'et-	de·ra·che·cha,	ve'·'e·da·'a·cha,	le·ma·'an	'em·tza-	chen
nyt	ET	sinun tiesi	että tuntisin	ja että	löytäisin	armon

הַזֶּה: הַגּוֹי עַמְּךָ כִּי וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ

H5869	H7200	H3588	H5971	H1471	H2088
be'·'ei·nei·cha;	u·re·'eh	ki	'am·me·cha	hag·goj	haz·zeh.
sinun silmissäsi	ja näkisin	että	on kansasi	kansa	tämä

13 nyt pyydän jos olen löytänyt armon sinun silmissäsi tee tunnetuksi nyt ET sinun tiesi että tuntisin ja että löytäisin armon sinun silmissäsi ja näkisin että on kansasi kansa tämä

STKL 13 Jos siis olen saanut armon silmiesi edessä, niin ilmoita minulle tiesi, että tulisin tuntemaan sinut ja tietäisin saaneeni armon sinun silmiesi edessä. Tämä kansahan on sinun kansasi."

BIBLIA1776 13 Nyt siis, jos minä muutoin olen armon löytänyt sinun edessäs, niin osota nyt minulle sinun ties, että minä sinun tuntisin ja löytäisin armon sinun edessäs: ja katso kuitenkin, että tämä väki on sinun kansas.

JKR 13 Jos siis olen saanut armon silmiesi edessä, niin ilmoita minulle tiesi, että tulisin tuntemaan sinut ja tietäisin saaneeni armon sinun silmiesi edessä. Tämä kansahan on sinun kansasi."

14 וַיֹּ֖אמֶר פָּנַ֣י יֵלֵ֑כוּ וְהֵנַחְתִּ֖י לָֽךְ׃

H559	H6440	H1980	H5117	H0
vai·jo·mar;	pa·nai	je·le·chu	va·ha·ni·cho·ti	lach.
ja Hän sanoi	kasvoni	kulkee kanssasi	ja annan levon	sinulle

14 ja Hän sanoi kasvoni kulkee kanssasi ja annan levon sinulle

STKL 14 Herra sanoi: "Pitäisikö minun kasvojeni käydä sinun kanssasi ja minun viedä sinut lepoon?"

BIBLIA1776 14 Ja hän sanoi: minun kasvoni käy sinun edelläs, ja minä annan sinulle levon.

JKR 14 Herra sanoi: "Pitäisikö minun kasvojeni käydä sinun kanssasi ja minun viedä sinut lepoon?"

15 אֵלָ֗יו אִם־אֵ֤ין פָּנֶ֙יךָ֙ הֹלְכִ֔ים אַל־תַּעֲלֵ֖נוּ מִזֶּֽה׃

H559	H413	H518	H369	H6440	H1980	H408
vai·jo·mer	'e·lav;	'im-	'ein	pa·nei·cha	ho·le·chim,	'al-
hän vastasi	Hänelle	jos	ei	kasvosi	kulje kanssani	älä

H5927	H2088
ta·'a·le·nu	miz·zeh.
vie meitä ylös	täältä

15 hän vastasi Hänelle jos ei kasvosi kulje kanssani älä vie meitä ylös täältä

STKL 15 Mooses vastasi: "Elleivät sinun kasvosi käy meidän kanssamme, älä johdata meitä täältä pois."

BIBLIA1776 15 Ja hän sanoi hänelle: jollei sinun kasvos käy edellä, niin älä vie meitä tästä pois.

JKR 15 Mooses vastasi: "Elleivät sinun kasvosi käy meidän kanssamme, älä johdata meitä täältä pois.

16 וּבַמֶּה֙ יִוָּדַ֣ע אֹפוּא֮ כִּֽי־אֶמְצָ֣אתִי חֵן֒ בְּעֵינֶ֔יךָ

H4100	H3045	H645	H3588	H4672	H2580	H5869
u·vam·meh	jiv·va·da'	e·fo,	ki-	ma·tza·ti	chen	be'·'ei·nei·cha
sillä mistä	tiedämme	sitten	että	olemme löytäneet	armon	sinun silmissäsi

אֲנִי וְנִפְלִינוּ עַמָּנוּ בְּלֶכְתֵּךְ הֲלוֹא וְעַמְּךָ אֲנִי

H589 'a·ni minä
H5971 ve'·'am·me·cha, ja kansasi
H3808 ha·lo eikö että
H1980 be'·lech·te·cha kuljet
H5973 'im·ma·nu; kanssamme
H6395 ve'·nif·lei·nu siitä eroitetetaan
H589 'a·ni minä

פ הָאֲדָמָה: פְּנֵי עַל־ אֲשֶׁר הָעָם מִכֹּל־ וְעַמְּךָ

H5971 ve'·'am·me·cha, ja kansasi
H3605 mik·kol kaikista
H5971 ha·'am, kansoista
H834 'a·sher jotka
H5921 'al- ovat päällä
H6440 pe·nei
H127 ha·'a·da·mah. maan
Peh

16 sillä mistä tiedämme sitten että olemme löytäneet armon sinun silmissäsi minä ja kansasi eikö että kuljet kanssamme siitä eroitetetaan minä ja kansasi kaikista kansoista jotka ovat päällä maan Peh

STKL 16 Sillä mistä muutoin tiedetään, että minä olen saanut armon sinun silmiesi edessä, minä ja sinun kansasi, ellei siitä, että sinä käyt meidän kanssamme, niin että me, minä ja sinun kansasi, olemme erikoiset kaikkien kansojen joukossa, jotka ovat maan päällä?"

BIBLIA1776 16 Ja mistä se tässä tietää saadaan, että minä ja sinun kansas olemme löytäneet armon sinun edessäs? Eikö, koskas vaellat meidän kanssamme? että me eroitettaisiin, minä ja sinun kansas, kaikista kansoista, jotka ovat maan piirin päällä.

JKR 16 Sillä mistä muutoin tiedetään, että minä olen saanut armon sinun silmiesi edessä, minä ja sinun kansasi, ellei siitä, että sinä käyt meidän kanssamme, niin että me, minä ja sinun kansasi, olemme erikoiset kaikkien kansojen joukossa, jotka ovat maan päällä?"

17 יְהוָה וַיֹּאמֶר הַדָּבָר אֶת־ גַּם מֹשֶׁה אֶל־

H559 vai·jo·mer vastasi
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H413 'el-
H4872 Mo·sheh, Moshelle
H1571 gam myös
H853 'et- ET
H1697 had·da·var mukaan puheen

בְּעֵינַי חֵן מָצָאתָ כִּי־ אֶעֱשֶׂה דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁר הַזֶּה

H2088 haz·zeh tämän
H834 'a·sher jonka
H1696 dib·bar·ta puhuit
H6213 'e·'e·seh; minä teen
H3588 ki- sillä
H4672 ma·tza·ta olet löytänyt
H2580 chen armon
H5869 be'·'ei·nai, silmissäni

בְּשֵׁם: וָאֵדָעֲךָ

H3045 va·'e·da·'a·cha ja minä tunnen
H8034 be'·shem. sinut nimeltä

17 vastasi JAHWEH HERRA Moshelle myös ET mukaan puheen tämän jonka puhuit minä teen sillä olet löytänyt armon silmissäni ja minä tunnen sinut nimeltä

STKL 17 Herra vastasi Moosekselle: "Mitä sinä nyt pyydät, sen minä teen, sillä sinä olet saanut armon silmieni edessä, ja minä tunnen sinut nimeltäsi."

BIBLIA1776 17 Ja Herra sanoi Mosekselle: Ja minä myös tämän teen, niinkuin sinä sanoit; sillä sinä olet löytänyt armon minun edessäni, ja minä tunnen sinun nimeltäs.

JKR 17 Herra vastasi Moosekselle: "Mitä sinä nyt pyydät, sen minä teen, sillä sinä olet saanut armon silmieni edessä, ja minä tunnen sinut nimeltäsi."

18 וַיֹּ֖אמֶר הַרְאֵ֥נִי נָ֖א אֶת־ כְּבֹדֶֽךָ׃

H559	H7200	H4994	H853	H3519
vai·jo·mar;	har·'e·ni	na	'et-	ke·vo·de·cha.
ja hän sanoi	anna nähdä minun	pyydän	ET	sinun kirkkautesi

18 ja hän sanoi anna nähdä minun pyydän ET sinun kirkkautesi

STKL 18 Silloin Mooses sanoi: "Anna siis minun nähdä kirkkautesi."

BIBLIA1776 18 Mutta hän sanoi: osota siis minulle sinun kunnias.

JKR 18 Silloin Mooses sanoi: "Anna siis minun nähdä kirkkautesi."

19 וַיֹּ֣אמֶר אֲנִ֣י אַעֲבִ֣יר כָּל־ טּוּבִ֗י עַל־ פָּנֶ֙יךָ֙ וְקָרָ֣אתִי בְשֵׁ֣ם יְהוָ֔ה לְפָנֶ֖יךָ וְחַנֹּתִ֣י אֶת־ אֲשֶׁ֣ר אָחֹ֑ן וְרִחַמְתִּ֖י אֶת־ אֲשֶׁ֥ר אֲרַחֵֽם׃

H559	H589	H5674	H3605	H2898	H5921	H6440
vai·jo·mer,	'a·ni	'a·'a·vir	kol-	tu·vi	'al-	pa·nei·cha,
Hän vastasi	Minä	annan kulkea ohi	kaiken	hyvyyteni		edestäsi

H7121	H8034	H3068	H6440	H2603	H853
ve'·ka·ra·ti	ve'·shem	JAH·WEH	le·fa·nei·cha;	ve'·chan·no·ti	'et-
ja julistan	nimeä	JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä		ja olen armollinen	ET

H834	H2603	H7355	H853	H834	H7355
'a·sher	'a·chon,	ve'·ri·cham·ti	'et-	'a·sher	'a·ra·chem.
jolle	olen armollinen	ja armahdan	ET	ketä	minä armahdan

19 Hän vastasi Minä annan kulkea ohi kaiken hyvyyteni edestäsi ja julistan nimeä JAHWEH HERRAN kasvojesi edessä ja olen armollinen ET jolle olen armollinen ja armahdan ET ketä minä armahdan

STKL 19 "Hän vastasi: "Minä annan kaiken ihanuuteni käydä sinun ohitsesi ja huudan nimeä 'Herra' sinun edessäsi. Minä olen laupias, kenelle olen laupias, armahdan, ketä armahdan."

BIBLIA1776 19 Ja hän vastasi: minä annan kaikki minun hyvyyteni käydä sinun kasvois edellä, ja tahdon saarnata Herran nimeä sinun edessäs. Ja minä armaitsen ketä minä armaitsen, ja olen laupias, jolle minä laupias olen.

JKR 19 Hän vastasi: "Minä annan kaiken ihanuuteni käydä sinun ohitsesi ja huudan nimeä 'Herra' sinun edessäsi. Minä olen laupias, kenelle olen laupias, armahdan, ketä armahdan."

20 לֹא־ כִי פָנַי אֱת־ לִרְאֹת תוּכַל לֹא וַיֹּאמֶר

H559	H3808	H3201	H7200	H853	H6440	H3588	H3808
vai·jo·mer	lo	tu·chal	lir·'ot	'et-	pa·nai;	ki	lo-
ja Hän sanoi	et	kestä	nähdä	ET	kasvojani	sillä	ei

יְרָאַנִי וָחָי: הָאָדָם

H7200	H120	H2425
jir·'a·ni	ha'·a·dam	va·chai.
minua voi nähdä	ihminen	ja jäädä eloon

20 ja Hän sanoi et kestä nähdä ET kasvojani sillä ei minua voi nähdä ihminen ja jäädä eloon

STKL 20 Herra sanoi vielä: "Sinä et voi nähdä minun kasvojani. Sillä ei kukaan, joka näkee minut, jää eloon."

BIBLIA1776 20 Ja sanoi taas: et sinä taida nähdä minun kasvojani; sillä ei yksikään ihminen, joka minun näkee, taida elää.

JKR 20 Herra sanoi vielä: "Sinä et voi nähdä minun kasvojani. Sillä ei kukaan, joka näkee minut, jää eloon."

21 עַל־ וְנִצַבְתָּ אִתִּי מָקוֹם הִנֵּה יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H2009	H4725	H853	H5324	H5921
vai·jo·mer	JAH·WEH,	hin·neh	ma·kom	'it·ti;	ve'·nitz·tzav·ta	'al-
sanoi	JAHWEH HERRA	katso	paikka	on luonani	ja seisot	päällä

הַצּוּר:

H6697
hatz·tzur.
kallion

21 sanoi JAHWEH HERRA katso paikka on luonani ja seisot päällä kallion

STKL 21 Sitten Herra sanoi: "Tässä on paikka minun läheisyydessäni. Asetu tuohon kalliolle."

BIBLIA1776 21 Vielä sanoi Herra: katsos, sia on minun tykönäni: siellä pitää sinun seisoman kalliolla.

JKR 21 Sitten Herra sanoi: "Tässä on paikka minun läheisyydessäni. Asetu tuohon kalliolle.

22 הַצּוּר בְּנִקְרַת ׀ שַׂמְתִּיךָ כְּבֹדִי בַּעֲבֹר וְהָיָה

H1961	H5674	H3519	H7760	H5366	H6697
ve'·ha·jah	ba·'a·vor	ke·vo·di,	ve'·sam·ti·cha	be'·nik·rat	hatz·tzur;
ja tulee	kulkemaan ohi	kirkkauteni	ja asetan sinut	halkeamaan	kallion

עָבְרִי: עַד־ עָלֶיךָ כַּפִּי וְשַׂכֹּתִי

H5526	H3709	H5921	H5704	H5674
ve'·sak·ko·ti	chap·pi	'a·lei·cha	'ad-	'a·ve·ri.
ja peitän sinut	kädelläni	ja		kuljen ohitsesi

22 ja tulee kulkemaan ohi kirkkauteni ja asetan sinut halkeamaan kallion ja peitän sinut kädelläni ja kuljen ohitsesi

STKL 22 Kun minun kirkkauteni kulkee ohi, minä asetan sinut kallion rotkoon ja peitän sinut kädelläni, kunnes olen kulkenut ohi.

BIBLIA1776 22 Ja pitää tapahtuman, koska minun kunniani vaeltaa ohitse, niin minä panen sinun kallion rotkoon, ja minä peitän sinun minun kädelläni niinkauvan kuin minä vaellan ohitse.

JKR 22 Kun minun kirkkauteni kulkee ohi, minä asetan sinut kallion rotkoon ja peitän sinut kädelläni, kunnes olen kulkenut ohi.

23 וּפָנַי אֲחֹרָי אֶת־ וְרָאִיתָ כַּפִּי אֶת־ וַהֲסִרֹתִי

H5493	H853	H3709	H7200	H853	H268	H6440
va·ha·si·ro·ti	'et-	kap·pi,	ve'·ra·'i·ta	'et-	'a·cho·rai;	u·fa·nai
ja pois otan	ET	käteni	ja näet minut	ET	selkäpuolelta	mutta kasvojani

ס יֵרָאוּ: לֹא

H3808	H7200	
lo	je·ra·'u.	sa·mek
et	näe	

23 ja pois otan ET käteni ja näet minut ET selkäpuolelta mutta kasvojani et näe samek

STKL 23 Kun minä sitten siirrän pois käteni, sinä näet minun selkäpuoleni, mutta minun kasvoihini kukaan ei voi katsoa."

BIBLIA1776 23 Sitte koska minä otan pois minun käteni, saat sinä nähdä minun takaa; vaan minun kasvojani ei taideta nähdä.

JKR 23 Kun minä sitten siirrän pois käteni, sinä näet minun selkäpuoleni, mutta minun kasvoihini kukaan ei voi katsoa."

2 Mooses 34 *(Exodus 34)*

1 שְׁנֵי־ לְךָ פְּסָל־ מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיֹּאמֶר

H559	H3068	H413	H4872	H6458	H0	H8147
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	pe·sol-	le·cha	she·nei-
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	veistä	itsellesi	kaksi

הַלֻּחֹת עַל־ וְכָתַבְתִּי כָּרִאשֹׁנִים אֲבָנִים לֻחֹת

H3871	H68	H7223	H3789	H5921	H3871
lu·chot	'a·va·nim	ka·ri·sho·nim;	ve'·cha·tav·ti	'al-	hal·lu·chot,
taulua	kivestä	niinkuin ensimmäiset	ja minä kirjoitan		tauluihin

הָרִאשֹׁנִים הַלֻּחֹת עַל־ הָיוּ אֲשֶׁר הַדְּבָרִים אֶת־

H853	H1697	H834	H1961	H5921	H3871	H7223
'et-	had·de·va·rim,	'a·sher	ha·ju	'al-	hal·lu·chot	ha·ri·sho·nim
ET	sanat	jotka	olivat		tauluissa	ensimmäisissä

שִׁבַּרְתָּ: אֲשֶׁר

H834	H7665
'a·sher	shib·bar·ta.
jotka	rikoit

1 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle veistä itsellesi kaksi taulua kivestä niinkuin ensimmäiset ja minä kirjoitan tauluihin ET sanat jotka olivat tauluissa ensimmäisissä jotka rikoit

STKL 1 Herra sanoi Moosekselle: "Veistä itsellesi kaksi kivitaulua, entisten kaltaista, niin minä kirjoitan niihin tauluihin ne sanat, jotka olivat entisissä tauluissa, mitkä sinä murskasit."

BIBLIA1776 1 Ja Herra sanoi Mosekselle: vuole sinulles kaksi kivistä taulua entisten kaltaista: ja minä kirjoitan niihin tauluihin ne sanat, jotka ensimäisissä tauluissa olivat, jotkas löit rikki.

JKR 1 Herra sanoi Moosekselle: "Veistä itsellesi kaksi kivitaulua, entisten kaltaista, niin minä kirjoitan niihin tauluihin ne sanat, jotka olivat entisissä tauluissa, mitkä sinä murskasit.

2 סִינַי הַר אֶל־ בַּבֹּקֶר וְעָלִיתָ לַבֹּקֶר נָכוֹן וֶהְיֵה

H1961	H3559	H1242	H5927	H1242	H413	H2022	H5514
ve'h·jeh	na·chon	lab·bo·ker;	ve'·'a·li·ta	vab·bo·ker	'el-	har	Si·nai,
ja ole	valmiina	aamulla	ja nouse	aamulla		vuorelle	Sinain

הָהָר: רֹאשׁ עַל־ שָׁם לִי וְנִצַּבְתָּ

H5324	H0	H8033	H5921	H7218	H2022
ve'·nitz·tzav·ta	li	sham	'al-	rosh	ha·har.
ja seiso edessäni	minun	siellä		huipulla	vuoren

2 ja ole valmiina aamulla ja nouse aamulla vuorelle Sinain ja seiso edessäni minun siellä huipulla vuoren

STKL 2 Ole siis huomenaamuksi valmis. Nouse huomenaamuna Siinain vuorelle ja seiso siellä minua vastassa vuoren huipulla.

BIBLIA1776 2 Ole siis huomenna valmis, ja astu varhain Sinain vuorelle, ja seiso siellä minun edessäni vuoren kukkulalla.

JKR 2 Ole siis huomenaamuksi valmis. Nouse huomenaamuna Siinain vuorelle ja seiso siellä minua vastassa vuoren huipulla.

3 יֵרָא אַל־ אִישׁ וְגַם־ עִמְּךָ יַעֲלֶה לֹא־ וְאִישׁ

H376	H3808	H5927	H5973	H1571	H376	H408	H7200
ve'·'ish	lo-	ja·'a·leh	'im·mach,	ve'·gam-	'ish	'al-	je·ra
kukaan	ei	saa nousta	kanssasi	sinne	ja ketään	ei saa	näkyä

אֶל־ יִרְעוּ אַל־ וְהַבָּקָר הַצֹּאן גַּם־ הָהָר בְּכָל־

H3605	H2022	H1571	H6629	H1241	H408	H7462	H413
be'·chol	ha·har;	gam-	hatz·tzon	ve'·hab·ba·kar	'al-	jir·'u,	'el-
muita	vuorella	myöskään	lampaat	ja karja	ei saa	laiduntaa	

הַהוּא: הָהָר מוּל

H4136	H2022	H1931
mul	ha·har	ha·hu.
juurella	vuoren	sen

3 kukaan ei saa nousta kanssasi sinne ja ketään ei saa näkyä muita vuorella myöskään lampaat ja karja ei saa laiduntaa juurella vuoren sen

STKL 3 "Älköön kukaan nousko sinne sinun kanssasi, älköönkä ketään näkykö koko vuorella. Lampaitakaan ja karjaa älköön käykö laitumella vuoren vaiheilla."

BIBLIA1776 3 Vaan älkään yksikään astuko ylös sinun kanssas, älkään myös yksikään koko sillä vuorella näkykö; ja eikä lampaita eikä karjaa pidä kaittaman sen vuoren kohdalla.

JKR 3 Älköön kukaan nousko sinne sinun kanssasi, älköönkä ketään näkykö koko vuorella. Lampaitakaan ja karjaa älköön käykö laitumella vuoren vaiheilla."

4 וַיִּשְׁכֹּם כָּרִאשֹׁנִים אֲבָנִים לֻחֹת שְׁנֵי־ וַיִּפְסֹל

H6458	H8147	H3871	H68	H7223	H7925
vai·jif·sol	she·nei-	lu·chot	'a·va·nim	ka·ri·sho·nim,	vai·jash·kem
ja hän veisti	kaksi	taulua	kivistä	kuin ensimmäiset	ja nousi aikaisin

צִוָּה כַּאֲשֶׁר סִינַי הַר אֶל־ וַיַּעַל בַּבֹּקֶר מֹשֶׁה

H4872	H1242	H5927	H413	H2022	H5514	H834	H6680
Mo·sheh	vab·bo·ker	vai·ja·'al	'el-	har	Si·nai,	ka·'a·sher	tziv·vah
Moshe	aamulla	ja nousi ylös		vuorelle	Sinain	kuten	oli käskenyt

אֲבָנִים׃ לֻחֹת שְׁנֵי בְיָדוֹ וַיִּקַּח אֹתוֹ יְהוָה

H3068	H853	H3947	H3027	H8147	H3871	H68
JAH·WEH	o·to;	vai·jik·kach	be'·ja·do,	she·nei	lu·chot	'a·va·nim.
JAHWEH HERRA häntä		ja otti	käteensä	kaksi	taulua	kivistä

4 ja hän veisti kaksi taulua kivistä kuin ensimmäiset ja nousi aikaisin Moshe aamulla ja nousi ylös vuorelle Sinain kuten oli käskenyt JAHWEH HERRA häntä ja otti käteensä kaksi taulua kivistä

STKL 4 Mooses veisti kaksi kivitaulua, entisten kaltaista. Varhain seuraavana aamuna hän nousi Siinain vuorelle, kuten Herra oli häntä käskenyt, ja otti ne kaksi kivitaulua käteensä.

BIBLIA1776 4 Ja Moses teki kaksi kivistä taulua entisten kaltaista, ja nousi aamulla varhain, ja astui ylös Sinain vuorelle, niinkuin Herra hänen käskenyt oli, ja otti ne kaksi kivistä taulua käteensä.

JKR 4 Mooses veisti kaksi kivitaulua, entisten kaltaista. Varhain seuraavana aamuna hän nousi Siinain vuorelle, kuten Herra oli häntä käskenyt, ja otti ne kaksi kivitaulua käteensä.

5 וַיֵּרֶד יְהוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ וַיִּקְרָא בְשֵׁם

H3381	H3068	H6051	H3320	H5973	H8033
vai·je·red	JAH·WEH	be'·'a·nan,	vai·jit·jatz·tzev	im·mo	sham;
ja laskeutui alas	JAHWEH HERRA	pilvessä	ja seisoi	hänen kanssaan	siellä

יְהוָה׃ בְּשֵׁם וַיִּקְרָא

H7121	H8034	H3068
vai·jik·ra	ve'·shem	JAH·WEH.
ja julisti	nimeä	JAHWEH HERRAN

5 ja laskeutui alas JAHWEH HERRA pilvessä ja seisoi hänen kanssaan siellä ja julisti nimeä JAHWEH HERRAN

STKL 5 Herra astui alas pilvessä. Mooses asettui siellä hänen läheisyyteensä ja huusi Herran nimeä.

BIBLIA1776 5 Ja Herra astui alas pilvessä, ja seisoi hänen kanssansa siellä, ja saarnasi Herran nimestä.

JKR 5 Herra astui alas pilvessä. Mooses asettui siellä hänen läheisyyteensä ja huusi Herran nimeä.

6 וַיַּעֲבֹר יְהוָה עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה

H5674	H3068	H5921	H6440	H7121	H3068
vai·ja·'a·vor	JAH·WEH	'al-	pa·nav	vai·jik·ra	JAH·WEH
kulki	JAHWEH HERRA	edessä	hänen kasvojensa	ja julisti	JAHWEH HERRA

יְהוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב־

H3068	H410	H7349	H2587	H750	H639	H7227
JAH·WEH,	'EL	ra·chum	ve'·chan·nun;	'e·rech	'ap·pa·jim	ve'·rav-
JAHWEH HERRA	EL Jumala on laupias		ja armollinen	hidas	vihaan	ja runsas

וֶאֱמֶת׃ חֶסֶד

H2617 H571
che·sed ve'·'e·met.
armossa ja totuudessa

6 kulki JAHWEH HERRA edessä hänen kasvojensa ja julisti JAHWEH HERRA JAHWEH HERRA EL Jumala on laupias ja armollinen hidas vihaan ja runsas armossa ja totuudessa

STKL 6 Herra kulki hänen ohitseen ja huusi: "Herra, Herra on laupias ja armahtavainen Jumala, pitkämielinen ja suuri armossa ja uskollisuudessa."

BIBLIA1776 6 Ja Herra vaelsi hänen kasvoinsa edessä, ja huusi: Herra, Herra, Jumala (on) laupias ja armollinen, ja pitkämielinen, suuresta armosta ja totuudesta;

JKR 6 Herra kulki hänen ohitseen ja huusi: "Herra, Herra on laupias ja armahtavainen Jumala, pitkämielinen ja suuri armossa ja uskollisuudessa.

7 נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע

H5341 H2617 H505 H5375 H5771 H6588
no·tzer che·sed la·'a·la·fim, no·se 'a·von va·fe·sha'
joka säilyttää armon tuhansille antaa anteeksi rikkomukset vääryydet

וְנַקֵּה לֹא פֹקֵד יְנַקֶּה וְחַטָּאָה עַל־ אָבוֹת עָוֹן

H2403 H5352 H3808 H5352 H6485 H5771 H1 H5921
ve'·chat·ta·'ah; ve'·nak·keh lo je·nak·keh, po·ked 'a·von a·vot, 'al-
ja synnit mutta vapauta ei syyllisiä vaan rankaisee synnit isien

וְעַל־ שִׁלֵּשִׁים עַל־ בָּנִים בְּנֵי וְעַל־ בָּנִים

H1121 H5921 H1121 H1121 H5921 H8029 H5921
ba·nim ve'·'al- be'·nei va·nim, 'al- shil·le·shim ve'·'al-
lapsille ja lapsille lasten kolmanteen sukupolveen

רִבֵּעִים׃

H7256
rib·be·'im.
ja neljänteen

7 joka säilyttää armon tuhansille antaa anteeksi rikkomukset vääryydet ja synnit mutta vapauta ei syyllisiä vaan rankaisee synnit isien lapsille ja lapsille lasten kolmanteen sukupolveen ja neljänteen

STKL 7 Hän pysyy armollisena tuhansille, antaa anteeksi pahat teot, rikokset ja synnit, mutta ei jätä rankaisematta. Hän rankaisee oikeudenmukaisesti* isien pahat teot lapsille ja lasten lapsille kolmanteen ja neljänteen polveen."

BIBLIA1776 7 Joka pitää laupiuden tuhanteen polveen, ja ottaa pois vääryyden, ylitsekäymisen ja synnin: jonka edessä ei yksikään ole viatoin, joka etsii isäin vääryyden lasten ja lastenlasten päälle, hamaan kolmanteen ja neljänteen polveen.

JKR 7 Hän pysyy armollisena tuhansille, antaa anteeksi pahat teot, rikokset ja synnit, mutta ei jätä rankaisematta. Hän rankaisee oikeudenmukaisesti* isien pahat teot lapsille ja lasten lapsille kolmanteen ja neljänteen polveen."

8 וַיְמַהֵר מֹשֶׁה וַיִּקֹּד אַרְצָה וַיִּשְׁתָּחוּ׃

H4116 vaj·ma·her ja kiiruhti | H4872 Mo·sheh; Moshe | H6915 vai·jik·kod kumartui | H776 'ar·tzah maahan | H7812 vai·jish·ta·chu. ja rukoili

8 ja kiiruhti Moshe kumartui maahan ja rukoili

STKL 8 Mooses kumartui nopeasti maahan, rukoili ja sanoi:

BIBLIA1776 8 Ja Moses kiiruusti kumarsi itsensä maahan ja rukoili.

JKR 8 Mooses kumartui nopeasti maahan, rukoili ja sanoi:

9 וַיֹּאמֶר אִם־נָא מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי אֲדֹנָי יֵלֶךְ־נָא

H559 vai·jo·mer ja sanoi | H518 'im- jos | H4994 na nyt | H4672 ma·tza·ti olen saanut | H2580 chen armon | H5869 be'·'ei·nei·cha sinun silmissäsi | H136 'A·DO·NAI, ADONAI Herrani

בְּקִרְבֵּנוּ כִּי־עַם קְשֵׁה־עֹרֶף וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנָחַלְתָּנוּ׃

H1980 je·lech- kulje | H4994 na pyydän | H136 A·DO·NAI ADONAI Herrani | H7130 be'·kir·be·nu; keskellämme | H3588 ki sillä | H5971 'am- kansa | H7186 ke·sheh- itsepäinen | H6203 'o·ref jäykkäniskainen | H1931 hu, ovat he | H5545 ve'·sa·lach·ta mutta anna anteeksi | H5771 la·'a·vo·ne·nu vääryytemme | H2403 u·le·chat·ta·te·nu ja syntimme | H5157 u·ne·chal·ta·nu. ja ota meidät omaisuudeksesi

9 ja sanoi jos nyt olen saanut armon sinun silmissäsi ADONAI Herrani kulje pyydän ADONAI Herrani keskellämme sillä kansa itsepäinen jäykkäniskainen ovat he mutta anna anteeksi vääryytemme ja syntimme ja ota meidät omaisuudeksesi

STKL 9 Herra, jos olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin käyköön Herra meidän keskellämme. Tämä on tosin niskurikansa, mutta anna anteeksi meidän pahat tekomme ja syntimme ja ota meidät perintöosaksesi."

BIBLIA1776 9 Ja sanoi: Herra, jos minä olen löytänyt armon sinun edessäs, niin käykään siis Herra meidän kanssamme: sillä tämä on niskuri kansa; että olisit meidän vääryydellemme ja synnillemme armollinen, ja omistaisit meitä sinulles perimiseksi.

JKR 9 "Herra, jos olen saanut armon sinun silmiesi edessä, niin käyköön Herra meidän keskellämme. Tämä on tosin niskurikansa, mutta anna anteeksi meidän pahat tekomme ja syntimme ja ota meidät perintöosaksesi."

10 עַמְּךָ כָּל־ נֶגֶד בְּרִית כֹּרֵת אָנֹכִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר

H559	H2009	H595	H3772	H1285	H5048	H3605	H5971
vai·jo·mer,	hin·neh	'a·no·chi	ko·ret	be'·rit	ne·ged	kol-	'am·me·cha
ja Hän sanoi	katso	Minä	teen	liiton	edessä	koko	kansan

הָאָרֶץ בְּכָל־ נִבְרְאוּ לֹא־ אֲשֶׁר נִפְלָאֹת אֶעֱשֶׂה

H6213	H6381	H834	H3808	H1254	H3605	H776	
'e·'e·seh	nif·la·'ot,	'a·sher	lo-	niv·re·'u	ve'·chol-	ha·'a·retz	
ja teen	ihmeitä	joita	ei	ole tehty	koko	maan päällä	

אַתָּה אֲשֶׁר־ הָעָם כָּל־ וְרָאָה הַגּוֹיִם וּבְכָל־

H3605	H1471	H7200	H3605	H5971	H834	H859
u·ve·chol	hag·go·jim;	ve'·ra·'ah	chol	ha·'om	'a·sher-	'at·tah
ja minkään	kansan	ja näkevät	kaikki	kansat	joiden	te olette

הוּא נוֹרָא כִּי־ יְהוָה מַעֲשֶׂה אֶת־ בְּקִרְבּוֹ

H7130	H853	H4639	H3068	H3588	H3372	H1931
ve'·kir·bo	'et-	ma·'a·seh	JAH·WEH	ki-	no·ra	hu,
keskuudessa	ET	teon	JAHWEH HERRAN	sillä	pelottava	se on

עִמָּךְ׃ עֹשֶׂה אֲנִי אֲשֶׁר

H834	H589	H6213	H5973
'a·sher	'a·ni	'o·seh	'im·mach.
jonka	Minä	teen	sinun kanssasi

10 ja Hän sanoi katso Minä teen liiton edessä koko kansan ja teen ihmeitä joita ei ole tehty koko maan päällä ja minkään kansan ja näkevät kaikki kansat joiden te olette keskuudessa ET teon JAHWEH HERRAN sillä pelottava se on jonka Minä teen sinun kanssasi

STKL 10 Herra vastasi: "Minä teen liiton, minä teen kaiken sinun kansasi nähden ihmeellisiä tekoja, jollaisia ei ole tehty missään maassa, ei minkään kansan keskuudessa. Koko kansa, jonka keskellä sinä olet, on näkevä Herran teot, sillä peljättävää on se, mitä minä sinulle teen."

BIBLIA1776 10 Ja hän sanoi: katso, minä teen liiton kaiken sinun kansas edessä, ja minä myös teen ihmeellisiä tekoja, joidenka kaltaisia ei ikänänsä ennen tehty ole jossakussa maassa, eikä yhdenkään kansan seassa: ja kaiken kansan, joiden seassa sinä olet, pitää näkemän Herran teot; sillä se pitää oleman peljättävä, minkä minä sinun kanssas teen.

JKR 10 Herra vastasi: "Minä teen liiton, minä teen kaiken sinun kansasi nähden ihmeellisiä tekoja, jollaisia ei ole tehty missään maassa, ei minkään kansan keskuudessa. Koko kansa, jonka keskellä sinä olet, on näkevä Herran teot, sillä peljättävää on se, mitä minä sinulle teen.

11 הִנֵּנִי הַיּוֹם מְצַוְּךָ אָנֹכִי אֲשֶׁר אֵת לְךָ שְׁמָר־

H8104	H0	H853	H834	H595	H6680	H3117	H2005
she·mar-	le·cha,	'et	'a·sher	'a·no·chi	me·tzav·ve·cha	haj·jom;	hin·ni
pitäkää ne	teillä		jotka	minä	käsken	tänä päivänä	katso

לְךָ מִפָּנֶיךָ גֹּרֵשׁ וְהַחִתִּי וְהַכְּנַעֲנִי הָאֱמֹרִי אֶת־

H1644	H6440	H853	H567	H3669	H2850
go·resh	mip·pa·nei·cha,	'et-	ha·'e·mo·ri	ve'·hak·ke·na·'a·ni,	ve'·ha·chit·ti
karkotan	teidän edestänne	ET	amorilaiset	kanaanilaiset	chittiläiset (heettiläiset)

וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי׃ וְהַחִוִּי

H6522	H2340	H2983
ve'·hap·pe·riz·zi,	ve'·ha·chiv·vi	ve'·haj·vu·si.
perizziläiset	chivviläiset	jebusilaiset

11 pitäkää ne teillä jotka minä käsken tänä päivänä katso karkotan teidän edestänne ET amorilaiset kanaanilaiset chittiläiset (heettiläiset) perizziläiset chivviläiset jebusilaiset

STKL 11 Noudata niitä käskyjä, mitä minä tänä päivänä sinulle annan. Minä karkotan sinun tieltäsi amorilaiset, kanaanilaiset, heettiläiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset.

BIBLIA1776 11 Pidä se, kuin minä sinulle tänäpänä käsken: katso, minä ajan ulos sinun edestäs Amorilaisen, Kanaanealaisen, Hetiläisen, Pheresiläisen, Heviläisen ja Jebusilaisen.

JKR 11 Noudata niitä käskyjä, mitä minä tänä päivänä sinulle annan. Minä karkotan sinun tieltäsi amorilaiset, kanaanilaiset, heettiläiset, perissiläiset, hivviläiset ja jebusilaiset.

12 הָאָרֶץ לְיוֹשֵׁב בְּרִית תִּכְרֹת פֶּן־ לְךָ הִשָּׁמֶר

H8104	H0	H6435	H3772	H1285	H3427	H776
hish·sha·mer	le·cha,	pen-	tich·rot	be'·rit	le·jo·shev	ha·'a·retz,
varo	itseäsi	ettet	solmi	liittoa	kanssa asukkaiden	maan

לְמוֹקֵשׁ יִהְיֶה פֶּן־ עָלֶיהָ בָּא אַתָּה אֲשֶׁר

H834	H859	H935	H5921	H6435	H1961	H4170
'a·sher	'at·tah	ba	'a·lei·ha;	pen-	jih·jeh	le·mo·kesh
jonne	te	menette	sen vuoksi	ettei	se olisi	ansaksi

בְּקִרְבֶּךָ׃

H7130
be'·kir·be·cha.
keskellänne

12 varo itseäsi ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan jonne te menette sen vuoksi ettei se olisi ansaksi keskellänne

STKL 12 Kavahda, ettet tee liittoa sen maan asukasten kanssa, johon tulet, etteivät he tulisi teidän keskuudessanne ansaksi.

BIBLIA1776 12 Kavahda sinuas, ettet sinä tee liittoa sen maan asuvaisten kanssa, johonkas tulet: ettei se olisi sinulle paulaksi teidän keskellänne.

JKR 12 Kavahda, ettet tee liittoa sen maan asukasten kanssa, johon tulet, etteivät he tulisi teidän keskuudessanne ansaksi.

13 כִּי־ אֶת־ תִּתֹּצוּן מִזְבְּחֹתָם וְאֶת־ מַצֵּבֹתָם

H3588 ki vaan | H853 'et- ET | H4196 miz·be·cho·tam heidän alttarinsa | H5422 tit·to·tzun, hävittäkää | H853 ve'·'et ET | H4676 matz·tze·vo·tam ja epäjumalansa

תְּכַרֵּתוּן׃ וְאֶת־ תְּשַׁבְּרוּן אֲשֵׁרָיו

H7665 te·shab·be·run; murskatkaa | H853 ve'·'et ET | H842 'a·she·rav ja epäjumalan metsikkönsä | H3772 tich·ro·tun. kaatakaa

13 vaan ET heidän alttarinsa hävittäkää ET ja epäjumalansa murskatkaa ET ja epäjumalan metsikkönsä kaatakaa

STKL 13 Kukistakaa heidän alttarinsa, murskatkaa heidän patsaansa ja hakatkaa maahan heidän asera-karsikkonsa.

BIBLIA1776 13 Vaan heidän alttarinsa pitää teidän kukistaman, ja heidän kuvansa rikkoman: ja heidän metsistönsä maahan lyömän.

JKR 13 Kukistakaa heidän alttarinsa, murskatkaa heidän patsaansa ja hakatkaa maahan heidän asera-karsikkonsa.

14 כִּי לֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אַחֵר כִּי יְהוָה קַנָּא

H3588 ki sillä | H3808 lo ette | H7812 tish·ta·cha·veh saa kumartaa | H410 le·'el jumalaa | H312 'a·cher; muuta | H3588 ki sillä | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H7067 kan·na kiivas

הוּא׃ קַנָּא אֵל שְׁמוֹ

H8034 H410 H7067 H1931
she·mo, 'EL kan·na hu.
on nimeltään EL Jumala kiivas on Hän

14 sillä ette saa kumartaa jumalaa muuta sillä JAHWEH HERRA kiivas on nimeltään EL Jumala kiivas on Hän

STKL 14 Älä kumarra muuta jumalaa. Herra on nimeltään Kiivas, hän on kiivas Jumala.

BIBLIA1776 14 Sillä ei sinun pidä rukoileman muita jumalia: sillä Herran nimi on kiivoittelia, että hän on kiivas Jumala.

JKR 14 Älä kumarra muuta jumalaa. Herra on nimeltään Kiivas, hän on kiivas Jumala.

15 פֶּן־ תִּכְרֹת בְּרִית לְיוֹשֵׁב הָאָרֶץ

H6435 H3772 H1285 H3427 H776
pen- tich·rot be'·rit le·jo·shev ha·'a·retz;
ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan

וְזָנוּ אֱלֹהֵיהֶם אַחֲרֵי וְזָבְחוּ

H2181 H310 H430 H2076
ve'·za·nu 'a·cha·rei e·lo·hei·hem, ve'·za·ve·chu
kun he kulkevat haureudessa jäljessä jumaliensa ja uhraavat

מִזִּבְחוֹ׃ וְאָכַלְתָּ לְךָ וְקָרָא לֵאלֹהֵיהֶם

H430 H7121 H0 H398 H2077
le·lo·hei·hem, ve'·ka·ra le·cha, ve'·'a·chal·ta miz·ziv·cho.
jumalillensa ja kutsuisi teitä syömään heidän uhristaan

15 ettet solmi liittoa kanssa asukkaiden maan kun he kulkevat haureudessa jäljessä eloheihem Jumaliensa ja uhraavat jumalillensa ja kutsuisi teitä syömään heidän uhristaan

STKL 15 Älä siis tee liittoa maan asukasten kanssa. Kun he kulkevat haureudessa jumaliensa jäljessä ja uhraavat jumalilleen ja kutsuvat sinua, ettet söisi heidän uhristaan,

BIBLIA1776 15 Ei sinun pidä joskus tekemän liittoa sen maan asuvaisten kanssa: sillä koska he hauristelevat jumalainsa kanssa, ja uhraavat jumalillensa, ja kutsuvat sinun, ettäs söisit heidän uhristansa,

JKR 15 Älä siis tee liittoa maan asukasten kanssa. Kun he kulkevat haureudessa jumaliensa jäljessä ja uhraavat jumalilleen ja kutsuvat sinua, ettet söisi heidän uhristaan,

16 וְלָקַחְתָּ מִבְּנֹתָיו לְבָנֶיךָ וְזָנוּ בְּנֹתָיו

H3947 H1323 H1121 H2181 H1323
ve'·la·kach·ta mib·be·no·tav le·va·nei·cha; ve'·za·nu ve'·no·tav,
ja ottaisit heidän tyttäriään pojillesi kun kulkevat haureudessa tyttäret

אַחֲרֵי ׀ נֵיךְ אֶת־ וְהִזְנוּ אֱלֹהֵיהֶן אַחֲרֵי

H310 'a·cha·rei jäljessä | H853 'et- ET | H1121 ba·nei·cha, poikasi | H310 'a·cha·rei jäljessä | H2181 ve'·hiz·nu ja harjoittaisivat haureutta | H430 'e·lo·hei·hen, jumaliensa | H310 'a·cha·rei jäljessä

אֱלֹהֵיהֶן׃

H430 'e·lo·hei·hen. heidän jumaliensa

16 ja ottaisit heidän tyttäriään pojillesi kun kulkevat haureudessa tyttäret jäljessä jumaliensa ja harjoittaisivat haureutta ET poikasi jäljessä heidän jumaliensa

STKL 16 ja etteivät heidän tyttärensä, kun otat heitä pojillesi vaimoiksi, ja kun he kulkevat haureudessa jumaliensa jäljessä, viettelisi poikiasikin haureudessa kulkemaan heidän jumaliensa jäljessä.

BIBLIA1776 16 Ja ottaisit heidän tyttäristänsä sinun pojilles emäntiä; jotka hauristelevat jumalainsa kanssa, ja saattavat sinun poikas myös heidän jumalainsa kanssa hauristelemaan.

JKR 16 ja etteivät heidän tyttärensä, kun otat heitä pojillesi vaimoiksi, ja kun he kulkevat haureudessa jumaliensa jäljessä, viettelisi poikiasikin haureudessa kulkemaan heidän jumaliensa jäljessä.

17 לָךְ׃ תַּעֲשֶׂה־ לֹא מַסֵּכָה אֱלֹהֵי

H430 'e·lo·hei jumalia | H4541 mas·se·chah valettuja | H3808 lo älä | H6213 ta·'a·seh- tee | H0 lach. itsellesi

17 elohei jumalia valettuja älä tee itsellesi

STKL 17 Älä tee itsellesi valettuja jumalankuvia.

BIBLIA1776 17 Ei sinun pidä valetuita jumalia tekemän sinulles.

JKR 17 Älä tee itsellesi valettuja jumalankuvia.

18 ׀ יָמִים שִׁבְעַת תִּשְׁמֹר הַמַּצּוֹת חַג אֶת־

H853 'et- ET | H2282 chag juhlaa | H4682 ham·matz·tzot happamattoman leivän | H8104 tish·mor vietä | H7651 shiv·'at seitsemän | H3117 ja·mim päivää

חֹדֶשׁ לְמוֹעֵד צִוִּיתְךָ אֲשֶׁר מַצּוֹת תֹּאכַל

H398 to·chal syö | H4682 matz·tzot happamatonta leipää | H834 'a·sher niinkuin | H6680 tziv·vi·ti·cha, minä käskin | H4150 le·mo·'ed määrättynä aikana | H2320 cho·desh kuukautena

מִמִּצְרָיִם: יְצָאתָ הָאָבִיב בְּחֹדֶשׁ כִּי הָאָבִיב

H24	H3588	H2320	H24	H3318	H4714
ha·'a·viv;	ki	be'·cho·desh	ha·'a·viv,	ja·tza·ta	mi·Mitz·ra·im.
Avivin	sillä	kuussa	Avivin	sinä lähdit	Egyptistä

18 ET juhlaa happamattoman leivän vietä seitsemän päivää syö happamatonta leipää niinkuin minä käskin määrättynä aikana kuukautena Avivin sillä kuussa Avivin sinä lähdit Egyptistä

STKL 18 Vietä happamattoman leivän juhlaa: Seitsemänä päivänä syö happamatonta leipää, kuten olen sinua käskenyt, määrättynä aikana, aabib-kuussa, sillä aabib-kuussa* sinä lähdit Egyptistä.

BIBLIA1776 18 Happamattoman leivän juhlan sinun pitää pitämän. Seitsemän päivää pitää sinun happamatointa leipää syömän, niinkuin minä sinulle käskenyt olen, määrätyllä ajalla Abibin kuulla; sillä sinä olet lähtenyt Egyptistä Abibin kuulla.

JKR 18 Vietä happamattoman leivän juhlaa: Seitsemänä päivänä syö happamatonta leipää, kuten olen sinua käskenyt, määrättynä aikana, aabib-kuussa, sillä aabib-kuussa* sinä lähdit Egyptistä.

19 כָּל־ פֶּטֶר רֶחֶם לִי וְכָל־ תִּזָּכָר מִקְנְךָ

H3605	H6363	H7358	H0	H3605	H4735	H2142
kol-	pe·ter	re·chem	li;	ve'·chol	mik·ne·cha	tiz·za·char,
kaikki	esikoiset	jotka avaavat kohdun ovat minun		kaikki	karjasta	ovat minun

פֶּטֶר וְשֶׂה: שׁוֹר

H6363	H7794	H7716
pe·ter	shor	va·seh.
esikoiset urospuoliset häristä		ja lampaista

19 kaikki esikoiset jotka avaavat kohdun ovat minun kaikki karjasta ovat minun esikoiset urospuoliset häristä ja lampaista

STKL 19 Jokainen, joka ensimmäisenä tulee äitinsä kohdusta, on minun, samoin myös jokainen karjaasi syntyvä urospuolinen esikoinen, niin sonnivasikka kuin karitsakin.

BIBLIA1776 19 Kaikki, jotka ensin avaavat äitinsä kohdun, ovat minun: kaikki härkyiset karjasta, ja oinaat lampaista, jotka esikoiset ovat.

JKR 19 Jokainen, joka ensimmäisenä tulee äitinsä kohdusta, on minun, samoin myös jokainen karjaasi syntyvä urospuolinen esikoinen, niin sonnivasikka kuin karitsakin.

20 וּפֶטֶר חֲמוֹר תִּפְדֶּה לֹא וְאִם־ בְּשֶׂה תִּפְדֶּה

H6363	H2543	H6299	H7716	H518	H3808	H6299
u·fe·ter	cha·mor	tif·deh	ve'·seh,	ve'·'im-	lo	tif·deh
mutta esikoinen aasin		lunasta	lampaalla	ja jos	et	lunasta

וְעֲרַפְתּוֹ כֹּל בְּכוֹר בְּנֶיךָ בְּכוֹר תִּפְדֶּה וְלֹא־ יֵרָאוּ

H6202 va·'a·raf·to; niin katkaise sen niska | H3605 kol kaikki | H1060 be'·chor esikoiset | H1121 ba·nei·cha poikiesi | H6299 tif·deh, lunasta | H3808 ve'·lo- eikä kukaan | H7200 je·ra·'u saa tulla

פָּנַי רֵיקָם׃

H6440 fa·nai kasvojeni | H7387 rei·kam. eteen tyhjin käsin

20 mutta esikoinen aasin lunasta lampaalla ja jos et lunasta niin katkaise sen niska kaikki esikoiset poikiesi lunasta eikä kukaan saa tulla kasvojeni eteen tyhjin käsin

STKL 20 Aasin ensimmäisen varsan voit lunastaa omaksesi uhraamalla karitsan, mutta jos et sitä lunasta, niin taita siltä niska. Jokainen esikoinen pojistasi lunasta. Tyhjin käsin älköön tultako minun kasvojeni eteen.

BIBLIA1776 20 Mutta aasin esikoisen pitää sinun lunastaman lampaalla; jos et sinä lunasta, niin väännä hänen niskansa poikki. Jokaisen esikoisen sinun pojistas pitää sinun lunastaman, ja ei yksikään pidä tyhjin käsin minun eteeni tuleman.

JKR 20 Aasin ensimmäisen varsan voit lunastaa omaksesi uhraamalla karitsan, mutta jos et sitä lunasta, niin taita siltä niska. Jokainen esikoinen pojistasi lunasta. Tyhjin käsin älköön tultako minun kasvojeni eteen.

21 תִּשְׁבֹּת הַשְּׁבִיעִי וּבַיּוֹם תִּעְבֹד יָמִים שֵׁשֶׁת

H8337 she·shet kuusi | H3117 ja·mim päivää | H5647 ta·'a·vod, tee työtä | H3117 u·vai·jom mutta päivä | H7637 hash·she·vi·'i seitsemäs | H7673 tish·bot; lepää

וּבַקָּצִיר בֶּחָרִישׁ תִּשְׁבֹּת׃

H2758 be'·cha·rish kylvöaikana | H7105 u·vak·ka·tzir ja sadonkorjuun aikana | H7673 tish·bot. on sinun levättävä

21 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs lepää kylvöaikana ja sadonkorjuun aikana on sinun levättävä

STKL 21 Kuusi päivää tee työtä, mutta lepää seitsemäs päivä. Sinun on levättävä kyntö- ja elonleikkuuaikanakin.

BIBLIA1776 21 Kuusi päivää pitää sinun työtä tekemän, ja seitsemäntenä päivänä pitää sinun lepäämän: sekä pellon kyntämisestä että niittämisestä pitää sinun lepäämän.

JKR 21 Kuusi päivää tee työtä, mutta lepää seitsemäs päivä. Sinun on levättävä kyntö- ja elonleikkuuaikanakin.

22 חִטִּים קְצִיר בִּכּוּרֵי לְךָ תַּעֲשֶׂה שָׁבֻעֹת וְחַג

H2282	H7620	H6213	H0	H1061	H7105	H2406
ve'·chag	sha·vu·'ot	ta·'a·seh	le·cha,	bik·ku·rei	ke·tzir	chit·tim;
ja juhlaa	viikon	tulee viettää	teidän	ensihedelmän	sadosta	vehnän

הַשָּׁנָה: תְּקוּפַת הָאָסִיף וְחַג

H2282	H614	H8622	H8141
ve'·chag	ha·'a·sif,	te·ku·fat	hash·sha·nah.
ja juhla	sadonkorjuun	lopussa	vuoden

22 ja juhlaa viikon tulee viettää teidän ensihedelmän sadosta vehnän ja juhla sadonkorjuun lopussa vuoden

STKL 22 Vietä viikkojuhla, kun leikkaat vehnäsi uutisen, ja korjuujuhla vuoden vaihteessa.

BIBLIA1776 22 Viikkojuhlan sinun pitää pitämän, ensimäisestä nisun elon uutisesta: ja korjaamisen juhlan, vuoden lopulla.

JKR 22 Vietä viikkojuhla, kun leikkaat vehnäsi uutisen, ja korjuujuhla vuoden vaihteessa.

23 זְכוּרְךָ כָּל־ יֵרָאֶה בַּשָּׁנָה פְּעָמִים שָׁלֹשׁ

H7969	H6471	H8141	H7200	H3605	H2138
sha·losh	pe·'a·mim	bash·sha·nah;	je·ra·'eh	kol-	ze·chu·re·cha,
kolme	kertaa	vuodessa	on näyttäydyttävä	kaikki	miespuoliset

פְּנֵי אֶת־ יְהוָה הָאָדֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

H853	H6440	H136	H3068	H430	H3478
'et-	pe·nei	ha·'a·don	JAH·WEH	'E·LO·HEI	Is·ra·'el.
ET	kasvojen edessä	ADON Herran	JAHWEH HERRAN	ELOHEI Jumalan	Israelin

23 kolme kertaa vuodessa on näyttäydyttävä kaikki miespuoliset ET kasvojen edessä ADON Herran JAHWEH HERRAN ELOHEI Jumalan Israelin

STKL 23 Kolme kertaa vuodessa kaikki sinun miesväkesi tulkoon Herran, Herrasi, Israelin Jumalan, kasvojen eteen.

BIBLIA1776 23 Kolmasti vuodessa pitää kaikki miehenpuoles näkymän kaikkivaltiaan Herran Israelin Jumalan edessä.

JKR 23 Kolme kertaa vuodessa kaikki sinun miesväkesi tulkoon Herran, Herrasi, Israelin Jumalan, kasvojen eteen.

24 אֶת־ וְהוֹרַשְׁתִּי ׀ פָּנֶיךָ גּוֹיִם אוֹרִישׁ כִּי־

H3588	H3423	H1471	H6440	H7337	H853
ki-	o·rish	go·jim	mip·pa·nei·cha,	ve'·hir·chav·ti	'et-
sillä	minä karkoitan	kansat	sinun edestäsi	ja laajennan	ET

בְּעֶלֹתְךָ אַרְצֶךָ אֶת־ אִישׁ יַחְמֹד וְלֹא־ גְבוּלֶךָ

H1366 ge·vu·le·cha; alueesi rajat | H3808 ve'·lo- eikä | H2530 jach·mod ole himoitseva | H376 'ish kukaan | H853 'et- ET | H776 'ar·tze·cha, maatasi | H5927 ba·'a·lo·te·cha, kun nouset

שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־ זְכוּרְךָ אֶת־ פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

H7969 sha·losh kolme | H7200 le·ra·'ot näyttäytymään | H853 'et- ET | H6440 pe·nei kasvojen edessä | H3068 JAH·WEH JAHWEH | H430 'E·LO·HEI·CHA, HERRAN ELOHEICHA | H7969 sha·losh Jumalasi kolme

בַּשָּׁנָה: פְּעָמִים

H6471 pe·'a·mim kertaa | H8141 bash·sha·nah. vuodessa

24 sillä minä karkoitan kansat sinun edestäsi ja laajennan ET alueesi rajat eikä ole himoitseva kukaan ET maatasi kun nouset näyttäytymään ET kasvojen edessä JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi kolme kertaa vuodessa

STKL 24 Minä karkotan kansat sinun tieltäsi ja laajennan sinun alueesi. Kukaan ei ole himoitseva sinun maatasi, kun sinä kolme kertaa vuodessa vaellat tullaksesi Herran, Jumalasi, kasvojen eteen.

BIBLIA1776 24 Sillä minä ajan ulos pakanat sinun edestäs ja levitän sinun maas ääret; ja ei pidä yhdenkään himoitseman sinun maatas, koska sinä menet ylös näyttämään itses Herralle sinun Jumalalles, kolmasti vuodessa.

JKR 24 Minä karkotan kansat sinun tieltäsi ja laajennan sinun alueesi. Kukaan ei ole himoitseva sinun maatasi, kun sinä kolme kertaa vuodessa vaellat tullaksesi Herran, Jumalasi, kasvojen eteen.

25 לֹא־ תִשְׁחַט עַל־ חָמֵץ דַּם־ זִבְחִי וְלֹא־ יָלִין חֵלֶב חַגִּי עַד־ בֹּקֶר

H3808 lo- älä | H7819 tish·chat uhraa | H5921 'al- kanssa | H2557 cha·metz hapatettua | H1818 dam- veren | H2077 ziv·chi; uhrini | H3808 ve'·lo- äläkä | H3885 ja·lin jätä yön yli

הַפָּסַח: חַג זֶבַח לַבֹּקֶר

H1242 lab·bo·ker, aamuun | H2077 ze·vach uhria | H2282 chag juhlan | H6453 hap·Pa·sach. Pääsiäisen

25 älä uhraa kanssa hapatettua veren uhrini äläkä jätä yön yli aamuun uhria juhlan Pääsiäisen

STKL 25 Älä uhraa minun teurasuhrini verta happamen leivän kera. Pääsiäisjuhlan uhrista älköön mitään jääkö yli yön seuraavaan aamuun.

BIBLIA1776 25 Ei sinun pidä uhraaman minun uhrini verta happaman leivän ohessa. Ja pääsiäisjuhlan uhrista ei pidä mitään jäämän yön ylitse huomeneksi.

JKR 25 Älä uhraa minun teurasuhrini verta happamen leivän kera. Pääsiäisjuhlan uhrista älköön mitään jääkö yli yön seuraavaan aamuun.

26 יְהוָה בֵּית תָּבִיא אַדְמָתְךָ בִּכּוּרֵי רֵאשִׁית

H7225	H1061	H127	H935	H1004	H3068
re·shit,	bik·ku·rei	'ad·ma·te·cha,	ta·vi	beit	JAH·WEH
ensi	hedelmät	maasi	tuo	temppeliin	JAHWEH HERRAN

אֱלֹהֶיךָ לֹא־ תְבַשֵּׁל גְּדִי בַּחֲלֵב אִמּוֹ׃ פ

H430	H3808	H1310	H1423	H2461	H517	
'E·LO·HEI·CHA;	lo-	te·vash·shel	ge·di	ba·cha·lev	im·mo.	Peh
ELOHEICHA Jumalasi	älä	keitä	vohlaa	maidossa	emänsä	

26 ensi hedelmät maasi tuo temppeliin JAHWEH HERRAN ELOHEICHA Jumalasi älä keitä vohlaa maidossa emänsä Peh

STKL 26 Parhaat maasi uutisesta tuo Herran, Jumalasi, huoneeseen. Älä keitä vohlaa emänsä maidossa."

BIBLIA1776 26 Ensimäisestä sinun maas kasvon uutisesta pitää sinun tuoman sinun Herras Jumalas huoneesen. Ei sinun pidä keittämän vohlaa hänen emänsä rieskassa.

JKR 26 Parhaat maasi uutisesta tuo Herran, Jumalasi, huoneeseen. Älä keitä vohlaa emänsä maidossa."

27 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה כְּתָב־ לְךָ אֶת־

H559	H3068	H413	H4872	H3789	H0	H853
vai·jo·mer	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh,	ke·tov-	le·cha	'et-
ja sanoi	JAHWEH HERRA		Moshelle	kirjoita	sinä	ET

הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כִּי עַל־ פִּי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית וְאֶת־ יִשְׂרָאֵל׃

H1697	H428	H3588	H5921	H6310	H1697	H428
had·de·va·rim	ha·'el·leh;	ki	'al-	pi	had·de·va·rim	ha·'el·leh,
sanat	nämä	sillä	perusteella	pi	sanojen	näiden

H3772	H854	H1285	H854	H3478
ka·rat·ti	'it·te·cha	be'·rit	ve'·'et	Is·ra·'el.
olen tehnyt	kanssasi	liiton	ET	sekä Israelin

27 ja sanoi JAHWEH HERRA Moshelle kirjoita sinä ET sanat nämä sillä perusteella sanojen näiden olen tehnyt kanssasi liiton ET sekä Israelin

STKL 27 Herra sanoi Moosekselle: "Kirjoita itsellesi nämä sanat, sillä näiden sanojen mukaisesti minä olen tehnyt liiton sinun ja Israelin kanssa."

BIBLIA1776 27 Ja Herra sanoi Mosekselle: kirjoita sinulles nämät sanat: sillä näiden sanain jälkeen olen minä liiton tehnyt sinun ja Israelin kanssa.

JKR 27 Herra sanoi Moosekselle: "Kirjoita itsellesi nämä sanat, sillä näiden sanojen mukaisesti minä olen tehnyt liiton sinun ja Israelin kanssa."

28 יוֹם אַרְבָּעִים יְהוָה עִם־ שָׁם וַיְהִי־

H1961 vaj·hi- ja oli
H8033 sham siellä
H5973 'im- kanssa
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRAN
H705 'ar·ba·'im neljäkymmentä
H3117 jom päivää

שָׁתָה לֹא וּמַיִם אָכַל לֹא לֶחֶם לַיְלָה וְאַרְבָּעִים

H705 ve'·'ar·ba·'im ja neljäkymmentä
H3915 laj·lah, yötä
H3899 le·chem ruokaa
H3808 lo
H398 'a·chal, syömättä
H4325 u·ma·jim ja vettä
H3808 lo
H8354 sha·tah; juomatta

עֲשֶׂרֶת הַבְּרִית דִּבְרֵי אֶת הַלֻּחֹת עַל־ וַיִּכְתֹּב

H3789 vai·jich·to ja kirjoitti
H5921 'al-
H3871 hal·lu·chot, tauluihin
H853 'et ET
H1697 div·rei sanat
H1285 hab·be·rit, liiton
H6235 'a·se·ret kymmenen

הַדְּבָרִים׃

H1697 had·de·va·rim. käskyä

28 ja oli siellä kanssa JAHWEH HERRAN neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä ruokaa syömättä ja vettä juomatta ja kirjoitti tauluihin ET sanat liiton kymmenen käskyä

STKL 28 Mooses oli siellä Herran luona 40 päivää ja 40 yötä syömättä ja juomatta. Herra kirjoitti tauluihin liiton sanat, ne kymmenen sanaa.

BIBLIA1776 28 Ja hän oli siellä Herran tykönä neljäkymmentä päivää ja neljäkymmentä yötä, ja ei syönyt leipää, eikä juonut vettä: ja hän kirjoitti tauluihin liiton sanat, ne kymmenet sanat.

JKR 28 Mooses oli siellä Herran luona 40 päivää ja 40 yötä syömättä ja juomatta. Herra kirjoitti tauluihin liiton sanat, ne kymmenen sanaa.

29 לֻחֹת וּשְׁנֵי סִינַי מֵהַר מֹשֶׁה בְּרֶדֶת וַיְהִי

H1961 vaj·hi, kun tuli
H3381 be'·re·det laskeutuen alas
H4872 Mo·sheh Moshe
H2022 me·har vuorelta
H5514 Si·nai, Sinain
H8147 u·she·nei kaksi
H3871 lu·chot taulua

לֹא־ וּמֹשֶׁה הָהָר מִן־ בְּרִדְתּוֹ מֹשֶׁה בְּיַד־ הָעֵדֻת

H5715 ha·'e·dut todistusten
H3027 be'·jad- käsissään
H4872 Mo·sheh, Moshe
H3381 be'·rid·to laskeutuessaan
H4480 min-
H2022 ha·har; vuorelta
H4872 u·Mo·sheh Moshe
H3808 lo- ei

בְּדַבְּרוֹ פְּנֵיו עוֹר קָרַן כִּי יָדַע

H1696 H6440 H5785 H7160 H3588 H3045
be'·dab·be·ro pa·nav or ka·ran ki ja·da',
Hänen puhuessaan hänen kasvojensa iho oli tullut säteileväksi että tiennyt

אִתּוֹ׃

H854
it·to.
hänen kanssaan

29 kun tuli laskeutuen alas Moshe vuorelta Sinain kaksi taulua todistusten käsissään Moshe laskeutuessaan vuorelta Moshe ei tiennyt että oli tullut säteileväksi iho hänen kasvojensa Hänen puhuessaan hänen kanssaan

STKL 29 Kun Mooses astui alas Siinain vuorelta ja hänellä vuorelta alas astuessaan oli kädessään kaksi liitontaulua, hän ei tiennyt että hänen kasvojensa iho oli tullut säteileväksi hänen puhuessaan Herran kanssa.

BIBLIA1776 29 Koska Moses astui Sinain vuorelta alas, oli hänellä kaksi todistustaulua kädessänsä, astuissansa alas vuorelta: ja ei Moses tietänyt, että hänen kasvonsa nahka paisti siitä, että Herra oli puhutellut häntä.

JKR 29 Kun Mooses astui alas Siinain vuorelta ja hänellä vuorelta alas astuessaan oli kädessään kaksi liitontaulua, hän ei tiennyt että hänen kasvojensa iho oli tullut säteileväksi hänen puhuessaan Herran kanssa.

30 מֹשֶׁה אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וְכָל־ אַהֲרֹן וַיַּ֣רְא

H7200 H175 H3605 H1121 H3478 H853 H4872
vai·jar 'A·ha·ron ve'·chol be'·nei Is·ra·'el 'et- Mo·sheh,
kun näki Aharon ja kaikki lapset Israelin ET Moshen

וְהִנֵּה עוֹר קָרַן פְּנֵיו וַיִּירְאוּ מִגֶּשֶׁת אֵלָיו׃

H2009 H7160 H5785 H6440 H3372 H5066 H413
ve'·hin·neh ka·ran or pa·nav; vai·ji·re·'u mig·ge·shet 'e·lav.
niin katso säteili iho hänen kasvojensa ja he pelkäsivät lähestyä häntä

30 kun näki Aharon ja kaikki lapset Israelin ET Moshen niin katso säteili iho hänen kasvojensa ja he pelkäsivät lähestyä häntä

STKL 30 Kun Aaron ja kaikki israelilaiset näkivät Mooseksen kasvojen säteilevän, he pelkäsivät lähestyä häntä.

BIBLIA1776 30 Ja koska Aaron ja kaikki Israelin lapset näkivät hänen kasvonsa nahan paistavan, pelkäsivät he häntä lähestyä.

JKR 30 Kun Aaron ja kaikki israelilaiset näkivät Mooseksen kasvojen säteilevän, he pelkäsivät lähestyä häntä.

31 אַהֲרֹן וַיִּקְרָא אֵלָיו וַיָּשֻׁבוּ מֹשֶׁה אֲלֵהֶם וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja kutsui
H413 'a·le·hem heitä
H4872 Mo·sheh, Moshe
H7725 vai·ja·shu·vu ja palasivat
H413 'e·lav hänen luokseen
H175 'A·ha·ron Aharon

אֲלֵהֶם: מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר בָּעֵדָה הַנְּשִׂאִים וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki
H5387 han·ne·si·'im päämiehet
H5712 ba·'e·dah; seurakunnan
H1696 vaj·dab·ber ja puhui
H4872 Mo·sheh Moshe
H413 'a·le·hem. heille

31 ja kutsui heitä Moshe ja palasivat hänen luokseen Aharon ja kaikki päämiehet seurakunnan ja puhui Moshe heille

STKL 31 Silloin Mooses huusi heitä. Niin Aaron ja kaikki kansan päämiehet kääntyivät takaisin hänen luokseen, ja Mooses puhui heille.

BIBLIA1776 31 Niin kutsui Moses heitä, ja he käänsivät heitänsä hänen puoleensa, sekä Aaron että kaikki ylimmäiset kansan seasta, ja Moses puhutteli heitä.

JKR 31 Silloin Mooses huusi heitä. Niin Aaron ja kaikki kansan päämiehet kääntyivät takaisin hänen luokseen, ja Mooses puhui heille.

32 וַיְצַוֵּם יִשְׂרָאֵל בְּנֵי כָּל־ נִגְּשׁוּ כֵּן וְאַחֲרֵי־

H310 ve'·'a·cha·rei- ja jälkeen
H3651 chen sen
H5066 nig·ge·shu tulivat
H3605 kol- kaikki
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H6680 vaj·tzav·vem ja hän antoi käskyt

סִינָי: בְּהַר אִתּוֹ יְהוָה דִּבֶּר אֲשֶׁר כָּל־ אֵת

H853 'et
H3605 kol- kaikki
H834 'a·sher jotka
H1696 dib·ber oli puhunut
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H854 it·to hänelle
H2022 be'·har vuorella
H5514 Si·nai. Sinain

32 ja jälkeen sen tulivat kaikki lapset Israelin ja hän antoi käskyt kaikki jotka oli puhunut JAHWEH HERRA hänelle vuorella Sinain

STKL 32 Sitten kaikki israelilaiset lähestyivät häntä, ja hän käski heidän noudattaa kaikkea, mitä Herra oli puhunut hänelle Siinain vuorella.

BIBLIA1776 32 Sitte lähestyivät kaikki Israelin lapset häntä, ja hän käski heille kaikki ne, mitkä Herra puhui hänen kanssansa Sinain vuorella.

JKR 32 Sitten kaikki israelilaiset lähestyivät häntä, ja hän käski heidän noudattaa kaikkea, mitä Herra oli puhunut hänelle Siinain vuorella.

33 וַיְכַל מֹשֶׁה מִדַּבֵּר אִתָּם פָּנָיו עַל־ וַיִּתֵּן

H3615 vaj·chal kun oli lopettanut
H4872 Mo·sheh, Moshe
H1696 mid·dab·ber puheensa
H854 'it·tam; heidän kanssaan
H5414 vai·jit·ten hän laittoi
H5921 'al- päälle
H6440 pa·nav kasvojensa

מַסְוֶה׃

H4533
mas·veh.
peitteen

33 kun oli lopettanut Moshe puheensa heidän kanssaan hän laittoi päälle kasvojensa peitteen

STKL 33 Kun Mooses oli lakannut puhumasta heidän kanssaan, hän pani peitteen kasvoilleen.

BIBLIA1776 33 Ja että Moses olis tainnut päättää puheensa heidän kanssansa, pani hän peitteen kasvoinsa eteen.

JKR 33 Kun Mooses oli lakannut puhumasta heidän kanssaan, hän pani peitteen kasvoilleen.

34 אֹתוֹ לְדַבֵּר יְהוָה לִפְנֵי מֹשֶׁה וּבְבֹא

H935	H4872	H6440	H3068	H1696	H854
u·ve·vo	Mo·sheh	lif·nei	JAH·WEH	le·dab·ber	it·to,
ja kun meni	Moshe	eteen	JAHWEH HERRAN	puhumaan	hänen kanssaan

וְדִבֶּר וְיָצָא צֵאתוֹ עַד־ הַמַּסְוֶה אֶת־ יָסִיר

H5493	H853	H4533	H5704	H3318	H3318	H1696
ja·sir	'et-	ham·mas·veh	'ad-	tze·to;	ve'·ja·tza,	ve'·dib·ber
hän poisti	ET	peitteen	siihen asti kun hän tuli ulos		ja tuli	puhumaan

יְצֻוֶּה׃ אֲשֶׁר אֵת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־

H413	H1121	H3478	H853	H834	H6680
'el-	be'·nei	Is·ra·'el,	'et	'a·sher	je·tzuv·veh.
	lapslle	Israelin	ET	mitä	oli käsketty

34 ja kun meni Moshe eteen JAHWEH HERRAN puhumaan hänen kanssaan hän poisti ET peitteen siihen asti kun hän tuli ulos ja tuli puhumaan lapslle Israelin ET mitä oli käsketty

STKL 34 Mutta niin usein kuin hän meni Herran eteen puhuttelemaan häntä, hän poisti peitteen, kunnes tuli ulos. Tultuaan ulos hän puhui israelilaisille, mitä hänen oli käsketty puhua.

BIBLIA1776 34 Mutta koska hän meni sisälle Herran eteen puhuttelemaan häntä, pani hän peitteen pois, niin kauvaksi kuin hän läksi jällensä ulos. Ja koska hän läksi ulos, puhui hän Israelin lapsille, mitä hänelle käsketty oli.

JKR 34 Mutta niin usein kuin hän meni Herran eteen puhuttelemaan häntä, hän poisti peitteen, kunnes tuli ulos. Tultuaan ulos hän puhui israelilaisille, mitä hänen oli käsketty puhua.

35 עוֹר קָרַן כִּי מֹשֶׁה פְּנֵי אֶת־ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ וְרָאוּ

H7200	H1121	H3478	H853	H6440	H4872	H3588	H7160	H5785
ve'·ra·'u	ve'·nei-	Is·ra·'el	'et-	pe·nei	Mo·sheh,	ki	ka·ran,	or
ja näkivät	lapset	Israelin	ET	kasvot	Moshen	että	säteili	iho

עַל־ הַמַּסְוֶה אֶת־ מֹשֶׁה וְהֵשִׁיב מֹשֶׁה פְּנֵי

H6440	H4872	H7725	H4872	H853	H4533	H5921
pe·nei	Mo·sheh;	ve'·he·shiv	Mo·sheh	'et-	ham·mas·veh	'al-
kasvojen	Moshen	niin laittoi	Moshe	ET	peitteen	päälle

פָּנָיו עַד־ בֹּאוֹ לְדַבֵּר אִתּוֹ: ס

H6440	H5704	H935	H1696	H854	
pa·nav,	'ad-	bo·'o	le·dab·ber	it·to.	sa·mek
kasvojensa	siihen asti kun	hän meni	puhumaan	Hänen kanssaan	

35 ja näkivät lapset Israelin ET kasvot Moshen että säteili iho kasvojen Moshen niin laittoi Moshe ET peitteen päälle kasvojensa siihen asti kun hän meni puhumaan Hänen kanssaan samek

STKL 35 Israelilaiset näkivät joka kerta Mooseksen kasvojen ihon säteilevän. Niin Mooses veti peitteen kasvoilleen, kunnes jälleen meni puhuttelemaan Herraa.

BIBLIA1776 35 Niin katsoivat Israelin lapset hänen kasvoihinsa, kuinka hänen kasvoinsa nahka paisti: niin veti hän jällensä peitteen kasvoinsa päälle, niinkauvaksi kuin hän jällensä meni puhuttelemaan häntä.

JKR 35 Israelilaiset näkivät joka kerta Mooseksen kasvojen ihon säteilevän. Niin Mooses veti peitteen kasvoilleen, kunnes jälleen meni puhuttelemaan Herraa.

2 Mooses 35 *(Exodus 35)*

1 וַיַּקְהֵל֙ מֹשֶׁ֣ה אֶת־כָּל־עֲדַ֣ת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵ֔ל

H6950	H4872	H853	H3605	H5712	H1121	H3478
vai·jak·hel	Mo·sheh,	'et-	kol-	'a·dat	be'·nei	Is·ra·'el
ja kokosi yhteen	Moshe	ET	koko	seurakunnan	lasten	Israelin

צִוָּ֥ה אֲשֶׁר־הִדְבֶּ֖רִים אֵ֣לֶּה אֲלֵהֶ֑ם וַיֹּ֥אמֶר

H559	H413	H428	H1697	H834	H6680
vai·jo·mer	'a·le·hem;	'el·leh	had·de·va·rim,	'a·sher-	tziv·vah
ja sanoi	heille	nämä ovat	sanat	jotka	käski

יְהוָ֖ה אֹתָ֥ם לַעֲשֹֽׂת׃

H3068	H6213	H853
JAH·WEH	la·'a·sot	'o·tam.
JAHWEH HERRA	tehdä	teidän

1 ja kokosi yhteen Moshe ET koko seurakunnan lasten Israelin ja sanoi heille nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA tehdä teidän

STKL 1 Mooses kokosi koko Israelin kansan ja sanoi heille: "Näin on Herra käskenyt teidän tehdä:"

BIBLIA1776 1 Ja Moses kokosi kaiken Israelin lasten seurakunnan, ja sanoi heille: nämät ovat ne, mitä Herra käskenyt on teidän tehdä.

JKR 1 Mooses kokosi koko Israelin kansan ja sanoi heille: "Näin on Herra käskenyt teidän tehdä:

2 שֵׁ֣שֶׁת יָמִ֗ים תֵּעָשֶׂ֤ה מְלָאכָה֙ וּבַיּ֣וֹם הַשְּׁבִיעִ֔י

H8337	H3117	H6213	H4399	H3117	H7637
she·shet	ja·mim	te·'a·seh	me·la·chah	u·vai·jom	hash·she·vi·'i,
kuusi	päivää	tee	työtä	mutta päivä	seitsemäs

יִהְיֶה־לָּכֶ֥ם קֹ֖דֶשׁ שַׁבַּ֣ת שַׁבָּת֑וֹן לַיהוָ֔ה כָּל־

H1961	H0	H6944	H7676	H7677	H3068	H3605
jih·jeh	la·chem	ko·desh	shab·bat	shab·ba·ton	JAH·WEH;	kol-
on	teille	pyhä	lepopäivä	Sapatti	JAHWEH HERRALLE	kaikki

הָעֹשֶׂ֥ה בּ֖וֹ מְלָאכָ֑ה יוּמָֽת׃

H6213	H0	H4399	H4191
ha·'o·seh	vo	me·la·chah	ju·mat.
jotka tekevät	silloin	työtä	surmattakoon

2 kuusi päivää tee työtä mutta päivä seitsemäs on teille pyhä lepopäivä Sapatti JAHWEH HERRALLE kaikki jotka tekevät silloin työtä surmattakoon

STKL 2 Kuusi päivää tehtäköön työtä, mutta seitsemäs päivä olkoon teille pyhä sapatti, levon päivä, Herralle pyhitetty. Kuka ikinä silloin tekee työtä, hänet surmattakoon.

BIBLIA1776 2 Kuusi päivää pitää työtä tehtämän, mutta seitsemännen päivän pitää teille pyhä oleman, sabbatin lepo Herralle: kuka ikänänsä silloin työtä tekee, sen pitää kuoleman.

JKR 2 Kuusi päivää tehtäköön työtä, mutta seitsemäs päivä olkoon teille pyhä sapatti, levon päivä, Herralle pyhitetty. Kuka ikinä silloin tekee työtä, hänet surmattakoon.

3 בְּיוֹם מֹשְׁבֹתֵיכֶם בְּכֹל אֵשׁ תְּבַעֲרוּ לֹא־

H3808	H1197	H784	H3605	H4186	H3117
lo-	te·va·'a·ru	'esh,	be'·chol	mo·she·vo·tei·chem;	be'·jom
älkää	sytyttäkö	tulta	kaikissa	asuinpaikoissanne	päivänä

פ הַשַּׁבָּת׃

H7676	Peh
hash·shab·bat.	
Sapatin	

3 älkää sytyttäkö tulta kaikissa asuinpaikoissanne päivänä Sapatin Peh

STKL 3 "Älkää sytyttäkö tulta sapatin päivänä, missä asuttekin."

BIBLIA1776 3 Ei teidän pidä tulta sytyttämän kaikissa teidän asuinsioissanne sabbatin päivänä.

JKR 3 Älkää sytyttäkö tulta sapatin päivänä, missä asuttekin."

4 יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559	H4872	H413	H3605	H5712	H1121	H3478
vai·jo·mer	Mo·sheh,	'el-	kol-	'a·dat	be'·nei-	Is·ra·'el
ja puhui	Moshe		kaikki	seurakunnalle	lasten	Israelin

לֵאמֹר׃ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר זֶה לֵאמֹר

H559	H2088	H1697	H834	H6680	H3068	H559
le·mor;	zeh	had·da·var,	'a·sher-	tziv·vah	JAH·WEH	le·mor.
sanoen	nämä	ovat sanat	jotka	käski	JAHWEH HERRA	puhua

4 ja puhui Moshe kaikki seurakunnalle lasten Israelin sanoen nämä ovat sanat jotka käski JAHWEH HERRA puhua

STKL 4 Mooses sanoi koko Israelin kansalle: "Näin on Herra käskenyt ja sanonut:"

BIBLIA1776 4 Ja Moses sanoi kaikille Israelin lasten seurakunnalle: tämä on se, jota Herra käskenyt on, sanoen:

JKR 4 Mooses sanoi koko Israelin kansalle: "Näin on Herra käskenyt ja sanonut:

5 קְחוּ֙ מֵאִתְּכֶ֣ם תְּרוּמָ֔ה לַיהוָ֖ה כֹּ֣ל נְדִ֣יב

H3947 ke·chu ottakaa
H853 me·'it·te·chem teidän keskuudestanne
H8641 te·ru·mah uhrilahja
H3068 JAH·WEH, JAHWEH HERRALLE
H3605 kol kaikilla
H5081 ne·div joilla on halukas

לִבּ֑וֹ יְהוָ֣ה תְּרוּמַ֔ת אֵ֖ת יְבִיאֶ֥הָ וְכֶ֣סֶף זָהָ֔ב

H3820 lib·bo, sydän
H935 je·vi·'e·ha tuokoon
H853 'et ET
H8641 te·ru·mat uhrilahjan
H3068 JAH·WEH; JAHWEH HERRALLE
H2091 za·hav kultaa
H3701 va·che·sef hopeaa

וּנְחֹשֶֽׁת׃

H5178 u·ne·cho·shet. ja kuparia

5 ottakaa teidän keskuudestanne uhrilahja JAHWEH HERRALLE kaikilla joilla on halukas sydän tuokoon ET uhrilahjan JAHWEH HERRALLE kultaa hopeaa ja kuparia

STKL 5 Ottakaa siitä, mitä teillä on, anti Herralle. Jokainen, jonka sydän on siihen altis, tuokoon anniksi Herralle kultaa, hopeaa ja vaskea,

BIBLIA1776 5 Ottakaat teidän seastanne ylennysuhria Herralle: jokainen, jolla hyväntahtoinen sydän on, tuokaan ylennysuhrin Herralle: kultaa, hopiaa ja vaskea.

JKR 5 Ottakaa siitä, mitä teillä on, anti Herralle. Jokainen, jonka sydän on siihen altis, tuokoon anniksi Herralle kultaa, hopeaa ja vaskea,

6 וְשֵׁ֣שׁ שְׁנִ֣י וְתוֹלַ֣עַת וְאַרְגָּמָ֣ן וּתְכֵלֶ֔ת

H8504 u·te·che·let sinistä
H713 ve'·'ar·ga·man purppuraa
H8438 ve'·to·la·'at tulipunaista
H8144 sha·ni helakanpunaa
H8336 ve'·shesh hienoa pellavaa

וְעִזִּֽים׃

H5795 ve'·'iz·zim. ja vuohenkarvoja

6 sinistä purppuraa tulipunaista helakanpunaa hienoa pellavaa ja vuohenkarvoja

STKL 6 punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja sekä vuohenkarvoja,

BIBLIA1776 6 Sinisiä, purpuraisia ja tulipunaisia villoja, kallista liinaa ja vuohen karvoja,

JKR 6 punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja ja valkoisia pellavalankoja sekä vuohenkarvoja,

7 וַעֲצֵי תְּחָשִׁים וְעֹרֹת מְאָדָּמִים אֵילִם וְעֹרֹת
H5785 ve'·'o·rot nahkoja
H352 'ei·lim lampaan
H119 me·'ad·da·mim punaisia
H5785 ve'·'o·rot nahkoja
H8476 te·cha·shim mäyrän
H6086 va·'a·tzei ja puuta
שִׁטִּים:
H7848 sit·tim akaasian

7 nahkoja lampaan punaisia nahkoja mäyrän ja puuta akaasian

STKL 7 punaisia pässinnahkoja, sireeninnahkoja, akasiapuuta,

BIBLIA1776 7 Punalla painetuita oinaan nahkoja, ja tekasjim-nahkoja, sittimipuita,

JKR 7 punaisia pässinnahkoja, sireeninnahkoja, akasiapuuta,

8 הַמִּשְׁחָה לְשֶׁמֶן וּבְשָׂמִים לַמָּאוֹר וְשֶׁמֶן
H8081 ve'·she·men ja öljyä
H3974 lam·ma·'or; valoa varten
H1314 u·ve·sa·mim hajusteita
H8081 le·she·men öljyyn
H4888 ham·mish·chah, voitelun
הַסַּמִּים: וְלִקְטֹרֶת
H7004 ve'·lik·to·ret ja suitsutukseen
H5561 has·sam·mim. suloiselta tuoksuvaan

8 ja öljyä valoa varten hajusteita öljyyn voitelun ja suitsutukseen suloiselta tuoksuvaan

STKL 8 öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, hajuaineita voiteluöljyjä ja hyvänhajuista suitsutusta varten,

BIBLIA1776 8 Öljyä lamppuihin, ja hyvänhajuisia kaluja voidellusöljyyn ja hyvään suitsutukseen,

JKR 8 öljyä seitsenhaaraista lamppua varten, hajuaineita voiteluöljyjä ja hyvänhajuista suitsutusta varten,

9 וְלַחֹשֶׁן: לָאֵפוֹד מְלֵאִים וְאַבְנֵי שֹׁהַם וְאַבְנֵי־
H68 ve'·'av·nei- ja kiviä
H7718 sho·ham, onyks
H68 ve'·'av·nei ja kiviä
H4394 mil·lu·'im; jotka istutetaan
H646 la·'e·fod kasukkaan
H2833 ve'·la·cho·shen. ja rintakilpeen

9 ja kiviä onyks ja kiviä jotka istutetaan kasukkaan ja rintakilpeen

STKL 9 onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten.

BIBLIA1776 9 Onikin kiviä ja sisälle suljetuita kiviä päällisvaatteesen ja rintavaatteesen.

JKR 9 onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten.

10 כָּל־ אֵת וְיַעֲשׂוּ יְבֹאוּ בָּכֶם לֵב חֲכַם־ וְכָל־

H3605	H2450	H3820	H0	H935	H6213	H853	H3605
ve'·chol	cha·cham-	lev	ba·chem;	ja·vo·'u	ve'·ja·'a·su,	'et	kol-
ja jokainen	viisas	sydämeltään	teistä	tulkoon	ja tehköön		kaiken

יְהוָה׃ צִוָּה אֲשֶׁר

H834	H6680	H3068
'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH.
jonka	on määrännyt	JAHWEH HERRA

10 ja jokainen viisas sydämeltään teistä tulkoon ja tehköön kaiken jonka on määrännyt JAHWEH HERRA

STKL 10 Kaikki taitavat teidän keskuudessanne tulkoot ja tehkööt kaikki, mitä Herra on käskenyt:

BIBLIA1776 10 Ja jokainen taitava teidän seassanne tulkaan ja tehkään kaikki mitä Herra käskenyt on:

JKR 10 Kaikki taitavat teidän keskuudessanne tulkoot ja tehkööt kaikki, mitä Herra on käskenyt:

11 אֶת־ מִכְסֵהוּ וְאֶת־ אָהֳלוֹ אֶת־ הַמִּשְׁכָּן אֶת־

H853	H4908	H853	H168	H853	H4372	H853
'et-	ham·mish·kan,	'et-	o·ho·lo	ve'·'et	mich·se·hu;	'et-
ET	pyhäkön	ET	telttoineen	ET	ja sen peite	ET

עַמֻּדָיו אֶת־ בְּרִיחָו אֶת־ קְרָשָׁיו וְאֶת־ קַרְסָיו

H7165	H853	H7175	H853	H1280	H853	H5982
ke·ra·sav	ve'·'et	ke·ra·shav,	'et-	be'·ri·chav	'et-	'am·mu·dav
koukut	ET	laudat	ET	ja tangot	ET	pylväät

אֲדָנָיו׃ וְאֶת־

H853	H134
ve'·'et	'a·da·nav.
ET	ja jalustat

11 ET pyhäkön ET telttoineen ET ja sen peite ET koukut ET laudat ET ja tangot ET pylväät ET ja jalustat

STKL 11 Pyhäkön telttoineen ja peitteineen, hakasineen, lautoineen, poikkitankoineen, pylväineen ja jalustoineen,

BIBLIA1776 11 Majan vaatteinensa, peitteinensä, renkainensa, lautoinensa, korentoinensa, patsainensa ja jalkoinensa;

JKR 11 Pyhäkön telttoineen ja peitteineen, hakasineen, lautoineen, poikkitankoineen, pylväineen ja jalustoineen,

12 וְאֵת הַכַּפֹּרֶת אֶת־ בַּדָּיו וְאֵת־ הָאָרֹן אֵת־

H853	H727	H853	H905	H853	H3727	H853
'et-	ha·'a·ron	ve'·'et	bad·dav	'et-	hak·kap·po·ret;	ve'·'et
ET	arkin	ET	ja kantotangot	ET	armoistuimen	ET

הַמָּסָךְ׃ פָּרֹכֶת

H6532	H4539
pa·ro·chet	ham·ma·sach.
ja esiripun	sitä verhoavan

12 ET arkin ET ja kantotangot ET armoistuimen ET ja esiripun sitä verhoavan

STKL 12 arkin korentoineen, armoistuimen ja sitä verhoavan esiripun,

BIBLIA1776 12 Arkin korentoinensa, armo-istuimen ja esiripun;

JKR 12 arkin korentoineen, armoistuimen ja sitä verhoavan esiripun,

13 כֵּלָיו כָּל־ וְאֵת־ בַּדָּיו וְאֵת־ הַשֻּׁלְחָן אֵת־

H853	H7979	H853	H905	H853	H3605	H3627
'et-	hash·shul·chan	ve'·'et	bad·dav	ve'·'et	kol-	ke·lav;
ET	pöytä	ET	sen kantotangot	ET	ja kaikki	sen välineet

הַפָּנִים׃ לֶחֶם וְאֵת

H853	H3899	H6440
ve'·'et	le·chem	hap·pa·nim.
ET	ja leivät	läsnäolon

13 ET pöytä ET sen kantotangot ET ja kaikki sen välineet ET ja leivät läsnäolon

STKL 13 pöydän korentoineen ja kaikkine kaluineen sekä näkyleivät,

BIBLIA1776 13 Pöydän korentoinensa ja kaikki sen kalut, niin myös katsomusleivän;

JKR 13 pöydän korentoineen ja kaikkine kaluineen sekä näkyleivät,

14 מְנֹרַת וְאֵת־ כֵּלֶיהָ וְאֵת־ הַמָּאוֹר

H853	H4501	H3974	H853	H3627
ve'·'et	me·no·rat	ham·ma·'or	ve'·'et	ke·lei·ha
ET	seitsemänhaarainen kynttilänjalka	valoa varten	ET	ja sen välineet

הַמָּאוֹר׃ שֶׁמֶן וְאֵת נֵרֹתֶיהָ וְאֶת־

H853	H5216	H853	H8081	H3974
ve'·'et	ne·ro·tei·ha;	ve'·'et	she·men	ham·ma·'or.
ET	lamput	ET	ja öljy	valaistukseen

14 ET seitsemänhaarainen kynttilänjalka valoa varten ET ja sen välineet ET lamput ET ja öljy valaistukseen

STKL 14 seitsenhaaraisen lampun kaluineen ja lamppuineen, öljyä seitsenhaaraista lamppua varten,

BIBLIA1776 14 Kynttiläjalan kaluinensa valistamaan, ja hänen lamppunsa ja öljyä valkeudeksi.

JKR 14 seitsenhaaraisen lampun kaluineen ja lamppuineen, öljyä seitsenhaaraista lamppua varten,

15 וְאֵת בַּדָּיו וְאֶת־ הַקְּטֹרֶת מִזְבַּח וְאֶת־

H853	H4196	H7004	H853	H905	H853
ve'·'et	miz·bach	hak·ke·to·ret	ve'·'et	bad·dav,	ve'·'et
ET	alttari	suitsutuksen	ET	ja kantotangot sen	ET

וְאֶת־ הַסַּמִּים קְטֹרֶת וְאֵת הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן

H8081	H4888	H853	H7004	H5561	H853
she·men	ham·mish·chah,	ve'·'et	ke·to·ret	has·sam·mim;	ve'·'et
öljy	voitelun	ET	suitsukkeet	makealta tuoksuvat	ET

הַמִּשְׁכָּן׃ לְפֶתַח הַפֶּתַח מָסַךְ

H4539	H6607	H6607	H4908
ma·sach	hap·pe·tach	le·fe·tach	ham·mish·kan.
verho	sisäänkäynnin	ovelle	majan

15 ET alttari suitsutuksen ET ja kantotangot sen ET öljy voitelun ET suitsukkeet makealta tuoksuvat ET verho sisäänkäynnin ovelle majan

STKL 15 suitsutusalttarin korentoineen, voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen, oviuutimen pyhäkön ovelle,

BIBLIA1776 15 Ja savu-alttarin korentoinensa, voidellusöljyn ja hyvänhajavia kaluja suitsutukseen, ja vaatteen majan oven eteen.

JKR 15 suitsutusalttarin korentoineen, voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen, oviuutimen pyhäkön ovelle,

16 אֲשֶׁר־ הַנְּחֹשֶׁת מִכְבַּר וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח אֵת

H853	H4196	H5930	H854	H4345	H5178	H834
'et	miz·bach	ha·'o·lah,	ve'·'et	mich·bar	han·ne·cho·shet	'a·sher-
alttari	polttouhrille	ET	ja arina	pronssinen	myös	

וְאֶת־ הַכִּיֹּר אֶת־ כַּנּוֹ וְאֶת־ כָּל־ כֵּלָיו וְאֶת־ בַּדָּיו אֶת־ לוֹ

H0	H853	H905	H853	H3605	H3627	H853	H3595	H853
lo,	'et-	bad·dav	ve'·'et	kol-	ke·lav;	'et-	hak·ki·jor	ve'·'et
sen	ET	kantotangot	ET	ja kaikki	välineet	ET	ja pesuallas	ET

כַּנּוֹ׃

H3653
kan·no.
jalkoineen

16 alttari polttouhrille ET ja arina pronssinen myös sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET ja pesuallas ET jalkoineen

STKL 16 polttouhrialttarin vaskiristikkoineen, korentoineen ja kaikkine kaluineen, altaan jalustoineen,

BIBLIA1776 16 Polttouhrin alttarin vaskihäkin kanssa, korennot ja kaikki sen astiat: pesoastian jalkoinensa.

JKR 16 polttouhrialttarin vaskiristikkoineen, korentoineen ja kaikkine kaluineen, altaan jalustoineen,

17 אֲדָנֶיהָ וְאֶת־ עַמֻּדָיו אֶת־ הֶחָצֵר קַלְעֵי אֵת

H853	H7050	H2691	H853	H5982	H853	H134
'et	kal·'ei	he·cha·tzer,	'et-	'am·mu·dav	ve'·'et	'a·da·nei·ha;
ET	esipihan	verhot	ET	sen pylväät	ET	ja jalustat

הֶחָצֵר׃ שַׁעַר מָסַךְ וְאֵת

H853	H4539	H8179	H2691
ve'·'et	ma·sach	sha·'ar	he·cha·tzer.
ET	verho	ovelle	esipihan

17 ET esipihan verhot ET sen pylväät ET ja jalustat ET verho ovelle esipihan

STKL 17 esipihan ympärysverhot pylväineen ja jalustoineen sekä esipihan porttiin uutimen,

BIBLIA1776 17 Pihan vaatteet patsainensa ja jalkoinensa, niin myös vaatteen pihan oven eteen;

JKR 17 esipihan ympärysverhot pylväineen ja jalustoineen sekä esipihan porttiin uutimen,

18 וְאֶת־ הֶחָצֵר יִתְדֹת וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן יִתְדֹת אֶת־

H853	H3489	H4908	H853	H3489	H2691	H853
'et-	jit·dot	ham·mish·kan	ve'·'et	jit·dot	he·cha·tzer	ve'·'et
ET	paalut	majan	ET	paalut	esipihan	ET

מִיתְרֵיהֶם׃

H4340
mei·te·rei·hem.
köysineen

18 ET paalut majan ET paalut esipihan ET köysineen

STKL 18 pyhäkön vaarnat ja esipihan vaarnat köysineen,

BIBLIA1776 18 Majan ja pihan vaarnat köysinensä;

JKR 18 pyhäkön vaarnat ja esipihan vaarnat köysineen,

19 אֶת־ בַּקְדֶשׁ לְשָׁרֵת הַשְּׂרָד בִּגְדֵי אֶת־

H853	H899	H8278	H8334	H6944	H853
'et-	big·dei	has·se·rad	le·sha·ret	bak·ko·desh;	'et-
ET	vaatteet	palvelukseen	joissa toimitetaan palvelusta	pyhässä	ET

בָּנָיו בִּגְדֵי וְאֶת־ הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ בִּגְדֵי

H899	H6944	H175	H3548	H853	H899	H1121
big·dei	hak·ko·desh	le·'A·ha·ron	hak·ko·hen,	ve'·'et	big·dei	va·nav
vaatteet	pyhät	Aharonille	papille	ET	ja vaatteet	pojille

לְכַהֵן׃

H3547
le·cha·hen.
palvelustyöhön

19 ET vaatteet palvelukseen joissa toimitetaan palvelusta pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonille papille ET ja vaatteet pojille palvelustyöhön

STKL 19 "virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut."

BIBLIA1776 19 Virkavaatteet pyhän palvelukseen: pyhät vaatteet papille Aaronille, hänen poikainsa vaatteen kanssa, papin virkaan.

JKR 19 virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut."

20 מֹשֶׁה׃ מִלִּפְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ עֲדַת כָּל־ וַיֵּצְאוּ

H3318	H3605	H5712	H1121	H3478	H6440	H4872
vai·je·tze·'u	kol-	'a·dat	be'·nei-	Is·ra·'el	mil·lif·nei	Mo·sheh.
ja poistui	koko	seurakunta	lasten	israelin	luota	Moshen

20 ja poistui koko seurakunta lasten israelin luota Moshen

STKL 20 Niin kaikki israelilaisten seurakunta meni pois Mooseksen luota.

BIBLIA1776 20 Silloin meni koko Israelin lasten seurakunta ulos Moseksen kasvoin edestä.

JKR 20 Niin kaikki israelilaisten seurakunta meni pois Mooseksen luota.

21 אֲשֶׁר וְכֹל לִבּוֹ נְשָׂאוֹ אֲשֶׁר־ אִישׁ כָּל־ וַיָּבֹאוּ

H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H3605 kol- kaikki
H376 'ish miehet
H834 'a·sher- joiden
H5375 ne·sa·'o vaati
H3820 lib·bo; sydän
H3605 ve'·chol ja jokainen
H834 'a·sher jonka

תְּרוּמַת אֶת־ הֵבִיאוּ אֹתוֹ רוּחוֹ נְדָבָה

H5068 na·de·vah teki halukkaaksi
H7307 ru·cho henkensä
H853 o·to, hänen
H935 he·vi·'u ja he toivat
H853 'et- ET
H8641 te·ru·mat lahjoja

עֲבֹדָתוֹ וּלְכָל־ מוֹעֵד אֹהֶל לִמְלֶאכֶת יְהוָה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRALLE
H4399 lim·le·chet työhön
H168 'o·hel majan
H4150 mo·'ed seurakunnan
H3605 u·le·chol- ja kaikkeen
H5656 a·vo·da·to, palvelukseen

הַקֹּדֶשׁ: וּלְבִגְדֵי

H899 u·le·vig·dei sekä vaatteisiin
H6944 hak·ko·desh. pyhiin

21 ja tulivat kaikki miehet joiden vaati sydän ja jokainen jonka teki halukkaaksi henkensä hänen ja he toivat ET lahjoja JAHWEH HERRALLE työhön majan seurakunnan ja kaikkeen palvelukseen sekä vaatteisiin pyhiin

STKL 21 Sitten he tulivat takaisin, jokainen, jonka sydän häntä siihen vaati, ja jokainen, jonka henki oli siihen altis. He toivat antinsa Herralle liitonmajan valmistamista varten, kaikkea siinä vietettävää jumalanpalvelusta varten ja pyhiä vaatteita varten.

BIBLIA1776 21 Ja tuli jokainen, jonka sydän kehoitettiin, ja jolla oli hyvänsuopainen henki, ja toivat ylennysuhrin Herralle, seurakunnan majan tarpeeksi, ja kaikkeen sen palvelukseen, ja pyhiin vaatteisiin.

JKR 21 Sitten he tulivat takaisin, jokainen, jonka sydän häntä siihen vaati, ja jokainen, jonka henki oli siihen altis. He toivat antinsa Herralle liitonmajan valmistamista varten, kaikkea siinä vietettävää jumalanpalvelusta varten ja pyhiä vaatteita varten.

22 נְדִיב כֹּל הַנָּשִׁים עַל־ הָאֲנָשִׁים וַיָּבֹאוּ לֵב

H935 vai·ja·vo·'u ja tulivat
H582 ha·'a·na·shim miehet
H5921 'al- sekä
H802 han·na·shim; naiset
H3605 kol kaikki
H5081 ne·div joilla oli halukas
H3820 lev, sydän

כְּלִי כָּל־ וְכוּמָז וְטַבַּעַת וָנֶזֶם חָח הֵבִיאוּ

H935 H2397 H5141 H2885 H3558 H3605 H3627
he·vi·'u chach va·ne·zem ve'·tab·ba·'at ve'·chu·maz kol- ke·li
ja toivat rannerenkaita korvakoruja sormuksia koriste-esineitä kaikenlaisia esineitä

זָהָב תְּנוּפַת הֵנִיף אֲשֶׁר אִישׁ וְכָל־ זָהָב

H2091 H3605 H376 H834 H5130 H8573 H2091
za·hav, ve'·chol 'ish 'a·sher he·nif te·nu·fat za·hav
kultaisia jokainen mies joka toi heilutusuhriksi kultaa

לַיהוָה׃

H3068
JAH·WEH.
JAHWEH HERRALLE

22 ja tulivat miehet sekä naiset kaikki joilla oli halukas sydän ja toivat rannerenkaita korvakoruja sormuksia koriste-esineitä kaikenlaisia esineitä kultaisia jokainen mies joka toi heilutusuhriksi kultaa JAHWEH HERRALLE

STKL 22 He tulivat, sekä miehet että naiset, jokainen, jonka sydän oli siihen altis, ja toivat solkia, korvarenkaita, sormuksia ja kaulakoristeita, kaikkinaisia kultakaluja - jokainen, joka toi Herralle kultaa heilutusuhriksi.

BIBLIA1776 22 Ja tulivat sekä miehet että vaimot, kaikki, joilla oli hyvänsuopainen sydän, ja toivat rannerenkaita, korvarenkaita, sormuksia ja solkia, ja kaikkinaisia kultaisia astioita; toi myös joka mies kultaa häälytysuhriksi Herralle.

JKR 22 He tulivat, sekä miehet että naiset, jokainen, jonka sydän oli siihen altis, ja toivat solkia, korvarenkaita, sormuksia ja kaulakoristeita, kaikkinaisia kultakaluja - jokainen, joka toi Herralle kultaa heilutusuhriksi.

23 וְאֵת אֲשֶׁר־ אִישׁ וְכָל־ נִמְצָא אִתּוֹ תְּכֵלֶת אֶת־ וְאַרְגָּמָן

H3605 H376 H834 H4672 H854 H8504 H713
ve'·chol 'ish 'a·sher- nim·tza it·to, te·che·let ve'·'ar·ga·man
ja jokainen mies jolla oli hallussa luonaan sinisiä purppuranvärisiä

אֵילִם וְעֹרֹת וְעִזִּים וְשֵׁשׁ שְׁנִי וְתוֹלַעַת

H8438 H8144 H8336 H5795 H5785 H352
ve'·to·la·'at sha·ni ve'·shesh ve'·'iz·zim; ve'·'o·rot 'ei·lim
helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja hienoa pellavaa vuohen nahkoja pässinnahkoja

הֵבִיאוּ׃ תְּחָשִׁים וְעֹרֹת מְאָדָּמִים

H119	H5785	H8476	H935
me·'ad·da·mim	ve'·'o·rot	te·cha·shim	he·vi·'u.
punaiseksi värjättyjä ja nahkoja		techashim	toi niitä

23 ja jokainen mies jolla oli hallussa luonaan sinisiä purppuranvärisiä helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja hienoa pellavaa vuohen nahkoja pässinnahkoja punaiseksi värjättyjä ja nahkoja techashim toi niitä

STKL 23 Jokainen, jolla oli punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja, valkoisia pellavalankoja, vuohenkarvoja, punaisia pässinnahkoja tai sireeninnahkoja, toi niitä.

BIBLIA1776 23 Ja jokainen toi, joka tyköänsä löysi sinisiä, ja purpuraisia, ja tulipunaisia villoja, ja kallista liinaa, ja vuohen karvoja, punalla painetuita oinaan nahkoja, ja tekasjim-nahkoja.

JKR 23 Jokainen, jolla oli punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia lankoja, valkoisia pellavalankoja, vuohenkarvoja, punaisia pässinnahkoja tai sireeninnahkoja, toi niitä.

24 אֵת הֵבִיאוּ וּנְחֹשֶׁת כֶּסֶף תְּרוּמַת מֵרִים כָּל־

H3605	H7311	H8641	H3701	H5178	H935	H853
kol-	me·rim,	te·ru·mat	ke·sef	u·ne·cho·shet,	he·vi·'u	'et
jokainen	joka ylensi	lahjaksi	hopeaa	tai kuparia	toi	ET

עֲצֵי אִתּוֹ נִמְצָא אֲשֶׁר וְכֹל יְהוָה תְּרוּמַת

H8641	H3068	H3605	H834	H4672	H854	H6086
te·ru·mat	JAH·WEH;	ve'·chol	'a·sher	nim·tza	it·to	'a·tzei
uhrilahjaksi	JAHWEH HERRALLE	ja jokainen	jolla	oli hallussaan	luonaan	puuta

הֵבִיאוּ׃ הָעֲבֹדָה מְלֶאכֶת לְכָל־ שִׁטִּים

H7848	H3605	H4399	H5656	H935
shit·tim	le·chol	me·le·chet	ha·'a·vo·dah	he·vi·'u.
akaasian	kaikkeen	tarpeeseen	palvelustyöhön	toi sen

24 jokainen joka ylensi lahjaksi hopeaa tai kuparia toi ET uhrilahjaksi JAHWEH HERRALLE ja jokainen jolla oli hallussaan luonaan puuta akaasian kaikkeen tarpeeseen palvelustyöhön toi sen

STKL 24 Jokainen, joka voi antaa anniksi hopeaa ja vaskea, toi annin Herralle. Jokainen, jolla oli akasiapuuta, toi sitä kaikkinaisten töiden valmistamista varten.

BIBLIA1776 24 Jokainen joka hopiaa ja vaskea ylensi, hän sen toi ylennysuhriksi Herralle. Ja jokainen, joka tyköänsä löysi sittimipuita, hän toi niitä kaikkinaiseksi Jumalan palveluksen tarpeeksi.

JKR 24 Jokainen, joka voi antaa anniksi hopeaa ja vaskea, toi annin Herralle. Jokainen, jolla oli akasiapuuta, toi sitä kaikkinaisten töiden valmistamista varten.

25 וַיָּבִיאוּ טָווּ בְיָדֶיהָ לֵב חַכְמַת־ אִשָּׁה וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki | H802 'ish·shah naiset | H2450 chach·mat- viisaat | H3820 lev sydämeltään | H3027 be'·ja·dei·ha käsillään | H2901 ta·vu; kehräsivät | H935 vai·ja·vi·'u ja toivat

אֶת־ הָאַרְגָּמָן וְאֶת־ הַתְּכֵלֶת אֶת־ מַטְוֶה

H4299 mat·veh, kehrättyä lankaa | H853 'et- ET | H8504 hat·te·che·let sinistä | H853 ve'·'et ET | H713 ha·'ar·ga·man, purppuranväristä | H853 'et- ET

הַשֵּׁשׁ: וְאֶת־ הַשֶּׁנִי תּוֹלַעַת

H8438 to·la·'at tulipunaista | H8144 hash·sha·ni ja helakanpunaista | H853 ve'·'et ET | H8336 hash·shesh. sekä hienoa pellavaa

25 ja kaikki naiset viisaat sydämeltään käsillään kehräsivät ja toivat kehrättyä lankaa ET sinistä ET purppuranväristä ET tulipunaista ja helakanpunaista ET sekä hienoa pellavaa

STKL 25 Kaikki taitavat naiset kehräsivät omin käsin ja toivat kehräämänsä punasiniset, purppuranpunaiset ja helakanpunaiset langat ja valkoiset pellavalangat.

BIBLIA1776 25 Ja kaikki taitavat vaimot kehräsivät käsillänsä, ja toivat kehräyksensä sinisistä, ja purpuraisista ja tulipunaisista villoista, ja kalliista liinasta.

JKR 25 Kaikki taitavat naiset kehräsivät omin käsin ja toivat kehräämänsä punasiniset, purppuranpunaiset ja helakanpunaiset langat ja valkoiset pellavalangat.

26 אֹתָנָה לְבֶן נָשְׂאוּ אֲשֶׁר הַנָּשִׂים וְכָל־

H3605 ve'·chol ja kaikki | H802 han·na·shim, naiset | H834 'a·sher joilla | H5375 na·sa oli innostunut | H3820 lib·ban sydän | H853 'o·ta·nah sekä

הָעִזִּים: אֶת־ טָווּ בְּחָכְמָה

H2451 be'·cha·che·mah; taitoa | H2901 ta·vu kehräsivät | H853 'et- ET | H5795 ha·'iz·zim. vuohenkarvaa

26 ja kaikki naiset joilla oli innostunut sydän sekä taitoa kehräsivät ET vuohenkarvaa

STKL 26 Kaikki naiset, joiden taitava sydän heitä siihen vaati, kehräsivät vuohenkarvoja.

BIBLIA1776 26 Ja ne vaimot, jotka senkaltaisia töitä taisivat ja siihen olivat hyväntahtoiset, kehräsivät vuohen karvoja.

JKR 26 Kaikki naiset, joiden taitava sydän heitä siihen vaati, kehräsivät vuohenkarvoja.

27 אַבְנֵי וְאֵת הַשֹּׁהַם אַבְנֵי אֵת הֵבִיאוּ וְהַנִּשְׂאִם

H5387	H935	H853	H68	H7718	H853	H68
ve'·han·ne·si·'im	he·vi·'u,	'et	'av·nei	hash·sho·ham,	ve'·'et	'av·nei
päämiehet	toivat	ET	jalokiviä	onyxin	ET	ja kiviä

וְלַחֹשֶׁן: לָאֵפוֹד הַמְּלֵאִים

H4394	H646	H2833
ham·mil·lu·'im;	la·'e·fod	ve'·la·cho·shen.
istutettavaksi	kasukkaan	ja rintakilpeen

27 päämiehet toivat ET jalokiviä onyxin ET ja kiviä istutettavaksi kasukkaan ja rintakilpeen

STKL 27 Päämiehet taas toivat onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten,

BIBLIA1776 27 Mutta päämiehet toivat onikin kiviä, ja kiinnitettyjä kiviä, päällisvaatteesen ja rintavaatteesen.

JKR 27 Päämiehet taas toivat onyks-kiviä ja muita jalokiviä kasukkaa ja rintakilpeä varten,

28 וּלְשֶׂמֶן לְמָאוֹר הַשָּׁמֶן וְאֶת־ הַבֹּשֶׂם וְאֶת־

H853	H1314	H853	H8081	H3974	H8081
ve'·'et	hab·bo·sem	ve'·'et	hash·sha·men;	le·ma·'or	u·le·she·men
ET	mausteita	ET	öljyä	valaistukseen	öljyä

הַסַּמִּים: וְלִקְטֹרֶת הַמִּשְׁחָה

H4888	H7004	H5561
ham·mish·chah,	ve'·lik·to·ret	has·sam·mim.
voitelun	sekä suitsukkeeseen	hajuaineita

28 ET mausteita ET öljyä valaistukseen öljyä voitelun sekä suitsukkeeseen hajuaineita

STKL 28 ja hajuaineita ja öljyä 7-haaraista lamppua varten sekä voiteluöljyksi ja hyvänhajuiseksi suitsutukseksi.

BIBLIA1776 28 Ja hyvänhajullisia yrttejä, ja öljyä valkeudeksi, ja voidellusöljyksi, ja yrttein suitsutukseksi.

JKR 28 ja hajuaineita ja öljyä 7-haaraista lamppua varten sekä voiteluöljyksi ja hyvänhajuiseksi suitsutukseksi.

29 אֹתָם לִבָּם נָדַב אֲשֶׁר וְאִשָּׁה אִישׁ כָּל־

H3605	H376	H802	H834	H5068	H3820	H853
kol-	'ish	ve'·'ish·shah,	'a·sher	na·dav	lib·bam	'o·tam-
kaikki	miehet	ja naiset	joilla	oli halukas	sydän	he

יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר הַמְּלָאכָה לְכָל־ לְהָבִיא

H935 le·ha·vi toivat
H3605 le·chol jokainen
H4399 ham·me·la·chah, tarpeisiin
H834 'a·sher jotka
H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ הֵבִיאוּ מֹשֶׁה בְּיַד־ לַעֲשׂוֹת

H6213 la·'a·sot ja tehnyt
H3027 be'·jad- käsillä
H4872 Mo·sheh; Moshen
H935 he·vi·'u toivat
H1121 ve'·nei- lapset
H3478 Is·ra·'el Israelin

נְדָבָה׃ לַיהוָה׃ פ

H5071 ne·da·vah vapaaehtoisesti
H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRALLE
Peh

29 kaikki miehet ja naiset joilla oli halukas sydän he toivat jokainen tarpeisiin jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ja tehnyt käsillä Moshen toivat lapset Israelin vapaaehtoisesti JAHWEH HERRALLE Peh

STKL 29 Kaikki israelilaiset, miehet ja naiset, joiden sydän oli altis ja vaati heitä tuomaan jotakin niitä töitä varten, joita Herra Mooseksen kautta oli käskenyt tehdä, toivat vapaaehtoisen lahjan Herralle.

BIBLIA1776 29 Ja niin Israelin lapset toivat hyvällä mielellä, sekä miehet että vaimot kaikkinaiseen tarpeesen, niinkuin Herra Mosekselle käskenyt oli että tehtämän piti.

JKR 29 Kaikki israelilaiset, miehet ja naiset, joiden sydän oli altis ja vaati heitä tuomaan jotakin niitä töitä varten, joita Herra Mooseksen kautta oli käskenyt tehdä, toivat vapaaehtoisen lahjan Herralle.

30 קָרָא רְאוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר

H559 vai·jo·mer ja sanoi
H4872 Mo·sheh Moshe
H413 'el-
H1121 be'·nei lapsille
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H7200 re·'u katsokaa
H7121 ka·ra on kutsunut

יְהוָה בְּשֵׁם בְּצַלְאֵל בֶּן־ אוּרִי בֶן־ חוּר לְמַטֵּה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H8034 be'·shem; nimeltä
H1212 be'·tzal·'el be'tzalelin
H1121 ben- pojan
H221 'U·ri Urin
H1121 ven- pojan
H2354 Chur Churin
H4294 le·mat·teh heimosta

יְהוּדָה׃

H3063 Je·hu·dah. Jehudan

30 ja sanoi Moshe lapsille Israelin katsokaa on kutsunut JAHWEH HERRA nimeltä betzalelin pojan Urin pojan Churin heimosta Jehudan

STKL 30 Mooses sanoi israelilaisille: "Katsokaa, Herra on nimeltään kutsunut Besalelin, Uurin pojan, Huurin pojanpojan, Juudan sukukunnasta,"

BIBLIA1776 30 Ja Moses sanoi Israelin lapsille: katsokaat, Herra on kutsunut Betsaleelin nimeltä, Urin pojan, Hurin pojanpojan, Juudan suvusta,

JKR 30 Mooses sanoi israelilaisille: "Katsokaa, Herra on nimeltään kutsunut Besalelin, Uurin pojan, Huurin pojanpojan, Juudan sukukunnasta,

31 בְּתְבוּנָה בְּחָכְמָה אֱלֹהִים רוּחַ אֹתוֹ וַיְמַלֵּא

H4390	H853	H7307	H430	H2451	H8394
vaj·mal·le	o·to	Ru·ach	E·LO·HIM;	be'·cha·che·mah	bit·vu·nah
ja täyttänyt	hänet	Hengellä	ELOHIM Jumalan	viisaudella	ymmärryksellä

מְלָאכָה: וּבְכָל־ וּבְדַעַת

H1847	H3605	H4399
u·ve·da·'at	u·ve·chol	me·la·chah.
ja taidolla	kaikenlaiseen	työhön

31 ja täyttänyt hänet Hengellä ELOHIM Jumalan viisaudella ymmärryksellä ja taidolla kaikenlaiseen työhön

STKL 31 ja täyttänyt hänet Jumalan Hengellä, taitavuudella, ymmärryksellä, tiedolla ja kaikkinaisella kätevyydellä

BIBLIA1776 31 Ja täyttänyt hänen Jumalan hengellä: taidolla, ymmärryksellä ja tiedolla kaikkinaiseen työhön,

JKR 31 ja täyttänyt hänet Jumalan Hengellä, taitavuudella, ymmärryksellä, tiedolla ja kaikkinaisella kätevyydellä

32 וּבַכֶּסֶף בַּזָּהָב לַעֲשֹׂת מַחֲשָׁבֹת וְלַחְשֹׁב

H2803	H4284	H6213	H2091	H3701
ve'·lach·sho	ma·cha·sha·vot;	la·'a·sot	baz·za·hav	u·vak·ke·sef
tekemään	suunnitelmia	ja työstämään	kultaa	hopeaa

וּבַנְחֹשֶׁת:

H5178
u·van·ne·cho·shet.
ja kuparia

32 tekemään suunnitelmia ja työstämään kultaa hopeaa ja kuparia

STKL 32 sommittelemaan taidokkaita teoksia ja valmistamaan niitä kullasta, hopeasta ja vaskesta,

BIBLIA1776 32 Ja taitavasti ylösajattelemaan sitä, mitä tehdä taidetaan kullasta, hopiasta ja vaskesta,

JKR 32 sommittelemaan taidokkaita teoksia ja valmistamaan niitä kullasta, hopeasta ja vaskesta,

33 לַעֲשׂוֹת עֵץ וּבַחֹרֶשֶׁת לְמַלֹּאת אֶבֶן וּבַחֹרֶשֶׁת

H2799	H68	H4390	H2799	H6086	H6213
u·va·cha·ro·shet	'e·ven	le·mal·lot	u·va·cha·ro·shet	'etz;	la·'a·sot
ja hiomaan	kiviä	kiinnitettäväksi	veistämään	puuta	ja toteuttamaan

מַחֲשֶׁבֶת: מְלָאכֶת בְּכָל־

H3605	H4399	H4284
be'·chol	me·le·chet	ma·cha·sha·vet.
kaikenlaisia	töitä	suunniteltuja

33 ja hiomaan kiviä kiinnitettäväksi veistämään puuta ja toteuttamaan kaikenlaisia töitä suunniteltuja

STKL 33 hiomaan ja kiinnittämään kiviä ja veistämään puuta, tekemään kaikkinaisia taidokkaita töitä.

BIBLIA1776 33 Taitavasti kaivamaan ja sisälle kiinnittämään kalliita kiviä, veistämään puita, ja tekemään taitavasti kaikkinaista visua työtä;

JKR 33 hiomaan ja kiinnittämään kiviä ja veistämään puuta, tekemään kaikkinaisia taidokkaita töitä.

34 בֶּן־ וְאָהֳלִיאָב הוּא בְּלִבּוֹ נָתַן וּלְהוֹרֹת

H3384	H5414	H3820	H1931	H171		H1121
u·le·ho·rot	na·tan	be'·lib·bo;	hu	ve'·'O·ho·li·'av		ben-
ja kyvyn opettaa	Hän on antanut	sydämeensä	hänen	ja Oholiabille		pojalle

דָּן: לְמַטֵּה־ אֲחִיסָמָךְ

H294	H4294	H1835
'A·chi·sa·mach	le·mat·teh-	Dan.
ja Achisamachin	heimosta	Danin

34 ja kyvyn opettaa Hän on antanut sydämeensä hänen ja Oholiabille pojalle ja Achisamachin heimosta Danin

STKL 34 Hänelle ja Oholiabille, Ahisamakin pojalle, Daanin sukukunnasta, hän on myös antanut kyvyn opettaa muita.

BIBLIA1776 34 Ja on antanut taidon hänen sydämeensä opettaa: ynnä Oholiabin Ahisamakin pojan kanssa Danin suvusta.

JKR 34 Hänelle ja Oholiabille, Ahisamakin pojalle, Daanin sukukunnasta, hän on myös antanut kyvyn opettaa muita.

35 מְלָאכֶת כָּל־ לַעֲשׂוֹת לֵב חַכְמַת־ אֹתָם מִלֵּא

H4390	H853	H2451	H3820	H6213		H3605	H4399
mil·le	'o·tam-	cha·che·mat-	lev,	la·'a·sot		kol-	me·le·chet
ja täyttänyt	heidät	viisaudella	sydämen	tekemään		kaikkia	töitä

וּבָאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת וְרֹקֶם וְחֹשֶׁב חָרָשׁ

H2796 cha·rash käsityöläisen
H2803 ve'·cho·shev tekemään
H7551 ve'·ro·kem värikirjontaa
H8504 bat·te·che·let sinisistä
H713 u·va·'ar·ga·man, purppuranpunaisista

הַשֹּׁנִי בְּתוֹלַעַת וּבַשֵּׁשׁ וְאֹרֶג

H8438 be'·to·la·'at helakanpunaisista
H8144 hash·sha·ni karmiininpunaisista
H8336 u·vash·shesh langoista sekä hienoa pellavaa
H707 ve'·'o·reg; kutomaan kankaita

מַחֲשֶׁבֹת: וְחֹשְׁבֵי מְלָאכָה כָּל־ עֹשֵׂי

H6213 'o·sei tekemään
H3605 kol- kaikenlaista
H4399 me·la·chah, työtä
H2803 ve'·cho·she·vei ja tekemään
H4284 ma·cha·sha·vot. suunnitelmia

35 ja täyttänyt heidät viisaudella sydämen tekemään kaikkia töitä käsityöläisen tekemään värikirjontaa sinisistä purppuranpunaisista helakanpunaisista karmiininpunaisista langoista sekä hienoa pellavaa kutomaan kankaita tekemään kaikenlaista työtä ja tekemään suunnitelmia

STKL 35 Nämä hän on täyttänyt taidolla tekemään kaikkinaisia töitä, jollaisia tekevät seppä, kuvakudosten tekijä, kirjokankaiden kutoja, joka valmistaa punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia kankaita ja valkoisia pellavakankaita, sekä muu kankuri, ne, jotka valmistavat kaikkinaisia töitä ja sommittelevat taidokkaita teoksia."

BIBLIA1776 35 Ja on täyttänyt heidän sydämensä taidolla, tekemään kaikkinaista visua työtä, kaivamaan, kutomaan ja neulomaan sinisiä, ja purpuraisia ja tulipunaisia villoja, ja kallista liinaa, niin että he tekevät ja ylösajattelevat kaikkinaisia, taitavasti.

JKR 35 Nämä hän on täyttänyt taidolla tekemään kaikkinaisia töitä, jollaisia tekevät seppä, kuvakudosten tekijä, kirjokankaiden kutoja, joka valmistaa punasinisiä, purppuranpunaisia ja helakanpunaisia kankaita ja valkoisia pellavakankaita, sekä muu kankuri, ne, jotka valmistavat kaikkinaisia töitä ja sommittelevat taidokkaita teoksia."

2 Mooses 36 *(Exodus 36)*

1 חֲכַם־ אִישׁ וְכֹל וְאָהֳלִיאָב בְצַלְאֵל וְעָשָׂה

H6213 ve'·'a·sah ja teki työtä | H1212 ve'·tzal·'el be'tzalel | H171 ve'·'o·ho·li·'av ja Oholiab | H3605 ve'·chol ja jokainen | H376 'ish mies | H2450 cha·cham- viisas

וּתְבוּנָה חָכְמָה יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר לֵב

H3820 lev, sydämeltään | H834 'a·sher joille | H5414 na·tan oli antanut | H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA | H2451 choch·mah viisautta | H8394 u·te·vu·nah ja ymmärrystä

עֲבֹדַת מְלָאכֶת כָּל־ אֶת־ לַעֲשֹׂת לָדַעַת בָּהֵמָּה

H1992 ba·hem·mah, he | H3045 la·da·'at tiesivät | H6213 la·'a·sot, miten tehdä | H853 'et- ET | H3605 kol- kaikki | H4399 me·le·chet työt | H5656 'a·vo·dat palvelukseen

יְהוָה: צִוָּה אֲשֶׁר־ לְכֹל הַקֹּדֶשׁ

H6944 hak·ko·desh; pyhäkön | H3605 le·chol kaikki | H834 'a·sher- jotka | H6680 tziv·vah oli määrännyt | H3068 JAH·WEH. JAHWEH HERRA

1 ja teki työtä betzalel ja Oholiab ja jokainen mies viisas sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta ja ymmärrystä he tiesivät miten tehdä ET kaikki työt palvelukseen pyhäkön kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA

STKL 1 Besalel ja Oholiab sekä kaikki taidolliset, joille Herra on antanut taidon ja ymmärryksen tietää, miten mikin pyhäkössä tehtävä työ on suoritettava, tehköötkaikissa kohdin, niin kuin Herra on käskenyt."

BIBLIA1776 1 Niin Betsaleel ja Oholiab tekivät työtä, ja jokainen taitava mies, joille Herra oli antanut taidon ja ymmärryksen, tietämään tehdä kaikkea pyhän palveluksen työtä: kaiken sen jälkeen kuin Herra käskenyt oli.

JKR 1 "Besalel ja Oholiab sekä kaikki taidolliset, joille Herra on antanut taidon ja ymmärryksen tietää, miten mikin pyhäkössä tehtävä työ on suoritettava, tehköötkaikissa kohdin, niin kuin Herra on käskenyt."

2 וְאֶל אָהֳלִיאָב וְאֶל־ בְצַלְאֵל אֶל־ מֹשֶׁה וַיִּקְרָא

H7121 vai·jik·ra ja kutsui | H4872 Mo·sheh, Moshe | H413 'el- | H1212 be'·tzal·'el be'tzalelin | H413 ve'·'el- ja | H171 'O·ho·li·'av Oholiabin | H413 ve'·'el ja

יְהוָה נָתַן אֲשֶׁר לֵב חֲכַם־ אִישׁ כָּל־

H3605 kol- kaikki
H376 'ish miehet
H2450 cha·cham- viisaat
H3820 lev, sydämeltään
H834 'a·sher joille
H5414 na·tan oli antanut
H3068 JAH·WEH HERRA

אֶל־ לְקָרְבָה לִבּוֹ נְשָׂאוֹ אֲשֶׁר כֹּל בְּלִבּוֹ חָכְמָה

H2451 choch·mah viisautta
H3820 be'·lib·bo; sisimpään
H3605 kol jokaisen
H834 'a·sher jolla
H5375 ne·sa·'o oli innostunut
H3820 lib·bo, sydän
H7126 le·ka·re·vah tulemaan
H413 'el-

אֹתָהּ׃ לַעֲשֹׂת הַמְּלָאכָה

H4399 ham·me·la·chah työtä
H6213 la·'a·sot tekemään
H853 'o·tah. sinne

2 ja kutsui Moshe betzalelin ja Oholiabin ja kaikki miehet viisaat sydämeltään joille oli antanut JAHWEH HERRA viisautta sisimpään jokaisen jolla oli innostunut sydän tulemaan työtä tekemään sinne

STKL 2 Niin Mooses kutsui luokseen Besalelin ja Oholiabin ja kaikki taitavat, joiden mieleen Herra oli antanut taitavuuden, joiden sydän vaati heitä ryhtymään työhön suorittaakseen sen.

BIBLIA1776 2 Ja Moses kutsui Betsaleelin ja Oholiabin, ja kaikki taitavat miehet, joiden sydämiin Herra oli taidon antanut: kaikki ne, jotka mielellänsä itsensä taritsivat ja menivät sitä työtä tekemään;

JKR 2 Niin Mooses kutsui luokseen Besalelin ja Oholiabin ja kaikki taitavat, joiden mieleen Herra oli antanut taitavuuden, joiden sydän vaati heitä ryhtymään työhön suorittaakseen sen.

3 אֲשֶׁר הַתְּרוּמָה כָּל־ אֵת מֹשֶׁה מִלִּפְנֵי וַיִּקְחוּ

H3947 vai·jik·chu ja he ottivat
H6440 mil·lif·nei vastaan
H4872 Mo·sheh, Moshelta
H853 'et
H3605 kol- kaikki
H8641 hat·te·ru·mah uhrilahjat
H834 'a·sher jotka

הַקֹּדֶשׁ עֲבֹדַת לִמְלֶאכֶת יִשְׂרָאֵל בְּנֵי הֵבִיאוּ

H935 he·vi·'u olivat antaneet
H1121 be'·nei lapset
H3478 Is·ra·'el, Israelin
H4399 lim·le·chet tarpeisiin
H5656 'a·vo·dat palveluksen
H6944 hak·ko·desh pyhäkön

נְדָבָה עוֹד אֵלָיו הֵבִיאוּ וְהֵם אֹתָהּ לַעֲשֹׂת

H6213 la·'a·sot tehdäkseen
H853 'o·tah; sitä
H1992 ve'·hem he
H935 he·vi·'u toivat
H413 'e·lav hänelle
H5750 od vielä
H5071 ne·da·vah vapaaehtoisesti

בַּבֹּקֶר׃ בַּבֹּקֶר

H1242	H1242
bab·bo·ker	bab·bo·ker.
aamu	aamulta

3 ja he ottivat vastaan Moshelta kaikki uhrilahjat jotka olivat antaneet lapset Israelin tarpeisiin palveluksen pyhäkön tehdäkseen sitä he toivat hänelle vielä vapaaehtoisesti aamu aamulta

STKL 3 He ottivat Moosekselta kaikki lahjat, mitkä israelilaiset olivat tuoneet pyhäkön töitä varten. Lisäksi he toivat hänelle joka aamu vapaaehtoisia lahjoja.

BIBLIA1776 3 Ja he ottivat Mosekselta kaikkinaiset ylennykset, jotka Israelin lapset toivat pyhän palveluksen tarpeeksi, että sen piti tehdyksi tuleman: ja he toivat joka aamu hyvämielisen lahjansa hänelle.

JKR 3 He ottivat Moosekselta kaikki lahjat, mitkä israelilaiset olivat tuoneet pyhäkön töitä varten. Lisäksi he toivat hänelle joka aamu vapaaehtoisia lahjoja.

4 כָּל־ אֶת הָעֹשִׂים הַחֲכָמִים כָּל־ וַיָּבֹאוּ

H935	H3605	H2450	H6213	H853	H3605
vai·ja·vo·'u	kol-	ha·cha·cha·mim,	ha·'o·sim	'et	kol-
ja tulivat	kaikki	viisaat	tekemään	ET	kaikki

אֲשֶׁר־ מִמְּלַאכְתּוֹ אִישׁ אִישׁ־ הַקֹּדֶשׁ מְלֶאכֶת

H4399	H6944	H376	H376	H4399	H834
me·le·chet	hak·ko·desh;	'ish-	'ish	mi·me·lach·to	'a·sher-
työt	pyhäkön	jokainen	mies	työstään	jota

עֹשִׂים׃ הֵמָּה

H1992	H6213
hem·mah	'o·sim.
he	tekivät

4 ja tulivat kaikki viisaat tekemään ET kaikki työt pyhäkön jokainen mies työstään jota he tekivät

STKL 4 Kaikki taitavat, jotka tekivät kaikkinaista työtä pyhäkössä, mies toisensa jälkeen, tulivat siitä työstä, mitä kukin oli tekemässä,

BIBLIA1776 4 Niin he tulivat kaikki taitavat miehet, jotka kaikkea työtä tekivät pyhän rakennuksessa, itsekukin työstänsä kuin hän teki.

JKR 4 Kaikki taitavat, jotka tekivät kaikkinaista työtä pyhäkössä, mies toisensa jälkeen, tulivat siitä työstä, mitä kukin oli tekemässä,

5 הָעָם מַרְבִּים לֵאמֹר מֹשֶׁה אֶל־ וַיֹּאמְרוּ

H559	H413	H4872	H559	H7235	H5971
vai·jo·me·ru	'el-	Mo·sheh	le·mor,	mar·bim	ha·'am
he puhuivat		Moshelle	sanoen	paljon enemmän	kansa

צִוָּה אֲשֶׁר־ לַמְּלָאכָה הָעֲבֹדָה הֶעֱדֶּה מִדֵּי לְהָבִיא

H935 le·ha·vi; tuo
H1767 mid·dei kuin tarvitaan
H5656 ha·'a·vo·dah työn
H4399 lam·me·la·chah, tekemiseen
H834 'a·sher- jonka
H6680 tziv·vah on määrännyt

יְהוָה אֹתָהּ׃ לַעֲשֹׂת

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H6213 la·'a·sot tehdäksemme
H853 'o·tah. sen

5 he puhuivat Moshelle sanoen paljon enemmän kansa tuo kuin tarvitaan työn tekemiseen jonka on määrännyt JAHWEH HERRA tehdäksemme sen

STKL 5 ja sanoivat Moosekselle: "Kansa tuo enemmän kuin mitä tarvitaan sen työn valmistamiseksi, jonka Herra on käskenyt tehdä."

BIBLIA1776 5 Ja he puhuivat Mosekselle, sanoen: kansa tuo ylen paljon: enemmän kuin tämän palveluksen rakennukseen tarvitaan, jonka Herra on käskenyt tehdä.

JKR 5 ja sanoivat Moosekselle: "Kansa tuo enemmän kuin mitä tarvitaan sen työn valmistamiseksi, jonka Herra on käskenyt tehdä."

6 וַיְצַו

H6680 vaj·tzav ja antoi käskyn
H4872 Mo·sheh, Moshe
H5674 vai·ja·'a·vi·ru kuulutettavaksi
H6963 kol koko
H4264 bam·ma·cha·neh leirissä
H559 le·mor sanoen

לֵאמֹר בַּמַּחֲנֶה קוֹל וַיַּעֲבִירוּ מֹשֶׁה

לְתְרוּמַת מְלָאכָה עוֹד יַעֲשׂוּ־ אַל־ וְאִשָּׁה אִישׁ

H376 'ish mies
H802 ve'·'ish·shah, ja nainen
H408 'al- älköön
H6213 ja·'a·su- tehkö
H5750 od enää
H4399 me·la·chah työtä
H8641 lit·ru·mat uhrilahjaksi

מֵהָבִיא׃ הָעָם וַיִּכָּלֵא הַקֹּדֶשׁ

H6944 hak·ko·desh; pyhäkön
H3607 vai·jik·ka·le niin lakkasi
H5971 ha·'am kansa
H935 me·ha·vi. tuomasta

6 ja antoi käskyn Moshe kuulutettavaksi koko leirissä sanoen mies ja nainen älköön tehkö enää työtä uhrilahjaksi pyhäkön niin lakkasi kansa tuomasta

STKL 6 Niin Mooses käski kuuluttaa leirissä ja sanoa: "Älköön kukaan, mies tai nainen, enää valmistako mitään anniksi pyhäkköä varten." Silloin kansa lakkasi tuomasta lahjoja."

BIBLIA1776 6 Niin Moses käski kaikille kuuluttaa leirissä, sanoen: Älkään yksikään mies elikkä vaimo enempi tuoko ylennykseksi. Ja niin kansa estettiin tuomasta.

JKR 6 Niin Mooses käski kuuluttaa leirissä ja sanoa: "Älköön kukaan, mies tai nainen, enää valmistako mitään anniksi pyhäkköä varten." Silloin kansa lakkasi tuomasta lahjoja.

7 הַמְּלָאכָה לְכָל־ דַּיִּם הָיְתָה וְהַמְּלָאכָה

H4399 ve'·ham·me·la·chah, sillä työtä varten
H1961 ha·je·tah oli
H1767 dai·jam tarpeeksi
H3605 le·chol kaikkea
H4399 ham·me·la·chah työn

ס וְהוֹתֵר: אֹתָהּ לַעֲשׂוֹת

H6213 la·'a·sot tekemiseen
H853 'o·tah; sitä
H3498 ve'·ho·ter. oli liikaakin
sa·mek

7 sillä työtä varten oli tarpeeksi kaikkea työn tekemiseen sitä oli liikaakin samek

STKL 7 Kaikkea työtä varten, mitä oli tehtävä, oli näet jo koottu riittävästi, jopa liiaksikin.

BIBLIA1776 7 Sillä jo oli kalua kyllä kaikkinaiseen tarpeesen kuin tehtämän piti, ja vielä sittekin liiaksi.

JKR 7 Kaikkea työtä varten, mitä oli tehtävä, oli näet jo koottu riittävästi, jopa liiaksikin.

8 וַיַּעֲשׂוּ כָּל־ חֲכַם־ לֵב בְּעֹשֵׂי הַמְּלָאכָה

H6213 vai·ja·'a·su ja tekivät
H3605 chol kaikki
H2450 cha·cham- viisaat
H3820 lev sydämeltään
H6213 be'·'o·sei jotka työskentelivät
H4399 ham·me·la·chah töissä

מָשְׁזָר שֵׁשׁ יְרִיעֹת עֶשֶׂר הַמִּשְׁכָּן אֶת־

H853 'et- ET
H4908 ham·mish·kan ilmestysmajan
H6235 'e·ser kymmenen
H3407 je·ri·'ot; verhoa
H8336 shesh hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar, kierretystä langasta

כְּרֻבִים שְׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן וּתְכֵלֶת

H8504 u·te·che·let sinisestä
H713 ve'·'ar·ga·man purppuranpunaisesta
H8438 ve'·to·la·'at helakanpunaisesta
H8144 sha·ni, ja tulipunaisesta
H3742 ke·ru·vim kerubit

אֹתָם: עֲשָׂה חֹשֵׁב מַעֲשֵׂה

H4639 ma·'a·seh olivat työtä
H2803 cho·shev taidokkaasti
H6213 'a·sah tehtyjä
H853 'o·tam. ne

8 ja tekivät kaikki viisaat sydämeltään jotka työskentelivät töissä ET ilmestysmajan kymmenen verhoa hienosta pellavasta kierretystä langasta sinisestä purppuranpunaisesta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta kerubit olivat työtä taidokkaasti tehtyjä ne

STKL 8 Kaikki taitavat, jotka olivat siinä työssä, tekivät pyhäkön 10 telttakankaan kaistasta, jotka oli valmistettu kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista. Niihin tehtiin taidokkaasti kudottuja kerubeja.

BIBLIA1776 8 Ja niin kaikki taitavat miehet, jotka siinä työssä olivat, tekivät majan kymmenen vaatetta: kalliista kerratusta liinasta, sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista; ynnä Kerubimein kanssa tekivät he ne, taitavasti.

JKR 8 Kaikki taitavat, jotka olivat siinä työssä, tekivät pyhäkön 10 telttakankaan kaistasta, jotka oli valmistettu kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista. Niihin tehtiin taidokkaasti kudottuja kerubeja.

9 וְעֶשְׂרִים שְׁמֹנֶה הָאַחַת הַיְרִיעָה אֹרֶךְ׃

H753	H3407	H259	H8083	H6242
'o·rech	haj·ri·'ah	ha·'a·chat,	she·mo·neh	ve'·'es·rim
pituus	verhon	yhden	oli kahdeksan	ja kaksikymmentä (28)

הָאַחַת הַיְרִיעָה בָּאַמָּה אַרְבַּע וְרֹחַב בָּאַמָּה

H520	H7341	H702	H520	H3407	H259
ba·'am·mah,	ve'·ro·chav	'ar·ba'	ba·'am·mah,	haj·ri·'ah	ha·'e·chat;
kyynärää	ja leveys	neljä	kyynärää	verhon	yhden

הַיְרִיעֹת׃ לְכָל־ אַחַת מִדָּה

H4060	H259	H3605	H3407
mid·dah	'a·chat	le·chol	haj·ri·'ot.
mitta	sama	oli jokaisen	verhon

9 pituus verhon yhden oli kahdeksan ja kaksikymmentä (28) kyynärää ja leveys neljä kyynärää verhon yhden mitta sama oli jokaisen verhon

STKL 9 Kunkin kaistan pituus oli 28 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Kaikilla kaistoilla oli sama mitta.

BIBLIA1776 9 Ja kunkin vaatteen pituus oli kahdeksankolmattakymmentä kyynärää, ja joka vaatteen leveys neljä kyynärää: yksi mitta oli kaikilla vaatteilla.

JKR 9 Kunkin kaistan pituus oli 28 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Kaikilla kaistoilla oli sama mitta.

10 אֶחָת אֶל־ אַחַת הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וְיָחַבֵּר

H2266	H853	H2568	H3407	H259	H413	H376
vaj·chab·ber	'et-	cha·mesh	haj·ri·'ot,	'a·chat	'el-	'e·chat;
ja yhdistettiin	ET	viisi	verhoa	toinen		toisiinsa

אֶחָת׃ אֶל־ אַחַת חִבַּר יְרִיעֹת וְחָמֵשׁ

H2568	H3407	H2266	H259	H413	H376
ve'·cha·mesh	je·ri·'ot	chib·bar,	'a·chat	'el-	'e·chat.
ja toiset viisi	verhoa		toinen		toisiinsa

10 ja yhdistettiin ET viisi verhoa toinen toisiinsa ja toiset viisi verhoa toinen toisiinsa

STKL 10 kaistaa yhdistettiin toisiinsa, ja samoin toiset 5 kaistaa yhdistettiin toisiinsa.

BIBLIA1776 10 Ja hän yhdisti viisi vaatetta toinen toiseensa, ja taas viisi vaatetta toinen toiseensa.

JKR 10 kaistaa yhdistettiin toisiinsa, ja samoin toiset 5 kaistaa yhdistettiin toisiinsa.

11 הַיְרִיעָה שִׁפַת עַל תְּכֵלֶת לְלָאֹת וַיַּעַשׂ

H6213	H3924	H8504	H5921	H8193	H3407
vai·ja·'as	lul·'ot	te·che·let,	'al	se·fat	haj·ri·'ah
he tekivät	silmukoita	sinisiä		reunaan	verhon

בִּשְׂפַת עֲשָׂה כֵּן בַּמַּחְבֶּרֶת מִקְצָה הָאֶחָת

H259	H7098	H4225	H3651	H6213	H8193
ha·'e·chat,	mik·ka·tzah	bam·mach·ba·ret;	ken	'a·sah	bis·fat
yhden	reunaan	liitoksen	samoin	tehtiin	reunaan

הַשֵּׁנִית: בַּמַּחְבֶּרֶת הַקִּיצוֹנָה הַיְרִיעָה

H3407	H7020	H4225	H8145
haj·ri·'ah,	hak·ki·tzo·nah,	bam·mach·be·ret	hash·she·nit.
verhon	viimeisen	joilla liitettiin ne	toisiinsa

11 he tekivät silmukoita sinisiä reunaan verhon yhden reunaan liitoksen samoin tehtiin reunaan verhon viimeisen joilla liitettiin ne toisiinsa

STKL 11 Sitten tehtiin silmukat punasinisestä langasta ensimmäisen kaistan reunaan, yhdistetyn kappaleen laitaan, ja samoin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan.

BIBLIA1776 11 Ja teki myös silmukset sinisistä villoista sen ensimäisen vaatteen palteesen sauman kohdalle: ja niin hän myös teki sen äärimäisen vaatteen reunaan toisen sauman kohdalle.

JKR 11 Sitten tehtiin silmukat punasinisestä langasta ensimmäisen kaistan reunaan, yhdistetyn kappaleen laitaan, ja samoin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan.

12 הָאֶחָת בַּיְרִיעָה עָשָׂה לְלָאֹת חֲמִשִּׁים

H2572	H3924	H6213	H3407	H259
cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'a·sah	bay·ri·'ah	ha·'e·chat
viisikymmentä	silmukkaa	he tekivät	verhoon	yhteen

אֲשֶׁר הַיְרִיעָה בִּקְצֵה עָשָׂה לְלָאֹת וַחֲמִשִּׁים

H2572	H3924	H6213	H7097	H3407	H834
va·cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'a·sah	bik·tzeh	haj·ri·'ah,	'a·sher
ja viisikymmentä	silmukkaa	he tekivät	reunaan	verhon	jossa

אֶל־ אַחַת הַלְּלָאֹת מַקְבִּילֹת הַשֵּׁנִית בַּמַּחְבֶּרֶת

H4225	H8145	H6901	H3924	H259	H413
bam·mach·be·ret	hash·she·nit;	mak·bi·lot	hal·lu·la·'ot,	'a·chat	'el-
ne yhdistyy	toisiinsa	näin yhdistettiin	silmukat	toinen	

אֶחָת׃

H259
'e·chat.
toisiinsa

12 viisikymmentä silmukkaa he tekivät verhoon yhteen ja viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan verhon jossa ne yhdistyy toisiinsa näin yhdistettiin silmukat toinen toisiinsa

STKL 12 silmukkaa tehtiin ensimmäiseen kaistaan ja 50 silmukkaa vastaavan kaistan laitaan, toiseen yhdistettyyn kappaleeseen, niin että silmukat olivat kohdakkain.

BIBLIA1776 12 Viisikymmentä silmusta hän teki ensimäiseen vaatteesen, ja viisikymmentä silmusta toisen vaatteen reunaan, joilla ne toinen toisiinsa yhdistettiin: ja silmukset olivat toinen toisensa kohdalla.

JKR 12 silmukkaa tehtiin ensimmäiseen kaistaan ja 50 silmukkaa vastaavan kaistan laitaan, toiseen yhdistettyyn kappaleeseen, niin että silmukat olivat kohdakkain.

13 הַיְרִעֹת אֶת־ וַיְחַבֵּר זָהָב קַרְסֵי חֲמִשִּׁים וַיַּעַשׂ

H6213	H2572	H7165	H2091	H2266	H853	H3407
vai·ja·'as	cha·mish·shim	kar·sei	za·hav;	vaj·chab·ber	'et-	haj·ri·'ot
ja he tekivät	viisikymmentä	koukkua	kultaista	ja he yhdistivät	ET	verhot

אֶחָד׃ הַמִּשְׁכָּן וַיְהִי בַּקְּרָסִים אַחַת אֶל־ אַחַת

H259	H413	H259	H7165	H1961	H4908	H259
'a·chat	'el-	'a·chat	bak·ke·ra·sim,	vaj·hi	ham·mish·kan	'e·chad.
toinen		toisiinsa	koukuilla	ja tuli	maja	yhdeksi

ס

sa·mek

13 ja he tekivät viisikymmentä koukkua kultaista ja he yhdistivät ET verhot toinen toisiinsa koukuilla ja tuli maja yhdeksi samek

STKL 13 Sitten tehtiin 50 kultahakasta, ja kaistat yhdistettiin toisiinsa näillä hakasilla, niin että siitä tuli yhtenäinen pyhäkkö.

BIBLIA1776 13 Ja hän teki myös viisikymmentä kultaista koukkua, joilla hän vaatteet toinen toiseensa yhdisti, niin että se tuli yhdeksi majaksi.

JKR 13 Sitten tehtiin 50 kultahakasta, ja kaistat yhdistettiin toisiinsa näillä hakasilla, niin että siitä tuli yhtenäinen pyhäkkö.

14 הַמִּשְׁכָּן עַל־ לְאֹהֶל עִזִּים יְרִיעֹת וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as he tekivät
H3407 je·ri·'ot peitteen
H5795 'iz·zim, vuohenkarvoista
H168 le·'o·hel teltan
H5921 'al- päälle
H4908 ham·mish·kan; majaan

אֹתָם: עָשָׂה יְרִיעֹת עֶשְׂרֵה עַשְׁתֵּי־

H6249 'ash·tei- yksi
H6240 'es·reh toista
H3407 je·ri·'ot peitettä
H6213 'a·sah he tekivät
H853 'o·tam. siihen

14 he tekivät peitteen vuohenkarvoista teltan päälle majaan yksi toista peitettä he tekivät siihen

STKL 14 Vielä tehtiin vuohen karvoista telttakankaan kaistoja pyhäkköä suojaavaksi teltaksi. Niitä kaistoja tehtiin yksitoista.

BIBLIA1776 14 Ja hän teki vaatteet vuohen karvoista, peitteeksi majan päälle: yksitoistakymmentä vaatetta hän niistä teki.

JKR 14 Vielä tehtiin vuohen karvoista telttakankaan kaistoja pyhäkköä suojaavaksi teltaksi. Niitä kaistoja tehtiin yksitoista.

15 בָּאַמָּה שְׁלֹשִׁים הָאַחַת הַיְרִיעָה אֹרֶךְ

H753 'o·rech pituus
H3407 haj·ri·'ah peitteen
H259 ha·'a·chat, yhden
H7970 she·lo·shim oli kolmekymmentä
H520 ba·'am·mah, kyynärää

אַחַת מִדָּה הָאַחַת הַיְרִיעָה רֹחַב אַמּוֹת וְאַרְבַּע

H702 ve'·'ar·ba' ja neljä
H520 am·mot, kyynärää
H7341 ro·chav leveys
H3407 haj·ri·'ah peitteen
H259 ha·'e·chat; yhden
H4060 mid·dah mitta
H259 'a·chat, oli sama

יְרִיעֹת: עֶשְׂרֵה לְעַשְׁתֵּי

H6249 le·'ash·tei yhdessä
H6240 'es·reh toista
H3407 je·ri·'ot. peitteessä

15 pituus peitteen yhden oli kolmekymmentä kyynärää ja neljä kyynärää leveys peitteen yhden mitta oli sama yhdessä toista peitteessä

STKL 15 Kunkin kaistan pituus oli 30 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Niillä 11 kaistalla oli sama mitta.

BIBLIA1776 15 Jokaisen vaatteen pituus oli kolmekymmentä kyynärää, ja leveys neljä kyynärää: yksi mitta oli kaikilla yhdellätoistakymmenellä vaatteella.

JKR 15 Kunkin kaistan pituus oli 30 kyynärää ja leveys 4 kyynärää. Niillä 11 kaistalla oli sama mitta.

16 שֵׁשׁ וְאֶת־ לְבָד הַיְרִיעֹת חֲמֵשׁ אֶת־ וַיְחַבֵּר

H2266	H853	H2568	H3407	H905	H853	H8337
vaj·chab·ber	'et-	cha·mesh	haj·ri·'ot	le·vad;	ve'·'et	shesh
he yhdistivät	ET	viisi	peitettä	erikseen	ET	ja kuusi

לְבָד: הַיְרִיעֹת

H3407	H905
haj·ri·'ot	le·vad.
peitettä	erikseen

16 he yhdistivät ET viisi peitettä erikseen ET ja kuusi peitettä erikseen

STKL 16 Kaistat liitettiin yhteen, 5 kaistaa erikseen ja 6 kaistaa erikseen.

BIBLIA1776 16 Ja yhdisti viisi vaatetta erinänsä, ja kuusi vaatetta erinänsä.

JKR 16 Kaistat liitettiin yhteen, 5 kaistaa erikseen ja 6 kaistaa erikseen.

17 הַיְרִיעָה שְׁפַת עַל חֲמִשִּׁים לֻלָאֹת וַיַּעַשׂ

H6213	H3924	H2572	H5921	H8193	H3407
vai·ja·'as	lu·la·'ot	cha·mish·shim,	'al	se·fat	haj·ri·'ah,
ja he tekivät	silmukoita	viisikymmentä		reunaan	peitteen

עַל־ עָשָׂה לֻלָאֹת וַחֲמִשִּׁים בַּמַּחְבָּרֶת הַקִּיצֹנָה

H7020	H4225	H2572	H3924	H6213	H5921
hak·ki·tzo·nah	bam·mach·ba·ret;	va·cha·mish·shim	lu·la·'ot,	'a·sah	'al-
uloimpaan	liitoskohtaan	viisikymmentä	silmukkaa	he tekivät	

הַשֵּׁנִית: הַחֹבֶרֶת הַיְרִיעָה שְׂפַת

H8193	H3407	H2279	H8145
se·fat	haj·ri·'ah,	ha·cho·ve·ret	hash·she·nit.
reunaan	peitteen	joilla se liitettiin	toiseen

17 ja he tekivät silmukoita viisikymmentä reunaan peitteen uloimpaan liitoskohtaan viisikymmentä silmukkaa he tekivät reunaan peitteen joilla se liitettiin toiseen

STKL 17 silmukkaa tehtiin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan ja 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen vastaavan kaistan reunaan.

BIBLIA1776 17 Ja teki viisikymmentä silmusta äärimäisen vaatteen reunalle, sauman kohdalle, ja teki myös viisikymmentä silmusta toisen vaatteen reunaan, sauman kohdalle.

JKR 17 silmukkaa tehtiin toisen yhdistetyn kappaleen viimeisen kaistan reunaan ja 50 silmukkaa toisen yhdistetyn kappaleen vastaavan kaistan reunaan.

18 אֶת־ לְחַבֵּר חֲמִשִּׁים נְחֹשֶׁת קַרְסֵי וַיַּעַשׂ

H6213	H7165	H5178	H2572	H2266	H853
vai·ja·'as	kar·sei	ne·cho·shet	cha·mish·shim;	le·chab·ber	'et-
ja he tekivät	koukkuja	kuparisia	viisikymmentä	joilla he yhdistivät	ET

אֶחָד: לִהְיֹת הָאֹהֶל

H168	H1961	H259
ha·'o·hel	lih·jot	'e·chad.
teltan	että tuli se	yhdeksi

18 ja he tekivät koukkuja kuparisia viisikymmentä joilla he yhdistivät ET teltan että tuli se yhdeksi

STKL 18 Sitten tehtiin 50 vaskihakasta, joilla teltta liitettiin yhteen, niin että siitä tuli yhtenäinen.

BIBLIA1776 18 Ja hän teki viisikymmentä vaskikoukkua, joilla maja yhdistettiin, että se yksi olis.

JKR 18 Sitten tehtiin 50 vaskihakasta, joilla teltta liitettiin yhteen, niin että siitä tuli yhtenäinen.

19 מְאָדָּמִים אֵלִּים עֹרֹת לָאֹהֶל מִכְסֶה וַיַּעַשׂ

H6213	H4372	H168	H5785	H352	H119
vai·ja·'as	mich·seh	la·'o·hel,	'o·rot	'e·lim	me·'ad·da·mim;
ja he tekivät	peiton	teltan	nahkasta	lampaan	punaiseksi värjätystä

ס מִלְמָעְלָה: תְּחָשִׁים עֹרֹת וּמִכְסֵה

H4372	H5785	H8476	H4605	
u·mich·seh	'o·rot	te·cha·shim	mil·ma·'e·lah.	sa·mek
ja peiton	nahoista	techashimin	päälle sen	

19 ja he tekivät peiton teltan nahkasta lampaan punaiseksi värjätystä ja peiton nahoista techashimin päälle sen samek

STKL 19 Vielä tehtiin teltalle peite punaisista pässinnahoista ja sen päälle vielä toinen peite sireeninnahoista.

BIBLIA1776 19 Ja teki peitteen majan päälle, punalla painetuista oinaan nahoista, ja vielä peitteen sen päälle tekasjim-nahoista.

JKR 19 Vielä tehtiin teltalle peite punaisista pässinnahoista ja sen päälle vielä toinen peite sireeninnahoista.

20 שִׁטִּים עֲצֵי לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H7175	H4908	H6086	H7848
vai·ja·'as	'et-	hak·ke·ra·shim	lam·mish·kan;	'a·tzei	shit·tim
ja he tekivät	ET	laudat	asumuksen	puusta	akaasian

עֹמְדִֽים׃

H5975
'o·me·dim.
pystyasentoon

20 ja he tekivät ET laudat asumuksen puusta akaasian pystyasentoon

STKL 20 Pyhäkön laudat tehtiin akasiapuusta, pystyyn asetettaviksi.

BIBLIA1776 20 Ja teki majan laudat sittimipuista, pystyälle olemaan.

JKR 20 Pyhäkön laudat tehtiin akasiapuusta, pystyyn asetettaviksi.

21 הָאַמָּה וַחֲצִי וְאַמָּה הַקֶּרֶשׁ אֹרֶךְ אַמּוֹת עֶשֶׂר

H6235	H520	H753	H7175	H520	H2677	H520
'e·ser	'am·mot	'o·rech	hak·ka·resh;	ve'·'am·mah	va·cha·tzi	ha·'am·mah,
kymmenen	kyynärää	pituus	oli laudan	ja kyynärää	puoli	ja kyynärän (1,5)

הָאֶחָד׃ הַקֶּרֶשׁ רֹחַב

H7341	H7175	H259
ro·chav	hak·ke·resh	ha·'e·chad.
leveys	laudan	yhden

21 kymmenen kyynärää pituus oli laudan ja kyynärää puoli ja kyynärän (1,5) leveys laudan yhden

STKL 21 Jokainen lauta oli kymmentä kyynärää pitkä ja puoltatoista kyynärää leveä.

BIBLIA1776 21 Jokaisen laudan pituus oli kymmenen kyynärää, ja leveys puolitoista kyynärää.

JKR 21 Jokainen lauta oli kymmentä kyynärää pitkä ja puoltatoista kyynärää leveä.

22 אֶל־ אַחַת מְשֻׁלָּבֹת הָאֶחָד לַקֶּרֶשׁ יַדֹּת שְׁתֵּי

H8147	H3027	H7175	H259	H7947	H259	H413
she·tei	ja·dot,	lak·ke·resh	ha·'e·chad,	me·shul·la·vot,	'a·chat	'el-
kaksi	tappia	oli laudassa	yhdessä	joilla yhdistettiin ne	toinen	

הַמִּשְׁכָּן׃ קַרְשֵׁי לְכָל עָשָׂה כֵּן אֶחָת

H259	H3651	H6213	H3605	H7175	H4908
'e·chat;	ken	'a·sah,	le·chol	kar·shei	ham·mish·kan.
toiseensa	niin	tehtiin	kaikki	laudat	majan

22 kaksi tappia oli laudassa yhdessä joilla yhdistettiin ne toinen toiseensa niin tehtiin kaikki laudat majan

STKL 22 Jokaisessa laudassa oli kaksi tappia, jotka oli poikkilistalla yhdistetty toisiinsa. Näin tehtiin kaikki pyhäkön laudat.

BIBLIA1776 22 Jokaiseen lautaan teki hän kaksi vaarnaa, joilla ne toinen toiseensa liitettiin: niin teki hän kaikki majan laudat.

JKR 22 Jokaisessa laudassa oli kaksi tappia, jotka oli poikkilistalla yhdistetty toisiinsa. Näin tehtiin kaikki pyhäkön laudat.

23 קְרָשִׁים עֶשְׂרִים לַמִּשְׁכָּן הַקְּרָשִׁים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H7175	H4908	H6242	H7175
vai·ja·'as	'et-	hak·ke·ra·shim	lam·mish·kan;	'es·rim	ke·ra·shim,
ja he tekivät	ET	laudat	majaan	kaksikymmentä	lautaa

תֵּימָנָה: נֶגֶב לִפְאַת

H6285	H5045	H8486
lif·'at	ne·gev	tei·ma·nah.
puolelle	etelän	etelään päin

23 ja he tekivät ET laudat majaan kaksikymmentä lautaa puolelle etelän etelään päin

STKL 23 Pyhäkön lautoja tehtiin 20 lautaa eteläpuolta varten.

BIBLIA1776 23 Ja hän teki ne majan laudat, niin että kaksikymmentä lautaa seisoi etelään päin.

JKR 23 Pyhäkön lautoja tehtiin 20 lautaa eteläpuolta varten.

24 עֶשְׂרִים תַּחַת עָשָׂה כֶּסֶף אַדְנֵי־ וְאַרְבָּעִים

H705	H134	H3701	H6213	H8478	H6242
ve'·'ar·ba·'im	'ad·nei-	che·sef,	'a·sah	ta·chat	'es·rim
ja neljäkymmentä	jalustaa	hopeasta	he tekivät	alle	kahdenkymmenen

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים שְׁנֵי הַקְּרָשִׁים

H7175	H8147	H134	H8478	H7175	H259
hak·ke·ra·shim;	she·nei	'a·da·nim	ta·chat-	hak·ke·resh	ha·'e·chad
laudan	kaksi	jalustaa	alle	laudan	yhden

הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ תַּחַת־ אֲדָנִים וּשְׁנֵי יְדֹתָיו לִשְׁתֵּי

H8147	H3027	H8147	H134	H8478	H7175	H259
lish·tei	je·do·tav,	u·she·nei	'a·da·nim	ta·chat-	hak·ke·resh	ha·'e·chad
kahdelle	tapille	ja kaksi	jalustaa	alle	laudan	toiseen

יְדֹתָיו: לִשְׁתֵּי

H8147	H3027
lish·tei	je·do·tav.
kahdelle	tapille

24 ja neljäkymmentä jalustaa hopeasta he tekivät alle kahdenkymmenen laudan kaksi jalustaa alle laudan yhden kahdelle tapille ja kaksi jalustaa alle laudan toiseen kahdelle tapille

STKL 24 Myös tehtiin 40 hopeajalustaa 20 laudan alle, aina 2 jalustaa kunkin laudan alle, sen 2 tappia varten.

BIBLIA1776 24 Ja teki neljäkymmentä hopiajalkaa kahdenkymmenen laudan alle: joka laudan alle kaksi jalkaa, aina kahden vaarnan kanssa.

JKR 24 Myös tehtiin 40 hopeajalustaa 20 laudan alle, aina 2 jalustaa kunkin laudan alle, sen 2 tappia varten.

25 עָשָׂה צָפוֹן לִפְאַת הַמִּשְׁכָּן וּלְצֶלַע

H6763	H4908	H8145	H6285	H6828	H6213
u·le·tze·la'	ham·mish·kan	hash·she·nit	lif·'at	tza·fon;	'a·sah
ja puolelle	majan	toiselle	sivulle	pohjoisen	he tekivät

קְרָשִׁים: עֶשְׂרִים

H6242	H7175
'es·rim	ke·ra·shim.
kaksikymmentä	lautaa

25 ja puolelle majan toiselle sivulle pohjoisen he tekivät kaksikymmentä lautaa

STKL 25 Samoin pyhäkön toista sivua, pohjoispuolta, varten tehtiin 20 lautaa,

BIBLIA1776 25 Hän teki myös toiselle sivulle majaa, pohjan puolelle, kaksikymmentä lautaa,

JKR 25 Samoin pyhäkön toista sivua, pohjoispuolta, varten tehtiin 20 lautaa,

26 תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי כֶסֶף אַדְנֵיהֶם וְאַרְבָּעִים

H705	H134	H3701	H8147	H134	H8478
ve'·'ar·ba·'im	'ad·nei·hem	ka·sef;	she·nei	'a·da·nim,	ta·chat
ja neljäkymmentä	jalustaa	hopeista	kaksi	jalustaa	alle

תַּחַת אֲדָנִים וּשְׁנֵי הָאֶחָד הַקֶּרֶשׁ הַקֶּרֶשׁ

H7175	H259	H8147	H134	H8478	H7175
hak·ke·resh	ha·'e·chad,	u·she·nei	'a·da·nim,	ta·chat	hak·ke·resh
laudan	yhden	ja kaksi	jalustaa	alle	laudan

הָאֶחָד:

H259
ha·'e·chad.
seuraavan

26 ja neljäkymmentä jalustaa hopeista kaksi jalustaa alle laudan yhden ja kaksi jalustaa alle laudan seuraavan

STKL 26 ja 40 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alle.

BIBLIA1776 26 Neljänkymmenen hopiajalan kanssa: aina kaksi jalkaa kunkin laudan alle.

JKR 26 ja 40 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alle.

27 קְרָשִׁים׃ שִׁשָּׁה עָשָׂה יָמָּה הַמִּשְׁכָּן וּלְיַרְכְּתֵי

H3411	H4908	H3220	H6213	H8337	H7175
u·le·jar·ke·tei	ham·mish·kan	jam·mah;	'a·sah	shish·shah	ke·ra·shim.
ja sivulle	majan	länteen	he tekivät	kuusi	lautaa

27 ja sivulle majan länteen he tekivät kuusi lautaa

STKL 27 Mutta pyhäkön takasivua, länsipuolta, varten tehtiin 6 lautaa.

BIBLIA1776 27 Mutta perälle majaa, länteen päin, teki hän kuusi lautaa.

JKR 27 Mutta pyhäkön takasivua, länsipuolta, varten tehtiin 6 lautaa.

28 הַמִּשְׁכָּן לִמְקֻצְעֹת עָשָׂה קְרָשִׁים וּשְׁנֵי

H8147	H7175	H6213	H4742	H4908
u·she·nei	ke·ra·shim	'a·sah,	lim·kutz·'ot	ham·mish·kan;
kaksi	lautaa	he tekivät	kulmiin	majan

בְּיַרְכָתָיִם׃

H3411
bai·jar·cha·ta·jim.
takasivuille

28 kaksi lautaa he tekivät kulmiin majan takasivuille

STKL 28 Kaksi lautaa tehtiin pyhäkön peränurkkia varten.

BIBLIA1776 28 Ja teki kaksi muuta lautaa majan kulmille, molemmille sivuille.

JKR 28 Kaksi lautaa tehtiin pyhäkön peränurkkia varten.

29 אֶל־ תַּמִּים יִהְיוּ וְיַחְדָּו מִלְּמַטָּה תוֹאֲמִם וְהָיוּ

H1961	H8382	H4295	H3162	H1961	H8382	H413
ve'·ha·ju	to·'a·mim	mil·le·mat·tah	ve'·jach·dav,	jih·ju	tam·mim	'el-
ja olivat ne kaksinkertaisia		alhaalta	liitetty yhteen	ja olivat	liitetty	

לִשְׁנֵיהֶם עָשָׂה כֵּן הָאֶחָת הַטַּבַּעַת אֶל־ רֹאשׁוֹ

H7218	H413	H2885	H259	H3651	H6213	H8147
ro·sho,	'el-	hat·tab·ba·'at	ha·'e·chat;	ken	'a·sah	lish·nei·hem,
päältä		renkaalla	yhdellä	niin	he tekivät	molemmille

הַמִּקְצֹעֹת׃ לִשְׁנֵי

H8147 H4740
lish·nei ham·mik·tzo·'ot.
molemmissa kulmissa

29 ja olivat ne kaksinkertaisia alhaalta liitetty yhteen ja olivat liitetty päältä renkaalla yhdellä niin he tekivät molemmille molemmissa kulmissa

STKL 29 Ne olivat yhteenliitettyjä kaksoislautoja ja alhaalta alkaen kiinni toisissaan ylös saakka, ensimmäiseen renkaaseen asti. Ne molemmat tehtiin kumpaakin nurkkaa varten.

BIBLIA1776 29 Niin että kumpikin niistä tuli yhteen alhaalta; niin myös ylhäältä yhdistettiin ne yhdellä renkaalla: niin hän teki niille molemmille kulmille.

JKR 29 Ne olivat yhteenliitettyjä kaksoislautoja ja alhaalta alkaen kiinni toisissaan ylös saakka, ensimmäiseen renkaaseen asti. Ne molemmat tehtiin kumpaakin nurkkaa varten.

30 וְהָיוּ שִׁשָּׁה כֶסֶף וְאַדְנֵיהֶם קְרָשִׁים שְׁמֹנָה

H1961 H8083 H7175 H134 H3701 H8337
ve'·ha·ju she·mo·nah ke·ra·shim, ve'·'ad·nei·hem ke·sef, shish·shah
ja oli kahdeksan lautaa ja jalustoja hopeisia kuusi

תַּחַת אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים שְׁנֵי אֲדָנִים עָשָׂר

H6240 H134 H8147 H134 H8147 H134 H8478
'a·sar 'a·da·nim; she·nei 'a·da·nim she·nei 'a·da·nim, ta·chat
toista pohjaksi kaksi jalustaa ja kaksi jalustaa alle

הָאֶחָד׃ הַקֶּרֶשׁ

H7175 H259
hak·ke·resh ha·'e·chad.
laudan jokaisen

30 ja oli kahdeksan lautaa ja jalustoja hopeisia kuusi toista pohjaksi kaksi jalustaa ja kaksi jalustaa alle laudan jokaisen

STKL 30 Näin tuli olemaan yhteensä 8 lautaa ja niihin 16 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alla.

BIBLIA1776 30 Ja oli kahdeksan lautaa, ja kuusitoistakymmentä hopiajalkaa: aina kaksi jalkaa yhden laudan alla.

JKR 30 Näin tuli olemaan yhteensä 8 lautaa ja niihin 16 hopeajalustaa, aina 2 jalustaa kunkin laudan alla.

31 וְלַקְרֶשֵׁי חֲמִשָּׁה שִׁטִּים עֲצֵי בְרִיחִי וַיַּעַשׂ

H6213 H1280 H6086 H7848 H2568 H7175
vai·ja·'as be'·ri·chei 'a·tzei shit·tim; cha·mish·shah le·kar·shei
ja he tekivät kantotangot puusta akaasian viidelle laudalle

הָאֶחָת: הַמִּשְׁכָּן צֶלַע־

H6763	H4908	H259
tze·la'-	ham·mish·kan	ha·'e·chat.
sivulle	majan	toiselle

31 ja he tekivät kantotangot puusta akaasian viidelle laudalle sivulle majan toiselle

STKL 31 Sitten tehtiin myös 5 poikkitankoa akasiapuusta pyhäkön toisen sivun lautoja varten,

BIBLIA1776 31 Niin teki hän myös korennot sittimipuusta: viisi niihin lautoihin, jotka olivat yhdellä puolella majaa.

JKR 31 Sitten tehtiin myös 5 poikkitankoa akasiapuusta pyhäkön toisen sivun lautoja varten,

32 חֲמִשָּׁה בְרִיחִם וַחֲמִשָּׁה לְקַרְשֵׁי בְרִיחִם וַחֲמִשָּׁה לְצֶלַע־ הַמִּשְׁכָּן

H2568	H1280	H7175	H6763	H4908
va·cha·mish·shah	ve'·ri·chim,	le·kar·shei	tze·la'-	ham·mish·kan
ja viisi	tankoa	laudoille	sivulle	majan

הַשֵּׁנִית הַמִּשְׁכָּן לְקַרְשֵׁי בְרִיחִם וַחֲמִשָּׁה

H8145	H2568	H1280	H7175	H4908
hash·she·nit;	va·cha·mish·shah	ve'·ri·chim	le·kar·shei	ham·mish·kan,
toisen	ja viisi	tankoa	laudoille	majan

יָמָּה: לַיְרֻכָתָיִם

H3411	H3220
lai·jar·cha·ta·jim	jam·mah.
sivulle	länteen

32 ja viisi tankoa laudoille sivulle majan toisen ja viisi tankoa laudoille majan sivulle länteen

STKL 32 poikkitankoa pyhäkön toisen sivun lautoja varten ja 5 poikkitankoa pyhäkön takasivun, länsipuolen, lautoja varten.

BIBLIA1776 32 Ja viisi korentoa niihin lautoihin, jotka olivat toisella puolella majaa, ja taas viisi korentoa niihin lautoihin, jotka olivat kahden puolen majaa länteen päin.

JKR 32 poikkitankoa pyhäkön toisen sivun lautoja varten ja 5 poikkitankoa pyhäkön takasivun, länsipuolen, lautoja varten.

33 בְּתוֹךְ לִבְרֹחַ הַתִּיכֹן הַבְּרִיחַ אֶת־ וְיִעַשׂ

H6213	H853	H1280	H8484	H1272	H8432
vai·ja·'as	'et-	hab·be·ri·ach	hat·ti·chon;	liv·ro·ach	be'·toch
ja he tekivät	ET	tangon	keskimmäisen	läpäisemään	keskeltä

הַקְּצָה׃ אֶל־ הַקְּצֵה מִן־ הַקְּרָשִׁים

H7175 hak·ke·ra·shim, laudat
H4480 min-
H7097 hak·ka·tzeh reunasta
H413 'el-
H7097 hak·ka·tzeh. reunaan

33 ja he tekivät ET tangon keskimmäisen läpäisemään keskeltä laudat reunasta reunaan

STKL 33 Keskimmäinen poikkitanko tehtiin kulkemaan lautojen keskikohdalta, reunasta reunaan.

BIBLIA1776 33 Ja teki keskimäisen korennon, niin että se piti lautain keskeltä sisälle sysättämän, yhdestä kulmasta toiseen.

JKR 33 Keskimmäinen poikkitanko tehtiin kulkemaan lautojen keskikohdalta, reunasta reunaan.

34 טָבְעֹתָם וְאֶת־ זָהָב צִפָּה הַקְּרָשִׁים וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H7175 hak·ke·ra·shim ja laudat
H6823 tzip·pah he päällystivät
H2091 za·hav, kullalla
H853 ve'·'et ET
H2885 tab·be·'o·tam ja renkaat

אֶת־ וַיְצַף לַבְּרִיחִם בָּתִּים זָהָב עָשָׂה

H6213 'a·sah he tekivät
H2091 za·hav, kullasta
H1004 bat·tim paikoille
H1280 lab·be·ri·chim; kantotankojen
H6823 vaj·tzaf ja he päällystivät
H853 'et- ET

זָהָב׃ הַבְּרִיחִם

H1280 hab·be·ri·chim kantotangot
H2091 za·hav. kullalla

34 ET ja laudat he päällystivät kullalla ET ja renkaat he tekivät kullasta paikoille kantotankojen ja he päällystivät ET kantotangot kullalla

STKL 34 Laudat päällystettiin kullalla, niiden renkaat tehtiin kullasta poikkitankojen pitimiksi, ja poikkitangotkin päällystettiin kullalla.

BIBLIA1776 34 Ja silasi laudat päältä kullalla, mutta heidän renkaansa teki hän kullasta, joihinka korennot pistettiin: ja silasi myös korennot kullalla.

JKR 34 Laudat päällystettiin kullalla, niiden renkaat tehtiin kullasta poikkitankojen pitimiksi, ja poikkitangotkin päällystettiin kullalla.

35 וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת הַפָּרֹכֶת אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja he tekivät
H853 'et- ET
H6532 hap·pa·ro·chet, esiripun
H8504 te·che·let sinisestä
H713 ve'·'ar·ga·man violetista
H8438 ve'·to·la·'at purppurasta

עָשָׂה חֹשֵׁב מַעֲשֵׂה מָשְׁזָר וְשֵׁשׁ שָׁנִי

H8144 sha·ni tulipunaisesta
H8336 ve'·shesh hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar; kierretystä
H4639 ma·'a·seh työtä
H2803 cho·shev taidokasta
H6213 'a·sah he tekivät

כְּרֻבִים: אֹתָהּ

H853 'o·tah siihen
H3742 ke·ru·vim. kerubit

35 ja he tekivät ET esiripun sinisestä violetista purppurasta tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä taidokasta he tekivät siihen kerubit

STKL 35 Vielä tehtiin esirippu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Siihen tehtiin taidokkaasti kudottuja kerubeja.

BIBLIA1776 35 Hän teki myös esiripun, sinisistä, purpuraisista ja tulipunaisista villoista ja kalliista kerratusta liinasta: hän teki myös Kerubimin sen päälle taitavasti.

JKR 35 Vielä tehtiin esirippu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista. Siihen tehtiin taidokkaasti kudottuja kerubeja.

36 זָהָב וַיִּצֹק לָהֶם אַרְבַּע טַבְעֹת עַל אַרְבַּע פַּעֲמֹתָיו וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja he tekivät
H0 lah, siihen
H702 'ar·ba·'ah neljä
H5982 'am·mu·dei pylvästä
H7848 shit·tim, akaasiasta
H6823 vaj·tzap·pem ja päällystivät ne
H2091 za·hav, kullalla

כֶּסֶף: אַדְנֵי אַרְבַּע לָהֶם וַיִּצֹק זָהָב וָוֵיהֶם

H2053 va·vei·hem koukut
H2091 za·hav; kultaiset
H3332 vai·ji·tzok ja valoi
H0 la·hem, niille
H702 'ar·ba·'ah neljä
H134 'ad·nei- jalkaa
H3701 cha·sef. hopeasta

36 ja he tekivät siihen neljä pylvästä akaasiasta ja päällystivät ne kullalla koukut kultaiset ja valoi niille neljä jalkaa hopeasta

STKL 36 Siihen tehtiin 4 pylvästä akasiapuusta, ne päällystettiin kullalla, ja niiden koukut olivat kultaa. Niitä varten valettiin 4 hopeajalustaa.

BIBLIA1776 36 Ja teki siihen neljä patsasta sittimipuusta, ja silasi ne kullalla, ja niiden koukut kullasta, ja valoi niille neljä hopiajalkaa.

JKR 36 Siihen tehtiin 4 pylvästä akasiapuusta, ne päällystettiin kullalla, ja niiden koukut olivat kultaa. Niitä varten valettiin 4 hopeajalustaa.

37 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן תּוֹלַעַת שָׁנִי וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר לְפֶתַח הָאֹהֶל וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja he tekivät
H4539 ma·soch verhon
H6607 le·fe·tach sisäänkäynnille
H168 ha·'o·hel, teltan
H8504 te·che·let sinisestä
H713 ve'·'ar·ga·man violetista

מַעֲשֵׂה מְשֻׁזָּר וְשֵׁשׁ שְׁנִי וְתוֹלַעַת

H4639 ma·'a·seh työtä
H7806 ma·she·zar; kierretystä
H8336 ve'·shesh hienosta pellavasta
H8144 sha·ni ja tulipunaisesta
H8438 ve'·to·la·'at purppurasta

רֹקֵם׃

H7551 ro·kem. tehtyä värikirjonnalla

37 ja he tekivät verhon sisäänkäynnille teltan sinisestä violetista purppurasta ja tulipunaisesta hienosta pellavasta kierretystä työtä tehtyä värikirjonnalla

STKL 37 Sitten tehtiin myös teltan oveen uudin, kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista,

BIBLIA1776 37 Ja teki vaatteen majan oven eteen, sinisistä, ja purpuraisista, ja tulipunaisista villoista, ja valkiasta kerratusta liinasta: taitavasti neulotun.

JKR 37 Sitten tehtiin myös teltan oveen uudin, kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista,

38 וְצִפָּה וָוֵיהֶם וְאֶת־ חֲמִשָּׁה עַמּוּדֵיו וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H5982 'am·mu·dav ja pylvästä
H2568 cha·mish·shah viisi
H853 ve'·'et ET
H2053 va·vei·hem, koukkuineen
H6823 ve'·tzip·pah ja he päällystivät

חֲמִשָּׁה וְאַדְנֵיהֶם זָהָב וְחַשְׁקֵיהֶם רָאשֵׁיהֶם

H7218 ra·shei·hem yläosat
H2838 va·cha·shu·kei·hem ja poikkitangot
H2091 za·hav; kullalla
H134 ve'·'ad·nei·hem mutta jalustaa
H2568 cha·mish·shah viisi

וְנְחֹשֶׁת׃ פ

H5178 ne·cho·shet. oli pronssia
Peh

38 ET ja pylvästä viisi ET koukkuineen ja he päällystivät yläosat ja poikkitangot kullalla mutta jalustaa viisi oli pronssia Peh

STKL 38 ja siihen 5 pylvästä koukkuineen. Niiden päät ja niiden koristepienat päällystettiin kullalla, ja niiden 5 jalustaa tehtiin vaskesta.

BIBLIA1776 38 Ja viisi patsasta heidän koukkuinsa kanssa, ja silasi niiden päät, ja heidän vanteensa kullalla: ja niiden viisi vaskijalkaa.

JKR 38 ja siihen 5 pylvästä koukkuineen. Niiden päät ja niiden koristepienat päällystettiin kullalla, ja niiden 5 jalustaa tehtiin vaskesta.

2 Mooses 37 *(Exodus 37)*

1 אַמָּתַיִם שִׁטִּים עֶצֵי הָאָרֹן אֵת־ בְּצַלְאֵל וַיַּעַשׂ

H6213	H1212	H853	H727	H6086	H7848	H520
vai·ja·'as	be'·tzal·'el	'et-	ha·'a·ron	'a·tzei	shit·tim;	'am·ma·ta·jim
ja teki	be'tzalel	ET	arkin	puusta	akaasian	kaksi kyynärää

וָחֵצִי וְאַמָּה רָחְבּוֹ וָחֵצִי וְאַמָּה אָרְכּוֹ וָחֵצִי

H2677	H753	H520	H2677	H7341	H520	H2677
va·che·tzi	a·re·ko,	ve'·'am·mah	va·che·tzi	ra·che·bo,	ve'·'am·mah	va·che·tzi
ja puoli (2,5)	pituus	ja kyynärän	ja puoli (1,5)	leveys	ja kyynärän	ja puoli (1,5)

קֹמָתוֹ׃

H6967
ko·ma·to.
korkeus

1 ja teki betzalel ET arkin puusta akaasian kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

STKL 1 Besalel teki arkin akasiapuusta, kahden ja puolen kyynärän pituisen, puolentoista kyynärän levyisen ja puolentoista kyynärän korkuisen.

BIBLIA1776 1 Ja Betsaleel teki arkin sittimipuusta: puolikolmatta kyynärää pitkän, puolitoista kyynärää leviän, ja puolitoista kyynärää korkian.

JKR 1 Besalel teki arkin akasiapuusta, kahden ja puolen kyynärän pituisen, puolentoista kyynärän levyisen ja puolentoista kyynärän korkuisen.

2 לוֹ וַיַּעַשׂ וּמִחוּץ מִבַּיִת טָהוֹר זָהָב וַיְצַפֵּהוּ

H6823		H2091	H2889	H1004	H2351	H6213	H0
vaj·tzap·pe·hu		za·hav	ta·hor	mib·ba·jit	u·mi·chutz;	vai·ja·'as	lo
hän päällysti sen	kullalla		puhtaalla	sisäpuolen	ja ulkopuolen	ja teki	siihen

סָבִיב׃ זָהָב זֵר

H2213	H2091	H5439
zer	za·hav	sa·viv.
reunuksen	kullasta	ympäriinsä

2 hän päällysti sen kullalla puhtaalla sisäpuolen ja ulkopuolen ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

STKL 2 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla sisältä ja ulkoa ja teki siihen kultareunuksen yltympäri.

BIBLIA1776 2 Ja silasi sen puhtaalla kullalla, sekä sisältä että ulkoa, ja teki sen ympärille kultaisen vanteen.

JKR 2 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla sisältä ja ulkoa ja teki siihen kultareunuksen yltympäri.

3 אַרְבַּע עַל זָהָב טַבְּעֹת אַרְבַּע לוֹ וַיִּצֹק

H3332	H0	H702	H2885	H2091	H5921	H702
vai·ji·tzok	lo,	'ar·ba'	tab·be·'ot	za·hav,	'al	'ar·ba'
ja valoi	siihen	neljä	rengasta	kullasta		neljään

וּשְׁתֵּי הָאֶחָת צַלְעוֹ עַל־ טַבָּעֹת וּשְׁתֵּי פַּעֲמֹתָיו

H6471	H8147	H2885	H5921	H6763	H259	H8147
pa·'a·mo·tav;	u·she·tei	tab·ba·'ot,	'al-	tzal·'o	ha·'e·chat,	u·she·tei
kulmaan	kaksi	rengasta		sivulle	yhdelle	ja kaksi

הַשֵּׁנִית: צַלְעוֹ עַל־ טַבָּעוֹת

H2885	H5921	H6763	H8145
tab·ba·'ot,	'al-	tzal·'o	hash·she·nit.
rengasta		sivulle	toiselle

3 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta neljään kulmaan kaksi rengasta sivulle yhdelle ja kaksi rengasta sivulle toiselle

STKL 3 Hän valoi siihen neljä kultarengasta, sen neljään kulmaan, niin että kaksi rengasta tuli sen toiselle puolelle ja kaksi rengasta sen toiselle puolelle.

BIBLIA1776 3 Ja valoi neljä kultarengasta hänen neljään kulmaansa: kaksi rengasta yhdelle puolelle, ja myös kaksi rengasta toiselle puolelle.

JKR 3 Hän valoi siihen neljä kultarengasta, sen neljään kulmaan, niin että kaksi rengasta tuli sen toiselle puolelle ja kaksi rengasta sen toiselle puolelle.

4 זָהָב: אֹתָם וַיִּצַף שִׁטִּים עֲצֵי בַּדֵּי וַיַּעַשׂ

H6213	H905	H6086	H7848	H6823	H853	H2091
vai·ja·'as	bad·dei	'a·tzei	shit·tim;	vaj·tzaf	'o·tam-	za·hav.
ja teki	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällysti	ne	kullalla

4 ja teki kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

STKL 4 Hän teki korennot akasiapuusta ja päällysti ne kullalla.

BIBLIA1776 4 Ja teki korennot sittimipuusta, ja silasi ne kullalla.

JKR 4 Hän teki korennot akasiapuusta ja päällysti ne kullalla.

5 הָאָרֹן צַלְעֹת עַל בַּטַּבָּעֹת הַבַּדִּים אֶת־ וַיָּבֵא

H935	H853	H905	H2885	H5921	H6763	H727
vai·ja·ve	'et-	hab·bad·dim	bat·tab·ba·'ot,	'al	tzal·'ot	ha·'a·ron;
ja asetti	ET	kantotangot	renkaisiin		sivuille	arkin

הָאָרֹן׃ אֵת־ לָשֵׂאת

H5375	H853	H727
la·set	'et-	ha·'a·ron.
joilla kannettiin	ET	arkkia

5 ja asetti ET kantotangot renkaisiin sivuille arkin joilla kannettiin ET arkkia

STKL 5 Hän pisti arkin sivuilla oleviin renkaisiin korennot, joilla arkki oli kannettava.

BIBLIA1776 5 Ja pisti ne korennot renkaisiin arkin sivulle, niin että arkki taidettiin kannettaa.

JKR 5 Hän pisti arkin sivuilla oleviin renkaisiin korennot, joilla arkki oli kannettava.

6 אַרְכָּהּ וְחֵצִי אַמָּתַיִם טָהוֹר זָהָב כַּפֹּרֶת וַיַּעַשׂ

H6213	H3727	H2091	H2889	H520	H2677	H753
vai·ja·'as	kap·po·ret	za·hav	ta·hor;	'am·ma·ta·jim	va·che·tzi	'a·re·kah,
ja hän teki	armoistuimen	kullasta	puhtaasta	kaksi kyynärää	ja puoli (2,5)	pituus

רָחְבָּהּ׃ וְחֵצִי וְאַמָּה

H520	H2677	H7341
ve'·'am·mah	va·che·tzi	ra·che·bah.
ja kyynärän	ja puoli (1,5)	leveys

6 ja hän teki armoistuimen kullasta puhtaasta kaksi kyynärää ja puoli (2,5) pituus ja kyynärän ja puoli (1,5) leveys

STKL 6 Hän teki armoistuimen* puhtaasta kullasta, puoltakolmatta kyynärää pitkän ja puoltatoista kyynärää leveän.

BIBLIA1776 6 Ja hän teki armo-istuimen puhtaasta kullasta, puolikolmatta kyynärää pitkän ja puolitoista kyynärää leviän.

JKR 6 Hän teki armoistuimen* puhtaasta kullasta, puoltakolmatta kyynärää pitkän ja puoltatoista kyynärää leveän.

7 אֹתָם עֲשֵׂה מִקְשָׁה זָהָב כְּרֻבִים שְׁנֵי וַיַּעַשׂ

H6213	H8147	H3742	H2091	H4749	H6213	H853
vai·ja·'as	she·nei	che·ru·vim	za·hav;	mik·shah	'a·sah	'o·tam,
ja teki	kaksi	kerubia	kullasta	takomalla	hän teki	ne

הַכַּפֹּרֶת׃ קְצוֹת מִשְּׁנֵי

H8147	H7098	H3727
mish·she·nei	ke·tzot	hak·kap·po·ret.
molemmalle	puolelle	armoistuinta

7 ja teki kaksi kerubia kullasta takomalla hän teki ne molemmalle puolelle armoistuinta

STKL 7 Hän teki kaksi kultakerubia, kohotakoista tekoa, armoistuimen molempiin päihin,

BIBLIA1776 7 Ja teki kaksi Kerubimia kullasta: vahvaa tekoa, molempiin päihin armo-istuinta.

JKR 7 Hän teki kaksi kultakerubia, kohotakoista tekoa, armoistuimen molempiin päihin,

8 מִקְצָה אֶחָד וּכְרוּב־ מִזֶּה מִקְצָה אֶחָד כְּרוּב־

H3742	H259	H7098	H2088	H3742	H259	H7098
ke·ruv-	'e·chad	mik·ka·tzah	miz·zeh,	u·che·ruv-	'e·chad	mik·ka·tzah
kerubi	yksi	puolelle	tälle	ja kerubi	yksi	puolelle

מִשֶּׁנִּי הַכְּרֻבִים אֶת־ עָשָׂה הַכַּפֹּרֶת מִן־ מִזֶּה

H2088	H4480	H3727	H6213	H853	H3742	H8147
miz·zeh;	min-	hak·kap·po·ret	'a·sah	'et-	hak·ke·ru·vim	mish·she·nei
toiselle		armoistuinta	hän teki	ET	kerubit	molempiin päihin

(ק קְצוֹתָיו׃) (כ קְצָוֹתוֹ) “ ”

kitz·vo·tov	ch	H7118 q
		ke·tzo·tav.
		päihin

8 kerubi yksi puolelle tälle ja kerubi yksi puolelle toiselle armoistuinta hän teki ET kerubit molempiin päihin päihin

STKL 8 toisen kerubin toiseen päähän ja toisen kerubin toiseen päähän. Armoistuimesta kohoaviksi hän teki kerubit, sen kumpaankin päähän.

BIBLIA1776 8 Yhden Kerubimin tähän päähän, ja toisen Kerubimin toiseen päähän: molempiin päihin armo-istuinta hän teki Kerubimit.

JKR 8 toisen kerubin toiseen päähän ja toisen kerubin toiseen päähän. Armoistuimesta kohoaviksi hän teki kerubit, sen kumpaankin päähän.

9 סֹכְכִים לְמַעְלָה כְּנָפַיִם פֹּרְשֵׂי הַכְּרֻבִים וַיְהִיו

H1961	H3742	H6566	H3671	H4605	H5526
vai·jih·ju	hak·ke·ru·vim	po·re·sei	che·na·fa·jim	le·ma'·lah,	so·che·chim
ja olivat	kerubit	levittäen	siivet	ylöspäin	ja peittivät

אֶל־ אִישׁ וּפְנֵיהֶם הַכַּפֹּרֶת עַל־ בְּכַנְפֵיהֶם

H3671	H5921	H3727	H6440	H376	H413
be'·chan·fei·hem	'al-	hak·kap·po·ret,	u·fe·nei·hem	'ish	'el-
siivillään		armoistuimen	ja kasvot	toisiaan	

פ הַכְּרֻבִים׃ פְּנֵי הָיוּ הַכַּפֹּרֶת אֶל־ אֲחִיו

H251	H413	H3727	H1961	H6440	H3742	Peh
'a·chiv;	'el-	hak·kap·po·ret,	ha·ju	pe·nei	hak·ke·ru·vim.	
kohti		armoistuinta	oli	kohden kasvot kerubien		

9 ja olivat kerubit levittäen siivet ylöspäin ja peittivät siivillään armoistuimen ja kasvot toisiaan kohti armoistuinta oli kohden kasvot kerubien Peh

STKL 9 Kerubit levittivät siipensä ylöspäin, niin että ne peittivät siivillään armoistuimen, ja niiden kasvot olivat vastakkain. Kerubien kasvot olivat käännetyt armoistuinta kohti.

BIBLIA1776 9 Ja Kerubimit levittivät siipensä sen ylitse, ja peittivät armo-istuimen siivillänsä, ja heidän kasvonsa olivat toinen toisensa puoleen: armo-istuimeen päin olivat Kerubimein kasvot.

JKR 9 Kerubit levittivät siipensä ylöspäin, niin että ne peittivät siivillään armoistuimen, ja niiden kasvot olivat vastakkain. Kerubien kasvot olivat käännetyt armoistuinta kohti.

10 אָרְכּוֹ אַמָּתַיִם שִׁטִּים עֲצֵי הַשֻּׁלְחָן אֵת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H7979	H6086	H7848	H520	H753
vai·ja·'as	'et-	hash·shul·chan	'a·tzei	shit·tim;	'am·ma·ta·jim	a·re·ko
ja hän teki	ET	pöydän	puusta	akaasian	kaksi kyynärää	pituus

קֹמָתוֹ׃ וְחֵצִי וְאַמָּה רָחְבּוֹ וְאַמָּה

H520	H7341	H520	H2677	H6967
ve'·'am·mah	ra·che·bo,	ve'·'am·mah	va·che·tzi	ko·ma·to.
ja kyynärän	leveys	ja kyynärän	ja puoli (1,5)	korkeus

10 ja hän teki ET pöydän puusta akaasian kaksi kyynärää pituus ja kyynärän leveys ja kyynärän ja puoli (1,5) korkeus

STKL 10 Hän teki myös pöydän akasiapuusta, kahta kyynärää pitkän, kyynärää leveän ja puoltatoista kyynärää korkean.

BIBLIA1776 10 Hän teki myös pöydän sittimipuusta, kaksi kyynärää pitkäksi, kyynärää leviäksi, ja puolitoista kyynärää korkiaksi.

JKR 10 Hän teki myös pöydän akasiapuusta, kahta kyynärää pitkän, kyynärää leveän ja puoltatoista kyynärää korkean.

11 זָהָב זֵר לוֹ וַיַּעַשׂ טָהוֹר זָהָב אֹתוֹ וַיְצַף

H6823	H853	H2091	H2889	H6213	H0	H2213	H2091
vaj·tzaf	o·to	za·hav	ta·hor;	vai·ja·'as	lo	zer	za·hav
ja päällysti	sen	kullalla	puhtaalla	ja teki	siihen	reunuksen	kullasta

סָבִיב׃

H5439
sa·viv.
ympäriinsä

11 ja päällysti sen kullalla puhtaalla ja teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

STKL 11 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla ja teki siihen kultareunuksen yltympäri.

BIBLIA1776 11 Ja silasi sen puhtaalla kullalla, ja teki kultaisen vanteen sen ympärille.

JKR 11 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla ja teki siihen kultareunuksen yltympäri.

12 וַיַּ֣עַשׂ לוֹ֮ טֹפַ֣ח מִסְגֶּ֣רֶת זָ֒הָב֒ סָבִ֗יב וַיַּ֤עַשׂ זֵר־

H6213	H0	H4526	H2948	H5439	H6213	H2213
vai·ja·'as	lo	mis·ge·ret	to·fach	sa·viv;	vai·ja·'as	zer-
ja teki	siihen	reunan	kämmenen levyisen	ympärille	ja teki	reunuksen

זָהָ֖ב סָבִֽיב׃ לְמִסְגַּרְתּ֖וֹ

H2091	H4526	H5439	
za·hav	le·mis·gar·to	sa·viv.	
kultaisen	reunaan	ympäriinsä	

12 ja teki siihen reunan kämmenen levyisen ympärille ja teki reunuksen kultaisen reunaan ympäriinsä

STKL 12 Hän teki sen ympäri kämmenen korkuisen listan, ja listan ympäri kultareunuksen.

BIBLIA1776 12 Ja teki partaan sen ympärille kämmentä leviän: teki myös kultaisen vanteen partaan ympärille.

JKR 12 Hän teki sen ympäri kämmenen korkuisen listan, ja listan ympäri kultareunuksen.

13 הַטַּבָּעֹ֔ת אֶת־ וַיִּתֵּ֣ן זָהָ֔ב טַבְּעֹ֖ת אַרְבַּ֣ע לוֹ֑ וַיִּצֹ֕ק

H3332	H0	H702	H2885	H2091	H5414	H853	H2885
vai·ji·tzok	lo,	'ar·ba'	tab·be·'ot	za·hav;	vai·jit·ten	'et-	hat·tab·ba·'ot,
ja valoi	siihen	neljä	rengasta	kullasta	ja kiinnitti	ET	renkaat

רַגְלָֽיו׃ לְאַרְבַּ֣ע אֲשֶׁ֖ר הַפֵּאֹ֥ת אַרְבַּ֣ע עַ֔ל

H5921	H702	H6285	H834	H702	H7272
'al	'ar·ba'	hap·pe·'ot,	'a·sher	le·'ar·ba'	rag·lav.
	neljään	kulmaan	sen	neljään	jalkaan

13 ja valoi siihen neljä rengasta kullasta ja kiinnitti ET renkaat neljään kulmaan sen neljään jalkaan

STKL 13 Hän valoi siihen neljä kultarengasta ja kiinnitti renkaat neljään kulmaan, sen neljän jalan kohdalle.

BIBLIA1776 13 Ja valoi siihen neljä kultaista rengasta, ja pani ne renkaat neljälle kulmalle heidän neljän jalkansa päälle.

JKR 13 Hän valoi siihen neljä kultarengasta ja kiinnitti renkaat neljään kulmaan, sen neljän jalan kohdalle.

14 לַבַּדִּים בָּתִּים הַטַּבָּעֹת הָיוּ הַמְסִגֶּרֶת לְעֻמַּת

H5980	H4526	H1961	H2885	H1004	H905
le·'um·mat	ham·mis·ge·ret,	ha·ju	hat·tab·ba·'ot;	bat·tim	lab·bad·dim,
vasten	reunaa	olivat	renkaat	paikkoina	kantotangoille

הַשֻּׁלְחָן׃ אֶת־ לָשֵׂאת

H5375	H853	H7979
la·set	'et-	hash·shul·chan.
joilla kannettiin	ET	pöytää

14 vasten reunaa olivat renkaat paikkoina kantotangoille joilla kannettiin ET pöytää

STKL 14 Renkaat olivat juuri listan alla niiden korentojen pitiminä, joilla pöytä oli kannettava.

BIBLIA1776 14 Juuri partaan kohdalla olivat renkaat, joissa korennot olivat sisällä, joilla pöytä kannettiin.

JKR 14 Renkaat olivat juuri listan alla niiden korentojen pitiminä, joilla pöytä oli kannettava.

15 אֹתָם וַיִּצֹק שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H905	H6086	H7848	H6823	H853
vai·ja·'as	'et-	hab·bad·dim	'a·tzei	shit·tim,	vaj·tzaf	'o·tam-
ja hän teki	ET	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällysti	ne

הַשֻּׁלְחָן׃ אֶת־ לָשֵׂאת זָהָב

H2091	H5375	H853	H7979
za·hav;	la·set	'et-	hash·shul·chan.
kullalla	kantamista varten	ET	pöydän

15 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla kantamista varten ET pöydän

STKL 15 Hän teki korennot akasiapuusta ja päällysti ne kullalla. Niillä oli pöytä kannettava.

BIBLIA1776 15 Ja hän teki myös korennot sittimipuusta, ja silasi ne kullalla, että pöytä niillä kannettaa taidettiin.

JKR 15 Hän teki korennot akasiapuusta ja päällysti ne kullalla. Niillä oli pöytä kannettava.

16 אֶת־ הַשֻּׁלְחָן עַל־ אֲשֶׁר הַכֵּלִים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H3627	H834	H5921	H7979	H853
vai·ja·'as	'et-	hak·ke·lim	'a·sher	'al-	hash·shul·chan,	'et-
ja hän teki	ET	esineet	jotka	päällä	olivat pöydän	ET

וְאֶת־ מְנַקִּיֹּתָיו וְאֵת כַּפֹּתָיו וְאֶת־ קְעָרֹתָיו

H7086	H853	H3709	H853	H4518	H853
ke·'a·ro·tav	ve'·'et	kap·po·tav	ve'·'et	me·nak·ki·jo·tav,	ve'·'et
astiat	ET	pannut	ET	uhrimaljat	ET

פ טָהוֹר: זָהָב בָּהֶן יָסַךְ אֲשֶׁר הַקְּשָׂוֹת

H7184	H834	H5258	H2004	H2091	H2889	
hak·ke·sa·vot,	'a·sher	jus·sach	ba·hen;	za·hav	ta·hor.	Peh
ja kannet	joilla	peitetään	ne	kullasta	puhtaasta	

16 ja hän teki ET esineet jotka päällä olivat pöydän ET astiat ET pannut ET uhrimaljat ET ja kannet joilla peitetään ne kullasta puhtaasta Peh

STKL 16 Hän teki puhtaasta kullasta pöydällä pidettävät astiat: vadit ja kupit, maljat ja kannut, joista juomauhri vuodatetaan.

BIBLIA1776 16 Hän teki myös pöytäastiat, vadit, lusikat, ja maljat, ja pikarit, joilla ulos ja sisälle kaadettiin, puhtaasta kullasta.

JKR 16 Hän teki puhtaasta kullasta pöydällä pidettävät astiat: vadit ja kupit, maljat ja kannut, joista juomauhri vuodatetaan.

17 הַמְּנֹרָה אֶת־ וַיַּעַשׂ טָהוֹר זָהָב

H6213	H853	H4501	H2091	H2889
vai·ja·'as	'et-	ham·me·no·rah	za·hav	ta·hor;
hän teki	ET	seitsemänhaaraisen kynttilänjalan	kullasta	puhtaasta

גְּבִיעֶיהָ וְקָנֶהָ יְרֵכָהּ הַמְּנֹרָה אֶת־ עָשָׂה מִקְשָׁה

H4749	H6213	H853	H4501	H3409	H7070	H1375
mik·shah	'a·sah	'et-	ham·me·no·rah	je·re·chah	ve'·ka·nah,	ge·vi·'ei·ha
taottua työtä	hän teki	ET	menoran	varren	ja haarat	maljat

הֵיוּ: מִמֶּנָּה וּפְרָחֶיהָ כַּפְתֹּרֶיהָ

H3730	H6525	H4480	H1961
kaf·to·rei·ha	u·fe·ra·chei·ha	mi·men·nah	ha·ju.
nupit	ja kukat	samaa	ne olivat

17 hän teki ET seitsemänhaaraisen kynttilänjalan kullasta puhtaasta taottua työtä hän teki ET menoran varren ja haarat maljat nupit ja kukat samaa ne olivat

STKL 17 Hän teki myös seitsenhaaraisen lampun puhtaasta kullasta. Kohotakoista tekoa hän teki seitsenhaaraisen lampun jalkoineen ja varsineen. Sen kukkakuvut, nuput kukkalehtineen, olivat samaa kappaletta kuin se.

BIBLIA1776 17 Hän teki myös kynttiläjalan puhtaasta kullasta: vahvan tekoiseksi hän kynttiläjalan teki ja hänen vartensa, haaransa, maljansa, nuppinsa ja kukkaisensa olivat siitä samasta.

JKR 17 Hän teki myös seitsenhaaraisen lampun puhtaasta kullasta. Kohotakoista tekoa hän teki seitsenhaaraisen lampun jalkoineen ja varsineen. Sen kukkakuvut, nuput kukkalehtineen, olivat samaa kappaletta kuin se.

18 קְנֵי שִׁלּשָׁה מִצִּדֶּיהָ יֹצְאִים קָנִים וְשִׁשָּׁה

H8337 ve'·shish·shah kuusi
H7070 ka·nim, haaraa
H3318 jo·tze·'im lähti ulos
H6654 mitz·tzid·dei·ha; sen sivuilta
H7969 she·lo·shah kolme
H7070 ke·nei haaraa

מִצִּדָּהּ מְנֹרָה קְנֵי וּשְׁלֹשָׁה הָאֶחָד מִצִּדָּהּ מְנֹרָה

H4501 me·no·rah, menoran
H6654 mitz·tzid·dah sivulta
H259 ha·'e·chad, yhdeltä
H7969 u·she·lo·shah ja kolme
H7070 ke·nei haaraa
H4501 me·no·rah, menoran
H6654 mitz·tzid·dah sivulta

הַשֵּׁנִי׃

H8145 hash·she·ni. toiselta

18 kuusi haaraa lähti ulos sen sivuilta kolme haaraa menoran sivulta yhdeltä ja kolme haaraa menoran sivulta toiselta

STKL 18 Kuusi haaraa lähti lampun sivuista, kolme haaraa toisesta sivusta ja kolme haaraa toisesta sivusta.

BIBLIA1776 18 Kuusi haaraa kävi hänen kyljestänsä: kolme haaraa kynttiläjalan yhdeltä sivulta, ja myös kolme haaraa sen toiselta sivulta.

JKR 18 Kuusi haaraa lähti lampun sivuista, kolme haaraa toisesta sivusta ja kolme haaraa toisesta sivusta.

19 הָאֶחָד בַּקָּנֶה מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים שְׁלֹשָׁה

H7969 she·lo·shah kolme
H1375 ge·vi·'im maljaa
H8246 me·shuk·ka·dim mantelinmuotoista
H7070 bak·ka·neh oli haarassa
H259 ha·'e·chad yhdessä

מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים וּשְׁלֹשָׁה וָפֶרַח כַּפְתֹּר

H3730 kaf·tor nuppi
H6525 va·fe·rach ja kukka
H7969 u·she·lo·shah ja kolme
H1375 ge·vi·'im, maljaa
H8246 me·shuk·ka·dim mantelinkukan muotoista

הַקָּנִים לְשִׁשָּׁת כֵּן וְפָרַח כַּפְתֹּר אֶחָד בְּקָנֶה

H7070 be'·ka·neh haarassa | H259 'e·chad toisessa | H3730 kaf·tor nuppi | H6525 va·fa·rach; ja kukka | H3651 ken niin | H8337 le·she·shet oli kuudessa | H7070 hak·ka·nim, haarassa

הַמְּנֹרָה: מִן־ הַיֹּצְאִים

H3318 haj·jo·tze·'im jotka lähtivät ulos | H4480 min- | H4501 ham·me·no·rah. menorasta

19 kolme maljaa mantelinmuotoista oli haarassa yhdessä nuppi ja kukka ja kolme maljaa mantelinkukan muotoista haarassa toisessa nuppi ja kukka niin oli kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos menorasta

STKL 19 Toisessa haarassa oli kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen, ja toisessa haarassa samoin kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen. Näin oli jokaisessa kuudessa haarassa, jotka lähtivät lampusta.

BIBLIA1776 19 Kolme mandelin-muotoista maljaa oli sen yhdessä haarassa, ja yksi nuppi ja kukkainen, niin myös kolme mandelin-kaltaista maljaa toisessa haarassa, yksi nuppi ja kukkainen: niin oli niissä kuudessa haarassa, jotka kynttiläjalasta uloskävivät.

JKR 19 Toisessa haarassa oli kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen, ja toisessa haarassa samoin kolme mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen. Näin oli jokaisessa kuudessa haarassa, jotka lähtivät lampusta.

20 מְשֻׁקָּדִים גְּבִעִים אַרְבָּעָה וּבַמְּנֹרָה

H4501 u·vam·me·no·rah ja menorassa oli | H702 'ar·ba·'ah neljä | H1375 ge·vi·'im; maljaa | H8246 me·shuk·ka·dim, mantelinkukan muotoista

וּפְרָחֶיהָ: כַּפְתֹּרֶיהָ

H3730 kaf·to·rei·ha joissa nupit | H6525 u·fe·ra·chei·ha. ja kukat

20 ja menorassa oli neljä maljaa mantelinkukan muotoista joissa nupit ja kukat

STKL 20 Mutta itse 7-haaraisessa lampussa oli neljä mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen.

BIBLIA1776 20 Mutta kynttiläjalassa oli neljä mandelin-muotoista maljaa toisessa haarassa, nuppeinsa ja kukkaistensa kanssa,

JKR 20 Mutta itse 7-haaraisessa lampussa oli neljä mantelinkukan muotoista kukkakupua, nuppua kukkalehtineen.

21 וְכַפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת וְכַפְתֹּר

H3730	H8478	H8147	H7070	H4480	H3730
ve'·chaf·tor	ta·chat	she·nei	hak·ka·nim	mi·men·nah,	ve'·chaf·tor
ja nuppi	alla	kahden	haaran	saman	ja nuppi

שְׁנֵי תַּחַת־ וְכַפְתֹּר מִמֶּנָּה הַקָּנִים שְׁנֵי תַּחַת

H8478	H8147	H7070	H4480	H3730	H8478	H8147
ta·chat	she·nei	hak·ka·nim	mi·men·nah,	ve'·chaf·tor	ta·chat-	she·nei
alla	kahden	haaran	saman	ja nuppi	alla	kahden

מִמֶּנָּה: הַיֹּצְאִים הַקָּנִים לְשִׁשֶּׁת מִמֶּנָּה הַקָּנִים

H7070	H4480	H8337	H7070	H3318	H4480
hak·ka·nim	mi·men·nah;	le·she·shet	hak·ka·nim,	haj·jo·tze·'im	mi·men·nah.
haaran	saman	ja kuudessa	haarassa	jotka lähtivät ulos	samoin

21 ja nuppi alla kahden haaran saman ja nuppi alla kahden haaran saman ja nuppi alla kahden haaran saman ja kuudessa haarassa jotka lähtivät ulos samoin

STKL 21 Yksi nuppu oli aina jokaisen haaraparin alla niistä kuudesta haarasta, jotka lähtivät lampusta.

BIBLIA1776 21 Niin että nuppi oli siinä kahden haaran alla, ja taas nuppi (toisen) kahden haaran alla, ja vielä nuppi kahden jälkimmäisen haaran alla: nimittäin niissä kuudessa haarassa, jotka siitä uloskävivät,

JKR 21 Yksi nuppu oli aina jokaisen haaraparin alla niistä kuudesta haarasta, jotka lähtivät lampusta.

22 מִקְשָׁה כְּלֹה הָיוּ מִמֶּנָּה וּקְנֹתָם כַּפְתֹּרֵיהֶם

H3730	H7070	H4480	H1961	H3605	H4749
kaf·to·rei·hem	u·ke·no·tam	mi·men·nah	ha·ju;	kul·lah	mik·shah
nupit	ja haarat	samoin	olivat	kokonaan	taotut

טָהוֹר: זָהָב אַחַת

H259	H2091	H2889
'a·chat	za·hav	ta·hor.
tehty	kullasta	puhtaasta

22 nupit ja haarat samoin olivat kokonaan taotut tehty kullasta puhtaasta

STKL 22 Nuput ja haarat olivat samaa kappaletta. Se oli kokonaan samaa kohotakoista tekoa, puhdasta kultaa.

BIBLIA1776 22 Ja hänen nuppinsa ja haaransa sen päällä, ja se kaikki oli puhtaasta lujasta kullasta.

JKR 22 Nuput ja haarat olivat samaa kappaletta. Se oli kokonaan samaa kohotakoista tekoa, puhdasta kultaa.

23 וּמַלְקָחֶיהָ שִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H5216	H7651	H4457
vai·ja·'as	'et-	ne·ro·tei·ha	shiv·'ah;	u·mal·ka·chei·ha
ja hän teki	ET	seitsemän	lamppua	pihdit

טָהוֹר: זָהָב וּמַחְתֹּתֶיהָ

H4289	H2091	H2889
u·mach·to·tei·ha	za·hav	ta·hor.
ja lamppusakset	kullasta	puhtaasta

23 ja hän teki ET seitsemän lamppua pihdit ja lamppusakset kullasta puhtaasta

STKL 23 Hän teki siihen seitsemän lamppua sekä siihen kuuluvat lampunsakset ja karstakupit puhtaasta kullasta.

BIBLIA1776 23 Ja hän teki myös seitsemän lamppua: ja heidän niistimensä ja sammutuskalunsa olivat puhtaasta kullasta.

JKR 23 Hän teki siihen seitsemän lamppua sekä siihen kuuluvat lampunsakset ja karstakupit puhtaasta kullasta.

24 כִּכַּר זָהָב טָהוֹר עָשָׂה אֹתָהּ וְאֵת כָּל־ כְּלֵיהָ:

H3603	H2091	H2889	H6213	H853	H853	H3605	H3627
kik·kar	za·hav	ta·hor	'a·sah	'o·tah;	ve'·'et	kol-	ke·lei·ha.
talentista	puhdasta	kultaa	hän teki	ne	ET	ja kaikki	esineet

פ

Peh

24 talentista puhdasta kultaa hän teki ne ET ja kaikki esineet Peh

STKL 24 Yhdestä talentista puhdasta kultaa hän teki sekä sen että kaikki sen kalut.

BIBLIA1776 24 Ja hän teki sen, kaikkein astiainsa kanssa, yhdestä leiviskästä puhdasta kultaa.

JKR 24 Yhdestä talentista puhdasta kultaa hän teki sekä sen että kaikki sen kalut.

25 אַמָּה שִׁטִּים עֲצֵי הַקְּטֹרֶת מִזְבַּח אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H4196	H7004	H6086	H7848	H520
vai·ja·'as	'et-	miz·bach	hak·ke·to·ret	'a·tzei	shit·tim;	'am·mah
ja hän teki	ET	alttarin	suitsutuksen	puusta	akaasian	kyynärän

קָמָתוֹ וְאַמָּתַיִם רָבוּעַ רָחְבּוֹ וְאַמָּה אָרְכּוֹ

H753	H520	H7341	H7251	H520	H6967
a·re·ko	ve'·'am·mah	ra·che·bo	ra·vu·a',	ve'·'am·ma·ta·jim	ko·ma·to,
pituisen	ja kyynärän	levyisen	neliskulmaisen	ja kaksi kyynärää	korkeus

קַרְנֹתָיו: הָיוּ מִמֶּנּוּ

H4480	H1961	H7161
mi·men·nu	ha·ju	kar·no·tav.
samaa	olivat	sen sarvet

25 ja hän teki ET alttarin suitsutuksen puusta akaasian kyynärän pituisen ja kyynärän levyisen neliskulmaisen ja kaksi kyynärää korkeus samaa olivat sen sarvet

STKL 25 Hän teki myös suitsutusalttarin akasiapuusta, kyynärän pituisen ja kyynärän levyisen, siis neliskulmaisen, ja kahta kyynärää korkean. Sen sarvet olivat samaa kappaletta kuin se.

BIBLIA1776 25 Hän teki myös suitsutusalttarin sittimipuusta: yhtä kyynärää pitkän ja yhtä kyynärää leviän, juuri nelikulmaiseksi, ja kaksi kyynärää korkian; siitä uloskävivät hänen sarvensa.

JKR 25 Hän teki myös suitsutusalttarin akasiapuusta, kyynärän pituisen ja kyynärän levyisen, siis neliskulmaisen, ja kahta kyynärää korkean. Sen sarvet olivat samaa kappaletta kuin se.

26 וְיִצַּף אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת־גַּגּוֹ וְאֶת־קִירֹתָיו סָבִיב וְאֶת־קַרְנֹתָיו וְעָשָׂה לוֹ זֵר זָהָב סָבִיב:

H6823	H853	H2091	H2889	H853	H1406	H853	H7023
vaj·tzaf	o·to	za·hav	ta·hor,	'et-	gag·go	ve'·'et	ki·ro·tav
ja hän päällysti	sen	kullalla	puhtaalla	ET	yläosan	ET	ja sivut

H5439	H853	H7161	H6213	H0	H2213	H2091	H5439
sa·viv	ve'·'et	kar·no·tav;	vai·ja·'as	lo	zer	za·hav	sa·viv.
ympäriinsä	ET	ja sarvet	hän teki	siihen	reunuksen	kullasta	ympäriinsä

26 ja hän päällysti sen kullalla puhtaalla ET yläosan ET ja sivut ympäriinsä ET ja sarvet hän teki siihen reunuksen kullasta ympäriinsä

STKL 26 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla, sekä sen levyn että sivut ympäriinsä ja sen sarvet. Hän teki kultareunuksen sen ympäri.

BIBLIA1776 26 Ja silasi sen puhtaalla kullalla, sen katon ja seinät ympärinsä, ja sen sarvet: ja teki sen ympärille vanteen kullasta,

JKR 26 Hän päällysti sen puhtaalla kullalla, sekä sen levyn että sivut ympäriinsä ja sen sarvet. Hän teki kultareunuksen sen ympäri.

27 עַל לְזֻרוֹ מִתַּחַת לוֹ עָשָׂה־זָהָב טַבְּעֹת וּשְׁתֵּי

H8147	H2885	H2091	H6213	H0	H8478	H2213	H5921
u·she·tei	tab·be·'ot	za·hav	'a·sah-	lo	mit·ta·chat	le·ze·ro,	'al
ja kaksi	rengasta	kullasta	hän teki	siihen	alapuolelle	reunan	

לְבַדִּים לְבָתִּים צִדָּיו שְׁנֵי עַל צַלְעֹתָיו שְׁתֵּי

H8147	H6763	H5921	H8147	H6654	H1004	H905
she·tei	tzal·'o·tav,	'al	she·nei	tzid·dav;	le·vat·tim	le·vad·dim,
kahteen	kulmaan		molemmille	sivuille	paikoiksi	kantotangoille

בָּהֶם: אֹתוֹ לָשֵׂאת

H5375	H853	H0
la·set	o·to	ba·hem.
he kantoivat	niillä	sitten

27 ja kaksi rengasta kullasta hän teki siihen alapuolelle reunan kahteen kulmaan molemmille sivuille paikoiksi kantotangoille he kantoivat niillä sitten

STKL 27 Hän teki siihen kaksi kultarengasta reunuksen alle molemmin puolin, molempiin sivuihin, niiden korentojen pitimiksi, joilla alttari oli kannettava.

BIBLIA1776 27 Ja kaksi kultaista rengasta vanteen alle molemmin puolin, niin että korennot siihen sysättiin, kannettaa niillä.

JKR 27 Hän teki siihen kaksi kultarengasta reunuksen alle molemmin puolin, molempiin sivuihin, niiden korentojen pitimiksi, joilla alttari oli kannettava.

28 אֹתָם וַיְצַף שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H905	H6086	H7848	H6823	H853
vai·ja·'as	'et-	hab·bad·dim	'a·tzei	shit·tim;	vaj·tzaf	'o·tam-
ja hän teki	ET	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällysti	ne

זָהָב:

H2091
za·hav.
kullalla

28 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne kullalla

STKL 28 Korennotkin hän teki akasiapuusta ja päällysti ne kullalla.

BIBLIA1776 28 Ja korennot hän teki sittimipuusta, ja silasi ne kullalla.

JKR 28 Korennotkin hän teki akasiapuusta ja päällysti ne kullalla.

29 קְטֹרֶת וְאֶת־ קֹדֶשׁ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H8081	H4888	H6944	H853	H7004
vai·ja·'as	'et-	she·men	ham·mish·chah	ko·desh,	ve'·'et	ke·to·ret
hän teki	ET	öljyä	voitelun	pyhää	ET	ja suitsutuksen

רֹקֵחַ: מַעֲשֵׂה טָהוֹר הַסַּמִּים פ

H5561	H2889	H4639	H7543	
has·sam·mim	ta·hor;	ma·'a·seh	ro·ke·ach.	Peh
mausteisen	puhtaan	työtä	voiteensekoittajan	

29 hän teki ET öljyä voitelun pyhää ET ja suitsutuksen mausteisen puhtaan työtä voiteensekoittajan Peh

STKL 29 Hän teki pyhää voiteluöljyä ja puhdasta, hyvänhajuista suitsuketta, jollaista voiteensekoittaja valmistaa.

BIBLIA1776 29 Ja teki pyhän voidellusöljyn ja puhtaan suitsutuksen, hyvänhajullisista yrteistä, apotekarin tavan jälkeen.

JKR 29 Hän teki pyhää voiteluöljyä ja puhdasta, hyvänhajuista suitsuketta, jollaista voiteensekoittaja valmistaa.

2 Mooses 38 *(Exodus 38)*

1 חָמֵשׁ שְׁטִים עֲצֵי הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H4196	H5930	H6086	H7848	H2568
vai·ja·'as	'et-	miz·bach	ha·'o·lah	'a·tzei	shit·tim;	cha·mesh
ja hän teki	ET	alttarin	polttouhrille	puusta	akaasian	viisi

רָבוּעַ רָחְבּוֹ אַמּוֹת וְחָמֵשׁ־ אָרְכּוֹ אַמּוֹת

H520	H753	H2568	H520	H7341	H7251
am·mot	a·re·ko	ve'·cha·mesh-	am·mot	ra·che·bo	ra·vu·a',
kyynärää	pituus	viisi	kyynärää	leveys	neliskulmaisen

קֹמָתוֹ: אַמּוֹת וְשָׁלֹשׁ

H7969	H520	H6967
ve'·sha·losh	am·mot	ko·ma·to.
ja kolme	kyynärää	korkeus

1 ja hän teki ET alttarin polttouhrille puusta akaasian viisi kyynärää pituus viisi kyynärää leveys neliskulmaisen ja kolme kyynärää korkeus

STKL 1 Besalel teki polttouhrialttarin akasiapuusta, neliskulmaisen, 5 kyynärää pitkän, 5 kyynärää leveän ja 3 kyynärää korkean.

BIBLIA1776 1 Ja teki myös polttouhrin alttarin sittimipuusta, viisi kyynärää pitkän ja viisi kyynärää leviän, juuri nelikulmaiseksi, ja kolme kyynärää korkiaksi.

JKR 1 Besalel teki polttouhrialttarin akasiapuusta, neliskulmaisen, 5 kyynärää pitkän, 5 kyynärää leveän ja 3 kyynärää korkean.

2 הָיוּ מִמֶּנּוּ פִּנֹּתָיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וַיַּעַשׂ

H6213	H7161	H5921	H702	H6438	H4480	H1961
vai·ja·'as	kar·no·tav,	'al	'ar·ba'	pin·no·tav,	mi·men·nu	ha·ju
hän teki	sarvet		neljään	kulmaan	samaa	olivat

נְחֹשֶׁת: אֹתוֹ וַיְצַף קַרְנֹתָיו

H7161	H6823	H853	H5178
kar·no·tav;	vaj·tzaf	o·to	ne·cho·shet.
sarvet	ja hän päällysti	ne	vaskella

2 hän teki sarvet neljään kulmaan samaa olivat sarvet ja hän päällysti ne vaskella

STKL 2 Hän teki siihen sarvet, sen neljään kulmaan, niin että sarvet olivat sen kanssa samaa kappaletta. Hän päällysti sen vaskella.

BIBLIA1776 2 Ja teki neljä sarvea sen neljän kulman päälle: siitä olivat hänen sarvensa; ja silasi sen vaskella.

JKR 2 Hän teki siihen sarvet, sen neljään kulmaan, niin että sarvet olivat sen kanssa samaa kappaletta. Hän päällysti sen vaskella.

3 הַסִּירֹת אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ כְּלֵי כָל־ אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H3605	H3627	H4196	H853	H5518
vai·ja·'as	'et-	kol-	ke·lei	ham·miz·be·ach,	'et-	has·si·rot
hän teki	ET	kaikki	esineet	alttarin	ET	pannut

הַמִּזְלָגֹת אֶת־ הַמִּזְרָקֹת וְאֶת־ הַיָּעִים וְאֶת־

H853	H3257	H853	H4219	H853	H4207
ve'·'et	haj·ja·'im	ve'·'et	ham·miz·ra·kot,	'et-	ham·miz·la·got
ET	lapiot	ET	ja kulhot	ET	haarukat

נְחֹשֶׁת: עָשָׂה כֵּלָיו כָּל־ הַמַּחְתֹּת וְאֶת־

H853	H4289	H3605	H3627	H6213	H5178
ve'·'et	ham·mach·tot;	kol-	ke·lav	'a·sah	ne·cho·shet.
ET	hiilipannut	kaikki	esineet	hän teki	kuparista

3 hän teki ET kaikki esineet alttarin ET pannut ET lapiot ET ja kulhot ET haarukat ET hiilipannut kaikki esineet hän teki kuparista

STKL 3 Hän teki kaikki alttarin kalut: kattilat, lapiot, maljat, haarukat ja hiilipannut. Kaikki sen kalut hän teki vaskesta.

BIBLIA1776 3 Ja teki kaikkinaiset alttarin astiat, tuhka-astiat, lapiot, maljat, hangot, hiili-astiat: kaikki astiat teki hän vaskesta.

JKR 3 Hän teki kaikki alttarin kalut: kattilat, lapiot, maljat, haarukat ja hiilipannut. Kaikki sen kalut hän teki vaskesta.

4 נְחֹשֶׁת רֶשֶׁת מַעֲשֵׂה מִכְבָּר לַמִּזְבֵּחַ וַיַּעַשׂ

H6213	H4196	H4345	H4639	H7568	H5178
vai·ja·'as	lam·miz·be·ach	mich·bar,	ma·'a·seh	re·shet	ne·cho·shet;
ja hän teki	alttariin	ritilän	kaltaisen	verkon	pronssisen

חָצְיוֹ: עַד־ מִלְמַטָּה כַּרְכֻּבוֹ תַּחַת

H8478	H3749	H4295	H5704	H2677
ta·chat	kar·kub·bo	mil·le·mat·tah	'ad-	chetz·jo.
alle	reunan	alhaalta	saakka	puoleenväliin

4 ja hän teki alttariin ritilän kaltaisen verkon pronssisen alle reunan alhaalta saakka puoleenväliin

STKL 4 Hän teki alttariin verkonkaltaisen ristikkokehyksen vaskesta, alttarin välireunuksen alle, maahan kiinni, niin että se ulottui puolitiehen alttaria.

BIBLIA1776 4 Ja teki alttarin ympärille vaskihäkin niinkuin verkon, maasta niin puolialttariin.

JKR 4 Hän teki alttariin verkonkaltaisen ristikkokehyksen vaskesta, alttarin välireunuksen alle, maahan kiinni, niin että se ulottui puolitiehen alttaria.

5 לְמִכְבַּר הַקְּצָוֹת בְּאַרְבַּע טַבָּעֹת אַרְבַּע וַיִּצֹק

H3332	H702	H2885	H702	H7099	H4345
vai·ji·tzok	'ar·ba'	tab·ba·'ot	be'·'ar·ba'	hak·ke·tza·vot	le·mich·bar
ja valoi	neljä	rengasta	neljään	kulmaan	ritilään

לַבַּדִּים: בָּתִּים הַנְחֹשֶׁת

H5178	H1004	H905
han·ne·cho·shet;	bat·tim	lab·bad·dim.
pronssiseen	paikoiksi	kantotangoille

5 ja valoi neljä rengasta neljään kulmaan ritilään pronssiseen paikoiksi kantotangoille

STKL 5 Hän valoi 4 rengasta vaskiristikon 4 kulmaan, korentojen pitimiksi.

BIBLIA1776 5 Ja valoi neljä rengasta neljään vaskihäkin kulmiin, että korennot niihin pistettiin.

JKR 5 Hän valoi 4 rengasta vaskiristikon 4 kulmaan, korentojen pitimiksi.

6 אֹתָם וַיְצַף שִׁטִּים עֲצֵי הַבַּדִּים אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H905	H6086	H7848	H6823	H853
vai·ja·'as	'et-	hab·bad·dim	'a·tzei	shit·tim;	vaj·tzaf	'o·tam-
ja hän teki	ET	kantotangot	puusta	akaasian	ja päällysti	ne

נְחֹשֶׁת:

H5178
ne·cho·shet.
pronssilla

6 ja hän teki ET kantotangot puusta akaasian ja päällysti ne pronssilla

STKL 6 Korennot hän teki akasiapuusta ja päällysti ne vaskella.

BIBLIA1776 6 Ja teki korennot sittimipuusta, ja silasi ne vaskella,

JKR 6 Korennot hän teki akasiapuusta ja päällysti ne vaskella.

7 הַמִּזְבֵּחַ צַלְעֹת עַל בַּטַּבָּעֹת הַבַּדִּים אֶת־ וַיָּבֵא

H935	H853	H905	H2885	H5921	H6763	H4196
vai·ja·ve	'et-	hab·bad·dim	bat·tab·ba·'ot,	'al	tzal·'ot	ham·miz·be·ach,
ja hän laittoi	ET	kantotangot	renkaisiin		sivulle	alttarin

ס אֹתוֹ׃ עָשָׂה לָחֹת נְבוּב בָּהֶם אֹתוֹ לָשֵׂאת

H5375	H853	H0	H5014	H3871	H6213	H853	sa·mek
la·set	o·to	ba·hem;	ne·vuv	lu·chot	'a·sah	o·to.	
he kantaisivat	sitä	niillä	ontoksi	laudoilla	hän teki	sen	

7 ja hän laittoi ET kantotangot renkaisiin sivulle alttarin he kantaisivat sitä niillä ontoksi laudoilla hän teki sen samek

STKL 7 Hän pisti alttarin sivuilla oleviin renkaisiin korennot, joilla se oli kannettava. Hän teki sen laudoista, ontoksi.

BIBLIA1776 7 Ja pani renkaisiin alttarin sivulle, joilla se kannettiin. Ja teki laudoista, avojammaksi sisältä.

JKR 7 Hän pisti alttarin sivuilla oleviin renkaisiin korennot, joilla se oli kannettava. Hän teki sen laudoista, ontoksi.

8 נְחֹשֶׁת כִּכֹּר וְאֵת נְחֹשֶׁת הַכִּיּוֹר אֵת וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H3595	H5178	H853	H3653	H5178
vai·ja·'as,	'et	hak·ki·jor	ne·cho·shet,	ve'·'et	kan·no	ne·cho·shet;
hän teki	ET	pesualtaan	kuparista	ET	ja jalustat	kuparista

אֹהֶל פֶּתַח צָבְאוּ אֲשֶׁר הַצֹּבְאֹת בְּמַרְאֹת

H4759	H6633	H834	H6633	H6607	H168
be'·mar·'ot	hatz·tzoe·'ot,	'a·sher	tza·ve·'u,	pe·tach	'o·hel
peileistä	palvelijoiden	jotka	palvelivat	ovella	majan

ס מוֹעֵד׃

H4150	sa·mek
mo·'ed.	
seurakunnan	

8 hän teki ET pesualtaan kuparista ET ja jalustat kuparista peileistä palvelijoiden jotka palvelivat ovella majan seurakunnan samek

STKL 8 Hän teki vaskialtaan vaskijalustoineen niiden naisten kuvastimista, jotka toimittivat palvelusta liitonmajan ovella.

BIBLIA1776 8 Ja hän teki pesoastian vaskesta, ja sen jalan myös vaskesta, niiden vaimoin peileistä, jotka palvelivat seurakunnan majan oven edessä.

JKR 8 Hän teki vaskialtaan vaskijalustoineen niiden naisten kuvastimista, jotka toimittivat palvelusta liitonmajan ovella.

9 תֵּימָנָה נֶגֶב לִפְאַת הֶחָצֵר אֵת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H2691	H6285	H5045	H8486
vai·ja·'as	'et-	he·cha·tzer;	lif·'at	ne·gev	tei·ma·nah,
ja hän teki	ET	esipihan	puolelle	etelän / Negevin	etelään päin

בָּאַמָּה׃ מֵאָה מְשֻׁזָר שֵׁשׁ הֲחָצֵר קַלְעֵי

H7050	H2691	H8336	H7806	H3967	H520
kal·'ei	he·cha·tzer	shesh	ma·she·zar,	me·'ah	ba·'am·mah.
verhot	esipihan olivat	hienoa pellavaa	kierretyistä	langoista	sata kyynärää

9 ja hän teki ET esipihan puolelle etelän / Negevin etelään päin verhot esipihan olivat hienoa pellavaa kierretyistä langoista sata kyynärää

STKL 9 Sitten hän teki esipihan. Etelän puolella olivat esipihan ympärysverhot kerratuista valkoisista pellavalangoista, 100 kyynärän pituiset.

BIBLIA1776 9 Ja hän teki pihan etelään päin, ja pihan vaatteet valkiasta kerratusta liinasta, sata kyynärää pitkäksi,

JKR 9 Sitten hän teki esipihan. Etelän puolella olivat esipihan ympärysverhot kerratuista valkoisista pellavalangoista, 100 kyynärän pituiset.

10 נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם עֶשְׂרִים עַמּוּדֵיהֶם

H5982	H6242	H134	H6242	H5178
'am·mu·dei·hem	'es·rim,	ve'·'ad·nei·hem	'es·rim	ne·cho·shet;
niiden pylväitä	oli kaksikymmentä	ja jalustoja	kaksikymmentä	pronssista

כֶּסֶף׃ וַחֻשְׁקֵיהֶם הָעַמֻּדִים וָוֵי

H2053	H5982	H2838	H3701
va·vei	ha·'am·mu·dim	va·cha·shu·kei·hem	ka·sef.
koukut	pylväiden	ja poikkitangot	hopeaa

10 niiden pylväitä oli kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

STKL 10 Niiden pylväitä oli 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

BIBLIA1776 10 Hänen kahdenkymmenen patsastensa ja kahdenkymmenen jalkainsa kanssa vaskesta, mutta heidän koukkunsa ja vyönsä hopiasta;

JKR 10 Niiden pylväitä oli 20 ja näiden vaskijalustoja 20, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

11 עֶשְׂרִים עַמּוּדֵיהֶם בָּאַמָּה מֵאָה צָפוֹן וְלִפְאַת

H6285	H6828	H3967	H520	H5982	H6242
ve'·lif·'at	tza·fon	me·'ah	va·'am·mah,	'am·mu·dei·hem	'es·rim,
puolella	pohjoisen	sata	kyynärää	pylväitä	kaksikymmentä

הָעַמּוּדִים וָוֵי נְחֹשֶׁת עֶשְׂרִים וְאַדְנֵיהֶם

H134	H6242	H5178	H2053	H5982
ve'·'ad·nei·hem	'es·rim	ne·cho·shet;	va·vei	ha·'am·mu·dim
ja jalustoja	kaksikymmentä	pronssista	koukut	pylväiden

כֶּסֶף׃ וַחֻשְׁקֵיהֶם

H2838	H3701
va·cha·shu·kei·hem	ka·sef.
ja poikkitangot	hopeaa

11 puolella pohjoisen sata kyynärää pylväitä kaksikymmentä ja jalustoja kaksikymmentä pronssista koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

STKL 11 Samoin olivat ympärysverhot myös pohjoisen puolella 100 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 20 ja näiden vaskisia jalustoja 20. Pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

BIBLIA1776 11 Niin myös pohjaa päin sata kyynärää, kahdenkymmenen patsaan ja kahdenkymmenen jalan kanssa vaskesta, mutta heidän koukkunsa ja vyönsä hopiasta.

JKR 11 Samoin olivat ympärysverhot myös pohjoisen puolella 100 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 20 ja näiden vaskisia jalustoja 20. Pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

12 בָּאַמָּה חֲמִשִּׁים קְלָעִים יָם וְלִפְאַת־

H6285	H3220	H7050	H2572	H520
ve'·lif·'at-	jam,	ke·la·'im	cha·mish·shim	ba·'am·mah,
puolella	lännen	verhot	viisikymmentä	kyynärää

וָוֵי עֲשָׂרָה וְאַדְנֵיהֶם עֲשָׂרָה עַמּוּדֵיהֶם

H5982	H6235	H134	H6235	H2053
'am·mu·dei·hem	'a·sa·rah,	ve'·'ad·nei·hem	'a·sa·rah;	va·vei
pylväitä	kymmenen	jalustoja	kymmenen	koukut

כֶּסֶף׃ וַחֻשׁוּקֵיהֶם הָעַמֻּדִים

H5982	H2838	H3701
ha·'am·mu·dim	va·cha·shu·kei·hem	ka·sef.
pylväiden	ja poikkitangot	hopeaa

12 puolella lännen verhot viisikymmentä kyynärää pylväitä kymmenen jalustoja kymmenen koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa

STKL 12 Lännen puolella olivat 50 kyynärän pituiset ympärysverhot. Niiden pylväitä oli 10 ja näiden jalustoja 10. Pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

BIBLIA1776 12 Mutta lännen puolella olivat vaatteet viisikymmentä kyynärää, kymmenen patsaansa ja kymmenen jalkainsa kanssa, mutta heidän koukkunsa ja vyönsä hopiasta;

JKR 12 Lännen puolella olivat 50 kyynärän pituiset ympärysverhot. Niiden pylväitä oli 10 ja näiden jalustoja 10. Pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

13 אַמָּה׃ חֲמִשִּׁים מִזְרָחָה קֵדְמָה וְלִפְאַת

H6285	H6924	H4217	H2572	H520
ve'·lif·'at	ke·de·mah	miz·ra·chah	cha·mish·shim	'am·mah.
puolella	idän	itään päin	viisikymmentä	kyynärää

13 puolella idän itään päin viisikymmentä kyynärää

STKL 13 Etupuolella, itään päin, olivat 50 kyynärän pituiset ympärysverhot.

BIBLIA1776 13 Mutta itää päin viisikymmentä kyynärää:

JKR 13 Etupuolella, itään päin, olivat 50 kyynärän pituiset ympärysverhot.

14 הַכְּתֵף׃ אֶל־ אַמָּה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ־ קְלָעִים

H7050	H2568	H6240	H520	H413	H3802
ke·la·'im	cha·mesh-	'es·reh	'am·mah	'el-	hak·ka·tef;
verhot	viisi	kymmentä	kyynärää		portin sivulla

שְׁלֹשָׁה׃ וְאַדְנֵיהֶם שְׁלֹשָׁה עַמּוּדֵיהֶם

H5982	H7969	H134	H7969
'am·mu·dei·hem	she·lo·shah,	ve'·'ad·nei·hem	she·lo·shah.
pylväitä	kolme	ja jalustoja	kolme

14 verhot viisi kymmentä kyynärää portin sivulla pylväitä kolme ja jalustoja kolme

STKL 14 Portin toisella sivulla olevat ympärysverhot olivat 15 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 3 ja jalustoja 3.

BIBLIA1776 14 Vaatteet viisitoistakymmentä kyynärää sivulla: kolmen patsaan ja kolmen jalan kanssa.

JKR 14 Portin toisella sivulla olevat ympärysverhot olivat 15 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 3 ja jalustoja 3.

15 הֶחָצֵר לְשַׁעַר וּמִזֶּה מִזֶּה הַשִּׁנִית וְלַכְּתֵף

H3802	H8145	H2088	H2088	H8179	H2691
ve'·lak·ka·tef	hash·she·nit,	miz·zeh	u·miz·zeh	le·sha·'ar	he·cha·tzer,
portin sivulla	toisella	tällä	ja toisella	portin	esipihan

שְׁלֹשָׁה עַמְּדֵיהֶם אַמָּה עֶשְׂרֵה חֲמֵשׁ קְלָעִים

H7050	H2568	H6240	H520	H5982	H7969
ke·la·'im	cha·mesh	'es·reh	'am·mah;	'am·mu·dei·hem	she·lo·shah,
verhot	viisi	kymmentä	kyynärää	pylväitä	kolme

שְׁלֹשָׁה׃ וְאַדְנֵיהֶם

H134 ve'·'ad·nei·hem ja jalustoja
H7969 she·lo·shah. kolme

15 portin sivulla toisella tällä ja toisella portin esipihan verhot viisi kymmentä kyynärää pylväitä kolme ja jalustoja kolme

STKL 15 Samoin olivat ympärysverhot toisellakin sivulla, siis esipihan portin kummallakin puolella, 15 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 3 ja näiden jalustoja 3.

BIBLIA1776 15 Ja toisella sivulla molemmin puolin, pihan läpikäytävän tykönä, olivat vaatteet viisitoistakymmentä kyynärää: heidän kolmen patsaansa ja jalkansa kanssa.

JKR 15 Samoin olivat ympärysverhot toisellakin sivulla, siis esipihan portin kummallakin puolella, 15 kyynärän pituiset. Niiden pylväitä oli 3 ja näiden jalustoja 3.

16 מְשֻׁזָּר׃ שֵׁשׁ סָבִיב הֶחָצֵר קַלְעֵי כָּל־

H3605 kol- kaikki
H7050 kal·'ei verhot
H2691 he·cha·tzer esipihan
H5439 sa·viv ympäri olivat
H8336 shesh hienoa pellavaa
H7806 ma·she·zar. kierretystä langasta

16 kaikki verhot esipihan ympäri olivat hienoa pellavaa kierretystä langasta

STKL 16 Kaikki esipihan ympärysverhot yltympäri olivat kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 16 Ja kaikki pihan vaatteet ympärinsä olivat valkiasta kerratusta liinasta,

JKR 16 Kaikki esipihan ympärysverhot yltympäri olivat kerratuista valkoisista pellavalangoista.

17 הָעֲמוּדִים וָוֵי נְחֹשֶׁת לָעַמֻּדִים וְהָאֲדָנִים

H134 ve'·ha·'a·da·nim ja jalustat
H5982 la·'am·mu·dim pylväiden
H5178 ne·cho·shet olivat pronssia
H2053 va·vei koukut
H5982 ha·'am·mu·dim pylväiden

וְהֵם כֶּסֶף רָאשֵׁיהֶם וְצִפּוּי כֶּסֶף וַחֲשׁוּקֵיהֶם

H2838 va·cha·shu·kei·hem ja poikkitangot
H3701 ke·sef, hopeaa
H6826 ve'·tzip·pui ja päällystetty
H7218 ra·shei·hem yläosat
H3701 ka·sef; hopealla
H1992 ve'·hem samoin

הֶחָצֵר׃ עַמֻּדֵי כֹל כֶּסֶף מְחֻשָּׁקִים

H2836 me·chush·sha·kim sidokset
H3701 ke·sef, hopeasta
H3605 kol kaikkien
H5982 'am·mu·dei pylväiden
H2691 he·cha·tzer. esipihan

17 ja jalustat pylväiden olivat pronssia koukut pylväiden ja poikkitangot hopeaa ja päällystetty yläosat hopealla samoin sidokset hopeasta kaikkien pylväiden esipihan

STKL 17 Pylväiden jalustat olivat vaskea, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa, ja niiden päiden päällystys oli hopeaa. Kaikki esipihan pylväät oli ympäröity hopeisilla koristepienoilla.

BIBLIA1776 17 Ja patsasten jalat vaskesta, ja heidän koukkunsa ja vyönsä hopiasta, niin että heidän nuppinsa olivat silatut hopialla: ja kaikki myös ne pihan patsaat olivat vyötetyt hopiavyöllä.

JKR 17 Pylväiden jalustat olivat vaskea, mutta pylväiden koukut ja niiden koristepienat olivat hopeaa, ja niiden päiden päällystys oli hopeaa. Kaikki esipihan pylväät oli ympäröity hopeisilla koristepienoilla.

18 תְּכֵלֶת רֹקֶם מַעֲשֵׂה הֶחָצֵר שַׁעַר וּמָסַךְ

H4539 u·ma·sach verho
H8179 sha·'ar portin
H2691 he·cha·tzer esipihan
H4639 ma·'a·seh oli tehty
H7551 ro·kem, värikudontana
H8504 te·che·let sinisistä

מְשֻׁזָר וְשֵׁשׁ שֵׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

H713 ve'·'ar·ga·man purppuraisista
H8438 ve'·to·la·'at helakanpunaisista ja tulipunaisista
H8144 sha·ni langoista ja
H8336 ve'·shesh hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar; kierretystä

וְעֶשְׂרִים חָמֵשׁ בְּרֹחַב וְקוֹמָה אֹרֶךְ אַמָּה

H6242 ve'·'es·rim kaksikymmentä
H520 'am·mah kyynärää
H753 'o·rech, pituus
H6967 ve'·ko·mah korkeus
H7341 ve'·ro·chav [koko] leveydeltään
H2568 cha·mesh viisi

אַמּוֹת לְעֻמַּת קַלְעֵי וְיֵשׁ: הֶחָצֵר

H520 am·mot, kyynärää
H5980 le·'um·mat vastaten
H7050 kal·'ei verhoilua
H2691 he·cha·tzer. esipihan

18 verho portin esipihan oli tehty värikudontana sinisistä purppuraisista helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretystä kaksikymmentä kyynärää pituus korkeus [koko] leveydeltään viisi kyynärää vastaten verhoilua esipihan

STKL 18 Esipihan portin uudin oli kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, 20 kyynärän pituinen ja kuten esipihan ympärysverhotkin 5 kyynärän korkuinen, vaatteen leveyden mukaan.

BIBLIA1776 18 Ja peitevaatteet pihan sisällekäytävään teki hän sinisistä ja purpuraisista ja tulipunaisista villoista, ja valkiasta kerratusta liinasta, taitavasti neulotut, kaksikymmentä kyynärää pitkäksi, ja viisi kyynärää korkiaksi leveydessä pihan vaatteen kohdalla,

JKR 18 Esipihan portin uudin oli kirjaellen kudottu punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, 20 kyynärän pituinen ja kuten esipihan ympärysverhotkin 5 kyynärän korkuinen, vaatteen leveyden mukaan.

19 נְחֹשֶׁת אַרְבָּעָה וְאַדְנֵיהֶם אַרְבָּעָה וְעַמְּדֵיהֶם

H5982	H702	H134	H702	H5178
ve'·'am·mu·dei·hem	'ar·ba·'ah,	ve'·'ad·nei·hem	'ar·ba·'ah	ne·cho·shet;
pylväitä oli	neljä	jalustoja	neljä	pronssista

כֶּסֶף: וַחֻשְׁקֵיהֶם רָאשֵׁיהֶם וְצִפּוּי כֶּסֶף וְוֵיהֶם

H2053	H3701	H6826	H7218	H2838	H3701
va·vei·hem	ke·sef,	ve'·tzip·pui	ra·shei·hem	va·cha·shu·kei·hem	ka·sef.
koukut	hopeaa	ja pinnoitteet	yläosien	ja sidokset	hopeaa

19 pylväitä oli neljä jalustoja neljä pronssista koukut hopeaa ja pinnoitteet yläosien ja sidokset hopeaa

STKL 19 Sen pylväitä oli 4 ja näiden vaskijalustoja 4, mutta niiden koukut olivat hopeaa, ja niiden päiden päällystys ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

BIBLIA1776 19 Niin myös niiden neljä patsasta ja niiden neljä jalkaa vaskesta, ja heidän koukkunsa hopiasta, ja heidän päänsä silatut ja vyötetyt hopiavöillä.

JKR 19 Sen pylväitä oli 4 ja näiden vaskijalustoja 4, mutta niiden koukut olivat hopeaa, ja niiden päiden päällystys ja niiden koristepienat olivat hopeaa.

20 נְחֹשֶׁת: סָבִיב וְלֶחָצֵר לַמִּשְׁכָּן הַיְתֵדֹת וְכָל־

H3605	H3489	H4908	H2691	H5439	H5178
ve'·chol	haj·te·dot	lam·mish·kan	ve'·le·cha·tzer	sa·viv	ne·cho·shet.
kaikki	vaarnat	asumuksen	ja esipihan	ympärillä	pronssia

ס

sa·mek

20 kaikki vaarnat asumuksen ja esipihan ympärillä pronssia samek

STKL 20 Kaikki pyhäkön ja ympärillä olevan esipihan vaarnat olivat vaskea.

BIBLIA1776 20 Ja kaikki vaarnat majassa, ja koko piha ympärinsä, olivat vaskesta.

JKR 20 Kaikki pyhäkön ja ympärillä olevan esipihan vaarnat olivat vaskea.

21 אֲשֶׁר הָעֻדַּת מִשְׁכַּן הַמִּשְׁכָּן פְּקוּדֵי אֵלֶּה

H428	H6485	H4908	H4908	H5715	H834
'el·leh	fe·ku·dei	ham·mish·kan	mish·kan	ha·'e·dut,	'a·sher
tämä on	laskelma	ilmestysmajan	majan	todistuksen	joka

בְּיַד הַלְוִיִּם עֲבֹדַת מֹשֶׁה פִּי עַל־ פְּקֻד

H6485 H5921 H6310 H4872 H5656 H3881 H3027
puk·kad 'al- pi Mo·sheh; 'a·vo·dat hal·vi·jim, be'·jad
on laskettu mukaan Moshen palvelusta varten leeviläisten kädellä

הַכֹּהֵן: אַהֲרֹן בֶּן־ אִיתָמָר

H385 H1121 H175 H3548
'I·ta·mar, ben- 'A·ha·ron hak·ko·hen.
Itamarin pojan Aharonin papin

21 tämä on laskelma ilmestysmajan majan todistuksen joka on laskettu mukaan Moshen palvelusta varten leeviläisten kädellä Itamarin pojan Aharonin papin

STKL 21 Näin paljon lasketaan menneen pyhäkön, liitonmajan, kustannuksiin, joka lasku tehtiin Mooseksen käskyn mukaan leeviläisten toimesta, Iitamarin, pappi Aaronin pojan, johdolla.

BIBLIA1776 21 Tämä on kaluin luku joka todistuksen majaan tarvittiin, jotka ovat luetut Moseksen käskyn jälkeen: Leviläisten palveluksen kautta, Itamarin papin Aaronin pojan käden alla.

JKR 21 Näin paljon lasketaan menneen pyhäkön, liitonmajan, kustannuksiin, joka lasku tehtiin Mooseksen käskyn mukaan leeviläisten toimesta, Iitamarin, pappi Aaronin pojan, johdolla.

22 יְהוּדָה לְמַטֵּה חוּר בֶּן־ אוּרִי בֶּן־ וּבְצַלְאֵל

H1212 H1121 H221 H1121 H2354 H4294 H3063
u·ve·tzal·'el ben- 'U·ri ven- Chur le·mat·teh Je·hu·dah;
ja be'tzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan

אֵת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כֹּל־ אֵת עָשָׂה

H6213 H853 H3605 H834 H6680 H3068 H853
'a·sah 'et kol- 'a·sher- tziv·vah JAH·WEH 'et-
teki kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET

מֹשֶׁה:

H4872
Mo·sheh.
Moshelle

22 ja betzalel poika Urin poika Churin heimosta Jehudan teki kaiken jonka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle

STKL 22 Besalel, Uurin poika, Huurin pojanpoika, Juudan sukukunnasta, oli tehnyt kaikki, mistä Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 22 Ja Betsaleel Urin poika, Hurin pojanpoika Juudan suvusta, teki kaikki kuin Herra Mosekselle oli käskenyt,

JKR 22 Besalel, Uurin poika, Huurin pojanpoika, Juudan sukukunnasta, oli tehnyt kaikki, mistä Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

23 וְאִתּוֹ אֲחִיסָמָךְ בֶּן־ אָהֳלִיאָב דָּן לְמַטֵּה־

H854	H171	H1121	H294	H4294	H1835
ve'·'it·to,	'O·ho·li·'av	ben-	'A·chi·sa·mach	le·mat·teh-	Dan
ja hänen kanssaan	Oholiab	poika	Achisamachin	heimosta	Danin

וּבְאַרְגָּמָן בַּתְּכֵלֶת וְרֹקֶם וְחֹשֵׁב חָרָשׁ

H2796	H2803	H7551	H8504	H713
cha·rash	ve'·cho·shev;	ve'·ro·kem,	bat·te·che·let	u·va·'ar·ga·man,
käsityöläinen taitava		värikirjonnan taitaja	sinisellä	purppuraisella

וּבְשֵׁשׁ: ס הַשָּׁנִי וּבְתוֹלַעַת

H8438	H8144	H8336	sa·mek
u·ve·to·la·'at	hash·sha·ni	u·vash·shesh.	
helakanpunaisella	ja tulipunaisella [langalla]	ja hienolla pellavalla	

23 ja hänen kanssaan Oholiab poika Achisamachin heimosta Danin käsityöläinen taitava värikirjonnan taitaja sinisellä purppuraisella helakanpunaisella ja tulipunaisella [langalla] ja hienolla pellavalla samek

STKL 23 Hänellä oli apulaisena Oholiab, Ahisamakin poika, Daanin sukukunnasta, seppä ja kuvakudosten tekijä. Tämä valmisti kirjokankaita punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 23 Ja hänen kanssansa Oholiab Ahisamakin poika Danin suvusta; sillä hän oli taitava ja ymmärtäväinen neulomaan sinisillä, ja purpuraisilla, ja tulipunaisilla villoilla, ja valkialla liinalla.

JKR 23 Hänellä oli apulaisena Oholiab, Ahisamakin poika, Daanin sukukunnasta, seppä ja kuvakudosten tekijä. Tämä valmisti kirjokankaita punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja valkoisista pellavalangoista.

24 כָּל־ מְלֶאכֶת בְּכֹל לַמְלָאכָה הֶעָשׂוּי הַזָּהָב

H3605	H2091	H6213	H4399	H3605	H4399
kol-	haz·za·hav,	he·'a·sui	lam·me·la·chah,	be'·chol	me·le·chet
kaikkiaan	kultaa	käytettiin	työhön	kaikkeen	valmistamiseen

וְעֶשְׂרִים תֵּשַׁע הַתְּנוּפָה זְהַב וַיְהִי הַקֹּדֶשׁ

H6944	H1961	H2091	H8573	H8672	H6242
hak·ko·desh;	vaj·hi	ze·hav	hat·te·nu·fah,	te·sha'	ve'·'es·rim
pyhäkön	kului	kultaa	uhrilahjana	yhdeksän	ja kaksikymmentä (29)

בְּשֶׁקֶל שֶׁקֶל וּשְׁלֹשִׁים מֵאוֹת וּשְׁבַע כִּכָּר

H3603	H7651	H3967	H7970	H8255	H8255
kik·kar,	u·she·va'	me·'ot	u·she·lo·shim	she·kel	be'·she·kel
talenttia	ja seitsemän	sataa	kolmekymmentä	shekeliä	mukaan shekelin

הַקֹּדֶשׁ׃

H6944
hak·ko·desh.
pyhäkön

24 kaikkiaan kultaa käytettiin työhön kaikkeen valmistamiseen pyhäkön kului kultaa uhrilahjana yhdeksän ja kaksikymmentä (29) talenttia ja seitsemän sataa kolmekymmentä shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

STKL 24 Kultaa, joka käytettiin siihen työhön, kaikkeen työhön pyhäkössä, oli heilutusuhrina tuotu kaikkiaan 29 talenttia, 730 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan.

BIBLIA1776 24 Kaikki se kulta mikä tehtiin kaiken tämän pyhän tarpeeksi, se kuin annettu oli ylennykseksi, oli yhdeksänkolmattakymmentä leiviskää, seitsemänsataa ja kolmekymmentä sikliä, pyhän siklin jälkeen.

JKR 24 Kultaa, joka käytettiin siihen työhön, kaikkeen työhön pyhäkössä, oli heilutusuhrina tuotu kaikkiaan 29 talenttia, 730 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan.

25 וְאֶלֶף כִּכָּר מְאַת הָעֵדָה פְּקוּדֵי וְכֶסֶף

H3701 ve'·che·sef
ja hopeaa

H6485 pe·ku·dei
oli katselmuksessa

H5712 ha·'e·dah
seurakunnan

H3967 me·'at
sata

H3603 kik·kar;
talenttia

H505 ve'·'e·lef
ja tuhat

שֶׁקֶל וְשִׁבְעִים וַחֲמִשָּׁה מֵאוֹת וּשְׁבַע

H7651 u·she·va'
seitsemän

H3967 me·'ot
sataa

H2568 va·cha·mish·shah
viisi

H7657 ve'·shiv·'im
ja seitsemänkymmentä (1775)

H8255 she·kel
shekeliä

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃

H8255 be'·she·kel
mukaan shekelin

H6944 hak·ko·desh.
pyhäkön

25 ja hopeaa oli katselmuksessa seurakunnan sata talenttia ja tuhat seitsemän sataa viisi ja seitsemänkymmentä (1775) shekeliä mukaan shekelin pyhäkön

STKL 25 Hopeaa, joka kerääntyi kansalta katselmusta pidettäessä, oli 100 talenttia ja 1775 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan.

BIBLIA1776 25 Mutta hopia, joka siihen yhteiseltä kansalta annettiin, oli sata leiviskää, tuhannen seitsemänsataa viisikahdeksattakymmentä sikliä, pyhän siklin jälkeen:

JKR 25 Hopeaa, joka kerääntyi kansalta katselmusta pidettäessä, oli 100 talenttia ja 1775 sekeliä, pyhäkkösekelin painon mukaan.

26 בְּשֶׁקֶל הַשֶּׁקֶל מַחֲצִית לַגֻּלְגֹּלֶת בֶּקַע

H1235 be'·ka' puolikas | H1538 lag·gul·go·let, jokaisesta miehestä | H4276 ma·cha·tzit puoli | H8255 hash·she·kel shekeliä | H8255 be'·she·kel mukaan shekelin

עֶשְׂרִים מִבֶּן הַפְּקֻדִים עַל־ הָעֹבֵר לְכֹל הַקְּדֻשׁ

H6944 hak·ko·desh; pyhäkön | H3605 le·chol jokaisesta | H5674 ha·'o·ver joka meni | H5921 'al- | H6485 hap·pe·ku·dim, katselmukseen | H1121 mib·ben miehestä | H6242 'es·rim kaksikymmentä

וּשְׁלֹשֶׁת אֶלֶף מֵאוֹת לְשֵׁשׁ־ וְמַעְלָה שָׁנָה

H8141 sha·nah vuotiaasta | H4605 va·ma'·lah, ja siitä ylöspäin | H8337 le·shesh- kuusi | H3967 me·'ot sataa | H505 'e·lef tuhatta | H7969 u·she·lo·shet ja kolme

וַחֲמִשִּׁים: מֵאוֹת וַחֲמֵשׁ אֲלָפִים

H505 'a·la·fim, tuhatta | H2568 va·cha·mesh viisi | H3967 me·'ot sataa | H2572 va·cha·mish·shim. viisikymmentä (603 550)

26 puolikas jokaisesta miehestä puoli shekeliä mukaan shekelin pyhäkön jokaisesta joka meni katselmukseen miehestä kaksikymmentä vuotiaasta ja siitä ylöspäin kuusi sataa tuhatta ja kolme tuhatta viisi sataa viisikymmentä (603 550)

STKL 26 Puolikas, puoli sekeliä, henkeä kohti, pyhäkkösekelin painon mukaan, oli jokaiselta katselmuksessa olleelta 20-vuotiaalta ja sitä vanhemmalta, kaikkiaan 603.550:ltä.

BIBLIA1776 26 Niin monta puolta sikliä, kuin monta henkeä, pyhän siklin jälkeen: kaikilta niiltä, jotka luetut olivat kahdestakymmenestä ajastajasta ja sen ylitse, kuusisataa tuhatta, kolmetuhatta, viisisataa ja viisikymmentä.

JKR 26 Puolikas, puoli sekeliä, henkeä kohti, pyhäkkösekelin painon mukaan, oli jokaiselta katselmuksessa olleelta 20-vuotiaalta ja sitä vanhemmalta, kaikkiaan 603.550:ltä.

27 אַדְנֵי אֵת לָצֶקֶת הַכֶּסֶף כִּכַּר מְאַת וַיְהִי

H1961 vaj·hi, ja oli | H3967 me·'at sata | H3603 kik·kar talenttia | H3701 hak·ke·sef, hopeaa | H3332 la·tze·ket, valamista varten | H853 'et ET | H134 'ad·nei jalustoja

לִמְאַת אֲדָנִים מְאַת הַפָּרֹכֶת אַדְנֵי וְאֵת הַקְּדֻשׁ

H6944 hak·ko·desh, pyhäkön | H853 ve'·'et ET | H134 'ad·nei ja jalkoja | H6532 hap·pa·ro·chet; esiripun | H3967 me·'at sataan | H134 'a·da·nim jalustaan | H3967 lim·'at sata

לָאָדֶן: כִּכַּר הַכִּכָּר

H3603	H3603	H134
hak·kik·kar	kik·kar	la·'a·den.
talenttia	talentti	jalustaa kohden

27 ja oli sata talenttia hopeaa valamista varten ET jalustoja pyhäkön ET ja jalkoja esiripun sataan jalustaan sata talenttia talentti jalustaa kohden

STKL 27 Ne 100 talenttia hopeaa käytettiin pyhäkön jalustain ja esiripun jalustain valamiseen: 100 talenttia 100 jalustaan, talentti jalustaa kohti.

BIBLIA1776 27 Sadasta leiviskästä hopiaa valettiin pyhät jalat, ja esiripun jalat: sata jalkaa sadasta leiviskästä, leiviskä kullekin jalalle.

JKR 27 Ne 100 talenttia hopeaa käytettiin pyhäkön jalustain ja esiripun jalustain valamiseen: 100 talenttia 100 jalustaan, talentti jalustaa kohti.

28 וְאֶת־ הָאֶלֶף וְשִׁבַּע הַמֵּאוֹת וַחֲמִשָּׁה

H853	H505	H7651	H3967	H2568
ve'·'et	ha·'e·lef	u·she·va'	ham·me·'ot	va·cha·mish·shah
ET	ja tuhannesta	seitsemästä	sadasta	viidestä

וְשִׁבְעִים לָעֲמוּדִים וָוִים עָשָׂה

H7657	H6213	H2053	H5982
ve'·shiv·'im,	'a·sah	va·vim	la·'am·mu·dim;
ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä)	tehtiin	koukut	pylväiden

אֹתָם: וְחִשַּׁק רָאשֵׁיהֶם וְצִפָּה

H6823	H7218	H2836	H853
ve'·tzip·pah	ra·shei·hem	ve'·chish·shak	'o·tam.
ja päällystettiin	yläosat	ja sidokset	niiden

28 ET ja tuhannesta seitsemästä sadasta viidestä ja seitsemästäkymmenestä (1775 shekelistä) tehtiin koukut pylväiden ja päällystettiin yläosat ja sidokset niiden

STKL 28 :sta sekelistä tehtiin koukut pylväisiin. Niiden päät päällystettiin hopealla, ja niihin tehtiin koristepienat.

BIBLIA1776 28 Mutta tuhannesta seitsemästäsadasta ja viidestäkahdeksattakymmenestä siklistä tehtiin koukut patsaisiin: ja heidän päänsä silattiin, ja vyöllä vyötettiin.

JKR 28 :sta sekelistä tehtiin koukut pylväisiin. Niiden päät päällystettiin hopealla, ja niihin tehtiin koristepienat.

29 וְאַלְפַּיִם כִּכָּר שִׁבְעִים הַתְּנוּפָה וּנְחֹשֶׁת

H5178	H8573	H7657	H3603	H505
u·ne·cho·shet	hat·te·nu·fah	shiv·'im	kik·kar;	ve'·'al·pa·jim
ja kuparia	heilutusuhrin oli	seitsemänkymmentä	talenttia	ja kaksi tuhatta

שְׁקֶל: מֵאוֹת וְאַרְבַּע־

H702	H3967	H8255
ve'·'ar·ba'-	me·'ot	sha·kel.
neljä	sataa	shekeliä

29 ja kuparia heilutusuhrin oli seitsemänkymmentä talenttia ja kaksi tuhatta neljä sataa shekeliä

STKL 29 Heilutusuhri-vaskea oli 70 talenttia, 2400 sekeliä.

BIBLIA1776 29 Mutta vaski, joka annettiin ylennysuhriksi, oli seitsemänkymmentä leiviskää, kaksituhatta ja neljäsataa sikliä.

JKR 29 Heilutusuhri-vaskea oli 70 talenttia, 2400 sekeliä.

30 וְאֵת מוֹעֵד אֹהֶל פֶּתַח אַדְנֵי אֶת־ בָּהּ וַיַּעַשׂ

H6213	H0	H853	H134	H6607	H168	H4150	H853
vai·ja·'as	bah,	'et-	'ad·nei	pe·tach	'o·hel	mo·'ed,	ve'·'et
ja hän teki	siitä	ET	jalustat	porttiin	majan	seurakunnan	ET

אֲשֶׁר־ הַנְּחֹשֶׁת מִכְבַּר וְאֵת־ הַנְּחֹשֶׁת מִזְבַּח

H4196	H5178	H853	H4345	H5178	H834
miz·bach	han·ne·cho·shet,	ve'·'et	mich·bar	han·ne·cho·shet	'a·sher-
ja alttarin	vaski / vaskialttarin	ET	ja ritilän	kuparisen	joka

הַמִּזְבֵּחַ: כְּלֵי כָּל־ וְאֵת לוֹ

H0	H853	H3605	H3627	H4196
lo;	ve'·'et	kol-	ke·lei	ham·miz·be·ach.
siinä oli	ET	ja kaikki	esineet	alttarin

30 ja hän teki siitä ET jalustat porttiin majan seurakunnan ET ja alttarin vaski / vaskialttarin ET ja ritilän kuparisen joka siinä oli ET ja kaikki esineet alttarin

STKL 30 Siitä tehtiin jalustat liitonmajan oveen, vaskialttari ja siihen kuuluva vaskinen ristikkokehys ja kaikki alttarin kalut

BIBLIA1776 30 Siitä tehtiin jalat seurakunnan majan oveen, ja vaski-alttari ja vaskihäkki kuin siinä oli, ja myös kaikki alttarin astiat,

JKR 30 Siitä tehtiin jalustat liitonmajan oveen, vaskialttari ja siihen kuuluva vaskinen ristikkokehys ja kaikki alttarin kalut

31 שַׁעַר אַדְנֵי וְאֵת־ סָבִיב הֶחָצֵר אַדְנֵי וְאֵת־

H853	H134	H2691	H5439	H853	H134	H8179
ve'·'et	'ad·nei	he·cha·tzer	sa·viv,	ve'·'et	'ad·nei	sha·'ar
ET	ja jalustat	esipihan	ympärillä	ET	ja jalustat	portin

כָּל־ וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן יִתְדֹת כָּל־ וְאֵת הֶחָצֵר

H2691	H853	H3605	H3489	H4908	H853	H3605
he·cha·tzer;	ve'·'et	kol-	jit·dot	ham·mish·kan	ve'·'et	kol-
esipihan	ET	kaikki	vaarnat	majan	ET	ja kaikki

סָבִיב: הֶחָצֵר יִתְדֹת

H3489	H2691	H5439
jit·dot	he·cha·tzer	sa·viv.
vaarnat	esipihan	ympärillä

31 ET ja jalustat esipihan ympärillä ET ja jalustat portin esipihan ET kaikki vaarnat majan ET ja kaikki vaarnat esipihan ympärillä

STKL 31 sekä jalustat ympärillä olevaan esipihaan ja jalustat esipihan porttiin ja kaikki pyhäkön vaarnat ja kaikki vaarnat ympärillä olevaan esipihaan.

BIBLIA1776 31 Niin myös jalat ympärinsä pihaa, ja jalat pihan sisällekäytävään, ja kaikki majan vaarnat, ja kaikki pihan vaarnat ympärinsä.

JKR 31 sekä jalustat ympärillä olevaan esipihaan ja jalustat esipihan porttiin ja kaikki pyhäkön vaarnat ja kaikki vaarnat ympärillä olevaan esipihaan.

2 Mooses 39 *(Exodus 39)*

1 עָשׂוּ הַשֻּׁנִי וְתוֹלַעַת וְהָאַרְגָּמָן הַתְּכֵלֶת וּמִן־

H4480	H8504	H713	H8438	H8144	H6213
u·min-	hat·te·che·let	ve'·ha·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at	hash·sha·ni,	'a·su
ja	sinisestä	purppurasta	helakanpunaisesta ja tulipunaisesta		tehtiin

בִּגְדֵי אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ בַּקֹּדֶשׁ לְשָׁרֵת שְׂרָד בִּגְדֵי־

H899	H8278	H8334	H6944	H6213	H853	H899	
vi'g·dei-	se·rad	le·sha·ret	bak·ko·desh;	vai·ja·'a·su	'et-	big·dei	
vaatteet	kudotut	palvelukseen	pyhässä	valmistettiin	ET	vaatteet	

אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר לְאַהֲרֹן אֲשֶׁר הַקֹּדֶשׁ

H6944	H834	H175	H834	H6680	H3068	H853
hak·ko·desh	'a·sher	le·'A·ha·ron,	ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'et-
pyhät	myös	Aharonille	niinkuin	oli käskenyt	JAHWEH HERRA	ET

פ מֹשֶׁה׃

H4872	Peh
Mo·sheh.	
Moshea	

1 ja sinisestä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta tehtiin vaatteet kudotut palvelukseen pyhässä valmistettiin ET vaatteet pyhät myös Aharonille niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

STKL 1 Punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista tehtiin virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten. Samoin tehtiin muut pyhät vaatteet Aaronille, kuten Herra oli antanut käskyn Moosekselle.

BIBLIA1776 1 Mutta sinisistä, ja purpuraisista, ja tulipunaisista villoista tekivät he virkavaatteita palvelukseen pyhässä: ja he tekivät pyhiä vaatteita Aaronille, niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 1 Punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista tehtiin virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten. Samoin tehtiin muut pyhät vaatteet Aaronille, kuten Herra oli antanut käskyn Moosekselle.

2 וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב הָאֵפֹד אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H646	H2091	H8504	H713
vai·ja·'as	'et-	ha·'e·fod;	za·hav,	te·che·let	ve'·'ar·ga·man
ja hän teki	ET	kasukan	kullasta	sinisestä	purppurasta

מָשְׁזָר׃ וְשֵׁשׁ שְׁנִי וְתוֹלַעַת

H8438 H8144 H8336 H7806
ve'·to·la·'at sha·ni ve'·shesh ma·she·zar.
helakanpunaisesta tulipunaisesta ja hienosta pellavasta kierretystä

2 ja hän teki ET kasukan kullasta sinisestä purppurasta helakanpunaisesta tulipunaisesta ja hienosta pellavasta kierretystä

STKL 2 Kasukka tehtiin kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 2 Ja hän teki päällisvaatteen kullasta, sinisistä, ja purpuraisista, ja tulipunaisista villoista ja valkiasta kerratusta liinasta.

JKR 2 Kasukka tehtiin kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

3 פְּתִילִם וְקִצִּץ הַזָּהָב פַּחֵי אֶת־ וַיִּרְקְעוּ

H7554 H853 H6341 H2091 H7112 H6616
vaj·rak·ke·'u 'et- pa·chei haz·za·hav ve'·kitz·tzetz pe·ti·lim
ja he takoivat ET ohueksi kullan ja leikkasivat langoiksi

וּבְתוֹךְ הָאַרְגָּמָן וּבְתוֹךְ הַתְּכֵלֶת בְּתוֹךְ לַעֲשׂוֹת

H6213 H8432 H8504 H8432 H713 H8432
la·'a·sot, be'·toch hat·te·che·let u·ve·toch ha·'ar·ga·man, u·ve·toch
ja he laittoivat keskelle sinisiä keskelle purppuraisia keskelle

מַעֲשֵׂה הַשֵּׁשׁ וּבְתוֹךְ הַשָּׁנִי תוֹלַעַת

H8438 H8144 H8432 H8336 H4639
to·la·'at hash·sha·ni u·ve·toch hash·shesh; ma·'a·seh
helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle hienoa pellavaa työnä

חֹשֵׁב׃

H2803
cho·shev.
taidokkaana

3 ja he takoivat ET ohueksi kullan ja leikkasivat langoiksi ja he laittoivat keskelle sinisiä keskelle purppuraisia keskelle helakanpunaisia ja tulipunaisia lankoja sekä keskelle hienoa pellavaa työnä taidokkaana

STKL 3 Kultalevyt taottiin ohuiksi ja leikattiin säikeiksi, taidokkaasti kudottaviksi punasinisten, purppuranpunaisten ja helakanpunaisten lankojen ja valkoisten pellavalankojen sekaan.

BIBLIA1776 3 Ja he takoivat kullan kiskoksi, jonka hän leikkasi langaksi, että se taittiin taitavasti kudottaa sinisten, purpuraisten ja tulipunaisten villain ja valkian liinan seassa.

JKR 3 Kultalevyt taottiin ohuiksi ja leikattiin säikeiksi, taidokkaasti kudottaviksi punasinisten, purppuranpunaisten ja helakanpunaisten lankojen ja valkoisten pellavalankojen sekaan.

4 כ קְצָוֹתוֹ (קצותו) שְׁנֵי עַל־ חִבֻּרֹת לוֹ עָשׂוּ־ כְּתֵפֹת

H3802	H6213	H0	H2266	H5921	H8147	kitz·vo·tov	ch
ke·te·fot	'a·su-	lo	choe·rot;	'al-	she·nei		
olkavarret	he tekivät	sille	yhdistäen		kaksi		

חֻבָּר׃ (ק קְצוֹתָיו)

H7118	q	H2266
ke·tzo·tav		chub·bar.
reunaa		yhteen

4 olkavarret he tekivät sille yhdistäen kaksi reunaa yhteen

STKL 4 Siihen tehtiin yhdistettävät olkakappaleet. Se kiinnitettiin niihin molemmista päistään.

BIBLIA1776 4 He tekivät hänelle olkavaatteet, yhteensidotut: kahdelta kulmalta se yhdistettiin.

JKR 4 Siihen tehtiin yhdistettävät olkakappaleet. Se kiinnitettiin niihin molemmista päistään.

5 הוּא מִמֶּנּוּ עָלָיו אֲשֶׁר אֲפֻדָּתוֹ וְחֶשְׁבּ

H2805	H642	H834	H5921	H4480	H1931
ve'·che·shev	a·fud·da·to	'a·sher	'a·lav,	mi·men·nu	hu
ja vyö	hänen kasukkansa	joka	oli päällä	oli samaa	sen

שְׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב כְּמַעֲשֵׂהוּ

H4639	H2091	H8504	H713	H8438	H8144
ke·ma·'a·se·hu	za·hav,	te·che·let	ve'·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at	sha·ni
tekoa	kultaa	sinistä	purppuraa	helakanpunaista	tulipunaista

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־

H8336	H7806	H834	H6680	H3068	H853
ve'·shesh	ma·she·zar;	ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'et-
ja hienoa pellavaa	kierrettyistä	langoista	niinkuin	oli määrännyt	JAHWEH HERRA ET

מֹשֶׁה׃

H4872
Mo·sheh.
Moshea

5 ja vyö hänen kasukkansa joka oli päällä oli samaa sen tekoa kultaa sinistä purppuraa helakanpunaista tulipunaista ja hienoa pellavaa kierrettyistä langoista niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

STKL 5 Vyö, joka oli oleva kasukassa sen kiinnittämiseksi, oli tehty samasta kappaleesta kuin se, samalla tavalla kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 5 Ja vyö sen päällä oli myös tehty sillä tavalla taitavasti kullasta, sinisistä, purpuraisista, ja tulipunaisista villoista ja valkiasta kerratusta liinasta: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 5 Vyö, joka oli oleva kasukassa sen kiinnittämiseksi, oli tehty samasta kappaleesta kuin se, samalla tavalla kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

6 וַיַּעֲשׂוּ֙ אֵ֣ת־ אַבְנֵ֣י הַשֹּׁהַ֔ם מְשֻׁבְּצֹ֖ת מֻסַבֹּ֣ת

H6213 vai·ja·'a·su — ja he valmistelivat
H853 'et- — ET
H68 'av·nei — kivet
H7718 hash·sho·ham, — onyxin
H4142 mu·sab·bot — istutettavaksi
H4865 mish·be·tzot — istutuksiin

זָהָ֑ב פְּתוּחֵ֣י מִפְתְּחוֹת֙ חוֹתָ֣ם עַל־ בְּנֵ֥י שְׁמ֖וֹת

H2091 za·hav; — kultaisiin
H6605 me·fut·ta·chot — joihin oli kaiverrettu
H6605 pit·tu·chei — kaiverruksella
H2368 cho·tam, — sinettisormuksen
H5921 'al- — nimet
H8034 she·mot — poikien
H1121 be'·nei

יִשְׂרָאֵֽל׃

H3478 Is·ra·'el. — Israelin

6 ja he valmistelivat ET kivet onyxin istutettavaksi istutuksiin kultaisiin joihin oli kaiverrettu kaiverruksella sinettisormuksen nimet poikien Israelin

STKL 6 Sitten tehtiin kultapalmikoimilla kehystetyt onyks-kivet, joihin oli kaiverrettu Israelin poikien nimet, niin kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

BIBLIA1776 6 Ja he tekivät onikin kivet, kiinnitetyt kultaan: kaivetut sinetin tavalla Israelin lasten nimein jälkeen.

JKR 6 Sitten tehtiin kultapalmikoimilla kehystetyt onyks-kivet, joihin oli kaiverrettu Israelin poikien nimet, niin kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

7 וַיָּשֶׂם֙ אֹתָ֣ם עַל֩ כִּתְפֹ֨ת הָאֵפֹ֜ד אַבְנֵ֣י זִכָּר֗וֹן

H7760 vai·ja·sem — ja hän kiinnitti
H853 'o·tam, — ne
H5921 'al — rintakilpeen
H3802 kit·fot — kasukan
H646 ha·'e·fod, — kivet
H68 'av·nei — muistutukseksi
H2146 zik·ka·ron

אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לִבְנֵי

H1121 liv·nei poikien
H3478 Is·ra·'el; Israelin
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET

פ מֹשֶׁה׃

H4872 Mo·sheh. Moshea
Peh

7 ja hän kiinnitti ne rintakilpeen kasukan kivet muistutukseksi poikien Israelin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

STKL 7 Ne pantiin kasukan olkakappaleihin, että ne kivet johtaisivat muistoon israelilaiset, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 7 Ja istuttivat ne olkapäille päällisvaatteesen, että ne kivet piti oleman Israelin lapsille muistoksi: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 7 Ne pantiin kasukan olkakappaleihin, että ne kivet johtaisivat muistoon israelilaiset, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

8 אֵפֹד כְּמַעֲשֵׂה חֹשֶׁב מַעֲשֵׂה הַחֹשֶׁן אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213 vai·ja·'as ja hän teki
H853 'et- ET
H2833 ha·cho·shen rintakilven
H4639 ma·'a·seh tekoa
H2803 cho·shev taidokasta
H4639 ke·ma·'a·seh samaa tekoa kuin
H646 'e·fod; kasukan

שְׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן תְּכֵלֶת זָהָב

H2091 za·hav, kullasta
H8504 te·che·let sinisistä
H713 ve'·'ar·ga·man purppurasta
H8438 ve'·to·la·'at helakanpunaisista ja tulipunaisista
H8144 sha·ni langoista

וְשֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

H8336 ve'·shesh ja hienosta pellavasta
H7806 ma·she·zar. kierretyistä langoista

8 ja hän teki ET rintakilven tekoa taidokasta samaa tekoa kuin kasukan kullasta sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista langoista ja hienosta pellavasta kierretyistä langoista

STKL 8 Rintakilpi tehtiin taidokkaasti kutomalla, samalla tavalla kuin kasukkakin oli tehty, kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

BIBLIA1776 8 Ja he tekivät rintavaatteen sillä tavalla taitavasti, kuin päällisvaatekin oli tehty: kullasta, sinisistä, ja purpuraisista villoista, ja kalliista kerratusta liinasta,

JKR 8 Rintakilpi tehtiin taidokkaasti kutomalla, samalla tavalla kuin kasukkakin oli tehty, kullasta sekä punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista ja kerratuista valkoisista pellavalangoista.

9 זֶרֶת הַחֹשֶׁן אֵת־ עָשׂוּ כָּפוּל הָיָה רָבוּעַ

H7251	H1961	H3717	H6213	H853	H2833	H2239
ra·vu·a'	ha·jah	ka·ful	'a·su	'et-	ha·cho·shen;	ze·ret
neliskulmainen	se oli	ja kaksinkertaiseksi tehty		ET	rintakilpi	vaaksan

כָּפוּל: רָחְבּוֹ וְזֶרֶת אָרְכּוֹ

H753	H2239	H7341	H3717
a·re·ko	ve'·ze·ret	ra·che·bo	ka·ful.
pituudeltaan	ja vaaksan	leveydeltään	kaksinkertaisena

9 neliskulmainen se oli ja kaksinkertaiseksi tehty ET rintakilpi vaaksan pituudeltaan ja vaaksan leveydeltään kaksinkertaisena

STKL 9 Se oli neliskulmainen ja taskun muotoon tehty. Rintakilpi tehtiin vaaksan pituinen ja vaaksan levyinen, taskun muotoon.

BIBLIA1776 9 Niin että se oli nelitahkoinen ja kaksikertainen: vaaksa pituudelta ja vaaksa leveydeltä, aina kaksikertaisesti.

JKR 9 Se oli neliskulmainen ja taskun muotoon tehty. Rintakilpi tehtiin vaaksan pituinen ja vaaksan levyinen, taskun muotoon.

10 אֹדֶם טוּר אֶבֶן טוּרֵי אַרְבָּעָה בוֹ וַיְמַלְאוּ־

H4390	H0	H702	H2905	H68	H2905	H124
vaj·mal·'u-	vo,	'ar·ba·'ah	tu·rei	'a·ven;	tur,	'o·dem
ja he istuttivat	siihen	neljä	riviä	kiviä	riviin	karneoli

הָאֶחָד: הַטּוּר וּבָרֶקֶת פִּטְדָה

H6357	H1304	H2905	H259
pit·dah	u·va·re·ket,	hat·tur	ha·'e·chad.
topaasi	ja smaragdi	riviin	ensimmäiseen

10 ja he istuttivat siihen neljä riviä kiviä riviin karneoli topaasi ja smaragdi riviin ensimmäiseen

STKL 10 Sen pintaan kiinnitettiin kiviä yliyltään, neljään riviin: ensimmäiseen riviin karneoli, topaasi ja smaragdi;"

BIBLIA1776 10 Ja täytti sen neljällä kivirivillä: ensimäinen rivi oli sardius, topatsius ja smaragdi;

JKR 10 Sen pintaan kiinnitettiin kiviä yliyltään, neljään riviin: ensimmäiseen riviin karneoli, topaasi ja smaragdi;

11 וְיָהֲלֹם: סַפִּיר נֹפֶךְ הַשֵּׁנִי וְהַטּוּר

H2905	H8145	H5306	H5601	H3095
ve'·hat·tur	hash·she·ni;	no·fech	sap·pir	ve'·ja·ha·lom.
riviin	toiseen	rubiini	safiiri	ja timantti

11 riviin toiseen rubiini safiiri ja timantti

STKL 11 toiseen riviin rubiini, safiiri ja jaspis;"

BIBLIA1776 11 Toinen rivi: rubin, saphiir ja demanti;

JKR 11 toiseen riviin rubiini, safiiri ja jaspis;

12 וְאַחְלָמָה: שִׁבּוֹ לֶשֶׁם הַשְּׁלִישִׁי וְהַטּוּר

H2905	H7992	H3958	H7618	H306
ve'·hat·tur	hash·she·li·shi;	le·shem	she·vo	ve'·'ach·la·mah.
riviin	kolmanteen	hyasintti	akaatti	ja ametisti

12 riviin kolmanteen hyasintti akaatti ja ametisti

STKL 12 kolmanteen riviin hyasintti, akaatti ja ametisti;"

BIBLIA1776 12 Kolmas rivi: lynkurius, akat ja ametisti;

JKR 12 kolmanteen riviin hyasintti, akaatti ja ametisti;

13 וְיָשְׁפֵה שֹׁהַם תַּרְשִׁישׁ הָרְבִיעִי וְהַטּוּר

H2905	H7243	H8658	H7718	H3471
ve'·hat·tur	ha·re·vi·'i,	tar·shish	sho·ham	ve'·ja·she·peh;
riviin	neljänteen	krysoliitti	onyx	ja jaspis

בְּמִלֻּאתָם: זָהָב מְשֻׁבְּצוֹת מוּסַבּוֹת

H4142	H4865	H2091	H4396
mu·sab·bot	mish·be·tzot	za·hav	be'·mil·lu·'o·tam.
istutettu	istutuksiin	kultaisiin	kiinnitettynä

13 riviin neljänteen krysoliitti onyx ja jaspis istutettu istutuksiin kultaisiin kiinnitettynä

STKL 13 ja neljänteen riviin krysoliitti, onyks ja berylli. Kultapalmikoimilla kehystettyinä ne kiinnitettiin paikoilleen.

BIBLIA1776 13 Ja neljäs rivi: turkos, oniks ja jaspis: kiinnitetyt ympäriltä kullalla joka riviltä.

JKR 13 ja neljänteen riviin krysoliitti, onyks ja berylli. Kultapalmikoimilla kehystettyinä ne kiinnitettiin paikoilleen.

14 שְׁתֵּים הֵנָּה יִשְׂרָאֵל בְּנֵי־ שְׁמֹת עַל־ וְהָאֲבָנִים

H68		H5921	H8034	H1121	H3478	H2007	H8147
ve'·ha·'a·va·nim		'al-	she·mot	be'·nei-	Is·ra·'el	hen·nah	she·teim
kivet olivat		mukaan	nimien	poikien	Israelin	heitä oli	kaksi

חֹתָם פִּתּוּחֵי שְׁמֹתָם עַל־ עֵשְׂרֵה אִישׁ

H6240	H5921	H8034	H6603	H2368	H376
'es·reh	'al-	she·mo·tam;	pit·tu·chei	cho·tam	'ish
toista	mukaan	nimiensä	kaiverrettu	sinettisormuksen tapaan	jokainen

שְׁבָטֹ: עָשָׂר לִשְׁנֵים שְׁמוֹ עַל־

H5921	H8034	H8147	H6240	H7626
'al-	she·mo,	lish·neim	'a·sar	sha·vet.
mukaan	nimensä	kaksi	toista	heimoa

14 kivet olivat mukaan nimien poikien Israelin heitä oli kaksi toista mukaan nimiensä kaiverrettu sinettisormuksen tapaan jokainen mukaan nimensä kaksi toista heimoa

STKL 14 Kiviä oli Israelin poikien nimien mukaan kaksitoista, yksi kutakin nimeä kohti. Kussakin kivessä oli yksi kahdentoista heimon nimistä, kaiverrettuna samalla tavalla kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

BIBLIA1776 14 Ja nämät kivet olivat Israelin lasten nimein jälkeen kaksitoistakymmentä, kaivetut sinetin tavalla, itsekukin nimeltänsä, kahdentoistakymmentä sukukunnan jälkeen.

JKR 14 Kiviä oli Israelin poikien nimien mukaan kaksitoista, yksi kutakin nimeä kohti. Kussakin kivessä oli yksi kahdentoista heimon nimistä, kaiverrettuna samalla tavalla kuin kaiverretaan sinettisormuksia.

15 מַעֲשֵׂה גַּבְלֶת שַׁרְשֹׁרֹת הַחֹשֶׁן עַל־ וַיַּעֲשׂוּ־

H6213	H5921	H2833	H8333	H1383	H4639
vai·ja·'a·su	'al-	ha·cho·shen	shar·she·rot	gav·lut	ma·'a·seh
ja he tekivät		rintakilpeen	ketjut	punotut	työtä

טָהוֹר: זָהָב עֲבֹת

H5688	H2091	H2889
'a·vot;	za·hav	ta·hor.
punottua	kullasta	puhtaasta

15 ja he tekivät rintakilpeen ketjut punotut työtä punottua kullasta puhtaasta

STKL 15 Rintakilpeen tehtiin puhtaasta kullasta käädyt, punotut, niin kuin punonnaista tehdään.

BIBLIA1776 15 He tekivät myös rintavaatteen päälle vitjat kahden pään kanssa, vääten puhtaasta kullasta.

JKR 15 Rintakilpeen tehtiin puhtaasta kullasta käädyt, punotut, niin kuin punonnaista tehdään.

16 וְזָהָב טַבְּעֹת וּשְׁתֵּי זָהָב מִשְׁבְּצֹת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H8147	H4865	H2091	H8147	H2885	H2091
vai·ja·'a·su,	she·tei	mish·be·tzot	za·hav,	u·she·tei	tab·be·'ot	za·hav;
he tekivät	kaksi	punosta	kullasta	ja kaksi	rengasta	kullasta

קְצוֹת שְׁנֵי עַל־ הַטַּבָּעֹת שְׁתֵּי אֶת־ וַיִּתְּנוּ

H5414	H853	H8147	H2885	H5921	H8147	H7098
vai·jit·te·nu,	'et-	she·tei	hat·tab·ba·'ot,	'al-	she·nei	ke·tzot
ja kiinnittivät	ET	molemmat	renkaat		molempiin	reunoihin

הַחֹשֶׁן׃

H2833
ha·cho·shen.
rintakilpeä

16 he tekivät kaksi punosta kullasta ja kaksi rengasta kullasta ja kiinnittivät ET molemmat renkaat molempiin reunoihin rintakilpeä

STKL 16 Vielä tehtiin kaksi kultapalmikoimaa ja kaksi kultarengasta, ja molemmat renkaat kiinnitettiin kahteen renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

BIBLIA1776 16 Ja he tekivät kaksi kultanastaa, ja kaksi kultarengasta, ja yhdistivät ne kaksi rengasta kahteen rintavaatteen palteesen.

JKR 16 Vielä tehtiin kaksi kultapalmikoimaa ja kaksi kultarengasta, ja molemmat renkaat kiinnitettiin kahteen renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

17 וַיִּתְּנוּ שְׁתֵּי עַל־ הַזָּהָב הָעֲבֹתֹת שְׁתֵּי

H5414	H8147	H5688	H2091	H5921	H8147
vai·jit·te·nu,	she·tei	ha·'a·vo·tot	haz·za·hav,	'al-	she·tei
ja he kiinnittivät	kaksi	ketjua	kultaista		kahteen

הַחֹשֶׁן׃ קְצוֹת עַל־ הַטַּבָּעֹת

H2885	H5921	H7098	H2833
hat·tab·ba·'ot;	'al-	ke·tzot	ha·cho·shen.
renkaaseen		reunaan	rintakilven

17 ja he kiinnittivät kaksi ketjua kultaista kahteen renkaaseen reunaan rintakilven

STKL 17 Molemmat kultapunonnaiset kiinnitettiin kahteen renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

BIBLIA1776 17 Ja pistivät ne kaksi kultavitjaa niihin kahteen renkaasen, rintavaatteen kulmiin.

JKR 17 Molemmat kultapunonnaiset kiinnitettiin kahteen renkaaseen rintakilven yläkulmiin.

18 שְׁתֵּי עַל־ נָתְנוּ הָעֲבֹתֹת שְׁתֵּי קְצוֹת שְׁתֵּי וְאֵת

H853	H8147	H7098	H8147	H5688	H5414	H5921	H8147
ve'·'et	she·tei	ke·tzot	she·tei	ha·'a·vo·tot,	na·te·nu	'al-	she·tei
ET	ja kaksi	päätä	kahden	ketjun	kiinnittivät		kahteen

מוּל אֶל־ הָאֵפֹד כִּתְפֹת עַל־ וַיִּתְּנֶם הַמִּשְׁבְּצֹת

H4865	H5414	H5921	H3802	H646	H413	H4136
ham·mish·be·tzot;	vai·jit·te·num	'al-	kit·fot	ha·'e·fod	'el-	mul
punokseen	ja laittoivat ne		olkapäihin	kasukan		etuosaan

פָּנָיו׃

H6440
pa·nav.
etupuolelle

18 ET ja kaksi päätä kahden ketjun kiinnittivät kahteen punokseen ja laittoivat ne olkapäihin kasukan etuosaan etupuolelle

STKL 18 Molempien punonnaisten toiset kaksi päätä kiinnitettiin kahteen palmikoimaan, ja nämä kiinnitettiin kasukan olkakappaleihin, sen etupuolelle.

BIBLIA1776 18 Mutta ne kaksi päätä vitjoista panivat he ylös niihin kahteen nastaan, ja yhdistivät ne päällisvaatteen kulmilta, juuri toinen toisensa kohdalle.

JKR 18 Molempien punonnaisten toiset kaksi päätä kiinnitettiin kahteen palmikoimaan, ja nämä kiinnitettiin kasukan olkakappaleihin, sen etupuolelle.

19 שְׁנֵי עַל־ וַיָּשִׂימוּ זָהָב טַבְּעֹת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H8147	H2885	H2091	H7760	H5921	H8147
vai·ja·'a·su,	she·tei	tab·be·'ot	za·hav,	vai·ja·si·mu	'al-	she·nei
ja he tekivät	kaksi	rengasta	kultaista	ja kiinnittivät ne		molemmille

עֵבֶר אֶל־ אֲשֶׁר שְׂפָתוֹ עַל־ הַחֹשֶׁן קְצוֹת

H7098	H2833	H5921	H8193	H834	H413	H5676
ke·tzot	ha·cho·shen;	'al-	se·fa·to	'a·sher	'el-	'e·ver
reunoille	rintakilven		reunaan	joka		oli sisäpuolella

בְּיתָה׃ הָאֵפֹד

H646	H1004
ha·'e·fod	ba·je·tah.
kasukan	sisäpuolelle

19 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmille reunoille rintakilven reunaan joka oli sisäpuolella kasukan sisäpuolelle

STKL 19 Vielä tehtiin kaksi kultarengasta, ja ne pantiin rintakilven molempiin alakulmiin, sen sisäpuoliseen, kasukkaa vasten olevaan reunaan.

BIBLIA1776 19 Niin he tekivät kaksi muuta kultarengasta, ja yhdistivät ne niihin toisiin kahteen rintavaatteen kulmaan, sen palteesen joka on päällisvaatteen sivussa sisällisellä puolella.

JKR 19 Vielä tehtiin kaksi kultarengasta, ja ne pantiin rintakilven molempiin alakulmiin, sen sisäpuoliseen, kasukkaa vasten olevaan reunaan.

20 שְׁתֵּי עַל־ וַיִּתְּנֶם זָהָב טַבְּעֹת שְׁתֵּי וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H8147	H2885	H2091	H5414	H5921	H8147
vai·ja·'a·su	she·tei	tab·be·'ot	za·hav	vai·jit·te·num	'al-	she·tei
ja he tekivät	kaksi	rengasta	kultaista	ja kiinnittivät ne		molemmat

לְעֵמַת פָּנָיו מִמּוּל מִלְמַטָּה הָאֵפֹד כְּתֶפֹת

H3802	H646	H4295	H4136	H6440	H5980
chit·fot	ha·'e·fod	mil·mat·tah	mi·mul	pa·nav,	le·'um·mat
sivuille	kasukan	alapuolelle	etuosaan	etupuolelle	kohdalle

הָאֵפֹד׃ לְחֹשֶׁב מִמַּעַל מֶחְבֶּרֶת

H4225	H4605	H2805	H646
mech·bar·to;	mi·ma·'al	le·che·shev	ha·'e·fod.
sauman	yläpuolelle	vyön	kasukan

20 ja he tekivät kaksi rengasta kultaista ja kiinnittivät ne molemmat sivuille kasukan alapuolelle etuosaan etupuolelle kohdalle sauman yläpuolelle vyön kasukan

STKL 20 Vieläkin tehtiin kaksi kultarengasta, ja ne kiinnitettiin kasukan molempiin olkakappaleihin, niiden alareunaan, etupuolelle, sauman kohdalle, kasukan vyön yläpuolelle.

BIBLIA1776 20 Ja he tekivät kaksi muuta kultarengasta: ne panivat he kahteen kulmaan alhaallepäin päällisvaatteesen, toinen toisensa kohdalle, sitä saumaa kohden, päällisvaatteen vyön ylimmäiselle puolelle,

JKR 20 Vieläkin tehtiin kaksi kultarengasta, ja ne kiinnitettiin kasukan molempiin olkakappaleihin, niiden alareunaan, etupuolelle, sauman kohdalle, kasukan vyön yläpuolelle.

21 טַבְּעֹת אֶל־ מִטַּבְּעֹתָיו הַחֹשֶׁן אֶת־ וַיִּרְכְּסוּ

H7405	H853	H2833	H2885	H413	H2885
vai·jir·ke·su	'et-	ha·cho·shen	mit·tab·be·'o·tav	'el-	tab·be·'ot
ja he sitoivat	ET	rintakilven	renkaista		renkaisiin

הָאֵפֹד חֹשֶׁב עַל־ לִהְיֹת תְּכֵלֶת בִּפְתִיל הָאֵפֹד

H646	H6616	H8504	H1961	H5921	H2805	H646
ha·'e·fod	bif·til	te·che·let,	lih·jot	'al-	che·shev	ha·'e·fod,
kasukan	nauhoilla	sinisillä	että olisi se	yläpuolella	vyön	kasukan

צִוָּה כַּאֲשֶׁר הָאֵפֹד מֵעַל הַחֹשֶׁן יִזַּח וְלֹא־

H3808	H2118	H2833	H5921	H646	H834	H6680
ve'·lo-	jiz·zach	ha·cho·shen,	me·'al	ha·'e·fod;	ka·'a·sher	tziv·vah
eikä	irtoaisi	rintakilpi	pois	kasukasta	niinkuin	oli määrännyt

יְהוָה׃ אֶת־ מֹשֶׁה׃

H3068	H853	H4872
JAH·WEH	'et-	Mo·sheh.
JAHWEH HERRA	ET	Moshea

21 ja he sitoivat ET rintakilven renkaista renkaisiin kasukan nauhoilla sinisillä että olisi se yläpuolella vyön kasukan eikä irtoaisi rintakilpi pois kasukasta niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea

STKL 21 Sitten rintakilpi solmittiin renkaistaan punasinisellä nauhalla kasukan renkaisiin, niin että se oli kasukan vyön yläpuolella, eikä siis rintakilpi irtautunut kasukasta - kaikki, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 21 Niin että rintavaate yhdistettiin renkainensa niihin renkaisiin, kuin oli päällisvaatteessa, sinisellä nuoralla, niin että se olis liki päällisvaatetta, ja ei eriäis päällisvaatteesta: niinkuin Herra käski Mosekselle.

JKR 21 Sitten rintakilpi solmittiin renkaistaan punasinisellä nauhalla kasukan renkaisiin, niin että se oli kasukan vyön yläpuolella, eikä siis rintakilpi irtautunut kasukasta - kaikki, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

22 כְּלִיל אֹרֶג מַעֲשֵׂה הָאֵפֹד מְעִיל אֶת־ וַיַּעַשׂ

H6213	H853	H4598	H646	H4639	H707	H3632
vai·ja·'as	'et-	me·'il	ha·'e·fod	ma·'a·seh	'o·reg;	ke·lil
ja hän teki	ET	viitan	kasukan	työtä	kudottua	kokonaan

תְּכֵלֶת׃

H8504
te·che·let.
sinistä

22 ja hän teki ET viitan kasukan työtä kudottua kokonaan sinistä

STKL 22 Kasukan viitta tehtiin kokonaan kutomalla punasinisistä langoista.

BIBLIA1776 22 Hän teki myös hameen päällisvaatteen alle, kokonansa kudotun sinisistä villoista.

JKR 22 Kasukan viitta tehtiin kokonaan kutomalla punasinisistä langoista.

23 כְּפִי בְּתוֹכוֹ הַמְּעִיל וּפִי־ שָׂפָה תַּחְרָא

H6310	H4598	H8432	H6310	H8473	H8193
u·fi-	ham·me·'il	be'·to·cho	ke·fi	tach·ra;	sa·fah
ja aukon	viittaan	keskelle	niinkuin pääaukon	haarniskan	ja reunuksen

יִקָּרַע׃ לֹא סָבִיב לְפִיו

H6310	H5439	H3808	H7167
le·fiv	sa·viv	lo	jik·ka·re·a'.
aukon	ympärille	ettei	se repeytyisi

23 ja aukon viittaan keskelle niinkuin pääaukon haarniskan ja reunuksen aukon ympärille ettei se repeytyisi

STKL 23 Pääntie viitan keskellä oli kuin haarniskan aukko, ja pääntie ympäröitiin päärmeellä, ettei se repeäisi.

BIBLIA1776 23 Ja päänläven keskelle, niinkuin pantsarin päänläven; sepaluksen päänläven ympärille pallistetun, ettei se kehkiäisi.

JKR 23 Pääntie viitan keskellä oli kuin haarniskan aukko, ja pääntie ympäröitiin päärmeellä, ettei se repeäisi.

24 וְרִמֹּנֵי הַמְּעִיל שׁוּלֵי עַל־ וַיַּעֲשׂוּ תְּכֵלֶת

H6213	H5921	H7757	H4598	H7416	H8504
vai·ja·'a·su	'al-	shu·lei	ham·me·'il,	rim·mo·nei	te·che·let
ja he tekivät		helmaan	viitan	granaattiomenat	sinisistä

מָשְׁזָר׃ שָׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

H713	H8438	H8144	H7806
ve'·'ar·ga·man	ve'·to·la·'at	sha·ni;	ma·she·zar.
purppurasta	helakanpunaisista	ja tulipunaisista	kierretyistä langoista

24 ja he tekivät helmaan viitan granaattiomenat sinisistä purppurasta helakanpunaisista ja tulipunaisista kierretyistä langoista

STKL 24 Viitan helmaan tehtiin granaattiomenia punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista kerratuista langoista.

BIBLIA1776 24 Ja he tekivät granatin omenat alhaalle hameen liepeisiin sinisistä, ja purpuraisista ja tulipunaisista villoista, jotka kerratut olivat.

JKR 24 Viitan helmaan tehtiin granaattiomenia punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista kerratuista langoista.

25 אֶת־ וַיִּתְּנוּ טָהוֹר זָהָב פַּעֲמֹנֵי וַיַּעֲשׂוּ

H6213	H6472	H2091	H2889	H5414	H853
vai·ja·'a·su	fa·'a·mo·nei	za·hav	ta·hor;	vai·jit·te·nu	'et-
ja he tekivät	tiukuja	kullasta	puhtaasta	ja kiinnittivät	ET

הַמְּעִיל שׁוּלֵי עַל־ הָרִמֹּנִים בְּתוֹךְ הַפַּעֲמֹנִים

H6472	H8432	H7416	H5921	H7757	H4598
hap·pa·'a·mo·nim	be'·toch	ha·rim·mo·nim,	'al-	shu·lei	ham·me·'il
tiu'ut	keskelle	granaattiomenoiden		helmaan	viitan

הָרִמֹּנִים: בְּתוֹךְ סָבִיב

H5439 sa·viv, ympäriinsä
H8432 be'·toch keskelle
H7416 ha·rim·mo·nim. granaattiomenoiden

25 ja he tekivät tiukuja kullasta puhtaasta ja kiinnittivät ET tiu'ut keskelle granaattiomenoiden helmaan viitan ympäriinsä keskelle granaattiomenoiden

STKL 25 Sitten tehtiin tiukuja puhtaasta kullasta, ja nämä tiuvut kiinnitettiin granaattiomenien väliin viitan helmaan ympäriinsä, granaattiomenien väliin:

BIBLIA1776 25 Ja tekivät kulkuiset puhtaasta kullasta, ja panivat ne kulkuiset granatin omenain välille ympärille, hameen liepeisiin.

JKR 25 Sitten tehtiin tiukuja puhtaasta kullasta, ja nämä tiuvut kiinnitettiin granaattiomenien väliin viitan helmaan ympäriinsä, granaattiomenien väliin:

26 וְרִמֹּן פַּעֲמֹן וְרִמֹּן פַּעֲמֹן שׁוּלֵי עַל־

H6472 pa·'a·mon tiuku
H7416 ve'·rim·mon ja granaattiomena
H6472 pa·'a·mon tiuku
H7416 ve'·rim·mon, ja granaattiomena
H5921 'al-
H7757 shu·lei helmaan

יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר לְשָׁרֵת סָבִיב הַמְּעִיל

H4598 ham·me·'il viitan
H5439 sa·viv; ympäriinsä
H8334 le·sha·ret palvelusta varten
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA

ס מֹשֶׁה: אֶת־

H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh. Moshea
sa·mek

26 tiuku ja granaattiomena tiuku ja granaattiomena helmaan viitan ympäriinsä palvelusta varten niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 26 vuorotellen tiuku ja granaattiomena viitan helmaan ympäriinsä, käytettäviksi virantoimituksessa, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 26 Niin että kulkuinen ja granatin omena oli vuoroin ympärinsä hameen liepeitä: palvelemaan sillä, niinkuin Herra käskenyt oli Mosekselle.

JKR 26 vuorotellen tiuku ja granaattiomena viitan helmaan ympäriinsä, käytettäviksi virantoimituksessa, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

27 אֹרֶג מַעֲשֵׂה שֵׁשׁ הַכָּתֹנֶת אֶת־ וַיַּעֲשׂוּ

H6213 vai·ja·'a·su ja he tekivät
H853 'et- ET
H3801 hak·ka·te·not tunikat
H8336 shesh hienosta pellavasta
H4639 ma·'a·seh työtä
H707 'o·reg; kudottua

וּלְבָנָיו׃ לְאַהֲרֹן

H175	H1121
le·'A·ha·ron	u·le·va·nav.
Aharonin	pojille

27 ja he tekivät ET tunikat hienosta pellavasta työtä kudottua Aharonin pojille

STKL 27 Sitten tehtiin Aaronille ja hänen pojilleen paidat, kudotut valkoisista pellavalangoista,

BIBLIA1776 27 Ja he tekivät myös ahtaat hameet, kudotut valkiasta kalliista liinasta, Aaronille ja hänen pojillensa,

JKR 27 Sitten tehtiin Aaronille ja hänen pojilleen paidat, kudotut valkoisista pellavalangoista,

28 שֵׁשׁ הַמִּצְנֶפֶת וְאֵת־ פַּאֲרֵי וְאֵת

H853	H4701	H8336	H853	H6287
ve'·'et	ham·mitz·ne·fet	shesh,	ve'·'et	pa·'a·rei
ET	ja turbaanit	hienosta pellavasta	ET	koristeeksi

הַבָּד מִכְנְסֵי וְאֵת־ שֵׁשׁ הַמִּגְבָּעֹת

H4021	H8336	H853	H4370	H906
ham·mig·ba·'ot	shesh;	ve'·'et	mich·ne·sei	hab·bad
päähineet	hienosta pellavasta	ET	alusvaatteet	valkoisesta

שֵׁשׁ מָשְׁזָר׃

H8336	H7806
shesh	ma·she·zar.
hienosta pellavasta	kierretyistä langoista

28 ET ja turbaanit hienosta pellavasta ET koristeeksi päähineet hienosta pellavasta ET alusvaatteet valkoisesta hienosta pellavasta kierretyistä langoista

STKL 28 käärelakki valkoisista pellavalangoista, koristepäähineet valkoisista pellavalangoista ja pellavahousut kerratuista valkoisista pellavalangoista,

BIBLIA1776 28 Ja hiipan valkiasta kalliista liinasta, ja kauniit lakit valkiasta kalliista liinasta, ja alusvaatteet valkiasta kerratusta liinasta,

JKR 28 käärelakki valkoisista pellavalangoista, koristepäähineet valkoisista pellavalangoista ja pellavahousut kerratuista valkoisista pellavalangoista,

29 שֵׁשׁ הָאַבְנֵט וְאֵת־ מָשְׁזָר וּתְכֵלֶת

H853	H73	H8336	H7806	H8504
ve'·'et	ha·'av·net	shesh	ma·she·zar,	u·te·che·let
ET	ja vyön	hienosta pellavasta	kierretyistä langoista	sinisistä

כַּאֲשֶׁר רִקֵּם מַעֲשֵׂה שֵׁנִי וְתוֹלַעַת וְאַרְגָּמָן

H713 ve'·'ar·ga·man purppurasta
H8438 ve'·to·la·'at helakanpunaisesta ja
H8144 sha·ni tulipunaisesta
H4639 ma·'a·seh työtä
H7551 ro·kem; värikirjonnan
H834 ka·'a·sher niinkuin

צְוָה יְהוָה אֶת־ מֹשֶׁה: ס

H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh. Moshea
sa·mek

29 ET ja vyön hienosta pellavasta kierretyistä langoista sinisistä purppurasta helakanpunaisesta ja tulipunaisesta työtä värikirjonnan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 29 ja vihdoin vyö kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, kirjaellen kudottu, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 29 Ja taitavasti neulotun vyön valkiasta kerratusta kalliista liinasta, sinisistä, ja purpuraisista, ja tulipunaisista villoista: niinkuin Herra käskenyt oli Mosekselle:

JKR 29 ja vihdoin vyö kerratuista valkoisista pellavalangoista ja punasinisistä, purppuranpunaisista ja helakanpunaisista langoista, kirjaellen kudottu, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

30 וַיַּעֲשׂוּ־ אֶת־ צִיץ נֵזֶר־ הַקֹּדֶשׁ זָהָב טָהוֹר

H6213 vai·ja·'a·su ja he tekivät
H853 'et- ET
H6731 tzitz otsalehden
H5145 ne·zer- kruunuun
H6944 hak·ko·desh pyhään
H2091 za·hav kullasta
H2889 ta·hor; puhtaasta

וַיִּכְתְּבוּ עָלָיו מִכְתַּב פִּתּוּחֵי חוֹתָם קֹדֶשׁ

H3789 vai·jich·te·vu ja kirjoittivat
H5921 'a·lav, päälle
H4385 mich·tav kirjoituksen
H6603 pit·tu·chei kaiverruksella
H2368 cho·tam, sinettisormuksen
H6944 ko·desh pyhitetty

לַיהוָה:

H3068 JAH·WEH. JAHWEHHERRALLE

30 ja he tekivät ET otsalehden kruunuun pyhään kullasta puhtaasta ja kirjoittivat päälle kirjoituksen kaiverruksella sinettisormuksen pyhitetty JAHWEH HERRALLE

STKL 30 Vielä tehtiin otsakoriste, pyhä otsalehti, puhtaasta kullasta ja siihen piirrettiin, kuten sinettisormusta kaiverretaan, kirjoitus: "Herralle pyhitetty"."

BIBLIA1776 30 He tekivät myös otsalehden, pyhän kruunun päälle, puhtaasta kullasta, ja kaivoivat kirjoituksen siihen, niinkuin sinetti kaivetaan: HERRAN PYHYYS.

JKR 30 Vielä tehtiin otsakoriste, pyhä otsalehti, puhtaasta kullasta ja siihen piirrettiin, kuten sinettisormusta kaiverretaan, kirjoitus: "Herralle pyhitetty".

31 וַיִּתְּנוּ עָלָיו פְּתִיל תְּכֵלֶת לָתֵת עַל־

H5414 vai·jit·te·nu — ja sitoivat siihen
H5921 'a·lav — päälle
H6616 pe·til — nauhan
H8504 te·che·let, — sinisen
H5414 la·tet — ja kiinnittivät sen
H5921 'al- — päälle

הַמִּצְנֶפֶת מִלְמָעְלָה כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה

H4701 ham·mitz·ne·fet — turbaanin
H4605 mil·ma·'e·lah; — yläosaan
H834 ka·'a·sher — niinkuin
H6680 tziv·vah — oli määrännyt
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA

אֶת־ מֹשֶׁה׃ ס

H853 'et- — ET
H4872 Mo·sheh. — Moshea
sa·mek

31 ja sitoivat siihen päälle nauhan sinisen ja kiinnittivät sen päälle turbaanin yläosaan niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 31 Siihen kiinnitettiin punasininen nauha sidottavaksi käärelakin yläreunaan, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

BIBLIA1776 31 Ja sitoivat sen päälle sinisen nuoran, että sen piti yhdistämän hiipan ylhäältä: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 31 Siihen kiinnitettiin punasininen nauha sidottavaksi käärelakin yläreunaan, kuten Herra oli antanut Moosekselle käskyn.

32 וַיֵּעָשׂוּ מוֹעֵד אֹהֶל מִשְׁכַּן עֲבֹדַת כָּל־ וַתְּכֻל

H3615 vat·te·chel — niin valmistui
H3605 kol- — kaikki
H5656 'a·vo·dat — työ
H4908 mish·kan — ilmestysmajan
H168 'o·hel — majan
H4150 mo·'ed; — seurakunnan
H6213 vai·ja·'a·su — ja tekivät

אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כְּכֹל יִשְׂרָאֵל בְּנֵי

H1121 be'·nei — lapset
H3478 Is·ra·'el, — Israelin
H3605 ke·chol — kaiken
H834 'a·sher — minkä
H6680 tziv·vah — oli määrännyt
H3068 JAH·WEH — JAHWEH HERRA
H853 'et- — ET

כֵּן מֹשֶׁה עָשׂוּ׃ פ

H4872 Mo·sheh — Moshea
H3651 ken — sen mukaan
H6213 'a·su. — he tekivät
Peh

32 niin valmistui kaikki työ ilmestysmajan majan seurakunnan ja tekivät lapset Israelin kaiken minkä oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea sen mukaan he tekivät Peh

STKL 32 Niin valmistui koko työ: pyhäkkö, liitonmaja. Israelilaiset tekivät kaiken, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn. Niin he tekivät.

BIBLIA1776 32 Ja niin kaikki seurakunnan majan rakennus päätettiin. Ja Israelin lapset tekivät kaikki sen jälkeen, kuin Herra oli käskenyt Mosekselle; niin he tekivät.

JKR 32 Niin valmistui koko työ: pyhäkkö, liitonmaja. Israelilaiset tekivät kaiken, niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn. Niin he tekivät.

33 הָאֹהֶל אֶת־ מֹשֶׁה אֶל־ הַמִּשְׁכָּן אֶת־ וַיָּבִיאוּ

H935	H853	H4908	H413	H4872	H853	H168
vai·ja·vi·'u	'et-	ham·mish·kan	'el-	Mo·sheh,	'et-	ha·'o·hel
ja he toivat	ET	majan	luo	Moshen	ET	teltan

כ) בְּרִיחָו קְרָשָׁיו קַרְסָיו כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־

H853	H3605	H3627	H7165	H7175	be'·ri·chov	ch
ve'·'et	kol-	ke·lav;	ke·ra·sav	ke·ra·shav,		
ET	ja kaikki	kalusteet	koukut	laudat		

וַאֲדָנָיו: וְעַמֻּדָיו ק) בְּרִיחָיו

H1280	q	H5982	H134	
be'·ri·chav		ve'·'am·mu·dav	va·'a·da·nav.	
tangot		pylväät	ja jalustat	

33 ja he toivat ET majan luo Moshen ET teltan ET ja kaikki kalusteet koukut laudat tangot pylväät ja jalustat

STKL 33 He toivat Mooseksen eteen pyhäkön, majan kaikkine kaluineen, hakasineen, lautoineen, poikkitankoineen, pylväineen ja jalustoineen,

BIBLIA1776 33 Ja he kantoivat majan Moseksen tykö kaluinensa: sen koukut, laudat, korennot, patsaat ja jalat.

JKR 33 He toivat Mooseksen eteen pyhäkön, majan kaikkine kaluineen, hakasineen, lautoineen, poikkitankoineen, pylväineen ja jalustoineen,

34 וְאֶת־ הַמְּאַדְּמִים הָאֵילִם עוֹרֹת מִכְסֵה וְאֶת־

H853	H4372	H5785	H352	H119	H853
ve'·'et	mich·seh	o·rot	ha·'ei·lim	ham·'ad·da·mim,	ve'·'et
ET	ja peitteen	nahan	oinaan	punaisen	ET

הַמָּסָךְ: פָּרֹכֶת וְאֵת הַתְּחָשִׁים עֹרֹת מִכְסֵה

H4372	H5785	H8476	H853	H6532	H4539
mich·seh	'o·rot	hat·te·cha·shim;	ve'·'et	pa·ro·chet	ham·ma·sach.
ja peitteen	nahan	techasimin	ET	ja verhon	esiripun

34 ET ja peitteen nahan oinaan punaisen ET ja peitteen nahan techasimin ET ja verhon esiripun

STKL 34 punaisista oinaannahoista tehdyn peitteen ja sireeninnahoista tehdyn peitteen ja verhona olevan esiripun,

BIBLIA1776 34 Ja peitteen punalla painetuista oinaan nahoista, peitteen tekasjim-nahoista: ja peitteen esiripun,

JKR 34 punaisista oinaannahoista tehdyn peitteen ja sireeninnahoista tehdyn peitteen ja verhona olevan esiripun,

35 הַכַּפֹּ֑רֶת׃ וְאֵת בַּדָּיו וְאֶת־ הָעֵדֻת אֲרֹן אֶת־

H853	H727	H5715	H853	H905	H853	H3727
'et-	'a·ron	ha·'e·dut	ve'·'et	bad·dav;	ve'·'et	hak·kap·po·ret.
ET	arkin	todistuksen	ET	ja kantotangot	ET	sekä armoistuimen

35 ET arkin todistuksen ET ja kantotangot ET sekä armoistuimen

STKL 35 liitonarkin korentoineen, armoistuimen,

BIBLIA1776 35 Todistusarkin korentoinensa, ja myös armo-istuimen,

JKR 35 liitonarkin korentoineen, armoistuimen,

36 לֶחֶם וְאֵת כָּלָיו כָּל־ אֶת־ הַשֻּׁלְחָן אֶת־

H853	H7979	H853	H3605	H3627	H853	H3899
'et-	hash·shul·chan	'et-	kol-	ke·lav,	ve'·'et	le·chem
ET	pöydän	ET	kaikkine	esineineen	ET	ja leivät

הַפָּנִֽים׃

H6440
hap·pa·nim.
kasvojen / läsnäolon

36 ET pöydän ET kaikkine esineineen ET ja leivät kasvojen / läsnäolon

STKL 36 pöydän kaikkine kaluineen ja näkyleivät,

BIBLIA1776 36 Pöydän kaikkein astiainsa kanssa, ja katsomusleivät,

JKR 36 pöydän kaikkine kaluineen ja näkyleivät,

37 נֵרֹת נֵרֹתֶיהָ אֶת־ הַטְּהֹרָה הַמְּנֹרָה אֶת־

H853	H4501	H2889	H853	H5216	H5216
'et-	ham·me·no·rah	hat·te·ho·rah	'et-	ne·ro·tei·ha,	ne·rot
ET	menoran	puhtaan	ET	sen lamput	lamput

הַמָּאוֹר׃ שֶׁמֶן וְאֵת כֵּלֶיהָ כְּל־ וְאֶת־ הַמַּעֲרָכָה

H4634	H853	H3605	H3627	H853	H8081	H3974
ham·ma·'a·ra·chah	ve'·'et	kol-	ke·lei·ha;	ve'·'et	she·men	ham·ma·'or.
asetelman	ET	ja kaikki	välineet	ET	ja öljyn	valaistukseen

37 ET menoran puhtaan ET sen lamput lamput asetelman ET ja kaikki välineet ET ja öljyn valaistukseen

STKL 37 aitokultaisen 7-haaraisen lampun riviin pantavine lamppuineen ja kaikkine kaluineen sekä öljyä 7-haaraista lamppua varten,

BIBLIA1776 37 Puhtaan kynttiläjalan valmistetun lamppuinensa, kaiken sen kanssa kuin siihen tarvittiin, ja öljyä valkeudeksi,

JKR 37 aitokultaisen 7-haaraisen lampun riviin pantavine lamppuineen ja kaikkine kaluineen sekä öljyä 7-haaraista lamppua varten,

38 וְאֵת הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן וְאֵת הַזְּהָב מִזְבַּח וְאֵת

H853	H4196	H2091	H853	H8081	H4888	H853
ve'·'et	miz·bach	haz·za·hav,	ve'·'et	she·men	ham·mish·chah,	ve'·'et
ET	alttarin	kultaisen	ET	ja öljyn	voitelun	ET

הָאֹהֶל׃ פֶּתַח מָסָךְ וְאֵת הַסַּמִּים קְטֹרֶת

H7004	H5561	H853	H4539	H6607	H168
ke·to·ret	has·sam·mim;	ve'·'et	ma·sach	pe·tach	ha·'o·hel.
ja suitsutuksen	hyvältä tuoksuvan	ET	verhon	portin	ilmestysmajan

38 ET alttarin kultaisen ET ja öljyn voitelun ET ja suitsutuksen hyvältä tuoksuvan ET verhon portin ilmestysmajan

STKL 38 kultaisen alttarin, voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen, majan oven uutimen,

BIBLIA1776 38 Kulta-alttarin ja voidellusöljyn, ja yrttein suitsutuksen, ja majan ovivaatteen,

JKR 38 kultaisen alttarin, voiteluöljyn ja hyvänhajuisen suitsukkeen, majan oven uutimen,

39 הַנְּחֹשֶׁת מִזְבַּח אֵת הַנְּחֹשֶׁת מִכְבַּר וְאֶת־

H853	H4196	H5178	H853	H4345	H5178
'et	miz·bach	han·ne·cho·shet,	ve'·'et	mich·bar	han·ne·cho·shet
	alttarin	vaskisen / vaskialttarin	ET	ritilän	kuparisen

אֶת־ כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־ בַּדָּיו אֶת־ לוֹ אֲשֶׁר־

H834	H0	H853	H905	H853	H3605	H3627	H853
'a·sher-	lo,	'et-	bad·dav	ve'·'et	kol-	ke·lav;	'et-
ja	sen	ET	kantotangot	ET	ja kaikki	välineet	ET

כִּיֹּר וְאֶת־ כַּנּוֹ׃

H3595 hak·ki·jor sekä pesualtaan ET
H853 ve'·'et ET
H3653 kan·no. ja sen jalat

39 alttarin vaskisen / vaskialttarin ET ritilän kuparisen ja sen ET kantotangot ET ja kaikki välineet ET sekä pesualtaan ET ja sen jalat

STKL 39 vaskialttarin vaskisine ristikkokehyksineen, sen korennot ja kaikki kalut, altaan jalustoineen,

BIBLIA1776 39 Vaskisen alttarin ja vaskisen häkin korentoinensa, ja kaikkein kaluinsa kanssa, ja pesoastian jalkoinensa,

JKR 39 vaskialttarin vaskisine ristikkokehyksineen, sen korennot ja kaikki kalut, altaan jalustoineen,

40 אֶת־ אַדְנֵיהָ וְאֶת־ עַמֻּדֶיהָ אֶת־ הֶחָצֵר קַלְעֵי אֵת

H853 'et
H7050 kal·'ei verhouksen
H2691 he·cha·tzer esipihan
H853 'et- ET
H5982 'am·mu·dei·ha pylväät
H853 ve'·'et ET
H134 'a·da·nei·ha, jalustat

מֵיתָרָיו אֶת־ הֶחָצֵר לְשַׁעַר הַמָּסָךְ וְאֶת־

H853 ve'·'et ET
H4539 ham·ma·soch verho
H8179 le·sha·'ar portin
H2691 he·cha·tzer, esipihan
H853 'et- ET
H4340 mei·ta·rav köydet

לְאֹהֶל הַמִּשְׁכָּן עֲבֹדַת כְּלֵי כָל־ וְאֶת יִתְדֹתֶיהָ

H3489 vi'·te·do·tei·ha; vaarnat
H853 ve'·'et, ja
H3605 kol- kaikki
H3627 ke·lei tarvikkeet
H5656 'a·vo·dat palvelukseen
H4908 ham·mish·kan ilmestysmajaan
H168 le·'o·hel majaan

מוֹעֵד׃

H4150 mo·'ed. seurakunnan

40 verhouksen esipihan ET pylväät ET jalustat ET verho portin esipihan ET köydet vaarnat ja kaikki tarvikkeet palvelukseen ilmestysmajaan majaan seurakunnan

STKL 40 esipihan ympärysverhot pylväineen ja jalustoineen, esipihan portin uutimen, sen köydet ja vaarnat sekä kaikki kalut, joita tarvitaan pyhäkön, liitonmajan, tehtävissä,

BIBLIA1776 40 Pihan vaatteet patsainensa ja jalkoinensa, vaatteen pihan sisällekäytävän eteen, köysinensä ja vaajoinensa, ja kaikki seurakunnan majan palveluksen astiat,

JKR 40 esipihan ympärysverhot pylväineen ja jalustoineen, esipihan portin uutimen, sen köydet ja vaarnat sekä kaikki kalut, joita tarvitaan pyhäkön, liitonmajan, tehtävissä,

41 בִּגְדֵי אֶת־ בַּקֹּדֶשׁ לְשָׁרֵת הַשָּׂרָד בִּגְדֵי אֶת־

H853	H899	H8278	H8334	H6944	H853	H899
'et-	big·dei	has·se·rad	le·sha·ret	bak·ko·desh;	'et-	big·dei
ET	vaatteet	palveluksen	palveluun	pyhässä	ET	vaatteet

לְכַהֵן: בָּנָיו בִּגְדֵי וְאֶת־ הַכֹּהֵן לְאַהֲרֹן הַקֹּדֶשׁ

H6944	H175	H3548	H853	H899	H1121	H3547
hak·ko·desh	le·'A·ha·ron	hak·ko·hen,	ve'·'et	big·dei	va·nav	le·cha·hen.
pyhät	Aharonin	papin	ET	ja vaatteet	poikien	työssä papin

41 ET vaatteet palveluksen palveluun pyhässä ET vaatteet pyhät Aharonin papin ET ja vaatteet poikien työssä papin

STKL 41 virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut.

BIBLIA1776 41 Virkavaatteet palveltaa pyhässä, papin Aaronin pyhät vaatteet, ja hänen poikainsa vaatteet, joilla heidän piti tekemän papin viran palveluksen:

JKR 41 virkapuvut pyhäkköpalvelusta varten ja pappi Aaronin muut pyhät vaatteet sekä hänen poikiensa pappispuvut.

42 כֵּן מֹשֶׁה אֶת־ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר־ כְּכֹל

H3605	H834	H6680	H3068	H853	H4872	H3651
ke·chol	'a·sher-	tziv·vah	JAH·WEH	'et-	Mo·sheh;	ken
ja kaikki	jotka	oli määrännyt	JAHWEH	HERRA ET	Moshelle	niin

עָשׂוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת כָּל־ הָעֲבֹדָה: כֵּן

H6213	H1121	H3478	H853	H3605	H5656
'a·su	be'·nei	Is·ra·'el,	'et	kol-	ha·'a·vo·dah.
olivat tehneet	lapset	Israelin	ET	kaikki	työt

42 ja kaikki jotka oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshelle niin olivat tehneet lapset Israelin ET kaikki työt

STKL 42 Aivan niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn, niin israelilaiset olivat tehneet kaiken sen työn.

BIBLIA1776 42 Kaikkein niiden jälkeen mitkä Herra oli käskenyt Mosekselle: niin tekivät Israelin lapset kaiken sen työn.

JKR 42 Aivan niin kuin Herra oli antanut Moosekselle käskyn, niin israelilaiset olivat tehneet kaiken sen työn.

43 עָשׂוּ וְהִנֵּה הַמְּלָאכָה כָּל־ אֶת־ מֹשֶׁה וַיַּ֣רְא

H7200	H4872	H853	H3605	H4399	H2009	H6213
vai·jar	Mo·sheh	'et-	kol-	ham·me·la·chah,	ve'·hin·neh	'a·su
ja katseli	Moshe	ET	kaikkea	työtä	ja katso	he olivat tehneet

וַיְבָרֶךְ׃ עָשׂוּ כֵּן יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר אֹתָהּ

H853	H834	H6680	H3068	H3651	H6213	H1288
'o·tah,	ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	ken	'a·su;	vaj·va·rech
ne	niinkuin	oli käskenyt	JAHWEH	HERRA niin	he olivat tehneet	ja siunasi

פ מֹשֶׁה׃ אֹתָם

H853	H4872	
'o·tam-	Mo·sheh.	Peh
heidät	Moshe	

43 ja katseli Moshe ET kaikkea työtä ja katso he olivat tehneet ne niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA niin he olivat tehneet ja siunasi heidät Moshe Peh

STKL 43 Mooses tarkasteli kaikkea työtä ja totesi heidän tehneen sen kuten Herra oli käskenyt. Niin he olivat tehneet. Silloin Mooses siunasi heitä.

BIBLIA1776 43 Ja Moses näki kaiken tämän rakennuksen, että he olivat tehneet sen, niinkuin Herra oli käskenyt; ja Moses siunasi heitä.

JKR 43 Mooses tarkasteli kaikkea työtä ja totesi heidän tehneen sen kuten Herra oli käskenyt. Niin he olivat tehneet. Silloin Mooses siunasi heitä.

2 Mooses 40 *(Exodus 40)*

1 לֵאמֹר: מֹשֶׁה אֶל־ יְהוָה וַיְדַבֵּר

H1696	H3068	H413	H4872	H559
vaj·dab·ber	JAH·WEH	'el-	Mo·sheh	le·mor.
ja puhui	JAHWEH HERRA		Moshelle	sanoen

1 ja puhui JAHWEH HERRA Moshelle sanoen

STKL 1 Herra puhui Moosekselle sanoen:

BIBLIA1776 1 Ja Herra puhui Mosekselle, sanoen:

JKR 1 Herra puhui Moosekselle sanoen:

2 תָּקִים לַחֹדֶשׁ בְּאֶחָד הָרִאשׁוֹן הַחֹדֶשׁ בְּיוֹם־

H3117	H2320	H7223	H259	H2320	H6965
be'·jom-	ha·cho·desh	ha·ri·shon	be'·'e·chad	la·cho·desh;	ta·kim
päivänä	kuukauden	ensimmäisenä	ensimmäisessä	kuussa	pystytä

מוֹעֵד: אֹהֶל מִשְׁכַּן אֶת־

H853	H4908	H168	H4150
'et-	mish·kan	'o·hel	mo·'ed.
ET	ilmestysmaja	maja	seurakunnan

2 päivänä kuukauden ensimmäisenä ensimmäisessä kuussa pystytä ET ilmestysmaja maja seurakunnan

STKL 2 "1. kuukauden 1. päivänä* pystytä pyhäkkö, liitonmaja."

BIBLIA1776 2 Ensimäisenä päivänä ensimäisestä kuusta pitää sinun paneman ylös seurakunnan majan.

JKR 2 "1. kuukauden 1. päivänä* pystytä pyhäkkö, liitonmaja.

3 הָאָרֹן עַל־ וְסַכֹּתָ הָעֵדוּת אֲרוֹן אֵת שָׁם וְשַׂמְתָּ

H7760	H8033	H853	H727	H5715	H5526	H5921	H727
ve'·sam·ta	sham,	'et	a·ron	ha·'e·dut;	ve'·sak·ko·ta	'al-	ha·'a·ron
ja aseta	sinne	ET	arkki	todistuksen	ja peitä		arkki

הַפָּרֹכֶת: אֶת־

H853	H6532
'et-	hap·pa·ro·chet.
ET	esiripulla

3 ja aseta sinne ET arkki todistuksen ja peitä arkki ET esiripulla

STKL 3 Aseta sinne liitonarkki ja ripusta esirippu arkin eteen.

BIBLIA1776 3 Ja sinun pitää siihen paneman sisälle todistuksen arkin, ja sinun pitää peittämän arkin esiripulla.

JKR 3 Aseta sinne liitonarkki ja ripusta esirippu arkin eteen.

4 עָרַכְתָּ שָׁם אֲרוֹן הָעֵדֻת וְסַכֹּתָ עַל־הָאָרוֹן אֶת־הַפָּרֹכֶת׃

H6187	H853	H4532	H5921	H3068	H935
er·ko;	'et-	ma·sa·ch	'al-	ha·'a·ron	ve'·he·ve·ta
järjestykseen	ET	verho	päälle	arkin	tuo sisään

וְהֵבֵאתָ אֶת־הָאָרֹן וְהַבָּדִים עָלָיו׃

H5921	H3027	H5375	H853	H727	H935
a·lav	ve·ha·ba·dim	ne·si·ta;	'et-	ha·'a·ron	ve'·he·ve·ta
päälle	ja tangot	nosta	ET	arkin	tuo sisään

4 laita ET arkin eteen esirippu ja ripusta se ET arkin päälle ja tuo sisään ET arkin ja tangot ja nosta

STKL 4 Laita arkin eteen esiripulla ja tuo arkki sisään ja nosta tangot.

BIBLIA1776 4 Ja sinun pitää asettaman sen arkin eteen, ja ripustaman esiripun arkin eteen, ja tuoman sisälle arkin, ja nostaman tangot sen päälle.

JKR 4 Laita arkin eteen esiripulla ja tuo arkki sisään ja nosta tangot.

5 וְנָתַתָּה אֶת־כַּפֹּרֶת עַל־פְּנֵי הָעֵדֻת׃

H6440	H5921	H5712	H853	H3727	H5414
lif·nei	'al-	ha·'e·dut;	'et-	ha·kap·po·ret	ve'·na·tat·ta
eteen	päälle	todistuksen	ET	kansi	laita

5 laita ET kansi eteen todistuksen

STKL 5 Laita kansi todistuksen eteen.

BIBLIA1776 5 Ja sinun pitää asettaman sen armoistuimen todistuksen eteen.

JKR 5 Laita kansi todistuksen eteen.

6 מִשְׁכַּן פֶּתַח לִפְנֵי הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת וְנָתַתָּה

H5414	H853	H4196	H5930	H6440	H6607	H4908
ve'·na·tat·tah,	'et	miz·bach	ha·'o·lah;	lif·nei	pe·tach	mish·kan
laita	ET	alttari	polttouhrin	eteen	oven	ilmestysmajan

מוֹעֵד: אֹהֶל־

H168	H4150
'o·hel-	mo·'ed.
majan	seurakunnan

6 laita ET alttari polttouhrin eteen oven ilmestysmajan majan seurakunnan

STKL 6 Polttouhrialttari sijoita pyhäkön, liitonmajan, oven eteen.

BIBLIA1776 6 Mutta polttouhrin alttarin pitää sinun asettaman seurakunnan majan oven eteen,

JKR 6 Polttouhrialttari sijoita pyhäkön, liitonmajan, oven eteen.

7 וּבֵין מוֹעֵד אֹהֶל בֵּין־ הַכִּיֹּר אֶת־ וְנָתַתָּ

H5414	H853	H3595	H996	H168	H4150	H996
ve'·na·ta·ta	'et-	hak·ki·jor,	be'in-	'o·hel	mo·'ed	u·vein
laita	ET	pesuallas	väliin	majan	seurakunnan	ja

מָיִם: שָׁם וְנָתַתָּ הַמִּזְבֵּחַ

H4196	H5414	H8033	H4325
ham·miz·be·ach;	ve'·na·ta·ta	sham	ma·jim.
alttarin	ja laita	siihen	vesi

7 laita ET pesuallas väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laita siihen vesi

STKL 7 Allas sijoita liitonmajan ja alttarin välille ja kaada siihen vettä.

BIBLIA1776 7 Ja paneman pesoastian seurakunnan majan ja alttarin välille, ja paneman siihen vettä,

JKR 7 Allas sijoita liitonmajan ja alttarin välille ja kaada siihen vettä.

8 מָסַךְ אֶת־ וְנָתַתָּ סָבִיב הֶחָצֵר אֶת־ וְשַׂמְתָּ

H7760	H853	H2691	H5439	H5414	H853	H4539
ve'·sam·ta	'et-	he·cha·tzer	sa·viv;	ve'·na·ta·ta,	'et-	ma·sach
ja pystytä	ET	esipiha	ympärille	ja ripusta	ET	verho

הֶחָצֵר׃ שַׁעַר

H8179	H2691
sha·'ar	he·cha·tzer.
portille	esipihan

8 ja pystytä ET esipiha ympärille ja ripusta ET verho portille esipihan

STKL 8 Tee esipiha yltympäri ja pane uudin esipihan porttiin.

BIBLIA1776 8 Ja tekemän pihan sen ympärille, ja ripustaman vaatteen pihan portin eteen,

JKR 8 Tee esipiha yltympäri ja pane uudin esipihan porttiin.

9 אֶת־ וּמְשַׁחְתָּ הַמִּשְׁחָה שֶׁמֶן אֶת־ וְלָקַחְתָּ

H3947	H853	H8081	H4888	H4886	H853
ve'·la·kach·ta	'et-	she·men	ham·mish·chah,	u·ma·shach·ta	'et-
ota	ET	öljy	voitelun / voiteluöljy	ja voitele	ET

אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ בּוֹ אֲשֶׁר־ כָּל־ וְאֶת־ הַמִּשְׁכָּן

H4908	H853	H3605	H834	H0	H6942	H853
ham·mish·kan	ve'·'et	kol-	'a·sher-	bo;	ve'·kid·dash·ta	o·to
maja	ET	ja kaikki	mitä	siinä on	pyhitä	se

קֹדֶשׁ׃ וְהָיָה כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־

H853	H3605	H3627	H1961	H6944
ve'·'et	kol-	ke·lav	ve'·ha·jah	ko·desh.
ET	ja kaikki	kalusto	että tulisi se	pyhäksi

9 ota ET öljy voitelun / voiteluöljy ja voitele ET maja ET ja kaikki mitä siinä on pyhitä se ET ja kaikki kalusto että tulisi se pyhäksi

STKL 9 Ota sitten voiteluöljyä ja voitele pyhäkkö ja kaikki, mitä siinä on, ja pyhitä se kalustoineen, että se tulisi pyhäksi.

BIBLIA1776 9 Ja ottaman voidellusöljyn, ja voiteleman majan ja kaikki ne mitkä siinä ovat, ja pyhittämän sen kaluinensa, että ne olisivat pyhät,

JKR 9 Ota sitten voiteluöljyä ja voitele pyhäkkö ja kaikki, mitä siinä on, ja pyhitä se kalustoineen, että se tulisi pyhäksi.

10 כֵּלָיו כָּל־ וְאֶת־ הָעֹלָה מִזְבַּח אֶת־ וּמָשַׁחְתָּ

H4886	H853	H4196	H5930	H853	H3605	H3627
u·ma·shach·ta	'et-	miz·bach	ha·'o·lah	ve'·'et	kol-	ke·lav;
ja voitele	ET	alttari	polttouhrin	ET	kaikkine	välineineen

קֹ֖דֶשׁ הַמִּזְבֵּ֑חַ וְהָיָ֤ה הַמִּזְבֵּ֙חַ֙ אֶת־ וְקִדַּשְׁתָּ֖

H6942	H853	H4196	H1961	H4196	H6944
ve'·kid·dash·ta	'et-	ham·miz·be·ach,	ve'·ha·jah	ham·miz·be·ach	ko·desh
ja pyhitä	ET	alttari	että tulee	alttarista	pyhistä

קָֽדָשִׁ֥ים׃

H6944
ka·da·shim.
pyhin

10 ja voitele ET alttari polttouhrin ET kaikkine välineineen ja pyhitä ET alttari että tulee alttarista pyhistä pyhin

STKL 10 Voitele polttouhrialttari kaikkine kaluineen ja pyhitä alttari, että alttari tulisi korkeasti-pyhäksi.

BIBLIA1776 10 Ja voiteleman polttouhrin alttarin kaluinensa, ja pyhittämän alttarin: ja se alttari pitää oleman kaikkein pyhin.

JKR 10 Voitele polttouhrialttari kaikkine kaluineen ja pyhitä alttari, että alttari tulisi korkeasti-pyhäksi.

11 אֹתוֹ׃ וְקִדַּשְׁתָּ֖ כִּיֹּ֑ר אֶת־ וּמָשַׁחְתָּ֣ כַּנּ֔וֹ וְאֶת־ הַכִּ֙יֹּר֙ אֶת־

H4886	H853	H3595	H853	H3653	H6942	H853
u·ma·shach·ta	'et-	hak·ki·jor	ve'·'et	kan·no;	ve'·kid·dash·ta	o·to.
ja voitele	ET	pesuallas	ET	ja sen jalat	ja pyhitä	se

11 ja voitele ET pesuallas ET ja sen jalat ja pyhitä se

STKL 11 Voitele myös allas jalustoineen ja pyhitä se.

BIBLIA1776 11 Sinun pitää myös voiteleman pesinastian jalkoinensa, ja sen pyhittämän.

JKR 11 Voitele myös allas jalustoineen ja pyhitä se.

12 פֶּ֖תַח אֶל־ בָּנָ֑יו וְאֶת־ אַהֲרֹ֣ן אֶת־ וְהִקְרַבְתָּ֖

H7126	H853	H175	H853	H1121	H413	H6607
ve'·hik·rav·ta	'et-	'A·ha·ron	ve'·'et	ba·nav,	'el-	pe·tach
ja tuo	ET	Aharon	ET	ja hänen poikansa		ovelle

בַּמָּ֔יִם׃ אֹתָ֑ם וְרָחַצְתָּ֖ מוֹעֵ֔ד אֹ֣הֶל

H168	H4150	H7364	H853	H4325
'o·hel	mo·'ed;	ve'·ra·chatz·ta	'o·tam-	bam·ma·jim.
majan	seurakunnan	ja pese	heidät	vedellä

12 ja tuo ET Aharon ET ja hänen poikansa ovelle majan seurakunnan ja pese heidät vedellä

STKL 12 Tuo sitten Aaron poikineen liitonmajan ovelle ja pese heidät vedellä.

BIBLIA1776 12 Ja sinun pitää tuoman Aaronin poikinensa seurakunnan majan oven eteen, ja pesemän heidät vedellä,

JKR 12 Tuo sitten Aaron poikineen liitonmajan ovelle ja pese heidät vedellä.

13 הַקְדֵּשׁ בִּגְדֵי אֶת אַהֲרֹן אֶת־ וְהִלְבַּשְׁתָּ

H3847	H853	H175	H854	H899	H6944
ve'·hil·bash·ta	'et-	'A·ha·ron,	'et	big·dei	hak·ko·desh;
pue	ET	Aharon		vaatteisiin	pyhiin

לִי׃ וְכֹהֲן אֹתוֹ וְקִדַּשְׁתָּ אֹתוֹ וּמָשַׁחְתָּ

H4886	H853	H6942	H853	H3547	H0
u·ma·shach·ta	o·to	ve'·kid·dash·ta	o·to	ve'·chi·hen	li.
voitele	hänet	ja pyhitä	hänet	toimimaan pappina	minun

13 pue ET Aharon vaatteisiin pyhiin voitele hänet ja pyhitä hänet toimimaan pappina minun

STKL 13 Pue Aaron pyhiin vaatteisiin ja voitele hänet ja pyhitä hänet, että hän pappina palvelisi minua.

BIBLIA1776 13 Ja puettaman Aaronin pyhiin vaatteisiin, ja voiteleman ja pyhittämän hänen, minun papikseni.

JKR 13 Pue Aaron pyhiin vaatteisiin ja voitele hänet ja pyhitä hänet, että hän pappina palvelisi minua.

14 בָּנָיו וְאֶת־ כֻּתֳּנֹת׃ אֹתָם וְהִלְבַּשְׁתָּ תַּקְרִיב

H853	H1121	H7126	H3847	H853	H3801
ve'·'et	ba·nav	tak·riv;	ve'·hil·bash·ta	'o·tam-	kut·to·not.
ET	ja hänen poikansa	tuo	ja pue	heidät	tunikoihin

14 ET ja hänen poikansa tuo ja pue heidät tunikoihin

STKL 14 Tuo myös hänen poikansa ja pue heidän ylleen paidat.

BIBLIA1776 14 Ja sinun pitää myös tuoman hänen poikansa ja puettaman heidän yllensä ahtaat hameet,

JKR 14 Tuo myös hänen poikansa ja pue heidän ylleen paidat.

15 אֲבִיהֶם אֶת־ מָשַׁחְתָּ כַּאֲשֶׁר אֹתָם וּמָשַׁחְתָּ

H4886	H853	H834	H4886	H853	H1
u·ma·shach·ta	'o·tam,	ka·'a·sher	ma·shach·ta	'et-	'a·vi·hem,
ja voitele	heidät	niinkuin	voitelit	ET	heidän isänsä

מָשְׁחָתָם לָהֶם לִהְיֹת וְהָיְתָה לִי וְכִהֲנוּ

H3547	H0	H1961	H1961	H0	H4888
ve'·chi·ha·nu	li;	ve'·ha·je·tah	lih·jot	la·hem	ma·she·cha·tam
että he pappeina	minun	olisivat	ja olisi	heidän	voitelunsa

לְדֹרֹתָם: עוֹלָם לִכְהֻנַּת

H3550	H5769	H1755
lich·hun·nat	o·lam	le'·do·ro·tam
pappeus	iankaikkinen	sukupolvesta sukupolveen

15 ja voitele heidät niinkuin voitelit ET heidän isänsä että he pappeina minun olisivat ja olisi heidän voitelunsa pappeus iankaikkinen sukupolvesta sukupolveen

STKL 15 Voitele heidät, kuten sinä voitelit heidän isänsäkin, että he pappeina palvelisivat minua. Tämä on oleva heille voitelu ainaiseen pappeuteen, sukupolvesta sukupolveen."

BIBLIA1776 15 Ja voiteleman heidät, niinkuin sinä heidän isänsä voitelit, minun papikseni. Ja tämän voidelluksen pitää oleman heille ijankaikkiseksi pappeudeksi, heidän sukukunnissansa.

JKR 15 Voitele heidät, kuten sinä voitelit heidän isänsäkin, että he pappeina palvelisivat minua. Tämä on oleva heille voitelu ainaiseen pappeuteen, sukupolvesta sukupolveen."

16 כֵּן אֹתוֹ יְהוָה צִוָּה אֲשֶׁר כְּכֹל מֹשֶׁה וַיַּעַשׂ

H6213	H4872	H3605	H834	H6680	H3068	H853	H3651
vai·ja·'as	Mo·sheh;	ke·chol	'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	o·to	ken
ja teki	Moshe	kaiken	jonka	oli käskenyt	JAHWEH	HERRA	häntä	niin

עָשָׂה: ס

H6213	sa·mek
'a·sah.	
hän teki	

16 ja teki Moshe kaiken jonka oli käskenyt JAHWEH HERRA häntä niin hän teki samek

STKL 16 Mooses teki kaiken, kuten Herra oli käskenyt; niin hän teki."

BIBLIA1776 16 Ja Moses teki kaikki kuin Herra oli hänelle käskenyt.

JKR 16 Mooses teki kaiken, kuten Herra oli käskenyt; niin hän teki.

17 בְּאֶחָד הַשֵּׁנִית בַּשָּׁנָה הָרִאשׁוֹן בַּחֹדֶשׁ וַיְהִי

H1961	H2320	H7223	H8141	H8145	H259
vaj·hi	ba·cho·desh	ha·ri·shon	bash·sha·nah	hash·she·nit	be'·'e·chad
ja tapahtui	kuukautena	ensimmäisenä	vuoden	toisen	ensimmäisenä

הַמִּשְׁכָּן׃ הוּקַם לַחֹדֶשׁ

H2320	H6965	H4908
la·cho·desh;	hu·kam	ham·mish·kan.
kuukauden	pystytettiin	maja

17 ja tapahtui kuukautena ensimmäisenä vuoden toisen ensimmäisenä kuukauden pystytettiin maja

STKL 17 Pyhäkkö pystytettiin 2. vuoden 1. kuussa, kuun 1. päivänä.

BIBLIA1776 17 Niin tapahtui toisena vuonna, ensimäisenä päivänä ensimäisestä kuusta, että maja pantiin ylös.

JKR 17 Pyhäkkö pystytettiin 2. vuoden 1. kuussa, kuun 1. päivänä.

18 אֲדָנָיו אֶת־ וַיִּתֵּן הַמִּשְׁכָּן אֶת־ מֹשֶׁה וַיָּקֶם

H6965	H4872	H853	H4908	H5414	H853	H134
vai·ja·kem	Mo·sheh	'et-	ham·mish·kan,	vai·jit·ten	'et-	'a·da·nav,
pystytti	Moshe	ET	majan	kiinnitti	ET	jalustat

וַיָּקֶם בְּרִיחָיו אֶת־ וַיִּתֵּן קְרָשָׁיו אֶת־ וַיָּשֶׂם

H7760	H853	H7175	H5414	H853	H1280	H6965
vai·ja·sem	'et-	ke·ra·shav,	vai·jit·ten	'et-	be'·ri·chav;	vai·ja·kem
asetti	ET	laudat	sovitti paikoilleen	ET	poikkitangot	ja pystytti

עַמּוּדָיו׃ אֶת־

H853	H5982
'et-	'am·mu·dav.
ET	pylväät

18 pystytti Moshe ET majan kiinnitti ET jalustat asetti ET laudat sovitti paikoilleen ET poikkitangot ja pystytti ET pylväät

STKL 18 Silloin Mooses pystytti pyhäkön. Hän asetti paikoilleen sen jalustat, kiinnitti sen laudat, sovitti paikoilleen sen poikkitangot ja pystytti sen pylväät.

BIBLIA1776 18 Ja koska Moses pani ylös majan, niin hän asetti jalat ja laudat ja korennot, ja nosti patsaat pystyälle,

JKR 18 Silloin Mooses pystytti pyhäkön. Hän asetti paikoilleen sen jalustat, kiinnitti sen laudat, sovitti paikoilleen sen poikkitangot ja pystytti sen pylväät.

19 אֶת־ וַיָּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן עַל־ הָאֹהֶל אֶת־ וַיִּפְרֹשׂ

H6566	H853	H168	H5921	H4908	H7760	H853
vai·jif·ros	'et-	ha·'o·hel	'al-	ham·mish·kan,	vai·ja·sem	'et-
ja hän levitti	ET	teltan	päälle	majan	ja sitoi	ET

צִוָּה כַּאֲשֶׁר מִלְמַעְלָה עָלָיו הָאֹהֶל מִכְסֵה

H4372	H168	H5921	H4605	H834	H6680
mich·seh	ha·'o·hel	'a·lav	mil·ma·'e·lah;	ka·'a·sher	tziv·vah
peitteen	teltan	päälle	yläpuolelle	niinkuin	oli käskenyt

יְהוָה ס מֹשֶׁה׃ אֶת־

H3068	H853	H4872	
JAH·WEH	'et-	Mo·sheh.	sa·mek
JAHWEH HERRA ET		Moshea	

19 ja hän levitti ET teltan päälle majan ja sitoi ET peitteen teltan päälle yläpuolelle niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 19 Hän levitti pyhäkön ylle teltan ja asetti ylimmäksi sen päälle telttapeitteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 19 Ja levitti peitteen majan ylitse, ja pani katon sen päälle: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 19 Hän levitti pyhäkön ylle teltan ja asetti ylimmäksi sen päälle telttapeitteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

20 אֶת־ וַיִּשֶּׂם הָאָרֹן אֶל־ הָעֵדֻת אֶת־ וַיִּתֵּן וַיִּקַּח

H3947	H5414	H853	H5715	H413	H727	H7760	H853
vai·jik·kach	vai·jit·ten	'et-	ha·'e·dut	'el-	ha·'a·ron,	vai·ja·sem	'et-
hän otti	ja laittoi	ET	todistuksen		arkkiin	laittoi	ET

עַל־ הַכַּפֹּרֶת אֶת־ וַיִּתֵּן הָאָרֹן עַל־ הַבַּדִּים

H905	H5921	H727	H5414	H853	H3727	H5921
hab·bad·dim	'al-	ha·'a·ron;	vai·jit·ten	'et-	hak·kap·po·ret	'al-
kantotangot		arkkiin	ja asetti	ET	armoistuimen	päälle

מִלְמַעְלָה׃ הָאָרֹן

H727	H4605
ha·'a·ron	mil·ma·'e·lah.
arkin	yläpuolelle

20 hän otti ja laittoi ET todistuksen arkkiin laittoi ET kantotangot arkkiin ja asetti ET armoistuimen päälle arkin yläpuolelle

STKL 20 Sitten hän otti liitontaulut, pani ne arkkiin, kiinnitti arkkiin korennot ja asetti armoistuimen arkin päälle.

BIBLIA1776 20 Ja otti todistuksen ja pani arkkiin, ja asetti korennot arkin päälle, ja pani myös armoistuimen arkin päälle.

JKR 20 Sitten hän otti liitontaulut, pani ne arkkiin, kiinnitti arkkiin korennot ja asetti armoistuimen arkin päälle.

21 אֵת וַיָּשֶׂם הַמִּשְׁכָּן אֶל־ הָאָרֹן אֶת־ וַיָּבֵא

H935	H853	H727	H413	H4908	H7760	H853
vai·ja·ve	'et-	ha·'a·ron	'el-	ham·mish·kan	vai·ja·sem,	'et
hän vei	ET	arkin		majaan	ja ripusti	ET

כַּאֲשֶׁר הָעֵדוּת אֲרוֹן עַל וַיָּסֶךְ הַמָּסָךְ פָּרֹכֶת

H6532	H4539	H5526	H5921	H727	H5715	H834
pa·ro·chet	ham·ma·sach,	vai·ja·sech	'al	a·ron	ha·'e·dut;	ka·'a·sher
esiripun	peitteeksi	ja sulki sisään		arkin	todistuksen	niinkuin

ס מֹשֶׁה: אֶת־ יְהוָה צִוָּה

H6680	H3068	H853	H4872	sa·mek
tziv·vah	JAH·WEH	'et-	Mo·sheh.	
oli käskenyt	JAHWEH HERRA	ET	Moshea	

21 hän vei ET arkin majaan ja ripusti ET esiripun peitteeksi ja sulki sisään arkin todistuksen niinkuin oli käskenyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 21 Hän toi arkin pyhäkköön ja sijoitti paikoilleen sitä verhoavan esiripun, ripustaen sen liitonarkin eteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 21 Ja toi arkin majaan, ja ripusti esiripun todistusarkin eteen: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 21 Hän toi arkin pyhäkköön ja sijoitti paikoilleen sitä verhoavan esiripun, ripustaen sen liitonarkin eteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

22 יֶרֶךְ עַל מוֹעֵד בְּאֹהֶל הַשֻּׁלְחָן אֶת־ וַיִּתֵּן

H5414	H853	H7979	H168	H4150	H5921	H3409
vai·jit·ten	'et-	hash·shul·chan	be'·'o·hel	mo·'ed,	'al	je·rech
ja hän asetti	ET	pöydän	seurakunnan	majaan		sivulle

לַפָּרֹכֶת: מִחוּץ צָפֹנָה הַמִּשְׁכָּן

H4908	H6828	H2351	H6532
ham·mish·kan	tza·fo·nah;	mi·chutz	lap·pa·ro·chet.
majan	pohjoiselle	ulkopuolelle	esiripun

22 ja hän asetti ET pöydän seurakunnan majaan sivulle majan pohjoiselle ulkopuolelle esiripun

STKL 22 Hän asetti pöydän pyhäkön* pohjoissivulle, esiripun ulkopuolelle,

BIBLIA1776 22 Niin asetti hän myös pöydän seurakunnan majaan, pohjan puoliselle sivulle, ulkoiselle puolelle esirippua.

JKR 22 Hän asetti pöydän pyhäkön* pohjoissivulle, esiripun ulkopuolelle,

23 יְהוָה לִפְנֵי לֶחֶם עֵרֶךְ עָלָיו וַיַּעֲרֹךְ׃

H6186	H5921	H6187	H3899	H6440	H3068
vai·ja·'a·roch	'a·lav	'e·rech	le·chem	lif·nei	JAH·WEH;
ja asetteli	päälle	järjestykseen	leivät	eteen	JAHWEH HERRAN

ס מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר

H834	H6680	H3068	H853	H4872	sa·mek
ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'et-	Mo·sheh.	
niinkuin	oli määrännyt	JAHWEH HERRA	ET	Moshea	

23 ja asetteli päälle järjestykseen leivät eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 23 ja latoi sille näkyleivät päälletysten Herran eteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 23 Ja asetti leivät sen päälle järjestykseen, Herran eteen: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 23 ja latoi sille näkyleivät päälletysten Herran eteen, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

24 הַמְּנֹרָה אֶת־ וַיָּשֶׂם מוֹעֵד בְּאֹהֶל

H7760	H853	H4501	H168	H4150
vai·ja·sem	'et-	ham·me·no·rah	be'·'o·hel	mo·'ed,
ja sijoitti	ET	Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön	majaan	seurakunnan

נֶגְבָּה׃ הַמִּשְׁכָּן יֶרֶךְ עַל הַשֻּׁלְחָן נֹכַח

H5227	H7979	H5921	H3409	H4908	H5045
no·chach	hash·shul·chan;	'al	je·rech	ham·mish·kan	neg·bah.
vastapäätä	pöytää		sivulle	majan	eteläiselle

24 ja sijoitti ET Menoran / seitsemänhaaraisen kynttelikön majaan seurakunnan vastapäätä pöytää sivulle majan eteläiselle

STKL 24 Hän asetti 7-haaraisen lampun pyhäkköön, vastapäätä pöytää, pyhäkön eteläsivulle,

BIBLIA1776 24 Niin pani hän myös kynttiläjalan seurakunnan majaan, juuri pöydän kohdalle, etelän sivulle majaa.

JKR 24 Hän asetti 7-haaraisen lampun pyhäkköön, vastapäätä pöytää, pyhäkön eteläsivulle,

25 יְהוָה לִפְנֵי הַמְּנֹרֹת וַיַּעַל צִוָּה כַּאֲשֶׁר

H5927	H5216	H6440	H3068	H834	H6680
vai·ja·'al	han·ne·rot	lif·nei	JAH·WEH;	ka·'a·sher	tziv·vah
ja nosti	lamput	eteen	JAHWEH HERRAN	niinkuin	oli määrännyt

ס מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָֹה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh. Moshea
sa·mek

25 ja nosti lamput eteen JAHWEH HERRAN niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 25 nostaen lamput paikoilleen Herran eteen, niin kuin Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 25 Ja pani lamput niiden päälle Herran eteen: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 25 nostaen lamput paikoilleen Herran eteen, niin kuin Herra oli Moosesta käskenyt.

26 לִפְנֵי מוֹעֵד בְּאֹהֶל הַזָּהָב מִזְבֵּח אֶת־ וַיָּשֶׂם

H7760 vai·ja·sem ja hän asetti
H853 'et- ET
H4196 miz·bach alttarin
H2091 haz·za·hav kultaisen
H168 be'·'o·hel majaan
H4150 mo·'ed; seurakunnan
H6440 lif·nei eteen

הַפָּרֹכֶת׃

H6532 hap·pa·ro·chet. esiripun

26 ja hän asetti ET alttarin kultaisen majaan seurakunnan eteen esiripun

STKL 26 Hän asetti kultaisen alttarin pyhäkköön esiripun eteen

BIBLIA1776 26 Ja pani myös kultaisen alttarin seurakunnan majaan, esiripun eteen.

JKR 26 Hän asetti kultaisen alttarin pyhäkköön esiripun eteen

27 צִוָּה כַּאֲשֶׁר סַמִּים קְטֹרֶת עָלָיו וַיַּקְטֵר

H6999 vai·jak·ter ja hän poltti
H5921 'a·lav päällä sen
H7004 ke·to·ret suitsutusta
H5561 sam·mim; makealta tuoksuvaa
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli määrännyt

פ מֹשֶׁה׃ אֶת־ יְהוָֹה

H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET
H4872 Mo·sheh. Moshea
Peh

27 ja hän poltti päällä sen suitsutusta makealta tuoksuvaa niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea Peh

STKL 27 ja poltti siinä hyvänhajuista suitsuketta, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 27 Ja suitsutti yrttein suitsutuksen sen päällä: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 27 ja poltti siinä hyvänhajuista suitsuketta, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

28 לַמִּשְׁכָּֽן׃ הַפֶּ֥תַח מָסַ֖ךְ אֶת־ וַיָּ֥שֶׂם

H7760	H853	H4539	H6607	H4908
vai·ja·sem	'et-	ma·sach	hap·pe·tach	lam·mish·kan.
ja hän ripusti	ET	verhon	ovelle	ilmestysmajan

28 ja hän ripusti ET verhon ovelle ilmestysmajan

STKL 28 Hän ripusti uutimen pyhäkön oveen.

BIBLIA1776 28 Ja ripusti vaatteen majan oven eteen.

JKR 28 Hän ripusti uutimen pyhäkön oveen.

29 אֹהֶל־ מִשְׁכַּ֣ן פֶּ֔תַח שָׂ֚ם הָעֹלָ֔ה מִזְבַּ֣ח וְאֵת֙

H853	H4196	H5930	H7760	H6607	H4908	H168
ve'·'et	miz·bach	ha·'o·lah,	sam	pe·tach	mish·kan	'o·hel-
ET	alttarin	polttouhrin	hän laittoi	ovelle	majan	majan

הַמִּנְחָ֑ה וְאֵת֙ הָעֹלָ֔ה אֶת־ עָלָ֖יו וַיַּ֥עַל מוֹעֵֽד

H4150	H5927	H5921	H853	H5930	H853	H4503
mo·'ed;	vai·ja·'al	'a·lav,	'et-	ha·'o·lah	ve'·'et	ham·min·chah,
seurakunnan	ja uhrasi	päällä sen	ET	polttouhrin	ET	ja ruokauhrin

ס מֹשֶׁ֑ה׃ אֶת־ יְהוָ֖ה צִוָּ֥ה כַּאֲשֶׁ֛ר

H834	H6680	H3068	H853	H4872	sa·mek
ka·'a·sher	tziv·vah	JAH·WEH	'et-	Mo·sheh.	
niinkuin	oli määrännyt	JAHWEH HERRA	ET	Moshea	

29 ET alttarin polttouhrin hän laittoi ovelle majan majan seurakunnan ja uhrasi päällä sen ET polttouhrin ET ja ruokauhrin niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 29 Polttouhrialttarin hän asetti liitonmajaan esipihalle, pyhäkön oven eteen, ja uhrasi sen päällä polttouhrin ja ruokauhrin, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 29 Vaan polttouhrin alttarin pani hän seurakunnan majan oven eteen, ja uhrasi sen päällä polttouhrin ja ruokauhrin: niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 29 Polttouhrialttarin hän asetti liitonmajaan esipihalle, pyhäkön oven eteen, ja uhrasi sen päällä polttouhrin ja ruokauhrin, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

30 וּבֵין֙ מוֹעֵ֔ד אֹהֶ֖ל בֵּ֣ין הַכִּיֹּ֑ר אֶת־ וַיָּ֥שֶׂם

H7760	H853	H3595	H996	H168	H4150	H996
vai·ja·sem	'et-	hak·ki·jor,	be'in-	'o·hel	mo·'ed	u·vein
asetti	ET	pesualtaan	väliin	majan	seurakunnan	ja

לְרָחְצָה: מַיִם שָׂמָה וַיִּתֵּן הַמִּזְבֵּחַ

H4196 ham·miz·be·ach; alttarin
H5414 vai·jit·ten ja laski
H8033 sham·mah siihen
H4325 ma·jim veden
H7364 le·ra·che·tzah. peseytymistä varten

30 asetti ET pesualtaan väliin majan seurakunnan ja alttarin ja laski siihen veden peseytymistä varten

STKL 30 Altaan hän asetti esipihalle pyhäkön ja alttarin välille ja kaatoi siihen vettä peseytymistä varten.

BIBLIA1776 30 Ja pesoastian pani hän seurakunnan majan ja alttarin välille, ja pani siihen vettä pestä heitänsä.

JKR 30 Altaan hän asetti esipihalle pyhäkön ja alttarin välille ja kaatoi siihen vettä peseytymistä varten.

31 אֶת־ וּבָנָיו וְאַהֲרֹן מֹשֶׁה מִמֶּנּוּ וְרָחֲצוּ

H7364 ve'·ra·cha·tzu ja pesivät
H4480 mi·men·nu, siinä
H4872 Mo·sheh Moshe
H175 ve'·A·ha·ron Aharon
H1121 u·va·nav; ja hänen poikansa
H853 'et- ET

רַגְלֵיהֶם: וְאֶת־ יְדֵיהֶם

H3027 je·dei·hem kätensä
H853 ve'·'et ET
H7272 rag·lei·hem. ja jalkansa

31 ja pesivät siinä Moshe Aharon ja hänen poikansa ET kätensä ET ja jalkansa

STKL 31 Mooses ja Aaron ja hänen poikansa pesivät siinä kätensä ja jalkansa.

BIBLIA1776 31 Ja Moses ja Aaron ja hänen poikansa pesivät kätensä ja jalkansa siitä.

JKR 31 Mooses ja Aaron ja hänen poikansa pesivät siinä kätensä ja jalkansa.

32 אֶל־ וּבְקָרְבָתָם מוֹעֵד אֹהֶל אֶל־ בְּבֹאָם

H935 be'·vo·'am kun he menivät sisälle
H413 'el-
H168 'o·hel majaan
H4150 mo·'ed, seurakunnan ja lähestyivät
H7126 u·ve·ka·re·va·tam
H413 'el-

אֶת־ יְהוָה צִוָּה כַּאֲשֶׁר יִרְחֲצוּ הַמִּזְבֵּחַ

H4196 ham·miz·be·ach alttaria
H7364 jir·cha·tzu; he peseytyivät
H834 ka·'a·sher niinkuin
H6680 tziv·vah oli määrännyt
H3068 JAH·WEH JAHWEH HERRA
H853 'et- ET

ס מֹשֶׁה׃

H4872 sa·mek
Mo·sheh.
Moshea

32 kun he menivät sisälle majaan seurakunnan ja lähestyivät alttaria he peseytyivät niinkuin oli määrännyt JAHWEH HERRA ET Moshea samek

STKL 32 Kun he menivät liitonmajaan tahi lähestyivät alttaria, he aina peseytyivät, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

BIBLIA1776 32 Sillä heidän piti pesemän itsensä, koska he menivät seurakunnan majaan eli kävivät alttarin tykö; niinkuin Herra oli käskenyt Mosekselle.

JKR 32 Kun he menivät liitonmajaan tahi lähestyivät alttaria, he aina peseytyivät, kuten Herra oli Moosesta käskenyt.

33 וְלַמִּזְבֵּחַ לַמִּשְׁכָּן סָבִיב הֶחָצֵר אֶת־ וַיָּקֶם

H6965 H853 H2691 H5439 H4908 H4196
vai·ja·kem 'et- he·cha·tzer, sa·viv lam·mish·kan ve'·lam·miz·be·ach,
ja hän pystytti ET esipihan ympärille majan ja alttarin

אֶת־ מֹשֶׁה וַיְכַל הֶחָצֵר שַׁעַר מָסַךְ אֶת־ וַיִּתֵּן

H5414 H853 H4539 H8179 H2691 H3615 H4872 H853
vai·jit·ten 'et- ma·sach sha·'ar he·cha·tzer; vaj·chal Mo·sheh 'et-
ja ripusti ET verhon portille esipihan niin sai valmiiksi Moshe ET

פ הַמְּלָאכָה׃

H4399 Peh
ham·me·la·chah.
työn

33 ja hän pystytti ET esipihan ympärille majan ja alttarin ja ripusti ET verhon portille esipihan niin sai valmiiksi Moshe ET työn Peh

STKL 33 Pyhäkön ja alttarin ympärille hän laittoi esipihan ja ripusti uutimen esipihan porttiin. Niin Mooses päätti sen työn.

BIBLIA1776 33 Ja hän pani pihan ylös, majan ja alttarin ympärille, ja ripusti vaatteen pihan sisällekäytävään. Ja niin Moses päätti sen työn.

JKR 33 Pyhäkön ja alttarin ympärille hän laittoi esipihan ja ripusti uutimen esipihan porttiin. Niin Mooses päätti sen työn.

34 יְהוָה וּכְבוֹד מוֹעֵד אֹהֶל אֶת־ הֶעָנָן וַיְכַס

H3680 H6051 H853 H168 H4150 H3519 H3068
vaj·chas he·'a·nan 'et- 'o·hel mo·'ed; u·che·vod JAH·WEH,
silloin peitti pilvi ET majan seurakunnan ja kirkkaus JAHWEH HERRAN

הַמִּשְׁכָּן׃ אֶת־ מָלֵא

H4390 H853 H4908
ma·le 'et- ham·mish·kan.
täytti ET majan

34 silloin peitti pilvi ET majan seurakunnan ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan

STKL 34 Sitten pilvi peitti liitonmajan, ja Herran kirkkaus täytti pyhäkön,

BIBLIA1776 34 Ja pilvi peitti seurakunnan majan, ja Herran kunnia täytti majan.

JKR 34 Sitten pilvi peitti liitonmajan, ja Herran kirkkaus täytti pyhäkön,

35 כִּי־ מוֹעֵד אֹהֶל אֵל־ לָבוֹא מֹשֶׁה יָכֹל וְלֹא־

H3808 H3201 H4872 H935 H413 H168 H4150 H3588
ve'·lo- ja·chol Mo·sheh, la·vo 'el- 'o·hel mo·'ed, ki-
eikä voinut Moshe mennä sisälle majaan seurakunnan sillä

שָׁכַן עָלָיו הֶעָנָן וּכְבוֹד יְהוָה מָלֵא אֶת־

H7931 H5921 H6051 H3519 H3068 H4390 H853
sha·chan 'a·lav he·'a·nan; u·che·vod JAH·WEH, ma·le 'et-
oli asettunut päälle sen pilvi ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET

הַמִּשְׁכָּן׃

H4908
ham·mish·kan.
majan

35 eikä voinut Moshe mennä sisälle majaan seurakunnan sillä oli asettunut päälle sen pilvi ja kirkkaus JAHWEH HERRAN täytti ET majan

STKL 35 eikä Mooses voinut mennä liitonmajaan, sillä pilvi oli laskeutunut sen päälle, ja Herran kirkkaus täytti pyhäkön.

BIBLIA1776 35 Ja ei Moses taitanut käydä seurakunnan majaan; sillä pilvi oli sen päällä, ja Herran kunnia täytti majan.

JKR 35 eikä Mooses voinut mennä liitonmajaan, sillä pilvi oli laskeutunut sen päälle, ja Herran kirkkaus täytti pyhäkön.

36 בְּנֵי יִסְעוּ הַמִּשְׁכָּן מֵעַל הֶעָנָן וּבְהֵעָלוֹת

H5927 H6051 H5921 H4908 H5265 H1121
u·ve·he·'a·lot he·'a·nan me·'al ham·mish·kan, jis·'u be'·nei
ja kun nousi pilvi päältä majan lähtivät liikkeelle lapset

מַסְעֵיהֶם׃ בְּכֹל יִשְׂרָאֵל

H3478	H3605	H4550
Is·ra·'el;	be'·chol	mas·'ei·hem.
Israelin	kaikelle	vaellukselleen

36 ja kun nousi pilvi päältä majan lähtivät liikkeelle lapset Israelin kaikelle vaellukselleen

STKL 36 Joka kerta, kun pilvi kohosi pyhäkön päältä, israelilaiset lähtivät liikkeelle. Näin oli koko heidän vaelluksensa ajan.

BIBLIA1776 36 Ja koska pilvi meni ylös majan päältä niin Israelin lapset vaelsivat, kaikissa matkoissansa.

JKR 36 Joka kerta, kun pilvi kohosi pyhäkön päältä, israelilaiset lähtivät liikkeelle. Näin oli koko heidän vaelluksensa ajan.

37 יוֹם עַד־ יִסְעוּ וְלֹא הֶעָנָן יֵעָלֶה לֹא וְאִם־

H518	H3808	H5927	H6051	H3808	H5265	H5704	H3117
ve'·'im-	lo	je·'a·leh	he·'a·nan;	ve'·lo	jis·'u,	'ad-	jom
ja jos	ei	kohonnut	pilvi	niin eivät he lähteneet liikkeelle		ennen kuin	päivänä

הֵעָלֹתוֹ׃

H5927
he·'a·lo·to.
jolloin se kohosi

37 ja jos ei kohonnut pilvi niin eivät he lähteneet liikkeelle ennen kuin päivänä jolloin se kohosi

STKL 37 Mutta milloin pilvi ei kohonnut, he eivät lähteneet liikkeelle, ennen kuin sinä päivänä, jona se taas kohosi.

BIBLIA1776 37 Vaan koska ei pilvi mennyt ylös, silloin ei he vaeltaneet, siihen päivään asti, että se meni ylös.

JKR 37 Mutta milloin pilvi ei kohonnut, he eivät lähteneet liikkeelle, ennen kuin sinä päivänä, jona se taas kohosi.

38 יְהוָה עֲנַן כִּי עַל־ הַמִּשְׁכָּן הַמְּסָכָה וְאֵשׁ יוֹמָם

H3588	H6051	H3068	H5921	H4908	H3119	H784
ki	'a·nan	JAH·WEH	'al-	ham·mish·kan	jo·mam,	ve'·'esh
sillä	pilvi	JAHWEH HERRAN	päällä	majan	oli päivisin	ja tuli

יִשְׂרָאֵל בֵּית־ כָּל־ לְעֵינֵי בּוֹ לַיְלָה תִּהְיֶה

H1961	H3915	H0	H5869	H3605	H1004	H3478
tih·jeh	laj·lah	bo;	le·'ei·nei	chol	beit -	Is·ra·'el
oli	öisin	heidän silmien edessä		koko	huoneen	Israelin

מַסְעֵיהֶם׃ בְּכָל־

H3605	H4550
be'·chol	mas·'ei·hem.
koko	heidän vaelluksensa ajan

38 sillä pilvi JAHWEH HERRAN päällä majan oli päivisin ja tuli oli öisin heidän silmien edessä koko huoneen Israelin koko heidän vaelluksensa ajan

STKL 38 Herran pilvi oli päivällä pyhäkön päällä, ja yöllä oli pilvessä tulen hohde kaikkien israelilaisten silmien edessä. Näin oli koko heidän vaelluksensa ajan.

BIBLIA1776 38 Sillä Herran pilvi oli päivällä majan ylitse, ja yöllä oli tuli siinä, koko Israelin huoneen silmäin edessä, kaikissa heidän vaelluksissansa.

JKR 38 Herran pilvi oli päivällä pyhäkön päällä, ja yöllä oli pilvessä tulen hohde kaikkien israelilaisten silmien edessä. Näin oli koko heidän vaelluksensa ajan.

Exodus 2 Mooses

Hebrea - Suomi